叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 超越绳索与围栏(beyond Rope And Fence) 000001

2. 超越绳索与围栏(beyond Rope And Fence) 000002

3. 超越绳索与围栏(beyond Rope And Fence) 000003

4. 超越绳索与围栏(beyond Rope And Fence) 000004

5. 超越绳索与围栏(beyond Rope And Fence) 000005

6. 超越绳索与围栏(beyond Rope And Fence) 000006

7. 超越绳索与围栏(beyond Rope And Fence) 000007

8. 超越绳索与围栏(beyond Rope And Fence) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

超越绳索与围栏(Beyond Rope and Fence)

[bɪ'jɒnd] [rəʊp]
BEYOND **ROPE**
超过 绳索

超越绳索

[ænd; ənd] [fens]
AND **FENCE**
和 栅栏

和围栏

[bɪ'jɒnd] [rəʊp]
Beyond **Rope**
超过 绳索

超越绳索

[ænd; ənd] [fens]
and **Fence**
和 栅栏

和围栏

['deɪvɪd] [gruː]
DAVID **GREW**
大卫 生长

大卫·格鲁

['boʊni][ænd; ənd] ['lɪvərˌraɪt]
Boni **and** **Liveright**
博尼 和 生活权

博尼和利弗赖特

['pʌblɪʃəz] ~ [nju:] [jɔːk]
Publishers **~** **New** **York**
出版商 ~ 新的 约克

出版社 ~ 纽约

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1922** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1922年，作者

['boʊni][ænd; ənd] ['lɪvərˌraɪt] , [ɪŋk] .
Boni **and** **Liveright** **,** **Inc** **.**
博尼 和 生活权 , 公司 .

Boni 和 Liveright 公司

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə]
PRINTED **IN** **THE** **UNITED** **STATES** **OF** **AMERICA**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪə(r)][əʊld]['dɔːrə] , [huː] [ɪn'spaɪəd] [ðɪs] [bʊk] , [ai] ['dedɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
To **you** **,** **dear** **old** **Dora** **,** **who** **inspired** **this** **book** **,** **I** **dedicate** **it** **.**
到 你 , 亲爱的 老的 多拉 , WHO 灵感 这 书 , 我 奉献 它 .

谨以此书献给您，亲爱的老朵拉，本书的灵感源自您。

[ai] [rɪ'gret] [məʊst] ['pɔɪnjəntli] [ðæt] [laɪf] [hæz; həz] [ɔ:'deɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] ['nevə(r)] [nəʊ] ,

I	regret	most	poignantly	that	life	has	ordained	that	you	may	never	know	,
我	后悔	最多	令人心酸地	那	生活	有	受戒	那	你	可能	绝不	知道	,

最令我痛心的是，命运的安排让你可能永远不会知道。

[dɪ'spaɪt] [maɪ] [kə'res] [ænd; ənd] [maɪ] [kwɔ:t] ['meʒəz] [fɪld] [tu:; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [əʊts] ,

despite	my	caresses	and	my	quart	measures	filled	to	overflowing	with	oats	,
尽管	我的	爱抚	和	我的	夸脱	措施	已填	到	溢出	和	燕麦	,

尽管我温柔呵护，尽管我的量杯里装满了燕麦，

[haʊ] ['di:pli] [ai] [hæv; həv] ['simpəθaiz] [wɪð] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðəʊz] ['moməntz] [wen] [ju:; jʊ] [stʊd]

how	deeply	I	have	sympathised	with	you	in	those	moments	when	you	stood
如何	深	我	有	同情	和	你	在	那些	时刻	什么时候	你	站立

['məʊʃnləs] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [si:] [baɪ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ,

motionless	before	me	and	I	could	see	by	the	strange	,
静止不动	前	我	和	我	可以	看	经过	这	奇怪的	,

那一刻，你一动不动地站在我面前，我能从你奇怪的眼神中看出，我多么深切地体会到你的感受。

[sæd] [lait] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['dri:mɪŋ] [ɒv; əv] [lɒŋ] [dɪ'pɑ:tɪd] ,

sad	light	in	your	eyes	that	you	were	dreaming	of	long	departed	,
伤心	光	在	你的	眼睛	那	你	是	做梦	的	长的	已离开	,

你眼中闪烁着悲伤的光芒，那是你梦见的早已逝去的人。

['hæpi] [j'iəz] [ɒv; əv] ['fri:dəm] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] .

happy	years	of	freedom	on	the	plains	.
快乐的	年	的	自由	在	这	平原	.

在平原上享受自由的快乐岁月。

[di:] . [dʒi:] .

D	.	G	.
D	.	G	.

司局

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

['fɔ:wɜ:d] [ai]

Foreword	i
前言	我

前言 i

[ai] . [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [fəʊl] [wʌn]

I	.	For	the	Love	of	Her	Foal	1
我	.	为了	这	爱	的	她	驹	1

一、为了她的小马驹 1

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:θ] ! -

To	the	North	!	25
到	这	北	!	-

向北！25

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[deθ] [ɪn][ðə; ði] [haʊl] [ɒv; əv] [kaɪˈəʊtiːz] -
Death **in** **the** **Howl** **of** **Coyotes** **35**
死亡 在 这 嗥 的 郊狼 -

郊狼嚎叫中的死亡 35

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ə; eɪ] [siːkɪŋ] [ðæt] [faʊnd] -
A **Seeking** **That** **Found** **48**
一个 寻求 那 成立 -

寻觅48

[viː] . [mæn] , [ðə; ði][juːˈzɜːpə(r)] -
V **.** **Man** **,** **the** **Usurper** **59**
V . 男人 , 这 篡位者 -

V. 篡位者 59

[ˈsɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[haʊ] [mæn] [breɪks] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbɒdi] -
How **Man** **Breaks** **the** **Spirit** **and** **the** **Body** **75**
如何 男人 休息 这 精神 和 这 身体 -

人如何摧残灵魂和肉体 75

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] [ɒv; əv] [mæn] [ænd; ənd] [kaɪˈəʊti; kɔɪˈəʊti] -
The **Conspiracy** **of** **Man** **and** **Coyote** **87**
这 阴谋 的 男人 和 郊狼 -

人与郊狼的阴谋 87

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ˌretrɪˈbjuːʃ(ə)n] -
Retribution **116**
报应 -

报应 116

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ˈsləʊli] [mæn] [krept] [ˈnɔːθwəd] -
Slowly **Man** **Crept** **Northward** **123**
缓慢地 男人 悄悄地爬 向北 -

人缓缓向北行进 123

[eks] . [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][træp] [ʃʌt] -
X **.** **The** **Doors** **of** **the** **Trap** **Shut** **133**
X . 这 门 的 这 陷阱 关闭 -

X. 陷阱之门关闭 133

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[rəʊp] , ['aɪən][ænd; ənd]['faɪə(r)] -
Rope **,** **Iron** **and** **Fire** **163**
绳索 , 铁 和 火 -

绳索、铁与火 163

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] -
The **Strength** **of** **the** **Weak** **178**
这 力量 的 这 虚弱的 -

弱者的力量 178

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

['leɪbə(r)] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] [ɔː(r)] [weɪdʒ] -
Labour **Without** **Love** **or** **Wage** **195**
劳动 没有 爱 或者 工资 -

无爱无偿的劳动 195

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['əʊnli] ['dʒʌstɪs] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] -
Only **Justice** **Had** **Been** **Done** **201**
仅有的 正义 有 到过 完毕 -

正义终将得到伸张 201

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːs] -
The **Trail** **of** **the** **Moose** **225**
这 踪迹 的 这 驼鹿 -

麋鹿的踪迹 225

['fɔːwɜːd]
FOREWORD
前言

前言

[ɪn][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
In **the** **fall** **of** **the** **year** **,**
在 这 落下 的 这 年 ,

在秋季，

[ðə; ði]['fɑːrmərz][ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːntʃə, 'ræn-][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] ['prɛəriz] [ɒv; əv]['kænədə] [rɪ'liːs]

the	farmers	and	the	ranchers	of	the	northwest	prairies	of	Canada	release
这	农民	和	这	牧场主	的	这	西北	草原	的	加拿大	发布

[ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

their	horses	for	the	winter	.
他们的	马匹	为了	这	冬天	.

加拿大西北部草原的农民和牧场主们放马过冬。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] ['ʃʌdə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt]

Strange	as	it	may	seem	to	those	of	us	who	shudder	at	the	very	thought
奇怪的	作为	它	可能	似乎	到	那些	的	我们	WHO	不寒而栗	在	这	非常	想法

[ɒv; əv]['reɪdʒɪŋ] ['blɪzədz] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] [pleɪnz] ,

of	raging	blizzards	on	the	open	plains	,
的	愤怒	暴风雪	在	这	打开	平原	,

对于我们这些一想到广袤平原上狂风暴雪就不寒而栗的人来说，这或许听起来很奇怪；

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [left] [friː] [tuː; tə] [rəʊm] ['əʊvə(r)] [ʌn'ʃeltəd] [speɪs] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]

the	horses	that	are	left	free	to	roam	over	unsheltered	space	and	are
这	马匹	那	是	左边	自由的	到	漫游	超过	无家可归	空间	和	是

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə][dɪg] [daʊn] [θruː] [fiːt] [ɒv; əv] [snəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [grɑːs] ,

obliged	to	dig	down	through	feet	of	snow	for	their	grass	,
有义务	到	挖	向下	通过	脚	的	雪	为了	他们的	草	,

那些被放任在无遮蔽的空地上自由漫游，不得不刨开几英尺厚的积雪寻找草料的马匹，

[nɒt]['əʊnli] [sə'vaɪv] [ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] [wɪntəz] [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [fæt][ænd; ənd] [strɒŋ]

not	only	survive	the	severest	winters	but	are	generally	found	fat	and	strong
不是	仅有的	存活	这	最严重	冬天	但	是	一般来说	成立	胖的	和	强的

[ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] .

the	next	spring	.
这	下一个	春天	.

它们不仅能熬过最严酷的冬天，而且到了第二年春天通常还会变得肥壮强壮。

[ɪf] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] ['raɪdɪŋ] [juː; jʊ] ['hæpən] [ə'pɒn][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ðiːz] [friː] ['hɔːsɪz] ,

If	while	you	are	out	riding	you	happen	upon	a	group	of	these	free	horses	,
如果	尽管	你	是	出去	骑术	你	发生	之上	一个	团体	的	这些	自由的	马匹	,

如果你骑马外出时偶然遇到一群这样的自由马，

[ðeɪ] [wɪl] [steə(r)][æt; ət][juː; jʊ] ['kjʊəriəsli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]

they	will	stare	at	you	curiously	until	they	begin	to	fear	that	you	have	come	to
他们	将要	盯	在	你	奇怪的是	直到	他们	开始	到	害怕	那	你	有	来	到

['gæðə(r)][ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [jɑːd] ,

gather	them	up	and	to	take	them	back	to	the	farm	yard	,
收集	他们	向上	和	到	拿	他们	后退	到	这	农场	院子	,

它们会好奇地盯着你看，直到开始害怕你是来把它们带回农场的。

[ðen] [wɪð] ['æŋgri] , [dɪ'faɪənt] ['tɒsɪŋ] [ɒv; əv] [hedz] [ðeɪ] [wɪl] [tɜːn] [ænd; ənd]['gæləp] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] ,

then	with	angry	,	defiant	tossing	of	heads	they	will	turn	and	gallop	out	of	reach	,
然后	和	生气的	,	桀骜不驯	抛掷	的	头部	他们	将要	转动	和	驰骋	出去	的	抵达	,

然后它们会愤怒地、桀骜不驯地甩头，转身飞奔，消失在它们的视线之外。

['gəʊɪŋ][səʊ][fɑːst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [snəʊ] [dʌst] .

going	so	fast	that	you	will	not	see	them	for	snow	dust	.
去	所以	快速地	那	你	将要	不是	看	他们	为了	雪	灰尘	.

速度太快，扬起的雪尘会遮蔽住它们的踪影。

[ðə; ði] [hɔːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['raɪdɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['evə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]['wɪntə(r)][ɒv; əv] [ðæt]

The	horse	you	are	riding	,	if	he	has	ever	enjoyed	a	winter	of	that
这	马	你	是	骑术	,	如果	他	有	曾经	享受	一个	冬天	的	那

['friːdəm] ,

freedom	,
自由	,

你骑的这匹马，如果它曾经享受过那样自由自在的冬天，

[wɪl] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] .

will	struggle	to	get	away	from	you	so	that	he	may	join	them	.
将要	斗争	到	得到	离开	从	你	所以	那	他	可能	加入	他们	.

他会拼命摆脱你，以便加入他们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [let] [hɪm] [gəʊ] ,

Because	you	will	not	let	him	go	,
因为	你	将要	不是	让	他	去	,

因为你不会放他走，

[hiː; hi] [wɪl] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['petjulənt] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv]

he	will	show	his	displeasure	like	a	petulant	child	and	long	after	you	have
他	将要	展示	他的	不满	喜欢	一个	任性的	孩子	和	长的	后	你	有

[fɔːst] [hɪm] [tuː; tə] [ə'bændən] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [get] [luːs] ,

forced	him	to	abandon	the	attempt	to	get	loose	,
强制	他	到	放弃	这	试图	到	得到	松动的	,

即使你已经强迫他放弃挣脱的尝试很久之后，他仍然会像个任性的孩子一样表达不满。

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['hæpɪə] [gruːp] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] ,

long	after	the	happier	group	has	disappeared	,
长的	后	这	更快乐	团体	有	消失	,

很久以后，当那群更快乐的人都消失了之后，

[hiː; hi] [wɪl] [kiːp] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ['jɜːnɪŋli] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

he	will	keep	turning	his	head	back	and	calling	yearningly	to	them	.
他	将要	保持	转弯	他的	头	后退	和	呼叫	渴望地	到	他们	.

他会不停地回头，满怀渴望地呼唤他们。

[ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [huː] [rɪ'liːsiz] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] ['reəli] ['luːzɪz] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

The	farmer	who	releases	his	horses	in	the	fall	rarely	loses	any	of	them	.
这	农民	WHO	发布	他的	马匹	在	这	落下	很少	失败	任何	的	他们	.

秋季放牧的农夫很少会丢失马匹。

['evri] ['fɑːmə(r)] [nəʊz] ['evri] [hɔːs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['reɪdiəs] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ,

Every	farmer	knows	every	horse	within	a	radius	of	twenty	-	five	miles	or	more	,
每一个	农民	知道	每一个	马	之内	一个	半径	的	二十	-	五	英里	或者	更多的	,

每个农民都认识方圆二十五英里或更远范围内的每一匹马。

[nəʊz] [ðem; ðəm] [baɪ] [neɪm] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] , [nəʊz] [ðeə(r)] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] [ænd; ənd] [pɪˌkjuːli'ærətiːz] .

knows	them	by	name	and	colour	,	knows	their	histories	and	peculiarities	.
知道	他们	经过	姓名	和	颜色	,	知道	他们的	历史	和	特殊性	.

知道它们的名称和颜色，了解它们的历史和特点。

[wen] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [ɪz] [ɪn] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [sʌm; səm] ['dɪstənt] ['raɪdə(r)] [meɪ] [biː; bi] ,

When	the	farmer	is	in	doubt	as	to	who	some	distant	rider	may	be	,
什么时候	这	农民	是	在	怀疑	作为	到	WHO	一些	遥远	骑士	可能	是	,

当农夫无法确定远处骑车的人是谁时，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪə(r)] [hɪm] [θɪŋk] [ə'laʊd] [ðʌs] :

you	can	hear	him	think	aloud	thus	:
你	能	听到	他	思考	大声	因此	:

你可以听到他这样自言自语：

“ [ðæts] ['skɪnərz] ['spɒrəl] , ['bɪli] .

“	That's	Skinner's	sorrel	,	Billy	.
“	那就是	斯金纳的	酢浆草	,	比利	.

“那是斯金纳酢浆草，比利。”

['skɪnərz] [gɔɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [meɪl] .

Skinner's	goin	'	for	his	mail	.
斯金纳的	去	-	为了	他的	邮件	.

斯金纳去取邮件了。

" [ɔː(r)] : " [ðæts] ['spaɪsərz] [waɪt] [næg] , [mædʒ] .
" Or : " That's Spicer's white nag , Madge .
" 或者 : " 那就是 斯派塞的 白色的 唠叨 , 玛吉 .

或者："那是斯派塞的白色老马，玛吉。"

[aɪl] [bet] ['spaɪsərz] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [əʊts] .
I'll bet Spicer's comin ' to see about them oats .
患病的 赌注 斯派塞的 即将到来 - 到 看 关于 他们 燕麦 .

我敢打赌斯派塞会过来看看那些燕麦的事。

" [səʊ][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [wen] [ðə; ði]['fɑːrmərz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [aʊt] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
" So in the spring of the year , when the farmers are all out searching for
" 所以 在 这 春天 的 这 年 , 什么时候 这 农民 是 全部 出去 搜索 为了
[ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,
their horses ,
他们的 马匹 ,

"所以到了春天，当农民们都出去寻找他们的马匹时，

[ðeɪ] [nəʊ] [ðəʊz] [ðeɪ] [kʌm] [ə'pɒn] , [ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm]['fɑːmə(r)] [siːz] ['skɪnərz] ['sɒrəl] , ['bɪli] ,
they know those they come upon , and if some farmer sees Skinner's sorrel , Billy ,
他们 知道 那些 他们 来 之上 , 和 如果 一些 农民 看到 斯金纳的 酢浆草 , 比利 ,

他们认得遇到的那些植物，如果哪个农夫看到斯金纳酢浆草，比利，

[hiː; hi] [wɪl] [draɪv] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['skɪnərz] ['həʊmsted] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['bɪli] [æz; əz]
he will drive him in the direction of Skinner's homestead , talking to Billy as
他 将要 驾驶 他 在 这 方向 的 斯金纳的 家园 , 说 到 比利 作为
[hiː; hi] [dʌz] [səʊ] ,
he does so ,
他 做 所以 ,

他会开车送他去斯金纳的农场，沿途和比利聊天。

[ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] :
in some such fashion as this :
在 一些 这样的 时尚 作为 这 :

以类似这样的方式：

" [wel] , ['bɪli] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] , [juː; jʊ] [eɪnt] ['eni] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst] ['wɪntə(r)][ɪn]
" Well , Billy , you little devil , you ain't any the worse for the worst winter in
" 出色地 , 比利 , 你 小的 魔鬼 , 你 不是 任何 这 更糟 为了 这 最差 冬天 在
['twenti] [j'iəz] .
twenty years .
二十 年 .

"比利，你这小家伙，经历了二十年来最严酷的冬天，你一点儿也没变坏。"

[jʊr; jər] [fæt][æz; əz][ə; eɪ][pɪg] .
You're fat as a pig .
你是 胖的 作为 一个 猪 .

你胖得像头猪。

[gəʊ][ɒn] [naʊ] , [get] [həʊm] !
Go on now , get home !
去 在 现在 , 得到 家 !

快回家吧！

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][doʊnt][laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['gɛtɪn] - [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] , [bʌt; bət] [ɪts] [suːn] [siːdɪn] -
I know you don't like the idea of gettin ' back to work , but it's soon seedin '
我 知道 你 不 喜欢 这 主意 的 获得 - 后退 到 工作 , 但 它是 很快 种子 -
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

我知道你不喜欢回去工作，但很快就要到播种的时候了。

[juː; jʊ] [nəʊ] !
you **know** **!**
你 知道 !

你知道!

" [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [huː] [wɜːks] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] ['deɪli] , [huː] [gets] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['evri]
" **The** **farmer** **who** **works** **beside** **his** **horses** **daily** **,** **who** **gets** **to** **understand** **every**
" 这 农民 WHO 作品 旁 他的 马匹 日常的 , WHO 获得 到 理解 每一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
expression **of** **these** **beautiful** **,**
表达 的 这些 美丽的 ,

“每天在马匹旁劳作的农民，能够理解这些美丽动物的每一个表情，

[ɪn'telɪdʒənt] ['kriːtʃəz] , ['ɔːlweɪz] [tɔːks] ['sɪəriəsli] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
intelligent **creatures** **,** **always** **talks** **seriously** **to** **them** **.**
聪明的 生物 , 总是 会谈 严重地 到 他们 .

聪明的生物，总是认真地和它们交谈。

[ðɪs] [saʊndz] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː 'es] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðiːz] ['ænɪmlz]
This **sounds** **strange** **to** **us** **until** **we** **have** **come** **in** **contact** **with** **these** **animals**
这 声音 奇怪的 到 我们 直到 我们 有 来 在 接触 和 这些 动物
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,
for **a** **short** **time** **,**
为了 一个 短的 时间 ,

这听起来或许很奇怪，但当我们与这些动物短暂接触后，就会明白其中的道理了。

[wen] , ['hɑːdli] ['biːɪŋ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [suːn] [stɑːt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɑː'selvz] .
when **,** **hardly** **being** **conscious** **of** **it** **,** **we** **soon** **start** **talking** **to** **them** **ourselves** **.**
什么时候 , 几乎 存在 有意识的 的 它 , 我们 很快 开始 说 到 他们 我们自己 .

当我们几乎没有意识到的时候，我们很快就开始和他们交谈了。

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ˌʌndə'stænd] ['meni] [wɜːdz] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz]
They **certainly** **understand** **many** **words** **and** **I** **have** **seen** **evidences** **of** **horses**
他们 当然 理解 许多 字 和 我 有 已见 证据 的 马匹
['rekəgnaɪz] [æt; ət] [wʌns] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv]['tempə(r)][ɔː(r)] [muːd] [men] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æz; əz]
recognising **at** **once** **what** **sort** **of** **temper** **or** **mood** **men** **happen** **to** **be** **in** **as**
识别 在 一次 什么 种类 的 脾气 或者 情绪 男人 发生 到 是 在 作为
[suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃ] [ðem; ðəm] .
soon **as** **they** **approach** **them** **.**
很快 作为 他们 方法 他们 .

它们当然能听懂很多词，而且我亲眼见过马匹一靠近就能立刻分辨出人类的脾气或情绪。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [lɜːn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [juː 'es] , [wiː; wi] [lɜːn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .
Just **as** **they** **learn** **to** **understand** **us** **,** **we** **learn** **to** **understand** **them** **.**
只是 作为 他们 学习 到 理解 我们 , 我们 学习 到 理解 他们 .

正如他们学会理解我们一样，我们也学会理解他们。

['evri] [neɪ] [ɔː(r)] ['wɪni] [teɪks] [ɒn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] ,
Every **neigh** **or** **whinny** **takes** **on** **the** **meaning** **of** **a** **word** **,**
每一个 嘶 或者 嘶鸣 需要 在 这 意义 的 一个 单词 ,

每一声嘶鸣或嘶叫都具有了某个词的含义，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['skaʊlɪŋ] [ɔː(r)]['æŋgri] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv] [hedz] ,
and **their** **scowling** **or** **angry** **shaking** **of** **heads** **,**
和 他们的 皱眉 或者 生气的 摇晃 的 头部 ,

他们皱着眉头，或者愤怒地摇头，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['prəʊtests; prə'tests] [ə'genst] ['sɜːt(ə)n] [dɪs'kʌmfət] [wiː; wi] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm]

and	their	protests	against	certain	discomforts	we	impose	upon	them
和	他们的	抗议活动	反对	肯定	不适	我们	强加	之上	他们

[ə'pɪə(r)] [æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz][ðə; ði]['sɪmələ(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

appear	as	clearly	as	the	similar	expressions	of	people	.
出现	作为	清楚地	作为	这	相似的	表达式	的	人们	.

他们对我们强加给他们的某些不适的抗议，与人们的类似表达一样清晰可见。

[ðə; ði][məʊst] [ə'meɪzɪŋ] [fækt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['sləʊli] [dɔːn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,

The	most	amazing	fact	,	however	,	that	slowly	dawns	upon	us	,
这	最多	惊人的	事实	,	然而	,	那	缓慢地	黎明	之上	我们	,

然而，最令人惊奇的事实，却慢慢地向我们显现出来：

[ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðiːz] ['lʌvli] ['ænɪmlz] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['kɒnʃəs] [wɜːld] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,

is	the	fact	that	these	lovely	animals	live	in	a	conscious	world	of	their	own	,
是	这	事实	那	这些	迷人的	动物	居住	在	一个	有意识的	世界	的	他们的	自己的	,

事实是，这些可爱的动物生活在一个有意识的、属于它们自己的世界里。

[nɒt] [hɑːf][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['aʊəz][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ə'laʊd] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [θɪŋk] .

not	half	so	different	from	ours	as	we	had	allowed	ourselves	to	think	.
不是	一半	所以	不同的	从	我们的	作为	我们	有	允许	我们自己	到	思考	.

其实和我们自己的情况并没有我们想象的那么不同。

[ðə; ði]['rɑːntʃə(r)][ɪz][nɒt][æz; əz] ['ɪntɪmət] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hiː; hi] [briːdz] [ænd; ənd] [rɪrz] [ɪn]['vɜːtʃuəl]

The	rancher	is	not	as	intimate	with	the	horses	he	breeds	and	rears	in	virtual
这	牧场主	是	不是	作为	亲密的	和	这	马匹	他	品种	和	后部	在	虚拟的

['waɪldnəs] [ɒn][ðə; ði][vɑːst]['reɪndʒɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['liːsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [ə'baʊt]

wildness	on	the	vast	ranges	which	he	leases	from	the	government	and	about
野性	在	这	广阔的	范围	哪个	他	租赁	从	这	政府	和	关于

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪldz] [hɪz; ɪz] [bɑːbd] ['waɪə(r)] ['fensɪz] .

which	he	builds	his	barbed	wire	fences	.
哪个	他	建造	他的	带倒刺的	金属丝	栅栏	.

这位牧场主与他自己饲养的马匹关系并不亲密，他几乎是在自己从政府租来的广袤牧场上，几乎让这些马匹自由自在地生活在野外，并在牧场周围建起了带刺铁丝网。

['nætʃ(ə)rəli] [səʊ] .

Naturally	so	.
自然	所以	.

当然如此。

[hiː; hi][hæz; həz][frɒm; frəm] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [tuː; tə] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

He	has	from	several	hundred	to	several	thousand	horses	and	they	are
他	有	从	一些	百	到	一些	千	马匹	和	他们	是

['vɜːtʃuəli] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [steɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [selz] [ðem; ðəm] ,

virtually	in	a	wild	state	until	he	sells	them	,
几乎	在	一个	荒野	状态	直到	他	出售	他们	,

他拥有几百到几千匹马，在出售之前，这些马几乎都处于野生状态。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən] - [ɪn][ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'teɪmd] ['spɪrɪt][ɪz] [krʌʃt] [aʊt][ɒv; əv]

when	they	are	broken	-	in	and	most	of	the	untamed	spirit	is	crushed	out	of
什么时候	他们	是	破碎的	-	在	和	最多	的	这	未驯服的	精神	是	碎	出去	的

[ðem; ðəm][baɪ] ['hevi] ['leɪbə(r)] .

them	by	heavy	labour	.
他们	经过	重的	劳动	.

当它们被驯服，大部分桀骜不驯的精神被繁重的劳动磨灭之后。

[ə; eɪ]['rɑːntʃə(r)][kæn; kən] ['reəli] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['meni] ['hɔːsɪz] [hiː; hi][hæz; həz] .

A	rancher	can	rarely	tell	you	how	many	horses	he	has	.
一个	牧场主	能	很少	告诉	你	如何	许多	马匹	他	有	.

牧场主很少能告诉你他有多少匹马。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [sprɪŋ] [wen] [kəʊlts][ɑ:(r); ə(r)][məʊst]['ɒf(ə)n] [bɔ:n] , [hɪz; ɪz] [stɒk] [meɪ] ['dʌb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)]

During	the	spring	when	colts	are	most	often	born	,	his	stock	may	double	for
期间	这	春天	什么时候	小马驹	是	最多	经常	出生	,	他的	库存	可能	双倍的	为了

[ɔ:l][hi:; hi] [nəʊz] .

all	he	knows	.
全部	他	知道	.

在春季小马驹出生最多的时期，他的牲畜数量可能会翻一番，谁知道呢。

[hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɔ:l] , [wen] [hi:; hi] [raʊndz] [ðem; ðəm][ʌp] .

He	does	not	attempt	to	find	out	until	the	fall	,	when	he	rounds	them	up	.
他	做	不是	试图	到	寻找	出去	直到	这	落下	,	什么时候	他	回合	他们	向上	.

直到秋季，他才试图查明真相，并将他们全部抓捕归案。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kəʊlts][ɑ:(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['brændɪd] .

The	young	colts	are	separated	from	their	mothers	and	branded	.
这	年轻的	小马驹	是	分开	从	他们的	母亲们	和	品牌	.

小马驹们与母马分离，并被烙上印记。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][taɪd][ænd; ənd] [θrəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [hɒt]['aɪən] ,

The	poor	young	things	are	tied	and	thrown	and	the	red	hot	iron	,
这	贫穷的	年轻的	事物	是	系	和	抛掷	和	这	红色的	热的	铁	,

这些可怜的年轻人被绑起来扔到烧红的铁块上，

[wɪð] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['ræntʃərz] [pə'tɪkjələ(r)] [brænd] ,

with	the	shape	of	each	rancher's	particular	brand	,
和	这	形状	的	每个	牧场主的	特别的	品牌	,

形状各异，每个牧场主都有自己独特的品牌标识。

[ɪz] [prest] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə][ɪz] [bɜ:nd] [θru:] [heə(r)][ænd; ənd] [skɪn] ,

is	pressed	upon	the	shoulder	till	the	insignia	is	burned	through	hair	and	skin	,
是	按下	之上	这	肩膀	直到	这	徽章	是	烧伤	通过	头发	和	皮肤	,

被按压在肩膀上，直到徽章穿透头发和皮肤烧出痕迹。

[weə(r)] [ðə; ði] [mɑ:k] [rɪ'meɪnz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

where	the	mark	remains	as	long	as	the	creature	lives	.
在哪里	这	标记	遗迹	作为	长的	作为	这	生物	生活	.

痕迹会伴随生物一生而存在。

[ðə; ði] [rɑ:ntʃ] ['hɔ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪldə] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['spɪrɪtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɑ:m] ['hɔ:sɪz] ,

The	ranch	horses	are	wilder	and	more	spirited	than	the	farm	horses	,
这	牧场	马匹	是	更狂野	和	更多的	精神抖擞	比	这	农场	马匹	,

牧场的马比农场的马更野性、更有活力。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['lætə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'li:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [ðeɪ] ['ɒf(ə)n][mɪks] [wɪð] [ðə; ði]

but	when	the	latter	are	released	for	the	winter	,	they	often	mix	with	the
但	什么时候	这	后者	是	发布	为了	这	冬天	,	他们	经常	混合	和	这

['fɔ:mə(r)] ,

former	,
以前的	,

但当后者被放生过冬时，它们经常与前者混杂在一起。

['breɪkɪŋ] [ʌp]['ɪntu:] [gru:ps] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [si:m] [tu:; tə] [fi:l] [ðəm'selvz] [mɔ:(r)][kən'dʒi:niəl][tu:; tə]

breaking	up	into	groups	of	those	who	seem	to	feel	themselves	more	congenial	to
打破	向上	进入	团体	的	那些	WHO	似乎	到	感觉	他们自己	更多的	相投	到

[i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

each	other	.
每个	其他	.

分成几个小组，小组成员之间似乎更合得来。

['evri] ['ænɪm(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [ˌpɜ:sə'næləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

Every	animal	has	a	character	and	personality	of	his	own	,
每一个	动物	有	一个	特点	和	性格	的	他的	自己的	,

每种动物都有其独特的性格和个性。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wɪl] [get] [əˈlɒŋ] ['bjuːtɪfli] [wɪð] [wʌn] [hɔːs] ,

and	while	he	will	get	along	beautifully	with	one	horse	,
和	尽管	他	将要	得到	沿着	非常漂亮	和	一	马	,

虽然他能和一匹马相处得很好，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] .

he	will	fight	all	the	time	with	another	.
他	将要	斗争	全部	这	时间	和	其他	.

他会一直和别人打架。

[frɒm; frəm] [maɪ] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] ,

From	my	observation	,
从	我的	观察	,

据我观察，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [waɪld] [friː] [hɔːs] [dʌz] [mʌtʃ] [les] ['kwɒrəlɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

it	seems	to	me	that	the	wild	free	horse	does	much	less	quarrelling	than	the
它	似乎	到	我	那	这	荒野	自由的	马	做	很多	较少的	争吵	比	这

[hɔːs] [ðæt] [hæz; həz] [tɔɪl] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm] ,

horse	that	has	toiled	on	the	farm	,
马	那	有	辛勤劳作	在	这	农场	,

在我看来，自由自在的野马比在农场里辛勤劳作的马儿争吵要少得多。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [kwaɪt] ['klɪəli] [haʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['aʊəz] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] .

which	would	indicate	quite	clearly	how	much	like	ours	his	nature	is	.
哪个	会	表明	相当	清楚地	如何	很多	喜欢	我们的	他的	自然	是	.

这足以清楚地表明他的本性与我们是多么相似。

['veri] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [hɜːrdz] [ðæt] ['rʌs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ɔːl] ['wɪntə(r)] [lɒŋ] [daɪ] [waɪl]

Very	few	of	the	great	herds	that	rustle	for	themselves	all	winter	long	die	while
非常	很少	的	这	伟大的	畜群	那	沙沙	为了	他们自己	全部	冬天	长的	死	尽管

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] .

they	are	away	.
他们	是	离开	.

那些整个冬天都在四处觅食的大群牛，在它们外出觅食期间死亡的牛群非常少。

[ðəʊz] [ðæt] [daɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɔːsɪz] [ðæt] ['aɪðə(r)] [hæv; həv] [biːn] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] [tuː] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði]

Those	that	die	are	horses	that	either	have	been	kept	in	the	barn	too	late	in	the
那些	那	死	是	马匹	那	任何一个	有	到过	保留	在	这	谷仓	也	晚的	在	这

['siːz(ə)n] [ɔː(r)] [els] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [stɑːvd] [kən'dɪʃn] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːst] .

season	or	else	that	were	in	a	starved	condition	when	they	were	released	.
季节	或者	别的	那	是	在	一个	饥饿	状况	什么时候	他们	是	发布	.

那些死去的马匹要么是季节末期被关在马厩里太晚的，要么是被放出来时已经饿得奄奄一息的。

[ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kəʊld] ['siːz(ə)n] [hæz; həz] [set] [ɪn]

A	horse	that	has	been	kept	in	the	barn	till	after	the	cold	season	has	set	in
一个	马	那	有	到过	保留	在	这	谷仓	直到	后	这	寒冷的	季节	有	放	在

[ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'njʊəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] ,

and	has	been	inured	to	the	warmth	of	the	barn	,
和	有	到过	受伤	到	这	温暖	的	这	谷仓	,

一匹一直被关在马厩里直到寒冷季节到来，并且已经习惯了马厩温暖环境的马。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'ʃeltəd] ['əʊpən] [pleɪnz] , [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] ['hæpənz]

when	suddenly	exposed	to	the	unsheltered	open	plains	,	if	the	weather	happens
什么时候	突然	裸露	到	这	无家可归	打开	平原	,	如果	这	天气	发生

[tuː; tə] [biː; bi] [sɪ'vɪə(r)] ,

to	be	severe	,
到	是	严重	,

当突然暴露在毫无遮蔽的开阔平原上，如果天气又十分恶劣，

[wɪl] ['sʌmtaɪmz] [daɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][faindz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'dʒʌst] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ]

will	sometimes	die	because	it	finds	it	is	unable	to	adjust	itself	to	the	change
将要	有时	死	因为	它	发现	它	是	无法	到	调整	本身	到	这	改变

[ɪn] ['temprətʃə(r)] .

in	temperature	.
在	温度	.

有时，它会因为无法适应温度变化而死亡。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv] [hɔːs] ['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [kɪlz] [ðə; ði][best] [hɔːs] ,

But	there	is	one	peculiarity	of	horse	nature	which	sometimes	kills	the	best	horse	,
但	那里	是	一	特点	的	马	自然	哪个	有时	杀戮	这	最好的	马	,

但马的天性中有一个特殊之处，有时甚至会杀死最好的马。

[nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði][waɪldz][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][ɔː(r)] [bɑːn] [jɑːd] ,

not	only	in	the	wilds	but	in	the	pasture	or	barn	yard	,
不是	仅有的	在	这	荒野	但	在	这	牧场	或者	谷仓	院子	,

不仅在野外，而且在牧场或畜栏里也是如此。

[ɪf] [nəʊ][wʌn][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ɪts] [ə'sɪstəns] .

if	no	one	is	about	to	come	to	its	assistance	.
如果	不	一	是	关于	到	来	到	它是	协助	.

如果没有人前来援助它。

['evri] [hɔːs] [lʌvz] [tuː; tə][rəʊl] .

Every	horse	loves	to	roll	.
每一个	马	爱	到	卷	.

每匹马都喜欢打滚。

[hiː; hi] [wɪl] [laɪ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]['sændi] [spɒt] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][rəʊl]['əʊvə(r)][frɒm; frəm][saɪd]

He	will	lie	down	on	a	sandy	spot	or	on	the	snow	and	roll	over	from	side
他	将要	说谎	向下	在	一个	沙	点	或者	在	这	雪	和	卷	超过	从	边

[tuː; tə][saɪd] .

to	side	.
到	边	.

他会躺在沙地上或雪地上，然后左右翻身。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðæt] [hiː; hi] [sɪ'lekts] [ə; eɪ] [spɒt] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [diːp] [rʌt] ,

It	sometimes	happens	that	he	selects	a	spot	that	has	a	deep	rut	,
它	有时	发生	那	他	选择	一个	点	那	有	一个	深的	发情	,

有时他会选择一个有很深车辙的地方。

[ɔː(r)] [ðæt] [ɪz][nɪə(r)][ə; eɪ] [wɔːl] , [ə; eɪ] [stəʊn] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [strɔː] - [stæk] .

or	that	is	near	a	wall	,	a	stone	,	or	a	straw	-	stack	.
或者	那	是	靠近	一个	墙	,	一个	石头	,	或者	一个	稻草	-	堆	.

或者靠近墙壁、石头或草垛。

[hiː; hi] [wɪl] [rəʊl]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði] [wɔːl] [ɔː(r)][ðə; ði] [strɔː] - [stæk] [ɔː(r)][get] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]

He	will	roll	over	and	strike	the	wall	or	the	straw	-	stack	or	get	caught	in	the
他	将要	卷	超过	和	罢工	这	墙	或者	这	稻草	-	堆	或者	得到	捕捉	在	这

[rʌt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [fɔːs] [hɪm'self] [bæk] .

rut	in	such	a	way	that	he	cannot	force	himself	back	.
发情	在	这样的	一个	方式	那	他	不能	力量	他自己	后退	.

他会翻滚着撞到墙壁或草垛，或者陷入车辙中，以致无法挣脱。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['helpləs] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [tɪl] [sʌm; səm][wʌn] ['kɒmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['reskjuː] .

He	will	remain	helpless	on	his	back	till	some	one	comes	to	his	rescue	.
他	将要	保持	无助	在	他的	后退	直到	一些	一	来	到	他的	救援	.

他将无助地仰面躺着，直到有人来救他。

[ɪf] [hiː; hi] [gets] [nəʊ] [ə'sɪstəns] [hiː; hi] [wɪl] [daɪ][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] ,

If	he	gets	no	assistance	he	will	die	in	a	very	short	time	,
如果	他	获得	不	协助	他	将要	死	在	一个	非常	短的	时间	,

如果他得不到任何帮助，他很快就会死去。

['sʌmtaɪmz] [wɪ'ðɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] .

sometimes	**within**	**less**	**than**	**an**	**hour**	**.**
有时	之内	较少的	比	一个	小时	.

有时不到一个小时就能到。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːs] [æz; əz][ə; eɪ] ['feləʊ] ['biːɪŋ] , ['sʌbdʒɪkt][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

But	**I**	**am**	**interested**	**in**	**the**	**horse**	**as**	**a**	**fellow**	**being**	**,**	**subject**	**as**	**we**	**are**
但	我	是	感兴趣的	在	这	马	作为	一个	同伴	存在	,	主题	作为	我们	是

[tuː; tə] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] ;

to	**limitations**	**;**
到	限制	;

但我对马感兴趣，因为它是与我们一样的生物，受到各种限制的影响；

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [les] [pə'hæps] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]

and	**,**	**to**	**a**	**degree**	**less**	**perhaps**	**than**	**we**	**are**	**,**	**capable**	**of**	**joy**	**and**
和	,	到	一个	程度	较少的	也许	比	我们	是	,	有能力的	的	喜悦	和

['sɒrəʊ] .

sorrow	**.**
悲哀	.

而且，它们或许比我们更不具备感受快乐和悲伤的能力。

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z]

In	**so**	**far**	**as**	**these**	**beautiful**	**creatures**	**are**	**able**	**to**	**communicate**	**to**	**others**
在	所以	远的	作为	这些	美丽的	生物	是	有能力的	到	交流	到	其他的

[æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] ,

an	**indication**	**of**	**the**	**emotions**	**out**	**of**	**which**	**their**	**lives**	**are**	**built**	**,**
一个	指示	的	这	情绪	出去	的	哪个	他们的	生活	是	建造	,

就这些美丽的生物能够向其他生物传达构成它们生命的各种情感而言，

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][maɪ]['stɔːri] [də'rektli] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

I	**have**	**taken**	**my**	**story**	**directly**	**from**	**them**	**.**
我	有	已采取	我的	故事	直接地	从	他们	.

我的故事直接取材于他们。

[maɪ]['stɔːri] , [tuː] , ['kɒmz] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɛəriz] .

My	**story**	**,**	**too**	**,**	**comes**	**fresh**	**from**	**the**	**prairies**	**.**
我的	故事	,	也	,	来	新鲜的	从	这	草原	.

我的故事也来自草原。

[aɪ][dɪd][məʊst][ɒv; əv][ɪts] ['plænɪŋ] [waɪl] ['raɪdɪŋ][ɒn] ['hɔːsbæk] ['əʊvə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒv; əv]

I	**did**	**most**	**of**	**its**	**planning**	**while**	**riding**	**on**	**horseback**	**over**	**hundreds**	**of**	**miles**	**of**
我	做过	最多	的	它是	规划	尽管	骑术	在	马背	超过	数百	的	英里	的

['rəʊlɪŋ] [æl'bɜːtə] [pleɪnz] ,

rolling	**Alberta**	**plains**	**,**
滚动	艾伯塔省	平原	,

我大部分的计划都是在骑马穿越数百英里的艾伯塔省起伏平原时制定的。

['ɒf(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn] [hɪlz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['sɜːkjələ(r)][hə'raɪz(ə)n]

often	**coming**	**upon**	**hills**	**from**	**which**	**I**	**could**	**see**	**a**	**perfectly**	**circular**	**horizon**
经常	未来	之上	丘陵	从	哪个	我	可以	看	一个	完美	圆	地平线

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] ,

without	**a**	**sign**	**of**	**human**	**life**	**,**
没有	一个	符号	的	人类	生活	,

我经常会来到一些小山丘上，从那里可以看到一个完美的圆形地平线，上面没有任何人类活动的迹象。

[seɪv] [pə'hæps] [sʌm; səm] ['telteɪl] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [stəʊnz] ,

save	**perhaps**	**some**	**telltale**	**arrangement**	**of**	**stones**	**,**
节省	也许	一些	蛛丝马迹	安排	的	石头	,

或许只有一些明显的石头排列方式可以作为线索。

[leɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['hɪltɒp] [baɪ] ['ɪndiənz] [huːm] [feɪt] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [swept] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪnz]

laid	on	the	hilltop	by	Indians	whom	fate	had	long	since	swept	from	the	plains
铺设	在	这	山顶	经过	印度人	谁	命运	有	长的	自从	扫荡	从	这	平原

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɑːðəlænd] .

of	their	fatherland	.
的	他们的	祖国	.

这座陵墓由印第安人安放在山顶上，他们的命运早已将他们从故土的平原上带走。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [maɪ] ['pəʊni] , [huːz] [waɪld] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [fɔːmz] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt]

At	such	times	my	pony	,	whose	wild	and	exciting	history	forms	the	greater	part
在	这样的	时代	我的	小马	,	谁	荒野	和	激动人心	历史	表格	这	更大的	部分

[ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ,

of	this	story	,
的	这	故事	,

在这样的时刻，我的小马驹——它狂野而激动人心的经历构成了这个故事的大部分——

[siːmd] [æz; əz] [mʌtʃ] [muːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['əʊpən] ['vɑːstnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [æz; əz] [aɪ] ; [ænd; ənd]

seemed	as	much	moved	by	the	open	vastness	and	the	stillness	as	I	;	and
似乎	作为	很多	已搬	经过	这	打开	广袤无垠	和	这	寂静	作为	我	;	和

,

,

,

似乎和我一样，也被这开阔的广袤和静谧深深打动；而且，

[iːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] , [wiː; wi] [held] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .

each	in	his	own	way	,	we	held	communion	with	the	spirit	of	the	wilderness	.
每个	在	他的	自己的	方式	,	我们	握住	圣餐	和	这	精神	的	这	荒野	.

我们每个人都以自己的方式与旷野之灵进行了交流。

[diː] . [dʒiː] .

D	.	G	.
D	.	G	.

司局

- , [æl'bɜːtə] , ['kænədə] .

Langmark	,	Alberta	,	Canada	.
-	,	艾伯塔省	,	加拿大	.

加拿大艾伯塔省朗马克。

[bɪ'jɒnd] [rəʊp] [ænd; ənd] [fens]

BEYOND	ROPE	AND	FENCE
超过	绳索	和	栅栏

超越绳索与围栏

['tʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fəʊl]

FOR	THE	LOVE	OF	HER	FOAL
为了	这	爱	的	她	驹

为了她心爱的小马驹

['rəʊlɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd] ['ʃæləʊ] ['væliz] — [æn; ən] ['əʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [braʊn] [weɪvz] [wɪð] [fɑːst] ['draɪɪŋ]

ROLLING	hills	and	shallow	valleys	—	an	ocean	of	brown	waves	with	fast	drying
滚动	丘陵	和	浅的	山谷	—	一个	海洋	的	棕色的	波浪	和	快速地	烘干

[slau] ,

sloughs	,
沼泽	,

连绵起伏的丘陵和浅浅的山谷——一片棕色的波涛汹涌的海洋，间或有迅速干涸的沼泽地。

[laɪk] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] — [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'neɪdiən]

like	patches	of	sunshine	on	the	surface	of	the	sea	—	such	was	the	Canadian
喜欢	补丁	的	阳光	在	这	表面	的	这	海	—	这样的	曾是	这	加拿大

['preəri] [ðæt] ['ɔːtəm] [deɪ] — [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ɒv; əv] [æl'bɜːtə] [reɪndʒ] ,

prairie	that	autumn	day	—	such	were	the	miles	and	miles	of	Alberta	range	,
草原	那	秋天	天	—	这样的	是	这	英里	和	英里	的	艾伯塔省	范围	,

那年秋日的加拿大草原，就像海面上点缀着斑驳的阳光——艾伯塔省绵延数英里的草原，也正是如此。

['baʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bɑːbd] ['waɪə(r)] [fens] [ðæt] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnəb'strʌktɪd] [pleɪ]

bounded	by	a	barbed	wire	fence	that	was	completely	lost	in	the	unobstructed	play
有界	经过	一个	带倒刺的	金属丝	栅栏	那	曾是	完全地	丢失的	在	这	通畅	玩

[ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] .

of	sunshine	.
的	阳光	.

四周环绕着带刺铁丝网，在无遮挡的阳光下完全消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən] ['wɪldənəs] ,

It	was	an	open	wilderness	,
它	曾是	一个	打开	荒野	,

那是一片开阔的荒野。

[səʊ][vɑːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [stretʃ] [ɒn]['ɔːlməʊst] ['endləsli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

so	vast	that	it	seemed	to	stretch	on	almost	endlessly	beyond	the	horizon	,
所以	广阔的	那	它	似乎	到	拉紧	在	几乎	不休	超过	这	地平线	,

它如此辽阔，似乎一直延伸到地平线之外，几乎没有尽头。

[wɪtʃ] [leɪ] ['desələt] [ænd; ənd] [ʌn'brəʊkən] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌsti] , ['aɪən] [rɪŋ] , ['gɜːdɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] .

which	lay	desolate	and	unbroken	like	a	rusty	,	iron	ring	,	girding	the	earth	.
哪个	躺	荒凉	和	未破	喜欢	一个	生锈的	,	铁	戒指	,	格栅	这	地球	.

它像一个锈迹斑斑的铁环，荒凉而完整地环绕着大地。

[ɪts] [ɪ'mensəti] , [baɪ][æn; ən][ɪn'eksərəb(ə)l]['kɒntrɑːst] ,

Its	immensity	,	by	an	inexorable	contrast	,
它是	浩瀚无垠	,	经过	一个	无情的	对比	,

它的庞大，形成了无可比拟的对比，

[dwɔːf] ['evriθɪŋ] [ðæt] [krept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['helpləs]

dwarfed	everything	that	crept	over	the	surface	of	the	plains	into	a	helpless
矮小的	一切	那	悄悄地爬	超过	这	表面	的	这	平原	进入	一个	无助

['pjuːnɪnɪs] .

puniness	.
卑微	.

平原上所有爬行的生物都显得渺小无助。

[ðə; ði] ['hʌndrəd] ['hɔːsɪz] [ɒn][ðə; ði][reɪndʒ] , ['skætəd] [ænd; ənd] [gruːpt] [baɪ][ðeə(r)] [ˌpriːdi'lekʃən]

The	hundred	horses	on	the	range	,	scattered	and	grouped	by	their	predilections
这	百	马匹	在	这	范围	,	疏散	和	分组	经过	他们的	偏好

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

for	each	other	,
为了	每个	其他	,

牧场上的一百匹马，根据彼此间的喜好，有的分散开来，有的聚集成群。

[lʊkt] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [laɪk] [ænts] ['krɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] .

looked	,	in	the	distance	,	like	ants	crawling	over	the	surface	of	a	rock	.
看起来	,	在	这	距离	,	喜欢	蚂蚁	爬行	超过	这	表面	的	一个	岩石	.

从远处看，它们就像蚂蚁在岩石表面爬行。

[wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [taɪz] [ɒv; əv] [reɪs] ,

Within	sight	of	each	other	,	bound	by	the	ties	of	race	,
之内	视线	的	每个	其他	,	边界	经过	这	领带	的	种族	,

近在咫尺，却因种族纽带而紧密相连，

[ðeɪ] [ˌnevəðə'les] [hæd; həd][ðeə(r)] [lʌvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['pref(ə)rənsɪz] .

they	nevertheless	had	their	loves	and	their	preferences	.
他们	尽管如此	有	他们的	爱	和	他们的	偏好	.

尽管如此，他们也有自己的爱好和喜好。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðəz] [wɪð] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l][kəʊlts] [greɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [baɪ] [ðəm'selvz] ;

Most	of	the	mothers	with	their	little	colts	grazed	in	a	group	by	themselves	;
最多	的	这	母亲们	和	他们的	小的	小马驹	放牧	在	一个	团体	经过	他们自己	;

大多数母马带着小马驹独自成群地吃草；

[waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['mʌðəz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)]

while	a	few	mothers	,	as	if	they	felt	that	their	children	were	better	than	their
尽管	一个	很少	母亲们	,	作为	如果	他们	毛毡	那	他们的	孩子们	是	更好的	比	他们的

['neɪbərz] ['tʃɪldrən] ,

neighbour's	children	,
邻居	孩子们	,

而有些母亲，似乎觉得自己的孩子比邻居的孩子更优秀，

[kept] [ðəm'selvz] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɜːd] , [ðəʊ] ['ɔːlweɪz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] .

kept	themselves	apart	from	the	herd	,	though	always	within	sight	.
保留	他们自己	除	从	这	一群	,	尽管	总是	之内	视线	.

它们与羊群保持距离，但始终在羊群的视线范围内。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃeɪpli] , [laɪt] - [braʊn] [ɔː(r)] ['bʌkskɪn] [meə(r)] [huː] [wɒz; wəz]

Among	the	latter	was	a	shapely	,	light	-	brown	or	buckskin	mare	who	was
之中	这	后者	曾是	一个	优美	,	光	-	棕色的	或者	鹿皮	母马	WHO	曾是

['greɪzɪŋ] ['piːsfəli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] ,

grazing	peacefully	about	her	precious	,
放牧	和平地	关于	她	宝贵的	,

其中有一匹体态优美、浅棕色或鹿皮色的母马，正在她珍贵的草地上悠闲地吃草。

['bʌkskɪn] ['kʌləd] ['dɔːtə(r)] .

buckskin	coloured	daughter	.
鹿皮	有色	女儿	.

鹿皮色的女儿。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .

The	little	one	was	asleep	on	the	grass	.
这	小的	一	曾是	睡着了	在	这	草	.

小家伙睡在草地上。

[hɜː(r); hə(r)] ['greɪsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stretʃ] [ðem; ðəm]

Her	graceful	little	legs	were	stretched	as	far	as	she	could	stretch	them
她	优美	小的	腿	是	拉伸	作为	远的	作为	她	可以	拉紧	他们

.

:

.

她修长的小腿尽可能地伸展开来。

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [hed] [leɪ] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

Her	lovely	little	head	lay	flat	on	the	ground	.
她	迷人的	小的	头	躺	平坦的	在	这	地面	.

她可爱的小脑袋平躺在地上。

[hɜː(r); hə(r)] ['flʌfi] [teɪl] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['keələsnəs] .

Her	fluffy	tail	was	thrown	back	on	the	grass	with	a	delicious	carelessness	.
她	蓬松的	尾巴	曾是	抛掷	后退	在	这	草	和	一个	可口的	疏忽	.

她毛茸茸的尾巴漫不经心地甩到草地上，那一幕令人愉悦。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][sɪks] [mʌnθs] [əʊld] , [bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

She	was	only	six	months	old	,	but	already	the	very	image	of	her	mother	.
她	曾是	仅有的	六	几个月	老的	,	但	已经	这	非常	图像	的	她	母亲	.

她只有六个月大，但已经长得和她妈妈一模一样了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [strɪp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [blæk] [meɪn] [daʊn]

From	the	white	strip	on	her	forehead	and	the	heavy	black	mane	down
从	这	白色的	条	在	她	前额	和	这	重的	黑色的	鬃毛	向下

[tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'iːkwəl] [waɪt] [spɒts] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [haɪnd] ['fetlɒk] ,

to	the	unequal	white	spots	on	her	two	hind	fetlocks	,
到	这	不等	白色的	地点	在	她	二	后	系部	,

从她额头上的白色条纹和浓密的黑色鬃毛，一直到她两个后腿关节上大小不一的白色斑点，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

she	was	like	her	.
她	曾是	喜欢	她	.

她和她很像。

['əʊnli][hɜː(r); hə(r)]['waɪəri] , ['delɪkətli] [rɔːt] ['lɪt(ə)l] [legz] [siːmd] ['sʌmwɒt] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Only	her	wiry	,	delicately	wrought	little	legs	seemed	somewhat	too	long	for
仅有的	她	细长的	,	轻柔地	锻	小的	腿	似乎	有些	也	长的	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

只有她那双纤细精致的小腿似乎对她来说有点太长了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][əʊld] [mɛrz] [hed] [went] [ʌp] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;

Suddenly	the	old	mare's	head	went	up	high	in	the	air	;
突然	这	老的	母马的	头	去	向上	高的	在	这	空气	;

突然，老母马的头高高地扬了起来；

[hɜː(r); hə(r)] ['graɪndɪŋ] [tiːθ] [siːst] ['graɪndɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['brəʊkən] [mə'ʃiːn] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded]

her	grinding	teeth	ceased	grinding	as	a	broken	machine	comes	to	a	dead
她	研磨	牙齿	停止	研磨	作为	一个	破碎的	机器	来	到	一个	死的

[stɒp] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] ,

stop	;	and	the	round	,
停止	;	和	这	圆形的	,

她磨牙的声音停止了，就像一台坏掉的机器彻底停止运转一样；而那个圆圈，

[daɪ'leɪtɪd] , ['nəʊɪŋ] [aɪz] [pɪəst] [ðə; ði] [slaɪt] [heɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .

dilated	,	knowing	eyes	pierced	the	slight	haze	in	the	atmosphere	.
扩张	,	会心	眼睛	穿孔	这	轻微	阴霾	在	这	气氛	.

瞳孔放大的、洞察一切的目光穿透了空气中淡淡的薄雾。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hed] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [reɪzd] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] , [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

The	little	head	on	the	grass	raised	just	a	bit	,	looked	inquiringly	at	her
这	小的	头	在	这	草	提高	只是	一个	少量	,	看起来	询问地	在	她

[bɪ'lʌvɪd] ['mʌðə(r)] — [kwaɪt] [nɪə(r)] ;

beloved	mother	—	quite	near	;
心爱	母亲	—	相当	靠近	;

草地上的小脑袋微微抬起，好奇地看着近在咫尺的她心爱的母亲；

[ðen] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [drɒpt] [bæk] [ə'gen] ,

then	with	the	innocent	confidence	of	childhood	,	dropped	back	again	,
然后	和	这	清白的	信心	的	童年	,	掉落	后退	再次	,

然后，带着孩童般天真的自信，又退缩了。

['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [sɒft] ['freɪgrənt] [grɑːs] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [kən'tentmənt] .

rubbing	the	soft	fragrant	grass	in	an	ecstasy	of	contentment	.
擦	这	柔软的	香	草	在	一个	狂喜	的	满意	.

抚摸着柔软芬芳的青草，心中充满满足的喜悦。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][meə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [ɪn'tentli] , ['stændɪŋ] ['məʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ] [stəʊn] .

But	the	old	mare	continued	to	gaze	intently	,	standing	motionless	as	a	stone	.
但	这	老的	母马	持续	到	目光	专注地	,	常设	静止不动	作为	一个	石头	.

但那匹老母马依然目不转睛地盯着前方，像石头一样一动不动地站着。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ɪn'tentli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

She	saw	that	all	the	other	horses	were	gazing	just	as	intently	as	she	was	.
她	锯	那	全部	这	其他	马匹	是	凝视	只是	作为	专注地	作为	她	曾是	.

她发现其他马匹都和她一样，目不转睛地盯着前方。

[smɔːl] ['muːvɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] — [tuː] [men] [ɒn] ['hɔːsbæk] — [hæd; həd]['brəʊkən]['əʊvə(r)][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]

Small	moving	objects	—	two	men	on	horseback	—	had	broken	over	the	line	of
小的	移动	对象	—	二	男人	在	马背	—	有	破碎的	超过	这	线	的

['ʃædəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sʌðən] [hə'raɪz(ə)n] .

shadow	along	the	southern	horizon	.
阴影	沿着	这	南部	地平线	.

南方地平线上，两个骑马的人——一些小小的移动物体——越过了阴影线。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]['ləʊpɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][left] .

One	of	them	was	loping	away	to	the	right	and	the	other	to	the	left	.
一	的	他们	曾是	慢跑	离开	到	这	正确的	和	这	其他	到	这	左边	.

其中一匹马向右小跑，另一匹马向左小跑。

[ðə; ði][əʊld] ['bʌkskɪn] [meə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɪvd; 'laɪvd][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] .

The	old	buckskin	mare	had	already	lived	more	than	twenty	years	.
这	老的	鹿皮	母马	有	已经	居住地	更多的	比	二十	年	.

这匹老鹿皮色母马已经活了二十多年了。

[nɒt] ['əʊnli][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] ['sʌfəd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][mæn] ,

Not	only	had	she	herself	suffered	at	the	hands	of	man	,
不是	仅有的	有	她	她自己	遭受	在	这	双手	的	男人	,

她不仅自己曾遭受过人类的虐待，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['beɪbiz] ['teɪkən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

but	she	had	had	so	many	of	her	babies	taken	from	her
但	她	有	有	所以	许多	的	她	婴儿	已采取	从	她

[ænd; ənd] ['kruːəli] [ə'bjuːzd] — ['ɒf(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [aɪz] .

and	cruelly	abused	—	often	before	her	very	eyes	.
和	残酷地	受虐	—	经常	前	她	非常	眼睛	.

但她的许多孩子都被夺走并遭受残酷虐待——而且往往就在她眼前。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hɑːt] [bɪ'gæn] ['biːtɪŋ] [fɑːst][ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

Her	mother's	heart	began	beating	fast	and	apprehensively	.
她	母亲的	心	开始	殴打	快速地	和	忧心忡忡地	.

她母亲的心跳开始急促而焦虑。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [m'eəz] , [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , ['ɔːlsəʊ] [ʃəʊd] [saɪnz][ɒv; əv] [ɪk'striːm]

The	other	mares	,	not	far	from	her	,	also	showed	signs	of	extreme
这	其他	母马	,	不是	远的	从	她	,	还	显示	标志	的	极端

['nɜːvəsnəs] .

nervousness	.
紧张	.

离她不远的其他母马也表现出极度紧张的迹象。

[ðə; ði] ['bʌkskɪn] [sɔː] [ðem; ðəm] [rʌn] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['pænɪk] ,

The	buckskin	saw	them	run	off	for	a	short	distance	as	if	in	panic	,
这	鹿皮	锯	他们	跑步	离开	为了	一个	短的	距离	作为	如果	在	恐慌	,

那只鹿皮衣人看到他们惊慌失措地跑了一小段距离。

[ðen] [stɒp] [ænd; ənd] [geɪz] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['raɪdəz] .

then	stop	and	gaze	anxiously	at	the	approaching	riders	.
然后	停止	和	目光	焦虑地	在	这	接近	骑手	.

然后停下来，焦急地注视着驶近的骑手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][ækt] .

It	was	time	to	act	.
它	曾是	时间	到	行为	.

是时候采取行动了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [ə; eɪ]['məʊmənt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] ;

She	looked	questioningly	a	moment	toward	the	north	;
她	看起来	质疑地	一个	片刻	朝向	这	北	;

她疑惑地朝北方望去片刻;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [kləʊzd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

but	she	realised	that	that	direction	would	soon	be	closed	to	her	,
但	她	意识到	那	那	方向	会	很快	是	关闭	到	她	,

但她意识到，那条路很快就会对她关闭。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ðə; ði]['raɪdəz] , ['ləʊpɪŋ] [streɪt] [nɔːθ] ,

for	she	could	tell	that	the	riders	,	loping	straight	north	,
为了	她	可以	告诉	那	这	骑手	,	慢跑	直的	北	,

因为她能看出，那些骑手正径直向北疾驰，

[ment] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

meant	to	turn	in	time	and	come	back	upon	them	.
意思是	到	转动	在	时间	和	来	后退	之上	他们	.

打算及时回头再见他们。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['nɜːvəsli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌn] .

She	called	nervously	to	her	little	one	.
她	称为	紧张地	到	她	小的	一	.

她紧张地呼唤着她的孩子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [spræŋ] [tuː; tə][ɪts] [fiːt] ,

The	little	thing	sprang	to	its	feet	,
这	小的	事物	弹簧	到	它是	脚	,

小家伙一下子站了起来，

[saidl] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] [speks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ]

sidled	up	to	her	and	gazed	at	the	dark	specks	that	were	coming
侧身	向上	到	她	和	凝视	在	这	黑暗的	斑点	那	是	未来

[tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ,

together	in	the	north	,
一起	在	这	北	,

她侧身走到她身边，凝视着北方汇聚的黑色斑点。

[wɪð] [fɪə(r)] ['gləʊɪŋ] [mɔɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] , [raʊnd] [aɪz] .

with	fear	glowing	moist	in	her	large	,	round	eyes	.
和	害怕	发光	潮湿	在	她	大的	,	圆形的	眼睛	.

她那双又大又圆的眼睛里闪烁着恐惧的光芒。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] [dɪs'maʊnt] , [wʌn] [deɪ] ,

Until	she	had	seen	a	group	of	horsemen	dismount	,	one	day	,
直到	她	有	已见	一个	团体	的	骑兵	下马	,	一	天	,

直到有一天，她看到一群骑兵下马，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [sɔːt] [ɒv; əv] [hɔːs] [wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l]

she	had	thought	that	man	was	a	monstrous	sort	of	horse	with	a	frightful
她	有	想法	那	男人	曾是	一个	滔天	种类	的	马	和	一个	可怕

[hʌmp] [ɒn] [ɪts] [bæk] .

hump	on	its	back	.
驼峰	在	它是	后退	.

她原以为那个人是一匹背上长着可怕驼峰的怪马。

[wɒt] ['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] [ə'baʊt] [hɪm] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [sɜːvd]

What	little	she	had	been	able	to	learn	about	him	since	that	time	had	served
什么	小的	她	有	到过	有能力的	到	学习	关于	他	自从	那	时间	有	服务

['əʊnli][tuː; tə][ɪn'tensɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] ;

only	to	intensify	her	fear	of	him	;
仅有的	到	强化	她	害怕	的	他	;

从那时起，她所能了解到的关于他的那些零星信息，只会加深她对他的恐惧;

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'baɪdɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

and	despite	her	abiding	confidence	in	her	mother	,
和	尽管	她	遵守	信心	在	她	母亲	,

尽管她对母亲始终充满信心，

[ʃi:; ʃi] ['trembld] ['tɪmərəsli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [hu:f] - [bi:ts] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

she	trembled	timorously	as	she	heard	the	ominous	hoof	-	beats	in	the	distance	.
她	颤抖	胆怯地	作为	她	听到	这	不祥的	蹄	-	节拍	在	这	距离	.

听到远处传来不祥的蹄声，她胆怯地颤抖起来。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['gæðəd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ə'weɪ] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] .

The	animals	instinctively	gathered	into	a	bunch	and	started	away	at	full	speed	.
这	动物	本能地	聚集	进入	一个	束	和	开始	离开	在	满的	速度	.

动物们本能地聚拢在一起，然后全速逃走了。

[waɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:smən] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] ,

While	one	of	the	horsemen	remained	some	distance	behind	,
尽管	一	的	这	骑兵	剩余	一些	距离	在后面	,

其中一名骑手则留在了稍远的地方，

['redi] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [gru:p] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [tu:; tə]['aɪðə(r)] [saɪd] ,

ready	to	prevent	the	group	from	going	off	to	either	side	,
准备好	到	防止	这	团体	从	去	离开	到	任何一个	边	,

随时准备阻止该群体向任何一方分散，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['deftli] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['mʌðəz]

the	other	plunged	into	the	midst	of	them	and	deftly	separated	the	mothers
这	其他	暴跌	进入	这	中间	的	他们	和	巧妙地	分开	这	母亲们

[ænd; ənd][ðeə(r)][kəʊlts][frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] .

and	their	colts	from	the	rest	of	the	bunch	.
和	他们的	小马驹	从	这	休息	的	这	束	.

另一匹马冲进马群中间，灵巧地将母马和它们的小马驹与其余的马匹分开。

[ðen] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['hɔ:sɪz] [tu:; tə] [rʌn] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [æt; ət][ðeə(r)] [wɪl] ;

Then	they	allowed	the	single	horses	to	run	off	to	the	north	at	their	will	;
然后	他们	允许	这	单身的	马匹	到	跑步	离开	到	这	北	在	他们的	将要	;

然后他们放任这些落单的马匹向北自由奔跑；

[waɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tə'geðə(r)] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['mʌðəz] [ænd; ənd][ðeə(r)][kəʊlts][ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm]

while	they	came	together	behind	the	mothers	and	their	colts	and	drove	them
尽管	他们	来了	一起	在后面	这	母亲们	和	他们的	小马驹	和	驾驶	他们

['saʊθwəd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] [ðæt] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] ['i:lɒŋgeɪtɪd] ['reptaɪl] ,

southward	toward	the	long	line	of	shadow	that	lay	like	a	black	elongated	reptile	,
向南	朝向	这	长的	线	的	阴影	那	躺	喜欢	一个	黑色的	细长的	爬虫	,

它们聚集在母马和小马驹身后，驱赶着它们向南，朝着那条像黑色细长爬行动物一样绵延的阴影线前进。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd] ['pærəlel] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

below	the	horizon	and	parallel	to	it	.
以下	这	地平线	和	平行线	到	它	.

在地平线以下，与地平线平行。

[ðæt] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] , [wɪtʃ] ['waɪdnd] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ˌaɪ 'ti:] ,

That	long	line	of	shadow	,	which	widened	as	they	neared	it	,
那	长的	线	的	阴影	,	哪个	扩大	作为	他们	接近	它	,

那道长长的阴影线，随着他们靠近而逐渐变宽，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kænjən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [red] [dɪə(r)]['rɪvə(r)][hæd; həd] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lev(ə)l]

was	a	great	canyon	which	the	Red	Deer	River	had	cut	out	of	the	level
曾是	一个	伟大的	峡谷	哪个	这	红色的	鹿	河	有	切	出去	的	这	等级

[pleɪnz] .

plains	.
平原	.

那是红鹿河从平坦的平原上切割出来的一条巨大的峡谷。

[frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænjən] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)][səʊ]

From	the	jaws	of	the	mouth	of	the	canyon	,	which	were	a	mile	or	so
从	这	下颚	的	这	嘴	的	这	峡谷	,	哪个	是	一个	英里	或者	所以

[ə'pɑːt] ,

apart	,
除	,

从相距约一英里的峡谷口两侧，

[ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɛəriz] [fel] [ə'weɪ] [ʃɪə(r)] [ɪn]['pleɪsɪz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

the	floor	of	the	prairies	fell	away	sheer	in	places	,	to	a	depth	of	a	thousand
这	地面	的	这	草原	跌倒	离开	透明	在	地方	,	到	一个	深度	的	一个	千

[fiːt] .

feet	.
脚	.

草原的地面在某些地方陡然下降，深达一千英尺。

[ɪn] ['meni] [spɒts] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['pærəlel] [kʌts] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [flɔː(r)] .

In	many	spots	there	were	several	parallel	cuts	in	the	edge	of	that	floor	.
在	许多	地点	那里	是	一些	平行线	削减	在	这	边缘	的	那	地面	.

地板边缘有很多地方有好几道平行的切口。

[weə(r)] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['elɪmənts] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [luːs]

Where	,	during	the	ages	,	the	elements	had	been	unable	to	remove	the	loose
在哪里	,	期间	这	年龄	,	这	元素	有	到过	无法	到	消除	这	松动的

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

在漫长的岁月中，自然因素始终无法将松散的泥土移除的地方，

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk][ɪn] [stiːp] [hɪlz] [wɪtʃ] [rəʊz] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

it	lay	along	the	bank	in	steep	hills	which	rose	up	from	the	bottom	of	the
它	躺	沿着	这	银行	在	陡	丘陵	哪个	玫瑰	向上	从	这	底部	的	这

['kænjən] [laɪk] [dʒaɪ'gæntɪk] [tiːθ] ,

canyon	like	gigantic	teeth	,
峡谷	喜欢	巨大	牙齿	,

它沿着河岸延伸，形成陡峭的山丘，这些山丘像巨大的牙齿一样从峡谷底部拔地而起。

[ɔːl] ['krʌmblɪŋ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ,

all	crumbling	more	or	less	,
全部	摇摇欲坠	更多的	或者	较少的	,

一切都或多或少地崩溃了。

[ɔːl] ['dɒtɪd] [wɪð] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪð] ['blɒtʃɪz] [ɒv; əv] ['seɪdʒbrʌʃ]

all	dotted	with	stones	and	covered	here	and	there	with	blotches	of	sagebrush
全部	虚线	和	石头	和	涵盖	这里	和	那里	和	斑点	的	鼠尾草

[ænd; ənd]['kæktaɪ] .

and	cacti	.
和	仙人掌	.

到处散落着石头，不时还长着一些蒿属植物和仙人掌。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [flæt] - ['kɑpər'bɑtəmd] ['kænjən] ,

In	the	centre	of	the	flat	-	bottomed	canyon	,
在	这	中心	的	这	平坦的	-	底部	峡谷	,

在平底峡谷的中央，

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [tə'renʃ(ə)l] [flʌd] [hæd; həd] [spent] [ɪt'self] [ænd; ənd] ['nærəud] [daʊn] [æt; ət]

as	if	an	ancient	torrential	flood	had	spent	itself	and	narrowed	down	at
作为	如果	一个	古老的	滂沱	洪水	有	花费	本身	和	范围缩小	向下	在

[lɑːst][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ,

last	to	a	small	,
最后的	到	一个	小的	,

仿佛一场远古的滔天洪水已经耗尽了所有能量，最终汇聚成一股细小的水流。

['ʃaɪnɪŋ] [striːm] , [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] , [ræn][ðə; ðɪ] [red] [dɪə(r)]['rɪvə(r)] .

shining	stream	,	a	quarter	of	a	mile	in	width	,	ran	the	Red	Deer	River	.
灼灼	溪流	,	一个	四分之一	的	一个	英里	在	宽度	,	跑	这	红色的	鹿	河	.

红鹿河蜿蜒流淌，河面宽约四分之一英里，水面波光粼粼。

[ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][hɑːf] - [maɪl] [waɪd] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɪlz] [ðæt]

In	the	middle	of	the	half	-	mile	wide	space	between	the	river	and	the	hills	that
在	这	中间	的	这	一半	-	英里	宽的	空间	之间	这	河	和	这	丘陵	那

[meɪd] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kænjən] ,

made	the	wall	of	the	canyon	,
制成	这	墙	的	这	峡谷	,

在河流与构成峡谷峭壁的山丘之间，半英里宽的空地中央，

[stʊd] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɑːntʃ] .

stood	the	buildings	of	the	ranch	.
站立	这	建筑物	的	这	牧场	.

牧场的建筑矗立在那里。

[ðə; ðɪ] [haʊs] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['ʃɪŋgld] ['strʌktʃə(r)] , [stʊd] [ɒn][ðə; ðɪ] [iːst] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['speɪʃəs] ,

The	house	,	a	small	shingled	structure	,	stood	on	the	east	end	of	the	spacious	,
这	房子	,	一个	小的	瓦片	结构	,	站立	在	这	东方	结尾	的	这	宽敞	,

['sændi] [jɑːd] ;

sandy	yard	;
沙	院子	;

那栋房子是一座小型木瓦结构建筑，坐落在宽敞的沙质院子的东端；

[waɪl] ['ɒpəzɪt] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [lɒŋ] ,

while	opposite	and	facing	it	was	the	long	,
尽管	对面的	和	面向	它	曾是	这	长的	,

而与之相对的是长长的……

[red] [bɑːn] [wɪð] [ɪts]['əʊpən][dɔː(r)] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['geɪpɪŋ] ['wɪndəʊ] [speɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɒft] [ə'bʌv] .

red	barn	with	its	open	door	below	and	the	gaping	window	space	in	the	loft	above	.
红色的	谷仓	和	它是	打开	门	以下	和	这	张开的	窗户	空间	在	这	阁楼	多于	.

红色的谷仓，下面的门敞开着，上面的阁楼上有一扇大窗户。

[nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɑːn] [ænd; ənd] [ə'genst] [ɪts][blaɪnd] [wɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [kə'rɑːl] ,

North	of	the	barn	and	against	its	blind	wall	there	was	a	big	corral	,
北	的	这	谷仓	和	反对	它是	瞎的	墙	那里	曾是	一个	大的	围栏	,

谷仓北面，紧挨着谷仓的墙，是一个很大的畜栏。

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] [baɪ][ə; eɪ] [pɑː'tɪʃ(ə)n] .

divided	into	two	parts	by	a	partition	.
分割	进入	二	部分	经过	一个	分割	.

被隔板分成两部分。

[ðə; ðɪ] [kə'rɑːl] [wɔːlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [lɒgz] [leɪd] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] ,

The	corral	walls	as	well	as	the	partition	were	made	of	logs	laid	horizontally	,
这	围栏	墙壁	作为	出色地	作为	这	分割	是	制成	的	日志	铺设	水平方向	,

畜栏的墙壁和隔断都是用水平放置的圆木制成的。

[ə; eɪ] [fʊt] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [eɪt] [fiːt] .

a	foot	apart	and	rising	to	a	height	of	some	eight	feet	.
一个	脚	除	和	上升	到	一个	高度	的	一些	八	脚	.

彼此间隔一英尺，高度约为八英尺。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['sekʃənz] [hæd; həd][hjuːdʒ] ['swɪŋɪŋ] ['geɪts] [wɪtʃ] ['əʊpənd] ['ɪnwəd] .

Each	of	these	two	sections	had	huge	swinging	gates	which	opened	inward	.
每个	的	这些	二	部分	有	巨大的	摇摆	大门	哪个	打开	向内	.

这两个区域都设有巨大的向内开启的旋转大门。

[æz; əz] ['helpləsli] [æz; əz][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][naɪˌægrə] , [ðə; ði]['fræntɪk] ['mʌðəz] ,

As	helplessly	as	the	waters	of	Niagara	,	the	frantic	mothers	,
作为	无助地	作为	这	水	的	尼亚加拉	,	这	疯狂的	母亲们	,

如同尼亚加拉大瀑布般无助，那些惊慌失措的母亲们，

['stiːlɪŋ] [saɪd] ['glɑːnsɪz] [æt; ət][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)] [saɪdz] ,

stealing	side	glances	at	their	little	ones	and	feeling	them	at	their	sides	,
偷窃	边	眼神	在	他们的	小的	一个	和	感觉	他们	在	他们的	侧面	,

偷偷瞥一眼身边的孩子，感受着他们依偎在自己身边的感觉。

[pɔː] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [ɪn'klaɪn] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [tiːθ] , ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

poured	down	the	steep	incline	,	between	the	giant	teeth	,	into	the	mouth	of	the
倾倒	向下	这	陡	倾斜	,	之间	这	巨大的	牙齿	,	进入	这	嘴	的	这

['kænjən] ,

canyon	,
峡谷	,

水流顺着陡峭的斜坡倾泻而下，穿过巨大的牙齿之间，流入峡谷口。

['slɪpɪŋ] , ['slaɪdɪŋ] , [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] ['daʊnwəd] ['rɪskɪli] , [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd][fɪə(r)] .

slipping	,	sliding	,	and	leaping	downward	riskily	,	in	haste	and	fear	.
滑倒	,	滑动	,	和	跳跃	向下	冒险地	,	在	匆忙	和	害怕	.

在慌乱和恐惧中，他们冒险地滑倒、跳跃、向下跌倒。

[ɒn] [ðə; ði]['lev(ə)l] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænjən] ,

On	the	level	bottom	of	the	canyon	,
在	这	等级	底部	的	这	峡谷	,

在峡谷底部平坦的地方，

[ðə; ði] ['bʌkskɪn] [meə(r)] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə]

the	buckskin	mare	made	an	attempt	to	turn	from	the	path	which	led	to
这	鹿皮	母马	制成	一个	试图	到	转动	从	这	小路	哪个	引领	到

[ðə; ði] ['ræntʃərz] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'jɒnd] ;

the	rancher's	buildings	in	the	hope	of	getting	to	the	river	beyond	;
这	牧场主的	建筑物	在	这	希望	的	获得	到	这	河	超过	;

那匹鹿皮色的母马试图离开通往牧场主房屋的小路，希望能到达对面的河边；

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsmən] [di'vain] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'beljəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃɒt] [baɪ]

but	one	of	the	horsemen	divined	her	rebellious	intention	and	shot	by
但	一	的	这	骑兵	神谕	她	叛逆的	意图	和	射击	经过

[hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt] ,

her	like	a	flash	of	light	,
她	喜欢	一个	闪光	的	光	,

但其中一名骑兵识破了她的反叛意图，像闪电般射杀了她。

['hedɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ænd; ənd] ['fɔːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

heading	her	off	and	forcing	her	back	.
标题	她	离开	和	强制	她	后退	.

拦住她，强迫她回来。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][fjuː'tɪlətɪ][ɒv; əv] ['bæflɪŋ] [ðeə(r)][suː'pɪəriə(r)] [wɪlz] ;

She	realised	the	futility	of	baffling	their	superior	wills	;
她	意识到	这	无用	的	莫名其妙	他们的	优越的	遗嘱	;

她意识到，试图迷惑他们高超的意志是徒劳的；

[bʌt; bət] [went] [bæk] [wɪð] [æn; ən] ['æŋgri] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [waɪz] [əʊld] [hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

but	went	back	with	an	angry	shake	of	her	wise	old	head	and	a
但	去	后退	和	一个	生气的	摇	的	她	明智的	老的	头	和	一个

[dɪ'lɪbərət] [skaʊl] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɔː'mentɪŋ] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːvaɪl] [hɔːs]

deliberate	scowl	of	hatred	for	the	tormenting	man	and	the	servile	horse
商榷	皱眉头	的	仇恨	为了	这	折磨	男人	和	这	奴性的	马

['ʌndə(r)] [hɪm] [huː] [wɒz; wəz] [bi'trei] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] .

under	him	who	was	betraying	his	kind	.
在下面	他	WHO	曾是	背叛	他的	种类	.

但她愤怒地摇了摇她睿智的老头，带着对折磨她的男人和他身下背叛同类的奴役马的刻意憎恨的怒容，走了回去。

[haʊ'evə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [meə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [fiːl] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bʌkskɪn] ,

However	the	old	mare	happened	to	feel	,	the	little	buckskin	,
然而	这	老的	母马	发生	到	感觉	,	这	小的	鹿皮	,

然而，那匹老母马碰巧感觉到了，那匹小鹿皮马，

[sɪns] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] [hæd; həd] [æz; əz] [jet] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['seprət] [hɜː(r); hə(r)]

since	the	forces	of	evil	had	as	yet	made	no	attempt	to	separate	her
自从	这	力量	的	邪恶的	有	作为	然而	制成	不	试图	到	分离	她

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

from	her	mother	,
从	她	母亲	,

由于邪恶势力尚未试图将她与母亲分开，

[ʃʊk] [ðə; ði] [fɪə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə]

shook	the	fear	from	her	heart	and	took	all	the	delight	there	was	to
摇晃	这	害怕	从	她	心	和	采取	全部	这	喜	那里	曾是	到

[teɪk] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

take	in	this	unexpected	excitement	of	the	day	.
拿	在	这	意外	激动	的	这	天	.

她驱散了心中的恐惧，尽情享受着这意想不到的惊喜。

['helθi] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [sel] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ,

Healthy	to	the	last	cell	in	her	body	,
健康	到	这	最后的	细胞	在	她	身体	,

她身体每一寸细胞都健康无比。

[ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd] ['mɪəli] [ək'seləreɪtɪd] [ðə; ði] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] ;

the	race	had	merely	accelerated	the	circulation	of	her	blood	;
这	种族	有	仅仅	加速	这	循环	的	她	血	;

比赛只是加快了她血液的循环；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [meɪd]

and	the	ease	with	which	she	was	able	to	keep	up	with	her	mother	made
和	这	舒适	和	哪个	她	曾是	有能力的	到	保持	向上	和	她	母亲	制成

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ['paʊə(r)] .

her	conscious	of	a	great	and	thrilling	power	.
她	有意识的	的	一个	伟大的	和	惊险	力量	.

她能够轻松地跟上母亲的步伐，这让她意识到了一种伟大而激动人心的力量。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['nɒstrəlz] [daɪ'leɪtɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [meɪn] ['brɪslɪŋ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl]

Her	eyes	and	nostrils	dilated	,	her	mane	bristling	and	her	tail
她	眼睛	和	鼻孔	扩张	,	她	鬃毛	竖起的	和	她	尾巴

[ˌʌn'fəːl] ,

unfurled	,
展开	,

她的眼睛和鼻孔放大，鬃毛竖起，尾巴舒展开来。

[hɜː(r); hə(r)] ['sprɪŋi] [legz] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [iːz] ,

her	springy	legs	carrying	her	with	ease	,
她	有弹性的	腿	携带	她	和	舒适	,

她那双富有弹性的双腿轻松地支撑着她前进，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈbaʊndləs] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgreɪsf(ə)l]

there	was	an	expression	of	boundless	joy	in	the	motion	of	her	graceful
那里	曾是	一个	表达	的	无边无际	喜悦	在	这	运动	的	她	优美

[ˈbɒdi] .

body	.
身体	.

她优美的身姿中流露出无比的喜悦。

[ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˈrɑːl] [stʊd] [waɪd] [ˈəʊpən] .

The	gates	of	the	corral	stood	wide	open	.
这	大门	的	这	围栏	站立	宽的	打开	.

畜栏的大门大开着。

[ˈbiːɪŋ] [səʊ] [ˈdrɪvn] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [swɜːv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːθ] ,

Being	so	driven	that	they	could	not	swerve	from	the	path	,
存在	所以	驱动	那	他们	可以	不是	急转弯	从	这	小路	,

由于被驱使，他们无法偏离既定路线。

[hɑːf] [ðə; ði] [gruːp] [pɔː] [ˈɪntuː] [wʌn] [ˈsekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˈrɑːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hɑːf] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

half	the	group	poured	into	one	section	of	the	corral	and	the	other	half	into	the
一半	这	团体	倾倒	进入	一	部分	的	这	围栏	和	这	其他	一半	进入	这

[ˈʌðə(r)] .

other	.
其他	.

一半的人涌入畜栏的一侧，另一半人涌入另一侧。

[wen] [ðeɪ] [tɜːnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [wɔːlz] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [weɪ] [aʊt]

When	they	turned	at	the	opposite	walls	realising	that	there	,	there	was	no	way	out
什么时候	他们	转向	在	这	对面的	墙壁	意识到	那	那里	,	那里	曾是	不	方式	出去

[əˈgen] ,

again	,
再次	,

当他们转身面对对面的墙壁，意识到那里已经没有出路时，

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈgeɪts] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [men] [ˈkləʊzɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	came	back	toward	the	gates	,	they	saw	the	men	closing	them	.
和	来了	后退	朝向	这	大门	,	他们	锯	这	男人	结束	他们	.

他们往回走，看到大人们正在关门。

[ˈəʊnli] [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [træpt] [nəʊz] [ðə; ði] [ˈkrʌʃɪŋ] [ˈtɔːment] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [rɪˈlentləs]

Only	the	soul	that	has	been	trapped	knows	the	crushing	torment	of	four	relentless
仅有的	这	灵魂	那	有	到过	被困	知道	这	压碎	折磨	的	四	狠

[wɔːlz] .

walls	.
墙壁	.

只有被困住的灵魂才能体会到四面无情墙壁带来的窒息般的折磨。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðeɪ] [went] , [ˈmædli] [ænd; ənd] [ˈstjuːpɪdli] ,

Round	and	round	they	went	,	madly	and	stupidly	,
圆形的	和	圆形的	他们	去	,	疯狂地	和	愚蠢地	,

他们疯狂而愚蠢地绕着圈子转，

[ænd; ənd] [klaʊdz] [ɒv; əv] [ˈbiːt(ə)n] [ɜːθ] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ˈʌndə(r)] [ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] [ðem; ðəm] .

and	clouds	of	beaten	earth	rose	from	under	their	feet	and	choked	them	.
和	云	的	被打败	地球	玫瑰	从	在下面	他们的	脚	和	窒息	他们	.

脚下扬起的泥土如云，将他们呛得喘不过气来。

['faɪnəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pə'sjuːɪŋ] [ðem; ðəm] ['eni]
Finally **becoming** **aware** **of** **the** **fact** **that** **the** **men** **were** **not** **pursuing** **them** **any**
最后 成为 意识到的 的 这 事实 那 这 男人 是 不是 追求 他们 任何
[lɒŋgə(r)] ,
longer **,**
更长 ,

最终意识到那些人不再追赶他们了，

[ðeɪ] [pækt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rɑːl] [ænd; ənd] ,
they **packed** **into** **a** **corner** **of** **the** **corral** **and** **,**
他们 包装 进入 一个 角落 的 这 围栏 和 ,

他们挤在畜栏的一个角落里，

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kə'rɑːl] [wɔːlz] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɒgz] , [sɔːt] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ðeɪ]
looking **over** **the** **corral** **walls** **and** **between** **the** **logs** **,** **sought** **to** **learn** **what** **they**
寻找 超过 这 围栏 墙壁 和 之间 这 日志 , 寻求 到 学习 什么 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .
were **doing** **.**
是 正在做 .

越过畜栏的围墙，透过原木缝隙，试图了解它们在做什么。

[ðeɪ] [sɔː] [wʌn][mæn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]
They **saw** **one** **man** **building** **a** **fire** **in** **the** **open** **,** **but** **a** **few** **paces** **from** **the**
他们 锯 一 男人 建筑 一个 火 在 这 打开 , 但 一个 很少 步幅 从 这
[kə'rɑːl] ;
corral **;**
围栏 ;

他们看到一个人在空地上生火，但离畜栏只有几步远；

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [pɔː'tentəsli] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
while **the** **other** **was** **calmly** **and** **portentously** **making** **preparations** **that** **were**
尽管 这 其他 曾是 平静地 和 预示着 制作 准备工作 那 是
['əʊnli] [tuː] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [m'eəz] .
only **too** **familiar** **to** **the** **old** **mares** **.**
仅有的 也 熟悉的 到 这 老的 母马 .

而另一匹马则平静而庄严地进行着准备工作，这些准备工作对于老母马们来说再熟悉不过了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌkskɪn] , [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['ɔːlweɪz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
The **little** **buckskin** **,** **beside** **her** **mother** **,** **always** **beside** **her** **mother** **,**
这 小的 鹿皮 , 旁 她 母亲 , 总是 旁 她 母亲 ,

那只小鹿皮毛羊，总是依偎在妈妈身边，总是依偎在妈妈身边。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [bɪg] [bɪ'lʌvɪd] ['bɒdi] [æz; əz][ðə; ði] [səʊl] [klɪŋz] [tuː; tə] [laɪf] ,
clinging **to** **that** **big** **beloved** **body** **as** **the** **soul** **clings** **to** **life** **,**
依恋 到 那 大的 心爱 身体 作为 这 灵魂 黏附 到 生活 ,

就像灵魂依恋生命一样，依恋着那具巨大的、深爱的躯体。

[wɒz; wəz] [wedʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [raɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [lɒgz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,
was **wedged** **into** **the** **very** **corner** **and** **right** **against** **the** **logs** **of** **the** **wall** **,**
曾是 楔形 进入 这 非常 角落 和 正确的 反对 这 日志 的 这 墙 ,

它被楔入角落里，紧贴着墙壁的木头。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [aɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] [lɒgz]
so **that** **her** **frightened** **eye** **,** **in** **the** **middle** **of** **the** **open** **space** **between** **two** **logs**
所以 那 她 害怕 眼睛 , 在 这 中间 的 这 打开 空间 之间 二 日志
,
,
,

于是，她惊恐的眼神，落在了两根圆木之间的空隙中央。

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ræntʃərz] [haʊs] [sʌm; səm][fɔː(r)] [rɒdz] [ə'weɪ] .

could	see	the	rancher's	house	some	four	rods	away	.
可以	看	这	牧场主的	房子	一些	四	杆	离开	.

可以看到四杆开外的牧场主的房子。

[hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [θrɒbɪŋ] ['vaɪələntli] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [haʊs] [dɔː(r)]['əʊpən] .

Her	sides	were	still	throbbing	violently	when	she	saw	the	house	door	open	.
她	侧面	是	仍然	悸动	暴力	什么时候	她	锯	这	房子	门	打开	.

当她看到房门打开时，她的肋部仍然剧烈地抽痛着。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ə'pɪəd] .

A	little	girl	appeared	.
一个	小的	女孩	出现	.

一个小女孩出现了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gest]

The	little	filly	did	not	know	what	kind	of	animal	that	was	except	that	she	guessed
这	小的	小母马	做过	不是	知道	什么	种类	的	动物	那	曾是	除了	那	她	猜对了

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] .

that	it	was	some	sort	of	man	.
那	它	曾是	一些	种类	的	男人	.

小母马不知道那是什么动物，只猜测是某种人。

[ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [wɪð] [rɪ'njuːd] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] ['hɒpɪŋ] [ænd; ənd]

She	perceived	with	renewed	trepidation	that	the	little	girl	was	hopping	and
她	感知	和	更新	忐忑不安	那	这	小的	女孩	曾是	跳跃	和

[skɪpɪŋ] [də'rektli] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

skipping	directly	toward	her	.
跳过	直接地	朝向	她	.

她再次战战兢兢地察觉到，那个小女孩正蹦蹦跳跳地朝她走来。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fraɪt] [ʃiː; ʃi] [prest] [taɪt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

In	her	fright	she	pressed	tight	against	her	mother	,	but	her	mother	,
在	她	惊吓	她	按下	紧的	反对	她	母亲	,	但	她	母亲	,

她惊恐万分，紧紧地抱住母亲，但她的母亲，

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

much	more	concerned	with	the	men	and	apparently	indifferent	to	the	little	girl	,
很多	更多的	担心的	和	这	男人	和	显然	冷漠	到	这	小的	女孩	,

他更关心那些男人，似乎对小女孩漠不关心。

[wʊd] [nɒt] [muːv] [æn; ən] [ɪntʃ] .

would	not	move	an	inch	.
会	不是	移动	一个	英寸	.

纹丝不动。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌkskɪn] [felt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)]

When	suddenly	the	little	buckskin	felt	the	touch	of	the	little	girl's	hand	on	her
什么时候	突然	这	小的	鹿皮	毛毡	这	触碰	的	这	小的	女孩们	手	在	她

[bæk] ,

back	,
后退	,

突然，小鹿皮毛兽感到小女孩的手轻轻地放在了它的背上。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] ['fræntɪkli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

she	called	out	frantically	to	her	mother	.
她	称为	出去	疯狂地	到	她	母亲	.

她焦急地呼喊着她的母亲。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][meə(r)] [bent] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [nek] , [tʌtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hed] [wɪð]

But	the	old	mare	bent	down	her	long	neck	,	touched	the	little	head	with
但	这	老的	母马	弯曲	向下	她	长的	脖子	,	感动	这	小的	头	和

[hɜː(r); hə(r)] [sɒft] ,

her	soft	,
她	柔软的	,

但老母马弯下长长的脖子，用柔软的脖子轻轻碰了碰小脑袋，

[wɔːm] [lɪps] , [m'ɜːməd] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'weɪ] [ə'gen] .

warm	lips	,	murmured	reassuringly	and	then	looked	away	again	.
温暖的	嘴唇	,	低声说道	令人安心	和	然后	看起来	离开	再次	.

温暖的嘴唇，低声安慰道，然后又移开了视线。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['fɪli] ['riːəlaɪz] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

By	that	time	the	filly	realised	,	uncomfortable	though	she	was	,
经过	那	时间	这	小母马	意识到	,	不舒服	尽管	她	曾是	,

那时，小母马虽然感到不舒服，但还是意识到：

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd][wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] .

that	the	little	hand	was	not	going	to	hurt	her	.
那	这	小的	手	曾是	不是	去	到	伤害	她	.

那只小手不会伤害她。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [klaɪmd] [ʌp] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒgz] , [muːvd] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] -

The	little	girl	climbed	up	two	of	the	logs	,	moved	slowly	toward	the	little	buckskin's
这	小的	女孩	攀登	向上	二	的	这	日志	,	已搬	缓慢地	朝向	这	小的	-

[hed] ,

head	,
头	,

小女孩爬上两根圆木，慢慢地向小鹿的头走去。

['tɔːkɪŋ] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['kəʊksɪŋli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] .

talking	softly	and	coaxingly	as	she	moved	.
说	轻轻	和	哄骗地	作为	她	已搬	.

她一边轻声细语、哄劝着，一边移动着。

[ðə; ði] ['fɪli] ['lɪsnd] [wɪð] [ɪəz] ['prɪkt] [haɪ] .

The	filly	listened	with	ears	pricked	high	.
这	小母马	听着	和	耳朵	刺痛	高的	.

小母马竖起耳朵仔细聆听。

[ɪn][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] ['miːnɪŋləs] ['præt(ə)l] ,

In	the	stream	of	meaningless	prattle	,
在	这	溪流	的	无意义的	喋喋不休	,

在无意义的闲聊中，

[ðə; ði] [fəʊl] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [saʊndz] , “ [kwiːn]

the	foal	became	aware	of	the	existence	of	the	combination	of	sounds	,	“	Queen
这	驹	成为	意识到的	的	这	存在	的	这	组合	的	声音	,	“	女王

,

,

,

小马驹意识到了这些声音的组合：“女王，

” [æz; əz][wʌn] [bɪ'kʌmz] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnstəntli] [rɪ'piːtɪd] ['melədi] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['mjuːzɪk]

”	as	one	becomes	aware	of	a	constantly	repeated	melody	in	a	piece	of	music
”	作为	一	变成	意识到的	的	一个	不断地	重复	旋律	在	一个	片	的	音乐

.

:

.

“当人们注意到一首乐曲中不断重复的旋律时。”

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][hæd; həd] ['keəfəli] [pʊʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [θru:] [ðə; ði] [speɪs]

By 经过 **the** 这 **time** 时间 **the** 这 **little** 小的 **girl** 女孩 **had** 有 **carefully** 小心 **pushed** 推动 **her** 她 **head** 头 **through** 通过 **the** 这 **space** 空间

[bɪ'twi:n] [tu:] [lɒgz] ,

between 之间 **two** 二 **logs** 日志 **,**

当小女孩小心翼翼地把头伸进两根木头之间的缝隙时，

[də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪli:z] ['mʌzl] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌkskɪn] , [ðəʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ə'gen] ,

directly 直接地 **in** 在 **front** 正面 **of** 的 **the** 这 **filly's** 小母马的 **muzzle** 枪口 **,** , **the** 这 **little** 小的 **buckskin** 鹿皮 **,** , **though** 尽管 **frightened** 害怕 **again** 再次 **,** ,

[bɪ'keɪm] [ɪk'si:dɪŋli] ['kjʊəriəs] .

became 成为 **exceedingly** 非常 **curious** 好奇的 **.** .

小鹿皮马就在小母马的鼻子正前方，虽然再次感到害怕，但又变得非常好奇。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [dɪs'ɑ:mɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [sɒft] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['su:ðɪŋ]

There 那里 **was** 曾是 **something** 某物 **very** 非常 **disarming** 解除武装 **about** 关于 **that** 那 **soft** 柔软的 **voice** 嗓音 **and** 和 **the** 这 **soothing** 舒缓

[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] , “ [kwi:n] .

repetition 重复 **of** 的 **the** 这 **word** 单词 **,** , **“** “ **Queen** 女王 **.** .

那柔和的声音和反复出现的“女王”一词，有一种非常令人放松的魔力。

” [ʃi:; ʃi] ['kɔ:ʃəsli] [stretʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌzl] , ['snɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊθ] ,

” ” **She** 她 **cautiously** 谨慎地 **stretched** 拉伸 **her** 她 **muzzle** 枪口 **,** , **sniffing** 嗅闻 **at** 在 **the** 这 **little** 小的 **mouth** 嘴 **,** ,

她小心翼翼地伸出鼻子，嗅了嗅那张小嘴，

['mu:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['kləʊzə(r)][ænd; ənd]['kləʊzə(r)][ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rlz] [feɪs] ,

moving 移动 **it** 它 **closer** 更近 **and** 和 **closer** 更近 **and** 和 **just** 只是 **when** 什么时候 **she** 她 **touched** 感动 **the** 这 **little** 小的 **girl's** 女孩们 **face** 脸 **,** ,

她越靠越近，就在她触碰到小女孩脸颊的那一刻，

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɜ:vəntli] [ɒn][ðə; ði][nəʊz] .

with 和 **a** 一个 **cry** 哭 **of** 的 **delight** 喜 **the** 这 **little** 小的 **girl** 女孩 **kissed** 亲吻 **her** 她 **fervently** 热切地 **on** 在 **the** 这 **nose** 鼻子 **.** .

小女孩欢呼一声，热情地亲吻了她的鼻子。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌzl] [ə'weɪ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪ] .

She 她 **drew** 画 **her** 她 **muzzle** 枪口 **away** 离开 **quickly** 迅速地 **and** 和 **looked** 看起来 **with** 和 **a** 一个 **frightened** 害怕 **eye** 眼睛 **.** .

她迅速缩回嘴，惊恐地看着。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tempt] [tu:; tə] [snɪf] , [haʊ'evə(r)] ,

It 它 **had** 有 **interrupted** 中断 **her** 她 **attempt** 试图 **to** 到 **sniff** 嗅 **,** , **however** 然而 **,** ,

然而，这打断了她嗅闻的尝试。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['hɑ:mf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜ:l] ,

and 和 **once** 一次 **more** 更多的 **assured** 保证 **that** 那 **there** 那里 **was** 曾是 **nothing** 没有什么 **harmful** 有害 **about** 关于 **the** 这 **little** 小的 **girl** 女孩 **,** ,

并再次确认小女孩没有任何危险之处。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə'tempt] .

she 她 **made** 制成 **a** 一个 **second** 第二 **attempt** 试图 **.** .

她进行了第二次尝试。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [kən'tɪnju:d] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , “ [kwi:n] , ” ['kəʊksɪŋli] ,

The 这 **little** 小的 **girl** 女孩 **continued** 持续 **calling** 呼叫 **her** 她 **,** , **“** “ **Queen** 女王 **,** , **”** ” **coaxingly** 哄骗地 **,** ,

小女孩继续哄着她叫她“女王”，

[tɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌzl] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ə'gen] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,

till	the	little	muzzle	touched	her	lips	again	and	once	more	she	kissed	her	,
直到	这	小的	枪口	感动	她	嘴唇	再次	和	一次	更多的	她	亲吻	她	,

直到那小小的嘴巴再次触碰到她的嘴唇，她又一次吻了她。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

crying	out	again	with	delight	.
哭泣	出去	再次	和	喜	.

再次喜极而泣。

[ðɪs] [swiːt] , [ˌʌnə'fɪʃl] ['krɪsnɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪn'djʊərɪŋ]

This	sweet	,	unofficial	christening	might	have	resulted	in	a	beautiful	,	enduring
这	甜的	,	非官方	洗礼	可能	有	结果	在	一个	美丽的	,	持久

['frendʃɪp] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

friendship	,	but	a	sudden	,
友谊	,	但	一个	突然	,

这场甜蜜的非正式洗礼或许会成就一段美好而持久的友谊，但突如其来的变故却打破了这一切。

[tə'rɪfɪk] ['pætə(r)][ɒv; əv] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][nekst] [kə'rɑːl] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]

terrific	patter	of	feet	in	the	next	corral	came	through	the	air	accompanied	by	a
了不起	语调	的	脚	在	这	下一个	围栏	来了	通过	这	空气	伴随	经过	一个

['nɔːzieɪtɪŋ; 'nɔːsieɪtɪŋ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] ,

nauseating	cloud	of	smoke	,
令人作呕	云	的	抽烟	,

隔壁畜栏里传来一阵急促的脚步声，同时还伴随着一团令人作呕的烟雾。

[ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [kən'fjuːʒn] [ə'gen] .

and	all	was	confusion	again	.
和	全部	曾是	困惑	再次	.

一切再次陷入混乱。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðeə(r)] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rɑːl] [ðeɪ] [swept] [ə'gen] [tɪl] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt]

Round	and	round	their	section	of	the	corral	they	swept	again	till	they	realised	that
圆形的	和	圆形的	他们的	部分	的	这	围栏	他们	扫荡	再次	直到	他们	意识到	那

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jet] [mə'lestɪŋ] [ðem; ðəm] .

the	men	were	not	yet	molesting	them	.
这	男人	是	不是	然而	性骚扰	他们	.

她们绕着围栏的那部分又扫了一圈，直到发现那些人还没有骚扰她们。

[wen] [ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ,

When	they	stopped	to	investigate	,
什么时候	他们	停止	到	调查	,

当他们停下来调查时，

['lɪt(ə)l] [kwiːn] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rɑːl] [rʌʃ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][meə(r)]

little	Queen	saw	a	man	in	the	other	section	of	the	corral	rush	toward	a	mare
小的	女王	锯	一个	男人	在	这	其他	部分	的	这	围栏	匆忙	朝向	一个	母马

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['hɪdiəs] [stɪk] .

with	a	long	hideous	stick	.
和	一个	长的	可怕	戳	.

小皇后看到围栏另一边有个男人拿着一根又长又丑的棍子冲向一匹母马。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [straɪk] [ðə; ði][kəʊlt] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][kəʊlt] [rʌn]

She	saw	him	strike	the	colt	that	tried	to	follow	her	and	saw	the	colt	run
她	锯	他	罢工	这	小马	那	尝试	到	跟随	她	和	锯	这	小马	跑步

[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'rɑːl] [waɪl] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] .

back	into	the	corral	while	the	mother	had	run	out	.
后退	进入	这	围栏	尽管	这	母亲	有	跑步	出去	.

她看到他打了试图跟着她的小马驹，看到小马驹跑回了围栏，而母马跑了出去。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] ;

She	could	not	quite	understand	what	he	was	doing	;
她	可以	不是	相当	理解	什么	他	曾是	正在做	;

她不太明白他在做什么；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪərɪənst] [æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

but	she	experienced	an	overwhelming	fear	of	losing	her	mother	,
但	她	经验丰富的	一个	压倒	害怕	的	输	她	母亲	,

但她却极度害怕失去母亲。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [saɪdz] [wɪð] [mɔː(r)][tə'næsətɪ][ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	clung	to	her	beloved	sides	with	more	tenacity	than	ever	.
和	紧紧抓住	到	她	心爱	侧面	和	更多的	韧性	比	曾经	.

她比以往任何时候都更加紧紧地依偎在心爱的人身边。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kə'rɑːl][wɒz; wəz]['faɪnəli] [klɪəd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [m'eəz] [huː] ,

The	other	section	of	the	corral	was	finally	cleared	of	all	the	mares	who	,
这	其他	部分	的	这	围栏	曾是	最后	已清除	的	全部	这	母马	WHO	,

围栏的另一部分终于清空了所有的母马，

['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [wʊd] [nɒt][gəʊ] [ə'weɪ] ;

standing	on	the	outside	,	would	not	go	away	;
常设	在	这	外部	,	会	不是	去	离开	;

站在外面，不会离开；

[bʌt; bət][ɪn] ['kɒnsət] [rent] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [kraɪz][ɒv; əv]['prəʊtest] .

but	in	concert	rent	the	air	with	their	cries	of	protest	.
但	在	音乐会	租	这	空气	和	他们的	哭泣	的	反对	.

但他们齐声呐喊抗议，响彻云霄。

[kwiːn] [wɒz; wəz][səʊ]['kjʊərɪəs] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['biːtɪŋ] [hɑːt] ,

Queen	was	so	curious	that	,	despite	her	beating	heart	,
女王	曾是	所以	好奇的	那	,	尽管	她	殴打	心	,

女王非常好奇，尽管她心跳加速，

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .

she	moved	to	where	she	could	see	what	was	going	on	.
她	已搬	到	在哪里	她	可以	看	什么	曾是	去	在	.

她走到能看到周围情况的地方。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [rəʊps] [flæʃ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətlɪ] ['ɑːftə(r)] ,

She	saw	ropes	flash	through	the	air	and	immediately	after	,
她	锯	绳索	闪光	通过	这	空气	和	立即地	后	,

她看到绳索在空中飞驰，紧接着，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəʊlt] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌsti] [graʊnd] .

a	little	colt	fell	to	the	dusty	ground	.
一个	小的	小马	跌倒	到	这	尘土飞扬	地面	.

一匹小马驹倒在了尘土飞扬的地上。

[ðə; ði][kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][kraɪ][frɒm; frəm]

The	cry	from	the	little	one's	mother	was	answered	by	a	stifled	cry	from
这	哭	从	这	小的	一个人的	母亲	曾是	回答	经过	一个	窒息	哭	从

[ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][æz; əz] [kwiːn] ,

the	ground	and	as	Queen	,
这	地面	和	作为	女王	,

小家伙母亲的哭声在地上传来一声压抑的哭声，而女王，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] , ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðæt] [kraɪ] ,

unable	to	stand	still	for	fear	,	listened	to	that	cry	,
无法	到	站立	仍然	为了	害怕	,	听着	到	那	哭	,

恐惧让他无法静立，他听到了那声哭喊。

[ðeə(r)] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [fleʃ] .

there	suddenly	began	coming	to	her	the	odour	of	blood	and	burning	flesh	.
那里	突然	开始	未来	到	她	这	气味	的	血	和	燃烧	肉	.

她突然闻到了血腥味和烧焦的肉味。

['mædnəs] [siːzd] [ə'pɒn][ðem; ðəm][wʌns][mɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪzɪɪŋ] [wɜːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['tʃəʊkɪŋ]

Madness	seized	upon	them	once	more	and	the	dizzying	whirl	round	the	choking
疯狂	查获	之上	他们	一次	更多的	和	这	令人眩晕	旋转	圆形的	这	窒息

[kə'rɑːl] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [rɪ'liːf] .

corral	gave	them	some	relief	.
围栏	给予	他们	一些	宽慰	.

他们再次陷入疯狂，在令人窒息的畜栏里令人头晕目眩的旋转让他们感到一丝解脱。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [stɒpt] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] [waɪl] ,

They	finally	stopped	to	rest	a	while	,
他们	最后	停止	到	休息	一个	尽管	,

他们终于停下来休息了一会儿。

['əʊnli][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [kəʊlt] [θrəʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kraɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ]

only	to	have	another	colt	thrown	and	his	cries	and	the	smell	of	burning
仅有的	到	有	其他	小马	抛掷	和	他的	哭泣	和	这	闻	的	燃烧

[fleʃ] [set][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['frenzid] ['məʊʃn] [raʊnd] [ðə; ði][kə'rɑːl] ,

flesh	set	them	through	the	frenzied	motion	round	the	corral	,
肉	放	他们	通过	这	丧心病狂	运动	圆形的	这	围栏	,

结果又有一匹小马驹被摔了下来，它的哀嚎声和烧焦的肉味驱使着他们疯狂地绕着围栏跑去。

[ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

all	over	again	.
全部	超过	再次	.

一切重演。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði][kəʊlts][ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['sekʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn]

Most	of	the	afternoon	it	took	before	all	the	colts	in	the	first	section	had	been
最多	的	这	下午	它	采取	前	全部	这	小马驹	在	这	第一的	部分	有	到过

['brændɪd] [ænd; ənd]['mjuːtɪleɪtɪd] .

branded	and	mutilated	.
品牌	和	残缺	.

几乎整个下午的时间，才把第一组的所有小马驹都烙上印记并进行残害。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɔɪzi] , ['dʌsti] , ['kruːəl]['prəʊses] ; [ænd; ənd][ðə; ði][men] , [pə'spaɪərɪŋ] ['hevɪli] ,

It	was	a	noisy	,	dusty	,	cruel	process	;	and	the	men	,	perspiring	heavily	,
它	曾是	一个	嘈杂	,	尘土飞扬	,	残忍的	过程	;	和	这	男人	,	出汗	重度	,

这是一个嘈杂、尘土飞扬、残酷的过程；男人们汗流浃背，

[ðeə(r)]['feɪsɪz] [wet] [ænd; ənd] [blæk] [wɪð] [ðə; ði] [dʌst] [ðæt] ['set(ə)ld] [ɒn][ðem; ðəm] ,

their	faces	wet	and	black	with	the	dust	that	settled	on	them	,
他们的	面孔	湿的	和	黑色的	和	这	灰尘	那	定居	在	他们	,

他们脸上沾满了灰尘，湿漉漉的，黑乎乎的。

[lʊkt] [laɪk] [tɔː'mentɪŋ] [ɪmps][ɒv; əv] [hel] ;

looked	like	tormenting	imps	of	hell	;
看起来	喜欢	折磨	小恶魔	的	地狱	;

看起来像地狱里折磨人的恶魔；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kruːəlti] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðeəz]

but	they	were	no	more	to	be	blamed	for	the	cruelty	that	was	theirs
但	他们	是	不	更多的	到	是	被指责	为了	这	残酷	那	曾是	他们的

[tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['helpləs] ['vɪktɪms] .

to	do	than	were	their	helpless	victims	.
到	做	比	是	他们的	无助	受害者	.

但是，他们犯下的残忍罪行，与他们无助的受害者一样，都不应该受到指责。

[ɔːl] [ðæt] ['klæmə(r)] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðə; ðɪ] [mɪst] - [laɪk] ['ləʊnlinəs]

All	that	clamour	of	pain	and	struggle	could	not	disturb	the	mist	-	like	loneliness
全部	那	叫嚣	的	疼痛	和	斗争	可以	不是	打扰	这	薄雾	-	喜欢	孤独

[ðæt] [bruːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] ['dɪstəns] .

that	brooded	over	the	far	-	reaching	distance	.
那	沉思	超过	这	远的	-	到达	距离	.

所有的痛苦和挣扎的喧嚣都无法扰乱笼罩在遥远距离上的朦胧孤独。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['rɪvə(r)] , ['vɪzəb(ə)l] [bɪ'jɒnd] [les] ['rʌgɪd] [bæŋks] ,

On	the	other	side	of	the	river	,	visible	beyond	less	rugged	banks	,
在	这	其他	边	的	这	河	,	可见的	超过	较少的	崎岖	银行	,

河对岸，越过较为平缓的河岸，可以看到……

[stretʃt] [ə; eɪ] ['laɪfləs] ['kʌntri] [ɒv; əv] [hɪlz] [ænd; ənd] [pleɪnz] ,

stretched	a	lifeless	country	of	hills	and	plains	,
拉伸	一个	无生命	国家	的	丘陵	和	平原	,

一片荒凉的丘陵和平原绵延展开，

[səʊ] ['desələt] [ænd; ənd] [səʊ] ['məʊʃnləs] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['veri] [stəʊnz] [ðæt] ['dɒtɪd] [ðem; ðəm] [siːmd] [wɪð]

so	desolate	and	so	motionless	that	the	very	stones	that	dotted	them	seemed	with
所以	荒凉	和	所以	静止不动	那	这	非常	石头	那	虚线	他们	似乎	和

[ðeə(r)] ['fiːb(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [biː; bi] ['fjuːtaɪli] [prəʊ'testɪŋ] [ə'genst] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n] .

their	feeble	reflections	to	be	futilely	protesting	against	their	destitution	.
他们的	微弱	反思	到	是	徒劳地	抗议	反对	他们的	赤贫	.

如此荒凉，如此静止，以至于点缀其间的石头似乎都在用它们微弱的倒影徒劳地抗议着它们的贫瘠。

[ə; eɪ] [pɔːz] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['tɔːtʃərəs] ['strʌg(ə)l] .

A	pause	came	to	the	torturous	struggle	.
一个	暂停	来了	到	这	折磨	斗争	.

这场痛苦的斗争暂时停了下来。

[ðə; ðɪ] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [kə'rɑːl] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['sɪkənd] ['lɪt(ə)l] [kəʊlts] [ʃæmbl]

The	gate	of	the	first	corral	was	opened	and	the	sickened	little	colts	shambled
这	门	的	这	第一的	围栏	曾是	打开	和	这	恶心	小的	小马驹	混乱

[aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['əʊpən] [weə(r)] [ðeə(r)] ['frəntɪk] ['mʌðəz] [kə'res] [ðem; ðəm] ,

out	into	the	open	where	their	frantic	mothers	caressed	them	,
出去	进入	这	打开	在哪里	他们的	疯狂的	母亲们	被爱抚	他们	,

第一个畜栏的门打开了，生病的小马驹们蹒跚地走到空地上，它们焦急的母亲们抚摸着它们。

[ðen] [led] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [iːst] .

then	led	them	away	to	the	east	.
然后	引领	他们	离开	到	这	东方	.

然后带领他们向东走去。

[ðə; ðɪ] [men] [wɔːkt] [ɒf] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

The	men	walked	off	and	disappeared	in	the	house	.
这	男人	步行	离开	和	消失	在	这	房子	.

男人们走开了，消失在房子里。

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['respaɪt] , [ðə; ðɪ] [stɪl] ['kæptɪv] [kəʊlts] , [wʌn]

Taking	advantage	of	the	silence	and	the	respite	,	the	still	captive	colts	,	one
采取	优势	的	这	沉默	和	这	喘息	,	这	仍然	俘虏	小马驹	,	一

['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

after	another	,
后	其他	,

趁着这片刻的宁静和喘息，那些仍然被囚禁的小马驹们，一个接一个地……

[tʊk] [tuː; tə] ['sʌkɪŋ] .

took	to	sucking	.
采取	到	吸吮	.

开始吮吸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]

It	was	not	very	long	,	however	,	before	they	were	interrupted	by	the
它	曾是	不是	非常	长的	,	然而	,	前	他们	是	中断	经过	这

[ˌriːə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][men] .

reappearance	of	the	men	.
再次出现	的	这	男人	.

然而，没过多久，这些人就再次出现，打断了他们的谈话。

[ðə; ði][skɪn] [ɒn] ['evri] ['kæptɪv] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [eɪt] ['mʌðəz] [wɪð] [ðeə(r)] [eɪt]

The	skin	on	every	captive	began	to	tremble	and	the	eight	mothers	with	their	eight
这	皮肤	在	每一个	俘虏	开始	到	颤抖	和	这	八	母亲们	和	他们的	八

[kəʊlts] [pækt] ['ɪntuː][wʌn]['kɔːnə(r)] .

colts	packed	into	one	corner	.
小马驹	包装	进入	一	角落	.

每个俘虏的皮肤都开始颤抖，八位母马和她们的八匹小马驹挤在一个角落里。

[wʌn] [mæn] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stɪk] ,

One	man	,	carrying	a	long	stick	,
一	男人	,	携带	一个	长的	戳	,

一名男子，手持长棍，

['entəd] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [st'eɪʃənd] [hɪm'self]

entered	the	section	and	advanced	to	the	middle	while	the	other	stationed	himself
进入	这	部分	和	先进的	到	这	中间	尽管	这	其他	驻	他自己

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

at	the	gate	.
在	这	门	.

进入该区域并向中间推进，而另一人则驻守在门口。

[fɜːst] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [stɪk] [fɔːst] [ðə; ði] [gruːp] [tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['kɔːnə(r)] ,

First	the	man	with	the	stick	forced	the	group	to	move	into	the	opposite	corner	,
第一的	这	男人	和	这	戳	强制	这	团体	到	移动	进入	这	对面的	角落	,

首先，那个拿棍子的男人强迫这群人移动到对面的角落里。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['strʌg(ə)l] , [hiː; hi] ['sɪŋgld] [aʊt][ðə; ði] ['bʌkskɪn] [meə(r)] .

then	,	after	a	long	struggle	,	he	singled	out	the	buckskin	mare	.
然后	,	后	一个	长的	斗争	,	他	单身	出去	这	鹿皮	母马	.

然后，经过一番激烈的争夺，他最终选中了那匹鹿皮色的母马。

[hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [geɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] , [wen] ['lɪt(ə)l] [kwiːn] ,

He	had	driven	her	toward	the	gate	but	a	few	feet	,	when	little	Queen	,
他	有	驱动	她	朝向	这	门	但	一个	很少	脚	,	什么时候	小的	女王	,

他驱赶她走向大门才走了几步，小女王就……

['bendɪŋ] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɪk] ,

bending	so	low	that	she	passed	under	the	stick	,
弯曲	所以	低的	那	她	通过了	在下面	这	戳	,

她弯腰弯得很低，从棍子下面穿过去了。

[rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [geɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [saɪd] .

rushed	out	of	reach	of	it	and	gained	her	mother's	side	.
匆忙	出去	的	抵达	的	它	和	获得	她	母亲的	边	.

她冲出危险区域，回到母亲身边。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðeɪ] [wʊd]

Had	it	not	been	for	the	vigilance	of	the	man	at	the	gate	they	would
有	它	不是	到过	为了	这	警觉	的	这	男人	在	这	门	他们	会

[hæv; həv][bəuθ] [ɪ'skeɪpt] .

have	both	escaped	.
有	两个都	逃脱	.

若非门口那人警觉，他们俩早就逃走了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['taɪəd]

It	was	getting	to	be	late	in	the	afternoon	and	the	man	was	tired
它	曾是	获得	到	是	晚的	在	这	下午	和	这	男人	曾是	疲劳的

[ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

and	impatient	.
和	不耐烦	.

当时已是下午晚些时候，男人感到疲惫不堪，也有些不耐烦了。

[æz; əz] [wɪð] [məʊst][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['piːp(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['kɒmən] [sens] [geɪv] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

As	with	most	impatient	people	,	his	common	sense	gave	way	to	his	impatience	.
作为	和	最多	不耐烦	人们	,	他的	常见的	感觉	给予	方式	到	他的	不耐烦	.

和大多数性急的人一样，他的理智最终被急躁所取代。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['bʌkskɪn] [meə(r)][aʊt] [fɜːst] ,

He	was	not	only	determined	to	get	the	buckskin	mare	out	first	,
他	曾是	不是	仅有的	决定	到	得到	这	鹿皮	母马	出去	第一的	,

他不仅决心先把那匹鹿皮色的母马弄出来，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

but	he	was	even	more	anxious	to	punish	her	.
但	他	曾是	甚至	更多的	焦虑的	到	惩治	她	.

但他更渴望惩罚她。

[hiː; hi] ['sɪŋgld] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]

He	singled	her	out	again	and	reaching	her	,	struck	her	with	his
他	单身	她	出去	再次	和	到达	她	,	击	她	和	他的

[stɪk] .

stick	.
戳	.

他再次选中了她，走到她跟前，用棍子打了她。

[ɪn] [peɪn][ænd; ənd] [fraɪt] , [ðə; ði][meə(r)] [rʌʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪt] .

In	pain	and	fright	,	the	mare	rushed	for	the	gate	.
在	疼痛	和	惊吓	,	这	母马	匆忙	为了	这	门	.

母马又疼又怕，朝栅栏跑去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːʃəli] ['əʊpənd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɑːf] [wei] [aʊt] [wen] [ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm]

It	was	partially	opened	and	she	was	half	way	out	when	a	cry	from
它	曾是	部分	打开	和	她	曾是	一半	方式	出去	什么时候	一个	哭	从

['lɪt(ə)l] [kwiːn] ,

little	Queen	,
小的	女王	,

门半开着，她走到一半的时候，小女王发出了一声哭声。

[huː] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] .

who	saw	her	leaving	her	,	brought	her	to	her	senses	.
WHO	锯	她	离开	她	,	带来	她	到	她	感官	.

看到她离开的人，把她拉了回来。

[rɪ'beljəsli] , [ʃiː; ʃi][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ænd; ənd] [fel] [wɪð] [fʊl] [fɔːs] [ə'pɒn][ðə; ði] [geɪt] .

Rebelliously	,	she	reared	and	fell	with	full	force	upon	the	gate	.
反叛地	,	她	饲养	和	跌倒	和	满的	力量	之上	这	门	.

她桀骜不驯地扬起前蹄，用尽全力撞向大门。

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['vaɪələntli] ['bækwəd] ,

It	swung	violently	backward	,
它	摇摆	暴力	落后	,

它猛地向后摆动，

['straɪkɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huː] [held] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [sɪ'vɪəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [nɒkt] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]

striking	the	man	who	held	it	so	severely	that	it	knocked	him	off	his	feet	and
引人注目	这	男人	WHO	握住	它	所以	严重	那	它	敲门	他	离开	他的	脚	和

[sent] [hɪm] ['rəʊlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

sent	him	rolling	to	the	wall	.
发送	他	滚动	到	这	墙	.

猛击拿着它的人，力道之大，将他击倒在地，滚到墙上。

[ðə; ði] ['sekənd] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [kwiːn] [frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

The	second	man	who	was	trying	to	prevent	Queen	from	following	her
这	第二	男人	WHO	曾是	尝试	到	防止	女王	从	下列的	她

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rɑːl] .

mother	was	away	over	at	the	other	end	of	the	corral	.
母亲	曾是	离开	超过	在	这	其他	结尾	的	这	围栏	.

第二个试图阻止奎恩跟随她母亲的人当时在畜栏的另一端。

[ðə; ði] - [kraɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['dʌsti] [graʊnd] ,

The	gateman's	cry	and	the	image	of	him	on	the	dusty	ground	,
这	-	哭	和	这	图像	的	他	在	这	尘土飞扬	地面	,

门卫的喊叫声和他倒在尘土飞扬的地上的身影

[səʊ] [kən'fjuːzd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

so	confused	the	other	that	for	a	few	moments	he	stood	still	,	unable	to
所以	使困惑	这	其他	那	为了	一个	很少	时刻	他	站立	仍然	,	无法	到

[muːv] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .

move	a	muscle	.
移动	一个	肌肉	.

对方感到非常困惑，以至于有好一会儿都动弹不得。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] [pɪk] [hɪm'self] [ʌp] ,

When	he	saw	his	partner	pick	himself	up	,
什么时候	他	锯	他的	伙伴	挑选	他自己	向上	,

当他看到他的搭档站起来时，

[hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ;

he	realised	that	he	should	have	hurried	to	the	gate	and	closed	it	;
他	意识到	那	他	应该	有	慌忙	到	这	门	和	关闭	它	;

他意识到自己应该赶紧跑到门口把门关上；

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [həʊl] [gruːp] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

but	by	that	time	the	whole	group	had	escaped	and	were	racing	for
但	经过	那	时间	这	所有的	团体	有	逃脱	和	是	赛车	为了

[ðə; ði] [hɪlz] ,

the	hills	,
这	丘陵	,

但那时，整个队伍已经逃脱，正拼命向山上逃窜。

[ðə; ði] ['bʌkskɪn] [meə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] [kwiːn] ['iːgəli] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]

the	buckskin	mare	in	the	lead	and	her	precious	Queen	eagerly	behind	her
这	鹿皮	母马	在	这	带领	和	她	宝贵的	女王	急切地	在后面	她

.

:

.

领头的是一匹浅棕色的母马，它珍贵的皇后紧随其后。

[wɪð] [ə; eɪ][mə'dʒestɪk] [tɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [skɔːd] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ,

With	a	majestic	toss	of	her	head	,	conscious	of	having	scored	a	victory	,
和	一个	雄伟	折腾	的	她	头	,	有意识的	的	拥有	得分	一个	胜利	,

她昂首挺胸，神态威严，意识到自己取得了胜利。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['bʌkskɪn] [meə(r)] [fled] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flæts] .

and	determined	to	keep	it	,	the	buckskin	mare	fled	across	the	flats	.
和	决定	到	保持	它	,	这	鹿皮	母马	逃亡	穿过	这	公寓	.

为了保住它，这匹鹿皮色的母马逃过了平原。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][get] [ə'weɪ] .

It	was	now	not	only	the	overwhelming	desire	to	get	away	.
它	曾是	现在	不是	仅有的	这	压倒	欲望	到	得到	离开	.

现在，想要逃离的强烈愿望已经不复存在了。

['veɪgli] [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [mænz] [wɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

Vaguely	she	realised	that	she	had	crossed	the	man's	will	and	that	that	was	a
依稀	她	意识到	那	她	有	交叉	这	男人的	将要	和	那	那	曾是	一个

['pʌnɪʃəb(ə)l] [ə'fens] .

punishable	offence	.
可处罚的	罪行	.

她隐约意识到自己违背了那个男人的意愿，而这是一种应受惩罚的罪行。

[ðə; ði] ['mʌðəz] [hu:z] [fəʊl] [hæd; həd] [bi:n] ['brændɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [fi:ld] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]

The	mothers	whose	foals	had	been	branded	were	off	on	a	field	at	the	foot
这	母亲们	谁	小马驹	有	到过	品牌	是	离开	在	一个	场地	在	这	脚

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

of	the	hills	.
的	这	丘陵	.

那些小马驹被烙印的母马们都去了山脚下的田野里。

[ðə; ði] [fi:ld] [hæd; həd] ['ji:ldɪd] [ə; eɪ][krɒp][ɒv; əv][əʊts] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊts] [hæd; həd] [bi:n] [ri:p]

The	field	had	yielded	a	crop	of	oats	and	the	oats	had	been	reaped
这	场地	有	产生	一个	庄稼	的	燕麦	和	这	燕麦	有	到过	收获

[ænd; ənd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] ;

and	taken	from	the	field	;
和	已采取	从	这	场地	;

田里长出了燕麦，燕麦已经被收割并从田里运走了；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪ'nʌf] [greɪn] [left][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:θ] [ðeə(r)] [waɪl] [tu:; tə] [rɪ'meɪn]

but	there	was	still	enough	grain	left	to	make	it	worth	their	while	to	remain
但	那里	曾是	仍然	足够的	粮食	左边	到	制作	它	值得	他们的	尽管	到	保持

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

但剩余的粮食还足够让他们留在那里。

[ɪf] , [wen] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][gəʊ]

If	,	when	they	followed	the	fugitives	with	their	eyes	,	they	had	any	desire	to	go
如果	,	什么时候	他们	随后	这	逃犯	和	他们的	眼睛	,	他们	有	任何	欲望	到	去

[ə'lɒŋ] ,

along	,
沿着	,

如果他们用目光追随着逃亡者时，心中萌生了一同逃亡的念头，

[ðeɪ] [nju:] [ðæt] [ðeə(r)] ['sɪkənd] [kəʊlts] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

they	knew	that	their	sickened	colts	would	not	go	with	them	.
他们	知道	那	他们的	恶心	小马驹	会	不是	去	和	他们	.

他们知道，他们生病的幼驹不会和他们一起走。

[ðə; ði] ['bʌkskɪn] [meə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm] ['hɑ:dli] [ə; eɪ] [glɑ:ns] .

The	buckskin	mare	gave	them	hardly	a	glance	.
这	鹿皮	母马	给予	他们	几乎	一个	瞥一眼	.

那匹浅棕色的母马几乎没正眼瞧他们一眼。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [ɪn'klaɪn] [wɪð] ['rɪskɪ] [spiːd] , [bent] [ə'pɒn] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [menz]

She	struck	up	the	steep	incline	with	risky	speed	,	bent	upon	getting	out	of	the	men's
她	击	向上	这	陡	倾斜	和	风险	速度	,	弯曲	之上	获得	出去	的	这	男士

[riːtʃ] ,

reach	,
抵达	,

她以惊人的速度冲上陡坡，一心想要摆脱那些男人的追捕。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] .

as	soon	as	was	possible	.
作为	很快	作为	曾是	可能的	.

尽快。

[ðə; ði] [men] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] .

The	men	,	on	the	other	hand	,	were	at	a	disadvantage	.
这	男人	,	在	这	其他	手	,	是	在	一个	劣势	.

而男人们则处于劣势。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['sæd(ə)l] [ðeə(r)] ['pəʊnɪz] , [ðə; ði] [m'eəz] , [ðeɪ] [njuː] ,

Before	they	could	saddle	their	ponies	,	the	mares	,	they	knew	,
前	他们	可以	鞍	他们的	小马	,	这	母马	,	他们	知道	,

在给小马驹——也就是母马——套上鞍之前，他们就知道了。

[wʊd] [biː; bi] [ɒf] ['sʌmweə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪndʒ] .

would	be	off	somewhere	at	the	other	end	of	the	range	.
会	是	离开	某处	在	这	其他	结尾	的	这	范围	.

应该在范围的另一端。

[ðeɪ] ['riːəlaɪz] , [tuː] ,

They	realised	,	too	,
他们	意识到	,	也	,

他们也意识到了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [m'eəz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['verɪ] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn]

that	the	mares	were	now	so	excited	that	they	would	have	very	great	difficulty	in
那	这	母马	是	现在	所以	兴奋的	那	他们	会	有	非常	伟大的	困难	在

['raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] .

rounding	them	up	.
四舍五入	他们	向上	.

现在母马们非常兴奋，要把它们赶回笼子里会非常困难。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋgrɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] [meə(r)] ,

They	were	angry	at	the	rebellious	mare	,
他们	是	生气的	在	这	叛逆的	母马	,

他们很生气，因为那匹桀骜不驯的母马。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['prɒpətɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɜːt] [ðem; ðəm]

but	these	animals	were	their	property	and	they	did	not	want	to	hurt	them
但	这些	动物	是	他们的	财产	和	他们	做过	不是	想	到	伤害	他们

.

:
.

但这些动物是他们的财产，他们不想伤害它们。

[ə'nʌðə(r)] ['strʌg(ə)l] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðeɪ] [felt] , [maɪt] ['iːv(ə)n] [ɪn'deɪndʒə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] .

Another	struggle	at	that	time	,	they	felt	,	might	even	endanger	their	own	lives	.
其他	斗争	在	那	时间	,	他们	毛毡	,	可能	甚至	危害	他们的	自己的	生活	.

他们觉得，当时的任何斗争甚至可能会危及他们的生命。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [nɒkt] ['əʊvə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][æz; əz]['taɪəd][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)]

The	man	who	had	been	knocked	over	was	not	only	as	tired	as	the	other
这	男人	WHO	有	到过	敲门	超过	曾是	不是	仅有的	作为	疲劳的	作为	这	其他

['feləʊ] [wɒz; wəz] ,

fellow	was	,
同伴	曾是	,

被撞倒的那个人不仅和另一个人一样疲惫，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['eɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

but	he	was	aching	from	head	to	foot	.
但	他	曾是	疼痛	从	头	到	脚	.

但他浑身酸痛。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz]['ræpɪdli] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə] ['ɜːli] ['iːvnɪŋ] .

Besides	,	the	afternoon	was	rapidly	giving	way	to	early	evening	.
除了	,	这	下午	曾是	快速	给予	方式	到	早期的	晚上	.

此外，下午很快就要过去，傍晚即将到来。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['brændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

They	decided	to	finish	the	branding	on	the	following	day	.
他们	决定	到	结束	这	品牌推广	在	这	下列的	天	.

他们决定第二天完成品牌推广工作。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌkskɪn] [meə(r)][ðə; ði]['speɪsɪz][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [siːmd] ['piːp(ə)ld] [wɪð]

But	to	the	buckskin	mare	the	spaces	behind	her	seemed	peopled	with
但	到	这	鹿皮	母马	这	空间	在后面	她	似乎	人	和

[ɪ'mædʒɪnəri] [pə'sjuːə] ,

imaginary	pursuers	,
假想	追击者	,

但对那匹鹿皮色的母马来说，她身后的空地似乎充满了想象中的追赶者。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [ʌp][ðə; ði] ['slɪpəri] [ɪn'klaɪn][æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn]

and	she	struggled	up	the	slippery	incline	as	if	her	very	life	depended	upon
和	她	挣扎	向上	这	滑	倾斜	作为	如果	她	非常	生活	取决于	之上

['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] [ə'weɪ] .

getting	to	the	top	and	away	.
获得	到	这	顶部	和	离开	.

她艰难地爬上湿滑的斜坡，仿佛她的生命就取决于能否到达顶峰并离开那里。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'eəz] [ðæt] [fled] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [siːmd] [tuː; tə]

The	rest	of	the	mares	that	fled	with	her	and	their	little	ones	seemed	to
这	休息	的	这	母马	那	逃亡	和	她	和	他们的	小的	一个	似乎	到

[faɪnd]['greɪtə(r)] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] ,

find	greater	difficulty	in	getting	to	the	top	,
寻找	更大的	困难	在	获得	到	这	顶部	,

与她一起逃跑的其他母马和它们的小马驹似乎在爬到山顶时遇到了更大的困难。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [æz; əz] ['iːgəli] .

but	they	followed	as	eagerly	.
但	他们	随后	作为	急切地	.

但他们也同样热情地追随而去。

[rɒks] [ænd; ənd][sænd] [rəʊld] ['θʌndərəsli] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [rəʊz]

Rocks	and	sand	rolled	thunderously	down	behind	them	and	the	dust	rose
岩石	和	沙	滚动	雷鸣般地	向下	在后面	他们	和	这	灰尘	玫瑰

[frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænjən] [laɪk] [vɒl'kænɪk] [sməʊk] .

from	the	mouth	of	the	canyon	like	volcanic	smoke	.
从	这	嘴	的	这	峡谷	喜欢	火山	抽烟	.

岩石和沙子在他们身后轰隆隆地滚落下来，尘土像火山烟雾一样从峡谷口升腾而起。

[wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [ri:tʃt] [ðə; ði]['lev(ə)l] [pleɪnz] [ə'bʌv] , [ðə; ði][əʊld][meə(r)][wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] [fəʊm]

When	they	finally	reached	the	level	plains	above	,	the	old	mare	was	white	with	foam
什么时候	他们	最后	达到	这	等级	平原	多于	,	这	老的	母马	曾是	白色的	和	泡沫

.

:

.

当他们终于到达上方的平坦平原时，那匹老母马浑身都是泡沫。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] [bi:n] ['raʊndɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ˌnɔ:θ'i:st] [ɒv; əv]

They	had	that	afternoon	been	rounded	up	in	a	hollow	toward	the	northeast	of
他们	有	那	下午	到过	圆润	向上	在	一个	空洞的	朝向	这	东北	的

[weə(r)] [ðeɪ] [naʊ] [wɜ:(r); wə(r)][ænd; ənd][fɪə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['raʊndɪd] [ʌp] [ə'gen] [sent] [ðə; ði] ['bʌkskɪn]

where	they	now	were	and	fear	of	being	rounded	up	again	sent	the	buckskin
在哪里	他们	现在	是	和	害怕	的	存在	圆润	向上	再次	发送	这	鹿皮

[meə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [west] .

mare	to	the	west	.
母马	到	这	西方	.

那天下午，他们在现在所在位置东北方向的一个洼地里被围捕，害怕再次被围捕，于是那匹鹿皮色的母马向西逃去。

[hɜ:(r); hə(r)]['ju:ʒuəl][fɪə(r)][ɒv; əv][mæn] ,

Her	usual	fear	of	man	,
她	通常	害怕	的	男人	,

她一贯害怕男人，

['meni] [taɪmz] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)]

many	times	intensified	by	the	feeling	that	now	she	would	be	severely	punished	for
许多	时代	加强	经过	这	感觉	那	现在	她	会	是	严重	受到惩罚	为了

['breɪkɪŋ] [lu:s] ,

breaking	loose	,
打破	松动的	,

她多次感到自己挣脱束缚会受到严厉惩罚，这种感觉加剧了她的焦虑。

[ə'raʊzd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [hed] [ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [ɪz] [pə'sju:d] ,

aroused	in	her	old	head	the	instinctive	desire	of	the	animal	that	is	pursued	,
被唤醒	在	她	老的	头	这	本能	欲望	的	这	动物	那	是	追击	,

这唤起了她饱经沧桑的头脑中那种动物被追逐的本能欲望。

[tu:; tə] [get] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] .

to	get	under	cover	.
到	得到	在下面	覆盖	.

寻找掩护。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [saɪt] [nɔ:(r)] [saʊnd] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ,

Though	there	was	neither	sight	nor	sound	of	any	one	behind	her	,
尽管	那里	曾是	两者都不	视线	也不	声音	的	任何	一	在后面	她	,

虽然她身后既没有看到也没有听到任何人，

[ʃi:; ʃi][ræn] [wɪð] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ku:li] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nju:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [maɪl]

she	ran	with	might	and	main	for	the	coulee	that	she	knew	was	a	mile
她	跑	和	可能	和	主要的	为了	这	峡谷	那	她	知道	曾是	一个	英里

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][tu:; tə][ðə; ði] [west] ,

and	a	half	to	the	west	,
和	一个	一半	到	这	西方	,

她拼尽全力向着她知道在西边一英里半处的沟壑奔跑。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['ku:li] [ænd; ənd][hæd; həd] [ri:tʃt]

and	until	she	had	turned	over	the	lip	of	the	coulee	and	had	reached
和	直到	她	有	转向	超过	这	唇	的	这	峡谷	和	有	达到

[ðə; ði] ['veri] [end][ɒv; əv][ɪts] [sləʊp] ,

the	very	end	of	its	slope	,
这	非常	结尾	的	它是	坡	,

直到她翻过沟壑的边缘，到达斜坡的尽头，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['slækən] [hɜː(r); hə(r)] [peɪs] ,

she	did	not	slacken	her	pace	,
她	做过	不是	放松	她	步伐	,

她没有放慢脚步，

['sevrəl] [taɪmz] ['ɔːlməʊst] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [leg] [ɪn] ['bædʒə(r)] [həʊlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] ['əʊnli] [ə; eɪ] [herz] [bredθ] .

several	times	almost	breaking	a	leg	in	badger	holes	that	she	avoided	by	only	a	hair's	breadth	.
一些	时代	几乎	打破	一个	腿	在	獾	孔	那	她	避免	经过	仅有的	一个	头发的	宽度	.

她曾多次险些在獾洞里摔断腿，每次都险些丧命。

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [gʌltʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːθ] ,

Down	in	the	gulch	there	was	a	path	,
向下	在	这	峡谷	那里	曾是	一个	小路	,

山沟里有一条小路，

[meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meltɪd] [snəʊ] [ɪn] [sprɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [wuːnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

made	by	the	water	of	the	melted	snow	in	spring	as	it	had	wound	its	way	to	the	river	.
制成	经过	这	水	的	这	融化	雪	在	春天	作为	它	有	伤口	它是	方式	到	这	河	.

春季融雪汇入河流时形成的河水。

[ə'lɒŋ] [ðɪs] [pɑːθ] , [wɪtʃ] [led] ['nɔːθwəd] ,

Along	this	path	,	which	led	northward	,
沿着	这	小路	,	哪个	引领	向北	,

沿着这条向北延伸的小路，

[ðeɪ] [trɔt] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [reɪndʒ] [fens] [fɔːst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɔːlt] .

they	trotted	without	stopping	till	they	came	to	where	the	range	fence	forced	them	to	halt	.
他们	小跑	没有	停止	直到	他们	来了	到	在哪里	这	范围	栅栏	强制	他们	到	停止	.

他们一路小跑不停，直到来到牧场围栏前才停了下来。

[hɪə(r)] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] ['restɪd] ,

Here	at	last	they	rested	,
这里	在	最后的	他们	休息	,

他们最终在这里休息了。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['bʌkskɪn] [meə(r)] [kept] ['æŋkʃəs] ['vɪdʒɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [saɪn] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [pə'sjuːɪŋ] [ðem; ðəm] .

though	the	buckskin	mare	kept	anxious	vigil	for	the	first	sign	of	any	one	pursuing	them	.
尽管	这	鹿皮	母马	保留	焦虑的	守夜	为了	这	第一的	符号	的	任何	一	追求	他们	.

不过，那匹鹿皮色的母马时刻警惕着，等待着有人追赶它们的迹象。

[ðə; ði] ['mʌðəz] [bɪ'gæn] ['greɪzɪŋ] ['sləʊli] [waɪl] [ðeə(r)] [jʌŋ] , ['muːvɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

The	mothers	began	grazing	slowly	while	their	young	,	moving	with	them	,
这	母亲们	开始	放牧	缓慢地	尽管	他们的	年轻的	,	移动	和	他们	,

母牛们开始慢慢地吃草，而幼牛则跟着它们一起移动。

[strəʊv] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [mɪlk] [ðeɪ] [felt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

strove	to	get	the	milk	they	felt	belonged	to	them	.
努力	到	得到	这	牛奶	他们	毛毡	属于	到	他们	.

他们努力争取他们认为属于自己的牛奶。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][kəʊlts][hæd; həd][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [mɪlk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

As	soon	as	the	colts	had	had	all	the	milk	there	was	for	them
作为	很快	作为	这	小马驹	有	有	全部	这	牛奶	那里	曾是	为了	他们

[ðeɪ] [went] ['leʒəli] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['tendə(r)] [græs] [ænd; ənd] [suːn] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['greɪzɪŋ] [æz; əz]

they	went	leisurely	in	search	of	tender	grasses	and	soon	all	were	grazing	as
他们	去	悠闲	在	搜索	的	投标	草	和	很快	全部	是	放牧	作为

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]['evə(r)] ['hæpənd] .

if	nothing	had	ever	happened	.
如果	没有什么	有	曾经	发生	.

小马驹们喝光了所有的牛奶后，便悠闲地去寻找嫩草，很快它们就都开始吃草了，仿佛什么都没发生过一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʌkskɪn] [meə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['wʌrid] .

But	the	buckskin	mare	was	still	worried	.
但	这	鹿皮	母马	曾是	仍然	担心	.

但那匹鹿皮色的母马仍然很担心。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['waɪərz] [ðæt] [bɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

She	walked	to	the	two	wires	that	barred	her	way	and	with	her	head
她	步行	到	这	二	电线	那	禁止	她	方式	和	和	她	头

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['waɪə(r)][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .

above	the	upper	wire	she	gazed	to	the	north	.
多于	这	上	金属丝	她	凝视	到	这	北	.

她走到挡住她去路的两根电线前，把头抬到上面的电线上方，向北凝望。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['kuːli] [endid] .

A	quarter	of	a	mile	away	,	the	coulee	ended	.
一个	四分之一	的	一个	英里	离开	,	这	峡谷	结束	.

再往前走四分之一英里，沟壑就结束了。

[ɪts] [flɔː(r)] [kɜːvd] ['ʌpwəd] [laɪk] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .

Its	floor	curved	upward	like	the	bottom	of	a	ship	.
它是	地面	弯曲	向上	喜欢	这	底部	的	一个	船	.

它的地板向上弯曲，就像船底一样。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [endid] [ænd; ənd][ðə; ði] ['preəri] [flɔː(r)] [bɪ'gæn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv]

Where	it	ended	and	the	prairie	floor	began	there	was	a	cluster	of
在哪里	它	结束	和	这	草原	地面	开始	那里	曾是	一个	簇	的

['seɪdʒbrʌʃ] .

sagebrush	.
鼠尾草	.

在草原的尽头，长着一丛蒿属植物。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][seɪdʒ]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌsɪlu'et] [ə'genst] [ðə; ði] [braɪt]

The	evening	was	rapidly	turning	the	sage	into	a	silhouette	against	the	bright
这	晚上	曾是	快速	转弯	这	圣人	进入	一个	轮廓	反对	这	明亮的

['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

background	of	the	sky	.
背景	的	这	天空	.

夜幕迅速降临，鼠尾草在明亮的天空映衬下，变成了一个剪影。

[fɪə(r)][ɒv; əv] [pə'sjuːt] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][meə(r)]

Fear	of	pursuit	came	back	with	the	coming	of	the	night	and	the	old	mare
害怕	的	追逐	来了	后退	和	这	未来	的	这	夜晚	和	这	老的	母马

[raʊzd] [hɜː'self] .

roused	herself	.
唤醒	她自己	.

夜幕降临，被追赶的恐惧再次袭来，老母马这才起身。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [ʃi:; ʃi] [bækt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['waɪərz][ænd; ənd] [drɒpt] [tu:; tə]

With	a	sudden	impulse	she	backed	away	from	the	wires	and	dropped	to
和	一个	突然	冲动	她	支持的	离开	从	这	电线	和	掉落	到

[hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] .

her	knees	.
她	膝盖	.

她突然下意识地后退，远离电线，跪倒在地。

['pʊʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)]['waɪə(r)][ʃi:; ʃi] [mu:vd] ['kɔ:ʃəsli] ['fɔ:wəd] , [æn; ən] [ɪntʃ]

Pushing	her	head	under	the	lower	wire	she	moved	cautiously	forward	,	an	inch
推动	她	头	在下面	这	降低	金属丝	她	已搬	谨慎地	向前	,	一个	英寸

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

at	a	time	.
在	一个	时间	.

她将头伸到下面的铁丝下面，小心翼翼地向前移动，一次移动一英寸。

['sləʊli] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði]['waɪə(r)] [mu:v] ['bækwəd] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [ðə; ði]

Slowly	she	felt	the	wire	move	backward	over	her	body	and	each	time	the
缓慢地	她	毛毡	这	金属丝	移动	落后	超过	她	身体	和	每个	时间	这

[bɑ:b] [dʌg] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [skɪn] [ʃi:; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [kraʊtʃ] ['ləʊə(r)] .

barb	dug	through	her	skin	she	stopped	and	tried	to	crouch	lower	.
倒钩	挖	通过	她	皮肤	她	停止	和	尝试	到	蹲伏	降低	.

她慢慢地感觉到铁丝在她身上向后移动，每次倒钩刺破她的皮肤，她都会停下来，试图蹲得更低。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [skrætʃ] [ˌaɪ 'ti:] [rəʊld] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪðəz] [ænd; ənd] [stʌk] ['peɪnfəli] ['ɪntu:]

With	a	sharp	scratch	it	rolled	over	her	withers	and	stuck	painfully	into
和	一个	锋利的	划痕	它	滚动	超过	她	威瑟斯	和	卡住	痛苦地	进入

[hɜ:(r); hə(r)] [bæk] .

her	back	.
她	后退	.

它猛地划过她的肩胛，狠狠地扎进了她的背里。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [ə'gen] [tu:; tə] [kraʊtʃ] [daʊn] ['ləʊə(r)] , [bʌt; bət] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə][rɪd] [hɜ:'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ:b] ,

She	tried	again	to	crouch	down	lower	,	but	failing	to	rid	herself	of	the	barb	,
她	尝试	再次	到	蹲伏	向下	降低	,	但	失败	到	摆脱	她自己	的	这	倒钩	,

她再次尝试蹲得更低，但还是没能摆脱倒钩。

[ʃi:; ʃi] ['restɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

she	rested	a	moment	.
她	休息	一个	片刻	.

她休息了一会儿。

[ðə; ði] [bɑ:b] [hɜ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'sɪdərəbli] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['strenjuəs] ['efət] [tu:; tə]['ləʊə(r)]

The	barb	hurt	her	considerably	and	she	made	a	strenuous	effort	to	lower
这	倒钩	伤害	她	相当	和	她	制成	一个	费力的	努力	到	降低

[hɜ:'self] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [ri:tʃ] ,

herself	out	of	its	reach	,
她自己	出去	的	它是	抵达	,

倒钩给她造成了不小的伤害，她拼命地想让自己躲开倒钩的攻击范围。

[ænd; ənd][ɪn][səʊ] ['du:ɪŋ] [prest] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌaʊt'stretʃt] ['mʌzl] [raɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['rəʊzbʊʃ] .

and	in	so	doing	pressed	her	outstretched	muzzle	right	into	a	rosebush	.
和	在	所以	正在做	按下	她	伸展	枪口	正确的	进入	一个	玫瑰丛	.

结果，她伸出的鼻子正好撞进了一丛玫瑰花丛里。

[waɪl] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [θɔːnz] [stɪl] ['prɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ɒv; əv]

While	the	pain	of	thorns	still	pricked	her	lips	there	was	a	sudden	flash	of
尽管	这	疼痛	的	荆棘	仍然	刺痛	她	嘴唇	那里	曾是	一个	突然	闪光	的

[waɪt] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θʌmp] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [rɒk]

white	right	before	her	eyes	and	a	thump	on	the	ground	as	if	a	rock
白色的	正确的	前	她	眼睛	和	一个	扑通	在	这	地面	作为	如果	一个	岩石

[hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

had	been	thrown	at	her	.
有	到过	抛掷	在	她	.

荆棘刺痛着她的嘴唇，就在这时，眼前突然闪过一道白光，接着传来一声闷响，仿佛有块石头砸在了她身上。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] , [fər'get] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [fraɪt] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [ɒn]

With	all	the	strength	in	her	body	,	forgetting	in	her	fright	the	wire	on
和	全部	这	力量	在	她	身体	,	遗忘	在	她	惊吓	这	金属丝	在

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

her	back	,
她	后退	,

她用尽全身力气，惊恐万分，竟忘记了背上的铁丝网。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['bækwəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

she	sprang	backward	to	her	feet	,
她	弹簧	落后	到	她	脚	,

她向后跃起，站了起来。

['snæpɪŋ] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['waɪə(r)] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wʌn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn]

snapping	the	lower	wire	and	stretching	the	upper	one	as	if	it	had	been
啪啪	这	降低	金属丝	和	伸展	这	上	一	作为	如果	它	有	到过

[ə; eɪ] [strɪŋ] .

a	string	.
一个	细绳	.

折断下面的金属丝，拉伸上面的金属丝，就像拉伸一根绳子一样。

[hɜː(r); hə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [dʒʌmp] , [ðə; ði] ['məʊmənt(ə)ri] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['waɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd]

Her	frightened	jump	,	the	momentary	struggle	with	the	upper	wire	that	had
她	害怕	跳	,	这	瞬间	斗争	和	这	上	金属丝	那	有

[kɔːt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [meɪn] ,

caught	in	her	mane	,
捕捉	在	她	鬃毛	,

她惊恐地跳了起来，短暂地挣扎着想要摆脱缠住她鬃毛的上方钢丝。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪ] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] , [set] [ðə; ði] [gruːp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [stæm'piːd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

and	the	cry	that	escaped	her	,	set	the	group	into	a	stampede	,	and	she
和	这	哭	那	逃脱	她	,	放	这	团体	进入	一个	踩踏	,	和	她

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

她发出的一声尖叫，引发了人群的骚动，而她自己，

[wen] ['faɪnəli] [friːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tæŋgl] ['waɪə(r)] , [dæʃt] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

when	finally	freed	from	the	entangling	wire	,	dashed	off	to	the	rear	for	a
什么时候	最后	自由	从	这	纠缠	金属丝	,	虚线	离开	到	这	后部	为了	一个

['dʌz(ə)n] [rɒdz] .

dozen	rods	.
打	杆	.

终于从缠绕的铁丝中挣脱出来后，他冲到后面拿了十几根鱼竿。

[ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kuːli] [wɜː(r); wə(r)] ['dɒtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [m'eəz] [ænd; ənd][kəʊlts] [huː] [hæd; həd]

The	slopes	of	the	coulee	were	dotted	with	the	mares	and	colts	who	had
这	连续下坡	的	这	峡谷	是	虚线	和	这	母马	和	小马驹	WHO	有

[fled] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

fled	in	every	direction	.
逃亡	在	每一个	方向	.

山谷的斜坡上散布着四散奔逃的母马和小马驹。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kuːli] [leɪ] [ə; eɪ] ['sɪli] ['ræbɪt] ,

Outside	the	range	and	on	the	rim	of	the	coulee	lay	a	silly	rabbit	,
外部	这	范围	和	在	这	轮缘	的	这	峡谷	躺	一个	愚蠢的	兔子	,

在射程之外，沟壑边缘躺着一只傻兔子。

['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [daʊn] [wɪð] ['fuːlɪʃ] [aɪz] .

stretching	himself	and	gazing	down	with	foolish	eyes	.
伸展	他自己	和	凝视	向下	和	愚蠢	眼睛	.

他伸了个懒腰，傻傻地低头看着地面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['deɪndʒərəs] ['vɪzəb(ə)l] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [tuː; tə] ['wʌri] [hɜː(r); hə(r)]

There	was	nothing	dangerous	visible	and	nothing	in	the	air	to	worry	her
那里	曾是	没有什么	危险的	可见的	和	没有什么	在	这	空气	到	担心	她

,

,

,

周围没有看到任何危险，空气中也没有任何让她担忧的因素。

[səʊ] [ðə; ði] [əʊld] [meə(r)] ['stɑːtɪd] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [bæk] [ə'gen] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wʌn] ['waɪə(r)]

so	the	old	mare	started	slowly	and	cautiously	back	again	toward	the	one	wire
所以	这	老的	母马	开始	缓慢地	和	谨慎地	后退	再次	朝向	这	一	金属丝

[naʊ] ['hæŋɪŋ] ['lɪmpli] ,

now	hanging	limply	,
现在	绞刑	软弱无力	,

于是，老母马开始缓慢而谨慎地向那根无力垂下的电线走去。

[ænd; ənd] , [ɪn] [wʌn] [pleɪs] , [les] [ðæn; ðən] [tuː] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	,	in	one	place	,	less	than	two	feet	from	the	ground	.
和	,	在	一	地方	,	较少的	比	二	脚	从	这	地面	.

而且在一处地方，距离地面不到两英尺。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [snɪft] [ə'baʊt] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt]

There	she	sniffed	about	carefully	and	suddenly	raising	her	head	,	she	caught	sight
那里	她	嗅了嗅	关于	小心	和	突然	提高	她	头	,	她	捕捉	视线

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] ,

of	the	rabbit	,
的	这	兔子	,

她仔细地四处嗅探，突然抬起头，看到了兔子。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['baʊndɪŋ] [ə'weɪ] .

as	he	was	bounding	away	.
作为	他	曾是	边界	离开	.

他蹦蹦跳跳地离开了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] ['bʌkskɪn] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ,

There	were	many	things	that	the	old	buckskin	was	afraid	of	,
那里	是	许多	事物	那	这	老的	鹿皮	曾是	害怕的	的	,

老鹿皮有很多东西令它感到害怕。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

but	a	rabbit	was	not	one	of	them	.
但	一个	兔子	曾是	不是	一	的	他们	.

但兔子不在其中。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɜːˈself] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [əˈlɑːmd] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] ,

Realising	that	she	had	allowed	herself	to	become	alarmed	at	nothing	,
意识到	那	她	有	允许	她自己	到	变得	惊慌	在	没有什么	,

意识到自己刚才的担忧完全是多余的，

[ʃiː; ʃi] [went] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][tɑːsk] [wɪð] ['greɪtə(r)] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] .

she	went	at	her	task	with	greater	determination	.
她	去	在	她	任务	和	更大的	决心	.

她以更加坚定的决心投入到工作中。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [get] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [əˈgen] [wen] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði]

She	was	about	to	get	down	to	her	knees	again	when	she	realised	that	the
她	曾是	关于	到	得到	向下	到	她	膝盖	再次	什么时候	她	意识到	那	这

[rɪˈmeɪnɪŋ] ['waɪə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [ləʊ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [step] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

remaining	wire	was	now	low	enough	for	her	to	step	over	it	.
其余的	金属丝	曾是	现在	低的	足够的	为了	她	到	步	超过	它	.

她正要再次跪下时，突然意识到剩下的那根电线现在已经很低了，她可以跨过去。

['keəfəli] ['lɪftɪŋ] [iːtʃ] [leg] , [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

Carefully	lifting	each	leg	,	her	skin	quivering	with	her	excitement	,
小心	举重	每个	腿	,	她	皮肤	颤抖	和	她	激动	,

她小心翼翼地抬起每一条腿，兴奋得皮肤都微微颤抖。

[ðə; ði] ['bʌkskɪn] [meə(r)] [stept] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)]['ɪntuː] ['friːdəm] ; [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [kwiːn] ,

the	buckskin	mare	stepped	over	the	wire	into	freedom	;	and	little	Queen	,
这	鹿皮	母马	步	超过	这	金属丝	进入	自由	;	和	小的	女王	,

那匹鹿皮色的母马跨过铁丝网，获得了自由；而小皇后，

['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [fens] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [liːp] .

frightened	to	see	her	mother	beyond	the	fence	,	made	it	with	a	single	leap	.
害怕	到	看	她	母亲	超过	这	栅栏	,	制成	它	和	一个	单身的	飞跃	.

看到母亲在栅栏外，她吓坏了，纵身一跃。

[ðə; ði][əʊld] ['bʌkskɪn] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [naʊ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	old	buckskin	was	for	running	now	as	fast	as	she	could	for	the
这	老的	鹿皮	曾是	为了	跑步	现在	作为	快速地	作为	她	可以	为了	这

[nɔːθ] ,

north	,
北	,

那件旧鹿皮衣是用来让她拼命向北奔跑的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [mˈeəz] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

but	she	wanted	the	rest	of	the	mares	to	go	with	her	.
但	她	通缉	这	休息	的	这	母马	到	去	和	她	.

但她希望其余的母马都和她一起去。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

She	turned	to	look	at	them	.
她	转向	到	看	在	他们	.

她转头看向他们。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪzɪŋ] [æt; ət] ['veəriəs] [pɔɪnts] [wɪð] ['æbsəluːt] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

There	they	were	grazing	at	various	points	with	absolute	indifference	to	the	great
那里	他们	是	放牧	在	各种各样的	积分	和	绝对	漠不关心	到	这	伟大的

[əˈtʃiːvmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈkɔnsəˌmeit] .

achievement	she	had	consummated	.
成就	她	有	完成	.

它们在各处吃草，对她取得的伟大成就漠不关心。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɒləʊ] , [bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['bɪzi] [rɪ'plaɪ] [ðeɪ] [peɪd] [nəʊ] [hiːd]

She	called	to	them	to	follow	,	but	beyond	a	busy	reply	they	paid	no	heed
她	称为	到	他们	到	跟随	,	但	超过	一个	忙碌的	回复	他们	有薪酬的	不	注意

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

她招呼他们跟上，但他们除了忙乱的回应外，对她置之不理。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['teərɪŋ] [ðə; ði][mɔː(r)] [ə'bʌndənt] [grɑːs]

When	,	however	,	they	heard	the	sound	of	her	tearing	the	more	abundant	grass
什么时候	,	然而	,	他们	听到	这	声音	的	她	撕裂	这	更多的	丰富	草

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][reɪndʒ] ,

outside	the	range	,
外部	这	范围	,

然而，当他们听到她在牧场外撕扯更茂盛的草丛的声音时，

[ðeɪ] [ə'wəʊk] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['getɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [maɪt] [get] .

they	awoke	to	the	fact	that	they	were	not	getting	all	they	might	get	.
他们	醒来	到	这	事实	那	他们	是	不是	获得	全部	他们	可能	得到	.

他们意识到自己并没有得到所有可能得到的东西。

[ˌweər'æz] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv] ['lɪbəti] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [æb'strækʃn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Whereas	the	ideal	of	liberty	had	been	an	abstraction	to	them	,
然而	这	理想的	的	自由	有	到过	一个	抽象	到	他们	,

然而，对他们来说，自由的理想一直是一种抽象的概念。

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv] [ə'bʌndənt] [grɑːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [riˈæləti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['meni] ['mɪnɪts]

the	fact	of	abundant	grass	was	a	reality	,	and	it	was	not	many	minutes
这	事实	的	丰富	草	曾是	一个	现实	,	和	它	曾是	不是	许多	分钟

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

草木茂盛是事实，而且就在几分钟前，

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['waɪə(r)] .

one	by	one	,	they	had	all	made	their	way	over	the	hanging	wire	.
一	经过	一	,	他们	有	全部	制成	他们的	方式	超过	这	绞刑	金属丝	.

他们一个接一个地翻过了悬挂的铁丝。

[ðə; ði] [leɪt] ['ɔːtəm] [naɪts] [hæd; həd] ['stedəli] [grəʊn] ['kəʊldə(r)][ænd; ənd] ,

The	late	autumn	nights	had	steadily	grown	colder	and	,
这	晚的	秋天	夜晚	有	稳步	生长	更冷	和	,

深秋的夜晚渐渐变得寒冷，

[sɪns] [h'ɒləʊz] [ɑː(r); ə(r)]['kəʊldə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] [æt; ət] [naɪt] ,

since	hollows	are	colder	than	the	higher	portions	of	the	prairie	at	night	,
自从	空心	是	更冷	比	这	更高	部分	的	这	草原	在	夜晚	,

因为夜间洼地比草原高地更冷，

[ðeɪ] [muːvd] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪnz] [ə'bʌv] .

they	moved	rapidly	to	the	plains	above	.
他们	已搬	快速	到	这	平原	多于	.

他们迅速向上方的平原移动。

[raʊnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði]['saɪlənt] [naɪt] , [dɑːk] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ,

Round	about	them	lay	the	silent	night	,	dark	and	infinite	,
圆形的	关于	他们	躺	这	沉默的	夜晚	,	黑暗的	和	无限	,

他们周围是寂静的黑夜，黑暗而无边无际。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [ɪts] ['hɪd(ə)n] [ˌdesə'leɪʃn] .

and	the	stars	looked	down	upon	its	hidden	desolation	.
和	这	明星	看起来	向下	之上	它是	隐	荒凉	.

群星俯瞰着它隐秘的荒凉。

['kləʊsli] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [greɪzd] , [lɪps] ['feəli] ['tʌtʃɪŋ] [lɪps] , [wɪ'ðaʊt] ['prəʊtest][ɔː(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

Closely	together	they	grazed	,	lips	fairly	touching	lips	,	without	protest	or	impatience	.
密切	一起	他们	放牧	,	嘴唇	相当	接触	嘴唇	,	没有	反对	或者	不耐烦	.

他们紧紧相贴，嘴唇几乎贴着嘴唇，没有丝毫抗拒或不耐烦。

[æz; əz] [ðeɪ] [greɪzd] , [ðeɪ] [muːvd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,

As	they	grazed	,	they	moved	on	to	the	north	,
作为	他们	放牧	,	他们	已搬	在	到	这	北	,

它们一边吃草，一边向北迁徙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪðmɪk] [teə(r); tɪə] - [teə(r); tɪə][ɒv; əv] [grɑːs] [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] ['rɪðmɪk] ['fʊtfɔːl]

and	the	rhythmic	tear	-	tear	of	grass	interspersed	with	rhythmic	footfalls
和	这	节奏	撕	-	撕	的	草	穿插	和	节奏	脚步声

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['keɪd(ə)ns][ɒv; əv][ðeə(r)][hɑːf] - [ʌn'kɒnʃəs] [flaɪt] .

was	the	accompanying	cadence	of	their	half	-	unconscious	flight	.
曾是	这	随同	节奏	的	他们的	一半	-	无意识	航班	.

草叶有节奏的沙沙声与脚步声交织在一起，构成了他们半梦半醒间奔跑的节奏。

[sʌm; səm][fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði][reɪndʒ] ,

Some	four	miles	from	the	range	,
一些	四	英里	从	这	范围	,

距离靶场约四英里，

[ðeɪ] [slept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [raʊnd] [hɪl] [ænd; ənd] [wen] [dɔːn] [keɪm] [ðeɪ] [faʊnd]

they	slept	for	the	night	on	a	low	round	hill	and	when	dawn	came	they	found
他们	睡着了	为了	这	夜晚	在	一个	低的	圆形的	爬坡道	和	什么时候	黎明	来了	他们	成立

[ðə; ði] [ɜːθ] ['kʌvəd] [waɪt] [wɪð] [frɒst] .

the	earth	covered	white	with	frost	.
这	地球	涵盖	白色的	和	霜	.

他们在一座低矮的圆形小山上睡了一夜，黎明时分，他们发现大地上覆盖着一层白色的霜。

[ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [red] ['ɪntuː][ðə; ði] ['waɪtnəs] ,

The	sun	rose	,	putting	a	slight	tinge	of	red	into	the	whiteness	,
这	太阳	玫瑰	,	推杆	一个	轻微	色调	的	红色的	进入	这	白人	,

太阳升起，给洁白的天空染上了一层淡淡的红色。

[ænd; ənd] [kwiːn] [wɒz; wəz][səʊ]['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [went] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spɒts] [weə(r)]

and	Queen	was	so	curious	about	it	she	went	looking	for	the	spots	where
和	女王	曾是	所以	好奇的	关于	它	她	去	寻找	为了	这	地点	在哪里

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['θɪkɪst] [ænd; ənd] [lik] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðə; ði][seɪdʒ][ɔː(r)] ['rəʊzbʊʃ] .

it	was	thickest	and	licked	it	off	the	sage	or	rosebushes	.
它	曾是	最厚	和	舔过	它	离开	这	圣人	或者	玫瑰丛	.

女王对此非常好奇，她到处寻找最浓密的地方，然后舔掉鼠尾草或玫瑰丛上的玫瑰。

[tuː; tə] [wɔːm] [ʌp] [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['bʌkskɪn] [tuː; tə][ðə; ði]

To	warm	up	they	raced	for	half	an	hour	,	following	the	old	buckskin	to	the
到	温暖的	向上	他们	比赛	为了	一半	一个	小时	,	下列的	这	老的	鹿皮	到	这

[nɔːθ] ,

north	,
北	,

为了热身，他们沿着那匹老鹿皮马向北跑了半个小时。

[ðen] [spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['greɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['leʒəli] .

then	spent	the	rest	of	the	morning	grazing	and	moving	leisurely	.
然后	花费	这	休息	的	这	早晨	放牧	和	移动	悠闲	.

然后，它们在上午剩下的时间里悠闲地吃草和活动。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [ɒn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [æn; ən][ˈəʊpən][ˈtraɪæŋg(ə)l][ɒv; əv]

It	was	well	on	toward	the	middle	of	the	day	when	an	open	triangle	of
它	曾是	出色地	在	朝向	这	中间	的	这	天	什么时候	一个	打开	三角形	的

[ˈhɒŋkɪŋ] [giːs] ,

honking	geese	,
鸣笛	鹅	,

当时已接近中午，一群鸣叫的鹅组成了一个三角形的开口，

[haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [ʌp] .

high	in	the	air	,	made	them	look	up	.
高的	在	这	空气	,	制成	他们	看	向上	.

高高在上，让他们抬头仰望。

[ðə; ði][əʊld][meə(r)] [wɒtʃt] [ðə; ði] [giːs] [muːv] [əˈkrɒs] [ðə; ði][skaɪ] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]

The	old	mare	watched	the	geese	move	across	the	sky	till	they	were	lost	in	the
这	老的	母马	观看	这	鹅	移动	穿过	这	天空	直到	他们	是	丢失的	在	这

[saʊθ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈgreɪzɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː]

south	and	was	just	about	to	return	to	her	grazing	when	she	saw	two
南	和	曾是	只是	关于	到	返回	到	她	放牧	什么时候	她	锯	二

[smɔːl] [ˈɒbdʒɪkts] [əˈpɪə(r)] [ɒn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

small	objects	appear	on	the	horizon	.
小的	对象	出现	在	这	地平线	.

老母马看着大雁在天空中移动，直到它们消失在南方，正要返回草地吃草时，她看到地平线上出现了两个小东西。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][fɑː(r)] [əˈweɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪndɪˈsɜːnəb(ə)l] ,

They	were	so	far	away	that	they	were	indiscernible	,
他们	是	所以	远的	离开	那	他们	是	无法辨认的	,

他们距离太远，以至于无法辨认。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈsɜːt(ə)n] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

but	she	did	not	wait	to	make	certain	what	they	were	.
但	她	做过	不是	等待	到	制作	肯定	什么	他们	是	.

但她没有等到确定它们是什么之后再行动。

[wɪð] [ə; eɪ] [kɔːl] [ðæt] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hɜːd] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [nɔːθ] [ænd; ənd] [fled] .

With	a	call	that	frightened	the	little	herd	she	turned	north	and	fled	.
和	一个	称呼	那	害怕	这	小的	一群	她	转向	北	和	逃亡	.

她发出了一声惊吓小牛群的叫声，然后转身向北逃走了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈaʊəz] [ðeɪ] [ɹˈeɪsd] [ɒn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] ;

For	several	hours	they	raced	on	toward	the	heart	of	the	wilderness	;
为了	一些	小时	他们	比赛	在	朝向	这	心	的	这	荒野	;

他们连续几个小时向荒野腹地疾驰而去；

[ðen] [kəmˈpleɪnt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] , [huː] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðɪs] [ˈendləs] [ˈrʌnɪŋ] ,

then	complaint	on	the	part	of	the	little	ones	,	who	did	not	like	this	endless	running	,
然后	抱怨	在	这	部分	的	这	小的	一个	,	WHO	做过	不是	喜欢	这	无尽的	跑步	,

然后孩子们就开始抱怨，他们不喜欢这种没完没了的奔跑。

[stɒpt] [ðem; ðəm] .

stopped	them	.
停止	他们	.

阻止了他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrestɪd] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wen] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][ˈrɑːntʃə(r)]

But	they	had	rested	only	a	few	minutes	when	they	discovered	the	rancher
但	他们	有	休息	仅有的	一个	很少	分钟	什么时候	他们	发现	这	牧场主

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] [ˈraʊndɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

and	his	assistant	rounding	a	hill	about	two	miles	behind	them	.
和	他的	助手	四舍五入	一个	爬坡道	关于	二	英里	在后面	他们	.

但他们只休息了几分钟，就发现牧场主和他的助手正绕过他们身后大约两英里处的一座小山。

[ðə; ði]['fræntɪk] ['mʌðəz] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['jɛstərdeɪz] ['strʌg(ə)l] , [fled] [æt; ət] [tɒp] [spiːd] , ['nevə(r)]

The	frantic	mothers	,	remembering	yesterday's	struggle	,	fled	at	top	speed	,	never
这	疯狂的	母亲们	,	记住	昨天的	斗争	,	逃亡	在	顶部	速度	,	绝不

['slækən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [tɪl] ,

slackening	for	a	moment	till	,
松弛	为了	一个	片刻	直到	,

惊慌失措的母亲们想起昨天的挣扎，拔腿就跑，一刻也没有松懈，直到.....

['nɪəli] [twelv] [maɪlz] ['fɑːðə(r)] [nɔːθ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [dɪ'lɪbərətli] [hʌŋ] [bæk] .

nearly	twelve	miles	farther	north	,	the	little	ones	deliberately	hung	back	.
几乎	十二	英里	更远	北	,	这	小的	一个	故意地	悬挂	后退	.

在向北行驶近 12 英里后，小家伙们故意留在了后面。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,

When	,	however	,	half	an	hour	later	,
什么时候	,	然而	,	一半	一个	小时	之后	,

然而，半小时后，

[ðeə(r)] [pə'sjuːə] [sə'praɪzd] [ðem; ðəm][baɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ['əʊnli][hɑːf][ə; eɪ] [maɪl]

their	pursuers	surprised	them	by	coming	up	on	top	of	a	hill	only	half	a	mile
他们的	追击者	惊讶	他们	经过	未来	向上	在	顶部	的	一个	爬坡道	仅有的	一半	一个	英里

[tuː; tə][ðeə(r)][rɪə(r)] ,

to	their	rear	,
到	他们的	后部	,

追兵突然出现在他们后方仅半英里处的一座小山顶上，令他们措手不及。

[ðə; ði][kəʊlts] ['fʊli] ['riːəlaɪz] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn] [ðeɪ] [sped] [ə'lɒŋ]

the	colts	fully	realised	the	danger	and	from	that	time	on	they	sped	along
这	小马驹	完全	意识到	这	危险	和	从	那	时间	在	他们	加速	沿着

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] .

without	a	murmur	.
没有	一个	低语	.

小马驹们完全意识到了危险，从那时起，它们一声不吭地飞奔而去。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɔː(r)] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ðəʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [bɪ'gæn]

The	afternoon	wore	along	toward	evening	and	though	,	as	the	shadows	began
这	下午	穿着	沿着	朝向	晚上	和	尽管	,	作为	这	阴影	开始

['leŋkθənɪŋ] ,

lengthening	,
延长	,

午后时光渐渐流逝，夜幕降临，尽管影子开始拉长，

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [pə'sjuːə] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði] [pə'sjuːt] ,

they	felt	that	their	pursuers	had	abandoned	the	pursuit	,
他们	毛毡	那	他们的	追击者	有	弃	这	追逐	,

他们感觉追捕者已经放弃了追捕。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːs] ['rʌnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] ['dɑːknəs] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['fiːlɪŋ]

they	did	not	cease	running	until	the	thickening	darkness	gave	them	a	greater	feeling
他们	做过	不是	停止	跑步	直到	这	增稠	黑暗	给予	他们	一个	更大的	感觉

[ɒv; əv][sɪ'kjʊərətɪ] .

of	security	.
的	安全	.

直到夜幕降临，他们才停止奔跑，因为越来越浓的黑暗让他们感到更加安全。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðeə(r)] [rest] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [wʌn] .

Even	then	their	rest	was	a	nervous	one	.
甚至	然后	他们的	休息	曾是	一个	紧张的	一	.

即使休息的时候，他们也提心吊胆。

[ðeɪ] [greɪzd] [wɪð] [ɪəz] ['prɪkt] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wʊd] ['fɒləʊ]

They	grazed	with	ears	pricked	and	when	they	felt	that	their	little	ones	would	follow
他们	放牧	和	耳朵	刺痛	和	什么时候	他们	毛毡	那	他们的	小的	一个	会	跟随

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ə'gen] ,

they	started	off	again	,
他们	开始	离开	再次	,

它们竖着耳朵吃草，当感觉到幼崽会跟上来时，就又开始离开了。

['gəʊɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['stedi] [trɒt] .

going	at	a	steady	trot	.
去	在	一个	稳定的	小跑	.

匀速小跑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

超越绳索与围栏(Beyond Rope and Fence)
第2/8页

[ðeɪ] [keɪm] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
They came , late in the night ,
他们 来了 , 晚的 在 这 夜晚 ,

他们深夜到来，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['ʃædəʊ] ,
to a hollow in the middle of which was a huge shadow ,
到 一个 空洞的 在 这 中间 的 哪个 曾是 一个 巨大的 阴影 ,

到了一个凹陷处，凹陷处有一个巨大的阴影，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv] [heɪ] .
which they recognised was a stack of hay .
哪个 他们 已确认 曾是 一个 堆 的 干草 .

他们认出那是一堆干草。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [laɪts] [ə'baʊt] ['eniweə(r)] , [nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [treɪs] [ɒv; əv]
There were no lights about anywhere , nor was there the slightest trace of
那里 是 不 灯 关于 任何地方 , 也不 曾是 那里 这 丝毫 痕迹 的
[mæn][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
man in the air .
男人 在 这 空气 .

周围一片漆黑，空中也看不到一丝人类活动的迹象。

[ə; eɪ][kəʊld] [wɪnd] [hæd; həd] [bləʊn] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ðeə(r)] [wet] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)]
A cold wind had blown up from the west and their wet bodies were
一个 寒冷的 风 有 吹 向上 从 这 西方 和 他们的 湿的 身体 是
[meɪd] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][kəʊld] .
made uncomfortably cold .
制成 不舒服地 寒冷的 .

一股寒风从西边吹来，他们湿漉漉的身体顿时感到一阵刺骨的寒冷。

['laɪɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] [pleɪnz] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] , [ðeɪ] [njuː] , [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ðem; ðəm]
Lying down on the open plains in that condition , they knew , would not give them
说谎 向下 在 这 打开 平原 在 那 状况 , 他们 知道 , 会 不是 给 他们
[mʌtʃ] [rest] .
much rest .
很多 休息 .

他们知道，以那种状态躺在开阔的平原上，并不能让他们得到多少休息。

[ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [rest] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['strɒŋli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][ðə; ði]
They felt the need of rest even more strongly than that of food and the
他们 毛毡 这 需要 的 休息 甚至 更多的 强烈 比 那 的 食物 和 这
['heɪstæk] ['ɒfəd] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] .
haystack offered protection against the wind .
草垛 提供 保护 反对 这 风 .

他们对休息的需要甚至超过了对食物的需要，而干草堆可以为他们挡风。

[səʊ] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['veri] ['kɔːʃəsli] .
So they approached very cautiously .
所以 他们 接近 非常 谨慎地 .

所以他们采取了非常谨慎的态度。

['sʌmθɪŋ] [waɪt] [æt; ət][ɪts] [beɪs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [muːvd] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː] ,
Something white at its base seemed to have moved as they neared it ,
某物 白色的 在 它是 根据 似乎 到 有 已搬 作为 他们 接近 它 ,

当他们靠近时，它底部似乎有什么白色的东西在移动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [hɜːd] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd][tuː; tə] [snɪf] .

and	the	whole	herd	stopped	to	look	and	to	sniff	.
和	这	所有的	一群	停止	到	看	和	到	嗅	.

整个牛群停下来观看和嗅闻。

[ðə; ði][əʊld] ['bʌkskɪn] [meə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ɪn] [ðə; ði] [liːd] ,

The	old	buckskin	mare	,	who	was	now	,	as	she	had	been	all	the	time	,	in	the	lead	,
这	老的	鹿皮	母马	,	WHO	曾是	现在	,	作为	她	有	到过	全部	这	时间	,	在	这	带领	,

那匹老鹿皮色母马，现在和以往一样，走在最前面。

[tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [snɪft] [ə'gen] .

took	a	few	steps	farther	and	sniffed	again	.
采取	一个	很少	步骤	更远	和	嗅了嗅	再次	.

他又走了几步，再次嗅了嗅。

[ʃiː; ʃi] [smeld] ['rɒt(ə)n] [heɪ] [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [smel] [keɪm] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [wɔːm] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] .

She	smelled	rotten	hay	and	with	that	smell	came	the	smell	of	warm	bodies	of	horses	.
她	闻起来	烂	干草	和	和	那	闻	来了	这	闻	的	温暖的	身体	的	马匹	.

她闻到了腐烂干草的气味，随之而来的是马匹温暖身体的气味。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

She	called	out	inquiringly	.
她	称为	出去	询问地	.

她疑惑地喊道。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kɔːl] , [ðə; ði] [waɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stæk] ,

In	answer	to	her	call	,	the	white	object	at	the	base	of	the	stack	,
在	回答	到	她	称呼	,	这	白色的	目的	在	这	根据	的	这	堆	,

回应她的呼唤，堆叠底部的白色物体

[reɪzd] [ɪt'self] [lə'bɔːriəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪzi] , ['sliːpi] ['wɪni] .

raised	itself	laboriously	from	the	ground	and	replied	with	a	lazy	,	sleepy	whinny	.
提高	本身	费力地	从	这	地面	和	回复	和	一个	懒惰的	,	困	嘶鸣	.

它费力地从地上站起来，懒洋洋地、昏昏欲睡地嘶鸣了一声。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɜːd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [stæk] .

Immediately	the	little	herd	started	toward	the	stack	.
立即地	这	小的	一群	开始	朝向	这	堆	.

小群牲畜立刻朝着柴堆走去。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [waɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [waɪt] [meə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['rɒt(ə)n] [heɪ] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)][dʒet] [blæk] [kəʊlt] ,

She	found	the	white	object	to	be	a	white	mare	and	in	the	rotten	hay	lay	her	jet	black	colt	,
她	成立	这	白色的	目的	到	是	一个	白色的	母马	和	在	这	烂	干草	躺	她	喷射	黑色的	小马	,

她发现那个白色物体是一匹白母马，而在腐烂的干草堆里躺着她那匹漆黑的小马驹。

[kəm'pleɪnɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd] [dɪ'stɜːbd] [hɪm][baɪ] ['getɪŋ] [ʌp] ,

complaining	impatiently	because	his	mother	had	disturbed	him	by	getting	up	,
抱怨	不耐烦地	因为	他的	母亲	有	不安	他	经过	获得	向上	,

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ˌdɪsə'griːəbli] [kəʊld] .

and	he	felt	disagreeably	cold	.
和	他	毛毡	令人不快地	寒冷的	.

他因为母亲起床吵醒了他而感到不耐烦，而且觉得很冷。

[ðə; ði] [heɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [əʊld][ænd; ənd] ['veri] ['rɒt(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [kʌm] [ðeə(r)][tuː; tə]

The	hay	was	very	old	and	very	rotten	,	but	they	had	not	come	there	to
这	干草	曾是	非常	老的	和	非常	烂	,	但	他们	有	不是	来	那里	到

[fiːst] .

feast	.
盛宴	.

干草很旧很腐烂，但他们来这里并不是为了大吃大喝。

[wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɑːd] [wɪnd][ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [went] ['lʊkɪŋ]

What	they	wanted	was	shelter	from	the	hard	wind	and	each	one	went	looking
什么	他们	通缉	曾是	庇护所	从	这	难的	风	和	每个	一	去	寻找

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [rest] [ɪn] .

for	a	good	place	to	rest	in	.
为了	一个	好的	地方	到	休息	在	.

他们想要躲避凛冽的寒风，于是各自寻找合适的休息场所。

[ðə; ði] ['bʌkskɪn] [meə(r)]['ɔːlməʊst] [stept] [ɒn][ðə; ði][leg][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [wɜːk] - [hɔːs] .

The	buckskin	mare	almost	stepped	on	the	leg	of	an	old	work	-	horse	.
这	鹿皮	母马	几乎	步	在	这	腿	的	一个	老的	工作	-	马	.

那匹鹿皮色的母马差点踩到一匹老役马的腿。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'nɔɪɪŋ] [hɪm] ,

In	spite	of	her	annoying	him	,
在	尽管如此	的	她	恼人的	他	,

尽管她惹恼了他，

[hiː; hi] ['hwini] [səʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [ðeə(r)][nɪə(r)][hɪm] .

he	whinnied	so	good	-	naturedly	that	she	decided	to	stay	right	there	near	him	.
他	嘶鸣	所以	好的	-	自然地	那	她	决定	到	停留	正确的	那里	靠近	他	.

他发出悦耳的嘶鸣，让她决定留在他身边。

[kwiːn] [pʊʃt] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [heɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][əʊld] [wɜːk] - [hɔːs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

Queen	pushed	herself	into	the	hay	beside	the	old	work	-	horse	and	her	mother
女王	推动	她自己	进入	这	干草	旁	这	老的	工作	-	马	和	她	母亲

[leɪ] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

lay	down	in	front	of	her	.
躺	向下	在	正面	的	她	.

女王挤进老役马旁边的干草堆里，她的母亲躺在她面前。

[prə'tektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd]['kəʊzi]

Protected	against	the	wind	on	all	sides	she	was	soon	very	comfortable	and	cosy
受保护	反对	这	风	在	全部	侧面	她	曾是	很快	非常	舒服的	和	舒适

[ænd; ənd] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] .

and	fell	fast	asleep	.
和	跌倒	快速地	睡着了	.

四周都免受风吹，她很快就感到非常舒适温暖，很快就睡着了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] !

TO	THE	NORTH	!
到	这	北	!

向北!

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɜːli] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['lɪt(ə)l] [kwiːn] [wɒz; wəz] ['ruːdli]

IT	was	in	the	very	early	hours	of	the	morning	when	little	Queen	was	rudely
它	曾是	在	这	非常	早期的	小时	的	这	早晨	什么时候	小的	女王	曾是	粗鲁地

[əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

awakened	by	the	sudden	rising	of	her	mother	,
觉醒	经过	这	突然	上升	的	她	母亲	,

清晨时分，小皇后被母亲突然起床的声音粗暴地吵醒了。

[əˈpɒn] [huːz] [wɔːm] [flæŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hed] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] .

upon	whose	warm	flank	her	little	head	was	lying	.
之上	谁	温暖的	侧翼	她	小的	头	曾是	说谎	.

她的头枕在它温暖的侧腹上。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəsnəs] ['laɪtɪd] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'stɜːbɪŋ]

As	her	consciousness	lighted	up	,	she	became	aware	of	a	most	disturbing
作为	她	意识	照明	向上	,	她	成为	意识到的	的	一个	最多	令人不安

['əʊdə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

odour	in	the	air	.
气味	在	这	空气	.

随着意识逐渐清醒，她闻到了一股令人作呕的气味。

[fɔːmz] [ɒv; əv] ['restləs] ['hɔːsɪz] [muːvd] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪðmɪk]

Forms	of	restless	horses	moved	about	in	the	semi	-	darkness	and	the	rhythmic
表格	的	不安	马匹	已搬	关于	在	这	半	-	黑暗	和	这	节奏

[saʊnd] [ɒv; əv] [huːf] - [biːts] [təʊld][ɒv; əv] ['θretnɪŋ] ['deɪndʒə(r)] .

sound	of	hoof	-	beats	told	of	threatening	danger	.
声音	的	蹄	-	节拍	讲述	的	威胁	危险	.

昏暗的光线下，躁动不安的马群四处走动，有节奏的蹄声预示着危险即将到来。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [meə(r)][ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ðæt] [siːmd]

Her	mother	was	standing	next	to	the	white	mare	in	a	group	that	seemed
她	母亲	曾是	常设	下一个	到	这	白色的	母马	在	一个	团体	那	似乎

[træns'fɪkst] [baɪ][ə; eɪ] ['redɪʃ] [laɪt] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .

transfixed	by	a	reddish	light	which	came	from	the	southwest	.
呆若木鸡	经过	一个	微红	光	哪个	来了	从	这	西南	.

她的母亲站在那匹白马旁边，她们一群人似乎都被西南方向照射过来的红色光芒所吸引。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] ['kres(ə)nt] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

In	the	distance	,	on	the	horizon	,	was	a	low	crescent	of	fire	.
在	这	距离	,	在	这	地平线	,	曾是	一个	低的	新月	的	火	.

远处的地平线上，有一弯低矮的月牙形火光。

[fɑː(r)] [əˈweɪ] [æz; əz][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] , [kwiːn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fleɪmz] ['kriːpɪŋ] .

Far	away	as	the	fire	was	,	Queen	could	see	the	flames	creeping	.
远的	离开	作为	这	火	曾是	,	女王	可以	看	这	火焰	爬行	.

尽管火势蔓延很远，但女王还是能看到火焰在蔓延。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ][vɑːst] [hɜːd] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] ['kriːtʃəz] , [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] , [naʊ]

It	looked	very	much	like	a	vast	herd	of	glowing	creatures	,	among	which	,	now
它	看起来	非常	很多	喜欢	一个	广阔的	一群	的	发光	生物	,	之中	哪个	,	现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

它看起来很像一大群发光的生物，其中不时地，

[wʌn] [liːpt] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .

one	leaped	high	above	the	others	.
一	跳跃	高的	多于	这	其他的	.

其中一人跳得比其他人高得多。

[ˈterɪfaɪd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmʌs(ə)lz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [ˈkwivəd] ,

Terrified	so	that	the	very	muscles	in	her	body	quivered	,
恐惧	所以	那	这	非常	肌肉	在	她	身体	颤抖	,

她吓得浑身肌肉都在颤抖。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː]

she	sprang	toward	her	mother	and	pushed	her	way	in	between	the	two
她	弹簧	朝向	她	母亲	和	推动	她	方式	在	之间	这	二

[mˈeəz] .

mares	.
母马	.

她猛地扑向母亲，挤到两匹母马中间。

[ˈfaɪə(r)] [hæd; həd] [biːn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhɒrəb(ə)l] [ˈprəʊses] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈrɑːl] ,

Fire	had	been	part	of	the	horrible	process	in	the	corral	,
火	有	到过	部分	的	这	可怕	过程	在	这	围栏	,

火灾是畜栏里那场可怕灾难的一部分。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈfaɪə(r)] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] .

but	that	fire	had	been	as	nothing	to	this	.
但	那	火	有	到过	作为	没有什么	到	这	.

但那场火灾与这场火灾相比简直微不足道。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] !

She	was	afraid	!
她	曾是	害怕的	!

她很害怕!

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈwʌrid] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [ˈstændɪŋ] [stɪl] .

She	wanted	to	run	,	and	she	worried	about	their	standing	still	.
她	通缉	到	跑步	,	和	她	担心	关于	他们的	常设	仍然	.

她想跑，但她担心他们原地不动。

[ðə; ði] [blæk] [kəʊlt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt]

The	black	colt	on	the	other	side	of	his	white	mother	was	not	the	least	bit
这	黑色的	小马	在	这	其他	边	的	他的	白色的	母亲	曾是	不是	这	至少	少量

[ˈfraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

站在白色母马另一边的黑色小马驹一点也不害怕。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æz; əz] [jet] [met] [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbeɪnfl] [ɪn] [ˈfaɪərz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈəʊnli] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm]

He	had	as	yet	met	with	nothing	baneful	in	fires	and	they	only	interested	him
他	有	作为	然而	遇见	和	没有什么	有害的	在	火灾	和	他们	仅有的	感兴趣的	他

.

:
.

他至今还没有遇到过任何有害的火，而火只引起了他的兴趣。

[æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] , [ˈhævɪŋ] [slept] [wel] [ænd; ənd] [fed] [wel] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli]

At	that	moment	,	having	slept	well	and	fed	well	and	feeling	unusually
在	那	片刻	,	拥有	睡着了	出色地	和	美联储出色地		和	感觉	异常地

[gʊd] ,

good	,
好的	,

那一刻，他睡得很好，吃得也很好，感觉异常舒畅。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [frɪsk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] .

he	wanted	very	much	to	frisk	about	and	play	.
他	通缉	非常	很多	到	搜身	关于	和	玩	.

他非常想四处玩耍。

[hiː; hi] [trɔt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [kwiːn] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəsli] ['bʌtɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

He	trotted	over	to	Queen	and	mischievously	butted	her	from	behind	,
他	小跑	超过	到	女王	和	顽皮地	对接	她	从	在后面	,

他小跑到女王身边，顽皮地从后面顶了顶她。

['pʊʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf] [weɪ] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [m'eəz] .

pushing	her	half	way	out	from	between	the	two	mares	.
推动	她	一半	方式	出去	从	之间	这	二	母马	.

她被推了出去一半，从两匹母马中间挤了出来。

[kwiːn] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['nɜːvəs] [tuː; tə] ['tɒləreɪt] [hɪz; ɪz] ['pleɪflnəs] .

Queen	was	much	too	nervous	to	tolerate	his	playfulness	.
女王	曾是	很多	也	紧张的	到	容忍	他的	玩乐	.

皇后太过紧张，无法容忍他的嬉闹。

[wɪð] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tɒs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [bæk] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

With	an	impatient	toss	of	her	head	she	moved	back	against	her	mother
和	一个	不耐烦	折腾	的	她	头	她	已搬	后退	反对	她	母亲

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

and	called	for	help	.
和	称为	为了	帮助	.

她不耐烦地甩了甩头，靠回母亲身边，呼救。

[ðə; ði][əʊld] ['bʌkskɪn] [hɜː'self] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪflɪŋ] [ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] [blæk]

The	old	buckskin	herself	was	in	no	mood	for	trifling	and	drove	the	black
这	老的	鹿皮	她自己	曾是	在	不	情绪	为了	琐事	和	驾驶	这	黑色的

[kəʊlt] [ə'weɪ] [wɪð] [æn; ən] ['æŋgri] [θret] .

colt	away	with	an	angry	threat	.
小马	离开	和	一个	生气的	威胁	.

那只老鹿皮母马可没心情跟人胡闹，她愤怒地威胁着把那匹黑小马驹赶走了。

[ðə; ði] [waɪt] [meə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪn'dʌldʒənt] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [æz; əz][ðə; ði] ['bʌkskɪn] ,

The	white	mare	,	who	was	as	indulgent	a	mother	as	the	buckskin	,
这	白色的	母马	,	WHO	曾是	作为	放纵的	一个	母亲	作为	这	鹿皮	,

那匹白母马和那匹鹿皮马一样，都是一位慈爱的母亲。

[tʊk] [ðə; ði]['mætə(r)][səʊ] ['sɪəriəsli] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['trʌb(ə)l] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

took	the	matter	so	seriously	that	there	would	have	been	trouble	but	for	a
采取	这	事情	所以	严重地	那	那里	会	有	到过	麻烦	但	为了	一个

['sʌd(ə)n] [blɑːst][ɒv; əv] [wɪnd] ,

sudden	blast	of	wind	,
突然	爆炸	的	风	,

他非常重视这件事，要不是突然刮起一阵风，恐怕就出事了。

['ləʊdɪd] [wɪð] [sməʊk] .

loaded	with	smoke	.
已加载	和	抽烟	.

烟雾弥漫。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌrid] ['klætə(r)][ɒv; əv] [huːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɜːd] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] [æz; əz] [wɪð]

There	was	a	hurried	clatter	of	hoofs	and	the	herd	started	away	as	with
那里	曾是	一个	慌忙	哒	的	蹄子	和	这	一群	开始	离开	作为	和

[wʌn] ['ɪmpʌls] .

one	impulse	.
一	冲动	.

一阵急促的蹄声响起，马群仿佛受到某种冲动，立刻奔跑起来。

[daʊn] [sləʊps] , [θruː] [waɪd] [hˈɒləʊz] , [ʌp] [hɪlz] , ['liːpɪŋ] ['əʊvə(r)]['bædʒə(r)] [həʊlz] [ænd; ənd] [stəʊnz] ,

Down	slopes	,	through	wide	hollows	,	up	hills	,	leaping	over	badger	holes	and	stones	,
向下	连续下坡	,	通过	宽的	空心	,	向上	丘陵	,	跳跃	超过	獾	孔	和	石头	,

[ðeɪ] [ræn] ,

they	ran	,
他们	跑	,

他们沿着斜坡向下，穿过宽阔的洼地，爬上山坡，跳过獾洞和石头，一路奔跑。

[hɑːf] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] .

half	enjoying	the	excitement	.
一半	享受	这	激动	.

一半享受这种刺激。

[əˈkeɪʒnəli] [ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [wɪð] ['gleərɪŋ] [aɪz] [əˈpɒn][ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [swept]

Occasionally	they	stopped	to	look	back	with	glaring	eyes	upon	the	flames	that	swept
偶尔	他们	停止	到	看	后退	和	刺眼	眼睛	之上	这	火焰	那	扫荡

[əˈlɒŋ] [ɪn][ðeə(r)] [weɪk] ,

along	in	their	wake	,
沿着	在	他们的	唤醒	,

他们偶尔会停下来，回头怒视身后席卷而来的火焰。

[stɪl] [fɑː(r)] , [bʌt; bət] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] ['nɪərə(r)] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [stɒpt] .

still	far	,	but	unmistakably	nearer	every	time	they	stopped	.
仍然	远的	,	但	毫无疑问	更近	每一个	时间	他们	停止	.

虽然距离仍然很远，但每次停下来，都能明显感觉到距离更近了。

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [fʊl] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] [fleɪmz] [lɒst] [ðeə(r)] ['brɪliəns] [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊlts] ,

With	the	coming	of	full	daylight	the	flames	lost	their	brilliance	and	the	colts	,
和	这	未来	的	满的	日光	这	火焰	丢失的	他们的	辉煌	和	这	小马驹	,

['taɪəd][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ,

tired	of	running	,
疲劳的	的	跑步	,

随着黎明到来，火焰失去了光彩，而奔跑疲惫的小马驹们也停了下来。

[wʊd] [stɒp] ['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪli] ['prəʊtest][tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðəz] ,

would	stop	every	once	in	a	while	and	noisily	protest	to	their	mothers	,
会	停止	每一个	一次	在	一个	尽管	和	喧闹地	反对	到	他们的	母亲们	,

他们时不时会停下来，大声向母亲抗议。

[huː] [kept] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [əˈhed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

who	kept	a	short	distance	ahead	of	them	.
WHO	保留	一个	短的	距离	前方	的	他们	.

他们始终与他们保持着一段不远的距离。

[ðeɪ] [wʊd] [ðen] [wɔːk] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['wɪni] [tɪl] [ə; eɪ] [njuː] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː]

They	would	then	walk	slowly	and	whinny	till	a	new	gust	of	wind	with	a	new
他们	会	然后	走	缓慢地	和	嘶鸣	直到	一个	新的	阵风	的	风	和	一个	新的

[əˈfensɪv] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm][ɒn] [əˈgen] [wɪð]

offensive	cloud	of	smoke	would	frighten	them	and	send	them	on	again	with
进攻	云	的	抽烟	会	吓唬	他们	和	发送	他们	在	再次	和

[rɪˈnjuːd] ['enədʒi] .

renewed	energy	.
更新	活力	.

然后它们会慢慢地走着，嘶鸣着，直到一阵新的风吹来，伴随着新的令人讨厌的烟雾，吓得它们又重新振作起来继续前进。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ɪn'djʊərəns] [wɒz; wəz]['ræpɪdlɪ] ['gɪvɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	their	endurance	was	rapidly	giving	out	and	toward	the	middle	of	the
但	他们的	耐力	曾是	快速	给予	出去	和	朝向	这	中间	的	这

[deɪ] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rʌn] ['eni] [mɔː(r)] .

day	they	refused	to	run	any	more	.
天	他们	拒绝	到	跑步	任何	更多的	.

但他们的耐力迅速耗尽，到了中午，他们就再也跑不动了。

[ðeə(r)] ['mʌðəz] , [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] [sə'lɪsɪtəsli] ,

Their	mothers	,	a	few	paces	ahead	of	them	,	called	to	them	solicitously	,
他们的	母亲们	,	一个	很少	步幅	前方	的	他们	,	称为	到	他们	殷勤	,

他们的母亲走在他们前面几步远的地方，关切地呼唤着他们。

[ræn][ɒn][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] ['dezət] [ðem; ðəm] , [ðen] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [muːv]

ran	on	as	if	they	meant	to	desert	them	,	then	seeing	that	that	did	not	move
跑	在	作为	如果	他们	意思是	到	沙漠	他们	,	然后	看到	那	那	做过	不是	移动

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们继续跑着，好像打算抛弃他们似的，但见这并没有动摇他们，

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] ['kɔːlɪŋ] ['kəʊksɪŋli] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm] .

they	came	back	calling	coaxingly	and	tried	to	encourage	them	.
他们	来了	后退	呼叫	哄骗地	和	尝试	到	鼓励	他们	.

他们回来后一边哄劝一边试图鼓励他们。

[ə; eɪ] [step] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðeə(r)] [hedz] ['bɒbɪŋ] ['wɪərəli] , [ðeə(r)] [saɪdz] [wet] , [ðeɪ] ['lʌmbəd]

A	step	at	a	time	,	their	heads	bobbing	wearily	,	their	sides	wet	,	they	lumbered
一个	步	在	一个	时间	,	他们的	头部	上下摆动	疲劳	,	他们的	侧面	湿的	,	他们	笨重的

[ə'lɒŋ] [kəm'plenɪŋli] .

along	complainingly	.
沿着	抱怨地	.

他们一步一步地走着，疲惫地摇着头，身体两侧湿漉漉的，一边抱怨一边蹒跚而行。

[ðə; ði] ['preəri] ['faɪə(r)] [kept] ['geɪnɪŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

The	prairie	fire	kept	gaining	upon	them	.
这	草原	火	保留	获得	之上	他们	.

草原大火不断逼近他们。

[ðə; ði] ['mʌðəz] - [æŋ'zaɪəti] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ˌdespə'reɪʃn] .

The	mothers	'	anxiety	turned	into	desperation	.
这	母亲们	-	焦虑	转向	进入	绝望	.

母亲们的焦虑变成了绝望。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['getɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['feəli] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ]

They	came	back	to	them	and	getting	behind	them	fairly	pushed	them	along
他们	来了	后退	到	他们	和	获得	在后面	他们	相当	推动	他们	沿着

.

:
.

他们回到他们身边，从后面推着他们前进。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['θɪs(ə)l] , ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [geɪl] , [rəʊld] ['ɪntuː][ðeə(r)] [mɪdst] .

Suddenly	a	blazing	thistle	,	driven	by	the	gale	,	rolled	into	their	midst	.
突然	一个	炽烈	蓟	,	驱动	经过	这	大风	,	滚动	进入	他们的	中间	.

突然，一株燃烧的蓟草被狂风吹拂，滚进了他们的中间。

[ɔːl] ['wɪərinəs] , [ɔːl] [eɪks] [ænd; ənd] [peɪnz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wʌns] [fə'gɒtn] .

All	weariness	,	all	aches	and	pains	were	at	once	forgotten	.
全部	疲劳	,	全部	疼痛	和	疼痛	是	在	一次	被遗忘的	.

所有的疲惫、所有的疼痛和不适都瞬间消失了。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'trəʊld] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][maɪnd] , [ðeɪ] ['baʊndɪd] ['fɔːwəd] ,

As	if	they	were	controlled	by	a	single	mind	,	they	bounded	forward	,
作为	如果	他们	是	受控	经过	一个	单身的	头脑	,	他们	有界	向前	,

仿佛受同一意识控制，他们向前猛冲。

[ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [wɪð] [æn; ən] ['enədʒi] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [dɪd] [nɒt]

re	-	entering	the	race	for	life	with	an	energy	which	they	themselves	did	not
关于	-	进入	这	种族	为了	生活	和	一个	活力	哪个	他们	他们自己	做过	不是

[nəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] .

know	they	had	.
知道	他们	有	.

他们重新投入到人生的竞争中，迸发出自己都未曾意识到的活力。

[ðə; ði] [sʌn] [wɪð] ['smaɪlɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] [muːvd] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði]['ləʊə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ɪts][daɪ'ɜːn(ə)l][ɑːk]

The	sun	with	smiling	indifference	moved	rapidly	down	the	lower	half	of	its	diurnal	arc
这	太阳	和	微笑	漠不关心	已搬	快速	向下	这	降低	一半	的	它是	日间	弧

.

:

.

太阳带着一丝冷漠的微笑，迅速地沿着其日弧的下半段向下移动。

[ðə; ði] [wɪnd] [tɔː(r)] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [wɪð] [ɪ'regjələ(r)] [fɔːs] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnstənt]

The	wind	tore	along	behind	them	with	irregular	force	and	with	a	constant
这	风	撕裂	沿着	在后面	他们	和	不规律的	力量	和	和	一个	持续的

['tʃeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n] .

changing	of	direction	.
变化	的	方向	.

风在他们身后呼啸而过，风力忽强忽弱，方向不断变化。

[ðə; ði] [sməʊk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɔːn] [ɔːl] [deɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [les] [ænd; ənd] [les] [pə'septəb(ə)l] .

The	smoke	it	had	borne	all	day	had	grown	less	and	less	perceptible	.
这	抽烟	它	有	出生	全部	天	有	生长	较少的	和	较少的	可感知的	.

它整天冒出的烟雾越来越淡了。

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [kwiːnz] ['bɒdi] [drægd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['daʊnwəd] .

The	weight	of	Queen's	body	dragged	more	and	more	irresistibly	downward	.
这	重量	的	女王大学	身体	拖拽	更多的	和	更多的	无法抗拒地	向下	.

女王的身体重量越来越大，不可抗拒地向下拖拽。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [bɪ'gæn] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [weɪvz] [ɒv; əv] ['wɪərinəs] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['inʌndeit, in'ʌn-][ðə; ði]

Her	head	began	swimming	in	waves	of	weariness	that	were	inundating	the
她	头	开始	游泳	在	波浪	的	疲劳	那	是	淹没	这

[həʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ;

whole	of	her	body	;
所有的	的	她	身体	;

一阵阵疲惫感涌上心头，几乎淹没了她的全身；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [ɒn] ['breɪvli] ,

but	she	struggled	on	bravely	,
但	她	挣扎	在	勇敢地	,

但她勇敢地坚持了下来。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['veɪgli] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə]

though	she	vaguely	felt	that	it	would	not	be	long	before	she	would	be	forced	to
尽管	她	依稀	毛毡	那	它	会	不是	是	长的	前	她	会	是	强制	到

[gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

give	up	the	struggle	.
给	向上	这	斗争	.

虽然她隐约觉得，用不了多久，她就会被迫放弃斗争。

[ðen] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

Then	,	as	she	reached	the	top	of	a	hill	,
然后	,	作为	她	达到	这	顶部	的	一个	爬坡道	,

然后，当她爬到山顶时，

[ʃi:; ʃi] [bɪ'held] [θru:] [ðə; ði] [fɪlm] [ɒv; əv] ['mɔɪstʃə(r)] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,

she	beheld	through	the	film	of	moisture	on	her	eyes	,
她	观看	通过	这	电影	的	水分	在	她	眼睛	,

她透过眼睑上的水雾凝视着，

[ðə; ði] [m'eəz] [ænd; ənd][ðə; ði][strɒŋgə(r)][kəʊlts] [hu:] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [ə'hed] ,

the	mares	and	the	stronger	colts	who	had	gone	on	ahead	,
这	母马	和	这	更强	小马驹	WHO	有	已消失	在	前方	,

那些走在前面的母马和体格更强壮的小马驹，

[naʊ] ['greɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] , [blæk] , [draɪd] [mʌd] [spɒt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ]

now	grazing	on	the	other	side	of	a	long	,	black	,	dried	mud	spot	down	in	the	hollow
现在	放牧	在	这	其他	边	的	一个	长的	,	黑色的	,	干燥	泥	点	向下	在	这	空洞的

.

:

.

现在，它们正在山谷下方一条长长的、黑色的、干涸的泥滩的另一侧吃草。

[ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [viə] [dɪ'saɪdɪdli] , ['teɪkɪŋ] [smel] [ænd; ənd] [sməʊk] [ænd; ənd]['faɪə(r)] [ɒf]

That	the	wind	had	veered	decidedly	,	taking	smell	and	smoke	and	fire	off
那	这	风	有	转向	绝对地	,	采取	闻	和	抽烟	和	火	离开

[tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ,

to	the	east	,
到	这	东方	,

风向明显变了，把气味、烟雾和火焰都吹向了东方。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt]['i:v(ə)n] ['nəʊtɪst] .

they	had	not	even	noticed	.
他们	有	不是	甚至	注意到	.

他们甚至都没注意到。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['rʌnɪŋ] [ʌn'nesəsərəli] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði][fɪə(r)]

They	had	been	running	unnecessarily	for	some	time	,	impelled	by	the	fear
他们	有	到过	跑步	不必要的	为了	一些	时间	,	被迫	经过	这	害怕

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] ['θɪs(ə)l] .

of	the	burning	thistle	.
的	这	燃烧	蓟	.

他们因为害怕燃烧的蓟草而白白奔跑了一段时间。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜ:d] ['greɪzɪŋ] [wɪð] [ə'pærənt] ['fɪələsnəs] [ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d][ðem; ðəm] .

The	sight	of	the	herd	grazing	with	apparent	fearlessness	reassured	them	.
这	视线	的	这	一群	放牧	和	明显	无畏	放心	他们	.

看到牛群无所畏惧地吃草，他们感到安心了。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['stræglə] [wɔ:kt] [ɒn] [ə'hed] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,

Most	of	the	stragglers	walked	on	ahead	to	join	them	,
最多	的	这	掉队者	步行	在	前方	到	加入	他们	,

大多数掉队的人都走在前面，加入到他们中间。

[bʌt; bət] [kwi:n] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [sɒft] [spɒt] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] [ænd; ənd] [drɒpt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð]

but	Queen	selected	a	soft	spot	on	the	grass	and	dropped	to	the	ground	with
但	女王	已选	一个	柔软的	点	在	这	草	和	掉落	到	这	地面	和

[ə; eɪ] [saɪ] .

a	sigh	.
一个	叹	.

但皇后选择了一块柔软的草地，叹了口气，瘫倒在地。

['hʌŋgə(r)][hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

Hunger	**had**	**no**	**power**	**over**	**her**	**now**	**.**
饥饿	有	不	力量	超过	她	现在	.

饥饿对她已经没有任何作用了。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [legz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] ,

She	**stretched**	**out**	**her**	**legs**	**and**	**her**	**head**	**and**	**relaxed**	**,**
她	拉伸	出去	她	腿	和	她	头	和	轻松	,

她伸展双腿和头部，放松下来。

['sɪŋkɪŋ] ['wɪlɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði]['stjuːpə(r)] [ðæt] [swept] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

sinking	**willingly**	**into**	**the**	**stupor**	**that**	**swept**	**over**	**her**	**.**
下沉	心甘情愿	进入	这	昏迷	那	扫荡	超过	她	.

她心甘情愿地沉入那席卷而来的昏沉之中。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [krɒpt] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [grɑːs] [wɪð] [ə'vɪdəti] ;

Her	**mother**	**near**	**her**	**cropped**	**the**	**delicious**	**grass**	**with**	**avidity**	**;**
她	母亲	靠近	她	裁剪	这	可口的	草	和	热情	;

她母亲在她旁边津津有味地割着美味的青草；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɒŋ] - [drɔːn] [saɪz] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['ræpɪd]

but	**the**	**long**	**-**	**drawn**	**sighs**	**that**	**came**	**from**	**her**	**little**	**one**	**and**	**the**	**rapid**
但	这	长的	-	绘制	叹息	那	来了	从	她	小的	一	和	这	迅速的

['sɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wet] [saɪdz] ,

sinking	**and**	**swelling**	**of**	**her**	**wet**	**sides**	**,**
下沉	和	肿胀	的	她	湿的	侧面	,

但她腹中胎儿发出的长长叹息，以及她湿润的腰侧迅速起伏的起伏，

['wʌrid] [hɜː(r); hə(r)] .

worried	**her**	**.**
担心	她	.

她很担心。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [kwiːn] , ['hwini] ['sɒftli] [ænd; ənd] [lik] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm]

She	**walked**	**over**	**to**	**Queen**	**,**	**whinnied**	**softly**	**and**	**licked**	**the**	**perspiration**	**from**
她	步行	超过	到	女王	,	嘶鸣	轻轻	和	舔过	这	汗	从

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] .

her	**little**	**body**	**.**
她	小的	身体	.

她走到女王身边，轻轻嘶鸣，舔舐着女王身上的汗水。

['lɪt(ə)l] [kwiːn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [briːð] ['hevɪli] [bʌt; bət][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ['entəd] [ðə; ði] [saʊnd]

Little	**Queen**	**continued**	**to**	**breathe**	**heavily**	**but**	**a**	**note**	**of**	**relief**	**entered**	**the**	**sound**
小的	女王	持续	到	呼吸	重度	但	一个	笔记	的	宽慰	进入	这	声音

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['briːðɪŋ] ,

of	**her**	**breathing**	**,**
的	她	呼吸	,

小皇后的呼吸依然沉重，但她的呼吸声中却夹杂着一丝如释重负的意味。

[ænd; ənd] [naʊ] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .

and	**now**	**more**	**comfortable**	**she**	**fell**	**asleep**	**.**
和	现在	更多的	舒服的	她	跌倒	睡着了	.

她感觉舒服多了，便睡着了。

[bʌt; bət] [ɪf] [kwiːn] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɔːstɪŋ] ['dʒɜːni]

But	**if**	**Queen**	**had**	**gone**	**to**	**sleep**	**thinking**	**that**	**her**	**exhausting**	**journey**
但	如果	女王	有	已消失	到	睡觉	思维	那	她	精疲力竭	旅行

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

was	**over**	**,**
曾是	超过	,

但如果女王带着疲惫的旅程已经结束的错觉入睡的话，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

she	was	doomed	to	disappointment	.
她	曾是	注定失败	到	失望	.

她注定要失望。

[ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈfɔːlən] [əˈsliːp] , [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [ɪnˈtens] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə]

She	woke	shortly	after	she	had	fallen	asleep	,	with	a	most	intense	desire	to
她	觉醒	不久	后	她	有	倒下	睡着了	,	和	一个	最多	激烈的	欲望	到

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

她入睡后不久便醒了过来，心中涌起强烈的饮水欲望。

[ɒn] [ðə; ði] [hɪl] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] [ɔːlˈredi] [ˈmuːvɪŋ]

On	the	hill	above	the	hollow	she	saw	the	greater	part	of	the	herd	already	moving
在	这	爬坡道	多于	这	空洞的	她	锯	这	更大的	部分	的	这	一群	已经	移动

[ɒn] .

on	.
在	.

在山谷上方的小山上，她看到大部分牛群已经继续向前移动了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [mˈeəz] [ænd; ənd][ðeə(r)][kəʊlts][nɪə(r)] [kwiːn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstɑrtɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd]

Some	of	the	mares	and	their	colts	near	Queen	were	starting	away	and
一些	的	这	母马	和	他们的	小马驹	靠近	女王	是	开始	离开	和

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

her	mother	was	calling	her	,
她	母亲	曾是	呼叫	她	,

女王附近的一些母马和它们的小马驹开始离开，女王的母亲在呼唤她。

[ˈveri] [ˈevɪdəntli] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ɜːdʒ] .

very	evidently	moved	by	the	same	urge	.
非常	显然	已搬	经过	这	相同的	敦促	.

显然，他们都受到了同样的驱使。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [ˈfɔːsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] .

There	was	nothing	behind	them	forcing	them	to	go	.
那里	曾是	没有什么	在后面	他们	强制	他们	到	去	.

他们身后没有任何东西迫使他们离开。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈeni] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [klɪə(r)][ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgəʊɪŋ] .

There	was	no	discussion	of	any	sort	to	make	clear	the	need	for	going	.
那里	曾是	不	讨论	的	任何	种类	到	制作	清除	这	需要	为了	去	.

没有任何讨论来明确说明出行的必要性。

[ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [slaʊ] .

In	the	mind	of	each	of	them	there	was	the	image	of	a	slough	.
在	这	头脑	的	每个	的	他们	那里	曾是	这	图像	的	一个	泥沼	.

他们每个人的脑海中都浮现出一片沼泽的景象。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈkɒmpəzɪt] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [slau] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevə(r)] [drʌŋk]

It	was	a	sort	of	composite	image	of	all	the	sloughs	they	had	ever	drunk
它	曾是	一个	种类	的	合成的	图像	的	全部	这	沼泽	他们	有	曾经	醉

[frɒm; frəm][ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ˈɪmɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪrɑːʒ] [ɒn][ðə; ði] [ˈpreəri] [ˈdɪstəns] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

from	and	with	that	image	like	a	mirage	on	the	prairie	distance	before	them	,
从	和	和	那	图像	喜欢	一个	海市蜃楼	在	这	草原	距离	前	他们	,

那景象就像是他们曾经饮过的所有沼泽水的综合图像，而这景象就像海市蜃楼般出现在他们面前的草原远方。

[ðeɪ] [ˈdɒgɪdli] [hɪt] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [ʌnˈbrəʊkən] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .

they	doggedly	hit	once	more	the	unbroken	trail	to	the	north	.
他们	顽强地	打	一次	更多的	这	未破	踪迹	到	这	北	.

他们锲而不舍地再次踏上了通往北方的未开垦之路。

[ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [əd'vɑːns] [wɪ'ðaʊt]

All	day	and	most	of	the	evening	they	continued	the	discouraging	advance	without
全部	天	和	最多	的	这	晚上	他们	持续	这	令人沮丧	进步	没有

['kʌmɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ə; eɪ][draɪd] - [ʌp] [slaʊ] .

coming	even	to	the	bed	of	a	dried	-	up	slough	.
未来	甚至	到	这	床	的	一个	干燥	-	向上	泥沼	.

一整天以及晚上的大部分时间里，他们继续着令人沮丧的前进，却连一条干涸的河床都没能到达。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [greɪzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [slept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)]

That	night	they	grazed	a	little	and	slept	a	little	,	but	the	thirst	for	water
那	夜晚	他们	放牧	一个	小的	和	睡着了	一个	小的	,	但	这	口渴	为了	水

,

,

,

当晚，它们吃了一些草，睡了一会儿，但对水的渴望却越来越强烈。

['sʌmwɒt] ['wiːkənd] [baɪ][ðə; ði]['kəʊldnəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [naɪt] ,

somewhat	weakened	by	the	coldness	of	the	early	night	,
有些	减弱	经过	这	寒冷	的	这	早期的	夜晚	,

因夜幕降临之初的寒冷而略感虚弱

[suːn] [ˌriːə'sɜːt] [ɪt'self][ænd; ənd][sent][ðem; ðəm] ['restləsli] ['gəʊɪŋ] [ə'gen] .

soon	reasserted	itself	and	sent	them	restlessly	going	again	.
很快	重申	本身	和	发送	他们	躁动不安	去	再次	.

它很快又恢复了原状，让他们再次焦躁不安地奔波。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [brɔːt] [sʌm; səm] [rɪ'liːf] .

The	morning	brought	some	relief	.
这	早晨	带来	一些	宽慰	.

早晨带来了一丝慰藉。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [frɒst] [ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] [ðeɪ] [et; eɪt] ['pɑːʃəli]

The	ground	was	covered	with	a	thick	frost	and	the	grass	they	ate	partially
这	地面	曾是	涵盖	和	一个	厚的	霜	和	这	草	他们	吃	部分

[kwentʃt] [ðeə(r)] [θɜːst] .

quenched	their	thirst	.
淬火	他们的	口渴	.

地面上覆盖着厚厚的霜，他们吃的草能稍微解渴。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz][kwaɪt] [haɪ] [ɒn][ɪts][ɑːk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['θɜːsti]

But	by	the	time	the	sun	was	quite	high	on	its	arc	they	were	as	thirsty
但	经过	这	时间	这	太阳	曾是	相当	高的	在	它是	弧	他们	是	作为	渴

[æz; əz]['evə(r)][ænd; ənd] [suːn] [kə'menst] [ðə; ði] ['wɪəri] [mɑːtʃ] [wʌns] [mɔː(r)] .

as	ever	and	soon	commenced	the	weary	march	once	more	.
作为	曾经	和	很快	开始	这	厌倦	行进	一次	更多的	.

但当太阳高悬于天际时，他们又开始感到口渴难耐，很快又踏上了疲惫的征程。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][ə'pɒn][ə; eɪ][hɑːf] - [draɪd] [slaʊ]

It	was	in	the	early	evening	that	they	came	at	last	upon	a	half	-	dried	slough
它	曾是	在	这	早期的	晚上	那	他们	来了	在	最后的	之上	一个	一半	-	干燥	泥沼

[tə'wɔːd] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd] [həʊl] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

toward	one	end	of	which	there	was	a	good	sized	hole	full	of	water	.
朝向	一	结尾	的	哪个	那里	曾是	一个	好的	尺寸	洞	满的	的	水	.

傍晚时分，他们终于来到了一处半干涸的沼泽地，沼泽地的一端有一个很大的水坑。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv][aɪs] .

The	surface	of	the	water	was	covered	with	a	layer	of	ice	.
这	表面	的	这	水	曾是	涵盖	和	一个	层	的	冰	.

水面覆盖着一层冰。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [huːf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mˈeəz] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][æz; əz]

With	her	hoof	one	of	the	mares	made	a	large	hole	in	the	ice	and	as
和	她	蹄	一	的	这	母马	制成	一个	大的	洞	在	这	冰	和	作为

[ˈmeni] [æz; əz][kʊd; kəd] [skwiːz] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɜːst][ˈsɜːk(ə)l] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

many	as	could	squeeze	into	the	first	circle	around	it	,
许多	作为	可以	挤	进入	这	第一的	圆圈	大约	它	,

其中一匹母马用蹄子在冰面上踢出一个大洞，尽可能多的马都挤进了洞周围的第一圈里。

[dræŋk] [tɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [bɪˈgæn] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][ˈwɔːtə(r)] [left]

drank	till	some	of	the	others	began	to	fear	that	there	would	be	no	water	left
喝	直到	一些	的	这	其他的	开始	到	害怕	那	那里	会	是	不	水	左边

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

他们喝得酩酊大醉，以至于其他人开始担心自己会没水喝了。

[sʌm; səm] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˈdriŋkə] [ˈgriːdɪli] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [nɪpt] [æt; ət][ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði]

Some	pushed	the	drinkers	greedily	and	even	nipped	at	them	but	the
一些	推动	这	饮酒者	贪婪地	和	甚至	轻咬	在	他们	但	这

[ˈʌðə(r)z] [dʒʌst] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] .

others	just	waited	patiently	.
其他的	只是	等待	耐心	.

有些家伙贪婪地推搡着喝酒的人，甚至还咬他们，但其他的家伙只是耐心地等待着。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

Her	mother	was	one	of	the	first	to	drink	,
她	母亲	曾是	一	的	这	第一的	到	喝	,

她的母亲是最早喝酒的人之一，

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [kwiːn] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] — ['strendʒər] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] —

but	little	Queen	waited	till	she	saw	two	of	the	horses	—	strangers	to	her	—
但	小的	女王	等待	直到	她	锯	二	的	这	马匹	—	陌生人	到	她	—

[tɜːn] [əˈweɪ] .

turn	away	.
转动	离开	.

但小皇后一直等到看到两匹对她来说陌生的马转身离开才离开。

[ðə; ði][əʊld] [wɜːk] - [hɔːs] [huːz] [gʊd] [ˈneɪtʃə(r)][hæd; həd] [ɪmˈprest] [ɪtˈself] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][æt; ət]

The	old	work	-	horse	whose	good	nature	had	impressed	itself	upon	her	at
这	老的	工作	-	马	谁	好的	自然	有	印象深刻	本身	之上	她	在

[ðə; ði] [ˈheɪstæk] ,

the	haystack	,
这	草垛	,

那匹老役马的善良天性在干草堆旁深深地打动了她。

[ænd; ənd] [huː] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] [siːmd] [ˈiːv(ə)n][mɔː(r)][ˈkaɪndli] [dɪˈspəʊzd] , [hɪz; ɪz] [ˈsɒrəl] [kəʊt] [ˈsʌmhaʊ]

and	who	by	daylight	seemed	even	more	kindly	disposed	,	his	sorrel	coat	somehow
和	WHO	经过	日光	似乎	甚至	更多的	亲切地	处置	,	他的	酢浆草	外套	不知何故

[ɪnˈtensɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːmləsnəs] ,

intensifying	his	harmlessness	,
加剧	他的	无害性	,

白天，他看起来更加和善，一身栗色的皮毛似乎更增添了他的无害之感。

[tʊk] [hɑːf][ðə; ði] [speɪs] [ðeɪ] [left][ænd; ənd] [kwiːn] [wɔːkt] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .

took	half	the	space	they	left	and	Queen	walked	up	beside	him	.
采取	一半	这	空间	他们	左边	和	女王	步行	向上	旁	他	.

他占据了他们留下的一半空间，皇后走到他身边。

[ðə; ði][əʊld] [ˈfɛloʊz] [ˈʌpə(r)] [lɪp] [ˈtrembld] [ɪn] [sɒft] [əˈʃʊərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] .

The	old	fellow's	upper	lip	trembled	in	soft	assurance	of	his	friendship	.
这	老的	同伴们	上	唇	颤抖	在	柔软的	保证	的	他的	友谊	.

老人的上唇微微颤抖，温柔地表达着友谊的保证。

['veri] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə] [hɪm] [kwi:n] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [dræŋk] , [ə; eɪ] [fju:] ['ɪntʃɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

Very	grateful	to	him	Queen	bent	down	and	drank	,	a	few	inches	away	from
非常	感激的	到	他	女王	弯曲	向下	和	喝	,	一个	很少	英寸	离开	从

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

女王非常感激他，弯下腰，离他的头只有几英寸远，喝了一口水。

['ki:pɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ,

keeping	her	eyes	on	the	reflections	in	the	water	,
保持	她	眼睛	在	这	反思	在	这	水	,

她目光始终注视着水中的倒影，

['reɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['heɪstɪli] [dʒʌst] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [mu:vd] .

raising	her	head	hastily	just	as	soon	as	one	of	the	reflections	moved	.
提高	她	头	草草	只是	作为	很快	作为	一	的	这	反思	已搬	.

其中一面镜子里的倒影刚一动动，她就急忙抬起头来。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [si:md] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [drɪŋk] .

The	world	seemed	altogether	different	to	her	after	that	drink	.
这	世界	似乎	共	不同的	到	她	后	那	喝	.

喝了那杯酒之后，她觉得世界完全不一样了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [wɪʃ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [səʊl] [hæd; həd] [bi:n] ['grætɪfaɪd] .

It	seemed	as	if	every	wish	of	her	little	soul	had	been	gratified	.
它	似乎	作为	如果	每一个	希望	的	她	小的	灵魂	有	到过	满意	.

她幼小的心灵似乎每个愿望都得到了满足。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['taɪəd] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l] ['taɪədnəs] [ænd; ənd] [nɒt] [strɒŋ]

She	was	still	tired	but	it	was	not	a	very	painful	tiredness	and	not	strong
她	曾是	仍然	疲劳的	但	它	曾是	不是	一个	非常	痛苦	疲倦	和	不是	强的

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [prɪ'fɜ:rɪŋ] [ðə; ði] ['tendə(r)] [græs] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [slaʊ]

enough	to	keep	her	from	preferring	the	tender	grasses	in	the	old	slough
足够的	到	保持	她	从	偏好	这	投标	草	在	这	老的	泥沼

[tu:; tə] ['restɪŋ] .

to	resting	.
到	休息	.

她仍然感到疲倦，但这种疲倦并不十分痛苦，也不足以阻止她宁愿去吃旧沼泽里鲜嫩的青草也不愿休息。

[naɪt] [keɪm] [ə'gen] .

Night	came	again	.
夜晚	来了	再次	.

夜幕再次降临。

[ðə; ði] [wɪnd] [kəm'pli:tli] [tʃeɪndʒd] .

The	wind	completely	changed	.
这	风	完全地	已更改	.

风向完全变了。

[ˌaɪ 'ti:] [blu:] [strɒŋ] [ænd; ənd] [kəʊld] [naʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:st] .

It	blew	strong	and	cold	now	from	the	southeast	.
它	吹	强的	和	寒冷的	现在	从	这	东南	.

现在东南风刮得很大，很冷。

[ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:θ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ['meni] [laɪts]

The	sky	was	very	clear	and	in	the	north	just	above	the	horizon	many	lights
这	天空	曾是	非常	清除	和	在	这	北	只是	多于	这	地平线	许多	灯

['kwivəd] .

quivered	.
颤抖	.

天空晴朗无云，北方地平线上方有许多灯光闪烁。

[ðə; ði][əʊld] ['bʌkskɪn] [meə(r)]['set(ə)ld] [daʊn] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]

The	old	buckskin	mare	settled	down	comfortably	in	the	midst	of	the	other
这	老的	鹿皮	母马	定居	向下	舒适地	在	这	中间	的	这	其他

[m'eəz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [kwiːn] ['nesld] [ʌp] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] ['bɒdi] .

mares	and	little	Queen	nestled	up	against	her	warm	body	.
母马	和	小的	女王	依偎	向上	反对	她	温暖的	身体	.

那匹老鹿皮色的母马舒服地躺在其他母马中间，小皇后依偎在她温暖的身体旁。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [flæŋk][ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət]

With	her	head	upon	her	mother's	flank	she	delighted	in	her	comfort
和	她	头	之上	她	母亲的	侧翼	她	高兴极了	在	她	舒适

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['nɔːðən] [laɪts] ,

and	gazed	at	the	northern	lights	,
和	凝视	在	这	北方	灯	,

她把头枕在母亲的侧腹上，享受着这份舒适，凝视着北极光。

[huːz] ['brɪliənt] [dɪ'spleɪ] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['wʌri] [ðə; ði]['əʊldə] ['hɔːsɪz] .

whose	brilliant	display	did	not	seem	to	worry	the	older	horses	.
谁	杰出的	展示	做过	不是	似乎	到	担心	这	老	马匹	.

它们精彩的表现似乎并没有让年长的马匹感到担忧。

[jet] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [kwiːnz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [ə'pɒn] [ðəʊz] [laɪts] ;

Yet	so	long	as	Queen's	eyes	were	open	they	were	fastened	upon	those	lights	;
然而	所以	长的	作为	女王大学	眼睛	是	打开	他们	是	系紧	之上	那些	灯	;

然而，只要女王睁着眼睛，她的目光就始终停留在那些灯光上；

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [breɪn] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kept] ['wʌndərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt]

and	so	long	as	the	little	brain	was	awake	it	kept	wondering	with	a	bit
和	所以	长的	作为	这	小的	脑	曾是	醒	它	保留	好奇	和	一个	少量

[ɒv; əv][fɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [maɪt] [miːn] ,

of	fear	what	they	might	mean	,
的	害怕	什么	他们	可能	意思是	,

只要小脑袋还醒着，它就带着一丝恐惧不断地琢磨他们到底是什么意思。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['faɪə(r)] [jet] [muːvd] [æz; əz]['faɪə(r)][dɪd] .

for	they	were	different	from	fire	yet	moved	as	fire	did	.
为了	他们	是	不同的	从	火	然而	已搬	作为	火	做过	.

因为它们与火不同，却像火一样运动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs]

She	had	slept	a	long	time	when	she	was	awakened	by	the	sound	of	anxious
她	有	睡着了	一个	长的	时间	什么时候	她	曾是	觉醒	经过	这	声音	的	焦虑的

[nei] [ðæt] [siːmd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [jet] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] .

neighing	that	seemed	far	away	and	yet	filled	the	air	above	the	little	valley	.
嘶鸣	那	似乎	远的	离开	和	然而	已填	这	空气	多于	这	小的	谷	.

她睡了很久，突然被一阵焦急的嘶鸣声惊醒，那声音似乎来自遥远的地方，却又充满了小山谷的上空。

[ə'pɒn] ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['nɔːðən] [laɪts] [səʊ][klɪə(r)][ænd; ənd][səʊ][nɪə(r)] [ðæt]

Upon	opening	her	eyes	she	beheld	the	northern	lights	so	clear	and	so	near	that
之上	开幕	她	眼睛	她	观看	这	北方	灯	所以	清除	和	所以	靠近	那

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

she	trembled	for	fear	of	them	,
她	颤抖	为了	害怕	的	他们	,

她睁开眼睛，看到北极光如此清晰、如此近，以至于她害怕得浑身颤抖。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [dɪsˈɔːdəli] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə]

and	was	certain	that	the	disorderly	running	about	that	she	heard	was	due	to
和	曾是	肯定	那	这	乱	跑步	关于	那	她	听到	曾是	到期的	到

[ðə; ði] [seɪm] [fɪə(r)] .

the	same	fear	.
这	相同的	害怕	.

她确信自己听到的混乱奔跑声也是由于同样的恐惧造成的。

[bʌt; bət] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] ,

But	when	her	mother	jumped	up	and	she	followed	,
但	什么时候	她	母亲	跳了起来	向上	和	她	随后	,

但当她母亲跳起来，她也跟着跳了起来时，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [frɒm; frəm]

she	discovered	that	the	frightful	odour	of	fire	was	coming	on	the	wind	from
她	发现	那	这	可怕	气味	的	火	曾是	未来	在	这	风	从

[ðə; ðɪ] [saʊθ] ,

the	south	,
这	南	,

她发现一股可怕的火烧味正随南风飘来。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɑːst] [siːn] [ðə; ðɪ] [fleɪmz] ['kriːpɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

where	she	had	last	seen	the	flames	creeping	behind	her	.
在哪里	她	有	最后的	已见	这	火焰	爬行	在后面	她	.

她最后一次看到火焰的地方，是它正从她身后蔓延开来。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [kən'fjuːʒn] , [ðə; ðɪ] [seɪm] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ðɪ] ['weərɪŋ] [reɪs]

The	same	confusion	,	the	same	bewildering	excitement	and	again	the	wearing	race
这	相同的	困惑	,	这	相同的	扑朔迷离	激动	和	再次	这	穿着	种族

[fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [bɪ'gæn] .

for	life	began	.
为了	生活	开始	.

同样的困惑，同样的令人眼花缭乱的兴奋，以及再次开始的疲惫不堪的生活竞赛。

[ðæt] [ðeɪ] [ræn] [də'rektli] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['nɔːðən] [laɪts] [kən'vɪnst] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]

That	they	ran	directly	toward	the	northern	lights	convinced	her	that	these	were
那	他们	跑	直接地	朝向	这	北方	灯	确信	她	那	这些	是

[æz; əz] ['hɑːmləs] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] .

as	harmless	as	the	moon	and	stars	.
作为	无害	作为	这	月亮	和	明星	.

他们径直朝着北极光跑去，这让她确信北极光和月亮、星星一样无害。

[wɪð] ['veri] [fjuː] ['dɪfərənsɪz] [ðɪs] [flaɪt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [fɜːst] .

With	very	few	differences	this	flight	was	like	the	first	.
和	非常	很少	差异	这	航班	曾是	喜欢	这	第一的	.

除了少数不同之处，这次航班与第一次航班几乎相同。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['heɪtfl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

Though	the	discomfort	of	it	was	even	more	hateful	to	her	,
尽管	这	不适	的	它	曾是	甚至	更多的	可恶	到	她	,

虽然这种不适感对她来说更加令人厌恶，

[kwiːn] [felt] [nəʊ] [ɪm'pendɪŋ] ['breɪkdaʊn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [strɒŋgə(r)]

Queen	felt	no	impending	breakdown	and	without	realising	it	,	she	was	stronger
女王	毛毡	不	即将到来的	分解	和	没有	意识到	它	,	她	曾是	更强

[naʊ] .

now	.
现在	.

女王没有感到即将崩溃，而且不知不觉中，她现在更坚强了。

[dɔːn] [keɪm] [ænd; ənd] [suːn] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [dʌl] [deɪ] .

Dawn	came	and	soon	gave	way	to	a	somewhat	dull	day	.
黎明	来了	和	很快	给予	方式	到	一个	有些	乏味的	天	.

黎明到来，很快便迎来了略显阴沉的一天。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [tʃeɪndʒd] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [daɪd] [daʊn] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

The	wind	changed	several	times	and	finally	for	a	while	died	down	altogether	.
这	风	已更改	一些	时代	和	最后	为了	一个	尽管	死亡	向下	共	.

风向几经变化，最后停了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [sməʊk] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;

There	was	no	trace	of	smoke	in	the	air	;
那里	曾是	不	痕迹	的	抽烟	在	这	空气	;

空气中没有一丝烟雾；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊθ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ]['ri:dʒən][ɒv; əv]['hɒrə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ]

but	the	south	was	now	established	as	a	region	of	horror	and	they
但	这	南	曾是	现在	已确立的	作为	一个	地区	的	恐怖	和	他们

[kən'tɪnju:d] [ðeə(r)] [flaɪt] ['nɔ:θwəd] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

continued	their	flight	northward	till	late	in	the	afternoon	.
持续	他们的	航班	向北	直到	晚的	在	这	下午	.

但南方如今已沦为恐怖之地，他们继续向北逃亡，直到傍晚时分。

[ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ə; eɪ] [sti:p] ['hɪlsaɪd] ['dɒtɪd] [wɪð] ['meni] [nəul] [ænd; ənd] [stəʊnz] [ænd; ənd] [keɪm]

They	ran	down	a	steep	hillside	dotted	with	many	knolls	and	stones	and	came
他们	跑	向下	一个	陡	山坡	虚线	和	许多	小山丘	和	石头	和	来了

['ɪntu:][æn; ən] ['i:lɒŋgeɪtɪd] ,

into	an	elongated	,
进入	一个	细长的	,

他们沿着布满小山丘和石头的陡峭山坡跑下去，来到一个狭长的地方，

[bəʊl] - [laɪk] ['væli] [tə'wɔ:d] [wʌn] [end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [sprɪŋ] [leɪk] .

bowl	-	like	valley	toward	one	end	of	which	there	was	a	small	spring	lake	.
碗	-	喜欢	谷	朝向	一	结尾	的	哪个	那里	曾是	一个	小的	春天	湖	.

山谷呈碗状，一端有一个小泉湖。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [stɒpt] [tu:; tə] [drɪŋk] , [tu:; tə] [greɪz] [ænd; ənd][tu:; tə] [rest] .

There	they	stopped	to	drink	,	to	graze	and	to	rest	.
那里	他们	停止	到	喝	,	到	轻擦	和	到	休息	.

他们在那里停下来喝水、吃草和休息。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][eə(r)][ɪn] [ðæt] ['væli] [bɔ:(r)][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [sməʊk] ,

Just	as	the	air	in	that	valley	bore	no	trace	of	smoke	,
只是	作为	这	空气	在	那	谷	钻孔	不	痕迹	的	抽烟	,

正如山谷里的空气中没有一丝烟雾一样，

[ðə; ði] [pleɪnz] [ðæt] [stretʃt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['væli] [bɔ:(r)][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][mæn] .

the	plains	that	stretched	away	from	that	valley	bore	no	trace	of	man	.
这	平原	那	拉伸	离开	从	那	谷	钻孔	不	痕迹	的	男人	.

从山谷向外延伸的平原上，没有丝毫人类活动的痕迹。

[ə; eɪ] [fju:] [grɑ:s] - [ˌəʊvə'grəʊn] ['bʌfələʊ] [treɪlz] [led][frɒm; frəm][ðə; ði][lændz] [ə'bʌv] [tu:; tə][ðə; ði] [dipɪst]

A	few	grass	-	overgrown	buffalo	trails	led	from	the	lands	above	to	the	deepest
一个	很少	草	-	长得太茂盛了	水牛	小径	引领	从	这	土地	多于	到	这	最深处

[pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [leɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bli:tʃt] ['bʌfələʊ] [skʌl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [meɪn] [treɪl] [təʊld]

part	of	the	ancient	lake	and	a	bleached	buffalo	skull	beside	the	main	trail	told
部分	的	这	古老的	湖	和	一个	漂白	水牛	颅骨	旁	这	主要的	踪迹	讲述

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ɪts] [laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [pɑ:st] .

the	story	of	a	day	and	its	life	that	had	passed	.
这	故事	的	一个	天	和	它是	生活	那	有	通过了	.

几条长满野草的野牛小径从上面的土地延伸到古老湖泊的最深处，主路旁一个褪色的野牛头骨讲述着过去一天和它生命的故事。

[ə; eɪ][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][den][æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊl] [ænd; ənd][hɑ:f] [wei] [ʌp][ðə; ði]

A	coyote	den	at	the	opposite	end	of	the	bowl	and	half	way	up	the
一个	郊狼	丹	在	这	对面的	结尾	的	这	碗	和	一半	方式	向上	这

[sləʊp] [geɪv] [ðə; ði]['əʊnli] ['evɪdəns] [ɒv; əv][laɪf] [ə'baʊt][ðə; ði] [leɪk] .

slope	gave	the	only	evidence	of	life	about	the	lake	.
坡	给予	这	仅有的	证据	的	生活	关于	这	湖	.

在湖盆另一端、半山腰的一个郊狼洞穴，是湖边唯一有生命存在的迹象。

[ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊl] [ʃʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bærənnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɛəriz] [ə'bʌv] .

The	rim	of	the	bowl	shut	away	the	barrenness	of	the	prairies	above	.
这	轮缘	的	这	碗	关闭	离开	这	不育	的	这	草原	多于	.

碗的边缘隔绝了上方荒凉的草原。

[ðə; ði] ['veri] [dəʊm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ['restɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [bəʊl] [ænd; ənd] [vɑ:st] [praɪ'mɔ:diəl]

The	very	dome	of	heaven	rested	upon	the	rim	of	that	bowl	and	vast	primordial
这	非常	穹顶	的	天堂	休息	之上	这	轮缘	的	那	碗	和	广阔的	原始的

['speɪsɪz] [ˌɪntə'pəʊzd] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [mænz] ['gri:di] [ɪn'tru:ʒənz] .

spaces	interposed	protection	against	man's	greedy	intrusions	.
空间	插入	保护	反对	男人的	贪婪的	入侵	.

天穹就坐落在那碗的边缘，广袤的原始空间阻挡着人类贪婪的侵扰。

['lɪt(ə)l] [kwi:n] [dræŋk] [sʌm; səm] ['wɔ:tə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪs] [həʊl] ,

Little	Queen	drank	some	water	at	the	ice	hole	,
小的	女王	喝	一些	水	在	这	冰	洞	,

小皇后在冰洞边喝了些水。

[dræŋk] [ðə; ði] [mɪlk] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] [keə(r)] [ænd; ənd]

drank	the	milk	that	nature	had	prepared	for	her	with	all	the	care	and
喝	这	牛奶	那	自然	有	准备	为了	她	和	全部	这	关心	和

[kən'sɜ:n] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [lʌv] ,

concern	of	her	mother's	love	,
忧虑	的	她	母亲的	爱	,

她满怀母爱地喝着大自然为她准备的乳汁，

[ðen] [slept] [ə'weɪ] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðərz] [saɪd] ,

then	slept	away	another	night	at	her	beloved	mother's	side	,
然后	睡着了	离开	其他	夜晚	在	她	心爱	母亲的	边	,

然后，她又在挚爱的母亲身边安然入睡。

['nevə(r)] ['i:v(ə)n] ['dri:mɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [naɪt] [wɒz; wəz] ['ʃʌtɪŋ] [fɑ:st] [fər'evə(r)] [ðə; ði] [dɔ:z] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ]

never	even	dreaming	that	this	night	was	shutting	fast	forever	the	doors	behind	which
绝不	甚至	做梦	那	这	夜晚	曾是	关闭	快速地	永远	这	门	在后面	哪个

[leɪ] [ðə; ði] [kləʊzd] [fɜ:st] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] .

lay	the	closed	first	period	of	her	life	.
躺	这	关闭	第一的	时期	的	她	生活	.

她做梦也没想到，今晚正飞速地永远地关上那扇门，门后是她生命中第一个封闭的时期。

['tʃæptə(r)] [θri:]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[deθ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊl] [ɒv; əv] [kaɪ'əʊti:z]

DEATH	IN	THE	HOWL	OF	COYOTES
死亡	在	这	嗥	的	郊狼

郊狼嚎叫中的死亡

['lɪt(ə)l] [kwi:n] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] [pi:p] [ɒv; əv] [dɔ:n] .

LITTLE	QUEEN	was	awake	at	the	very	first	peep	of	dawn	.
小的	女王	曾是	醒	在	这	非常	第一的	窥视	的	黎明	.

小女王在黎明的第一声啼鸣中就醒了。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [spʊft] ['mʌzl] [prest] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [wɔ:m] [flæŋk] , [ʃi:; ʃi] [wɒtʃt]

With	her	soft	muzzle	pressed	against	her	mother's	warm	flank	,	she	watched
和	她	柔软的	枪口	按下	反对	她	母亲的	温暖的	侧翼	,	她	观看

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] .

the	beautiful	unfolding	of	morning	.
这	美丽的	展开	的	早晨	.

她将柔软的鼻子贴在母亲温暖的侧腹上，静静地欣赏着清晨的美丽景象。

[red] [striːks] [əˈpɪəd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˌsaʊθˈiːstən] [həˈraɪz(ə)n][ænd; ənd] [ˈtɪntɪd] [ðə; ði] [ˈhevi] [klaʊdz]

Red	streaks	appeared	above	the	southeastern	horizon	and	tinted	the	heavy	clouds
红色的	连胜	出现	多于	这	东南部	地平线	和	有色	这	重的	云

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈɒmɪnəsli] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [ˈpækɪŋ] [ðə; ði]

that	were	slowly	and	ominously	coming	out	of	the	north	and	packing	the
那	是	缓慢地	和	不祥地	未来	出去	的	这	北	和	包装	这

['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

centre	of	the	sky	.
中心	的	这	天空	.

东南地平线上出现了红色的条纹，给从北方缓慢而阴沉地涌来、占据天空中心的厚重云层染上了红色。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd][kəʊld] .

The	air	was	clear	and	cold	.
这	空气	曾是	清除	和	寒冷的	.

空气清新而寒冷。

[ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [ˈleɪə(r)][ɒv; əv] [frɒst] .

The	earth	and	all	things	on	it	were	covered	with	a	thick	layer	of	frost	.
这	地球	和	全部	事物	在	它	是	涵盖	和	一个	厚的	层	的	霜	.

大地和地上的一切都被厚厚的霜层覆盖着。

['evri] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ˈfænsɪf(ə)l][ænd; ənd][lʌgˈʒʊəriənt] ['waɪtnəs] .

Every	blade	of	grass	was	dressed	in	fanciful	and	luxuriant	whiteness	.
每一个	刀刃	的	草	曾是	穿着	在	奇幻的	和	茂盛的	白人	.

每一根草叶都披上了梦幻般洁白的外衣。

['evri] [heə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['bɒdi] [hæd; həd] [tɜːnd] [waɪt] [ænd; ənd] [θɪk] [seɪv] [ɒn][ə; eɪ]

Every	hair	on	her	mother's	body	had	turned	white	and	thick	save	on	a
每一个	头发	在	她	母亲的	身体	有	转向	白色的	和	厚的	节省	在	一个

[smɔːl] [spɒt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][flæŋk] [weə(r)] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hed] [hæd; həd] ['drɪvn]

small	spot	on	her	flank	where	the	warmth	of	her	little	head	had	driven
小的	点	在	她	侧翼	在哪里	这	温暖	的	她	小的	头	有	驱动

[ðə; ði] [frɒst] [əˈweɪ] .

the	frost	away	.
这	霜	离开	.

她母亲身上的每一根毛发都变得又白又粗，只有侧腹一小块地方的毛发还算浓密，那是她小脑袋的温暖驱散了霜冻。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [stɪl] [fɔːmz] [ɒv; əv] [mˈeəz] [ænd; ənd][kəʊlts][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] .

All	around	her	lay	the	still	forms	of	mares	and	colts	and	horses	.
全部	大约	她	躺	这	仍然	表格	的	母马	和	小马驹	和	马匹	.

她周围躺着一动不动的母马、小马驹和马匹。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strendʒər] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ðəmˈselvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn]

Many	of	the	strangers	had	already	distinguished	themselves	from	the	others	in
许多	的	这	陌生人	有	已经	杰出的	他们自己	从	这	其他的	在

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

her	mind	.
她	头脑	.

在她心中，许多陌生人已经与其他人区分开来。

[ðə; ði] ['waɪtnəs] [ðæt] ['kʌvəd] [ðem; ðəm][ɔːl] ['ɪntrəstɪd] ['lɪt(ə)l] [kwiːn] .

The	whiteness	that	covered	them	all	interested	little	Queen	.
这	白人	那	涵盖	他们	全部	感兴趣的	小的	女王	.

笼罩着他们的那片白色引起了小女王的注意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] ['waɪtnəs] [ɒn][ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] ,

She	had	seen	that	whiteness	on	them	before	,
她	有	已见	那	白人	在	他们	前	,

她以前就见过他们身上的那种白色。

[bʌt; bət]['nevə(r)][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [si:n] [ðem; ðəm][səʊ] [kəm'pli:tli] ['kʌvəd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

but	never	had	she	seen	them	so	completely	covered	with	it	.
但	绝不	有	她	已见	他们	所以	完全地	涵盖	和	它	.

但她从未见过他们身上覆盖得如此彻底。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hed] [tu:; tə] [si:] ['weðə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð]

She	turned	her	little	head	to	see	whether	her	own	body	was	covered	with
她	转向	她	小的	头	到	看	无论	她	自己的	身体	曾是	涵盖	和

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

她转过小脑袋，看看自己的身上是否也沾满了这种东西。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [pli:zd] [hɜ:(r); hə(r)] ;

The	discovery	that	it	was	rather	pleased	her	;
这	发现	那	它	曾是	相当	高兴	她	;

发现这一点让她颇为高兴；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'nɔɪəns] .

but	the	lifting	of	her	head	resulted	in	a	slight	annoyance	.
但	这	举重	的	她	头	结果	在	一个	轻微	烦恼	.

但她抬起头的举动却引起了我的轻微不满。

[hɜ:(r); hə(r)][lɪp] [tʌtʃt] [ðə; ði] [frɒst] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wet] [ænd; ənd][kəʊld] .

Her	lip	touched	the	frost	and	became	wet	and	cold	.
她	唇	感动	这	霜	和	成为	湿的	和	寒冷的	.

她的嘴唇碰到了霜，变得湿冷。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rʌb] [ðə; ði] [wet] [lɪp] [ɒn] [ðə; ði] [wɔ:m] [spɒt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [flæŋk] .

She	began	to	rub	the	wet	lip	on	the	warm	spot	of	her	mother's	flank	.
她	开始	到	擦	这	湿的	唇	在	这	温暖的	点	的	她	母亲的	侧翼	.

她开始用湿润的嘴唇摩擦母亲温暖的侧腹。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kɔ:ld] ['sli:pɪli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mu:vmənt] ['bɒðəd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

Her	mother	called	sleepily	to	her	as	if	the	movement	bothered	her	,
她	母亲	称为	昏昏欲睡地	到	她	作为	如果	这	移动	烦恼	她	,

她母亲睡眼惺忪地叫她，好像这个动作吵醒了她似的。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [prest] [ðə; ði][lɪp] [taɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:m] [spɒt] , [di'laɪt] [ɪn][ɪts] ['kʌmfət] .

so	she	pressed	the	lip	tight	against	the	warm	spot	,	delighting	in	its	comfort	.
所以	她	按下	这	唇	紧的	反对	这	温暖的	点	,	令人愉悦	在	它是	舒适	.

于是她将嘴唇紧紧贴在温暖的地方，享受着那份舒适。

[ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [ðeɪ]

In	that	position	she	watched	the	details	of	the	world	about	her	as	they
在	那	位置	她	观看	这	细节	的	这	世界	关于	她	作为	他们

[ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [laɪt] .

appeared	in	the	growing	light	.
出现	在	这	生长	光	.

她以这样的姿势观察着周围世界的细节，它们在逐渐增强的光线下显现出来。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [bɪ'jɒnd] [tu:] [m'eəz] - [bæks] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd]['nɪərə(r)]

A	short	distance	before	her	,	beyond	two	mares	'	backs	in	front	and	nearer
一个	短的	距离	前	她	,	超过	二	母马	-	背部	在	正面	和	更近

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

在她前方不远处，越过两匹母马的背脊，离她更近一些，

[ʃi:; ʃi] [spaɪd] [ðə; ði] [blæk] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [kəʊlt]['əʊnli] ['pɑ:ʃəli] ['kʌvəd] [wɪð] [frɒst] .

she	spied	the	black	head	of	the	mischievous	colt	only	partially	covered	with	frost	.
她	间谍	这	黑色的	头	的	这	恶作剧	小马	仅有的	部分	涵盖	和	霜	.

她瞥见了那匹顽皮小马的黑色脑袋，上面只部分覆盖着霜。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [stɪl] [saʊnd] [ə'sliːp] .
He **was** **apparently** **still** **sound** **asleep** **.**
他 曾是 显然 仍然 声音 睡着了 .

他显然还在熟睡。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [frɒst] - ['kʌvəd] [ɪəz] [wɪð] [ʌn'izɪnɪs] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,
She **was** **gazing** **at** **the** **two** **frost** **-** **covered** **ears** **with** **uneasiness** **and** **irritation** **,**
她 曾是 凝视 在 这 二 霜 - 涵盖 耳朵 和 不安 和 刺激 ,

她不安又恼怒地盯着那两只结满霜的耳朵。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə; eɪ][bɪt] ,
when **suddenly** **as** **she** **raised** **her** **eyes** **a** **bit** **,**
什么时候 突然 作为 她 提高 她 眼睛 一个 少量 ,

突然，当她微微抬起眼睛时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][den] [weɪ] [ɒf] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sləʊp][ɒv; əv][ðə; ði]
she **saw** **a** **coyote** **come** **out** **of** **his** **den** **way** **off** **on** **the** **other** **slope** **of** **the**
她 锯 一个 郊狼 来 出去 的 他的 丹 方式 离开 在 这 其他 坡 的 这
['væli] .
valley **.**
谷 .

她看到一只郊狼从山谷另一侧山坡上的洞穴里走了出来。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [əb'zɔːbd] [ə'tenʃ(ə)n] .
She **watched** **him** **with** **fear** **and** **absorbed** **attention** **.**
她 观看 他 和 害怕 和 吸收 注意力 .

她恐惧地看着他，全神贯注地注视着他。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [siːn] [wʌn] , [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] , ['sʌmweə(r)] .
She **remembered** **having** **seen** **one** **,** **once** **before** **,** **somewhere** **.**
她 记得 拥有 已见 一 , 一次 前 , 某处 .

她记得以前在某个地方见过一个。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [tuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'lɑːmd] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm]
She **remembered** **too** **that** **her** **mother** **had** **become** **alarmed** **at** **sight** **of** **him**
她 记得 也 那 她 母亲 有 变得 惊慌 在 视线 的 他

她还记得，母亲一见到他就惊慌失措。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌri] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] .
and **she** **began** **to** **worry** **as** **she** **watched** **.**
和 她 开始 到 担心 作为 她 观看 .

她看着看着，开始感到担忧。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːmz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
She **saw** **that** **he** **was** **interested** **in** **the** **forms** **lying** **about** **her** **.**
她 锯 那 他 曾是 感兴趣的 在 这 表格 说谎 关于 她 .

她发现他对散落在她周围的表格很感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [stretʃ] ['leɪzɪli] , [jɔːn] [ænd; ənd] [geɪz] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] .
She **saw** **him** **stretch** **lazily** **,** **yawn** **and** **gaze** **down** **at** **them** **.**
她 锯 他 拉紧 懒洋洋 , 打哈欠 和 目光 向下 在 他们 .

她看到他懒洋洋地伸了个懒腰，打了个哈欠，低头看着他们。

[hiː; hi] [trɔt] [ə'weɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊl] [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn]
He **trotted** **away** **up** **to** **the** **very** **rim** **of** **the** **bowl** **and** **there** **he** **sat** **down** **on**
他 小跑 离开 向上 到 这 非常 轮缘 的 这 碗 和 那里 他 卫星 向下 在
[hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
his **haunches** **and** **continued** **looking** **at** **them** **.**
他的 臀部 和 持续 寻找 在 他们 .

他小跑着来到碗边，蹲坐在那里，继续看着它们。

['lɪt(ə)l] [kwi:n] ['ləʊərd; 'laʊərd][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [kən'spɪkjuəs] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d]

Little	Queen	lowered	her	head	not	to	be	conspicuous	and	continued
小的	女王	降低	她	头	不是	到	是	显眼的	和	持续

[frɒm; frəm] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] ['evri] [mu:v] .

from	that	position	to	watch	his	every	move	.
从	那	位置	到	手表	他的	每一个	移动	.

小皇后低下头，以免引人注目，继续保持这个姿势，观察他的一举一动。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [ɪn'tentli] [æt; ət][hɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs][ə; eɪ]['sekənd]

She	had	been	looking	so	intently	at	him	that	she	did	not	notice	a	second
她	有	到过	寻找	所以	专注地	在	他	那	她	做过	不是	注意	一个	第二

[kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] .

coyote	only	a	few	paces	from	the	first	.
郊狼	仅有的	一个	很少	步幅	从	这	第一的	.

她一直目不转睛地盯着他，以至于没有注意到离第一只郊狼只有几步远的地方还有第二只郊狼。

[wen] [ʃi:; ʃi][dɪd] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'ti:] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

When	she	did	notice	it	,	one	of	the	horses	jumped	to	his	feet	,
什么时候	她	做过	注意	它	,	一	的	这	马匹	跳了起来	到	他的	脚	,

当她注意到这一点时，其中一匹马立刻跳了起来。

[ʃʊk] [ðə; ði] [frɒst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][tu:; tə] [wɔ:m] [ʌp] .

shook	the	frost	from	his	body	and	began	running	about	to	warm	up	.
摇晃	这	霜	从	他的	身体	和	开始	跑步	关于	到	温暖的	向上	.

他抖落身上的寒气，开始四处奔跑取暖。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði][fɜ:st][ænd; ənd] [wen] ['lɪt(ə)l] [kwi:n] [tɜ:nd] [tu:; tə] [lʊk]

Another	of	the	horses	followed	the	first	and	when	little	Queen	turned	to	look
其他	的	这	马匹	随后	这	第一的	和	什么时候	小的	女王	转向	到	看

[æt; ət][ðem; ðəm] ,

at	them	,
在	他们	,

另一匹马跟在第一匹马后面，当小皇后转过身去看它们时，

[ʃi:; ʃi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪ'əʊti:z] .

she	lost	sight	of	the	coyotes	.
她	丢失的	视线	的	这	郊狼	.

她跟丢了郊狼。

[ʃi:; ʃi] [sɜ:rtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['waɪtnəs] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

She	searched	for	them	on	the	whiteness	,	for	some	time	,
她	搜索	为了	他们	在	这	白人	,	为了	一些	时间	,

她在白色的天空中寻找了他们，过了一段时间。

[ðen] [dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [səʊ] [stɪl] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [stəʊnz]

then	discovered	them	sitting	so	still	that	she	had	mistaken	them	for	stones
然后	发现	他们	坐着	所以	仍然	那	她	有	错误	他们	为了	石头

;
;
;

然后她发现他们静静地坐着，一动不动，以至于她把他们误认为是石头；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ðæt] [hæd; həd][gɒt] [ʌp] [ræn] [ɒf] [ɪn][ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:]

but	the	horses	that	had	got	up	ran	off	in	their	direction	and	she	saw	the	two
但	这	马匹	那	有	得到	向上	跑	离开	在	他们的	方向	和	她	锯	这	二

[kaɪ'əʊti:z] [teɪk] [tu:; tə][ðeə(r)] [hi:lz] .

coyotes	take	to	their	heels	.
郊狼	拿	到	他们的	高跟鞋	.

但那些站起来的马朝着他们的方向跑去，她看到两只郊狼拔腿就跑。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ləup] [ə'weɪ] , [kən'tɪnjuəli] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ,

The	manner	in	which	they	loped	away	,	continually	looking	back	as	they	went	,
这	方式	在	哪个	他们	斜切	离开	,	持续	寻找	后退	作为	他们	去	,

他们轻快地跑开，边走边不停地回头张望。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ment] [tuː; tə] [rʌn] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,

showing	that	they	were	afraid	that	the	horses	meant	to	run	after	them	,
显示	那	他们	是	害怕的	那	这	马匹	意思是	到	跑步	后	他们	,

这表明他们害怕马会追赶他们。

['les(ə)nd] [kwiːnz] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['slaɪtli] ; [ænd; ənd] , ['taɪəd][ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tuː] ,

lessened	Queen's	fear	of	them	slightly	;	and	,	tired	of	lying	there	,	she	too	,
减少	女王大学	害怕	的	他们	轻微地	;	和	,	疲劳的	的	说谎	那里	,	她	也	,

这稍微减轻了女王对他们的恐惧；而且，她也厌倦了躺在那里，

[rəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [frɒst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

rose	to	her	feet	and	shook	the	frost	from	her	body	.
玫瑰	到	她	脚	和	摇晃	这	霜	从	她	身体	.

她站起身来，抖落身上的寒霜。

[laɪk] [ðə; ði][bɪg] ['hɔːsɪz] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['eksəsaɪz] [səʊ][ʃiː; ʃi] [frisk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

Like	the	big	horses	she	felt	that	she	wanted	exercise	so	she	frisked	about	her
喜欢	这	大的	马匹	她	毛毡	那	她	通缉	锻炼	所以	她	搜身	关于	她

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

她像那些高头大马一样，觉得自己需要运动，于是就在她妈妈身边蹦蹦跳跳。

['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] [blæk] [kəʊlt] [huː] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'weɪkənd]

keeping	an	eye	all	the	while	upon	the	black	colt	who	had	by	this	time	awakened
保持	一个	眼睛	全部	这	尽管	之上	这	黑色的	小马	WHO	有	经过	这	时间	觉醒

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['sliːpɪli] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	who	was	now	sleepily	watching	her	.
和	WHO	曾是	现在	昏昏欲睡地	观看	她	.

她一直留意着那匹黑色小马驹，它这时已经醒了，正睡眼惺忪地看着她。

[bʌt; bət][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [brˈgæn][tuː; tə] ['sɜːkjəleɪt] ['ræpɪdli] ,

But	as	her	blood	began	to	circulate	rapidly	,
但	作为	她	血	开始	到	流通	快速	,

但随着她的血液开始快速循环，

[hɜː(r); hə(r)] [drˈlaɪt] [ɪn] ['məʊʃn] [gruː] [ə'peɪs] [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [drˈlaɪt] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ðə; ði] [blæk]

her	delight	in	motion	grew	apace	and	in	her	delight	she	forgot	the	black
她	喜	在	运动	生长	迅速	和	在	她	喜	她	忘了	这	黑色的

[kəʊlt][ænd; ənd][ðə; ði][kaɪ'əʊtiːz] .

colt	and	the	coyotes	.
小马	和	这	郊狼	.

她对运动的喜爱与日俱增，在这种喜爱中，她忘记了那匹黑色小马驹和郊狼。

[ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]

The	circle	about	her	mother	was	altogether	too	small	for	the	expression
这	圆圈	关于	她	母亲	曾是	共	也	小的	为了	这	表达

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːkɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪk] [wɪð] [ðə; ði]

of	her	joy	and	she	undertook	to	make	a	circuit	about	the	lake	with	the
的	她	喜悦	和	她	承担	到	制作	一个	电路	关于	这	湖	和	这

[tuː] ['ʌðə(r)] ['hɔːsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] .

two	other	horses	that	were	running	.
二	其他	马匹	那	是	跑步	.

她母亲周围的圈子太小，不足以表达她的喜悦，于是她决定带着另外两匹奔跑的马绕湖跑一圈。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] ['əʊnli][hɑːf] [wei] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [kəʊlt] , ['reɪsɪŋ]

She	had	gone	only	half	way	when	she	became	aware	of	the	black	colt	,	racing
她	有	已消失	仅有的	一半	方式	什么时候	她	成为	意识到的	的	这	黑色的	小马	,	赛车

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

after	her	.
后	她	.

她只走了一半的路，就发现有一匹黑色小马驹正追着她跑。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] [hɪm] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spaɪd] [hɪm] [ʃiː; ʃi]

She	did	not	see	him	till	she	had	turned	and	as	soon	as	she	spied	him	she
她	做过	不是	看	他	直到	她	有	转向	和	作为	很快	作为	她	间谍	他	她

[sent] [æn; ən]['ɜːdʒənt] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [help] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

sent	an	urgent	call	for	help	to	her	mother	,
发送	一个	紧迫的	称呼	为了	帮助	到	她	母亲	,

她转身才看到他，一看到他就立刻向母亲紧急求救。

[ænd; ənd] ['baʊndɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [aɪz] [ə'gləʊ] .

and	bounded	away	with	eyes	aglow	.
和	有界	离开	和	眼睛	闪耀	.

然后他双眼闪闪发光，蹦蹦跳跳地跑开了。

[hɜː(r); hə(r)][kɔːl] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

Her	call	brought	her	mother	to	her	feet	.
她	称呼	带来	她	母亲	到	她	脚	.

她的电话让母亲立刻站了起来。

[ðə; ði][əʊld][meə(r)] ['gæləp] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,

The	old	mare	galloped	away	in	the	opposite	direction	,
这	老的	母马	疾驰	离开	在	这	对面的	方向	,

老母马朝相反的方向飞奔而去。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [blæk] [kəʊlt] [gɒt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

intending	to	meet	her	before	the	black	colt	got	to	her	.
意图	到	见面	她	前	这	黑色的	小马	得到	到	她	.

打算在黑马驹找到她之前去见她。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [raʊzd] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['slipər] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld]

The	excitement	roused	the	last	of	the	sleepers	and	soon	the	air	was	filled
这	激动	唤醒	这	最后的	的	这	卧铺	和	很快	这	空气	曾是	已填

[wɪð] [ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] [ɒv; əv] ['laɪvli] [huːf] .

with	the	thumping	of	lively	hoofs	.
和	这	怦	的	热闹	蹄子	.

兴奋之情惊醒了最后几个还在睡梦中的马儿，很快，空气中充满了活泼的马蹄声。

['əʊnli][ðə; ði][əʊld] ['sɒrəl] [wɜːk] - [hɔːs] [gɒt] ['seɪfli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [went] [ɒn] ,

Only	the	old	sorrel	work	-	horse	got	safely	out	of	the	way	and	went	on	,
仅有的	这	老的	酢浆草	工作	-	马	得到	安全	出去	的	这	方式	和	去	在	,

只有那匹老栗色役马安全地避开了障碍，继续前行。

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rækɪt] , [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

indifferent	to	the	racket	,	to	eat	his	breakfast	.
冷漠	到	这	球拍	,	到	吃	他的	早餐	.

他全然不顾喧闹，继续吃早餐。

[ðə; ði] ['bʌkskɪn] [meə(r)][gɒt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][kəʊlt][frɒm; frəm]

The	buckskin	mare	got	to	her	daughter	in	time	to	prevent	the	colt	from
这	鹿皮	母马	得到	到	她	女儿	在	时间	到	防止	这	小马	从

['fliːɪŋ] [ænd; ənd] [nɪpt] [hɪm] ['sævɪdʒli] [ɒn][ðə; ði] [hɪp] .

fleeing	and	nipped	him	savagely	on	the	hip	.
逃离	和	轻咬	他	野蛮地	在	这	时髦的	.

那匹鹿皮色的母马及时赶到女儿身边，阻止了小马驹逃跑，狠狠地咬了它的臀部。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli]

In	the	meantime	his	white	mother	had	reached	him	and	quite	naturally
在	这	与此同时	他的	白色的	母亲	有	达到	他	和	相当	自然

[ˌɪntə'siːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] .

interceded	in	his	behalf	.
介入	在	他的	代表	.

与此同时，他的白人母亲找到了他，并很自然地为他求情。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [nɪp] [ðə; ði] ['bʌkskɪn] [meə(r)] ,

She	made	an	attempt	to	nip	the	buckskin	mare	,
她	制成	一个	试图	到	掐	这	鹿皮	母马	,

她试图咬那匹鹿皮色的母马，

[bʌt; bət] [bækt] [ə'weɪ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [tuː] ['bʌkskɪn] [legz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʃɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

but	backed	away	in	time	to	avoid	two	buckskin	legs	which	had	shot	into	the
但	支持的	离开	在	时间	到	避免	二	鹿皮	腿	哪个	有	射击	进入	这

[eə(r)] .

air	.
空气	.

但他及时后退，躲过了两只飞向空中的鹿皮腿。

[ðə; ði] [waɪt] [meə(r)] [ðen] [tɜːnd] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [haɪnd] [legz] [rɪ'plaɪd] [ɪn]

The	white	mare	then	turned	quickly	around	and	with	her	hind	legs	replied	in
这	白色的	母马	然后	转向	迅速地	大约	和	和	她	后	腿	回复	在

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

那匹白母马随即迅速转身，用后腿回应。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [fʌn] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

The	rest	of	the	horses	seemed	to	think	it	just	the	proper	fun	to	accompany
这	休息	的	这	马匹	似乎	到	思考	它	只是	这	恰当的	乐趣	到	陪伴

['mɔːnɪŋ] ['eksəsaɪzɪz] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ɒv; əv] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['kɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['fɒləʊd]

morning	exercises	and	after	a	few	moments	of	exhilarating	kicking	there	followed
早晨	练习	和	后	一个	很少	时刻	的	令人振奋	踢	那里	随后

[ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [stæm'piːd] [rɪ'zʌltɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn] [ðeə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['ɪntuː] [smɔːlə(r)] [gruːps] ,

a	joyous	stampede	resulting	at	last	in	their	division	into	smaller	groups	,
一个	欢乐	踩踏	结果	在	最后的	在	他们的	分配	进入	较小的	团体	,

其余的马似乎觉得这是晨练的绝佳伴奏，在一阵令人兴奋的踢腿之后，它们欢快地奔跑起来，最终分散成几个小群。

[iːtʃ] [gruːp] [ɪn] [ɪts] [əʊn] ['kɔːnə(r)] ['greɪzɪŋ] [ə'weɪ] ['piːsfəli] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['evə(r)]

each	group	in	its	own	corner	grazing	away	peacefully	as	if	nothing	had	ever
每个	团体	在	它是	自己的	角落	放牧	离开	和平地	作为	如果	没有什么	有	曾经

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

每个群体都在各自的角落里平静地吃草，仿佛什么都没发生过一样。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] ['brekfəst] [ɒv; əv] [mɪlk] ,

After	a	preliminary	breakfast	of	milk	,
后	一个	初步的	早餐	的	牛奶	,

早餐先喝了牛奶，

['lɪt(ə)l] [kwiːn] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɒfɪtəb(ə)l] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [bleɪdz]

little	Queen	joined	her	mother	in	a	profitable	search	for	the	sweetest	blades
小的	女王	加入	她	母亲	在	一个	有利可图	搜索	为了	这	最甜美的	刀片

[ɒv; əv] [grɑːs] ,

of	grass	,
的	草	,

小皇后和她妈妈一起去寻找最甜美的青草，这是一次有利可图的探险。

[ænd; ənd] ['greɪzɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ðeɪ] ['wɔndə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔː(r)] ,

and	grazing	side	by	side	they	wandered	from	the	lake	shore	,
和	放牧	边	经过	边	他们	漫步	从	这	湖	支撑	,

它们并肩吃草，从湖岸边漫步而来。

[ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] ['preəri] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['hɒləʊ] [weə(r)]

up	the	slope	and	away	over	a	level	bit	of	prairie	to	another	hollow	where
向上	这	坡	和	离开	超过	一个	等级	少量	的	草原	到	其他	空洞的	在哪里

[ə; eɪ] [slaʊ] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [draɪd] [ʌp] ,

a	slough	had	completely	dried	up	,
一个	泥沼	有	完全地	干燥	向上	,

沿着斜坡向上，穿过一片平坦的草原，来到另一个洼地，那里曾经有一条沼泽地已经完全干涸了。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['bærən] , ['mʌdi] ['bɒtəm] [ɪk'spəʊzd] .

leaving	a	small	,	barren	,	muddy	bottom	exposed	.
离开	一个	小的	,	荒芜	,	浑	底部	裸露	.

只留下一小块贫瘠的泥泞底部。

[ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] [gʊd] [ə'raʊnd] [ðæt] [spɒt] [ænd; ənd] [wen] ['lɪt(ə)l] [kwiːn] [hæd; həd]

The	grass	was	exceptionally	good	around	that	spot	and	when	little	Queen	had
这	草	曾是	非常	好的	大约	那	点	和	什么时候	小的	女王	有

['iːt(ə)n] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [iːt] ,

eaten	all	she	could	eat	,
吃	全部	她	可以	吃	,

那块地方的草特别好，小皇后吃饱喝足之后，

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [slept] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .

she	stretched	out	on	the	ground	in	the	early	afternoon	and	slept	a	long	while	.
她	拉伸	出去	在	这	地面	在	这	早期的	下午	和	睡着了	一个	长的	尽管	.

午后不久，她躺在地上睡了很久。

[ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] ['sʌd(ə)nli] .

She	awoke	suddenly	.
她	醒来	突然	.

她突然醒了过来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [kəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

She	was	very	cold	and	felt	that	she	had	been	cold	for	a	long	time	.
她	曾是	非常	寒冷的	和	毛毡	那	她	有	到过	寒冷的	为了	一个	长的	时间	.

她感觉很冷，而且感觉已经冷了很久了。

[ə; eɪ] ['gluːmi] ['hevinəs] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð] ['θretnɪŋ]

A	gloomy	heaviness	hung	in	the	air	and	the	sky	was	thick	with	threatening
一个	阴沉	沉重	悬挂	在	这	空气	和	这	天空	曾是	厚的	和	威胁

[klaʊdz] .

clouds	.
云	.

空气中弥漫着阴沉沉的气氛，天空乌云密布，似乎随时都会下起大麻烦。

[ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [səʊl] [mɜːdʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʌn] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [get] [tuː; tə]

All	the	desires	in	her	little	soul	merged	into	the	one	great	desire	to	get	to
全部	这	欲望	在	她	小的	灵魂	合并	进入	这	一	伟大的	欲望	到	得到	到

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

her	mother	.
她	母亲	.

她幼小的灵魂中所有的愿望都融合在一起，形成了一个强烈的愿望：找到她的母亲。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [stretʃ] [ænd; ənd][rɪd][ðə; ði][dʒɔɪnts][ɒv; əv][ðə; ði]

She	jumped	to	her	feet	intending	to	stretch	and	rid	the	joints	of	the
她	跳了起来	到	她	脚	意图	到	拉紧	和	摆脱	这	关节	的	这

['sliːpi] ['fiːlɪŋ] ,

sleepy	feeling	,
困	感觉	,

她猛地站起身，想伸展一下身体，驱散关节的困倦感。

[wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] .

when	there	came	upon	her	the	fear	that	she	was	alone	.
什么时候	那里	来了	之上	她	这	害怕	那	她	曾是	独自的	.

她突然感到害怕，觉得自己孤身一人。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [ɪn] ['sevrəl] [də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] [ɒf] ['ɪntuː]

She	looked	anxiously	and	rapidly	in	several	directions	and	then	sprang	off	into
她	看起来	焦虑地	和	快速	在	一些	方向	和	然后	弹簧	离开	进入

[speɪs] .

space	.
空间	.

她焦急地迅速环顾四周，然后纵身跃入空中。

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] [riːtʃt] [ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd]

A	great	wave	of	uneasiness	reached	up	from	her	heart	and	confused
一个	伟大的	海浪	的	不安	达到	向上	从	她	心	和	使困惑

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

一股强烈的不安感从她心中升起，让她感到困惑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [fɔː(r)] ['bʌkskɪn]

She	had	been	running	around	for	some	time	when	she	discovered	four	buckskin
她	有	到过	跑步	大约	为了	一些	时间	什么时候	她	发现	四	鹿皮

[legz] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trɒf] - [laɪk] ['hɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [draɪd] [mʌd] .

legs	sticking	up	out	of	a	trough	-	like	hollow	in	the	dried	mud	.
腿	粘性	向上	出去	的	一个	槽	-	喜欢	空洞的	在	这	干燥	泥	.

她四处奔跑了一段时间后，发现四条鹿皮腿从干涸的泥土中一个槽状的凹陷处伸出来。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [wɪð] [fɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [huː] [leɪ] ['məʊʃnləs] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

She	rushed	with	fear	to	her	mother	who	lay	motionless	upon	her	back	,
她	匆忙	和	害怕	到	她	母亲	WHO	躺	静止不动	之上	她	后退	,

她惊恐地冲到母亲身边，母亲一动不动地仰面躺着。

['aɪðə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ʌp][ɔː(r)] ['streɪndʒli] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] .

either	unable	to	get	up	or	strangely	unwilling	to	.
任何一个	无法	到	得到	向上	或者	奇怪的	不情愿	到	.

要么起不来，要么莫名其妙地不愿意起床。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	was	very	glad	to	see	her	and	much	of	the	fear	that	she	had
她	曾是	非常	高兴的	到	看	她	和	很多	的	这	害怕	那	她	有

[dʒʌst] [ɪk'spɪərɪənst] [left] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðə(r)] ;

just	experienced	left	her	at	the	very	sight	of	her	beloved	mother	;
只是	经验丰富的	左边	她	在	这	非常	视线	的	她	心爱	母亲	;

见到母亲她非常高兴，刚才经历的恐惧在见到心爱的母亲的那一刻就烟消云散了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [brɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəbli] ['dredf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

but	she	slowly	became	conscious	of	something	incomprehensibly	dreadful	in	the
但	她	缓慢地	成为	有意识的	的	某物	难以理解地	可怕	在	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

但她渐渐意识到，这种情况中存在着某种难以理解的可怕之处。

[kwiːn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɑːf] ['æŋkʃəsli] , [hɑːf] [əd'mɑːnɪʃɪŋli] ,

Queen	looked	at	her	curiously	and	called	half	anxiously	,	half	admonishingly	,
女王	看起来	在	她	奇怪的是	和	称为	一半	焦虑地	,	一半	告诫地	,

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] ,

as	if	to	say	,
作为	如果	到	说	,

女王好奇地看着她，半是焦急半是责备地喊道，仿佛在说：

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][laɪ] [ðeə(r)] [laɪk] [ðæt] [wen] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] ,

“	Why	do	you	lie	there	like	that	when	I	want	you	,
”	为什么	做	你	说谎	那里	喜欢	那	什么时候	我	想	你	,

“为什么我想要你的时候，你却那样躺在那里？”

[ænd; ənd] [wɒnt] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ʌp] [streɪt] [æz; əz] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][stænd] ?

and	want	you	standing	up	straight	as	one	ought	to	stand	?
和	想	你	常设	向上	直的	作为	一	应该	到	站立	?

并且希望你像应该站的那样站直?

” [rɪ'siːvɪŋ] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kɔːlɪŋ] [kwiːn] [siːst] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

”	Receiving	no	answer	to	her	calling	Queen	ceased	and	gazed	at	her
”	接收	不	回答	到	她	呼叫	女王	停止	和	凝视	在	她

[wɪð] ['grəʊɪŋ] ['terə(r)] .

with	growing	terror	.
和	生长	恐怖	.

“女王呼唤她却无人回应，她停了下来，眼中充满了恐惧。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['fraɪtfəli] [ʌn'juːʒuəl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

There	was	something	so	frightfully	unusual	about	her	.
那里	曾是	某物	所以	可怕地	异常	关于	她	.

她身上有一种令人毛骨悚然的异样气质。

[kwiːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜː'self] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

Queen	began	to	shake	herself	as	if	she	hoped	to	shake	off	the	something	that
女王	开始	到	摇	她自己	作为	如果	她	希望	到	摇	离开	这	某物	那

[siːmd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][dɪm][ænd; ənd][blɜː(r)] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

seemed	to	cling	to	her	and	dim	and	blur	everything	for	her	.
似乎	到	黏着	到	她	和	暗淡	和	模糊	一切	为了	她	.

奎恩开始摇晃自己，仿佛希望摆脱某种似乎缠在她身上、让她眼前的一切都变得模糊不清的东西。

[ʃiː; ʃi] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [hed] [ænd; ənd] [spræŋ] [ə'weɪ] [ɪn]['terə(r)] .

She	sniffed	at	the	dear	old	head	and	sprang	away	in	terror	.
她	嗅了嗅	在	这	亲爱的	老的	头	和	弹簧	离开	在	恐怖	.

她凑近那颗慈祥的老脑袋嗅了嗅，然后惊恐地跳开了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [puːl] [pv; əv] [blʌd] [nɪə(r)][ðə; ði]['əʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [lɪps] ,

There	was	a	pool	of	blood	near	the	open	mouth	and	the	beloved	lips	,
那里	曾是	一个	水池	的	血	靠近	这	打开	嘴	和	这	心爱	嘴唇	,

张开的嘴边，也就是那对挚爱的嘴唇附近，有一滩血迹。

['ɔːlweɪz] [səʊ] [wɔːm] [ænd; ənd][səʊ] [spft] , [wɜː(r); wə(r)][kəʊld][ænd; ənd] ['streɪndʒli] [hɑːd] .

always	so	warm	and	so	soft	,	were	cold	and	strangely	hard	.
总是	所以	温暖的	和	所以	柔软的	,	是	寒冷的	和	奇怪的	难的	.

曾经那么温暖柔软，现在却冰冷坚硬。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'lɑːmd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .

She	became	more	and	more	alarmed	and	confused	.
她	成为	更多的	和	更多的	惊慌	和	使困惑	.

她变得越来越惊恐和困惑。

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [səʊl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [həʊp] .

But	in	her	little	soul	there	was	still	hope	.
但	在	她	小的	灵魂	那里	曾是	仍然	希望	.

但在她幼小的心灵深处，仍然怀有希望。

[hɜː(r); hə(r)] [bɪˈlʌvɪd] [ˈmʌðə(r)] , [səʊ][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈsɒlvɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɑːdɪst] [ˈprɔːbləmz] , [wʊd] [sɒlv]

Her	beloved	mother	,	so	capable	of	solving	the	hardest	problems	,	would	solve
她	心爱	母亲	，所以	有能力的	的	解决	这	最难	问题	，	会	解决

[ðɪs] [wʌn] .

this	one	.
这	一	.

她挚爱的母亲，一个能解决最棘手问题的人，一定也能解决这个问题。

[ʃiː; ʃi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [əˈgen] [ænd; ənd] [snɪft] [ænd; ənd] [snɪft] [ænd; ənd] [kɔːld] [ænd; ənd] [kɔːld] .

She	approached	again	and	sniffed	and	sniffed	and	called	and	called	.
她	接近	再次	和	嗅了嗅	和	嗅了嗅	和	称为	和	称为	.

她又走了过来，嗅啊嗅，叫啊叫。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [snɪft] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn][veɪn] , [ðə; ðɪ][mɔː(r)] [ɪnˈtens] [gruː] [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)]

But	the	more	she	sniffed	and	called	in	vain	,	the	more	intense	grew	her	fear
但	这	更多的	她	嗅了嗅	和	称为	在	徒劳	,	这	更多的	激烈的	生长	她	害怕

.

:
.

但她越是徒劳地嗅闻和呼唤，她的恐惧就越发强烈。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [hed] [haɪ] [ænd; ənd] [geɪzd] [ˈæŋkʃəsli] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈθɪkənɪŋ]

She	raised	her	little	head	high	and	gazed	anxiously	away	through	the	thickening
她	提高	她	小的	头	高的	和	凝视	焦虑地	离开	通过	这	增稠

[gluːm] .

gloom	.
愁云	.

她高高抬起小脑袋，焦急地望着越来越浓的夜色。

[ə; eɪ][lɑːst] [flɒk] [ɒv; əv] [giːs] [wɒz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fəˈmɪliə(r)] [ˈhɒŋkɪŋ] [wɪtʃ] [bɪˈfɔː(r)]

A	last	flock	of	geese	was	flying	south	and	the	familiar	honking	which	before
一个	最后的	群	的	鹅	曾是	飞行	南	和	这	熟悉的	鸣笛	哪个	前

[ðɪs] [hæd; həd][ˈəʊnli] [əˈraʊzd] [hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəriˈɒsəti] ,

this	had	only	aroused	her	curiosity	,
这	有	仅有的	被唤醒	她	好奇心	,

最后一群大雁正向南飞去，熟悉的鸣叫声再次响起，这声音以前只会引起她的好奇心。

[naʊ] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [fɔːˈbəʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈləʊnlinəs] .

now	filled	her	with	foreboding	and	loneliness	.
现在	已填	她	和	不祥的预感	和	孤独	.

现在，她心中充满了不祥的预感和孤独感。

[ˈləʊnlinəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [ˌhɪətuˈfɔː(r)] [ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

Loneliness	was	a	state	of	mind	heretofore	unknown	to	her	;
孤独	曾是	一个	状态	的	头脑	此前	未知	到	她	;

孤独是她以前从未体验过的一种心理状态；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [bruːd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [pleɪnz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnebjələs] [ˈdrægən] [drɒpt] [frɒm; frəm]

but	now	it	brooded	over	the	plains	like	a	nebulous	dragon	dropped	from
但	现在	它	沉思	超过	这	平原	喜欢	一个	模糊的	龙	掉落	从

[sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [wɜːld] ,

some	other	world	,
一些	其他	世界	,

但现在它却像一条从异世界坠落的朦胧巨龙，笼罩着这片平原。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə][dɪˈvaʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

waiting	for	an	opportunity	to	devour	her	.
等待	为了	一个	机会	到	吞食	她	.

等待机会将她吞噬。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒf] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['lɪstləsli] [tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] ,

She	walked	off	slowly	and	listlessly	to	where	she	had	been	asleep	,
她	步行	离开	缓慢地	和	百无聊赖地	到	在哪里	她	有	到过	睡着了	,

她缓慢而无精打采地走向她刚才睡觉的地方。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] ['greɪzɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ʌp] ;

intending	to	while	away	the	time	by	grazing	until	her	mother	should	wake	up	;
意图	到	尽管	离开	这	时间	经过	放牧	直到	她	母亲	应该	唤醒	向上	;

打算靠吃草来消磨时间，直到她母亲醒来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [iːt] .

but	she	could	not	eat	.
但	她	可以	不是	吃	.

但她吃不下东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['meni] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [raɪt] [bæk] [ə'gen] , ['kɔːlɪŋ] [mɔː(r)] ['laʊdli] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

It	was	not	many	minutes	before	she	was	walking	right	back	again	,	calling	more	loudly	than	ever	.
它	曾是	不是	许多	分钟	前	她	曾是	步行	正确的	后退	再次	,	呼叫	更多的	高声	比	曾经	.

没过几分钟，她又走了回去，喊声比之前更大了。

['getɪŋ] [nəʊ] [rɪ'spɒns] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒdi] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

Getting	no	response	,	she	stood	still	,	and	looked	at	the	body	she	loved	,
获得	不	回复	,	她	站立	仍然	,	和	看起来	在	这	身体	她	喜爱	,

没有得到任何回应，她便站在那里，凝视着她所爱之人的遗体。

['traɪɪŋ] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

trying	very	hard	to	understand	.
尝试	非常	难的	到	理解	.

我正在努力理解。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wein] .

All	the	while	the	day	waned	.
全部	这	尽管	这	天	减弱	.

时间就这样渐渐流逝。

[ðə; ði][skaɪ] [gruː] ['blækə(r)] .

The	sky	grew	blacker	.
这	天空	生长	更黑	.

天空越来越黑。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['θretnɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] ['nɪərə(r)] .

The	wind	blew	stronger	and	in	the	air	the	something	that	had	been	threatening	all	day	seemed	to	have	come	nearer	.
这	风	吹	更强	和	在	这	空气	这	某物	那	有	到过	威胁	全部	天	似乎	到	有	来	更近	.

风势渐强，空气中似乎有什么东西在逼近，那种威胁了一整天的气息似乎越来越近了。

[grɑːs] [bleɪdz] [ænd; ənd] ['rəʊzbʊʃ] [nˈɒdɪd] ['mɔːnfəli] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['ləʊnli] [ɜːθ] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [kwiːn] [ɪ'mædʒɪnd] ,

Grass	blades	and	rosebushes	nodded	mournfully	over	all	the	lonely	earth	,	and	little	Queen	imagined	,
草	刀片	和	玫瑰丛	点头	悲伤地	超过	全部	这	孤独	地球	,	和	小的	女王	想象	,

草叶和玫瑰丛在寂寥的大地上哀伤地摇曳，小皇后想象着：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] ['evri] ['gluːmi] [də'rekʃ(ə)n] ,

as	she	turned	round	and	round	to	look	into	every	gloomy	direction	,
作为	她	转向	圆形的	和	圆形的	到	看	进入	每一个	阴沉	方向	,

她转过身，环顾四周阴暗的方向。

[ðæt] [ðə; ði] ['preəri] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pi:p(ə)ld] [wɪð] ['deɪndʒərəs] [fɔ:mz] [hu:] ['ɔ:lweɪz] [fled] [frɒm; frəm]

that	the	prairie	had	become	peopled	with	dangerous	forms	who	always	fled	from
那	这	草原	有	变得	人	和	危险的	表格	WHO	总是	逃亡	从

[saɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] .

sight	just	as	she	turned	her	eyes	toward	them	.
视线	只是	作为	她	转向	她	眼睛	朝向	他们	.

草原上到处都是危险的生物，每当她看向它们时，它们都会立刻逃走。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] ['sevrəl] [ə'tempts] [tu:; tə] [greɪz] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [i:t] .

She	made	several	attempts	to	graze	;	but	she	could	not	eat	.
她	制成	一些	尝试	到	轻擦	;	但	她	可以	不是	吃	.

她多次尝试吃草，但都吃不下。

[ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['fi:lɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] [bɑ:d] [ðə; ði] [weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d]

A	sickening	feeling	like	a	lump	in	her	throat	barred	the	way	for	food
一个	令人作呕	感觉	喜欢	一个	块	在	她	喉	禁止	这	方式	为了	食物

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['streɪndʒli] [lɒst] [ɔ:l] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [i:t] .

and	she	had	strangely	lost	all	desire	to	eat	.
和	她	有	奇怪的	丢失的	全部	欲望	到	吃	.

喉咙里像堵了一块石头一样，令人作呕，吃不下任何东西，她奇怪地失去了所有食欲。

[æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [saɪd] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['fɪəf(ə)l] ['moments] [drægd] ,

At	her	mother's	side	she	remained	as	the	long	,	fearful	moments	dragged	,
在	她	母亲的	边	她	剩余	作为	这	长的	,	可怕	时刻	拖拽	,

['snɪfɪŋ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'keɪʒnəli] ,

sniffing	at	her	occasionally	,
嗅闻	在	她	偶尔	,

漫长而恐惧的时刻里，她一直守在母亲身边，偶尔嗅嗅母亲的气息。

['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [wʌn] [hu:] [ik'spekt] [nəʊ] [rɪ'spɒns] [ænd; ənd]

calling	to	her	at	times	in	the	tone	of	one	who	expects	no	response	and
呼叫	到	她	在	时代	在	这	语气	的	一	WHO	预期	不	回复	和

['lʊkɪŋ] [ɒf] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['desələt] [weɪsts] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑ:f] - [fɔ:md] [wɪʃ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd]

looking	off	into	the	desolate	wastes	with	a	half	-	formed	wish	that	something	would
寻找	离开	进入	这	荒凉	废物	和	一个	一半	-	形成	希望	那	某物	会

[ə'raɪv] [tu:; tə] [help] [hɜ:(r); hə(r)] ,

arrive	to	help	her	,
到达	到	帮助	她	,

他有时用一种不抱任何回应的语气呼唤她，目光投向荒凉的旷野，心中隐隐希望会有什么东西来帮助她。

[jet] ['fɪəfəli] ['wʌrid] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] [kʌm] .

yet	fearfully	worried	of	what	might	come	.
然而	恐惧地	担心	的	什么	可能	来	.

但内心却充满恐惧，担忧着可能发生的事情。

['dɑ:knəs] [bɪ'gæn] ['ləʊərɪŋ] [mɔ:(r)] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [swept] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪnz] ['məʊnɪŋ]

Darkness	began	lowering	more	rapidly	and	the	wind	swept	over	the	plains	moaning
黑暗	开始	降低	更多的	快速	和	这	风	扫荡	超过	这	平原	呻吟

[wɪð] [dɪ'stɜ:bɪŋ] ['sædnəs] .

with	disturbing	sadness	.
和	令人不安	悲伤	.

夜幕迅速降临，狂风呼啸着掠过平原，发出令人不安的悲伤呻吟。

['lɪt(ə)l] [kwi:n] [bɪ'keɪm] ['despərət] .

Little	Queen	became	desperate	.
小的	女王	成为	绝望的	.

小皇后绝望了。

[ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] [bɔ:n] [ɒv; əv] [fɪə(r)] ,

She	pushed	at	her	mother	with	her	nose	in	passion	born	of	fear	,
她	推动	在	她	母亲	和	她	鼻子	在	热情	出生	的	害怕	,

她出于恐惧而愤怒地用鼻子推了推母亲，

[ðen] ['riːəlaɪzɪŋ] [haʊ] ['juːsləs] [ðæt] ['efət] [wɒz; wəz] ,

then	realising	how	useless	that	effort	was	,
然后	意识到	如何	无用	那	努力	曾是	,

然后意识到这种努力毫无用处，

[kɔːld] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] [ræn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [plæn] [ɔː(r)] ['pɜːpəs] .

called	with	all	her	strength	and	ran	about	her	without	plan	or	purpose	.
称为	和	全部	她	力量	和	跑	关于	她	没有	计划	或者	目的	.

她使出浑身解数呼喊，漫无目的地四处乱跑。

[fleɪks] [ɒv; əv] [snəʊ] [hæd; həd] [biːn] ['fɔːlɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

Flakes	of	snow	had	been	falling	now	and	then	for	some	time	.
薄片	的	雪	有	到过	坠落	现在	和	然后	为了	一些	时间	.

雪花断断续续地飘落了一段时间。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tʃəʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,

They	began	to	fall	more	rapidly	and	to	choke	up	the	atmosphere	,
他们	开始	到	落下	更多的	快速	和	到	呛	向上	这	气氛	,

它们开始加速下落，并逐渐阻塞大气层。

[hwɜːrl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] ['kruːəli] ,

whirling	through	it	with	a	sort	of	light	indifference	and	cruelly	,
旋转	通过	它	和	一个	种类	的	光	漠不关心	和	残酷地	,

带着一种轻蔑的冷漠和残酷，旋风般地穿过它，

['bəʊstɪŋli] [fɔː'ʃædəʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['hɑːtləs] ['blɪzəd] .

boastingly	foreshadowing	the	approach	of	a	more	heartless	blizzard	.
吹嘘地	铺垫	这	方法	的	一个	更多的	狠心	暴风雪	.

得意洋洋地预示着一场更加无情的暴风雪即将到来。

[kwiːn] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [lɑːst] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət]

Queen	decided	at	last	that	there	was	nothing	for	her	to	do	but
女王	决定	在	最后的	那	那里	曾是	没有什么	为了	她	到	做	但

[tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊld] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] .

to	lie	down	beside	her	cold	mother	and	to	wait	for	morning	.
到	说谎	向下	旁	她	寒冷的	母亲	和	到	等待	为了	早晨	.

王后最终决定，她别无选择，只能躺在冰冷的母亲身边，等待天亮。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hwɪmpə] ['ləʊərɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv]

She	was	whimperingly	lowering	herself	to	the	ground	when	she	caught	sight	of
她	曾是	呜咽着	降低	她自己	到	这	地面	什么时候	她	捕捉	视线	的

[ðə; ði] [skʌlk] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [spræŋ]

the	skulking	form	of	a	coyote	in	the	gloom	to	her	side	and	sprang
这	潜行	形式	的	一个	郊狼	在	这	愁云	到	她	边	和	弹簧

[bæk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

back	upon	her	feet	.
后退	之上	她	脚	.

她呜咽着慢慢地坐到地上，这时她瞥见身旁昏暗处潜伏着一只郊狼，便猛地跳了起来。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [get] [ʌp] .

Again	she	began	to	urge	her	mother	to	get	up	.
再次	她	开始	到	敦促	她	母亲	到	得到	向上	.

她又开始催促母亲起床。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] [rɒk] - [laɪk] [saɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [nəʊz] ,

She	pushed	the	rock	-	like	side	with	her	little	nose	,
她	推动	这	岩石	-	喜欢	边	和	她	小的	鼻子	,

她用小鼻子推了推像石头一样的一侧，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [stɒpt] ['veri] [su:n] [wɪð] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ju:sləs] [ænd; ənd] [ðæt]

but	she	stopped	very	soon	with	the	conviction	that	it	was	useless	and	that
但	她	停止	非常	很快	和	这	定罪	那	它	曾是	无用	和	那

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['betə(r)] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] .

she	had	better	keep	her	eyes	on	the	coyote	.
她	有	更好的	保持	她	眼睛	在	这	郊狼	.

但她很快就停了下来，因为她确信这样做毫无用处，她最好还是继续盯着那只郊狼。

[ʃi:; ʃi] ['sentəd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [naʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] [fɔ:m] [ðæt] [mu:vd] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][dɑ:k] [greɪ]

She	centred	her	attention	now	upon	the	form	that	moved	about	in	the	dark	grey
她	居中	她	注意力	现在	之上	这	形式	那	已搬	关于	在	这	黑暗的	灰色的

[glu:m] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['sekənd] [fɔ:m] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɜ:st] .

gloom	and	discovered	a	second	form	behind	the	first	.
愁云	和	发现	一个	第二	形式	在后面	这	第一的	.

她将注意力集中在昏暗灰色光线下移动的身影上，并发现第一个身影后面还有第二个身影。

[ɪn][æn; ən] ['efət] [tu:; tə] [mu:v] ['nɪərə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ʃi:; ʃi] [stept] [ɒn][ðə; ði][hɑ:d] [saɪd] ,

In	an	effort	to	move	nearer	to	her	mother	,	she	stepped	on	the	hard	side	,
在	一个	努力	到	移动	更近	到	她	母亲	,	她	步	在	这	难的	边	,

为了更接近母亲，她不小心踩到了硬物。

[trɪpt] [ænd; ənd] [fel] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][gɒt] [ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ə'gen] ,

tripped	and	fell	;	and	as	she	got	up	to	her	feet	again	,
绊倒了	和	跌倒	;	和	作为	她	得到	向上	到	她	脚	再次	,

她绊倒了；当她再次站起来时，

[ðeə(r)] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊndləs] ['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] - [swept] [naɪt] [ə; eɪ] [blʌd] -

there	came	out	of	the	boundless	horror	of	the	wind	-	swept	night	a	blood	-
那里	来了	出去	的	这	无边无际	恐怖	的	这	风	-	扫荡	夜晚	一个	血	-

['kɜ:d(ə)lɪŋ] [haʊl] .

curdling	howl	.
凝固	嗥	.

在狂风呼啸的夜晚，无边无际的恐怖之中传来一声令人毛骨悚然的嚎叫。

['li:pɪŋ] ['klɪəli] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['bɒdi] [ʃi:; ʃi] [fled] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

Leaping	clearly	over	her	mother's	body	she	fled	from	it	,
跳跃	清楚地	超过	她	母亲的	身体	她	逃亡	从	它	,

她轻盈地跃过母亲的尸体，逃离了现场。

[ænd; ənd] [ləup] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊl] - [laɪk] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] .

and	loped	away	in	the	direction	of	the	bowl	-	like	valley	and	the	lake	.
和	斜切	离开	在	这	方向	的	这	碗	-	喜欢	谷	和	这	湖	.

然后朝着碗状山谷和湖泊的方向飞奔而去。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['greɪzɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [leɪk] ,

Some	of	the	horses	were	still	grazing	near	the	lake	,
一些	的	这	马匹	是	仍然	放牧	靠近	这	湖	,

有些马还在湖边吃草。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['blɪzəd] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə][stɔ:(r)] [ə'weɪ] [ɪn]

as	if	they	realised	that	a	blizzard	was	coming	and	desired	to	store	away	in
作为	如果	他们	意识到	那	一个	暴风雪	曾是	未来	和	想要的	到	店铺	离开	在

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [fu:d] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['gæðə(r)] .

their	bodies	all	the	food	they	could	gather	.
他们的	身体	全部	这	食物	他们	可以	收集	.

仿佛他们意识到暴风雪即将来临，想要把能收集到的所有食物都储存在体内。

[ðeɪ] [krɒpt] [ðə; ði] [grɑ:s] [məʊst] ['ræpɪdli] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [tɔ:(r)][æt; ət][ðeə(r)] [teɪlz] [ænd; ənd]['meɪni:z] .

They	cropped	the	grass	most	rapidly	as	the	wind	tore	at	their	tails	and	manes	.
他们	裁剪	这	草	最多	快速	作为	这	风	撕裂	在	他们的	尾巴	和	鬃毛	.

狂风吹拂着它们的尾巴和鬃毛，它们以最快的速度啃食着青草。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [m'eəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ðeə(r)][kəʊlts][ænd; ənd][wʌn] [hɔ:s] [wɒz; wəz]

Most	of	the	mares	were	lying	down	with	their	colts	and	one	horse	was
最多	的	这	母马	是	说谎	向下	和	他们的	小马驹	和	一	马	曾是

['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði][aɪs] ;

drinking	at	a	hole	in	the	ice	;
喝	在	一个	洞	在	这	冰	;

大多数母马都和小马驹一起躺着，还有一匹马在冰洞边喝水；

[waɪl] [ðə; ði][əʊld] ['sɒrəl] [wɜ:k] - [hɔ:s] [stʊd] [nɪə(r)][hɪm] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tɜ:n]

while	the	old	sorrel	work	-	horse	stood	near	him	patiently	waiting	for	his	turn
尽管	这	老的	酢浆草	工作	-	马	站立	靠近	他	耐心	等待	为了	他的	转动

[æt; ət][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

at	the	water	.
在	这	水	.

那匹老栗色役马就站在他旁边，耐心地等待着轮到自己下水。

[wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['wɪmpə(r)] [ʃi:; ʃi] [saidl] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][əʊld] ['sɒrəl] [hu:] [rɪ'plaɪd] [æt; ət][wʌns]

With	an	anxious	whimper	she	sidled	up	to	the	old	sorrel	who	replied	at	once
和	一个	焦虑的	呜咽	她	侧身	向上	到	这	老的	酢浆草	WHO	回复	在	一次

[wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒft] ,

with	his	soft	,
和	他的	柔软的	,

她焦虑地呜咽着，悄悄走到那只老栗色马跟前，老栗色马立刻用它温柔的叫声回应她。

['tremjələs] ['wɪni] [ɒv; əv] [gʊd] [wɪl] .

tremulous	whinny	of	good	will	.
颤抖的	嘶鸣	的	好的	将要	.

颤抖的、充满善意的嘶鸣。

[wen] [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi][dræŋk] , [ʃi:; ʃi] ['kɔ:ʃəsli] ['loʊərd; 'laʊərd][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tu:] ,

When	at	last	he	drank	,	she	cautiously	lowered	her	head	too	,
什么时候	在	最后的	他	喝	,	她	谨慎地	降低	她	头	也	,

他终于喝了一口水后，她也小心翼翼地低下了头。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [əb'dʒekʃnz] ,

and	seeing	that	he	had	no	objections	,
和	看到	那	他	有	不	反对意见	,

鉴于他没有异议，

[ʃi:; ʃi][dræŋk][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['faɪərz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kwentʃ] .

she	drank	as	if	there	were	fires	in	her	little	heart	that	she	would	quench	.
她	喝	作为	如果	那里	是	火灾	在	她	小的	心	那	她	会	淬火	.

她大口喝酒，仿佛要扑灭心中燃烧的火焰。

[wen] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ə'weɪ] ,

When	he	raised	his	head	and	started	away	,
什么时候	他	提高	他的	头	和	开始	离开	,

当他抬起头转身离开时，

[ʃi:; ʃi] ['pʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][ræn]['ɑ:ftə(r)][hɪm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]

she	pulled	her	head	out	of	the	water	and	ran	after	him	as	if	it
她	拉	她	头	出去	的	这	水	和	跑	后	他	作为	如果	它

[hæd; həd] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v]

had	been	her	mother	that	had	started	away	and	was	about	to	leave
有	到过	她	母亲	那	有	开始	离开	和	曾是	关于	到	离开

[hɜ:(r); hə(r)][bɪ'haɪnd] .

her	behind	.
她	在后面	.

她把头从水里抬起来，追着他跑去，就好像是她的母亲离开了，要把她丢在身后一样。

[ðə; ði][əʊld] ['sɒrəl] ['lʌmbəd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][slept] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)]

The	old	sorrel	lumbered	off	to	the	spot	where	he	had	slept	the	night	before
这	老的	酢浆草	笨重的	离开	到	这	点	在哪里	他	有	睡着了	这	夜晚	前

[ænd; ənd] [kwiːn] [fə'lɔːnli] ['fɒləʊd] [hɪm] ,

and	Queen	forlornly	followed	him	,
和	女王	凄凉地	随后	他	,

那匹老骝色马蹒跚地走向它昨晚睡觉的地方，女王孤零零地跟在它身后。

['stɒpɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left]

stopping	several	times	as	she	went	to	look	into	the	darkness	where	she	had	left
停止	一些	时代	作为	她	去	到	看	进入	这	黑暗	在哪里	她	有	左边

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm]

her	mother	and	where	she	still	hoped	to	find	her	when	the	day	came
她	母亲	和	在哪里	她	仍然	希望	到	寻找	她	什么时候	这	天	来了

[ə'gen] .

again	.
再次	.

她几次停下脚步，望向黑暗中她离开母亲的地方，她仍然希望在黎明到来时在那里找到她。

[ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] ['peɪnfəli] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , ['grəʊnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ru'mætɪk] [əʊld][mæn] .

The	old	fellow	painfully	lowered	his	body	,	groaning	like	a	rheumatic	old	man	.
这	老的	同伴	痛苦地	降低	他的	身体	,	呻吟	喜欢	一个	风湿病	老的	男人	.

老人痛苦地垂下身子，发出像患有风湿病的老人一样的呻吟。

['meni] [j'iəz] [hæd; həd][hiː; hi] [tɔil] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːnɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪf] .

Many	years	had	he	toiled	in	the	harness	and	his	limbs	were	stiff	.
许多	年	有	他	辛勤劳作	在	这	马具	和	他的	四肢	是	僵硬的	.

他多年从事体力劳动，四肢僵硬。

[kwiːn] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [rest] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] ['hʌmbli] [ænd; ənd]

Queen	waited	till	he	was	at	rest	,	then	she	approached	him	humbly	and
女王	等待	直到	他	曾是	在	休息	,	然后	她	接近	他	谦卑地	和

['hwini] ['kwestʃənɪŋli] .

whinnied	questioningly	.
嘶鸣	质疑地	.

女王等到他安静下来后，才谦卑地走近他，发出疑惑的嘶鸣声。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌgli] [əʊld] [hed] [keɪm] [ə; eɪ] [sɒft] ,

From	the	ugly	old	head	came	a	soft	,
从	这	丑陋的	老的	头	来了	一个	柔软的	,

从那丑陋的老头颅中传来一声柔和的.....

['beəli] ['ɔːdəbl] [neɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] [hɔːs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)]

barely	audible	neigh	which	was	different	from	that	of	any	horse	she	had	ever
仅仅	可听见的	嘶	哪个	曾是	不同的	从	那	的	任何	马	她	有	曾经

[hɜːd] .

heard	.
听到	.

一声几乎听不见的嘶鸣，与她以往听过的任何马的嘶鸣都不同。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendlinəs] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ]

It	encouraged	and	consoled	her	little	heart	with	a	friendliness	without	which
它	鼓励	和	安慰	她	小的	心	和	一个	友善	没有	哪个

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][daɪd] [ðæt] ['stɔːmi] [naɪt] .

she	might	have	died	that	stormy	night	.
她	可能	有	死亡	那	暴风雨	夜晚	.

它用友善鼓励和安慰了她幼小的心灵，如果没有这种友善，她可能在那暴风雨之夜就丧命了。

[ʃiː; ʃi] ['hwimpə] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] [ðæt] [wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

She	whimpered	like	a	baby	that	was	cold	and	lay	down	beside	him	.
她	呜咽	喜欢	一个	婴儿	那	曾是	寒冷的	和	躺	向下	旁	他	.

她像个着凉的婴儿一样呜咽着，躺在他身边。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [ə'nɔɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi] [mu:vd] [æz; əz][nɪə(r)][tu:; tə][hɪm][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

Then	as	the	wind	annoyed	her	she	moved	as	near	to	him	as	she	could
然后	作为	这	风	恼怒	她	她	已搬	作为	靠近	到	他	作为	她	可以

[get] .

get	.
得到	.

风吹得她心烦意乱，于是她尽可能地靠近他。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði][kəʊld] , ['stɪŋɪŋ] , ['məʊnɪŋ] [wɪnd] [ə'nʌðə(r)] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [haʊl] , [lɒŋ] -

There	came	upon	the	cold	,	stinging	,	moaning	wind	another	coyote	howl	,	long	-
那里	来了	之上	这	寒冷的	,	刺痛	,	呻吟	风	其他	郊狼	嗥	,	长的	-

[drɔ:n] , [ʃrɪl] , [mæd] , [ænd; ənd] ['lʌstfl] .

drawn	,	shrill	,	mad	,	and	lustful	.
绘制	,	尖锐	,	疯狂的	,	和	好色的	.

凛冽刺骨的寒风中传来另一声郊狼嚎叫，悠长、尖锐、疯狂而充满欲望。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [ɪnɪksp'resəbli] ['terɪfaɪɪŋ] .

It	seemed	far	away	but	inexpressibly	terrifying	.
它	似乎	远的	离开	但	难以言喻地	恐怖	.

它看似遥远，却又恐怖得难以言喻。

['lɪt(ə)l] [kwi:n] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [hed] .

Little	Queen	raised	her	trembling	head	.
小的	女王	提高	她	发抖	头	.

小皇后抬起颤抖的头。

[ðə; ði][əʊld] ['sɒrəl] ['prɪkt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

The	old	sorrel	pricked	his	ears	.
这	老的	酢浆草	刺痛	他的	耳朵	.

那只老骝色狐猴竖起了耳朵。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði][bɪg] ['pɔɪntɪd] [ɪəz] [gəʊ] [bæk] ['ɪntu:] [pleɪs] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['ʃædəʊi]

But	she	saw	the	big	pointed	ears	go	back	into	place	again	and	the	big	shadowy
但	她	锯	这	大的	尖	耳朵	去	后退	进入	地方	再次	和	这	大的	阴暗的

[hed] [teɪk] [ɪts]['fɔ:mə(r)] ['sli:pi] [pə'zɪʃ(ə)n] .

head	take	its	former	sleepy	position	.
头	拿	它是	以前的	困	位置	.

但她看到那对又尖又大的耳朵重新戴回原位，那颗又大又黑的脑袋也恢复了之前昏昏欲睡的状态。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv] [ðæt] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] .

He	was	not	afraid	,	she	was	glad	of	that	;	but	she	was	afraid	.
他	曾是	不是	害怕的	,	她	曾是	高兴的	的	那	;	但	她	曾是	害怕的	.

他并不害怕，她为此感到高兴；但她自己却很害怕。

[streɪndʒ] ['ɪmɪdʒɪz] , ['vɪʒnz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [tu:; tə] [draɪv] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][baɪ] ['kləʊzɪŋ]

Strange	images	,	visions	she	sought	to	drive	from	her	mind	by	closing
奇怪的	图片	,	愿景	她	寻求	到	驾驶	从	她	头脑	经过	结束

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , ['tɔ:mentid] [hɜ:(r); hə(r)] .

her	eyes	,	tormented	her	.
她	眼睛	,	饱受折磨	她	.

奇怪的画面，她试图通过闭上眼睛来驱散脑海中的幻象，但它们却折磨着她。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [raɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [bæk] .

She	was	lying	right	against	his	back	.
她	曾是	说谎	正确的	反对	他的	后退	.

她紧贴着他的背躺着。

['sləʊli] [ʃi:; ʃi]['loʊərd; 'laʊərd][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [nek] , ['testɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [baɪ] [dɪ'gri:z]

Slowly	she	lowered	her	head	upon	his	neck	,	testing	his	willingness	by	degrees
缓慢地	她	降低	她	头	之上	他的	脖子	,	测试	他的	意愿	经过	学位

.

:

.

她缓缓地将头靠在他的脖子上，一步步试探他的意愿。

[wen] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['restɪŋ] ['fʊli] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] , [hi:; hi]['əʊnli] ['hwini] ['sɒftli] ,

When	her	head	was	finally	resting	fully	on	his	neck	,	he	only	whinnied	softly	,
什么时候	她	头	曾是	最后	休息	完全	在	他的	脖子	,	他	仅有的	嘶鸣	轻轻	,

当她的头终于完全靠在他的脖子上时，他只是轻轻地嘶鸣了一声。

[ænd; ənd] [kwi:n] [traɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [best] [tu:; tə] [rɪ'plaɪ] ['greɪtfəli] .

and	Queen	tried	her	best	to	reply	gratefully	.
和	女王	尝试	她	最好的	到	回复	感激不尽	.

女王竭尽全力表达了感激之情。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'efəb(ə)l] ['grætɪtju:d] [swept] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

A	feeling	of	ineffable	gratitude	swept	over	her	with	the	warmth	of	his
一个	感觉	的	难以言喻的	感激	扫荡	超过	她	和	这	温暖	的	他的

['bɒdi] .

body	.
身体	.

一股难以言喻的感激之情随着他身体的温暖涌上心头。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [wen] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [dri:md]

All	through	the	night	she	thought	of	her	mother	,	when	awake	,	and	dreamed
全部	通过	这	夜晚	她	想法	的	她	母亲	,	什么时候	醒	,	和	梦见

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ə'sli:p] .

of	her	when	asleep	.
的	她	什么时候	睡着了	.

整夜，她醒着的时候都在想着妈妈，睡着的时候都在梦见妈妈。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [laɪt] ['snætʃɪz] [ɒv; əv]['slʌmbə(r)] , [frɒm; frəm]

A	thousand	times	she	broke	from	her	light	snatches	of	slumber	,	from
一个	千	时代	她	打破	从	她	光	抢夺	的	睡眠	,	从

[hɜ:(r); hə(r)]['hɒrəb(ə)l] [dri:mz] [ɒv; əv][kaɪ'əʊti:z] ,

her	horrible	dreams	of	coyotes	,
她	可怕	梦境	的	郊狼	,

她无数次从短暂的睡眠中惊醒，从关于郊狼的可怕梦境中醒来。

[tu:; tə] [pɪəs] [ðə; ði] [stɔ:m] - [fɪld] [glu:m] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['terɪfaɪd] [aɪz] ,

to	pierce	the	storm	-	filled	gloom	with	her	terrified	eyes	,
到	刺穿	这	风暴	-	已填	愁云	和	她	恐惧	眼睛	,

她惊恐的眼神刺破了暴风雨般的阴霾，

[ɪk'spektɪŋ] ['həʊpfəli] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

expecting	hopefully	to	find	her	mother	standing	over	her	and	looking
期待	希望	到	寻找	她	母亲	常设	超过	她	和	寻找

[daʊn] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ;

down	upon	her	;
向下	之上	她	;

她满怀希望地期待着看到母亲站在她身边，俯视着她；

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] ['emptɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ə'blɪtəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] ,

but	only	the	emptiness	of	the	night	,	obliterating	the	world	she	had	known	,
但	仅有的	这	空虚	的	这	夜晚	,	彻底摧毁	这	世界	她	有	已知	,

但只有夜的空虚，将她所熟知的世界彻底抹去。

[ʃri:k] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] [ðæt] [fɪld] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] .

shrieked	**with**	**an**	**uncertainty**	**that**	**filled**	**up**	**her**	**soul**	**.**
尖叫	和	一个	不确定	那	已填	向上	她	灵魂	.

她发出了一声尖叫，心中充满了不安。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

[ə; eɪ] [si:kɪŋ] [ðæt] [faʊnd]

A	**SEEKING**	**THAT**	**FOUND**
一个	寻求	那	成立

寻觅，终得寻得

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [hu:] [bɪ'weɪl] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [wɪð] ['weɪstɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ;

IT	**is**	**only**	**the**	**foolish**	**who**	**bewail**	**the**	**inevitable**	**with**	**wasting**	**passion**	**;**
它	是	仅有的	这	愚蠢	WHO	哀叹	这	不可避免的	和	浪费	热情	;

只有傻瓜才会用无谓的热情哀叹不可避免的事情；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ðə; ði][waɪz] [hu:] [ək'sept][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [θɪŋz] .

it	**is**	**after**	**all**	**the**	**wise**	**who**	**accept**	**it**	**and**	**make**	**the**	**most**	**of**	**things**	**.**
它	是	后	全部	这	明智的	WHO	接受	它	和	制作	这	最多	的	事物	.

毕竟，只有智者才能接受现实并充分利用一切。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðə; ði] ['ru:lɪŋ] [fɔ:s] [ɪn]['ænɪm(ə)l][laɪf] ,

Because	**the**	**inevitable**	**is**	**so**	**much**	**more**	**the**	**ruling**	**force**	**in**	**animal**	**life**	**,**
因为	这	不可避免的	是	所以	很多	更多的	这	裁决	力量	在	动物	生活	,

因为在动物生活中，不可避免的力量才是主导一切的根本原因。

['ænɪmlz] [ə'dʒʌst] [ðəm'selvz] [mɔ:(r)] ['kwɪkli] [tu:; tə] [nju:] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

animals	**adjust**	**themselves**	**more**	**quickly**	**to**	**new**	**conditions**	**.**
动物	调整	他们自己	更多的	迅速地	到	新的	状况	.

动物能更快地适应新环境。

[kən'si:tɪd] [mæn] [ə'trɪbju:ts] [ðæt] ['ɜ:li] [ə'dʒʌstmənt] [tu:; tə][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] .

Conceited	**man**	**attributes**	**that**	**early**	**adjustment**	**to**	**a**	**lack**	**of**	**feeling**	**.**
自负	男人	属性	那	早期的	调整	到	一个	缺少	的	感觉	.

自负的男人将早期的适应能力归因于缺乏感情。

[jet] [wen] ['lɪt(ə)l] [kwi:n] [ə'wəʊk] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:fənɪdʒ] ,

Yet	**when**	**little**	**Queen**	**awoke**	**on**	**the**	**first**	**morning**	**of**	**her**	**orphanage**	**,**
然而	什么时候	小的	女王	醒来	在	这	第一的	早晨	的	她	孤儿院	,

然而，当小奎恩在孤儿院的第一个早晨醒来时，

[ðeə(r)][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kʌm] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ][pə'septəb(ə)l] ['sædnəs] ,

there	**had**	**already**	**come**	**into**	**her**	**eyes**	**and**	**upon**	**her**	**head**	**a**	**perceptible**	**sadness**	**,**
那里	有	已经	来	进入	她	眼睛	和	之上	她	头	一个	可感知的	悲伤	,

她的眼中和头上已经浮现出明显的悲伤。

[ðə; ði] ['sædnəs] [ɒv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

the	**sadness**	**of**	**resignation**	**.**
这	悲伤	的	辞职	.

心甘情愿的悲伤。

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd][səʊ] ['dɪfrənt]

A	great	change	had	come	over	the	world	in	that	single	night	and	so	different
一个	伟大的	改变	有	来	超过	这	世界	在	那	单身的	夜晚	和	所以	不同的

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [frɒm; frəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,

did	it	seem	from	what	she	had	known	it	to	be	,
做过	它	似乎	从	什么	她	有	已知	它	到	是	,

一夜之间，世界发生了翻天覆地的变化，与她以往所熟知的世界截然不同。

[ðæt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] , [ðə; ði] [naɪt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv]

that	as	far	as	she	could	think	,	the	night	might	have	been	a	space	of
那	作为	远的	作为	她	可以	思考	,	这	夜晚	可能	有	到过	一个	空间	的

[j'iəz] ;

years	;
年	;

在她看来，那一夜仿佛过了好几年；

[ðæt] [j'iəz] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

that	years	might	have	elapsed	since	her	mother	,
那	年	可能	有	过去	自从	她	母亲	,

距离她母亲去世可能已经过去很多年了，

[huː] [ˌhɪðə'tuː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [wɔːm] [ænd; ənd] [fed] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

who	hitherto	had	always	warmed	and	fed	and	protected	her	,
WHO	迄今为止	有	总是	温暖	和	美联储	和	受保护	她	,

此前一直照顾她、喂养她、保护她的人，

[naʊ] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [wɔːm] [ænd; ənd] [fiːd] [ænd; ənd] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] .

now	had	ceased	to	warm	and	feed	and	protect	her	.
现在	有	停止	到	温暖的	和	喂养	和	保护	她	.

现在，它不再给她温暖、喂养和保护。

[haʊ] [waɪt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] !

How	white	the	world	was	!
如何	白色的	这	世界	曾是	!

世界是多么洁白啊！

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [fleɪks] [ðæt] [hæd; həd] ['flʌtə] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][æt; ət] ['naɪtfɔːl] [hæd; həd]

The	little	white	flakes	that	had	fluttered	about	in	the	air	at	nightfall	had
这	小的	白色的	薄片	那	有	飘动	关于	在	这	空气	在	黄昏	有

['kʌvəd] [ʌp] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevɪə] ['waɪtnəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['frɒsti] ['mɔːnɪŋ] [ɪn]

covered	up	all	things	with	a	heavier	whiteness	than	that	of	any	frosty	morning	in
涵盖	向上	全部	事物	和	一个	较重	白人	比	那	的	任何	霜冻	早晨	在

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] .

her	experience	.
她	经验	.

夜幕降临时，空中飘落的白色小雪花覆盖了万物，比她记忆中任何一个寒冷的早晨都要洁白得多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl]

And	she	expected	that	with	the	coming	of	the	warmth	of	day	it	would	all
和	她	预期的	那	和	这	未来	的	这	温暖	的	天	它	会	全部

[ˌdɪsə'pɪə(r)] .

disappear	.
消失	.

她以为随着白天的到来，气温回暖，这一切都会消失。

['jestədeɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['kʌvəd] ,

Yesterday	it	had	taken	the	forms	of	the	things	it	had	covered	,
昨天	它	有	已采取	这	表格	的	这	事物	它	有	涵盖	,

昨天它呈现出它所覆盖事物的形态，

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [stʌk] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɪfts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

this	morning	only	the	heads	of	the	horses	stuck	up	out	of	the	drifts	of	it	;
这	早晨	仅有的	这	头部	的	这	马匹	卡住	向上	出去	的	这	漂移	的	它	;

今天早上，只有马头从积雪中露出来；

[waɪl] [stəʊnz] [ænd; ənd][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [denz] [hæd; həd] [biːn] [kəm'pliːtli] [waɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

while	stones	and	coyote	dens	had	been	completely	wiped	out	of	existence	.
尽管	石头	和	郊狼	巢穴	有	到过	完全地	擦拭	出去	的	存在	.

而石头和郊狼的巢穴却已完全消失。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

Her	own	feet	were	out	of	sight	.
她	自己的	脚	是	出去	的	视线	.

她的双脚已经不见了。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ,

She	jumped	up	to	see	whether	it	would	interfere	with	her	jumping	up	,
她	跳了起来	向上	到	看	无论	它	会	干扰	和	她	跳	向上	,

她跳起来看看会不会影响她跳跃，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [nəʊt] [haʊ] ['iːzəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

and	was	glad	to	note	how	easily	it	was	shaken	from	her	body	.
和	曾是	高兴的	到	笔记	如何	容易地	它	曾是	摇晃	从	她	身体	.

并欣慰地注意到它很容易就从她身上抖掉了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [weɪd] [θruː]

She	took	a	few	steps	,	discovered	that	it	was	disagreeable	to	wade	through
她	采取	一个	很少	步骤	,	发现	那	它	曾是	令人不快的	到	涉水	通过

[ænd; ənd] [stɒpt] .

and	stopped	.
和	停止	.

她走了几步，发现涉水而过很不舒服，便停了下来。

[ɒn] [ðə; ði] [waɪt] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊl] [stʊd] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['preəri] ['tʃɪkɪnz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

On	the	white	rim	of	the	bowl	stood	a	flock	of	prairie	chickens	as	if	they
在	这	白色的	轮缘	的	这	碗	站立	一个	群	的	草原	鸡	作为	如果	他们

[hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] .

had	been	discussing	the	great	change	.
有	到过	讨论	这	伟大的	改变	.

碗的白色边缘站着一群草原鸡，仿佛它们一直在讨论着巨大的变化。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][hɑːf] ['ɪntrəstədli] .

She	watched	them	half	interestedly	.
她	观看	他们	一半	饶有兴趣地	.

她半感兴趣地看着他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɝdz] , [ænd; ənd] [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] .

They	were	birds	,	and	birds	were	not	to	be	feared	.
他们	是	鸟类	,	和	鸟类	是	不是	到	是	害怕	.

它们是鸟，鸟没什么可怕的。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] .

She	looked	over	them	and	beyond	them	.
她	看起来	超过	他们	和	超过	他们	.

她越过他们，眺望更远的地方。

[ðeə(r)] , ['sʌmweə(r)] , [ʃiː; ʃi] [felt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

There	,	somewhere	,	she	felt	was	her	mother	.
那里	,	某处	,	她	毛毡	曾是	她	母亲	.

她感觉母亲就在那里，在某个地方。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['heɪsti] [step] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stɒpt] [ə'gen] .

She	took	a	hasty	step	in	that	direction	and	stopped	again	.
她	采取	一个	仓促	步	在	那	方向	和	停止	再次	.

她匆匆朝那个方向迈了一步，然后又停了下来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [gəʊ] .

She	was	afraid	to	go	.
她	曾是	害怕的	到	去	.

她害怕去。

[ʃiː; ʃi] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['lɪstləsli] ['teɪstɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snəʊ] .

She	lowered	her	head	and	listlessly	tasted	some	of	the	snow	.
她	降低	她	头	和	百无聊赖地	尝过	一些	的	这	雪	.

她低下头，无精打采地尝了一口雪。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [fuːd] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['wɔːtə(r)] [ɪn]

It	was	not	food	,	she	knew	that	at	once	;	and	it	turned	into	water	in
它	曾是	不是	食物	,	她	知道	那	在	一次	;	和	它	转向	进入	水	在

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

her	mouth	.
她	嘴	.

她立刻意识到那不是食物；它在她嘴里变成了水。

[wʌn] ['wɒnts] ['wɔːtə(r)] ['bædli] [wen] [wʌn] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wʌn] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [ɒn] ['wɔːtə(r)] .

One	wants	water	badly	when	one	wants	it	,	but	one	cannot	live	on	water	.
一	想要	水	糟糕	什么时候	一	想要	它	,	但	一	不能	居住	在	水	.

人想喝水的时候会非常渴望，但是人不能只靠水生活。

[haʊ] [wɒz; wəz] [wʌn] [tuː; tə] [iːt] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [grɑːs] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [nəʊ] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt]

How	was	one	to	eat	when	there	was	no	grass	in	sight	and	no	mother	about
如何	曾是	一	到	吃	什么时候	那里	曾是	不	草	在	视线	和	不	母亲	关于

[wɪð] [ðə; ði] [mɔː(r)] [səb'stænʃ(ə)l] [mɪlk] ?

with	the	more	substantial	milk	?
和	这	更多的	重大的	牛奶	?

当周围没有草，也没有母羊提供更丰富的乳汁时，该如何进食呢?

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [tæks] [baɪ] [ɪts]

She	looked	and	looked	away	over	the	whiteness	till	her	eyes	,	taxed	by	its
她	看起来	和	看起来	离开	超过	这	白人	直到	她	眼睛	,	已征税	经过	它是

[rɪ'flekʃ(ə)n] ,

reflection	,
反射	,

她凝视着那片白色，目光久久移开，直到她的眼睛被它的倒影弄得疲惫不堪。

[siːst] ['siːɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

ceased	seeing	altogether	for	a	few	minutes	.
停止	看到	共	为了	一个	很少	分钟	.

有几分钟完全看不见东西。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [wʌns] [mɔː(r)] ,

But	as	soon	as	she	could	see	once	more	,
但	作为	很快	作为	她	可以	看	一次	更多的	,

但当她再次能够看见时，

[kwiːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðɪs] [sɜːtʃ] ,

Queen	began	to	search	for	her	mother	and	this	search	,
女王	开始	到	搜索	为了	她	母亲	和	这	搜索	,

女王开始寻找她的母亲，而这次寻找，

[iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] [wɪð] [les] [həʊp] [ænd; ənd] [ɪn'θjuːziæzəm] , [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] ['həʊlli] [ə'bændənd] .

each	succeeding	day	with	less	hope	and	enthusiasm	,	she	never	wholly	abandoned	.
每个	成功	天	和	较少的	希望	和	热情	,	她	绝不	完全	弃	.

虽然希望和热情一天天消退，但她从未完全放弃。

[ʃiː; ʃi] [snɪft] [æt; ət] ['evri] [meə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	sniffed	at	every	mare	about	her	,
她	嗅了嗅	在	每一个	母马	关于	她	,

她对着周围的每一匹母马嗅了嗅，

['kɔːlɪŋ] ['pleɪntɪvli] [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [mis'teik] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [wɪð] [wɪtʃ]

calling	plaintively	and	knowing	her	mistake	in	the	indifference	with	which
呼叫	哀怨地	和	会心	她	错误	在	这	漠不关心	和	哪个

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'piːl] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z]

some	of	them	listened	to	her	appeal	or	the	annoyance	which	others
一些	的	他们	听着	到	她	上诉	或者	这	烦恼	哪个	其他的

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['redi] [tuː; tə] [ʃəʊ] .

were	too	ready	to	show	.
是	也	准备好	到	展示	.

她哀怨地呼喊，却也明白自己错了，因为有些人对她的请求漠不关心，有些人则表现得十分恼火。

[ðə; ði] [əʊld] ['sɒrəl] [gɒt] [ʌp] [æt; ət] [lɑːst] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bæk] .

The	old	sorrel	got	up	at	last	and	shook	the	snow	from	his	back	.
这	老的	酢浆草	得到	向上	在	最后的	和	摇晃	这	雪	从	他的	后退	.

老骝色马终于站了起来，抖落背上的积雪。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [waɪt] [dʌst] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv]

She	watched	it	falling	in	showers	of	white	dust	and	through	the	sides	of
她	观看	它	坠落	在	淋浴	的	白色的	灰尘	和	通过	这	侧面	的

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['hɔːsɪz] [duː; də] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] .

her	eyes	she	saw	a	number	of	other	horses	do	as	he	had	done	.
她	眼睛	她	锯	一个	数字	的	其他	马匹	做	作为	他	有	完毕	.

她看着它像雨点般落下，扬起阵阵白尘，透过眼角的余光，她看到其他一些马也像他一样做了同样的动作。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [teɪk] [bɪg] [baɪts] [ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪkli] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ]

She	saw	him	take	big	bites	of	snow	and	shake	his	head	quickly	as	he	did	so
她	锯	他	拿	大的	咬	的	雪	和	摇	他的	头	迅速地	作为	他	做过	所以

,

,

,

她看到他大口大口地吃着雪，同时快速地摇着头。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [tuː] [et; eɪt] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

so	she	too	ate	some	more	of	it	and	shook	her	head	up	and	down	.
所以	她	也	吃	一些	更多的	的	它	和	摇晃	她	头	向上	和	向下	.

于是她又吃了一些，然后上下摇头。

[wen] [hiː; hi] ['lʌmbəd] [ə'weɪ] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] [drɪfts] [æz; əz] [hiː; hi] [went] , [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm] .

When	he	lumbered	away	,	sinking	into	the	deep	drifts	as	he	went	,	she	followed	him	.
什么时候	他	笨重的	离开	,	下沉	进入	这	深的	漂移	作为	他	去	,	她	随后	他	.

当他蹒跚离去，身体逐渐沉入厚厚的积雪中时，她跟在他身后。

[ɒf] [ɒn] [ðə; ði] [sləʊp] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌenə'dʒetɪkli] [pɔː] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [kwiːn] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .

Off	on	the	slope	horses	were	energetically	pawing	the	snow	and	Queen	wondered	what	they	were	doing	.
离开	在	这	坡	马匹	是	精力充沛地	爪子	这	雪	和	女王	想知道	什么	他们	是	正在做	.

山坡上，马儿们正精力充沛地刨着雪，女王想知道它们在做什么。

[wen] [ðə; ði] [əʊld] ['sɒrəl] , ['sʌmwɒt] ['klʌmzɪli] , [biːt] [ðə; ði] [snəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hevi] [frʌnt] [fʊt] ,

When	the	old	sorrel	,	somewhat	clumsily	,	beat	the	snow	with	his	heavy	front	foot	,
什么时候	这	老的	酢浆草	,	有些	笨拙地	,	打	这	雪	和	他的	重的	正面	脚	,

当那匹老栗色马有些笨拙地用它沉重的前蹄拍打着雪时，

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] ['kjʊəriəsli] .

she	watched	him	curiously	.
她	观看	他	奇怪的是	.

她好奇地看着他。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [lə'bɔːriəsli] [ɪk'spəʊz][ðə; ði] [braʊn] [grɑːs] [ˌʌndə'niːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] [rɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	saw	him	laboriously	expose	the	brown	grass	underneath	and	the	sight	of	the	grass	relieved	her	,
她	锯	他	费力地	暴露	这	棕色的	草	下	和	这	视线	的	这	草	松了口气	她	,

她看到他费力地揭开下面枯黄的草皮，看到草皮让她松了口气。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] [ˌdɪsə'pɪərəns] .

for	she	had	been	worrying	about	its	disappearance	.
为了	她	有	到过	令人担忧	关于	它是	消失	.

因为她一直担心它会消失。

[ðəʊ] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [stɪl] [pækt] [ɪn] [brˈtwiːn] [ðə; ði] [bleɪdz] ,

Though	the	snow	was	still	packed	in	between	the	blades	,
尽管	这	雪	曾是	仍然	包装	在	之间	这	刀片	,

虽然刀片之间仍然积满了雪，

[hiː; hi] [krɒpt] [ʌp] [ðə; ði] [grɑːs] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] .

he	cropped	up	the	grass	just	as	soon	as	it	appeared	.
他	裁剪	向上	这	草	只是	作为	很快	作为	它	出现	.

草刚冒出来他就把它拔掉了。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][bɪt][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [baɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

She	then	watched	for	the	next	bit	to	appear	and	tried	to	get	a	bite	before	he	had	it	all	.
她	然后	观看	为了	这	下一个	少量	到	出现	和	尝试	到	得到	一个	咬	前	他	有	它	全部	.

然后她密切关注着下一小块食物的出现，并试图在他吃完之前抢到一口。

[ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [bleɪdz] [ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	succeeded	in	getting	only	a	few	blades	and	since	he	did	not	seem	to	mind	it	,
她	成功了	在	获得	仅有的	一个	很少	刀片	和	自从	他	做过	不是	似乎	到	头脑	它	,

她只弄到了几把刀，而他似乎并不介意，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kwɪkə(r)] [nekst] [taɪm] .

she	tried	to	be	quicker	next	time	.
她	尝试	到	是	更快	下一个	时间	.

她下次尝试做得更快。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [get] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ə'keɪʒnəli] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [dɔːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

She	did	get	a	mouthful	occasionally	but	it	was	not	enough	for	her	appetite	and	it	finally	dawned	on	her	that	she	ought	to	work	for	herself	:
她	做过	得到	一个	一口气	偶尔	但	它	曾是	不是	足够的	为了	她	食欲	和	它	最后	黎明	在	她	那	她	应该	到	工作	为了	她自己	:

她偶尔也能吃上一口，但这远远无法满足她的胃口，她最终意识到自己应该为自己工作。

[ʃiː; ʃi] [pɔː] [ðə; ði] [snəʊ] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] [hɪm] ['iːtɪŋ] ,

She	pawed	the	snow	very	close	to	him	and	as	soon	as	she	spied	him	eating	,
她	爪子	这	雪	非常	关闭	到	他	和	作为	很快	作为	她	间谍	他	吃	,

她用爪子扒拉着离他很近的雪，一看到他在吃东西，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siːz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɑːs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʌn'kʌvəd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,

she	would	seize	as	much	of	the	grass	he	had	uncovered	as	she	could	,
她	会	抢占	作为	很多	的	这	草	他	有	裸露	作为	她	可以	,

她会尽可能多地夺走他挖出来的草，

[ðen] ['kwɪkli] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

then	quickly	go	back	to	her	own	.
然后	迅速地	去	后退	到	她	自己的	.

然后迅速回到她自己的房间。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɪərid] [ɒv; əv] [pɔː] [snəʊ] ,

A	hundred	times	that	morning	she	wearied	of	pawing	snow	,
一个	百	时代	那	早晨	她	疲惫	的	爪子	雪	,

那天早上，她一百次厌倦了用爪子刨雪，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wʊd] [reɪz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] ['wɪstfəli] [ɒf] ['ɪntuː]

and	each	time	her	head	would	raise	and	she	would	look	wistfully	off	into
和	每个	时间	她	头	会	增加	和	她	会	看	怅然地	离开	进入

[speɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [gəʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ;

space	with	the	irrepressible	impulse	to	go	looking	for	her	mother	;
空间	和	这	不可抑制的	冲动	到	去	寻找	为了	她	母亲	;

每次她抬起头，眼神迷离地望向远方，心中涌起一股无法抑制的冲动，想要去找她的母亲；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [gəʊ] .

but	she	did	not	know	which	way	to	go	.
但	她	做过	不是	知道	哪个	方式	到	去	.

但她不知道该往哪个方向走。

[ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , [ɪn] ['evri] ['æspekt] , [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪn]

In	every	respect	,	in	every	aspect	,	her	life	and	the	earth	had	changed	in
在	每一个	尊重	,	在	每一个	方面	,	她	生活	和	这	地球	有	已更改	在

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

一夜之间，她的人生和世界在各个方面都发生了改变。

[wen] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [də'rekʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

When	,	as	she	looked	,	it	seemed	to	her	that	a	certain	direction	was
什么时候	,	作为	她	看起来	,	它	似乎	到	她	那	一个	肯定	方向	曾是

[ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ,

the	right	one	,
这	正确的	一	,

当她环顾四周，觉得某个方向才是正确的方向时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪ'əʊtiːz] [ænd; ənd] [fɪə(r)] [wʊd] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] .

she	would	think	of	the	coyotes	and	fear	would	extinguish	the	impulse	.
她	会	思考	的	这	郊狼	和	害怕	会	熄灭	这	冲动	.

她会想到郊狼，恐惧会让她打消这个冲动。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['sevrəl] [ə'tempts] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [əʊld] ['sɒrəl] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

She	made	several	attempts	to	get	the	old	sorrel	to	go	with	her	.
她	制成	一些	尝试	到	得到	这	老的	酢浆草	到	去	和	她	.

她多次尝试让那匹老栗色马跟她一起走。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːt] [ɒf] [ɪn] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,

She	would	start	off	in	what	appeared	to	her	the	right	direction	,
她	会	开始	离开	在	什么	出现	到	她	这	正确的	方向	,

她会朝着她认为正确的方向开始，

[ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] [wʊd] [stɒp] [ænd; ənd] [kɔ:l] [tu:; tə] [hɪm] .

and	walking	a	few	paces	would	stop	and	call	to	him	.
和	步行	一个	很少	步幅	会	停止	和	称呼	到	他	.

走了几步，她就停下来叫他。

[hi:; hi] [wʊd] [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ; [ðen] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [stɒp]

He	would	pay	no	attention	to	her	for	a	while	;	then	as	if	to	stop
他	会	支付	不	注意力	到	她	为了	一个	尽管	;	然后	作为	如果	到	停止

[hɜ:(r); hə(r)] ['kɔ:lɪŋ] ,

her	calling	,
她	呼叫	,

他有一阵子没理会她；然后，仿佛是为了阻止她呼唤，

[hi:; hi] [wʊd] [wɔ:k] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [pɔ:] [ðə; ði] [snəʊ] [ðeə(r)] .

he	would	walk	over	to	where	she	was	and	begin	to	paw	the	snow	there	.
他	会	走	超过	到	在哪里	她	曾是	和	开始	到	爪子	这	雪	那里	.

他会走到她所在的地方，开始用爪子刨挖那里的雪。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [səʊ] [mʌtʃ] ['enədʒi] [ænd; ənd] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə] [get] [hɪm] ['əʊvə(r)] [i:tʃ] [bɪt]

But	it	took	so	much	energy	and	so	much	time	to	get	him	over	each	bit
但	它	采取	所以	很多	活力	和	所以	很多	时间	到	得到	他	超过	每个	少量

[ɒv; əv] [speɪs] ,

of	space	,
的	空间	,

但是，要让他克服每一寸空间，都需要耗费大量的精力和时间。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['hedweɪ] ; [ænd; ənd] [wen] ['dɑ:knəs] [bɪ'gæn] ['dʌlɪŋ] [ðə; ði] ['waɪtnəs] ,

that	she	made	little	headway	;	and	when	darkness	began	dulling	the	whiteness	,
那	她	制成	小的	进展	;	和	什么时候	黑暗	开始	迟钝	这	白人	,

她进展甚微；当夜幕开始笼罩白色时，

[hɜ:(r); hə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪ'əʊti:z] [hu:] [si:md] [tu:; tə] ['pi:p(ə)l] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [bɪ'keɪm] [səʊ]

her	fear	of	the	coyotes	who	seemed	to	people	the	shadows	became	so
她	害怕	的	这	郊狼	WHO	似乎	到	人们	这	阴影	成为	所以

[ɪn'tens] ,

intense	,
激烈的	,

她对那些似乎栖息在阴影中的郊狼的恐惧变得异常强烈。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['sɒrəl] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] .

she	did	not	dare	to	leave	the	sorrel	even	to	the	extent	of	a	few	paces	.
她	做过	不是	敢	到	离开	这	酢浆草	甚至	到	这	程度	的	一个	很少	步幅	.

她甚至不敢离开那棵栗树几步远。

['sevrəl] ['veri] [sæd] , [dʌl] [deɪz] [went] [baɪ] .

Several	very	sad	,	dull	days	went	by	.
一些	非常	伤心	,	乏味的	天	去	经过	.

好几天都非常难过，很沉闷。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)]

Then	came	a	day	during	which	the	sun	shone	for	a	while	and	made	her
然后	来了	一个	天	期间	哪个	这	太阳	闪耀	为了	一个	尽管	和	制成	她

[fi:l] ['betə(r)] .

feel	better	.
感觉	更好的	.

后来有一天，阳光普照了一会儿，让她感觉好多了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['meltɪd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] ['iːvnɪŋ] [frəʊz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

But	it	melted	the	surface	of	the	snow	and	the	cold	evening	froze	it	into
但	它	融化	这	表面	的	这	雪	和	这	寒冷的	晚上	冻住了	它	进入

[aɪs] .

ice	.
冰	.

但它融化了积雪的表面，寒冷的夜晚又将其冻结成冰。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [grɑːs] [bɪ'keɪm] ['hɑːdə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənt] ['slɪpɪŋ] [meɪd] [laɪf]

The	struggle	for	grass	became	harder	and	her	constant	slipping	made	life
这	斗争	为了	草	成为	更难	和	她	持续的	滑倒	制成	生活

['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

very	disagreeable	.
非常	令人不快的	.

争夺草料变得越来越困难，而且她还经常滑倒，这让她的生活非常不愉快。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] [kəʊlt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

She	saw	the	black	colt	now	and	then	.
她	锯	这	黑色的	小马	现在	和	然后	.

她偶尔会看到那匹黑色小马驹。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [l'aɪvlɪe] [ænd; ənd][fɑː(r)][mɔː(r)] ['hæpi] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] , [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ]

Though	he	was	livelier	and	far	more	happy	than	she	,	he	made	no
尽管	他	曾是	更活泼	和	远的	更多的	快乐的	比	她	,	他	制成	不

[ə'tempts] [tuː; tə] [mə'lest] [hɜː(r); hə(r)] .

attempts	to	molest	her	.
尝试	到	骚扰	她	.

虽然他比她活泼快乐得多，但他并没有试图骚扰她。

['tɒlərəns] [k'ærɪktəˌaɪzd] ['evri] [muːv] [ɒv; əv] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] .

Tolerance	characterised	every	move	of	every	member	of	the	herd	.
宽容	具有特征	每一个	移动	的	每一个	成员	的	这	一群	.

群体中每个成员的每一个举动都体现了宽容。

[ðə; ði] ['rɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['wɪntə(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði]['reɪʃ(ə)l] [bɒndz] [ɒv; əv]

The	rigours	of	the	sudden	winter	seemed	to	strengthen	the	racial	bonds	of
这	严酷	的	这	突然	冬天	似乎	到	加强	这	种族	债券	的

[ðiːz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['kriːtʃəz] .

these	good	-	natured	creatures	.
这些	好的	-	自然	生物	.

突如其来的严冬似乎加强了这些性情温和的生物之间的种族纽带。

[iːtʃ] [wʌn] [went] [hɪz; ɪz] ['plɒdɪŋ] [weɪ] ,

Each	one	went	his	plodding	way	,
每个	一	去	他的	缓慢地	方式	,

每个人都继续着自己缓慢的步伐，

['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['saɪlənt] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz]

thankful	for	the	silent	companionship	of	the	herd	and	showing	his
感恩	为了	这	沉默的	友谊	的	这	一群	和	显示	他的

[əˌpriːʃi'eɪʃn] [baɪ] [rɪ'freɪnɪŋ] [frɒm; frəm] ['eni] [ə'fens] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .

appreciation	by	refraining	from	any	offence	to	his	neighbour	.
欣赏	经过	克制	从	任何	罪行	到	他的	邻居	.

它感谢牛群的默默陪伴，并通过不冒犯邻居来表达感激之情。

[kwiːn] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['sɒrəl] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [θraɪv] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pæsɪv] ['fɒstərɪdʒ] .

Queen	clung	to	the	old	sorrel	though	she	did	not	thrive	on	his	passive	fosterage	.
女王	紧紧抓住	到	这	老的	酢浆草	尽管	她	做过	不是	蓬勃发展	在	他的	被动的	寄养	.

尽管女王并不享受老骝色玫瑰的被动养育，但她仍然依恋着它。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [weɪt] ['ræpɪdli] .

She	was	losing	weight	rapidly	.
她	曾是	输	重量	快速	.

她体重迅速下降。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dʌl] ,

Her	eyes	dulled	,
她	眼睛	迟钝	,

她的眼神黯淡了下来，

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [bɪ'gæn] ['hæŋɪŋ] [ləʊ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['wɪntə(r)][heə(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [fɪl]

her	head	began	hanging	low	and	even	her	long	winter	hair	could	not	fill
她	头	开始	绞刑	低的	和	甚至	她	长的	冬天	头发	可以	不是	充满

[ɪn][ðə; ðɪ] [h'ɒləʊz] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][rɪbz] .

in	the	hollows	between	her	ribs	.
在	这	空心	之间	她	肋骨	.

她的头开始低垂，即使是长长的冬发也无法填补肋骨间的凹陷。

[ɪn] [pɔː] [snəʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɪ'zaɪə(r)]

In	pawing	snow	she	found	that	her	strength	was	not	equal	to	the	desire
在	爪子	雪	她	成立	那	她	力量	曾是	不是	平等的	到	这	欲望

[fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ;

for	food	;
为了	食物	;

在雪地里刨挖时，她发现自己的力量不足以满足对食物的渴望；

[ænd; ənd] , ['restɪŋ] ['ɒf(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] .

and	,	resting	often	,	she	was	almost	always	hungry	.
和	,	休息	经常	,	她	曾是	几乎	总是	饥饿的	.

而且，由于经常休息，她几乎总是感到饥饿。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [wiːkə] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ʌn'hæpi]

As	she	became	weaker	from	day	to	day	,	she	became	more	and	more	unhappy
作为	她	成为	较弱	从	天	到	天	,	她	成为	更多的	和	更多的	不开心

,

,

,

随着她身体一天天虚弱，她也变得越来越不快乐。

[ænd; ənd] [lɒŋd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪn'tensli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

and	longed	more	and	more	intensely	for	her	mother	,
和	渴望	更多的	和	更多的	强烈地	为了	她	母亲	,

她对母亲的思念与日俱增。

[huː] [wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] ['grəʊɪŋ] ['dɪmə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['dɪstənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

who	was	nevertheless	growing	dimmer	and	more	distant	in	her	mind	.
WHO	曾是	尽管如此	生长	调光器	和	更多的	遥远	在	她	头脑	.

然而，在她心中，那个人却变得越来越模糊，越来越遥远。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪ] [deɪ] .

There	came	a	grey	day	.
那里	来了	一个	灰色的	天	.

阴天来临了。

[ə; eɪ] [nɔːθ] [wɪnd] ['hwisl] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [hɑːd] [krʌst] [ɒn][ðə; ðɪ] [snəʊ] [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] ,

A	north	wind	whistled	over	the	hard	crust	on	the	snow	and	loaded	,
一个	北	风	吹口哨	超过	这	难的	地壳	在	这	雪	和	已加载	,

北风呼啸着掠过坚硬的积雪层，裹挟着.....

[blæk] [klaʊdz] [drɒpt] [mɔː(r)] [waɪt] [fleɪks] [wɪð] ['lɪstləs] [ɪˌregjə'lærəti] .

black	clouds	dropped	more	white	flakes	with	listless	irregularity	.
黑色的	云	掉落	更多的	白色的	薄片	和	蔫	不规则	.

黑云漫无目的地飘落着更多白色雪花。

['sʌmθɪŋ] [pə:'veid, pə-][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ]['sɪmələ(r)][tu:; tə][ðə; ði] [deɪ]

Something	**pervaded**	**the**	**air**	**of**	**this**	**day**	**which**	**was**	**so**	**similar**	**to**	**the**	**day**
某物	弥漫	这	空气	的	这	天	哪个	曾是	所以	相似的	到	这	天

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['restləs] .

when	**she**	**had**	**lost**	**her**	**mother**	**that**	**she**	**became**	**irresistibly**	**restless**	**.**
什么时候	她	有	丢失的	她	母亲	那	她	成为	无法抗拒地	不安	.

这一天的气氛与她失去母亲的那天如此相似，以至于她感到一阵难以抑制的焦躁不安。

[ɔ:l] [deɪ] [ðɪs] ['restləsnəs] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][dɪg] .

All	**day**	**this**	**restlessness**	**made**	**it**	**hard**	**for**	**her**	**to**	**dig**	**.**
全部	天	这	躁动不安	制成	它	难的	为了	她	到	挖	.

一整天她都心神不宁，难以集中精力挖掘。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [kʊd; kəd] [nɒt]

Late	**in**	**the**	**afternoon**	**she**	**started**	**away**	**with**	**a**	**suddenness**	**that**	**she**	**herself**	**could**	**not**
晚的	在	这	下午	她	开始	离开	和	一个	突然	那	她	她自己	可以	不是

[ˌʌndə'stænd] .

understand	**.**
理解	.

傍晚时分，她突然离开了，连她自己也无法理解她为何如此行事。

[ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪnz] [ʃi:; ʃi] [went] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:] [di:p] [drɪfts] ,

Up	**the**	**slope**	**and**	**over**	**the**	**plains**	**she**	**went**	**,**	**sinking**	**into**	**deep**	**drifts**	**,**
向上	这	坡	和	超过	这	平原	她	去	,	下沉	进入	深的	漂移	,

她沿着山坡向上，越过平原，陷进了厚厚的积雪里。

['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔ:z] ,

pulling	**out**	**again**	**and**	**going**	**on**	**without**	**a**	**pause**	**,**
拉	出去	再次	和	去	在	没有	一个	暂停	,

再次抽出并继续前进，没有丝毫停顿。

[pə'sju:ɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] ['mʌðə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['laɪtɪd] [ʌp] [ɪn]

pursuing	**the**	**image**	**of**	**her**	**beautiful**	**mother**	**that**	**had**	**suddenly**	**lighted**	**up**	**in**
追求	这	图像	的	她	美丽的	母亲	那	有	突然	照明	向上	在

[hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [ænd; ənd][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [gɒn] [aʊt] [ə'gen] ,

her	**soul**	**and**	**as**	**suddenly**	**gone**	**out**	**again**	**,**
她	灵魂	和	作为	突然	已消失	出去	再次	,

她追寻着心中突然闪现又突然消失的美丽母亲的形象，

[bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

before	**she**	**could**	**touch**	**it**	**.**
前	她	可以	触碰	它	.

在她能碰到它之前。

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɪzməl] [swɜ:l] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['strʌg(ə)ld] ['breɪvli] [bʌt; bət]['blaɪndli]

Somewhere	**in**	**the**	**dismal**	**swirl**	**it**	**was**	**and**	**she**	**struggled**	**bravely**	**but**	**blindly**
某处	在	这	惨淡	漩涡	它	曾是	和	她	挣扎	勇敢地	但	盲目地

['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

after	**it**	**,**
后	它	,

在一片阴郁的漩涡中，她勇敢而盲目地追寻着它。

['kɔ:lɪŋ] [ɪn] [veɪn] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] .

calling	**in**	**vain**	**as**	**she**	**went**	**.**
呼叫	在	徒劳	作为	她	去	.

她边走边喊，但徒劳无功。

[fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [æn; ən]['aʊə(r)][ʃiː; ʃi] [plɔdid] [θruː] [snoʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [fʊt]

For	fully	an	hour	she	plodded	through	snows	that	were	piling	up	a	foot
为了	完全	一个	小时	她	蹒跚而行	通过	雪	那	是	桩	向上	一个	脚

[ə'bʌv] [ðə; ði]['hɑːdə(r)] [krʌst] ,

above	the	harder	crust	,
多于	这	更难	地壳	,

她整整走了一个小时，积雪已经高出坚硬的雪壳一英尺。

['slɪpɪŋ] , ['bruːzɪŋ] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði]['dʒægɪd][aɪs] ,

slipping	,	bruising	herself	on	the	jagged	ice	,
滑倒	,	瘀伤	她自己	在	这	锯齿状	冰	,

她滑倒了，被崎岖不平的冰面划伤。

['restɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][ɒn] ['eni] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][æn; ən]

resting	when	she	could	not	go	on	any	farther	and	coming	at	last	to	an
休息	什么时候	她	可以	不是	去	在	任何	更远	和	未来	在	最后的	到	一个

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['mædli] [pə'sjuːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

understanding	that	she	had	been	madly	pursuing	nothing	,
理解	那	她	有	到过	疯狂地	追求	没有什么	,

当她再也无法继续前行时，她便停下来休息，最终明白自己一直在疯狂地追求虚无。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['sɒrəl] .

that	she	was	lost	,	and	that	she	wanted	the	protection	of	the	old	sorrel	.
那	她	曾是	丢失的	,	和	那	她	通缉	这	保护	的	这	老的	酢浆草	.

她迷路了，她想要那棵老栗树的庇护。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ]

She	called	to	him	again	and	again	before	she	stopped	to	listen	for	a	reply
她	称为	到	他	再次	和	再次	前	她	停止	到	听	为了	一个	回复

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [saʊnd] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɪnd] .

and	suddenly	became	aware	of	an	agreeable	sound	floating	on	the	wind	.
和	突然	成为	意识到的	的	一个	同意	声音	漂浮的	在	这	风	.

她一遍又一遍地呼唤他，然后停下来倾听回应，突然听到一阵悦耳的声音随风飘来。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'gen] ['straɪkɪŋ] [aʊt] ['miːnwaɪl] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'stɪŋktɪvli]

She	called	again	striking	out	meanwhile	in	the	direction	from	which	she	instinctively
她	称为	再次	引人注目	出去	同时	在	这	方向	从	哪个	她	本能地

[felt] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [kʌm] .

felt	the	sound	had	come	.
毛毡	这	声音	有	来	.

她再次呼喊，同时朝着她本能感觉到声音传来的方向挥手。

[naɪt] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .

Night	was	close	at	hand	.
夜晚	曾是	关闭	在	手	.

夜幕即将降临。

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] [left] [wɒz; wəz] ['wiːkənd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [snəʊ] [fleɪks] [ðæt]

The	light	that	was	still	left	was	weakened	by	the	showers	of	snow	flakes	that
这	光	那	曾是	仍然	左边	曾是	减弱	经过	这	淋浴	的	雪	薄片	那

[naʊ] [fel] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

now	fell	rapidly	and	without	interruption	.
现在	跌倒	快速	和	没有	中断	.

残存的光线被倾盆而下的雪花所削弱，雪花现在正迅速而不停地飘落。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

Again	it	seemed	to	her	she	heard	a	reply	.
再次	它	似乎	到	她	她	听到	一个	回复	.

她似乎又听到了回应。

[ʃi:; ʃi] [spent] [mɔ:(r)] ['enədʒi] [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][dɪd][ɪn] ['pʊʃɪŋ] [ɒn] ,

She	spent	more	energy	in	calling	than	she	did	in	pushing	on	,
她	花费	更多的	活力	在	呼叫	比	她	做过	在	推动	在	,

她花在打电话上的精力比花在推进行动上的精力还要多。

[ə'keɪʒnəli] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [drɪft] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm]

occasionally	falling	into	a	deep	drift	and	remaining	there	for	some	time
偶尔	坠落	进入	一个	深的	漂移	和	其余的	那里	为了	一些	时间

[bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tu:; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɜ:'self] .

before	she	made	an	effort	to	extricate	herself	.
前	她	制成	一个	努力	到	解脱	她自己	.

她偶尔会掉进很深的泥沙里，并在里面待上一段时间，然后才努力脱身。

[hu:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɑ:nsərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][fɑ:st] ['dɑ:kənɪŋ] [naɪt] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .

Who	it	was	answering	her	in	the	fast	darkening	night	,	she	did	not	know	.
WHO	它	曾是	回答	她	在	这	快速地	变暗	夜晚	,	她	做过	不是	知道	.

在夜色渐浓的夜晚，她不知道是谁在回答她。

[ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ænd; ənd] [felt] [wɪð] ['evri] ['lɪvɪŋ] [sel] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bi:ɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]

All	she	knew	and	felt	with	every	living	cell	of	her	being	was	that	in	the
全部	她	知道	和	毛毡	和	每一个	活的	细胞	的	她	存在	曾是	那	在	这

[kəʊld] [ˌdesə'leɪʃn] [ðæt] [wɒz; wəz] [səb'mə:dʒ] [hɜ:(r); hə(r)] ,

cold	desolation	that	was	submerging	her	,
寒冷的	荒凉	那	曾是	沉没	她	,

她全身每一个细胞所感知到的，只有一件事：在即将将她吞噬的寒冷荒凉之中，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɑ:nsərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][kʊd; kəd] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

the	thing	that	was	answering	her	could	save	her	from	the
这	事物	那	曾是	回答	她	可以	节省	她	从	这

[ʌn'θɪŋkəbl] ['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'ləʊn] .

unthinkable	horror	of	being	alone	.
不可思议	恐怖	的	存在	独自的	.

回应她的那个人或许能让她免于孤独带来的难以想象的恐惧。

[hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] [eb] [fɑ:st][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [lɪmz] , ['əʊnli][ðə; ði] ['stedəli] [n'iəɹɪŋ] ['wɪni]

Her	strength	ebbed	fast	from	her	limbs	,	only	the	steadily	nearing	whinny
她	力量	退潮	快速地	从	她	四肢	,	仅有的	这	稳步	临近	嘶鸣

[meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] ['efəts] ['pɒsəb(ə)l] .

made	her	last	efforts	possible	.
制成	她	最后的	努力	可能的	.

她的四肢迅速失去力量，只有越来越近的嘶鸣声让她得以继续做最后的努力。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [mʌtʃ] ['su:nə(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

Then	suddenly	,	much	sooner	than	she	expected	it	,
然后	突然	,	很多	很快	比	她	预期的	它	,

然后突然间，比她预想的要快得多，

[ə; eɪ] [blæk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:kənd] [snoʊz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

a	black	object	appeared	in	the	darkened	snows	before	her	.
一个	黑色的	目的	出现	在	这	变暗	雪	前	她	.

在她面前漆黑的雪地里，出现了一个黑色物体。

[ðə; ði][lɑ:st] ['wɪni] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] [dɪ'stɪŋkt] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

The	last	whinny	was	more	distinct	than	any	of	the	others	.
这	最后的	嘶鸣	曾是	更多的	清楚的	比	任何	的	这	其他的	.

最后一声嘶鸣比其他任何一声都更加清晰。

[bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [təˈwɔːd] [hɪm]

Before	her	,	struggling	toward	her	as	she	had	been	struggling	toward	him
前	她	,	挣扎	朝向	她	作为	她	有	到过	挣扎	朝向	他

, [wɒz; wəz][ðə; ði] [blæk] [kəʊlt] .

,	was	the	black	colt	.
,	曾是	这	黑色的	小马	.

在她面前，正像她之前挣扎着走向他一样，挣扎着走向她的，是一匹黑色的小马驹。

[ɪf] [kwiːn] [hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [streŋθ] [left] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['baʊndɪd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]

If	Queen	had	had	any	strength	left	,	she	would	have	bounded	off	to	the
如果	女王	有	有	任何	力量	左边	,	她	会	有	有界	离开	到	这

[saɪd] ;

side	;
边	;

如果女王还有一丝力气，她就会跳到一旁去；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] .

but	she	could	not	move	.
但	她	可以	不是	移动	.

但她动弹不得。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , [haʊˈevə(r)] ,

It	did	not	take	her	long	,	however	,
它	做过	不是	拿	她	长的	,	然而	,

然而，她并没有花太长时间。

[tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [kəʊlt][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [məˈlest] [hɜː(r); hə(r)] .

to	learn	that	the	black	colt	had	not	come	to	molest	her	.
到	学习	那	这	黑色的	小马	有	不是	来	到	骚扰	她	.

得知那匹黑马驹并非来骚扰她的。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] , [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ðeə(r)] ,

Where	he	had	been	,	how	he	came	there	,
在哪里	他	有	到过	,	如何	他	来了	那里	,

他之前在哪里，又是如何来到那里的，

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [dɪd] [nɒt] [kən'sɜːn]

or	that	he	might	all	this	time	have	been	following	her	,	did	not	concern
或者	那	他	可能	全部	这	时间	有	到过	下列的	她	,	做过	不是	忧虑

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她并不在意他可能一直都在跟踪她。

[hɪz; ɪz] ['wɪni] [wɒz; wəz][məʊst] [kən'silieit] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz]

His	whinny	was	most	conciliating	and	in	the	warmth	of	his	body	was
他的	嘶鸣	曾是	最多	和解	和	在	这	温暖	的	他的	身体	曾是

['kʌmfət] [ænd; ənd][sælˈveɪʃ(ə)n] .

comfort	and	salvation	.
舒适	和	救恩	.

他的嘶鸣声最能抚慰人心，他温暖的身体带来安慰和救赎。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [kəmˈpliːtli] [wɔːn] [aʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

He	was	almost	as	completely	worn	out	as	she	was	.
他	曾是	几乎	作为	完全地	磨损	出去	作为	她	曾是	.

他几乎和她一样筋疲力尽。

[ʃiː; ʃi] [ˈræli] [ɪˈnʌf] [streŋθ] [tuː; tə] [kɪk] [ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [legz] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	rallied	enough	strength	to	kick	the	snow	from	her	legs	so	that	she
她	集结	足够的	力量	到	踢	这	雪	从	她	腿	所以	那	她

[kʊd; kəd][laɪ] [daʊn] .

could	lie	down	.
可以	说谎	向下	.

她鼓起力气踢掉腿上的雪，然后躺了下来。

[ˈwɪnɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [hiː; hi] [klɪəd] [ə; eɪ] [speɪs] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [spent]

Whinnying	all	the	while	,	he	cleared	a	space	beside	her	and	there	they	spent
嘶鸣	全部	这	尽管	,	他	已清除	一个	空间	旁	她	和	那里	他们	花费

[ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [naɪt] .

the	howling	night	.
这	嚎叫	夜晚	.

他一边嘶鸣一边在她身边腾出一块地方，他们就在那里度过了嚎叫的夜晚。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmweə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [wɪnd]

It	was	somewhere	about	the	middle	of	the	next	day	before	the	cutting	wind
它	曾是	某处	关于	这	中间	的	这	下一个	天	前	这	切割	风

[səbˈsaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [siːst] [ˈfɔːlɪŋ] .

subsided	and	the	snow	ceased	falling	.
平静下来	和	这	雪	停止	坠落	.

直到第二天中午左右，凛冽的寒风才渐渐减弱，雪也停了。

[ðə; ði] [blæk] [kəʊlt] [huː] [wɒz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˈkʌvəd] [wɪð] [snəʊ] ,

The	black	colt	who	was	completely	covered	with	snow	,
这	黑色的	小马	WHO	曾是	完全地	涵盖	和	雪	,

那匹全身被雪覆盖的黑色小马驹

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

超越绳索与围栏(Beyond Rope and Fence)
第3/8页

[brəʊk] [aʊt] [fɜːst] [ænd; ənd] [kwiːn] ['fɒləʊd] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] .

broke	out	first	and	Queen	followed	him	at	once	.
打破	出去	第一的	和	女王	随后	他	在	一次	.

他率先冲出，皇后紧随其后。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði]

They	had	not	gone	more	than	a	few	yards	when	they	saw	the	head	of	the
他们	有	不是	已消失	更多的	比	一个	很少	码	什么时候	他们	锯	这	头	的	这

[waɪt] [meə(r)] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊl] - [laɪk] ['væli] .

white	mare	rise	above	the	rim	of	the	bowl	-	like	valley	.
白色的	母马	上升	多于	这	轮缘	的	这	碗	-	喜欢	谷	.

他们还没走几码，就看到那匹白马的头从碗状山谷的边缘探了出来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊlt] [ðə; ði] [waɪt] [meə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [neɪ] ['iːgəli] ,

As	soon	as	she	spied	her	colt	the	white	mare	began	to	neigh	eagerly	,
作为	很快	作为	她	间谍	她	小马	这	白色的	母马	开始	到	嘶	急切地	,

白母马一看到自己的小马驹，就开始急切地嘶鸣起来。

[hɜː(r); hə(r)] ['pɪəsɪŋ] [kɔːl] ['ekəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['beɪbi]

her	piercing	call	echoing	from	the	hills	and	bringing	her	the	baby
她	冲孔	称呼	回声	从	这	丘陵	和	带来	她	这	婴儿

[rɪ'spɒns] [ðæt] [θrɪld] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

response	that	thrilled	her	out	of	patience	.
回复	那	激动不已	她	出去	的	耐心	.

她尖锐的呼喊声从山间回荡，引来婴儿的回应，这让她欣喜若狂，也让她失去了耐心。

[snɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [ʃiː; ʃi] [plaʊ] [ðə; ði] [diːp] [snəʊ] [wɪtʃ] [fel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk]

Snorting	and	puffing	she	plowed	the	deep	snow	which	fell	away	from	her	like
吸鼻	和	抽气	她	犁过的	这	深的	雪	哪个	跌倒	离开	从	她	喜欢

[spreɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kiːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

spray	from	the	keel	of	a	ship	.
喷	从	这	龙骨	的	一个	船	.

她一边喘着粗气，一边犁开厚厚的积雪，积雪像船底溅起的水花一样从她身边滑落。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɪm] [æt; ət] [lɑːst] , [ʃiː; ʃi] [kə'res] [hɪm] [wɪð] ['tremjələs] [lɪps] ,

When	she	reached	him	at	last	,	she	caressed	him	with	tremulous	lips	,
什么时候	她	达到	他	在	最后的	,	她	被爱抚	他	和	颤抖的	嘴唇	,

当她终于走到他跟前时，她用颤抖的嘴唇轻抚着他。

['rʌnɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [smɔːl] [ɪəz] , [ænd; ənd] [daʊn]

running	them	along	his	little	forehead	,	between	the	two	small	ears	,	and	down
跑步	他们	沿着	他的	小的	前额	,	之间	这	二	小的	耳朵	,	和	向下

[hɪz; ɪz] [meɪn] [ænd; ənd] [bæk] .

his	mane	and	back	.
他的	鬃毛	和	后退	.

用手指轻轻抚摸他的小额头，从两只小耳朵之间穿过，顺着鬃毛和背部向下移动。

[kə'res] [meɪk] [laɪf] [wɜːθ] [waɪl] ,

Caresses	make	life	worth	while	,
爱抚	制作	生活	值得	尽管	,

爱抚让生命更有意义，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðeə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [juːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [kəʊlt] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] .

but	they	have	their	time	and	their	use	and	the	black	colt	was	hungry	.
但	他们	有	他们的	时间	和	他们的	使用	和	这	黑色的	小马	曾是	饥饿的	.

但它们也有自己的用武之地，而那匹黑色小马驹正饿着肚子。

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [mɪlk] .

He	struck	out	at	once	for	his	milk	.
他	击	出去	在	一次	为了	他的	牛奶	.

他立刻起身去拿牛奶。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['hwini] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [dɑːk] [naɪt] [ænd; ənd]

But	his	mother	had	whinnied	for	him	all	through	the	long	dark	night	and
但	他的	母亲	有	嘶鸣	为了	他	全部	通过	这	长的	黑暗的	夜晚	和

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [faʊnd] [hɪm] [ə'gen] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt]

her	excitement	at	having	found	him	again	was	so	great	she	hardly	knew	what
她	激动	在	拥有	成立	他	再次	曾是	所以	伟大的	她	几乎	知道	什么

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

she	was	doing	.
她	曾是	正在做	.

但是，他的母亲在漫漫长夜里一直嘶鸣着寻找他，找到他后她兴奋极了，几乎不知道自己在做什么。

[hiː; hi] [slɪpt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [kə'res] .

He	slipped	from	her	caresses	.
他	滑倒了	从	她	爱抚	.

他挣脱了她的爱抚。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [kreiv] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪm] .

Her	lips	craved	the	touch	of	him	.
她	嘴唇	渴望	这	触碰	的	他	.

她的嘴唇渴望他的触碰。

['lɪt(ə)l] [kwiːn] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɪəd]

Little	Queen	had	come	with	him	out	of	the	unknown	where	she	had	feared
小的	女王	有	来	和	他	出去	的	这	未知	在哪里	她	有	害怕

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [swˈbləʊd] [ʌp] .

he	had	been	swallowed	up	.
他	有	到过	吞咽	向上	.

小皇后和他一起从未知之地走了出来，她曾担心他已经被那里吞噬了。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zjuːbərənt] [kə'res] [fel] ['pɑːtli] [ə'pɒn] ['lɪt(ə)l] [kwiːn] .

So	it	happened	that	her	exuberant	caresses	fell	partly	upon	little	Queen	.
所以	它	发生	那	她	旺盛	爱抚	跌倒	部分	之上	小的	女王	.

于是，她热情洋溢的爱抚也部分落在了小女王身上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] ['hævɪŋ] [ɹɪf'aʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [kwiːn] .

It	was	like	having	refound	her	mother	to	Queen	.
它	曾是	喜欢	拥有	退款	她	母亲	到	女王	.

这就像是把她母亲归还给了女王。

[tʃeɪndʒd] , [jes] ; [bʌt; bət] [laɪf] [ɪz] [ɔːl] [tʃeɪndʒ] !

Changed	,	yes	;	but	life	is	all	change	!
已更改	,	是的	;	但	生活	是	全部	改变	!

确实有所改变；但人生就是不断变化！

[ʃiː; ʃi] [swɪtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [teɪl] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪt] [meə(r)] ,

She	switched	her	little	tail	and	danced	about	the	white	mare	,
她	切换	她	小的	尾巴	和	跳舞	关于	这	白色的	母马	,

她摇着小尾巴，绕着那匹白马跳起了舞。

['faɪnəli] ['slaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [dʌg] .

finally	sliding	along	her	other	side	and	reaching	out	and	seizing	the	second	dug	.
最后	滑动	沿着	她	其他	边	和	到达	出去	和	抓住	这	第二	挖	.

最后滑到另一侧，伸手抓住第二个挖到的东西。

[ðə; ði] [blæk] [kəʊlt] , ['lɪt(ə)l] [kwiːnz] ['ɜːstwaɪl] [tɔː'mentə(r)] , [tʌtʃt] ['nəʊzɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi]

The	black	colt	,	little	Queen's	erstwhile	tormentor	,	touched	noses	with	her	as	she
这	黑色的	小马	,	小的	女王大学	昔日	折磨者	,	感动	鼻子	和	她	作为	她

[dræŋk] ,

drank	,
喝	,

那匹曾经欺负小女王的黑色小马驹，在她喝水的时候，和她碰了碰鼻子。

[ænd; ənd] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] [mɪlk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saɪn] [ɒv; əv][əb'dʒekʃ(ə)n] .

and	shared	his	milk	with	her	without	the	slightest	sign	of	objection	.
和	共享	他的	牛奶	和	她	没有	这	丝毫	符号	的	异议	.

他把牛奶分给她喝，她没有丝毫反对的迹象。

[nəʊ] ['fɪgəz] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] [fɪ'lænθrəpi] .

No	figures	affected	his	philanthropy	.
不	数据	做作的	他的	慈善事业	.

没有任何数字影响他的慈善行为。

['frækʃnz] , [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ðiːz] [æb'strækʃənz] ['nevə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Fractions	,	division	,	these	abstractions	never	entered	the	sphere	of	his	mind	.
分数	,	分配	,	这些	抽象	绝不	进入	这	领域	的	他的	头脑	.

分数、除法，这些抽象概念从未进入过他的思维范畴。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [meɪ] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['priːsept] :

The	philosophy	of	that	period	of	his	life	may	be	summed	up	in	the	precept	:
这	哲学	的	那	时期	的	他的	生活	可能	是	总结	向上	在	这	戒律	:

他那段时期的哲学思想可以用这句格言来概括：

“ [drɪŋk] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə] [drɪŋk] , [ɔːl] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][faɪnd] , [ænd; ənd] [ɪf] [stɪl] ['hʌŋgri] ,

“	Drink	all	there	is	to	drink	,	all	you	happen	to	find	,	and	if	still	hungry	,
“	喝	全部	那里	是	到	喝	,	全部	你	发生	到	寻找	,	和	如果	仍然	饥饿的	,

“把能喝的都喝光，把你能找到的都喝光，如果还饿，

[iːt] [grɑːs] [ænd; ənd][traɪ] [ə'gen] ['leɪtə(r)] .

eat	grass	and	try	again	later	.
吃	草	和	尝试	再次	之后	.

吃点草，过段时间再试。

” ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [mɪlk] ,

”	Every	time	he	went	for	his	milk	,
”	每一个	时间	他	去	为了	他的	牛奶	,

“每次他去喝牛奶的时候，

[kwiːn] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ə'nʌðə(r)] ['mʌðə(r)] .

Queen	took	the	other	side	as	if	she	had	never	known	another	mother	.
女王	采取	这	其他	边	作为	如果	她	有	绝不	已知	其他	母亲	.

女王选择了另一边，仿佛她从未有过其他母亲一样。

[ðəʊ] [ðə; ði] [waɪt] [meə(r)]['ɒf(ə)n] [ʃəʊd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,

Though	the	white	mare	often	showed	a	natural	predilection	for	her	son	,
尽管	这	白色的	母马	经常	显示	一个	自然的	偏好	为了	她	儿子	,

虽然这匹白母马常常表现出对儿子的天然偏爱，

[ʃiː; ʃi] [ə'dɒptɪd] ['lɪt(ə)l] [kwiːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ] [θɔːt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd]

she	adopted	little	Queen	because	no	thought	presented	itself	to	her	mind
她	已采用	小的	女王	因为	不	想法	呈现	本身	到	她	头脑

[ə'genst] ['tɔləreitɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

against	tolerating	her	,
反对	容忍	她	,

她收养了小奎因，因为她脑海中根本没有一丝反对接纳她的念头。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [sʌn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'seprəbl] .

especially	since	she	and	her	little	son	had	become	inseparable	.
尤其	自从	她	和	她	小的	儿子	有	变得	形影不离	.

尤其是因为她和她的小儿子已经形影不离了。

[ðeɪ] [pleɪd] [tə'geðə(r)] , ['restɪd] [saɪd][baɪ][saɪd] , [dræŋk][ænd; ənd] [θraɪvd] [tə'geðə(r)] ;

They	played	together	,	rested	side	by	side	,	drank	and	thrived	together	;
他们	玩	一起	,	休息	边	经过	边	,	喝	和	蓬勃发展	一起	;

他们一起玩耍，并肩休息，一起喝水，一起茁壮成长；

[ænd; ənd][səʊ]['əʊvə(r)]['lɪt(ə)l] [kwi:nz] ['gri:vəs] ['ɔ:fənɪdʒ] [rəʊz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpɪə] [ju:θ] .

and	so	over	little	Queen's	grievous	orphanage	rose	the	sun	of	a	happier	youth	.
和	所以	超过	小的	女王大学	严重的	孤儿院	玫瑰	这	太阳	的	一个	更快乐	青年	.

于是，在小皇后悲惨的孤儿院里，一轮更快乐的青春之光冉冉升起。

['tʃæptə(r)] [vi:]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[mæn] , [ðə; ði][ju:'zɜ:pə(r)]

MAN	,	THE	USURPER
男人	,	这	篡位者

篡位者

[ðə; ði]['wɪntə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑ:d] [wʌn] .

THE	winter	was	a	hard	one	.
这	冬天	曾是	一个	难的	一	.

这个冬天很冷。

[ðə; ði] [skaɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'sɪstəntli] [ænd; ənd] [mə'nɒtənəsli] [dʌl] .

The	skies	were	persistently	and	monotonously	dull	.
这	天空	是	持续地	和	单调地	乏味的	.

天空始终阴沉单调。

[ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'veərɪəbli] ['fɒləʊd] [baɪ] [deɪz] [ɒv; əv] ['haʊlɪŋ]

A	few	moments	of	sunshine	were	invariably	followed	by	days	of	howling
一个	很少	时刻	的	阳光	是	总是	随后	经过	天	的	嚎叫

[wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] ['ledn] [skaɪz] .

winds	and	leaden	skies	.
风	和	铅灰色	天空	.

短暂的阳光过后，总是会迎来数日的狂风和阴沉的天空。

['blɪzəd] [sək'si:dɪd] ['blɪzəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [h'ɒləʊz] [fɪld] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [snəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm]

Blizzard	succeeded	blizzard	and	the	hollows	filled	so	full	of	snow	that	it	became
暴风雪	成功了	暴风雪	和	这	空心	已填	所以	满的	的	雪	那	它	成为

['deɪndʒərəs] [fɔ:(r); fə(r)][kəʊlts][tu:; tə]['wɒndə(r)] [ɒf] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [klʌŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] ['mʌðəz] -

dangerous	for	colts	to	wander	off	alone	and	they	clung	to	their	mothers	'
危险的	为了	小马驹	到	漫步	离开	独自的	和	他们	紧紧抓住	到	他们的	母亲们	-

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

暴风雪接踵而至，山谷里积满了雪，小马驹独自走动很危险，它们都紧紧地依偎在母亲身边。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ʃɔ:t] [pɪərɪədz][ɒv; əv] ['deɪlaɪt] , [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] , [ðə; ði] [m'eəz] ,

During	the	short	periods	of	daylight	,	the	horses	,	the	mares	,
期间	这	短的	时期	的	日光	,	这	马匹	,	这	母马	,

在短暂的日照时间内，马匹，尤其是母马，

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊlts] [brəʊk] [ʌp]['ɪntuː] [gruːps] [ænd; ənd] ['wɔndə] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]

and	the	colts	broke	up	into	groups	and	wandered	away	as	far	as	the
和	这	小马驹	打破	向上	进入	团体	和	漫步	离开	作为	远的	作为	这

[diːps] [ə'laʊd] [ɔː(r)]['hʌŋgə(r)][ɜːrdʒd] ;

deeps	allowed	or	hunger	urged	;
深水	允许	或者	饥饿	敦促	;

于是，小马驹们分散成群，四处游荡，直到深渊允许它们到达的地方，或者被饥饿驱使着去寻找它们；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [naɪt] [ðeɪ] ['kɔŋgri,geit] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .

but	each	night	they	congregated	in	the	same	corner	of	the	valley	.
但	每个	夜晚	他们	聚集	在	这	相同的	角落	的	这	谷	.

但每天晚上，他们都会聚集在山谷的同一个角落。

[ðɪs] ['naɪtli] ['kɔŋgri,geit] [kept] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪn][wʌn][bɪg][spɒt] ['fɜːmli] ['trɒdn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

This	nightly	congregating	kept	the	snow	in	one	big	spot	firmly	trodden	to	the	ground
这	每晚	聚集	保留	这	雪	在	一	大的	点	牢牢	践踏	到	这	地面

[ænd; ənd] [reɪzd] [tuː] [wɔːlz] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	raised	two	walls	with	the	rest	of	it	,
和	提高	二	墙壁	和	这	休息	的	它	,

每晚的积雪堆积使一大片区域被牢牢踩实，其余部分则堆积成两堵墙。

[ɪn][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][æn; ən]['eəri] [bɑːn] .

in	the	lee	of	which	they	obtained	the	comforts	of	an	airy	barn	.
在	这	李	的	哪个	他们	获得	这	舒适	的	一个	轻盈的	谷仓	.

在背风处，他们享受到了通风良好的谷仓带来的舒适。

['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['ʃriːkɪŋ] [wɪnd] [ˌəʊvə'hed] [pɔː] ['ʃaʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][draɪ]

Many	a	night	when	the	shrieking	wind	overhead	poured	shower	after	shower	of	dry
许多	一个	夜晚	什么时候	这	尖叫	风	开销	倾倒	淋浴	后	淋浴	的	干燥

[snəʊ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

snow	over	them	,
雪	超过	他们	,

许多个夜晚，头顶呼啸的狂风倾泻而下，干雪一波接一波地落在他们身上。

['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['blæŋkit] , ['lɪt(ə)l] [kwiːn] ,

covering	them	as	with	a	blanket	,	little	Queen	,
覆盖	他们	作为	和	一个	毯子	,	小的	女王	,

小女王，像用毯子盖住他们一样。

['laɪɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [kəʊlt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] ['mʌðə(r)] ,

lying	close	to	the	black	colt	and	his	white	mother	,
说谎	关闭	到	这	黑色的	小马	和	他的	白色的	母亲	,

躺在黑色小马驹和它白色母亲附近，

[ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] ['greɪtfəlnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪəriənst] .

indulged	in	a	happy	gratefulness	for	the	comforts	she	experienced	.
沉溺其中	在	一个	快乐的	感恩	为了	这	舒适	她	经验丰富的	.

她沉浸在对所享受的舒适生活的感激之情中。

[weə(r)] [mæn] [θɪŋks] [ænd; ənd] [nəʊz] , ['ænɪmlz] [fiːl] .

Where	man	thinks	and	knows	,	animals	feel	.
在哪里	男人	思考	和	知道	,	动物	感觉	.

人类思考和认知的地方，动物感受着。

[ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sen'seiʃən] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃnz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]

Experience	had	taught	her	in	sensations	and	emotions	,	which	she	had	not
经验	有	教授	她	在	感觉	和	情绪	,	哪个	她	有	不是

[fə'gɒtn] ,

forgotten	,
被遗忘的	,

经验教会了她各种感觉和情绪，她并没有忘记。

[wɒt] [dɪs'kʌmfət] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəbəlnəs] [wɜː(r); wə(r)] .

what	discomfort	and	disagreeableness	were	.
什么	不适	和	令人不快	是	.

那些不适和不愉快究竟是什么感觉?

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ɪk'spɪərɪənst] [brɔːt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd]

The	change	in	conditions	which	she	now	experienced	brought	into	her	mind
这	改变	在	状况	哪个	她	现在	经验丰富的	带来	进入	她	头脑

[sen'seiʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['greɪtfəlnəs] [wɪtʃ] [ɪk'sprest] [ɪt'self] [ɪn][æn; ən]['ɑːd(ə)nt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

sensations	of	a	gratefulness	which	expressed	itself	in	an	ardent	love	for	the
感觉	的	一个	感恩	哪个	表达	本身	在	一个	热心	爱	为了	这

[kəʊlt][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [meə(r)] ,

colt	and	the	white	mare	,
小马	和	这	白色的	母马	,

她现在所经历的环境变化，让她心中充满了感激之情，这种感激之情转化为对小马驹和白母马的热烈喜爱。

[ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] ['sləʊli] [ˌəʊvəfl'əʊd] [tə'wɔːd] [ænd; ənd] [ɪn'kʌmpəs] [ɔːl][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

a	love	which	slowly	overflowed	toward	and	encompassed	all	the	horses	of	the
一个	爱	哪个	缓慢地	溢出	朝向	和	包括	全部	这	马匹	的	这

[hɜːd] .

herd	.
一群	.

这份爱慢慢地流淌开来，最终包围了马群中的每一匹马。

[ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [lɒŋ] .

The	nights	were	very	long	.
这	夜晚	是	非常	长的	.

夜晚非常漫长。

[ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ænd; ənd] [set] [səʊ][fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːk][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪn][ɪts] ['deɪli]

The	sun	rose	and	set	so	far	to	the	south	and	the	arc	it	made	in	its	daily
这	太阳	玫瑰	和	放	所以	远的	到	这	南	和	这	弧	它	制成	在	它是	日常的

[kɔːs] [wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [koʊlts]

course	was	so	small	that	a	drink	or	two	of	her	share	of	the	black	colt's
课程	曾是	所以	小的	那	一个	喝	或者	二	的	她	分享	的	这	黑色的	小马驹的

[mɪlk] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'kjʊərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [miːl] [ɒn][ðə; ði] [diːp] ,

milk	and	the	procuring	of	a	single	meal	on	the	deep	,
牛奶	和	这	采购	的	一个	单身的	一顿饭	在	这	深的	,

太阳在遥远的南方升起落下，它每天运行的弧线非常小，所以她喝一两口黑驹的奶，再到深海里弄到一顿饭，

['hɪd(ə)n] [grɑːs] , [spent] [ðə; ði] [deɪ] .

hidden	grass	,	spent	the	day	.
隐	草	,	花费	这	天	.

藏在草丛里，度过了一天。

[wen] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][wʌn] [naɪt] , ['drɪvn] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [dɔːn] ,

When	the	shadows	of	one	night	,	driven	out	by	the	dawn	,
什么时候	这	阴影	的	一	夜晚	,	驱动	出去	经过	这	黎明	,

当夜晚的阴影被黎明驱散，

[keɪm] [bæk] [səʊ] [suːn] [ɪn][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət]

came	back	so	soon	in	the	next	night	and	there	was	nothing	to	do	but
来了	后退	所以	很快	在	这	下一个	夜晚	和	那里	曾是	没有什么	到	做	但

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

第二天晚上很快就回来了，除了睡觉什么也做不了。

['sliːpɪŋ] [bɪ'keɪm] ['taɪəsəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəsəri] ['ʃɪftɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [kept]

sleeping	became	tiresome	,	and	the	necessary	shifting	from	side	to	side	kept
睡眠	成为	令人厌烦	,	和	这	必要的	转变	从	边	到	边	保留

[ðə; ði][maɪnd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['æktɪv] .

the	mind	awake	and	active	.
这	头脑	醒	和	积极的	.

睡觉变得令人疲惫，而频繁地翻身则使大脑保持清醒和活跃。

[ɪm'preʃnz] [meɪd] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [ˌriː'kɪndld] [laɪk] ['embəz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndˌbləʊn] ['æʃɪz] [ɒv; əv]

Impressions	made	and	forgotten	rekindled	like	embers	in	the	windblown	ashes	of
印象	制成	和	被遗忘的	重燃	喜欢	余烬	在	这	风吹	灰烬	的

[ə; eɪ]['faɪə(r)] .

a	fire	.
一个	火	.

那些曾经留下却又被遗忘的印象，如同被风吹起的灰烬中重新燃起的余烬。

[ðiːz] [ɪm'preʃnz] , ['veərid] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] ['lɑːdʒli] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv]

These	impressions	,	varied	as	they	were	,	and	so	largely	without	order	of
这些	印象	,	多种多样	作为	他们	是	,	和	所以	很大程度上	没有	命令	的

[taɪm] [ɔː(r)] [pleɪs] ,

time	or	place	,
时间	或者	地方	,

这些印象虽然各不相同，而且大多没有时间或地点上的顺序，

[wɜː(r); wə(r)] [ˌnevəðə'les] [æz; əz]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

were	nevertheless	as	useful	to	her	as	experience	is	useful	to	us	.
是	尽管如此	作为	有用	到	她	作为	经验	是	有用	到	我们	.

然而，这些经验对她来说就像经验对我们一样有用。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪlt] [ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

It	was	out	of	this	experience	that	she	built	the	individuality	of	her
它	曾是	出去	的	这	经验	那	她	建造	这	个性	的	她

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

正是这段经历塑造了她独特的性格。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['təʊtəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ænəmælkaɪnd][kæn; kən][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeɪ]

and	only	those	who	are	totally	ignorant	of	animalkind	can	deny	that	they
和	仅有的	那些	WHO	是	完全	无知	的	动物	能	否定	那	他们

[hæv; həv] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .

have	character	and	individuality	.
有	特点	和	个性	.

只有对动物一无所知的人才会否认动物具有性格和个性。

['ɒf(ə)n] [ðə; ði] ['fæntəm] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['bʌkskɪn] [meə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði] [driːmz]

Often	the	phantom	form	of	the	old	buckskin	mare	came	to	haunt	the	dreams
经常	这	幻影	形式	的	这	老的	鹿皮	母马	来了	到	出没	这	梦境

[ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [kwiːn] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [pɔː] [ðə; ði] [snəʊ] [les]

of	little	Queen	and	always	on	the	following	day	she	pawed	the	snow	less
的	小的	女王	和	总是	在	这	下列的	天	她	爪子	这	雪	较少的

[ˌenə'dʒetɪkli] [ænd; ənd] [geɪzd] ['wɪstfəli] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['endləs] ['preəri] [snoʊz] ,

energetically	and	gazed	wistfully	away	over	the	endless	prairie	snows	,
精力充沛地	和	凝视	怅然地	离开	超过	这	无尽的	草原	雪	,

那匹老鹿皮色母马的幻影常常出现在小皇后的梦中，第二天她总是无力地刨着雪，怅然地凝望着无边无际的草原雪景。

['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌɪnkən'gruːəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['aʊəz] [ænd; ənd]

puzzled	over	the	incongruity	of	her	mother's	coming	in	the	dark	hours	and
困惑	超过	这	不协调	的	她	母亲的	未来	在	这	黑暗的	小时	和

['nevə(r)][baɪ] ['deɪlaɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][hɜː(r); hə(r)][məʊst] .

never	by	daylight	when	she	could	enjoy	her	most	.
绝不	经过	日光	什么时候	她	可以	享受	她	最多	.

她对母亲总是在夜深人静时出现，而不是在白天——也就是她最能享受与母亲相处时光的时候——感到困惑不解。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] ['fɒstərɪdʒ] [ænd; ənd] [θraɪvd] [wel]

She	was	comfortable	and	happy	in	her	second	fosterage	and	thrived	well
她	曾是	舒服的	和	快乐的	在	她	第二	寄养	和	蓬勃发展	出色地

[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ;

upon	it	;
之上	它	;

她在第二个寄养家庭里过得很舒适快乐，并且适应得很好；

[jet] [ðiːz] [pə'sɪstənt] [driːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [naɪts] ['hɔːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪkfl] [deɪz] [ænd; ənd]

yet	these	persistent	dreams	of	her	nights	haunted	her	wakeful	days	and
然而	这些	执着的	梦境	的	她	夜晚	闹鬼的	她	清醒	天	和

[ɪn] [taɪm] [left] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] [mɑːrks][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,

in	time	left	on	her	beautiful	head	marks	of	sorrow	,
在	时间	左边	在	她	美丽的	头	标记	的	悲哀	,

然而，这些挥之不去的梦境却在她清醒的白日里萦绕不去，久而久之在她美丽的头上留下了悲伤的印记。

[veɪg] [ænd; ənd][ɪn'tændʒəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðeə(r)] , ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [tuː; tə] [ðæt] [hed]

vague	and	intangible	,	but	unmistakably	there	,	adding	a	charm	to	that	head
模糊的	和	无形	,	但	毫无疑问	那里	,	添加	一个	魅力	到	那	头

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [lɒst] .

that	it	never	lost	.
那	它	绝不	丢失的	.

模糊而无形，但却确凿无疑地存在着，为那颗从未失去的头颅增添了一种魅力。

[ðen] [ðə; ði] [deɪz] [bɪ'gæn] ['leŋkθənɪŋ] .

Then	the	days	began	lengthening	.
然后	这	天	开始	延长	.

然后，白昼开始变长。

[ðə; ði] [sʌn] [klaɪmd] ['haɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] ['wɪntərz] [klaʊdz]

The	sun	climbed	higher	in	the	sky	and	broke	through	the	spell	of	winter's	clouds
这	太阳	攀登	更高	在	这	天空	和	打破	通过	这	拼写	的	冬天的	云

[wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['kaɪndnəs] [ðæt] [stɜːd] ['evri] [sel] [ɪn] [kwiːnz] ['bɒdi] .

with	a	smiling	kindness	that	stirred	every	cell	in	Queen's	body	.
和	一个	微笑	仁慈	那	搅拌	每一个	细胞	在	女王大学	身体	.

太阳越升越高，冲破了冬日云层的笼罩，带着微笑般的温柔，感动了女王身体里的每一个细胞。

[sprɪŋ] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [stɜːn] ['wɪntə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['rəʊzi] [dɔːn] [breɪks] [ə'pɒn][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt]

Spring	came	upon	the	stern	winter	as	a	rosy	dawn	breaks	upon	an	unpleasant
春天	来了	之上	这	船尾	冬天	作为	一个	红润	黎明	休息	之上	一个	令人不快的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

春天如同玫瑰色的黎明，驱散了严冬的阴霾，照亮了难熬的夜晚。

[ðə; ði] [waɪt] - [pækt] [h'ɒləʊz] [bɪ'gæn] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] ['klaʊdləs] [skaɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['saɪlənt][ænd; ənd]

The	white	-	packed	hollows	began	smiling	to	cloudless	skies	with	a	silent	and
这	白色的	-	包装	空心	开始	微笑	到	无云	天空	和	一个	沉默的	和

['reɪdieɪtɪŋ] ['wetnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊz] [ʃræŋk] [ə'weɪ] ,

radiating	wetness	and	the	snows	shrank	away	,
散热	潮湿	和	这	雪	缩小	离开	,

白雪皑皑的山谷开始对着万里无云的天空微笑，散发出静谧而湿润的光芒，积雪也渐渐消融。

[ɪk'spəʊzɪŋ] [braʊn] [spɒts] .

exposing	brown	spots	.
暴露	棕色的	地点	.

露出褐色斑点。

[ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [i'mɪt] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['əʊdəz] [ɒv; əv] [grəʊθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['væliz] [fɪld]

The	earth	began	to	emit	intoxicating	odours	of	growth	and	the	valleys	filled
这	地球	开始	到	发射	醉人	气味	的	生长	和	这	山谷	已填

[wɪð] [kuːl] , [tremblɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

with	cool	,	trembling	water	.
和	凉爽的	,	发抖	水	.

大地开始散发出令人陶醉的生长气息，山谷里充满了清凉颤动的溪水。

[laɪk] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [bɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ðiːz] ['rɪp(ə)lɪŋ] [puːlz] [ə'pɪəd] ['evriweə(r)] .

Like	living	things	born	in	the	night	these	rippling	pools	appeared	everywhere	.
喜欢	活的	事物	出生	在	这	夜晚	这些	涟漪	游泳池	出现	到处	.

如同夜里诞生的生物一般，这些波光粼粼的水池出现在各处。

[bɜːdz] [keɪm] ['deɪli] [ɪn] ['greɪtə(r)] ['nʌmbəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sɔːŋz] [ɔːg'mentɪd]

Birds	came	daily	in	greater	numbers	from	the	south	and	their	songs	augmented
鸟类	来了	日常的	在	更大的	数字	从	这	南	和	他们的	歌曲	增强

[ðə; ði] ['neɪmləs] [ɜːdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪndz; waɪndz] [bɔː(r)] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['desələt] [waɪldz]

the	nameless	urge	that	the	south	winds	bore	and	filled	the	desolate	wilds
这	无名	敦促	那	这	南	风	钻孔	和	已填	这	荒凉	荒野

[wɪð] ['frendlinəs] [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] .

with	friendliness	and	goodwill	.
和	友善	和	善意	.

每天，越来越多的鸟儿从南方飞来，它们的鸣叫声增强了南风所携带的无名冲动，使荒凉的荒野充满了友善和善意。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [snoʊz] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [dɪsə'pɪəd] ,

Before	the	snows	had	completely	disappeared	,
前	这	雪	有	完全地	消失	,

积雪尚未完全融化，

[ə; eɪ] ['leɪə(r)] [ɒv; əv] [θɪk] [griːn] [grɑːs] [bɪ'gæn] ['kɑːpɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] ['delɪkət]

a	layer	of	thick	green	grass	began	carpeting	the	earth	and	myriads	of	delicate
一个	层	的	厚的	绿色的	草	开始	地毯	这	地球	和	无数	的	精美的

['krəʊkəsiz] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [griːn] [wɪð] ['kʌlə(r)] - [ɪ'luːmɪnd] [stɑːz] .

crocuses	studded	the	green	with	colour	-	illumined	stars	.
番红花	带钉的	这	绿色的	和	颜色	-	照明	明星	.

一层厚厚的绿草开始覆盖大地，无数娇嫩的番红花点缀着绿色的草地，如同五彩斑斓的星星。

[lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ,

Long	as	the	days	were	becoming	,
长的	作为	这	天	是	成为	,

随着日子一天天过去，

[ðə; ði] [kəʊlts] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ðæt]

the	colts	found	them	all	too	short	for	the	full	expression	of	the	joy	that
这	小马驹	成立	他们	全部	也	短的	为了	这	满的	表达	的	这	喜悦	那

[sprɪŋ] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] .

spring	was	giving	them	.
春天	曾是	给予	他们	.

小马驹们觉得这些花太短了，不足以充分表达春天带给它们的喜悦。

[naɪts] [keɪm] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [suːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veɪpəri] [laɪt] [ɒv; əv] ['ɜːli] [dɔːn] [rɪ'viːld]

Nights	came	altogether	too	soon	and	the	vapoury	light	of	early	dawn	revealed
夜晚	来了	共	也	很快	和	这	雾状的	光	的	早期的	黎明	揭晓

[ðem; ðəm] [ɔːl'redi] ['rɒmpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪnz] ,

them	already	romping	over	the	plains	,
他们	已经	嬉戏	超过	这	平原	,

夜幕降临得太快，黎明时分朦胧的光线显示，它们已经在平原上嬉戏玩耍了。

[siːkɪŋ] [tuː; tə][rɪd][ðeə(r)][dʒɔɪnts][ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpi] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

seeking	**to**	**rid**	**their**	**joints**	**of**	**the**	**sleepy**	**feeling**	**that**	**the**	**long**	**winter**	**had**	**given**
寻求	到	摆脱	他们的	关节	的	这	困	感觉	那	这	长的	冬天	有	给定

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

试图消除漫长冬季给关节带来的困倦感。

[ɪn] [waɪd] ['sɜ·klz] [ðeɪ] [ræn] , ['plʌndʒɪŋ] [θruː] [slau] , ['dʒʌmpɪŋ] , ['kɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][eə(r)] ,

In	**wide**	**circles**	**they**	**ran**	**,**	**plunging**	**through**	**sloughs**	**,**	**jumping**	**,**	**kicking**	**at**	**the**	**air**	**,**
在	宽的	界	他们	跑	,	骤降	通过	沼泽	,	跳	,	踢	在	这	空气	,

他们绕着大圈奔跑，冲过泥泞，跳跃，踢打着空气，

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [baɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn]['vaɪələnt]['æŋgə(r)] , ['stɒpɪŋ] ['əʊnli] [wen] ['hʌŋgə(r)]

pretending	**to**	**bite**	**each**	**other**	**in**	**violent**	**anger**	**,**	**stopping**	**only**	**when**	**hunger**
假装	到	咬	每个	其他	在	暴力	愤怒	,	停止	仅有的	什么时候	饥饿

[di'mɑːnd, -'mænd][ˌaɪ 'tiː] .

demanded	**it**	**.**
要求	它	.

假装互相撕咬，怒不可遏，直到饥饿难耐才停止。

['tʃeɪndʒɪz] [met] [ðem; ðəm] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] .

Changes	**met**	**them**	**wherever**	**they**	**looked**	**.**
变化	遇见	他们	无论	他们	看起来	.

他们所到之处，无不充满变化。

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ɔːl] [laɪf] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['endləs] [pleɪ]

The	**earth**	**itself**	**and**	**all**	**life**	**upon**	**it**	**seemed**	**to**	**have**	**become**	**an**	**endless**	**play**
这	地球	本身	和	全部	生活	之上	它	似乎	到	有	变得	一个	无尽的	玩

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] .

of	**the**	**forces**	**of**	**change**	**.**
的	这	力量	的	改变	.

地球本身以及地球上的所有生命似乎都变成了变化力量永无止境的博弈。

[dʒʌst][æz; əz] [iːtʃ] [deɪ] [wɒz; wəz][ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] ,

Just	**as**	**each**	**day**	**was**	**in**	**itself**	**a**	**succession**	**of**	**changes**	**,**
只是	作为	每个	天	曾是	在	本身	一个	演替	的	变化	,

正如每一天本身都是一系列变化一样，

[waɪt] [laɪt] ['mɜːdʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɪntɪd] ['kʌləs] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] ,

white	**light**	**merging**	**into**	**the**	**tinted**	**colours**	**of**	**evening**	**,**
白色的	光	合并	进入	这	有色	颜色	的	晚上	,

白光融入傍晚的斑斓色彩中，

['feɪdɪŋ] [aʊt] [ɪn] [naɪt] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

fading	**out**	**in**	**night**	**and**	**breaking**	**again**	**into**	**the**	**colours**	**and**	**the**	**light**	**of**	**a**
褪色	出去	在	夜晚	和	打破	再次	进入	这	颜色	和	这	光	的	一个

[njuː] [deɪ] ,

new	**day**	**,**
新的	天	,

渐渐隐入夜色，又破晓于新的一天的色彩和光芒之中。

[səʊ][wʌn] [deɪ] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] [iːtʃ] [deɪ]

so	**one**	**day**	**was**	**different**	**from**	**another**	**and**	**they**	**felt**	**themselves**	**each**	**day**
所以	一	天	曾是	不同的	从	其他	和	他们	毛毡	他们自己	每个	天

['tʃeɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

changing	**from**	**what**	**they**	**had**	**been**	**the**	**day**	**before**	**.**
变化	从	什么	他们	有	到过	这	天	前	.

所以每一天都和前一天不同，他们感觉自己每天都在变化。

[kwiːn] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['veɪgli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [hɜː'self] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Queen	**was**	**only**	**vaguely**	**conscious**	**of**	**these**	**changes**	**in**	**herself**	**,**	**and**	**in**	**her**
女王	曾是	仅有的	依稀	有意识的	的	这些	变化	在	她自己	,	和	在	她

[kəm'pænjənz] ,

companions	**,**
同伴	,

女王只是隐约意识到自己和同伴们的这些变化。

[bʌt; bət][wʌn] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [klɪrɪst] [ɒv; əv][ɔːl] .

but	**one**	**change**	**was**	**clearest**	**of**	**all**	**.**
但	一	改变	曾是	最清晰	的	全部	.

但其中一项变化最为明显。

[məʊst] ['iːzəli] [pə'septəb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] , [ðɪs] [tʃeɪndʒ] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [ˌreprɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

Most	**easily**	**perceptible**	**of**	**all**	**,**	**this**	**change**	**,**	**in**	**a**	**way**	**,**	**represented**	**them**	**all**	**.**
最多	容易地	可感知的	的	全部	,	这	改变	,	在	一个	方式	,	代表	他们	全部	.

最容易察觉的改变，从某种意义上说，代表了所有这些改变。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌn] [deɪ] ['riːəlaɪz] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [blæk]

It	**was**	**the**	**change**	**which**	**she**	**one**	**day**	**realised**	**was**	**taking**	**place**	**in**	**the**	**black**
它	曾是	这	改变	哪个	她	一	天	意识到	曾是	采取	地方	在	这	黑色的

[kəʊlt] .

colt	**.**
小马	.

有一天，她意识到这匹黑色小马驹正在发生变化。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [ə'pærəntli] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

Something	**was**	**very**	**apparently**	**happening**	**to**	**him**	**.**
某物	曾是	非常	显然	发生	到	他	.

他显然发生了什么事。

[hɪz; ɪz] [blæk] [heə(r)] [fel] ['ræpɪdli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəlaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [heə(r)][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ]

His	**black**	**hair**	**fell**	**rapidly**	**,**	**as**	**she**	**had**	**realised**	**her**	**own**	**hair**	**was**	**falling**
他的	黑色的	头发	跌倒	快速	,	作为	她	有	意识到	她	自己的	头发	曾是	坠落

;

;

;

他的黑发迅速脱落，就像她意识到自己的头发也在脱落一样；

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [kəʊlt][wɒz; wəz] ['stedəli] ['grəʊɪŋ] [les] [blæk] , ['tɜːnɪŋ] [waɪt] [æz; əz] [naɪt] [tɜːnz]

but	**the**	**black**	**colt**	**was**	**steadily**	**growing**	**less**	**black**	**,**	**turning**	**white**	**as**	**night**	**turns**
但	这	黑色的	小马	曾是	稳步	生长	较少的	黑色的	,	转弯	白色的	作为	夜晚	转弯

[tuː; tə] [deɪ] .

to	**day**	**.**
到	天	.

但是，随着夜幕降临，白昼来临，这匹黑色小马驹的黑色逐渐变淡，变成了白色。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [waɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['stɑːt(ə)l][hɜː(r); hə(r)] ,

When	**he**	**was**	**white**	**enough**	**to**	**startle**	**her**	**,**
什么时候	他	曾是	白色的	足够的	到	惊吓	她	,

当他脸色白得吓到她时，

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌhens'fɔːθ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [waɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] .

she	**realised**	**that**	**henceforth**	**he**	**was**	**to**	**be**	**white**	**as**	**his**	**mother**	**was**	**.**
她	意识到	那	今后	他	曾是	到	是	白色的	作为	他的	母亲	曾是	.

她意识到，从今以后，他必须像他母亲一样是白人。

[səʊ] [dɪ'stræktɪŋ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] , [haʊ'evə(r)] ,

So	**distracting**	**was**	**this**	**change**	**,**	**however**	**,**
所以	分散注意力	曾是	这	改变	,	然而	,

然而，这种变化实在太令人分心了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [kəʊlt] ,

that	she	sometimes	looked	at	him	with	the	feeling	that	he	was	another	colt	,
那	她	有时	看起来	在	他	和	这	感觉	那	他	曾是	其他	小马	,

她有时看着他，感觉他就像另一匹小马驹。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðəʊz] [reə(r)] ['moments] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [dɪ'presɪv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

and	in	those	rare	moments	she	experienced	a	peculiar	depressive	emotion	,
和	在	那些	稀有的	时刻	她	经验丰富的	一个	奇特	抑郁的	情感	,

在那些罕见的时刻，她会经历一种奇特的抑郁情绪。

[laɪk] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ded]

like	the	feeling	she	had	experienced	when	she	was	standing	before	her	dead
喜欢	这	感觉	她	有	经验丰富的	什么时候	她	曾是	常设	前	她	死的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

就像她站在死去的母亲面前时的那种感觉一样。

['lʊkɪŋ] [kən'fjuːzədli] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

looking	confusedly	down	upon	her	.
寻找	困惑地	向下	之上	她	.

他困惑地俯视着她。

[jet] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] .

Yet	she	knew	that	it	was	he	.
然而	她	知道	那	它	曾是	他	.

但她知道那就是他。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənətli] ['ʌðə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

There	were	fortunately	other	characteristics	that	remained	unchanged	.
那里	是	幸运的是	其他	特征	那	剩余	未更改	.

幸运的是，其他一些特征保持不变。

[ɪn] [taɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] [gɒt] [kwaɪt] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ;

In	time	,	of	course	,	she	got	quite	used	to	the	change	in	his	appearance	;
在	时间	,	的	课程	,	她	得到	相当	用过的	到	这	改变	在	他的	外貌	;

当然，随着时间的推移，她也逐渐习惯了他外貌上的变化；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [blæk] .

but	she	never	forgot	that	he	had	been	black	.
但	她	绝不	忘了	那	他	有	到过	黑色的	.

但她始终没有忘记他曾是黑人。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm] ,

The	image	of	him	,
这	图像	的	他	,

他的形象，

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] [rəʊz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

the	picture	that	rose	in	her	mind	when	she	thought	of	him	and	when	he
这	图片	那	玫瑰	在	她	头脑	什么时候	她	想法	的	他	和	什么时候	他

[wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

was	not	immediately	before	her	,
曾是	不是	立即地	前	她	,

每当她想起他，而他又不在她身边时，脑海中就会浮现出这样的画面：

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [blæk] [wʌn] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [waɪt] [ðə; ði] [nekst] .

was	a	changeable	image	which	was	black	one	moment	and	white	the	next	.
曾是	一个	多变	图像	哪个	曾是	黑色的	一	片刻	和	白色的	这	下一个	.

画面变化无常，一会儿是黑色，一会儿又是白色。

[ɪf] [kwiːn] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə] ['evri] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd]

If	Queen	had	been	in	the	habit	of	applying	to	every	image	in	her	mind
如果	女王	有	到过	在	这	习惯	的	申请	到	每一个	图像	在	她	头脑

[sʌm; səm] [neɪm] ,

some	name	,
一些	姓名	,

如果奎因习惯于给脑海中的每一个画面都起个名字，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪm] , “ [waɪt] - [blæk] .

she	would	have	called	him	,	“	White	-	black	.
她	会	有	称为	他	,	“	白色的	-	黑色的	.

她会称他为“黑白混血儿”。

” ['pɒsəbli] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] [ðə; ði] [wɜːd] [ɔː(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə] , “ [bɪg] ,

”	Possibly	she	might	have	added	the	word	or	the	idea	,	“	big	,
”	可能	她	可能	有	额外	这	单词	或者	这	主意	,	“	大的	,

“或许她还加上了‘大’这个词或这个想法，

” [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ; [bʌt; bət] ,

”	for	he	was	much	bigger	than	he	had	been	;	but	,
”	为了	他	曾是	很多	大	比	他	有	到过	;	但	,

因为他比以前壮硕得多；但是，

[sɪns] [ðæt] ['kwɒlətɪ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][kəʊlts] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [left] [ðæt] [ɒf] .

since	that	quality	applied	to	all	the	colts	,	she	would	probably	have	left	that	off	.
自从	那	质量	应用	到	全部	这	小马驹	,	她	会	大概	有	左边	那	离开	.

由于这种特质适用于所有小马驹，她可能就不会把它写进去了。

[baɪ][ðə; ði] ['veərɪɪŋ] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwɒlətɪ] [ɪn][ðə; ði] ['meni] [kəʊlts] ,

By	the	varying	degrees	of	this	quality	in	the	many	colts	,
经过	这	变化	学位	的	这	质量	在	这	许多	小马驹	,

由于许多小马驹表现出的这种品质程度不同，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['meni] ['ʌðə(r)] ['kwɒlətiz] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ɔːl][ɔː(r)][tuː; tə] [iːtʃ]

as	well	as	by	the	many	other	qualities	she	learned	belonged	to	all	or	to	each
作为	出色地	作为	经过	这	许多	其他	品质	她	学习	属于	到	全部	或者	到	每个

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

以及她了解到的他们所有人或每个人所具备的许多其他品质，

[kwiːn] [njuː] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Queen	knew	one	from	the	other	.
女王	知道	一	从	这	其他	.

女王一眼就认出了她们。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

All	through	the	long	winter	her	companionship	had	been	restricted	to	the
全部	通过	这	长的	冬天	她	友谊	有	到过	受限制的	到	这

[blæk] [kəʊlt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

black	colt	and	his	mother	,
黑色的	小马	和	他的	母亲	,

整个漫长的冬季，陪伴她的只有那匹黑色小马驹和它的母亲。

[bʌt; bət] [naʊ] ,

but	now	,
但	现在	,

但现在，

[ðə; ði] ['kɒmən] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv] [juːθ] [brɔːt] [ðə; ði][kəʊlts] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][led][ðem; ðəm][ɪn][taɪm]

the	common	desires	of	youth	brought	the	colts	together	and	led	them	in	time
这	常见的	欲望	的	青年	带来	这	小马驹	一起	和	引领	他们	在	时间

[tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'eəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt] ['hɔːsɪz] .

to	abandon	the	companionship	of	the	mares	and	the	adult	horses	.
到	放弃	这	友谊	的	这	母马	和	这	成人	马匹	.

青春期的共同愿望将小马驹们聚集在一起，并最终导致它们放弃了与母马和成年马的陪伴。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [bæk] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðəz] [fɔː(r); fə(r)] [mɪlk] ,

Some	of	them	went	back	every	day	to	their	mothers	for	milk	,
一些	的	他们	去	后退	每一个	天	到	他们的	母亲们	为了	牛奶	,

他们中有些人每天都要回去找妈妈喝奶，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [pleɪd] [baɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] ['restɪd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp]

but	they	all	played	by	themselves	and	even	at	night	they	rested	in	a	group
但	他们	全部	玩	经过	他们自己	和	甚至	在	夜晚	他们	休息	在	一个	团体

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

但他们都是各自玩耍，即使晚上睡觉也是聚在一起。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mʌðəz] .

away	from	their	mothers	.
离开	从	他们的	母亲们	.

远离母亲。

[ðəʊ] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [hæd; həd][ðeə(r)] [əʊn] ['səʊʃ(ə)l][laɪf][ænd; ənd] [æk'tɪvətiz] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðem; ðəm]

Though	their	mothers	had	their	own	social	life	and	activities	to	occupy	them
尽管	他们的	母亲们	有	他们的	自己的	社会的	生活	和	活动	到	占据	他们

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][maɪnd][ðə; ði] ['deɪli] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌəʊvə'grəʊn] [fəʊl] ,

and	did	not	mind	the	daily	absence	of	their	overgrown	foals	,
和	做过	不是	头脑	这	日常的	缺席	的	他们的	长得太茂盛了	小马驹	,

虽然它们的母亲有自己的社交生活和活动要忙，并不介意每天不在家照顾已经长大的小马驹，

[ðeə(r)][mə'tɜːn(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] , [ðeə(r)][æŋ'zaɪəti]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ɜːstwaɪl] ['beɪbiz] , [wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] [greɪt]

their	maternal	instincts	,	their	anxiety	over	their	erstwhile	babies	,	was	still	very	great
他们的	母体	本能	,	他们的	焦虑	超过	他们的	昔日	婴儿	,	曾是	仍然	非常	伟大的

.

:
.

她们的母性本能，对她们曾经的孩子的焦虑，依然非常强烈。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪntrəsts] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [hə'bɪtʃuəl] ['gruːpɪŋ] ,

In	spite	of	this	division	of	interests	,	in	spite	of	this	habitual	grouping	,
在	尽管如此	的	这	分配	的	兴趣	,	在	尽管如此	的	这	习惯性的	分组	,

尽管存在这种利益分歧，尽管存在这种习惯性的分组，

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [saʊnd] [ɔː(r)][saɪn][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

they	lived	near	each	other	and	at	the	first	sound	or	sign	of	danger	,
他们	居住地	靠近	每个	其他	和	在	这	第一的	声音	或者	符号	的	危险	,

他们居住得很近，一听到危险的声音或迹象，

[ðeɪ] ['gæðəd] [ænd; ənd][fled][ɪn] ['kɒnsət] .

they	gathered	and	fled	in	concert	.
他们	聚集	和	逃亡	在	音乐会	.

他们聚集起来，然后一起逃走了。

[ðə; ði][əʊld][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] , [ðə; ði] [ɜːdʒ] [tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ]

The	old	desire	for	her	mother	,	the	longing	,	the	urge	to	go	forth
这	老的	欲望	为了	她	母亲	,	这	渴望	,	这	敦促	到	去	前进

[ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] ,

and	to	seek	,
和	到	寻找	,

她对母亲的旧日渴望，那种思念，那种想要外出寻觅的冲动，

[hæd; həd] [lɒst] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [de'fɪnətnes] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hæd; həd][ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːnd] ['ɪntuː]

had	lost	what	little	definiteness	it	had	had	and	had	turned	into
有	丢失的	什么	小的	确定性	它	有	有	和	有	转向	进入

[æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][gəʊ] ,

an	impulse	to	go	,
一个	冲动	到	去	,

它原本仅存的一点确定性也消失了，取而代之的是一种想要离开的冲动。

[wɪtʃ] [spæz'mɒdɪkli] [wel] [ʌp] [ɪn] [kwiːn] [ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['ləʊpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪnz]

which	spasmodically	welled	up	in	Queen	and	sent	her	loping	over	the	plains
哪个	间歇性地	井	向上	在	女王	和	发送	她	慢跑	超过	这	平原

[wɪ'ðaʊt] ['pɜːpəs] .

without	purpose	.
没有	目的	.

这种情绪在女王体内不时涌起，驱使她漫无目的地在平原上奔跑。

['ɔːlweɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːt] [ə'weɪ] ,

Always	as	soon	as	he	saw	her	start	away	,
总是	作为	很快	作为	他	锯	她	开始	离开	,

每当他看到她转身离开时，

[waɪt] - [blæk] [ləup] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊlts] ['fɒləʊd] .

White	-	black	loped	after	her	and	always	the	rest	of	the	colts	followed	.
白色的	-	黑色的	斜切	后	她	和	总是	这	休息	的	这	小马驹	随后	.

黑白相间的马儿跟在她身后，其余的小马驹也总是跟在后面。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['əʊldə] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [m'eəz] , [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Sometimes	the	older	horses	and	mares	,	mistaking	the	escapade	for	a
有时	这	老	马匹	和	母马	,	误会	这	恶作剧	为了	一个

[saɪn] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

sign	of	danger	,
符号	的	危险	,

有时，年长的马匹和母马会将这种冒险行为误认为是危险的征兆。

[wʊd] [ləʊp] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

would	lope	after	them	.
会	洛珀	后	他们	.

会小跑着跟在他们后面。

[fɜːst] ['hæpənɪŋ] [ə'keɪʒnəli] , [ðɪs] [geɪm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ['deɪli] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sevrəl]

First	happening	occasionally	,	this	game	began	to	take	place	daily	and	even	several
第一的	发生	偶尔	,	这	游戏	开始	到	拿	地方	日常的	和	甚至	一些

[taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

times	a	day	.
时代	一个	天	.

这种游戏起初只是偶尔发生，后来开始每天都会发生，甚至一天会发生好几次。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][kəʊlts][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['hɔːsɪz] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

Just	as	the	colts	and	other	horses	got	into	the	habit	of	following	her	,
只是	作为	这	小马驹	和	其他	马匹	得到	进入	这	习惯	的	下列的	她	,

就像小马驹和其他马匹养成了跟随她的习惯一样，

[kwiːn] [əˈkwaɪəd] [ðə; ðɪ] [həˈbɪtʃuəl] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfɒləʊd] .

Queen	acquired	the	habitual	desire	to	be	followed	.
女王	获得	这	习惯性的	欲望	到	是	随后	.

女王养成了被人追随的习惯。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɪg] [braʊn] [kəʊlt] [led] [ðə; ðɪ] [reɪs] .

It	happened	one	morning	that	the	big	brown	colt	led	the	race	.
它	发生	一	早晨	那	这	大的	棕色的	小马	引领	这	种族	.

一天早上，那匹棕色的大马驹领跑了比赛。

[ˈdʒeləsi] [siːzd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [maɪnd] [ɒv; əv] [kwiːn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪgˈzɑːtɪd] [hɜːˈself]

Jealousy	seized	at	the	heart	and	mind	of	Queen	and	she	exerted	herself
妒忌	查获	在	这	心	和	头脑	的	女王	和	她	施加	她自己

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [end] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [tuː; tə] [get] [əˈhed] [ɒv; əv] [hɪm] ,

to	the	very	end	of	her	strength	to	get	ahead	of	him	,
到	这	非常	结尾	的	她	力量	到	得到	前方	的	他	,

嫉妒攫住了女王的心，她竭尽全力也要胜过他。

[æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [dɪˈpendɪd] [əˈpɒn] [ˈduːɪŋ] [səʊ] .

as	if	her	life	depended	upon	doing	so	.
作为	如果	她	生活	取决于	之上	正在做	所以	.

仿佛她的生命就取决于此。

[ʃiː; ʃi] [pʌft] [ænd; ənd] [snɔːt] [ænd; ənd] [pʌmpt] [əˈweɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [lɒŋ] [legz] ,

She	puffed	and	snorted	and	pumped	away	with	her	thin	long	legs	,
她	膨胀的	和	哼了一声	和	泵	离开	和	她	薄的	长的	腿	,

她喘着粗气，哼着小曲，用她那双纤细修长的腿不停地蹬着。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [get] [əˈbrest] [ɒv; əv] [hɪm] .

but	could	not	even	get	abreast	of	him	.
但	可以	不是	甚至	得到	并排	的	他	.

但我甚至都跟不上他的步伐。

[bɪˈhaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈmaɪldə(r)] [snɔːrtɪŋ] [ɒv; əv] [waɪt] - [blæk] .

Behind	her	she	could	hear	the	milder	snorting	of	White	-	black	.
在后面	她	她	可以	听到	这	较温和	吸鼻	的	白色的	-	黑色的	.

她身后传来黑白相间的轻微鼻息声。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [viə] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [left] .

Suddenly	she	veered	to	the	left	.
突然	她	转向	到	这	左边	.

她突然向左拐去。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈtendɪd] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hɜːd] ;

She	was	exhausted	and	intended	getting	out	of	the	way	of	the	herd	;
她	曾是	筋疲力尽的	和	故意的	获得	出去	的	这	方式	的	这	一群	;

她筋疲力尽，打算避开牛群；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] [waɪt] - [blæk] [ˈvɪərɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)z]

but	she	felt	White	-	black	veering	with	her	and	knew	that	the	others
但	她	毛毡	白色的	-	黑色的	转向	和	她	和	知道	那	这	其他的

[wɜː(r); wə(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪm] .

were	following	him	.
是	下列的	他	.

但她感觉黑白之神正跟着她摇摆，并且知道其他人都在跟随他。

[ˈkwɪkli] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ðɪ] [ˌɒpəˈtjuːnəti] .

Quickly	she	seized	the	opportunity	.
迅速地	她	查获	这	机会	.

她迅速抓住了这个机会。

[ʃiː; ʃi] [igˈzəːtid] [hɜːˈself] [wɪð] [rɪˈnjuːd] [həʊp] [ænd; ənd] [sped] [ɒn] [ˈhɑːdə(r)] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] [ænd; ənd] [suːn]

She	exerted	herself	with	renewed	hope	and	sped	on	harder	than	ever	and	soon
她	施加	她自己	和	更新	希望	和	加速	在	更难	比	曾经	和	很快

[ðə; ði] [braʊn] [kəʊlt] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈləʊn] .

the	brown	colt	found	himself	alone	.
这	棕色的	小马	成立	他自己	独自的	.

她重新燃起了希望，拼尽全力向前跑去，很快，那匹棕色小马驹就发现自己孤身一人了。

[tuː; tə] [ðə; ði] [left] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [həʊl] [hɜːd] [ˈreɪsɪŋ] [ˈmædli] [ˈɑːftə(r)] [kwiːn] , [ɪn] [æn; ən] [ˈekstəsi] [ɒv; əv]

To	the	left	was	the	whole	herd	racing	madly	after	Queen	,	in	an	ecstasy	of
到	这	左边	曾是	这	所有的	一群	赛车	疯狂地	后	女王	,	在	一个	狂喜	的

[ˈməʊʃn] .

motion	.
运动	.

左边是整群马疯狂地追着女王奔跑，沉浸在狂喜之中。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm] , [ˈtraɪɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] , [bʌt; bət] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt]

He	turned	and	followed	them	,	trying	hard	to	catch	up	,	but	realising	that
他	转向	和	随后	他们	,	尝试	难的	到	抓住	向上	,	但	意识到	那

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] .

he	had	lost	.
他	有	丢失的	.

他转身跟了上去，努力追赶，但意识到自己已经落后了。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] [kwiːn] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [trɪk] [weəˈbaɪ] [ðə; ði] [ˈnjuːli] [əˈkwaɪəd]

On	the	other	hand	Queen	had	discovered	a	trick	whereby	the	newly	acquired
在	这	其他	手	女王	有	发现	一个	诡计	由此	这	新	获得

[ˈliːdəʃɪp] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kept] ,

leadership	could	be	kept	,
领导	可以	是	保留	,

另一方面，女王发现了一种可以保住新获得的领导权的诀窍。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	she	meant	to	keep	it	.
和	她	意思是	到	保持	它	.

她打算把它留下来。

[ðeə(r)] [fuːd] [gruː] [ɪn] [əˈbʌndəns] [weərˈevə(r)] [ðeɪ] [tɜːnd] .

Their	food	grew	in	abundance	wherever	they	turned	.
他们的	食物	生长	在	丰富	无论	他们	转向	.

他们所到之处，食物都长得非常丰富。

[ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈdʒuːsi] ; [waɪld] [plɑːnts] , [swiːt] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	grass	was	rich	and	juicy	;	wild	plants	,	sweet	and	delightful	to	the
这	草	曾是	富有的	和	多汁的	;	荒野	植物	,	甜的	和	愉快	到	这

[teɪst] ,

taste	,
品尝	,

草料鲜嫩多汁；野草味道甘甜可口。

[gruː] [əˈbʌndəntli] [ɒn] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] ; [ænd; ənd] [ˈwɔːtə(r)] , [kuːl] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃɪŋ] , [ˈtrembld] [ɪn]

grew	abundantly	on	the	hillsides	;	and	water	,	cool	and	refreshing	,	trembled	in
生长	大量	在	这	山坡	;	和	水	,	凉爽的	和	令人耳目一新	,	颤抖	在

[ˈevri] [ˈhɒləʊ] .

every	hollow	.
每一个	空洞的	.

山坡上植物茂盛生长；清凉甘甜的泉水在每个洼地里潺潺流淌。

['plenti] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] [tu:; tə] ['ʃɑ:pən] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [fɪld] [aʊt]

Plenty	to	eat	and	a	great	deal	of	exercise	to	sharpen	the	appetite	filled	out
很多	到	吃	和	一个	伟大的	交易	的	锻炼	到	锐化	这	食欲	已填	出去

[ɔ:l] [ðə; ði] [dɪ'preʃnz] [ɪn] [kwi:nz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [tu:] ['æktɪv] [tu:; tə] [bi:; bi]

all	the	depressions	in	Queen's	body	and	because	she	was	too	active	to	be
全部	这	抑郁症	在	女王大学	身体	和	因为	她	曾是	也	积极的	到	是

[fæt] ,

fat	,
胖的	,

充足的食物和大量的运动增强了食欲，填满了女王身上所有的凹陷，而且因为她太活跃了，所以不会发胖。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [dɪ'laɪtfəli] [plʌmp] .

she	became	delightfully	plump	.
她	成为	令人愉悦	丰满	.

她变得丰满可爱。

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [naʊ] [ʃɔ:tə] [wɒz; wəz] [sli:k] [ænd; ənd][ɪts] [glɒs] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

Her	hair	now	shorter	was	sleek	and	its	gloss	flashed	in	the	sunlight	.
她	头发	现在	较短	曾是	光滑	和	它是	光泽	闪光灯	在	这	阳光	.

她现在的头发剪短了，光滑柔顺，在阳光下闪闪发亮。

[hɜ:(r); hə(r)] [meɪn] [wɒz; wəz] [lʌg'ʒʊəriəntli] [θɪk] [ænd; ənd] ['weɪvi] .

Her	mane	was	luxuriantly	thick	and	wavy	.
她	鬃毛	曾是	茂盛地	厚的	和	波浪状	.

她的鬃毛浓密而飘逸。

[pɑ:t] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [daʊn] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [spɒt] [ɒn]

Part	of	it	came	down	between	her	ears	and	over	the	white	spot	on
部分	的	它	来了	向下	之间	她	耳朵	和	超过	这	白色的	点	在

[hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,

her	forehead	,
她	前额	,

一部分水流到了她两耳之间，盖住了她额头上的白斑。

[daʊn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , ['gɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hed] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ɒv; əv]

down	to	her	eyes	,	giving	her	magnificent	head	,	with	the	imprint	of
向下	到	她	眼睛	,	给予	她	壮丽	头	,	和	这	印记	的

['sædnəs] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] ,

sadness	upon	it	,
悲伤	之上	它	,

一直垂到她的眼睛，衬托出她那高贵的头颅，上面却带着一丝悲伤的印记。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['kwinlɪnɪs] [ðæt] [fju:] [kwi:nz] [pə'zes] .

a	touch	of	queenliness	that	few	queens	possess	.
一个	触碰	的	女王	那	很少	女王们	具有	.

一丝女王特有的气质，鲜有女王拥有。

[wi:; wi] [ɔ:l] [lʌv] ['bju:ti] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] .

We	all	love	beauty	without	being	able	to	say	just	what	it	is	.
我们	全部	爱	美丽	没有	存在	有能力的	到	说	只是	什么	它	是	.

我们都热爱美，却无法准确地描述它是什么。

[ðə; ði][kəʊlts] [felt] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪtʃ] [ə'raʊzd] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]

The	colts	felt	a	something	about	her	which	aroused	in	them	a	sort	of
这	小马驹	毛毡	一个	某物	关于	她	哪个	被唤醒	在	他们	一个	种类	的

['hɒmɪdʒ] ,

homage	,
尊敬	,

小马驹们觉得她身上有种特别的气质，激起了它们一种敬畏之情。

[spɒn'teɪniəs] [ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənd] .

spontaneous	and	unquestioned	.
自发的	和	毋庸置疑	.

自发的，未经质疑的。

[waɪt] - [blæk] , [strɒŋ] [ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [kept] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [kəʊlts] [æt; ət] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ;

White	-	black	,	strong	and	good	-	natured	,	kept	the	other	colts	at	a	safe	distance	;
白色的	-	黑色的	,	强的	和	好的	-	自然	,	保留	这	其他	小马驹	在	一个	安全的	距离	;

这匹黑白相间的马，体格强壮，性情温顺，让其他小马驹都与它保持着安全距离；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] ['evri] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	they	availed	themselves	of	every	chance	to	touch	her	,
但	他们	已利用	他们自己	的	每一个	机会	到	触碰	她	,

但他们却抓住一切机会去碰她。

[tuː; tə] [greɪz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['greɪzɪŋ] [ɔː(r)] [tuː; tə] [rʌn] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

to	graze	where	she	was	grazing	or	to	run	alongside	of	her	.
到	轻擦	在哪里	她	曾是	放牧	或者	到	跑步	旁边	的	她	.

在她吃草的地方吃草，或者在她旁边奔跑。

['sʌmtaɪmz] [waɪt] - [blæk] [ri'zent] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [sʌm; səm] [bɪg] ['feləʊ] ['ɒfəd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] .

Sometimes	White	-	black	resented	the	attention	some	big	fellow	offered	and	started	a	quarrel	which	resulted	in	his	defeat	.
有时	白色的	-	黑色的	怨恨	这	注意力	一些	大的	同伴	提供	和	开始	一个	争吵	哪个	结果	在	他的	击败	.

有时，黑白猫会因为某个大人物的关注而心生不满，并挑起争吵，结果导致自己战败。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [ə'sjuːm] [ðə; ðɪ] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɒŋ] .

At	such	times	he	would	assume	the	attitude	of	one	who	had	been	convinced	of	being	wrong	.
在	这样的	时代	他	会	认为	这	态度	的	一	WHO	有	到过	确信	的	存在	错误的	.

这时，他就会摆出一副自己确信犯了错的样子。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [jet] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪəriəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'feəz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [kwiːn] [wɒz; wəz] [djuː] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [tə'geðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] .

After	all	he	was	yet	too	young	to	be	serious	in	his	love	affairs	and	his	affection	for	Queen	was	due	more	to	their	having	been	reared	together	than	to	anything	else	.
后	全部	他	曾是	然而	也	年轻的	到	是	严肃的	在	他的	爱	事务	和	他的	感情	为了	女王	曾是	到期的	更多的	到	他们的	拥有	到过	饲养	一起	比	到	任何事物	别的	.

毕竟他当时年纪还小，谈恋爱还不认真，他对奎因的感情更多是源于他们一起长大，而不是其他原因。

[kwiːn] [lʌvd] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [waɪt] - [blæk] [məʊst] [ænd; ənd] ['evri] [kəʊlt] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Queen	loved	them	all	,	but	she	loved	White	-	black	most	and	every	colt	knew	it	.
女王	喜爱	他们	全部	,	但	她	喜爱	白色的	-	黑色的	最多	和	每一个	小马	知道	它	.

女王爱它们所有人，但她最爱的是黑白小马，每一匹小马驹都知道这一点。

['meni] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [endid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

Many	a	quarrel	ended	in	his	victory	because	of	her	attitude	rather	than
许多	一个	争吵	结束	在	他的	胜利	因为	的	她	态度	相当	比

[hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

his	strength	,
他的	力量	,

许多争吵最终以他的胜利告终，这并非因为他的力量，而是因为她的态度。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] .

but	he	did	not	know	that	.
但	他	做过	不是	知道	那	.

但他对此并不知情。

[nekst][tuː; tə][hɪm] [kwiːn] ['feɪvəd] [ðə; ði] [waɪt] [meə(r)][ænd; ənd][nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði][əʊld]

Next	to	him	Queen	favoured	the	white	mare	and	next	to	her	,	the	old
下一个	到	他	女王	受青睐	这	白色的	母马	和	下一个	到	她	,	这	老的

['sɒrəl] [wɜːk] - [hɔːs] .

sorrel	work	-	horse	.
酢浆草	工作	-	马	.

在她旁边，女王偏爱那匹白母马；在她旁边，女王偏爱那匹老栗色役马。

[waɪt] - [blæk] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ;

White	-	black	understood	her	love	for	his	mother	;
白色的	-	黑色的	理解	她	爱	为了	他的	母亲	;

白人黑人理解她对他母亲的爱；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['fæðəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [hɔːs] .

but	he	could	not	fathom	her	predilection	for	the	old	horse	.
但	他	可以	不是	捉摸	她	偏好	为了	这	老的	马	.

但他无法理解她为何如此偏爱那匹老马。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [wen] [ðə; ði][əʊld] ['sɒrəl] [aʊt][ɒv; əv][pjʊə(r)] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] ['fɒndnəs]

For	a	long	time	,	when	the	old	sorrel	out	of	pure	reminiscent	fondness
为了	一个	长的	时间	,	什么时候	这	老的	酢浆草	出去	的	纯的	令人怀念的	喜爱

[ɐpɹ'əʊtʃt] [kwiːn] ,

approached	Queen	,
接近	女王	,

很长一段时间里，每当老骝色玫瑰出于纯粹的怀旧之情接近女王时，

[waɪt] - [blæk] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] , [kɪk] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [hɔːs] [ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə]

White	-	black	would	lose	his	temper	,	kick	at	the	old	horse	and	attempt	to
白色的	-	黑色的	会	失去	他的	脾气	,	踢	在	这	老的	马	和	试图	到

[baɪt] [hɪm] ;

bite	him	;
咬	他	;

黑白马会发脾气，踢老马，并试图咬它；

[bʌt; bət] [weə(r)] [kwiːn] ['sʌmtaɪmz] [ə'laʊd] [ðə; ði][kəʊlts][tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz]

but	where	Queen	sometimes	allowed	the	colts	to	fight	it	out	between	themselves
但	在哪里	女王	有时	允许	这	小马驹	到	斗争	它	出去	之间	他们自己

,

,

,

但女王有时却允许小马驹们互相争斗，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'veəriəbli] [ˌɪntə'fiəd] [ɪn] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ræŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒrəl] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn]

she	invariably	interfered	in	any	attempt	to	wrangle	with	the	sorrel	by	taking	part	in
她	总是	干扰	在	任何	试图	到	争吵	和	这	酢浆草	经过	采取	部分	在

[ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] .

it	on	his	side	.
它	在	他的	边	.

她总是会插手任何与那只酸模争吵的尝试，站在它那边参与其中。

[ɪn] [taɪm] , [waɪt] - [blæk] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [ə'ləʊn] .

In	time	,	White	-	black	learned	to	let	him	alone	.
在	时间	,	白色的	-	黑色的	学习	到	让	他	独自的	.

久而久之，黑白人学会了不再理会他。

[ðə; ði] [lʌl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɒŋ] [deɪz] ,

The	lull	of	the	summer	began	to	creep	into	the	long	days	,
这	麻痹	的	这	夏天	开始	到	潜行者	进入	这	长的	天	,

夏日的宁静开始悄然渗入漫长的白昼。

[ænd; ənd] [məs'kiːtəʊz] [ænd; ənd] [nəʊz] - [flaɪz] [ɪn] [vɑːst] ['nʌmbəz] [keɪm] [tuː; tə] [blaɪt] [ðə; ði] ['swiːtnəs]

and	mosquitoes	and	nose	-	flies	in	vast	numbers	came	to	blight	the	sweetness
和	蚊子	和	鼻子	-	苍蝇	在	广阔的	数字	来了	到	枯萎病	这	甜味

[ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [waɪldz] .

of	the	spring	wilds	.
的	这	春天	荒野	.

大量的蚊子和鼻蝇来破坏了春天野外的美好。

[ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] , [ə'nɔɪɪŋ] [æz; əz] [ðiːz] ['blʌdi] ['lɪt(ə)l] [pests] [wɜː(r); wə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɑːf] [səʊ]

The	mosquitoes	,	annoying	as	these	bloody	little	pests	were	,	were	not	half	so
这	蚊子	,	恼人的	作为	这些	血腥	小的	害虫	是	,	是	不是	一半	所以

[bæd] [æz; əz] [ðə; ði] [nəʊz] - [flaɪz] .

bad	as	the	nose	-	flies	.
坏的	作为	这	鼻子	-	苍蝇	.

蚊子虽然令人讨厌，但远不及鼻蝇那么可怕。

[ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lɒŋ] [biːks] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [bæks] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði] [kəʊlts] ['fræntɪk] .

The	very	sight	of	their	long	beaks	and	yellow	backs	would	drive	the	colts	frantic	.
这	非常	视线	的	他们的	长的	喙	和	黄色的	背部	会	驾驶	这	小马驹	疯狂的	.

光是看到它们的长喙和黄色的背部，就能让小马驹们惊慌失措。

['greɪzɪŋ] ['kwaɪətli] ,

Grazing	quietly	,
放牧	悄悄	,

静静地吃草，

[ðeɪ] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gɪn] ['bɒbɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [stɑːt] [ə'weɪ]

they	would	suddenly	begin	bobbing	their	heads	up	and	down	and	then	start	away
他们	会	突然	开始	上下摆动	他们的	头部	向上	和	向下	和	然后	开始	离开

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪnz] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['fraɪtf(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .

over	the	plains	as	if	something	frightful	were	after	them	.
超过	这	平原	作为	如果	某物	可怕	是	后	他们	.

它们会突然开始上下点头，然后开始穿过平原逃跑，好像有什么可怕的东西在追赶它们。

[ðɪs] ['mɜːdərəs] [pest] ['ɔːlweɪz] ['stɑːtɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [baɪ] ['bʌzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [biː]

This	murderous	pest	always	started	an	attack	by	buzzing	around	the	nose	like	a	bee
这	杀人犯	害虫	总是	开始	一个	攻击	经过	嗡嗡声	大约	这	鼻子	喜欢	一个	蜜蜂

,

,

,

这种凶残的害虫总是像蜜蜂一样在鼻子周围嗡嗡乱飞，以此来发起攻击。

[ðen] ['lændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [brest] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kriːp] [ʌp] [ðə; ði] [nek] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mʌzl] ,

then	landing	on	the	breast	it	would	creep	up	the	neck	till	it	reached	the	muzzle	,
然后	降落	在	这	胸部	它	会	潜行者	向上	这	脖子	直到	它	达到	这	枪口	,

然后它会落在胸部，沿着脖子向上爬，直到到达嘴部。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kwaɪətli] ['set(ə)l] [daʊn] .

where	it	would	quietly	settle	down	.
在哪里	它	会	悄悄	定居	向下	.

它会在那里静静地安顿下来。

['pʌŋktʃərɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['tendə(r)] [nəʊz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'sɜːt] [ɪts] [biːk] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['friːli]

Puncturing	a	hole	in	the	tender	nose	,	it	would	insert	its	beak	and	drink	freely
穿刺	一个	洞	在	这	投标	鼻子	,	它	会	插入	它是	喙	和	喝	自由

[ænd; ənd] [ʌn'ʃeɪkəbli] ,

and	unshakeably	,
和	坚定不移地	,

它会在娇嫩的鼻子上啄出一个小洞，然后把喙伸进去，自由自在、毫不费力地喝水。

[ðen] [flai] [ə'weɪ] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [hɜːt] [ðæt] [bɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .

then	fly	away	leaving	a	hurt	that	burned	for	hours	.
然后	飞	离开	离开	一个	伤害	那	烧伤	为了	小时	.

然后飞走，留下灼烧了数小时的伤痛。

[wen] [ðeɪ] [fɜːst] [ə'pɪəd] , [ðə; ði] ['əʊldə] ['hɔːsɪz] , ['nəʊɪŋ] [ðem; ðəm] ,

When	they	first	appeared	,	the	older	horses	,	knowing	them	,
什么时候	他们	第一的	出现	,	这	老	马匹	,	会心	他们	,

当它们初次出现时，那些年长的马儿们认出了它们。

[wʊd] [kiːp] [ðeə(r)] ['nəʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] [æz; əz] [ðeɪ] [greɪzd] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] , [wen] [θruː]

would	keep	their	noses	in	the	grass	as	they	grazed	,	or	they	would	,	when	through
会	保持	他们的	鼻子	在	这	草	作为	他们	放牧	,	或者	他们	会	,	什么时候	通过

['greɪzɪŋ] ,

grazing	,
放牧	,

它们吃草的时候会把鼻子埋在草丛里，或者吃完草后会这样做。

['gæðə(r)] [ɪn] [gruːps] [ænd; ənd] [rest] [ðeə(r)] [tʃɪnz] ['fɜːmli] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [bæks] ,

gather	in	groups	and	rest	their	chins	firmly	upon	each	other's	backs	,
收集	在	团体	和	休息	他们的	下巴	牢牢	之上	每个	其他的	背部	,

他们三五成群地聚在一起，把下巴紧紧地搁在彼此的背上。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [pest] [nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kriːp] [ʌp] .

thus	giving	the	pest	no	chance	to	creep	up	.
因此	给予	这	害虫	不	机会	到	潜行者	向上	.

这样就给害虫没有了爬上来的机会。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [kəʊlts] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

In	time	the	colts	learned	to	protect	themselves	in	the	same	way	.
在	时间	这	小马驹	学习	到	保护	他们自己	在	这	相同的	方式	.

随着时间的推移，小马驹们也学会了用同样的方式保护自己。

[wen] ['sʌltri] [spelz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['brəʊkən] [baɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [ʌn'braɪd(ə)ld] [wɪndz; waɪndz] , [wɪtʃ]

When	sultry	spells	were	suddenly	broken	by	gusts	of	unbridled	winds	,	which
什么时候	闷热	咒语	是	突然	破碎的	经过	阵风	的	不受约束的	风	,	哪个

[wʊd] ['kæri] [ðə; ði] [pests] [ə'weɪ] ,

would	carry	the	pests	away	,
会	携带	这	害虫	离开	,

当闷热的天气突然被狂风打破，狂风会将害虫带走时，

[ðə; ði] [kəʊlts] [wʊd] [gɪv] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['merimeɪkɪŋ]

the	colts	would	give	themselves	over	to	eating	and	drinking	and	merrymaking
这	小马驹	会	给	他们自己	超过	到	吃	和	喝	和	欢乐

.

:

.

小马驹们会尽情地吃喝玩乐。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌltri] [spel] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] .

There	came	a	sultry	spell	in	the	early	days	of	summer	.
那里	来了	一个	闷热	拼写	在	这	早期的	天	的	夏天	.

初夏时节，天气闷热难耐。

['evri] [tʃɪn] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [frɛndz] [bæk] .

Every	chin	was	resting	upon	some	friend's	back	.
每一个	下巴	曾是	休息	之上	一些	朋友们	后退	.

每个人的下巴都搭在某个朋友的背上。

[teɪlz] [swɪtʃt] ['si:sləsli] [ænd; ənd] [fi:t] [stæmpt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] ['draʊzi] ['rɪðəm] .

Tails	switched	ceaselessly	and	feet	stamped	the	ground	with	drowsy	rhythm	.
尾巴	切换	不停地	和	脚	盖章	这	地面	和	昏昏欲睡	韵律	.

尾巴不停地摆动，脚步有节奏地跺着地面，显得昏昏欲睡。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] .

The	air	was	still	.
这	空气	曾是	仍然	.

空气静止不动。

[nɒt] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑ:s] [mu:vd] .

Not	a	blade	of	grass	moved	.
不是	一个	刀刃	的	草	已搬	.

一根草都没动一下。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz]['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['nɔ:ziəs] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [məs'ki:təʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	silence	was	broken	only	by	the	nauseous	singing	of	mosquitoes	and	the
这	沉默	曾是	破碎的	仅有的	经过	这	恶心	歌唱	的	蚊子	和	这

[mə'nɒtənəs] ['drəʊnɪŋ] [ɒv; əv] [nəʊz] - [flaɪz] .

monotonous	droning	of	nose	-	flies	.
单调	无人机	的	鼻子	-	苍蝇	.

寂静中只有蚊子令人作呕的呜叫声和鼻蝇单调的嗡嗡声打破。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [stɪl] , [wɔ:m] [eə(r)][ðə; ði] [tə'tu:] [ɒv; əv] ['dɪstənt] [hu:f] - [bi:ts] .

Suddenly	there	came	upon	the	still	,	warm	air	the	tattoo	of	distant	hoof	-	beats	.
突然	那里	来了	之上	这	仍然	,	温暖的	空气	这	纹身	的	遥远	蹄	-	节拍	.

突然，寂静温暖的空气中传来远处传来的蹄声。

[tu:] ['hɔ:smən] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

Two	horsemen	,	coming	up	over	a	hill	to	the	south	,
二	骑兵	,	未来	向上	超过	一个	爬坡道	到	这	南	,

两名骑马者，从南边的小山上走来，

[wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['sepəreɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒbviəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ]

were	just	in	the	act	of	separating	with	the	obvious	intention	of	coming
是	只是	在	这	行为	的	分离	和	这	明显的	意图	的	未来

[tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

together	on	the	other	side	of	them	,
一起	在	这	其他	边	的	他们	,

他们当时正处于分离的状态，显然是为了在另一边重聚。

[wen] [kwi:n] [dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm] .

when	Queen	discovered	them	.
什么时候	女王	发现	他们	.

女王发现它们的时候。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [gru:p] [brəʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][kəʊlts][ænd; ənd] [m'eəz] [ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] [mɪkst] [ɪn][ə; eɪ]

Instantly	the	group	broke	up	,	and	colts	and	mares	and	horses	mixed	in	a
即刻	这	团体	打破	向上	,	和	小马驹	和	母马	和	马匹	混合	在	一个

['nɔɪzi] [stæm'pi:d] .

noisy	stampede	.
嘈杂	踩踏	.

人群瞬间散开，小马驹、母马和马匹混杂在一起，发出嘈杂的奔腾声。

[wen] [ðə; ði]['əʊldə] ['hɔ:sɪz] ['wɪərid] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

When	the	older	horses	wearied	of	the	race	,
什么时候	这	老	马匹	疲惫	的	这	种族	,

当老马们厌倦了比赛时，

[ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] ['raɪdəz] ; [bʌt; bət] [kwiːn] ,

they	stopped	to	look	back	anxiously	at	the	pursuing	riders	;	but	Queen	,
他们	停止	到	看	后退	焦虑地	在	这	追求	骑手	;	但	女王	,

他们停下来，焦急地回头望向追赶的骑手；但是女王，

[ɪn] [huːm] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][mæn] , ['dɔːmənt] [ɔːl]['wɪntə(r)] , [hæd; həd] [naʊ] [ə'weɪkənd] [wɪð] [greɪt]

in	whom	the	fear	of	man	,	dormant	all	winter	,	had	now	awakened	with	great
在	谁	这	害怕	的	男人	,	休眠	全部	冬天	,	有	现在	觉醒	和	伟大的

[ɪn'tensəti] ,

intensity	,
强度	,

他心中对人类的恐惧，在整个冬天都处于休眠状态，如今却强烈地被唤醒了。

[tɔː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [snɔːrtɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] , [hɜː(r); hə(r)][teɪl][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l]

tore	away	to	the	north	,	snorting	as	she	went	,	her	tail	at	an	angle
撕裂	离开	到	这	北	,	吸鼻	作为	她	去	,	她	尾巴	在	一个	角度

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

behind	her	,
在后面	她	,

她呼哧呼哧地向北疾驰而去，尾巴斜斜地甩在身后。

['ləʊpɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsekts] .

loping	as	fast	as	she	could	despite	the	heat	and	the	insects	.
慢跑	作为	快速地	作为	她	可以	尽管	这	热	和	这	昆虫	.

尽管天气炎热，蚊虫叮咬，她还是尽可能快地奔跑着。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['breθləsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [haɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə]

She	came	breathlessly	to	the	summit	of	a	rather	high	hill	and	turned	to
她	来了	气喘吁吁	到	这	首脑	的	一个	相当	高的	爬坡道	和	转向	到

[lʊk] [bæk] .

look	back	.
看	后退	.

她气喘吁吁地爬上一座相当高的山顶，转身回头望去。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊlts][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][fɑːstə(r)]['ædʌlts][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [wɪð]

Some	of	the	colts	and	some	of	the	faster	adults	were	there	with
一些	的	这	小马驹	和	一些	的	这	快点	成年人	是	那里	和

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

一些小马驹和一些速度较快的成年马也和她在一起。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [meə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['sɒrəl] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðeə(r)] .

but	the	white	mare	and	the	old	sorrel	were	not	there	.
但	这	白色的	母马	和	这	老的	酢浆草	是	不是	那里	.

但是那匹白母马和那匹老栗色马都不在。

[hɑːf][ə; eɪ][maɪl][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['raɪdəz] , [naʊ] ['feɪsɪŋ] [saʊθ] ;

Half	a	mile	behind	them	she	could	see	the	riders	,	now	facing	south	;
一半	一个	英里	在后面	他们	她	可以	看	这	骑手	,	现在	面向	南	;

在他们身后半英里处，她可以看到骑手们，现在他们面向南方；

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃəd] .

and	beyond	them	she	saw	the	part	of	the	herd	which	they	had	captured	.
和	超过	他们	她	锯	这	部分	的	这	一群	哪个	他们	有	捕获	.

在他们身后，她看到了他们捕获的那部分牛群。

[waɪt] - [blæk] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [kwiːn] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]

White	-	black	was	standing	beside	Queen	when	he	suddenly	discovered	the	loss	of
白色的	-	黑色的	曾是	常设	旁	女王	什么时候	他	突然	发现	这	损失	的

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

his	mother	.
他的	母亲	.

黑白站在女王身边时，突然发现母亲去世了。

[neɪ] ['laʊdli] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪdli] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [men] .

Neighing	loudly	and	distractedly	,	he	started	down	the	hill	after	the	men	.
嘶鸣	高声	和	心不在焉地	,	他	开始	向下	这	爬坡道	后	这	男人	.

他一边大声嘶鸣，一边心不在焉地跟着男人们下了山坡。

[kwiːn] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] , [jet] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [let] [hɪm] [gəʊ] [ə'ləʊn] .

Queen	was	afraid	to	go	with	him	,	yet	she	did	not	want	to	let	him	go	alone	.
女王	曾是	害怕的	到	去	和	他	,	然而	她	做过	不是	想	到	让	他	去	独自的	.

王后害怕和他一起去，但她也不想让他独自一人去。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] ; [bʌt; bət] [waɪt] - [blæk] [pə'sistid] .

She	followed	him	,	calling	to	him	as	she	went	;	but	White	-	black	persisted	.
她	随后	他	,	呼叫	到	他	作为	她	去	;	但	白色的	-	黑色的	持续	.

她跟着他，边走边喊他；但黑白混血的人依然不肯罢休。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ,

When	they	got	within	a	quarter	of	a	mile	of	the	men	,
什么时候	他们	得到	之内	一个	四分之一	的	一个	英里	的	这	男人	,

当他们接近到距离那些人四分之一英里以内时，

[ðeɪ] [sɔː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tɜːn] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] ['bækwəd] .

they	saw	one	of	them	turn	off	to	the	side	and	then	turn	backward	.
他们	锯	一	的	他们	转动	离开	到	这	边	和	然后	转动	落后	.

他们看到其中一个人向旁边拐了个弯，然后又转过身来。

[waɪt] - [blæk] [ðen] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .

White	-	black	then	realised	the	danger	of	continuing	after	them	.
白色的	-	黑色的	然后	意识到	这	危险	的	继续	后	他们	.

黑白二人这才意识到继续追赶他们的危险。

[dʒʌdʒiŋ] [baɪ] ['hɔːsɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] , ['hɔːsɪz] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ɪn] ['bɑːnjɑːd] ,

Judging	by	horses	he	had	known	,	horses	reared	in	barnyards	,
评判	经过	马匹	他	有	已知	,	马匹	饲养	在	畜栏	,

根据他所认识的马匹，那些在畜栏里饲养的马匹来看，

[ðə; ði] [mæn] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['mætə(r)] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

the	man	thought	that	it	would	be	a	simple	matter	to	get	the	rest	of	them	,
这	男人	想法	那	它	会	是	一个	简单的	事情	到	得到	这	休息	的	他们	,

那人以为抓到其他人会很简单。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

now	that	he	had	captured	some	of	them	;	but	he	was	mistaken	.
现在	那	他	有	捕获	一些	的	他们	;	但	他	曾是	错误	.

他虽然抓住了其中一些人，但他错了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['mætə(r)] .

It	was	anything	but	a	simple	matter	.
它	曾是	任何事物	但	一个	简单的	事情	.

这绝非一件简单的事情。

[kwiːn] [stɒpt] [səʊ] [ʃɔːt] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊlts] , ['fɒləʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd] , [hɜːt] [hɪm'self] ,

Queen	stopped	so	short	that	one	of	the	colts	,	following	along	behind	,	hurt	himself	,
女王	停止	所以	短的	那	一	的	这	小马驹	,	下列的	沿着	在后面	,	伤害	他自己	,

['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] .

running	into	her	.
跑步	进入	她	.

女王突然急停，导致后面跟着的一匹小马驹撞到了她，受了伤。

[wɪð] [ə; eɪ] [stæmp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [frʌnt] [leg] ,

With	a	stamp	of	her	strong	front	leg	,
和	一个	邮票	的	她	强的	正面	腿	,

她用强壮的前腿跺了一下，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [nɔːθ] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [led] [ðə; ði] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] .

she	turned	north	and	once	more	led	the	race	for	freedom	.
她	转向	北	和	一次	更多的	引领	这	种族	为了	自由	.

她转向北方，再次领导了争取自由的斗争。

[ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [ræn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeə(r)] [streŋθ] [wʊd] [ə'laʊ] .

All	afternoon	they	ran	as	fast	as	their	strength	would	allow	.
全部	下午	他们	跑	作为	快速地	作为	他们的	力量	会	允许	.

整个下午，他们都拼尽全力地奔跑。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [mæn] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [kwiːnz] [nəʊz] ,

The	smell	of	man	hung	in	the	air	before	Queen's	nose	,
这	闻	的	男人	悬挂	在	这	空气	前	女王大学	鼻子	,

女王鼻尖上弥漫着一股男人的气味。

['pɔɪzənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [wɪð] [heɪt] [ɒv; əv] [hɪm] .

poisoning	her	blood	with	hate	of	him	.
中毒	她	血	和	恨	的	他	.

她用对他的仇恨毒害了自己的血液。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] ['kwestʃən] , [jet] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [səʊl] ,

She	had	little	time	to	question	,	yet	her	whole	soul	,
她	有	小的	时间	到	问题	,	然而	她	所有的	灵魂	,

她几乎没有时间去质疑，然而她的整个灵魂，

[kən'fjuːzd] [baɪ] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɜːdʒənt] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] ['dɪstəns] , [sɔːt] [ðə; ði] [waɪ] [ɒv; əv]

confused	by	fear	and	the	urgent	need	to	make	distance	,	sought	the	why	of
使困惑	经过	害怕	和	这	紧迫的	需要	到	制作	距离	,	寻求	这	为什么	的

[ðɪs] [tuː] - [legd] ['kriːtʃə(r)] ,

this	two	-	legged	creature	,
这	二	-	腿	生物	,

恐惧和急于拉开距离的心情让我感到困惑，我开始探寻这个两足生物存在的意义。

['ɔːlweɪz] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [piːs] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['hɜːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

always	breaking	in	upon	their	peace	and	always	hurting	them	.
总是	打破	在	之上	他们的	和平	和	总是	受伤	他们	.

总是打扰他们的平静生活，总是伤害他们。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [pə'sjuːɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [stɒpt]

At	last	they	began	to	feel	that	no	one	was	pursuing	them	and	stopped
在	最后的	他们	开始	到	感觉	那	不	一	曾是	追求	他们	和	停止

[tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

to	investigate	.
到	调查	.

最后，他们觉得没有人追赶他们，于是停下来查看情况。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [glɪmps] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɒn] [hɪl] [ɔː(r)][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

There	was	not	the	faintest	glimpse	of	anything	on	hill	or	horizon	and	in	the
那里	曾是	不是	这	最微弱	一瞥	的	任何事物	在	爬坡道	或者	地平线	和	在	这

[eə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [mæn] .

air	there	was	no	trace	of	man	.
空气	那里	曾是	不	痕迹	的	男人	.

山坡上和地平线上都看不到一丝人影，空气中也没有一丝人类的踪迹。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [fed] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [slaʊ] [ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [slept] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ]

In	the	evening	they	fed	about	a	slough	and	at	night	they	slept	on	the	north
在	这	晚上	他们	美联储	关于	一个	泥沼	和	在	夜晚	他们	睡着了	在	这	北

[saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] .

side	of	it	with	their	heads	turned	toward	the	south	.
边	的	它	和	他们的	头部	转向	朝向	这	南	.

傍晚，它们在沼泽地附近觅食；夜里，它们睡在沼泽地的北侧，头朝南。

['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [waɪt] - [blæk] [wɒz; wəz] [siːzd] [ə'gen] [baɪ][æn; ən] [ɪn'tens] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Early	next	morning	White	-	black	was	seized	again	by	an	intense	longing	for
早期的	下一个	早晨	白色的	-	黑色的	曾是	查获	再次	经过	一个	激烈的	渴望	为了

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['breɪvɪŋ] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [kæp'tɪvəti] ,

his	mother	and	braving	the	terrors	of	captivity	,
他的	母亲	和	勇敢	这	恐怖	的	囚禁	,

第二天清晨，白黑再次被对母亲的强烈思念所攫住，他勇敢地面对囚禁的恐惧。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'gen] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

he	started	again	in	search	of	her	.
他	开始	再次	在	搜索	的	她	.

他再次开始寻找她。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['trɒtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] ['leʒəli] ,

They	were	trotting	and	walking	along	leisurely	,
他们	是	小跑	和	步行	沿着	悠闲	,

他们悠闲地小跑着或散步着，

['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['speɪsɪz] ['kɒnstəntli] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [hɪl] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [spaɪd]

searching	the	spaces	constantly	when	they	came	upon	a	hill	from	where	they	spied
搜索	这	空间	不断地	什么时候	他们	来了	之上	一个	爬坡道	从	在哪里	他们	间谍

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ['gæləpɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

a	number	of	horses	galloping	toward	them	.
一个	数字	的	马匹	疾驰	朝向	他们	.

他们四处搜寻，来到一座小山上，发现有好几匹马正朝他们飞奔而来。

[ðeɪ] [gɒt] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [nɔːθ] ,

They	got	frightened	and	turned	back	north	,
他们	得到	害怕	和	转向	后退	北	,

他们害怕了，便折返回北方。

[bʌt; bət] [suːn] [stɒpt] [ə'gen] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

but	soon	stopped	again	to	ascertain	who	it	was	that	was	coming	,
但	很快	停止	再次	到	探明	WHO	它	曾是	那	曾是	未来	,

但很快又停下来，想弄清楚来者是谁。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðiːz] ['hɔːsɪz] [geɪnd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

and	so	these	horses	gained	upon	them	.
和	所以	这些	马匹	获得	之上	他们	.

于是这些马匹追上了它们。

[ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊlts][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][meə(r)] [huː] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ]

They	proved	to	be	three	of	the	colts	and	a	big	mare	who	had	somehow
他们	已证实	到	是	三	的	这	小马驹	和	一个	大的	母马	WHO	有	不知何故

['brəʊkən] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [men] .

broken	free	from	the	cunning	little	men	.
破碎的	自由的	从	这	狡猾	小的	男人	.

原来他们是三匹小马驹和一匹高大的母马，不知何故从狡猾的小矮人手中挣脱了束缚。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [snɪf] ['nəʊzɪz] .

They	were	so	excited	that	they	would	not	stop	to	sniff	noses	.
他们	是	所以	兴奋的	那	他们	会	不是	停止	到	嗅	鼻子	.

他们兴奋极了，连闻闻鼻子都不肯停下来。

[waɪl] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [gruːp] [ðeɪ] [trɔt] ,

While	they	passed	through	the	group	they	trotted	,
尽管	他们	通过了	通过	这	团体	他们	小跑	,

他们小跑着穿过人群。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ðeɪ] [brəʊk] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['gæləp] .

but	as	soon	as	they	were	on	the	other	side	they	broke	away	in	a	gallop	.
但	作为	很快	作为	他们	是	在	这	其他	边	他们	打破	离开	在	一个	驰骋	.

但他们一到对岸就策马疾驰而去。

[kwiːn] [ænd; ənd] [waɪt] - [blæk] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [kɔːt] [ðə; ði][kən'teɪdʒən][ɒv; əv][ðeə(r)][fɪə(r)] ,

Queen	and	White	-	black	and	all	the	rest	caught	the	contagion	of	their	fear	,
女王	和	白色的	-	黑色的	和	全部	这	休息	捕捉	这	传染	的	他们的	害怕	,

皇后、黑白以及所有其他角色都感染了恐惧。

[ə'bændənd] [ðeə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ræn] [wɪð]

abandoned	their	search	for	those	who	were	lost	to	them	and	ran	with
弃	他们的	搜索	为了	那些	WHO	是	丢失的	到	他们	和	跑	和

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [kæp'tɪvəti] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɪmɪnənt] [wʌns] [mɔː(r)] .

the	feeling	that	danger	of	captivity	had	become	imminent	once	more	.
这	感觉	那	危险	的	囚禁	有	变得	迫在眉睫	一次	更多的	.

他们放弃了寻找失散亲人的行动，带着再次面临被俘虏危险的预感，仓皇逃窜。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [wiːk] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] ['desəlt(ə)ri] [flaɪt] .

And	for	almost	a	week	they	continued	their	desultory	flight	.
和	为了	几乎	一个	星期	他们	持续	他们的	漫无目的的	航班	.

接下来的近一周时间里，他们继续着断断续续的飞行。

[wen] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] ['kriːtʃəz] [hæd; həd] [lɒst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [ɪn'tensəti] ,

When	the	fear	of	the	little	men	creatures	had	lost	some	of	its	intensity	,
什么时候	这	害怕	的	这	小的	男人	生物	有	丢失的	一些	的	它是	强度	,

当人们对小矮人生物的恐惧感有所减弱时，

[waɪt] - [blæk] [ænd; ənd] [kwiːn] [meɪd] ['sevrəl] [ə'tempts] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [waɪt] [meə(r)] .

White	-	black	and	Queen	made	several	attempts	to	find	the	white	mare	.
白色的	-	黑色的	和	女王	制成	一些	尝试	到	寻找	这	白色的	母马	.

黑白双姝和皇后多次尝试寻找那匹白母马。

[hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [siːmd] [tuː; tə] [flæʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['prɛəriz] [laɪk] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] ,

Her	form	seemed	to	flash	across	the	prairies	like	patches	of	sunlight	,
她	形式	似乎	到	闪光	穿过	这	草原	喜欢	补丁	的	阳光	,

她的身影仿佛阳光斑驳地划过草原，

[siːn] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['məʊmənt] .

seen	only	at	the	vanishing	moment	.
已见	仅有的	在	这	消失	片刻	.

只在消失的瞬间才能看到。

['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [kɔːld] [laʊd] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd]

Often	they	called	loud	and	long	trying	in	vain	to	pierce	the	unknown	and
经常	他们	称为	大声	和	长的	尝试	在	徒劳	到	刺穿	这	未知	和

['weɪtɪŋ] ['həʊpləsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

waiting	hopelessly	for	a	reply	.
等待	绝望地	为了	一个	回复	.

他们常常大声呼喊，久久不息，徒劳地试图穿透未知，绝望地等待着回应。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [tuː] , [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['fretɪŋ] [wɒz; wəz][nəʊ]

But	this	,	too	,	was	the	inevitable	,	and	railing	and	fretting	was	no
但	这	,	也	,	曾是	这	不可避免的	,	和	栏杆	和	烦躁	曾是	不

[sə'luːʃ(ə)n] .

solution	.
解决方案	.

但这同样是不可避免的，抱怨和焦虑都无济于事。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði]['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ʃræŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [waɪt] -

In	time	the	hunger	for	his	mother	shrank	back	into	the	depths	of	White	-
在	时间	这	饥饿	为了	他的	母亲	缩小	后退	进入	这	深度	的	白色的	-

['blæks] ['lɪmɪtɪd] [səʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv] [kwiːn] .

black's	limited	soul	and	the	full	ardour	of	his	love	fell	to	the	lot	of	Queen	.
布莱克的	有限的	灵魂	和	这	满的	热情	的	他的	爱	跌倒	到	这	很多	的	女王	.

随着时间的推移，他对母亲的渴望退缩到了白黑有限的灵魂深处，而他全部的爱意都倾注在了女王身上。

[ænd; ənd] [kwiːn] [felt] [ɪn][ðə; ði] [tʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [waɪt] - [blæk] [ə; eɪ]

And	Queen	felt	in	the	touch	and	the	presence	of	White	-	black	a
和	女王	毛毡	在	这	触碰	和	这	在场	的	白色的	-	黑色的	一个

[ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [eɪks] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,

compensation	for	the	aches	in	her	soul	,
赔偿	为了	这	疼痛	在	她	灵魂	,

女王从黑白相间的触碰和存在中感受到了一种补偿，这种补偿抚慰了她灵魂深处的伤痛。

[wɪtʃ] , [laɪk] [wuːndz] , [hæd; həd] [hiːld] , [bʌt; bət][hæd; həd] [left] [ðeə(r)][skɑːrz][fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

which	,	like	wounds	,	had	healed	,	but	had	left	their	scars	for	life	.
哪个	,	喜欢	伤口	,	有	已治愈	,	但	有	左边	他们的	疤痕	为了	生活	.

就像伤口一样，虽然已经愈合，但却留下了终生难忘的伤疤。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[haʊ] [mæn] [breɪks] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi]

HOW	MAN	BREAKS	THE	SPIRIT	AND	THE	BODY
如何	男人	休息	这	精神	和	这	身体

人如何摧残精神和肉体

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [deɪz] [drægd] [ə'lɒŋ] [hɒt] [ænd; ənd] ['enəveɪtɪŋ] .

THE	summer	days	dragged	along	hot	and	enervating	.
这	夏天	天	拖拽	沿着	热的	和	使人疲惫	.

夏日漫长而炎热，令人疲惫不堪。

[məs'kiːtəʊz] [ænd; ənd] [nəʊz] - [flaɪz] [ɪn] ['kaʊntləs] ['nʌmbəz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'nɔɪɪŋ]

Mosquitoes	and	nose	-	flies	in	countless	numbers	became	more	and	more	annoying
蚊子	和	鼻子	-	苍蝇	在	无数	数字	成为	更多的	和	更多的	恼人的

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌltri] ['pɪəriəd] [prɪ'veɪld] .

as	the	sultry	period	prevailed	.
作为	这	闷热	时期	最终获胜	.

随着天气越来越闷热，蚊子和鼻蝇的数量也越来越多，变得越来越令人烦恼。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['greɪzɪŋ] ['djʊərɪŋ][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

It	made	grazing	during	most	of	the	daytime	very	disagreeable	.
它	制成	放牧	期间	最多	的	这	白天	非常	令人不快的	.

这使得白天大部分时间的放牧变得非常不愉快。

[ɔːl] [θruː] [ðiːz] [lɒŋ] [deɪz] [ðeɪ] [stʊd] ['dəʊzɪŋ] [ɪn] [smɔːl] ['bʌntʃɪz] ,

All	through	these	long	days	they	stood	dozing	in	small	bunches	,
全部	通过	这些	长的	天	他们	站立	打盹	在	小的	成捆	,

漫长的几天里，他们三三两两地站着，打着盹儿。

[ðeə(r)] [tʃɪnz] ['restɪŋ] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [bæks] , [ðeə(r)] [teɪlz] ['swɪtʃɪŋ] [mə'kænɪkli] .

their	chins	resting	upon	each	other's	backs	,	their	tails	switching	mechanically	.
他们的	下巴	休息	之上	每个	其他的	背部	,	他们的	尾巴	交换	机械地	.

它们的下巴搁在彼此的背上，尾巴机械地交替摆动。

[wen] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [keɪm] [ə'lɒŋ] , [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

When	a	momentary	gust	of	wind	came	along	,	they	would	run	down	to	the
什么时候	一个	瞬间	阵风	的	风	来了	沿着	,	他们	会	跑步	向下	到	这

[slau] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] .

sloughs	for	water	.
沼泽	为了	水	.

当一阵阵微风吹来时，他们会跑到水洼里去喝水。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [drɪŋk] [tɪl] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pests] ,

There	they	would	drink	till	the	stinging	of	the	pests	,
那里	他们	会	喝	直到	这	刺痛	的	这	害虫	,

他们会在那里一直喝到被害虫叮咬为止。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['greɪtə(r)] ['nʌmbəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tɔːl] , [wet] , [slaʊ] [grɑːs] , [wʊd] [meɪk]

who	were	always	in	greater	numbers	above	the	tall	,	wet	,	slough	grass	,	would	make
WHO	是	总是	在	更大的	数字	多于	这	高的	,	湿的	,	泥沼	草	,	会	制作

[ðə; ði] [pleɪs] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] ,

the	place	unendurable	,
这	地方	难以忍受	,

它们总是大量聚集在又高又湿的沼泽草丛上方，使这个地方变得难以忍受。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] ['gæləp] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [tɒps] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] .

then	they	would	gallop	away	to	the	hill	tops	for	relief	.
然后	他们	会	驰骋	离开	到	这	爬坡道	最高额	为了	宽慰	.

然后它们就会策马奔向山顶寻求喘息之机。

['bjuːtɪfli] ['tɒlərənt] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , ['ɔːlweɪz] [muːvd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] " [lɪv; laɪv][ænd; ənd][let]

Beautifully	tolerant	of	all	things	,	always	moved	by	the	spirit	of	"	live	and	let
非常漂亮	宽容	的	全部	事物	,	总是	已搬	经过	这	精神	的	"	居住	和	让

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

对一切都抱有美好的宽容态度，始终秉持着"己所不欲，勿施于人"的精神。

" [kwiːn] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [men] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] .

"	Queen	could	not	understand	men	and	insects	.
"	女王	可以	不是	理解	男人	和	昆虫	.

女王无法理解人类和昆虫。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [waɪ] [wʌn] [hɔːs] [maɪt] [kɪk] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ]

She	could	easily	see	why	one	horse	might	kick	at	another	when	the	other	came	along
她	可以	容易地	看	为什么	一	马	可能	踢	在	其他	什么时候	这	其他	来了	沿着

[ænd; ənd] ['griːdɪli] [siːzd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [faɪnd] [ɒv; əv] [grɑːs] ;

and	greedily	seized	upon	his	find	of	grass	;
和	贪婪地	查获	之上	他的	寻找	的	草	;

她很容易理解为什么一匹马会踢另一匹马，因为当另一匹马过来贪婪地抢夺它找到的草料时；

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ə'tæk] [wɪ'ðaʊt] ['ri:z(ə)n][ɔ:(r)][ɪk'skju:s] ,

but	the	desire	to	attack	without	reason	or	excuse	,
但	这	欲望	到	攻击	没有	原因	或者	原谅	,

但这种毫无理由或借口的攻击欲望，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][men][ænd; ənd]['ɪnsekts] ,

as	it	seemed	to	be	in	the	character	of	men	and	insects	,
作为	它	似乎	到	是	在	这	特点	的	男人	和	昆虫	,

这似乎是人类和昆虫的共同特性。

[wɒz; wəz] [ʌn'fæðəməbl] [ænd; ənd] ['həʊlli] ['fɒrən] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] .

was	unfathomable	and	wholly	foreign	to	her	nature	.
曾是	深不可测	和	完全	外国的	到	她	自然	.

这深不可测，与她的本性完全格格不入。

[wen'evə(r)] [men] [ə'pɪəd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][fɪə(r)][ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] .

Whenever	men	appeared	there	was	fear	and	confusion	and	anguish	.
每当	男人	出现	那里	曾是	害怕	和	困惑	和	痛苦	.

每当男人出现，都会引发恐惧、混乱和痛苦。

[səʊ] , [tu:] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['ɪnsekts] [ə'raɪvd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][peɪn][ænd; ənd] [dɪs'kʌmfət] .

So	,	too	,	as	soon	as	insects	arrived	,	there	was	pain	and	discomfort	.
所以	,	也	,	作为	很快	作为	昆虫	到达的	,	那里	曾是	疼痛	和	不适	.

同样，昆虫一出现，就带来了疼痛和不适。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bi:n] [ə; eɪ] [mi:t] ['i:tə(r)] ,

Had	she	been	a	meat	eater	,
有	她	到过	一个	肉	食客	,

如果她是肉食者，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pə'si:vd] [sʌm; səm] [kə'nekʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd]

she	would	have	perceived	some	connection	between	the	joy	of	eating	and
她	会	有	感知	一些	联系	之间	这	喜悦	的	吃	和

[ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['i:t(ə)n] ;

the	tragedy	of	being	eaten	;
这	悲剧	的	存在	吃	;

她会意识到进食的快乐与被吃掉的悲剧之间存在某种联系；

[bʌt; bət] [kwi:n] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['swi:tɪst] - ['tempəd] [reɪs] [ɒn] [ɜ:θ] , [hu:z] ['sʌstənəns]

but	Queen	belonged	to	the	sweetest	-	tempered	race	on	earth	,	whose	sustenance
但	女王	属于	到	这	最甜美的	-	淬火	种族	在	地球	,	谁	维持

[rɪ'kwaɪəd] ['naɪðə(r)] [peɪn] [nɔ:(r)] [blʌd] ,

required	neither	pain	nor	blood	,
必需的	两者都不	疼痛	也不	血	,

但皇后属于地球上性情最温和的种族，他们的生存既不需要痛苦也不需要鲜血。

[ænd; ənd][səʊ][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ʃi:; ʃi]

and	so	she	could	not	understand	,	and	being	unable	to	understand	,	she
和	所以	她	可以	不是	理解	,	和	存在	无法	到	理解	,	她

[fɪəd] .

feared	.
害怕	.

所以她无法理解，因为无法理解，她感到害怕。

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['wɪndstɔ:m] [wɪtʃ] ['kærid] [ðə; ði] [pests] [ə'weɪ] .

There	followed	a	period	of	windstorms	which	carried	the	pests	away	.
那里	随后	一个	时期	的	风暴	哪个	携带	这	害虫	离开	.

随后一阵暴风雨将害虫吹走了。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði] [hɜ:d] [ɪn'dʒɔɪd] [wʌns] [mɔ:(r)][ðə; ði] ['fri:dəm] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪldz] ;

For	a	long	time	the	herd	enjoyed	once	more	the	freedom	of	the	wilds	;
为了	一个	长的	时间	这	一群	享受	一次	更多的	这	自由	的	这	荒野	;

很长一段时间里，这群动物再次享受到了野外的自由；

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [hɒt] [spel] [keɪm] [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgəli] [siːkɪŋ] [ðə; ði]

but	another	hot	spell	came	and	one	day	as	they	were	eagerly	seeking	the
但	其他	热的	拼写	来了	和	一	天	作为	他们	是	急切地	寻求	这

['haɪə(r)] ['pleɪsɪz] ,

higher	places	,
更高	地方	,

但另一场热浪来袭，有一天，当他们急切地寻找地势较高的地方时，

[ðeɪ] [ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv]['ɪnsekt] ,

they	ran	into	a	cloud	of	a	new	kind	of	insect	,
他们	跑	进入	一个	云	的	一个	新的	种类	的	昆虫	,

他们遇到了一群新型昆虫，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [ɪk'spɪəriənst] .

which	was	worse	than	anything	they	had	ever	experienced	.
哪个	曾是	更糟	比	任何事物	他们	有	曾经	经验丰富的	.

这比他们以往经历过的任何事情都要糟糕。

[ðɪs] [njuː] [pest] ['set(ə)ld] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] [ðæt] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns]

This	new	pest	settled	upon	them	in	such	numbers	that	they	changed	the	appearance
这	新的	害虫	定居	之上	他们	在	这样的	数字	那	他们	已更改	这	外貌

[ɒv; əv][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [wen] [ɪn][fɪə(r)] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] ,

of	their	heads	and	when	in	fear	they	tried	to	shake	them	off	,
的	他们的	头部	和	什么时候	在	害怕	他们	尝试	到	摇	他们	离开	,

这种新出现的害虫数量众多，以至于它们的头部形状都发生了变化，当它们感到恐惧时，会试图摆脱它们。

[ðə; ði] ['ɪnsekts] [krept] ['ɪntuː][ðeə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd]['nəʊzɪz] , ['stɪŋɪŋ] ['vɪʃəsli] .

the	insects	crept	into	their	ears	and	noses	,	stinging	viciously	.
这	昆虫	悄悄地爬	进入	他们的	耳朵	和	鼻子	,	刺痛	恶毒地	.

昆虫爬进他们的耳朵和鼻子里，狠狠地叮咬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [wen]

It	was	now	the	last	part	of	the	summer	,	the	time	of	the	year	when
它	曾是	现在	这	最后的	部分	的	这	夏天	,	这	时间	的	这	年	什么时候

[jʌŋ] [ænts] ,

young	ants	,
年轻的	蚂蚁	,

现在是夏季的尾声，是幼蚁活跃的季节。

['hævɪŋ] [ə'kwaɪəd] [ðeə(r)] [wɪŋz] , [bɪ'gæn] ['swɔːmɪŋ] ;

having	acquired	their	wings	,	began	swarming	;
拥有	获得	他们的	翅膀	,	开始	蜂拥而至	;

它们长出翅膀后，便开始成群结队地飞舞；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌməz] [wen] [ðiːz] [ænts][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ə'nɔɪɪŋ]

and	this	was	one	of	the	summers	when	these	ants	were	more	annoying
和	这	曾是	一	的	这	夏天	什么时候	这些	蚂蚁	是	更多的	恼人的

[ðæn; ðən] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑː(r); ə(r)] .

than	they	usually	are	.
比	他们	通常	是	.

今年夏天，这些蚂蚁比往年更加烦人。

[kwiːn] [dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [kʌm] [ə'pɒn] [ðɪs] [pest] [bɪ'fɔː(r)] ,

Queen	did	not	remember	ever	having	come	upon	this	pest	before	,
女王	做过	不是	记住	曾经	拥有	来	之上	这	害虫	前	,

女王不记得以前遇到过这种害虫。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['neɪbəhʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	felt	that	it	was	peculiar	to	the	particular	neighbourhood	in	which	they
和	毛毡	那	它	曾是	奇特	到	这	特别的	邻里	在	哪个	他们

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

happened	to	be	at	the	time	.
发生	到	是	在	这	时间	.

他们觉得这是他们当时所在的特定街区所特有的现象。

[ə'kɔːdɪŋli] , [wen] [fɜːst] [ə'tækt] [baɪ][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lɑːdʒ] [swɔːm] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə]

Accordingly	,	when	first	attacked	by	an	unusually	large	swarm	,	she	turned	to
因此	,	什么时候第一的		遭到攻击	经过	一个	异常地	大的	蜂群	,	她	转向	到

[ðə; ði] [saʊθ] ,

the	south	,
这	南	,

因此，当她第一次遭到数量异常庞大的蜂群攻击时，她转向了南方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɜːd] [ləup] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] .

and	the	herd	loped	at	her	heels	.
和	这	一群	斜切	在	她	高跟鞋	.

牛群紧随其后。

[baɪ] ['rʌnɪŋ] , [ðeɪ] [rɪd] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænts][ænd; ənd][səʊ] [kən'tɪnjuːd] ['rʌnɪŋ] ,

By	running	,	they	rid	themselves	of	the	young	ants	and	so	continued	running	,
经过	跑步	,	他们	摆脱	他们自己	的	这	年轻的	蚂蚁	和	所以	持续	跑步	,

它们通过奔跑摆脱了幼蚁，从而得以继续奔跑。

[tɪl] [ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [klɪəd] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['ɪnsekts] .

till	the	cool	of	the	evening	cleared	the	air	of	all	insects	.
直到	这	凉爽的	的	这	晚上	已清除	这	空气	的	全部	昆虫	.

直到傍晚的凉意驱散了空气中的所有昆虫。

[nekst] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [ræn]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [swɔːm] [ænd; ənd] [ə'gen] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] .

Next	day	,	however	,	they	ran	into	another	swarm	and	again	took	to	flight	.
下一个	天	,	然而	,	他们	跑	进入	其他	蜂群	和	再次	采取	到	航班	.

然而第二天，他们又遇到了一群蚊子，于是再次起飞。

[ðʌs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊl] - [laɪk] ['væli] .

Thus	they	were	driven	back	again	into	the	vicinity	of	the	bowl	-	like	valley	.
因此	他们	是	驱动	后退	再次	进入	这	附近	的	这	碗	-	喜欢	谷	.

于是，他们又被驱赶回了碗状山谷附近。

[ðeə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [θɪŋz] [siːmd] [fə'mɪliə(r)] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] .

There	because	things	seemed	familiar	they	remained	.
那里	因为	事物	似乎	熟悉的	他们	剩余	.

因为那里的一切都似曾相识，所以他们就留了下来。

[ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] ['reɪnɪŋ] ['fɒləʊd] .

A	season	of	constant	raining	followed	.
一个	季节	的	持续的	下雨	随后	.

随后是连绵不断的雨季。

[ðə; ði][kəʊld] , [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ['wetnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] [wɪndz; waɪndz] [drəʊv] [ɔːl] [pests]

The	cold	,	the	excessive	wetness	,	and	the	strong	winds	drove	all	pests
这	寒冷的	,	这	过多的	潮湿	,	和	这	强的	风	驾驶	全部	害虫

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪnz] .

from	the	plains	.
从	这	平原	.

寒冷、潮湿和强风将所有害虫都赶出了平原。

[ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [pɑːst] [ænd; ənd] [frɔst] [keɪm] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] ,

The	rainy	season	passed	and	frosts	came	night	after	night	,
这	下雨	季节	通过了	和	霜冻	来了	夜晚	后	夜晚	,

雨季过去了，霜冻接连不断。

['spredɪŋ] ['leɪəz] [ɒv; əv] [waɪt] [dju:] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] [ænd; ənd] ['fri:zɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

spreading	layers	of	white	dew	on	the	grass	and	freezing	the	surface	of	the
传播	层	的	白色的	露	在	这	草	和	冷冻	这	表面	的	这

[sprɪŋ] [leɪk] .

spring	lake	.
春天	湖	.

草地上铺满了一层层白色的露水，春天的湖面也结了冰。

[ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv] ['ɔ:təm] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][hænd] , [ku:l] , [klɪə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌni] .

The	exhilarating	days	of	autumn	were	at	hand	,	cool	,	clear	,	and	sunny	.
这	令人振奋	天	的	秋天	是	在	手	,	凉爽的	,	清除	,	和	阳光明媚	.

令人心旷神怡的秋日即将到来，凉爽、晴朗、阳光明媚。

[ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [naɪts] ['sintileit] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:'rɔ:rə] [ˌbɔ:ri'eɪlɪs][ænd; ənd][ðə; ði]

The	peaceful	nights	scintillated	with	the	colours	of	the	aurora	borealis	and	the
这	和平	夜晚	闪烁	和	这	颜色	的	这	极光	北方	和	这

[ʌn'hɪndəd] ['breɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:z] .

unhindered	brightness	of	the	stars	.
畅通无阻	亮度	的	这	明星	.

宁静的夜晚被绚丽的北极光和璀璨的星光点缀。

[laɪf] [bɪ'keɪm] [ə'gen] [ə; eɪ] [prə'træktɪd] ['festɪvl; 'festəvəl] .

Life	became	again	a	protracted	festival	.
生活	成为	再次	一个	拖延	节日	.

生活又变成了一场漫长的节日。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['stɑ:tld] [wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][fɔ:(r)] [streɪndʒ] ['hɔ:sɪz]

They	were	startled	one	afternoon	by	the	sudden	appearance	of	four	strange	horses
他们	是	惊慌	一	下午	经过	这	突然	外貌	的	四	奇怪的	马匹

[hu:] [keɪm] ['plɒdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

who	came	plodding	along	in	single	file	from	the	south	.
WHO	来了	缓慢地	沿着	在	单身的	文件	从	这	南	.

一天下午，他们被突然出现的四匹陌生的马吓了一跳，这四匹马从南方排成一列缓缓走来。

[kwi:n] [dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm][fɜ:st][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][sləʊp][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl]

Queen	discovered	them	first	as	they	were	coming	down	the	slope	of	a	hill
女王	发现	他们	第一的	作为	他们	是	未来	向下	这	坡	的	一个	爬坡道

.

:
.

女王最先发现了他们，当时他们正从山坡上下来。

[laɪk] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][hɜ:d] [ʃi:; ʃi] [stɒpt] ['greɪzɪŋ] [ænd; ənd] [steərd] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kjʊəriəsli] .

Like	the	rest	of	the	herd	she	stopped	grazing	and	stared	at	them	curiously	.
喜欢	这	休息	的	这	一群	她	停止	放牧	和	凝视	在	他们	奇怪的是	.

和其他牛一样，她停止了吃草，好奇地盯着它们看。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [nəʊ][men][ɒn][ðem; ðəm][ɔ:(r)][nɪə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [keɪm]

Because	she	saw	no	men	on	them	or	near	them	and	because	they	came
因为	她	锯	不	男人	在	他们	或者	靠近	他们	和	因为	他们	来了

[səʊ] ['wɪərəli] ,

so	wearily	,
所以	疲劳	,

因为她没看到他们身上或附近有任何男人，而且他们来得如此疲惫，

[səʊ] [ˌʌnˌɛnər'dʒɛtɪkli] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðem; ðəm]

so	unenergetically	,	she	was	not	afraid	of	them	,	though	she	regarded	them
所以	缺乏活力	,	她	曾是	不是	害怕的	的	他们	,	尽管	她	认为	他们

[wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] .

with	suspicion	.
和	怀疑	.

她虽然对他们抱有怀疑，但却并不害怕他们，只是显得很没精神。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] , [ðə; ði] [hɜːd] [muːvd] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] ,

When	they	came	within	a	few	hundred	feet	,	the	herd	moved	off	to	the	side	,
什么时候	他们	来了	之内	一个	很少	百	脚	,	这	一群	已搬	离开	到	这	边	,

当它们靠近到几百英尺远的时候，牛群就向旁边移动去了。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] ['stʌdid] [ðem; ðəm] ['kjʊəriəsli] [tuː; tə] [lɜːn] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

from	where	they	studied	them	curiously	to	learn	their	intentions	.
从	在哪里	他们	研究	他们	奇怪的是	到	学习	他们的	意图	.

他们从那里开始好奇地研究他们，以了解他们的意图。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['strendʒər] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

But	the	strangers	did	not	even	look	toward	them	.
但	这	陌生人	做过	不是	甚至	看	朝向	他们	.

但陌生人甚至都没看他们一眼。

['dɒgɪdli] ['bɒbɪŋ] [ðeə(r)] ['wɪəri] [hedz] , [ðeɪ] [meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [leɪk] .

Doggedly	bobbing	their	weary	heads	,	they	made	straight	for	the	lake	.
顽强地	上下摆动	他们的	厌倦	头部	,	他们	制成	直的	为了	这	湖	.

他们疲惫地点头晃脑，径直朝湖边走去。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [red] [hɔːs] [wɪð] [æn; ən] ['ʌgli] [pʌg'neɪʃəs] [feɪs] ,

The	leader	was	a	big	,	red	horse	with	an	ugly	pugnacious	face	,
这	领导者	曾是	一个	大的	,	红色的	马	和	一个	丑陋的	好斗的	脸	,

领头的是一匹体型庞大、毛色鲜红的马，长着一张丑陋凶恶的脸。

[ðə; ði] [nəʊz] [bəʊn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kɜːvd] , ['veri] [pɪ'kjuːliəli] , ['aʊtwəd] .

the	nose	bone	of	which	curved	,	very	peculiarly	,	outward	.
这	鼻子	骨	的	哪个	弯曲	,	非常	奇特地	,	向外	.

它的鼻骨向外弯曲，形状非常奇特。

[hɪz; ɪz] [hɪp] [bəʊnz] [prəʊ'truːdid] [aʊt] [ɒv; əv] [diːp] [h'ɒləʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [saɪdz] , ['fɔːlən] [ɪn] ,

His	hip	bones	protruded	out	of	deep	hollows	in	his	back	and	his	sides	,	fallen	in	,
他的	时髦的	骨头	突出	出去	的	深的	空心	在	他的	后退	和	他的	侧面	,	倒下	在	,

他的髋骨从背部和侧腰的深凹陷处突出出来，塌陷下去。

[rɪ'viːld] [dɪ'stɪŋktli] ['evri] [heə(r)] ['kʌvəd] [rɪb] .

revealed	distinctly	every	hair	covered	rib	.
揭晓	明显地	每一个	头发	涵盖	肋骨	.

清晰地展现了每一根覆盖着毛发的肋骨。

[bɪ'haɪnd][hɪm] ['lʌmbəd] [ə; eɪ] [waɪt] [meə(r)][səʊ][bent] [ə'pɒn] ['lɪmpɪŋ] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp]

Behind	him	lumbered	a	white	mare	so	bent	upon	limping	fast	enough	to	keep	up
在后面	他	笨重的	一个	白色的	母马	所以	弯曲	之上	跛行	快速地	足够的	到	保持	向上

[wɪð] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒf] [hɪm] .

with	him	that	she	did	not	take	her	eyes	off	him	.
和	他	那	她	做过	不是	拿	她	眼睛	离开	他	.

在他身后蹒跚而行的是一匹白马，它一心想跛着脚快速地跟上他，以至于眼睛始终没有离开过他。

[ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] - ['lʊkɪŋ] [beɪ] ['pəʊni][ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [dʒeɪd] ,

The	third	was	a	miserable	-	looking	bay	pony	and	the	last	was	an	old	jade	,
这	第三	曾是	一个	悲惨的	-	寻找	湾	小马	和	这	最后的	曾是	一个	老的	玉	,

第三匹是一匹看起来很可怜的枣红色小马，最后一匹是一匹老翡翠色马。

[blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [krəʊ] .

black	as	a	crow	.
黑色的	作为	一个	乌鸦	.

黑得像乌鸦。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [θɪn] [ænd; ənd] [bɪˈdræg(ə)ld] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [sɔːrz] [ɒn] [ðeə(r)]

All	were	thin	and	bedraggled	and	two	of	them	had	sores	on	their
全部	是	薄的	和	邋遢的	和	二	的	他们	有	疮	在	他们的

[neks] [ænd; ənd] [brests] .

necks	and	breasts	.
脖子	和	乳房	.

他们都瘦骨嶙峋，衣衫褴褛，其中两人脖子和胸部都有疮。

[ðə; ði] [waɪt] [meə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈsʌfəd] [məʊst] ,

The	white	mare	seemed	to	have	suffered	most	,
这	白色的	母马	似乎	到	有	遭受	最多	,

那匹白母马似乎受苦最多。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [haɪnd] [legz] [wɒz; wəz] [ˈswəʊlən] [tuː; tə] [twaɪs] [ɪts] [ˈnɔːm(ə)l] [saɪz] ,

for	one	of	her	hind	legs	was	swollen	to	twice	its	normal	size	,
为了	一	的	她	后	腿	曾是	肿	到	两次	它是	普通的	尺寸	,

她的一条后腿肿胀到正常大小的两倍，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [limp] [ˈveri] [ˈpeɪnfəli] .

and	she	limped	very	painfully	.
和	她	跛行	非常	痛苦地	.

她一瘸一拐地走着，非常痛苦。

[wen] [ðə; ði] [kwɪə(r)] - [ˈlʊkɪŋ] [prəˈseʃ(ə)n] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,

When	the	queer	-	looking	procession	caught	sight	of	the	lake	,
什么时候	这	酷儿	-	寻找	游行	捕捉	视线	的	这	湖	,

当这群造型奇特的队伍看到湖泊时，

[ðeɪ] [brəʊk] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] ,

they	broke	the	line	and	ran	down	to	the	water	,
他们	打破	这	线	和	跑	向下	到	这	水	,

他们挣断了绳索，跑到水边。

[weə(r)] [ðeɪ] [dræŋk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [wɪˈðaʊt] [ˈwɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [deɪz] .

where	they	drank	as	if	they	had	been	without	water	for	many	days	.
在哪里	他们	喝	作为	如果	他们	有	到过	没有	水	为了	许多	天	.

他们喝水的样子，就像已经好几天没喝水了一样。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [hɜːd] [səˈraʊndɪd] [ðem; ðəm] ,

While	they	were	drinking	the	herd	surrounded	them	,
尽管	他们	是	喝	这	一群	包围	他们	,

他们正在喝水的时候，牛群包围了他们。

[ɪnˈtendɪŋ] [ˈpiːsfəli] [tuː; tə] [snɪf] [ˈnəʊzɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ænd; ənd]

intending	peacefully	to	sniff	noses	with	them	and	to	find	out	who	and
意图	和平地	到	嗅	鼻子	和	他们	和	到	寻找	出去	WHO	和

[wɒt] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ;

what	manner	of	horses	they	were	;
什么	方式	的	马匹	他们	是	;

打算和平地与它们互相嗅嗅鼻子，看看它们是什么品种的马；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈʌgli] [ˈliːdə(r)] [met] [ðə; ði] [fɜːst] [əˈprəʊtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪk] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈæŋgri] [ˈwɪni] .

but	the	ugly	leader	met	the	first	approach	with	a	kick	and	an	angry	whinny	.
但	这	丑陋的	领导者	遇见	这	第一的	方法	和	一个	踢	和	一个	生气的	嘶鸣	.

但丑陋的首领用一脚和一声愤怒的嘶鸣回应了第一次接近。

[ðeɪ] [suːn] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [θriː] [ˈhɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz] [miːn] , [ðeɪ] ,

They	soon	discovered	that	though	the	other	three	horses	were	not	as	mean	,	they	,
他们	很快	发现	那	尽管	这	其他	三	马匹	是	不是	作为	意思是	,	他们	,

[tuː] ,

too	,
也	,

他们很快发现，虽然其他三匹马没有那么凶恶，但它们也同样.....

[wɜː(r); wə(r)] [ɪl] - ['tempəd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

were	ill	-	tempered	and	disagreeable	.
是	患病的	-	淬火	和	令人不快的	.

他们脾气暴躁，令人讨厌。

[ðə; ði] [fɜːst] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌʌndə'stændɪŋ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['kwɒrəl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stæm'piːd] .

The	first	attempt	at	understanding	resulted	in	a	noisy	quarrel	and	a	stampede	.
这	第一的	试图	在	理解	结果	在	一个	嘈杂	争吵	和	一个	踩踏	.

第一次尝试沟通的结果却是一场喧闹的争吵和一场骚乱。

[wen] [ðeɪ] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] ['greɪzɪŋ] ,

When	they	settled	down	to	grazing	,
什么时候	他们	定居	向下	到	放牧	,

当它们开始悠闲地吃草时，

[ðə; ði] [hɜːd] [wɒz; wəz] [ɒf] [baɪ] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['strendʒər] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv]

the	herd	was	off	by	itself	and	the	four	strangers	were	in	a	corner	of
这	一群	曾是	离开	经过	本身	和	这	四	陌生人	是	在	一个	角落	的

[ðə; ði] ['væli] [nɒt] ['eni] [tuː] [nɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

the	valley	not	any	too	near	each	other	.
这	谷	不是	任何	也	靠近	每个	其他	.

牛群独自走开了，四个陌生人则在山谷的一个角落里，彼此之间并不太近。

[kwiːn] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðiːz] ['strendʒər] [æt; ət] [ɔːl] .

Queen	did	not	like	these	strangers	at	all	.
女王	做过	不是	喜欢	这些	陌生人	在	全部	.

女王一点也不喜欢这些陌生人。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [naʊ] [siːmd]

She	felt	that	they	were	responsible	for	the	unpleasant	feeling	that	now	seemed
她	毛毡	那	他们	是	负责任的	为了	这	令人不快的	感觉	那	现在	似乎

[tuː; tə] [hæŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['ætməsfɪə(r)] .

to	hang	in	the	very	atmosphere	.
到	悬挂	在	这	非常	气氛	.

她觉得他们要为现在弥漫在空气中的这种不愉快气氛负责。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðen] [ðæt] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] ['kruːəlti] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz]

She	did	not	know	then	that	slavery	and	cruelty	such	as	these	poor	creatures
她	做过	不是	知道	然后	那	奴隶制	和	残酷	这样的	作为	这些	贫穷的	生物

[hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [wʊd] ['saʊə(r)] [ðə; ði] [best] - ['tempəd] [hɔːs] .

had	endured	would	sour	the	best	-	tempered	horse	.
有	忍受	会	酸的	这	最好的	-	淬火	马	.

她当时并不知道，这些可怜的动物所遭受的奴役和虐待，会把性情最好的马也变得暴躁。

[wɒt] [ðæt] ['sleɪvəri] ['riːəli] [ment] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜːn] .

What	that	slavery	really	meant	she	had	yet	to	learn	.
什么	那	奴隶制	真的	意思是	她	有	然而	到	学习	.

她当时还不明白奴隶制的真正含义。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['njʊˈkʌmər] ,

In	spite	of	her	feelings	toward	the	four	newcomers	,
在	尽管如此	的	她	情怀	朝向	这	四	新来者	,

尽管她对这四位新来者抱有这样的感情，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪt] [meə(r)] [ðæt] [meɪd] [kwiːn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

there	was	something	about	the	white	mare	that	made	Queen	interested	in	her	.
那里	曾是	某物	关于	这	白色的	母马	那	制成	女王	感兴趣的	在	她	.

那匹白马身上有一种特别的气质，引起了女王的兴趣。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wʌn] [taɪm] [æz; əz]

She	kept	raising	her	head	and	looking	toward	her	and	one	time	as
她	保留	提高	她	头	和	寻找	朝向	她	和	一	时间	作为

[ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] ,

she	did	so	,
她	做过	所以	,

她不停地抬起头看向她，有一次，当她这样做的时候，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [waɪt] - [blæk] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

she	saw	White	-	black	approaching	her	.
她	锯	白色的	-	黑色的	接近	她	.

她看到一个黑白相间的人向她走来。

[wen] [kwiːn] [sɔː] [ðem; ðəm] ['snɪfɪŋ] ['nəʊzɪz][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['iːgəli] , [ʃiː; ʃi] [trɔt]

When	Queen	saw	them	sniffing	noses	and	touching	each	other	eagerly	,	she	trotted
什么时候	女王	锯	他们	嗅闻	鼻子	和	接触	每个	其他	急切地	,	她	小跑

['əʊvə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .

over	to	them	.
超过	到	他们	.

女王看到它们互相嗅闻鼻子、热情地互相触摸，便小跑过去。

[ðɪs] [taɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɪmpɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃ] , [ðə; ði] [waɪt] [meə(r)] ['weɪtɪd]

This	time	instead	of	limping	away	at	her	approach	,	the	white	mare	waited
这	时间	反而	的	跛行	离开	在	她	方法	,	这	白色的	母马	等待

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

这一次，白马没有像上次那样一瘸一拐地走开，而是等着她。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [glæd][tuː; tə] [tʌtʃ] ['nəʊzɪz] [wɪð] [kwiːn] ; [bʌt; bət] [kwiːn] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

She	seemed	glad	to	touch	noses	with	Queen	;	but	Queen	felt	uncomfortable	.
她	似乎	高兴的	到	触碰	鼻子	和	女王	;	但	女王	毛毡	不舒服	.

她似乎很高兴能和女王碰鼻子；但女王却感到不自在。

[ðə; ði][əʊld]['kaɪndli]['spɪrɪt] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [waɪt] [meə(r)][səʊ] ['lʌvəbl] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei]

The	old	kindly	spirit	that	had	made	the	white	mare	so	lovable	had	given	way
这	老的	亲切地	精神	那	有	制成	这	白色的	母马	所以	可爱的	有	给定	方式

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] ;

to	a	disagreeable	impatience	and	suspicion	;
到	一个	令人不快的	不耐烦	和	怀疑	;

这匹白母马曾经善良可爱的天性，如今已被令人不快的急躁和多疑所取代；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [set] [tuː] [ɪ'moʊʃnz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [kwiːnz] [hɑːt] .

and	her	presence	set	two	emotions	struggling	with	each	other	in	Queen's	heart	.
和	她	在场	放	二	情绪	挣扎	和	每个	其他	在	女王大学	心	.

她的出现让女王心中两种复杂的情绪交织在一起。

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['əʊdə(r)] [ðæt] [meɪd] [kwiːn] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dɪstənt] , ['wɪəri] ,

The	subtle	odour	that	made	Queen	think	of	some	of	those	distant	,	weary	,
这	微妙的	气味	那	制成	女王	思考	的	一些	的	那些	遥远	,	厌倦	,

那股淡淡的气味让皇后想起了那些遥远、疲惫的人。

['wɪntə(r)] [naɪts] [wen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [kləʊz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][əʊld]['fɒstə(r)] ['mʌðə(r)] ,

winter	nights	when	she	lay	close	against	her	old	foster	mother	,
冬天	夜晚	什么时候	她	躺	关闭	反对	她	老的	促进	母亲	,

冬夜里，她依偎在年迈的养母身边。

[druː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˈməʊʃənəli] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][meə(r)] ; [waɪl] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][mæn][ænd; ənd] [bɑːn]

drew	her	emotionally	to	the	old	mare	;	while	the	odour	of	man	and	barn
画	她	情感上	到	这	老的	母马	;	尽管	这	气味	的	男人	和	谷仓

[rɪˈpeld] [hɜː(r); hə(r)] .

repelled	her	.
排斥	她	.

她被这匹老母马深深吸引；而人和马厩的气味却让她感到厌恶。

['əʊvə(r)] [ðiːz] [ɪˈmoʊʃnz] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

Over	these	emotions	like	a	black	cloud	in	the	sky	,
超过	这些	情绪	喜欢	一个	黑色的	云	在	这	天空	,

这些情绪就像天空中的一片乌云，笼罩着它们。

[ˈhɔvə, ˈhʌ-][ə; eɪ] [njuː] - [bɔːn] [fɪə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [diˈsəːnd] [ɪn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [mɛrz]

hovered	a	new	-	born	fear	as	if	she	had	discerned	in	the	poor	mare's
悬停	一个	新的	-	出生	害怕	作为	如果	她	有	辨别	在	这	贫穷的	母马的

[kənˈdɪʃn] [ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋ] :

condition	the	warning	:
状况	这	警告	:

一股新生的恐惧笼罩着她，仿佛她从这匹可怜的母马的状况中察觉到了某种警告：

“ [bɪˈweə(r)][ɒv; əv][mæn][fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [hiː; hi] [breɪks] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] .

“	Beware	of	man	for	thus	he	breaks	the	spirit	and	the	body	.
“	提防	的	男人	为了	因此	他	休息	这	精神	和	这	身体	.

“要提防人，因为他会摧毁人的精神和肉体。”

” [æt; ət] [dʌsk] [kwiːn] [led][ðə; ði] [hɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪnz] .

”	At	dusk	Queen	led	the	herd	in	a	race	over	the	plains	.
”	在	黄昏	女王	引领	这	一群	在	一个	种族	超过	这	平原	.

“黄昏时分，女王带领着兽群在平原上赛跑。”

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [waɪt] [meə(r)] [huː] [naʊ] [klʌŋ] [tuː; tə] [kwiːn] [ænd; ənd][tuː; tə] [waɪt] - [blæk] [traɪd]

The	poor	white	mare	who	now	clung	to	Queen	and	to	White	-	black	tried
这	贫穷的	白色的	母马	WHO	现在	紧紧抓住	到	女王	和	到	白色的	-	黑色的	尝试

[tuː; tə] ['fɒləʊ] ;

to	follow	;
到	跟随	;

那匹可怜的白马紧紧依偎着女王，黑白马也试图跟上它；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [gəʊ] ['veri] [fɑː(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['iːgənəs] [ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] .

but	she	did	not	go	very	far	before	in	her	eagerness	she	tripped	and	fell	.
但	她	做过	不是	去	非常	远的	前	在	她	渴望	她	绊倒了	和	跌倒	.

但她还没走多远，就因为太过急躁而绊倒了。

[kwiːn] [ænd; ənd] [waɪt] - [bæk] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [greɪzd] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

Queen	and	White	-	back	went	back	to	her	and	grazed	about	her	.
女王	和	白色的	-	后退	去	后退	到	她	和	放牧	关于	她	.

皇后和白背回到她身边，在她周围吃草。

[ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə]

They	began	to	feel	that	there	was	something	terrible	going	to	happen	to
他们	开始	到	感觉	那	那里	曾是	某物	糟糕的	去	到	发生	到

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] .

her	and	they	watched	her	curiously	.
她	和	他们	观看	她	奇怪的是	.

他们开始觉得她会遭遇不测，于是好奇地观察着她。

[ðæt] [naɪt] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [leɪ] [nɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

That	night	all	three	of	them	lay	near	each	other	.
那	夜晚	全部	三	的	他们	躺	靠近	每个	其他	.

当晚，他们三人并排躺着。

[waɪt] - [blæk] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] [naɪt]

White	-	black	and	Queen	were	fast	asleep	in	the	latter	part	of	the	cold	night
白色的	-	黑色的	和	女王	是	快速地	睡着了	在	这	后者	部分	的	这	寒冷的	夜晚

,

,

,

在寒冷的夜深人静之时，黑白猫和皇后已经睡着了。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [meə(r)] .

when	they	were	awakened	by	a	cry	from	the	white	mare	.
什么时候	他们	是	觉醒	经过	一个	哭	从	这	白色的	母马	.

他们被白马的叫声惊醒。

[kwiːn] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [əʊld][dʒeɪdz] [weɪ] .

Queen	jumped	up	in	time	to	get	out	of	the	black	old	jade's	way	.
女王	跳了起来	向上	在	时间	到	得到	出去	的	这	黑色的	老的	玉的	方式	.

皇后及时跳起来，躲开了那只黑玉老妇。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [θɪn] - ['blʌdɪd] .

The	night	was	cold	and	he	was	very	thin	-	blooded	.
这	夜晚	曾是	寒冷的	和	他	曾是	非常	薄的	-	血腥	.

夜里很冷，他体质很瘦弱。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [wɔːm] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɔːmə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪn]

Unable	to	keep	warm	he	had	gone	in	search	of	a	warmer	place	and	in
无法	到	保持	温暖的	他	有	已消失	在	搜索	的	一个	更温暖	地方	和	在

[hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [weɪ] [hæd; həd] [stept] [ə'pɒn][ðə; ði] [waɪt] [mɛrz] ['swəʊlən] [leg] .

his	clumsy	way	had	stepped	upon	the	white	mare's	swollen	leg	.
他的	笨拙	方式	有	步	之上	这	白色的	母马的	肿	腿	.

他无法取暖，便去找个更暖和的地方，笨手笨脚地踩到了白母马肿胀的腿。

[waɪt] - [blæk] [nɪpt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['prəʊtest][hiː; hi] ['lʌmbəd]

White	-	black	nipped	him	on	the	back	and	with	a	cry	of	protest	he	lumbered
白色的	-	黑色的	轻咬	他	在	这	后退	和	和	一个	哭	的	反对	他	笨重的

[ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

away	into	the	darkness	.
离开	进入	这	黑暗	.

黑白相间的动物咬了他一口背，他发出抗议的叫声，蹒跚地走进了黑暗中。

[wen] [kwiːn] [went] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [mɛrz]

When	Queen	went	back	to	sleep	she	was	very	much	disturbed	by	the	white	mare's
什么时候	女王	去	后退	到	睡觉	她	曾是	非常	很多	不安	经过	这	白色的	母马的

['grəʊnɪŋ] .

groaning	.
呻吟	.

女王再次入睡时，被白马的呻吟声吵醒了。

['sevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] ['hwini] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Several	times	she	woke	up	and	whinnied	to	her	,
一些	时代	她	觉醒	向上	和	嘶鸣	到	她	,

她好几次醒来，朝她嘶鸣。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['grəʊnɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

but	the	groaning	continued	at	intervals	all	through	the	night	.
但	这	呻吟	持续	在	间隔	全部	通过	这	夜晚	.

但呻吟声整夜不时响起。

[nekst] [deɪ] [kwiːn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [blʌd] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['swəʊlən] [leg] ,

Next	day	Queen	noticed	that	blood	was	running	from	her	swollen	leg	,
下一个	天	女王	注意到	那	血	曾是	跑步	从	她	肿	腿	,

第二天，女王发现她肿胀的腿在流血。

[ænd; ənd][baɪ] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði] [waɪt] [meə(r)][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

and	by	nightfall	the	white	mare	was	nowhere	to	be	seen	.
和	经过	黄昏	这	白色的	母马	曾是	无处	到	是	已见	.

到了晚上，那匹白马已经不见踪影了。

[kwiːn] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [waɪt] - [blæk] [tuː]

Queen	looked	for	her	for	a	while	and	she	saw	that	White	-	black	too
女王	看起来	为了	她	为了	一个	尽管	和	她	锯	那	白色的	-	黑色的	也

[wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

was	anxious	about	her	,
曾是	焦虑的	关于	她	,

女王找了她一会儿，发现黑白也同样为她忧心忡忡。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [deɪ] [nɔː(r)][ðə; ði][nekst] ,

but	they	did	not	find	her	that	day	nor	the	next	,
但	他们	做过	不是	寻找	她	那	天	也不	这	下一个	,

但那天和第二天他们都没有找到她。

[ðəʊ] [ðeɪ] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstəntli] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['greɪzɪŋ] .

though	they	searched	for	her	constantly	as	they	went	about	their	grazing	.
尽管	他们	搜索	为了	她	不断地	作为	他们	去	关于	他们的	放牧	.

虽然他们在吃草的时候一直在寻找她。

[ðə; ði] [dʌl] [deɪz] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['wɪntə(r)] [keɪm] [bæk] , [greɪ] [ænd; ənd]['saɪlənt][ænd; ənd] ['ɒmɪnəs] .

The	dull	days	of	early	winter	came	back	,	grey	and	silent	and	ominous	.
这	乏味的	天	的	早期的	冬天	来了	后退	,	灰色的	和	沉默的	和	不祥的	.

初冬的阴沉日子又回来了，灰蒙蒙的，寂静无声，令人感到不祥。

[giːs] [fluː] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ['deɪli] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['hɒŋkɪŋ] [fɪld]

Geese	flew	over	them	daily	on	their	way	to	the	south	and	their	honking	filled
鹅	飞翔	超过	他们	日常的	在	他们的	方式	到	这	南	和	他们的	鸣笛	已填

[kwiːn] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'efəb(ə)l] ['sædnəs] .

Queen	with	an	ineffable	sadness	.
女王	和	一个	难以言喻的	悲伤	.

每天，大雁从她们头顶飞过，飞往南方，它们的鸣叫声让女王感到一种难以言喻的悲伤。

['sʌd(ə)nli] [wʌn] [deɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['greɪzɪŋ] [baɪ] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]

Suddenly	one	day	as	she	was	grazing	by	herself	she	came	upon	the	body	of	the
突然	一	天	作为	她	曾是	放牧	经过	她自己	她	来了	之上	这	身体	的	这

[waɪt] [meə(r)] .

white	mare	.
白色的	母马	.

有一天，她独自吃草时，突然发现了那匹白母马的尸体。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði][kəʊld] , [hɑːd] [nəʊz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [spræŋ] [ə'weɪ] ['fraɪt(ə)nd] .

She	touched	the	cold	,	hard	nose	with	her	own	and	sprang	away	frightened	.
她	感动	这	寒冷的	,	难的	鼻子	和	她	自己的	和	弹簧	离开	害怕	.

她用自己的鼻子碰了碰那冰冷坚硬的鼻子，吓得跳开了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][traɪ][tuː; tə] [snɪf] [ə'gen] .

She	did	not	try	to	sniff	again	.
她	做过	不是	尝试	到	嗅	再次	.

她没有再尝试嗅闻。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [deθ] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] .

Now	she	knew	that	this	was	death	and	hurried	away	.
现在	她	知道	那	这	曾是	死亡	和	慌忙	离开	.

她现在知道这是死亡，便匆匆离开了。

[waɪt] - [blæk] [wɒz; wəz] ['greɪzɪŋ] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

White	-	black	was	grazing	almost	a	quarter	of	a	mile	away	.
白色的	-	黑色的	曾是	放牧	几乎	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	.

黑白相间的牛在大约四分之一英里外吃草。

[kwiːn] [trɔt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] ['hwini] [rɪ'piːtɪdli] .

Queen	trotted	over	to	him	and	whinnied	repeatedly	.
女王	小跑	超过	到	他	和	嘶鸣	反复	.

女王小跑着来到他身边，不停地嘶鸣。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [eil] [hɜː(r); hə(r)] .

He	answered	her	,	but	he	did	not	know	what	ailed	her	.
他	回答	她	,	但	他	做过	不是	知道	什么	生病的	她	.

他回答了她，但他不知道她有什么不舒服。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] .

She	walked	away	a	short	distance	and	called	him	.
她	步行	离开	一个	短的	距离	和	称为	他	.

她走了不远，然后给他打电话。

[fɜːst] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [waɪl] ['greɪzɪŋ] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [kɔːl] ,

First	he	replied	while	grazing	,	then	at	the	second	call	,
第一的	他	回复	尽管	放牧	,	然后	在	这	第二	称呼	,

他先是在吃草的时候回应了一声，然后在第二次呼叫时回应了一声。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

he	raised	his	head	and	walked	toward	her	.
他	提高	他的	头	和	步行	朝向	她	.

他抬起头，朝她走去。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][sʌm; səm] [grɑːs] [ðeə(r)] ,

But	he	was	no	sooner	pulling	away	at	some	grass	there	,
但	他	曾是	不	很快	拉	离开	在	一些	草	那里	,

但他刚一离开，就又去摘了一些草。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [æz; əz]

when	he	discovered	that	she	was	some	distance	away	again	and	calling	as
什么时候	他	发现	那	她	曾是	一些	距离	离开	再次	和	呼叫	作为

[hɑːd] [æz; əz]['evə(r)] .

hard	as	ever	.
难的	作为	曾经	.

当他发现她又远在千里之外，并且像往常一样拼命地打电话时。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə]

For	some	reason	known	only	to	her	she	was	leading	him	away	to
为了	一些	原因	已知	仅有的	到	她	她	曾是	领导	他	离开	到

[ðə; ði] [nɔːθ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [went] [rɪ'lʌktəntli] [æt; ət] [fɜːst] ,

the	north	again	and	though	he	went	reluctantly	at	first	,
这	北	再次	和	尽管	他	去	勉强	在	第一的	,

出于只有她自己知道的原因，她又一次带着他向北走去，虽然他起初很不情愿，

[wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [wel] [ɒn][ðeə(r)] [wei] .

with	the	rest	of	the	herd	following	him	,	they	were	soon	well	on	their	way	.
和	这	休息	的	这	一群	下列的	他	,	他们	是	很快	出色地	在	他们的	方式	.

其余的牛群跟在他身后，他们很快就走上了正路。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] , [ðeɪ] [stɒpt] , [haʊ'evə(r)] ,

A	few	miles	from	the	lake	,	they	stopped	,	however	,
一个	很少	英里	从	这	湖	,	他们	停止	,	然而	,

然而，离湖边几英里后，他们停了下来。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [kʌm] [ə'pɒn] ['wɔːtə(r)] .

for	fear	that	they	might	not	come	upon	water	.
为了	害怕	那	他们	可能	不是	来	之上	水	.

因为他们担心找不到水源。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] [gruːp] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

There	were	in	this	group	no	more	than	a	dozen	of	them	,
那里	是	在	这	团体	不	更多的	比	一个	打	的	他们	,

这个小组里最多只有十二个人，

[ɔːl][kəʊlts] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][biː; bi]

all	colts	that	had	been	brought	up	together	,	and	they	were	glad	to	be
全部	小马驹	那	有	到过	带来	向上	一起	,	和	他们	是	高兴的	到	是

[baɪ] [ðəm'selvz] ,

by	themselves	,
经过	他们自己	,

所有从小一起长大的小马驹都很高兴能单独待在一起。

[ðəʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ɒn] , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [maɪlz] [bɪ'haɪnd] , [muːvd] ['ɑːftə(r)]

though	as	they	moved	on	,	the	rest	of	the	horses	,	miles	behind	,	moved	after
尽管	作为	他们	已搬	在	,	这	休息	的	这	马匹	,	英里	在后面	,	已搬	后

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

虽然它们继续前进，但其余的马匹在几英里之外也跟了上去。

[wen] [ə; eɪ] ['snəʊstɔːm] [keɪm] [ænd; ənd] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði] [h'ɒləʊz] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [wʌns] [mɔː(r)] ['muːvɪŋ]

When	a	snowstorm	came	and	filled	all	the	hollows	,	they	began	once	more	moving
什么时候	一个	暴风雪	来了	和	已填	全部	这	空心	,	他们	开始	一次	更多的	移动

['nɔːθwəd] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

northward	in	earnest	.
向北	在	认真	.

当暴风雪来袭，填满了所有的山谷时，他们再次开始认真地向北迁徙。

['fɔːsɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɪm'peld] [ðem; ðəm] .

Forces	they	could	not	understand	impelled	them	.
部队	他们	可以	不是	理解	被迫	他们	.

他们受到自己无法理解的力量驱使。

[ðʌs] [ðeɪ] [ə'bændənd] [fər'evə(r)][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [juːθ] .

Thus	they	abandoned	forever	the	scenes	of	their	youth	.
因此	他们	弃	永远	这	场景	的	他们的	青年	.

于是，他们永远地告别了他们年轻时的生活场景。

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [pɑːst] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

The	winter	passed	like	a	night	of	pleasure	.
这	冬天	通过了	喜欢	一个	夜晚	的	乐趣	.

冬天就像一夜欢愉般消逝了。

[prə'tektɪd] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [baɪ][ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] ['meni] [maɪlz] [lɒŋ] ,

Protected	on	the	north	by	a	strip	of	woodland	many	miles	long	,
受保护	在	这	北	经过	一个	条	的	林地	许多	英里	长的	,

北部有绵延数英里的林地保护，

[kwiːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [slept] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪts] [ə'weɪ] .

Queen	and	her	companions	slept	the	long	nights	away	.
女王	和	她	同伴	睡着了	这	长的	夜晚	离开	.

女王和她的同伴们睡过了漫漫长夜。

[ðə; ði] [snəʊ] , [diːp] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,

The	snow	,	deep	in	many	places	,
这	雪	,	深的	在	许多	地方	,

许多地方积雪很深。

[wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [di:p] [nɪə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv] ['pɒplə(r)] [ænd; ənd] ['fi:dɪŋ] [keɪm] [kəm'pærətɪvli]

was	not	very	deep	near	the	wall	of	poplars	and	feeding	came	comparatively
曾是	不是	非常	深的	靠近	这	墙	的	白杨树	和	喂养	来了	比较

['i:zəli] .

easily	.
容易地	.

靠近白杨树墙的地方不是很深，进食相对容易。

[ɒn] ['sʌni] [deɪz] [ðeɪ] [spent] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] ['tʃeɪsɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [θru:] [ðə; ði] [dipɪst] [drɪfts]

On	sunny	days	they	spent	as	much	time	chasing	each	other	through	the	deepest	drifts
在	阳光明媚	天	他们	花费	作为	很多	时间	追逐	每个	其他	通过	这	最深处	漂移

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ɪn] [pɔ:] [fɔ:(r); fə(r)] [grɑ:s] .

as	they	did	in	pawing	for	grass	.
作为	他们	做过	在	爪子	为了	草	.

阳光明媚的日子里，它们花在最深的雪堆里互相追逐的时间，和花在刨地觅食的时间一样多。

[ðə; ði] [draɪ] [snoʊz] [meɪd] [wɔ:m] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [wɪndz; waɪndz] , ['ʃri:kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

The	dry	snows	made	warm	blankets	and	the	howling	winds	,	shrieking	in	the
这	干燥	雪	制成	温暖的	毯子	和	这	嚎叫	风	,	尖叫	在	这

['pɒplə(r)] ,

poplars	,
白杨树	,

干燥的积雪形成了温暖的毯子，呼啸的狂风在白杨树间发出尖啸声。

[prə'vaɪdɪd] ['mju:zɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [laɪf] , ['ɒf(ə)n] [sæd] , [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ɪts]

provided	music	for	their	enjoyment	of	life	,	often	sad	,	but	for	all	its
假如	音乐	为了	他们的	享受	的	生活	,	经常	伤心	,	但	为了	全部	它是

['sædnəs] , [swi:t] .

sadness	,	sweet	.
悲伤	,	甜的	.

为他们的生活提供音乐，虽然常常是悲伤的，但尽管如此，音乐中也充满了甜蜜。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪg] [ænd; ənd] [strɒŋ] [naʊ] .

They	were	big	and	strong	now	.
他们	是	大的	和	强的	现在	.

他们现在又高又壮了。

[blʌd] [fləʊd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['fri:li] [θru:] [ðeə(r)] [veɪns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [heə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,

Blood	flowed	rich	and	freely	through	their	veins	and	the	hair	on	their	bodies	,
血	流动	富有的	和	自由	通过	他们的	静脉	和	这	头发	在	他们的	身体	,

血液充沛而自由地流淌在他们的血管和体毛中。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [heə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [beəz] [ðæt] [æt; ət] ['veri] [reə(r)] ['ɪntərvlz]

which	was	as	long	as	the	hair	on	the	bears	that	at	very	rare	intervals
哪个	曾是	作为	长的	作为	这	头发	在	这	熊	那	在	非常	稀有的	间隔

[ʃəʊd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ,

showed	themselves	and	disappeared	,
显示	他们自己	和	消失	,

那毛发和熊的毛发一样长，而熊的毛发极少出现，又极少消失。

[kept] [ðem; ðəm] [wɔ:m] .

kept	them	warm	.
保留	他们	温暖的	.

让他们保持温暖。

[ðə; ði] ['elɪmənts] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['sævɪdʒli] [ðeɪ] [reɪdʒd] , [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] .

The	elements	,	no	matter	how	savagely	they	raged	,	could	not	become	disagreeable	.
这	元素	,	不	事情	如何	野蛮地	他们	愤怒	,	可以	不是	变得	令人不快的	.

无论自然力量多么肆虐，都无法令人厌恶。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɒv; əv] ['sprɪŋtaɪm] [wɪð] ['əʊpən] [pleɪnz] [tuː; tə] [ləʊp] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [njuː] [grɑːs] ,

A	few	weeks	of	springtime	with	open	plains	to	lope	over	and	new	grass	,
一个	很少	周	的	春天	和	打开	平原	到	洛珀	超过	和	新的	草	,

春天有几周的时间，可以奔跑在开阔的平原上，欣赏新生的青草。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] ['deɪli] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd] [flit] .

and	they	grew	daily	stronger	and	fleeter	.
和	他们	生长	日常的	更强	和	弗利特	.

他们一天比一天强壮、越来越敏捷。

['sɒrəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [pɑːst][wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

Sorrows	of	the	dead	past	were	forgotten	and	the	joys	of	the	present
悲伤	的	这	死的	过去的	是	被遗忘的	和	这	喜悦	的	这	展示

[wɜː(r); wə(r)][səʊ][ɔːl][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n][mæn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] ,

were	so	all	absorbing	that	even	man	seemed	to	have	become	extinct	,
是	所以	全部	吸收	那	甚至	男人	似乎	到	有	变得	灭绝	,

逝去的悲伤被遗忘，当下的快乐如此令人沉醉，以至于连人类似乎都消失了。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] .

as	far	as	they	were	concerned	.
作为	远的	作为	他们	是	担心的	.

就他们而言。

[tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] [speɪs] , [ɒv; əv] ['sɜːdʒɪŋ] ['helθi] [blʌd] , [ɒv; əv] ['plenti] [tuː; tə] [iːt]

To	the	joy	of	unlimited	space	,	of	surging	healthy	blood	,	of	plenty	to	eat
到	这	喜悦	的	无限	空间	,	的	滔滔	健康	血	,	的	很多	到	吃

[ænd; ənd] [drɪŋk] ,

and	drink	,
和	喝	,

为了享受无限的空间、奔涌的健康血液、充足的食物和饮水，

[ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [kəm'pænjənʃɪp] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [ðə; ði] [iːs'θetɪk] ['pleʒəz] [ɒv; əv]

of	peaceful	and	constant	companionship	was	added	the	aesthetic	pleasures	of
的	和平	和	持续的	友谊	曾是	额外	这	审美的	快乐	的

[lʌv] .

love	.
爱	.

和平而长久的陪伴，增添了爱情带来的审美乐趣。

['hævɪŋ] [fɜːst] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ðəm'selvz] ['pref(ə)rənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [seks]

Having	first	discovered	in	themselves	preferences	for	members	of	the	opposite	sex
拥有	第一的	发现	在	他们自己	偏好	为了	成员	的	这	对面的	性别

,

,

,

首先发现自己对异性有偏好，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [treɪts] [ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɪn][ðeə(r)] [tʃɔɪs] [wɪtʃ] [θrɪld] [ðem; ðəm] .

they	began	to	see	traits	and	characteristics	in	their	choice	which	thrilled	them	.
他们	开始	到	看	特征	和	特征	在	他们的	选择	哪个	激动不已	他们	.

他们开始在自己选择的事物中看到一些令他们兴奋的特质和特点。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['peti] ['kwɔrəlz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [sɪns] [lʌv] [wɪl] [nɒt] [kʌm]

There	were	,	of	course	,	petty	quarrels	now	and	then	,	since	love	will	not	come
那里	是	,	的	课程	,	小气	争吵	现在	和	然后	,	自从	爱	将要	不是	来

[ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ] [straɪf] ,

unaccompanied	by	strife	,
无人陪伴	经过	冲突	,

当然，偶尔也会有一些小争吵，因为爱情总是伴随着冲突。

[ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['prɒvɪdənt] , [ɔː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɒvɪdənt] , [səʊ]['ɒf(ə)n] [dɪs'ɔːdəli] .

and	nature	is	not	always	provident	,	or	when	she	is	provident	,	so	often	disorderly	.
和	自然	是	不是	总是	普罗维登特	,	或者	什么时候	她	是	普罗维登特	,	所以	经常	乱	.

大自然并非总是仁慈的，即使仁慈，也常常是混乱的。

[ðeə(r)] [wɜːr; wə(r)][sʌm; səm] [disə'pɔintmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] , ['helpləs] [hɪə(r)][æz; əz][ðə; ði]

There	were	some	disappointments	and	the	weak	,	helpless	here	as	the
那里	是	一些	失望	和	这	虚弱的	,	无助	这里	作为	这

[wiːk] [ɑː(r); ə(r)] ['helpləs] ['evriweə(r)] ,

weak	are	helpless	everywhere	,
虚弱的	是	无助	到处	,

这里有些令人失望的地方，弱者在这里很无助，就像弱者在任何地方一样。

['ɒf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [strɒŋ] ;

often	had	to	give	way	to	the	strong	;
经常	有	到	给	方式	到	这	强的	;

常常不得不向强者让步；

[bʌt; bət][ðə; ði]['trædʒədi] [ðæt] [fˈɒləʊz] [lʌv] [ə'mʌŋ] [fə'rəʊʃəs] [ænd; ənd] ['griːdi] ['ænɪmlz] ['nevə(r)] ['mɑːd]

but	the	tragedy	that	follows	love	among	ferocious	and	greedy	animals	never	marred
但	这	悲剧	那	跟随	爱	之中	凶猛	和	贪婪的	动物	绝不	受损

[ðeə(r)] ['hæpɪə] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ;

their	happier	relations	;
他们的	更快乐	关系	;

但是，凶猛贪婪的动物之间因爱情而产生的悲剧，从未玷污它们之间更幸福的关系；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [wiːkə] [wʌnz] [faʊnd] [lʌv] [ri'kwait] .

and	even	the	weaker	ones	found	love	requited	.
和	甚至	这	较弱	一个	成立	爱	回报	.

即使是那些性格比较软弱的人，也找到了爱情的回应。

[laɪf] [ɒn][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv] [lʌv] [wɒz; wəz][səʊ] [rɪtʃ] , ['neɪtʃə(r)] [bɪ'jɒnd] [lʌv] [wɒz; wəz][səʊ] ['lævɪʃ] ,

Life	on	the	rim	of	love	was	so	rich	,	Nature	beyond	love	was	so	lavish	,
生活	在	这	轮缘	的	爱	曾是	所以	富有的	,	自然	超过	爱	曾是	所以	奢华的	,

爱情边缘的生活如此丰富多彩，爱情之外的自然如此丰饶美丽。

[həːts] [hiːld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wuːndz] [riːtʃt] [ðə; ði] [fleʃ] .

hurts	healed	before	the	wounds	reached	the	flesh	.
疼痛	已治愈	前	这	伤口	达到	这	肉	.

伤口在伤及皮下组织之前就已经愈合了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kwiːn] [ænd; ənd] [waɪt] - [blæk] [laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] ['taɪədnəs]

But	to	Queen	and	White	-	black	life	was	a	game	in	which	even	tiredness
但	到	女王	和	白色的	-	黑色的	生活	曾是	一个	游戏	在	哪个	甚至	疲倦

[hæd; həd][ɪts] [dɪ'laɪt] .

had	its	delight	.
有	它是	喜	.

但对于皇后和黑白来说，生活就像一场游戏，即使疲惫也有其乐趣。

[strɒŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [əd'maɪəd][baɪ][ðə; ði][rest][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ɪn][ðeə(r)]

Strong	and	healthy	and	beautiful	,	admired	by	the	rest	and	followed	in	their
强的	和	健康	和	美丽的	,	钦佩	经过	这	休息	和	随后	在	他们的

['evri] [wɪm] ,

every	whim	,
每一个	一时兴起	,

强壮、健康、美丽，受人爱戴，别人对他言听计从。

[ðeɪ] [pleɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˌʌnɪntə'rʌptɪd] ['kɑːnɪv(ə)l][ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,

they	played	through	the	uninterrupted	carnival	of	laughing	spring	and	smiling	,
他们	玩	通过	这	不间断	狂欢	的	笑	春天	和	微笑	,

['draʊzi] ['sʌmə(r)] .

drowsy	summer	.
昏昏欲睡	夏天	.

他们尽情享受着欢笑的春天和慵懒的夏天那永不停歇的狂欢。

[wen] ['wɪntə(r)] [keɪm] [ə'gen] , [ðeɪ] [met] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪd] [θruː] [diːp]

When	winter	came	again	,	they	met	it	without	fear	,	willing	to	wade	through	deep
什么时候	冬天	来了	再次	,	他们	遇见	它	没有	害怕	,	愿意的	到	涉水	通过	深的

[snoʊz] ,

snows	,
雪	,

当冬天再次来临，他们毫不畏惧，甘愿跋涉在厚厚的积雪中。

[ək'septɪŋ] [ðə; ði]['vaɪələnt] ['læʃɪz] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] ['blɪzəd] ,

accepting	the	violent	lashes	of	wind	and	blizzard	,
接受	这	暴力	睫毛	的	风	和	暴风雪	,

承受着狂风和暴雪的猛烈冲击，

['wɔːmɪŋ] [ðeə(r)] [hɑːts] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spektənt] [dʒɔɪ][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['sʌmə(r)] ,

warming	their	hearts	in	the	expectant	joy	of	another	spring	and	another	summer	,
变暖	他们的	心	在	这	怀孕	喜悦	的	其他	春天	和	其他	夏天	,

['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [laɪf] ,

looking	upon	life	,
寻找	之上	生活	,

他们满怀期待地迎接又一个春天和又一个夏天，心中充满喜悦，憧憬着生活。

[ɪn][ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] ,

in	their	innocence	,
在	他们的	无辜	,

在他们的纯真中，

[æz; əz][æn; ən] ['endləsli] ['ɪntrəstɪŋ] ['saɪk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] ['wɪntə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪs'kʌmfət]

as	an	endlessly	interesting	cycle	in	which	winter	was	the	greatest	discomfort
作为	一个	不休	有趣的	循环	在	哪个	冬天	曾是	这	最	不适

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [ɪts] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

and	spring	its	eternal	retribution	.
和	春天	它是	永恒	报应	.

这是一个永无止境的有趣循环，其中冬天是最难熬的，而春天则是它永恒的惩罚。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ɒv; əv] [mæn] [ænd; ənd] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti]

THE	CONSPIRACY	OF	MAN	AND	COYOTE
这	阴谋	的	男人	和	郊狼

人与郊狼的阴谋

[ðen] [keɪm] [æn; ən] ['ɜːli] [sprɪŋ] .

THEN	came	an	early	spring	.
然后	来了	一个	早期的	春天	.

然后，春天提前到来了。

[giːs] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] .

Geese	returned	from	the	south	.
鹅	返回	从	这	南	.

大雁从南方飞回来了。

[ðə; ði] ['sædnəs] [ɪn][ðeə(r)] ['hɒŋkɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌri:'bɜ:θ] .

The	sadness	in	their	honking	had	given	way	to	the	exaltation	of	rebirth	.
这	悲伤	在	他们的	鸣笛	有	给定	方式	到	这	提高	的	重生	.

它们鸣叫声中的悲伤已经让位于重生的喜悦。

[ðə; ði] [snoʊz] ['meltɪd] ['ɔ:lməʊst][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

The	snows	melted	almost	in	a	day	.
这	雪	融化	几乎	在	一个	天	.

积雪几乎一天之内就融化了。

['hʌndrədz] [ɒv; əv][waɪld] [dʌks] ['pɑ:pjuleɪtid][ðə; ði] ['meni] [slau] [ɪn][ðə; ði] [h'bləʊz] ,

Hundreds	of	wild	ducks	populated	the	many	sloughs	in	the	hollows	,
数百	的	荒野	鸭子	人口稠密	这	许多	沼泽	在	这	空心	,

数百只野鸭栖息在洼地里的许多水洼中。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['i:vnɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [sɒft] ['kɔ:lɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] .

and	filled	the	delightful	evenings	with	the	soft	calling	of	their	love	-	making	.
和	已填	这	愉快	晚上	和	这	柔软的	呼叫	的	他们的	爱	-	制作	.

他们用温柔的爱抚声填满了美好的夜晚。

[ɪn][ðə; ði] [stɪl] [naɪts] [ɔ:(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] [θru:] [ðə; ði] [rest] [pɪərɪədz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [səʊ] ['streɪndʒli]

In	the	still	nights	or	as	she	lay	through	the	rest	periods	which	she	now	so	strangely
在	这	仍然	夜晚	或者	作为	她	躺	通过	这	休息	时期	哪个	她	现在	所以	奇怪的

['ni:dɪd] ,

needed	,
需要	,

在寂静的夜晚，或者在她躺下休息的时候——而她现在却如此迫切地需要这些休息时间——

[kwi:n] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] ['prɪkt] [haɪ] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][lɑ:st] [feɪnt] [saʊnd] [ɒv; əv] ['evri] [lʌv]

Queen	kept	her	ears	pricked	high	to	catch	the	last	faint	sound	of	every	love
女王	保留	她	耳朵	刺痛	高的	到	抓住	这	最后的	头晕的	声音	的	每一个	爱

[kɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [naʊ] ['ɔ:lməʊst] ['ɔ:lweɪz] [vaɪbɹ'eɪtɪd] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn] [fɔ:m] [ɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv]

call	and	the	air	now	almost	always	vibrated	with	some	one	form	or	another	of
称呼	和	这	空气	现在	几乎	总是	振动	和	一些	一	形式	或者	其他	的

[ði:z] [kɔ:lz] .

these	calls	.
这些	呼叫	.

女王竖起耳朵，想要捕捉到每一声微弱的爱的呼唤，如今空气中几乎总是回荡着这些呼唤的某种形式。

[waɪt] - [blæk] , [stɪl] [ə; eɪ]['pleɪf(ə)l][kəʊlt] , [θrɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɔ:(r)][ðə; ði] [tʌtʃ]

White	-	black	,	still	a	playful	colt	,	thrilled	her	with	his	presence	or	the	touch
白色的	-	黑色的	,	仍然	一个	顽皮的	小马	,	激动不已	她	和	他的	在场	或者	这	触碰

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [nəʊz] ;

of	his	lovely	nose	;
的	他的	迷人的	鼻子	;

白黑相间的小马驹，依然活泼好动，它的出现或它可爱的鼻子触碰都能让她兴奋不已；

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [swi:t] [ænd; ənd] [rɪ'məʊt] [wɒz; wəz] [mɪ'stɪəriəsli] ['leɪɪŋ] [həʊld][ə'pɒn][ðə; ði] [lʌv] [ɪn]

but	something	sweet	and	remote	was	mysteriously	laying	hold	upon	the	love	in
但	某物	甜的	和	偏僻的	曾是	神秘地	躺下	抓住	之上	这	爱	在

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .

her	heart	.
她	心	.

但某种甜蜜而遥远的东西，却神秘地攫住了她心中的爱。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə][hɑ:f] [kləʊz] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [dəʊz] , ['fləʊtɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dəuz] ,

She	liked	to	half	close	her	eyes	and	doze	,	floating	as	she	dozed	,
她	喜欢	到	一半	关闭	她	眼睛	和	瞌睡	,	漂浮的	作为	她	打盹	,

她喜欢半闭着眼睛打盹，在睡梦中感觉自己飘飘然的。

[ɒn][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [ɪˈməʊʃ(ə)n] .

on	the	waves	of	this	new	emotion	.
在	这	波浪	的	这	新的	情感	.

在这种新情感的浪潮中。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [ˈfiːlɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnˈlaɪk] [ˈeni] [dʒɔɪ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevə(r)]

It	seemed	a	joyous	feeling	all	her	own	and	unlike	any	joy	she	had	ever
它	似乎	一个	欢乐	感觉	全部	她	自己的	和	与此不同	任何	喜悦	她	有	曾经

[ɪkˈspɪəriənst] [bɪˈfɔː(r)] .

experienced	before	.
经验丰富的	前	.

那似乎是一种完全属于她自己的喜悦感觉，与她以前经历过的任何喜悦都截然不同。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi] [felt] [wɪˈðɪn] ,

It	was	a	joy	she	felt	within	,
它	曾是	一个	喜悦	她	毛毡	之内	,

那是她内心感受到的喜悦。

[ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [ɪkˈsprest] [ɪtˈself] [best] [ɪn] [ˈdriːmɪŋ] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ækˈtɪvəti] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

a	joy	that	expressed	itself	best	in	dreaming	rather	than	in	the	activity	that	her
一个	喜悦	那	表达	本身	最好的	在	做梦	相当	比	在	这	活动	那	她

[ˈʌðə(r)] [dʒɔɪz][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈstɪmjuleɪtɪd] .

other	joys	had	always	stimulated	.
其他	喜悦	有	总是	刺激	.

这种快乐更倾向于在梦境中表达，而不是像其他快乐那样在活动中表达。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][ˈwɒndə(r)] [əˈweɪ] [baɪ] [hɜːˈself] .

She	liked	to	wander	away	by	herself	.
她	喜欢	到	漫步	离开	经过	她自己	.

她喜欢独自闲逛。

[waɪt] - [blæk] [wʊd] [ˈfɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [əˈraʊz]

White	-	black	would	follow	her	about	a	good	deal	and	sought	to	arouse
白色的	-	黑色的	会	跟随	她	关于	一个	好的	交易	和	寻求	到	引起

[hɜː(r); hə(r)][əʊld] [pleɪ] [ˈspɪrɪt] ;

her	old	play	spirit	;
她	老的	玩	精神	;

黑白相间的精灵经常跟着她，试图唤起她儿时的玩乐精神；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ˈɪnfluəns] [hɜː(r); hə(r)] [ˈeni] [mɔː(r)][æz; əz][hiː; hi]

but	when	he	realised	that	he	could	not	influence	her	any	more	as	he
但	什么时候	他	意识到	那	他	可以	不是	影响	她	任何	更多的	作为	他

[juːst] [tuː; tə] ,

used	to	,
用过的	到	,

但当他意识到自己再也无法像以前那样影响她时，

[hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [əˈləʊn] .

he	learned	to	let	her	alone	.
他	学习	到	让	她	独自的	.

他学会了不再打扰她。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][əˈdʒɪləti][ænd; ənd] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði]

She	seemed	to	have	lost	her	agility	and	preferred	to	be	on	the
她	似乎	到	有	丢失的	她	敏捷	和	首选	到	是	在	这

['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [muːv] [əˈbaʊt] [wɪð] [les]

outskirts	of	the	circle	of	the	herd	where	she	could	move	about	with	less
郊区	的	这	圆圈	的	这	一群	在哪里	她	可以	移动	关于	和	较少的

[ɪkˈsaɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

她似乎失去了往日的敏捷，更喜欢待在牛群外围，在那里她可以平静地活动。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [smɔːl] [pɒndz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['krəʊkɪŋ] [ɒv; əv]

She	liked	to	wander	around	the	small	ponds	and	listen	to	the	croaking	of
她	喜欢	到	漫步	大约	这	小的	池塘	和	听	到	这	呱呱叫	的

[frɒgz] ,

frogs	,
青蛙	,

她喜欢在小池塘边漫步，听青蛙的叫声。

['ɔːlweɪz] ['lɪŋgərɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [naɪt] ['ʃædəʊz] [leɪ] [θɪk] ['əʊvə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði]

always	lingering	till	the	night	shadows	lay	thick	over	all	things	and	she	heard	the
总是	挥之不去的	直到	这	夜晚	阴影	躺	厚的	超过	全部	事物	和	她	听到	这

[ɪn'efəb(ə)l] [hɑːf] ['mɜːmə(r)] ,

ineffable	half	murmur	,
难以言喻的	一半	低语	,

她总是徘徊不去，直到夜幕浓重地笼罩万物，她听到了那难以言喻的低语。

[hɑːf] [sɒŋ] [ɒv; əv][waɪld] [dʌks] , [æz; əz] [ðeɪ] ['pæd(ə)ld] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

half	song	of	wild	ducks	,	as	they	paddled	along	in	the	stillness	of	the	night	.
一半	歌曲	的	荒野	鸭子	,	作为	他们	划桨	沿着	在	这	寂静	的	这	夜晚	.

夜色静谧中，野鸭们划水时发出半声鸣叫。

['ɒf(ə)n] [baɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃʌflɪŋ] [geɪt] [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [daʊn]

Often	by	day	she	would	stop	her	shuffling	gait	and	with	her	nose	down
经常	经过	天	她	会	停止	她	洗牌	步态	和	和	她	鼻子	向下

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑːs] ,

among	the	blades	of	grass	,
之中	这	刀片	的	草	,

白天，她常常会停下拖沓的步伐，把鼻子埋进草叶间。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɒtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sændpaɪpə(r)] ,

she	would	watch	the	little	sandpiper	,
她	会	手表	这	小的	鹬	,

她会观察那只小矶鹬，

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [piː] - [wiːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l]

wondering	what	he	meant	with	his	heart	-	rending	pee	-	weet	and	his	eternal
好奇	什么	他	意思是	和	他的	心	-	渲染	撒尿	-	甜	和	他的	永恒

[siːkɪŋ] .

seeking	.
寻求	.

想知道他那令人心碎的呜咽和他永恒的追寻究竟是什么意思。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [braʊn] ['kɜːljuː]

Sometimes	she	would	stand	for	a	long	time	and	watch	the	brown	curlew
有时	她	会	站立	为了	一个	长的	时间	和	手表	这	棕色的	杓鹬

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'sɪstənt] ,

and	listen	to	his	persistent	,
和	听	到	他的	执着的	,

有时她会长时间站在那里，观察棕色的鹬鸟，听着它执着的叫声。

[lə'guːbriəs] [kəm'pleɪnt] .

lugubrious	complaint	.
忧郁的	抱怨	.

悲怆的抱怨。

[ɔːl] [ðiːz] [saʊndz] , [ðiːz] [mə'ləʊdiəs] [kraɪz] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [səʊlz] ,

All	these	sounds	,	these	melodious	cries	of	strange	little	souls	,
全部	这些	声音	,	这些	悦耳动听	哭泣	的	奇怪的	小的	灵魂	,

所有这些声音，这些奇异小灵魂发出的悦耳哭声，

['sʌmhaʊ] [rɪ'spɒndɪd] [hɑ:'məʊniəsli] [tu:; tə] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃnz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [səʊl] ,

somehow	responded	harmoniously	to	voices	and	emotions	in	her	own	soul	,
不知何故	回应	和谐地	到	声音	和	情绪	在	她	自己的	灵魂	,

她以某种方式与自己灵魂深处的声音和情感产生了和谐的共鸣。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'pɒn][ðem; ðəm][æz; əz] ['feləʊ] ['bi:ɪŋs] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪldz][ʃi:; ʃi] [lʌvd] ,

and	she	looked	upon	them	as	fellow	beings	of	the	wilds	she	loved	,
和	她	看起来	之上	他们	作为	同伴	生物	的	这	荒野	她	喜爱	,

她把他们视为她所热爱的荒野中的同类。

['nəʊɪŋ] [i:tʃ] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

knowing	each	by	the	sound	of	his	voice	.
会心	每个	经过	这	声音	的	他的	嗓音	.

通过声音就能认出他们。

[səʊ] [tu:] [ðə; ði] [wʊdz] ['ɪntrəstɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['penətreɪtɪd] [ðem; ðəm]

So	too	the	woods	interested	her	,	though	she	had	never	penetrated	them
所以	也	这	树林	感兴趣的	她	,	尽管	她	有	绝不	渗透	他们

['veri] [fɑ:(r)] ,

very	far	,
非常	远的	,

她对树林也同样感兴趣，尽管她从未深入探索过。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [wʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'faɪnɪŋ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði]['əʊpən] [weə(r)] [wʌn][kʊd; kəd]

because	the	woods	were	confining	and	she	loved	the	open	where	one	could
因为	这	树林	是	限制	和	她	喜爱	这	打开	在哪里	一	可以

[si:] [ænd; ənd] [rʌn] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .

see	and	run	in	all	directions	.
看	和	跑步	在	全部	方向	.

因为树林太过幽闭，她喜欢开阔的地方，在那里可以四面八方地看到和奔跑。

[jet] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [tri:z] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ði:z] [nju:] [ɪ'moʊʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɪ'stɪəriəsli] [kʌm]

Yet	she	loved	the	trees	because	these	new	emotions	which	had	mysteriously	come
然而	她	喜爱	这	树木	因为	这些	新的	情绪	哪个	有	神秘地	来

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)] [əb'zɜ:vənt] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] .

to	her	made	her	more	observant	than	she	had	been	.
到	她	制成	她	更多的	观察者	比	她	有	到过	.

然而，她却喜爱这些树木，因为这些神秘地降临到她身上的新情感，让她比以前更加善于观察。

[ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪz] [mɔ:(r)] ['fʊli] [ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [wʊdz] [ænd; ənd] [pleɪnz] [ænd; ənd] [skaɪz]

She	realised	more	fully	than	ever	before	that	woods	and	plains	and	skies
她	意识到	更多的	完全	比	曾经	前	那	树林	和	平原	和	天空

[hæd; həd] [mu:dz] [ɪn] [i:tʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɪfrənt] ,

had	moods	in	each	of	which	they	were	different	,
有	情绪	在	每个	的	哪个	他们	是	不同的	,

她比以往任何时候都更加深刻地意识到，森林、平原和天空都有各自的情绪，而且每一种情绪都各不相同。

[ænd; ənd] [ði:z] [revl'eʃən] ['brɔ:dnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['aʊtlʊk] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] [meɪd]

and	these	revelations	broadening	her	outlook	upon	her	surroundings	made
和	这些	启示	扩大	她	前景	之上	她	周围环境	制成

[hɜ:(r); hə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,

her	,	in	a	way	,
她	,	在	一个	方式	,

这些发现拓宽了她对周围环境的视野，在某种程度上，使她.....

[mɔ:(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][dʒɔɪ] .

more	capable	of	joy	.
更多的	有能力的	的	喜悦	.

更能体会快乐。

[tuː; tə] [waɪt] - [blæk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pʌz(ə)l] .

To	White	-	black	she	was	a	puzzle	.
到	白色的	-	黑色的	她	曾是	一个	谜	.

对黑白人来说，她是个谜。

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi]['ləʊn][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪm'self][ɪn]['ʌðə(r)] [frendz]

Yielding	to	her	desire	to	be	alone	and	interesting	himself	in	other	friends
屈服	到	她	欲望	到	是	独自的	和	有趣的	他自己	在	其他	朋友们

,

,

,

他顺从了她想要独处的愿望，转而与其他朋友交往。

[hiː; hi] [ˌnevəðə'les] [kept][æn; ən] [aɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

he	nevertheless	kept	an	eye	on	her	.
他	尽管如此	保留	一个	眼睛	在	她	.

尽管如此，他还是一直留意着她。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'taɪəli] .

There	came	a	period	in	which	he	missed	her	entirely	.
那里	来了	一个	时期	在	哪个	他	错过	她	完全	.

有一段时间，他完全想念她。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ,

Day	after	day	,
天	后	天	,

日复一日，

[hiː; hi] [went] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]

he	went	looking	for	her	and	then	one	day	he	found	her	in	the
他	去	寻找	为了	她	和	然后	一	天	他	成立	她	在	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

他四处寻找她，有一天在树林里找到了她。

[ɒn][æn; ən]['əʊpən] ['grɑːsi] [spɒt] ,

on	an	open	grassy	spot	,
在	一个	打开	草丛	点	,

在一片开阔的草地上，

[kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪnz] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [pɒnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [wɔːl] [ɒv; əv] ['pɒplə(r)] .

cut	off	from	the	plains	by	a	small	pond	and	a	thin	wall	of	poplars	.
切	离开	从	这	平原	经过	一个	小的	池塘	和	一个	薄的	墙	的	白杨树	.

与平原之间隔着一个小池塘和一排薄薄的白杨树。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [kəʊlt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə][stænd][ɒn][ɪts]

She	was	licking	a	small	black	colt	that	was	trying	very	hard	to	stand	on	its
她	曾是	舔舐	一个	小的	黑色的	小马	那	曾是	尝试	非常	难的	到	站立	在	它是

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

她正在舔一匹黑色小马驹，那匹小马驹正努力地想用它长长的腿站立起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

超越绳索与围栏(Beyond Rope and Fence)
第4/8页

['ʃeɪki] [legz] .
shaky legs .
摇晃 腿 .

双腿发软。

[waɪt] - [blæk] [wɒz; wəz][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [neɪ] [ɪk'saɪtɪdli] [ænd; ənd]
White - black was so glad to see her he began to neigh excitedly and
白色的 - 黑色的 曾是 所以 高兴的 到 看 她 他 开始 到 嘶 兴奋地 和
['keɪpə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['wɔːtərz] [edʒ] .
caper about the water's edge .
跳跃 关于 这 水的 边缘 .

黑白马见到她非常高兴，兴奋地嘶鸣着，在水边跳跃。

[ðen] , ['weɪdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ][pɒnd] , [hiː; hi][ræn] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ;
Then , wading across the pond , he ran toward her ;
然后 , 涉水 穿过 这 池塘 , 他 跑 朝向 她 ;

然后，他趟过池塘，向她跑去；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] [wɪð] [æn; ən]['æŋgri] ['wɪni] , [ɪəz]
but she sprang between him and her baby with an angry whinny , ears
但 她 弹簧 之间 他 和 她 婴儿 和 一个 生气的 嘶鸣 , 耳朵
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

但她却愤怒地嘶鸣着，耳朵耷拉着，猛地跳到他和孩子之间。

[aɪz] ['gləʊɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['kɜːlɪŋ] ['θretnɪŋli] .
eyes glowing and her lips curling threateningly .
眼睛 发光 和 她 嘴唇 冰壶 威胁地 .

她双眼闪闪发光，嘴角勾起一抹威胁的弧度。

[hiː; hi] [stɒpt] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['hwini] [pleɪkeɪtɪŋli] ;
He stopped a few paces from her and whinnied placatingly ;
他 停止 一个 很少 步幅 从 她 和 嘶鸣 安抚地 ;

他走到离她几步远的地方停了下来，发出安抚的嘶鸣声；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['θret(ə)nd] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] .
but she threatened him again and he was afraid to approach .
但 她 威胁 他 再次 和 他 曾是 害怕的 到 方法 .

但她再次威胁他，他不敢靠近。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðen]
He gazed at her from where he was for a few minutes , then
他 凝视 在 她 从 在哪里 他 曾是 为了 一个 很少 分钟 , 然后
[laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] ,
like a man who ,
喜欢 一个 男人 WHO ,

他站在原地凝视了她几分钟，然后像个男人一样，

['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ʃrʌgz] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
failing to understand , shrugs his shoulders , he lowered his head and
失败 到 理解 , 耸肩 他的 肩膀 , 他 降低 他的 头 和
[bɪ'gæn][tuː; tə] [greɪz] ,
began to graze ,
开始 到 轻擦 ,

他不明白，耸了耸肩，低下头开始吃草。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [ɪn] ['eni] [wei] .

looking	up	occasionally	to	see	if	she	had	changed	her	attitude	in	any	way	.
寻找	向上	偶尔	到	看	如果	她	有	已更改	她	态度	在	任何	方式	.

时不时抬头看看她的态度是否有所改变。

[æt; ət][lɑːst] , [dɪs'kʌrɪdʒd] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][pɒnd] , [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [drɪŋk] , ['weid] [ə'krɒs]

At	last	,	discouraged	,	he	walked	to	the	pond	,	took	a	long	drink	,	waded	across
在	最后的	,	灰心	,	他	步行	到	这	池塘	,	采取	一个	长的	喝	,	涉水	穿过

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

and	disappeared	.
和	消失	.

最后，他灰心丧气地走到池塘边，痛饮了一口水，趟过池塘，消失不见了。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [kwiːn] [kept] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l]['pɑːstʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

For	several	days	Queen	kept	to	herself	in	her	own	little	pasture	in	the	woods
为了	一些	天	女王	保留	到	她自己	在	她	自己的	小的	牧场	在	这	树林

.

:

.

女王独自一人在树林里自己的小牧场里待了好几天。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [hɜːd] [wɒz; wəz][ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz]

She	knew	just	where	the	herd	was	and	what	they	were	doing	at	all	times
她	知道	只是	在哪里	这	一群	曾是	和	什么	他们	是	正在做	在	全部	时代

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

for	she	watched	them	almost	as	anxiously	as	she	watched	over	her
为了	她	观看	他们	几乎	作为	焦虑地	作为	她	观看	超过	她

['lɪt(ə)l] [sʌn] .

little	son	.
小的	儿子	.

她时刻都知道牛群在哪里，在做什么，因为她像守护自己的小儿子一样，焦急地守护着它们。

[hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] [gruː] [strɒŋgə(r)] ['evri] [deɪ] , ['spendɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ['rɒmpɪŋ] [ə'baʊt]

Her	baby	grew	stronger	every	day	,	spending	most	of	his	time	romping	about
她	婴儿	生长	更强	每一个	天	,	开支	最多	的	他的	时间	嬉戏	关于

[ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] ,

the	limited	space	,
这	有限的	空间	,

她的宝宝一天比一天强壮，大部分时间都在有限的空间里玩耍嬉戏。

['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['ɔːkwəd] [legz] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [gruː] [strɒŋgə(r)] ,

learning	to	use	his	awkward	legs	;	and	as	he	grew	stronger	,
学习	到	使用	他的	尴尬的	腿	;	和	作为	他	生长	更强	,

他开始学习使用自己笨拙的双腿；随着他身体越来越强壮，

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɜːd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [kwiːn] ['restləs] .

the	desire	to	return	to	the	herd	began	to	make	Queen	restless	.
这	欲望	到	返回	到	这	一群	开始	到	制作	女王	不安	.

回到族群的渴望开始让女王焦躁不安。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][led][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['keəfəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði][pɒnd] ,

At	last	she	led	the	little	fellow	carefully	around	the	pond	,
在	最后的	她	引领	这	小的	同伴	小心	大约	这	池塘	,

最后，她小心翼翼地牵着小家伙绕着池塘走了一圈。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [hɜːd] ['gæðərɪŋ] [æz; əz] [ɪf]

but	just	as	she	reached	the	open	space	she	saw	the	herd	gathering	as	if
但	只是	作为	她	达到	这	打开	空间	她	锯	这	一群	采集	作为	如果

['deɪndʒə(r)] ['θret(ə)nd] .

danger	threatened	.
危险	威胁	.

但当她走到空地时，却看到牛群聚集在一起，仿佛面临危险。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] ,

She	stopped	short	,
她	停止	短的	,

她突然停住了脚步。

[reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [lɒŋ] ['nɜːvəs] [snɪf] [tʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [həʊl]

raised	her	beautiful	head	and	with	one	long	nervous	sniff	took	in	the	whole
提高	她	美丽的	头	和	和	一	长的	紧张的	嗅	采取	在	这	所有的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

她抬起美丽的头，紧张地抽了抽鼻子，把眼前的状况尽收眼底。

[mæn] [ə'gen] !

Man	again	!
男人	再次	!

又是男人!

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ðɪ] ['hɔːsmən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [feɪnt] ,

She	could	not	see	the	horseman	,	but	she	heard	the	faint	,
她	可以	不是	看	这	骑手	,	但	她	听到	这	头晕的	,

她看不见骑马的人，但她听到了微弱的声音。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] ['pætə(r)][ɒv; əv] [huːf] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sent] [ɒv; əv][mæn] ['trikl] [θruː] [ðə; ðɪ][eə(r)] .

far	away	patter	of	hoofs	and	the	scent	of	man	trickled	through	the	air	.
远的	离开	语调	的	蹄子	和	这	香味	的	男人	涓涓细流	通过	这	空气	.

远处传来马蹄声，空气中弥漫着人的气味。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['ɪnəsntli] [ɪn'dɪfrənt]

She	turned	about	and	looked	at	her	little	one	who	was	innocently	indifferent
她	转向	关于	和	看起来	在	她	小的	一	WHO	曾是	天真地	冷漠

[tuː; tə] [wɒt] ['wʌrid] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['əʊpən] [speɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

to	what	worried	her	and	extremely	interested	in	the	open	space	of	which	,
到	什么	担心	她	和	极其	感兴趣的	在	这	打开	空间	的	哪个	,

她转过身，看着她的小女儿，孩子对她担心的事漠不关心，反而对眼前的开阔地带表现出极大的兴趣。

['biːɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [glɪmps] .

being	behind	her	,	he	had	caught	but	a	glimpse	.
存在	在后面	她	,	他	有	捕捉	但	一个	一瞥	.

由于他跟在她身后，所以只瞥见了她一眼。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ] [hɜːd] [ænd; ənd][flaɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

She	knew	that	if	she	attempted	to	join	the	herd	and	fly	with	them	,
她	知道	那	如果	她	尝试过	到	加入	这	一群	和	飞	和	他们	,

她知道，如果她试图加入鸟群，和它们一起飞翔，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

he	could	not	follow	her	.
他	可以	不是	跟随	她	.

他无法跟随她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,

She	could	hear	,	as	she	tried	to	decide	what	to	do	,
她	可以	听到	,	作为	她	尝试	到	决定	什么	到	做	,

她一边努力决定该怎么办，一边还能听到周围的声音。

[ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] ['klæmə(r)] [ɒv; əv] [huːf] - [biːts] [æz; əz][ðə; ðɪ] [hɜːd] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti]

the	sudden	clamour	of	hoof	-	beats	as	the	herd	broke	into	a	race	for	safety
这	突然	叫嚣	的	蹄	-	节拍	作为	这	一群	打破	进入	一个	种族	为了	安全

.

:

.

突然，一阵急促的蹄声响起，马群为了安全而奔逃。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [tɜːn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [gəʊ] .

She	did	not	even	turn	to	see	them	go	.
她	做过	不是	甚至	转动	到	看	他们	去	.

她甚至都没回头看他们离开。

[wɪð] ['ʌtməʊst] [heɪst] [ʃiː; ʃi] [glaidid] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] .

With	utmost	haste	she	glided	under	cover	.
和	极致	匆忙	她	滑翔	在下面	覆盖	.

她以最快的速度滑入掩体之下。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [wɒt] ['seɪfti] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːstʃə(r)] ['ɒfəd] .

She	was	not	content	with	what	safety	the	little	pasture	offered	.
她	曾是	不是	内容	和	什么	安全	这	小的	牧场	提供	.

她并不满足于这小片牧场所能提供的安全保障。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,

As	if	she	had	been	a	creature	of	the	woods	,
作为	如果	她	有	到过	一个	生物	的	这	树林	,

仿佛她原本就是森林里的动物一般。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] ['θɔːni] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] ['hevi] ['brɑːntʃɪz] ,

she	picked	her	way	through	thorny	shrubs	and	under	heavy	branches	,
她	挑选	她	方式	通过	带刺的	灌木	和	在下面	重的	分支	,

她小心翼翼地穿过带刺的灌木丛，蹚过粗壮的树枝。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [spɒt] [ðæt] ['sætɪsfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn]

till	she	came	to	a	secluded	spot	that	satisfied	her	and	there	she	lay	down
直到	她	来了	到	一个	僻	点	那	使满意	她	和	那里	她	躺	向下

[tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pəʊʒə(r)] .

to	regain	her	composure	.
到	恢复	她	镇定	.

直到她找到一个僻静的地方，让她感到满意，然后她躺下来平复心情。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪə(r)] ,

For	almost	a	week	she	lived	like	a	deer	,
为了	几乎	一个	星期	她	居住地	喜欢	一个	鹿	,

将近一个星期，她都像鹿一样生活。

['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [baɪ] [naɪt] [tuː; tə] [greɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]

hiding	in	the	woods	and	coming	out	by	night	to	graze	and	to	seek	the
隐藏	在	这	树林	和	未来	出去	经过	夜晚	到	轻擦	和	到	寻找	这

[hɜːd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [wʊd] [rɪ'tɜːn] .

herd	which	she	hoped	would	return	.
一群	哪个	她	希望	会	返回	.

她躲在树林里，晚上出来吃草，并寻找她希望能够回来的牛群。

[ðen] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [mæn] [ɪn] [ðə; ði]

Then	as	the	days	went	by	and	she	had	come	upon	no	trace	of	man	in	the
然后	作为	这	天	去	经过	和	她	有	来	之上	不	痕迹	的	男人	在	这

[eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpən] ['preəriz] ,

air	of	the	open	prairies	,
空气	的	这	打开	草原	,

随着时间推移，她在开阔的草原上始终没有发现任何人类活动的痕迹。

[ʃiː; ʃi] [siːst] ['gəʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]

she	ceased	going	back	into	the	woods	,	and	divided	her	time	between	her
她	停止	去	后退	进入	这	树林	,	和	分割	她	时间	之间	她

['beɪbi] , ['fiːdɪŋ] ,

baby	,	feeding	,
婴儿	,	喂养	,

她不再进树林，而是把时间分配在照顾孩子、喂奶、

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [ænd; ənd] ['həʊpfəli] ['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	looking	wistfully	and	hopefully	over	hill	and	hollow	for	her
和	寻找	怅然地	和	希望	超过	爬坡道	和	空洞的	为了	她

[lɒst] [kəm'pænjənz] , ['kɔːlɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] ,

lost	companions	,	calling	,	calling	,
丢失的	同伴	,	呼叫	,	呼叫	,

她满怀惆怅和希望地望着山丘和山谷，寻找着她走失的同伴，呼唤着，呼唤着。

['kɔːlɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [s'blɪtjˌuːdz] ['ekəud] [wɪð] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

calling	till	the	solitudes	echoed	with	the	anguish	in	her	heart	.
呼叫	直到	这	孤独	回声	和	这	痛苦	在	她	心	.

她呼喊着，直到寂静中回荡着她心中的痛苦。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['deɪli] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Her	interest	in	the	small	living	things	that	went	about	the	daily	business	of	their
她	兴趣	在	这	小的	活的	事物	那	去	关于	这	日常的	商业	的	他们的

['lɪt(ə)l][laɪvz; lɪvz] [rɪ'vaɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['sɜːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ['ɒf(ə)n] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə]

little	lives	revived	and	the	anxious	searching	of	the	plains	often	gave	way	to
小的	生活	复活	和	这	焦虑的	搜索	的	这	平原	经常	给予	方式	到

[æn; ən] [əb'zɔːbd] ['stʌdi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['neɪbɜːrz] .

an	absorbed	study	of	her	little	neighbours	.
一个	吸收	学习	的	她	小的	邻居	.

她对那些忙碌于日常生活的小生物的兴趣重新燃起，在平原上焦虑的搜寻常常被对小邻居们的全神贯注的研究所取代。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [dʌk] , [wʌn] [deɪ] ,

She	came	upon	a	mother	duck	,	one	day	,
她	来了	之上	一个	母亲	鸭子	,	一	天	,

有一天，她偶然遇到了一只母鸭。

[huː] [wɒz; wəz] ['wɔdlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][əʊld] ['bʌfələʊ] [treɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [bruːd] [ɒv; əv]['taɪni]['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ]

who	was	waddling	down	the	old	buffalo	trail	with	a	brood	of	tiny	little	ducklings
WHO	曾是	摇摇摆摆	向下	这	老的	水牛	踪迹	和	一个	幼虫	的	微小的	小的	小鸭

,

,

,

他正沿着古老的野牛小径蹒跚而行，身边带着一群小鸭子。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

only	a	few	yards	away	from	her	.
仅有的	一个	很少	码	离开	从	她	.

离她只有几码远。

[kwiːn] ['slækən] [hɜː(r); hə(r)] [peɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [dʌk] [wɒz; wəz] ['getɪŋ]

Queen	slackened	her	pace	when	she	saw	that	the	mother	duck	was	getting
女王	松弛	她	步伐	什么时候	她	锯	那	这	母亲	鸭子	曾是	获得

[ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] .

excited	,	and	watched	them	.
兴奋的	,	和	观看	他们	.

看到母鸭变得兴奋起来，鸭后放慢了脚步，注视着它们。

[ðə; ði][əʊld] [dʌk] [wɔːkt] [ɒn][æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

The	old	duck	walked	on	as	rapidly	as	she	could	,
这	老的	鸭子	步行	在	作为	快速	作为	她	可以	,

老鸭子尽可能快地继续往前走。

['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][skɹ'uːtɪnˌaɪzd] [kwiːn] [fɜːst] [wɪð] [wʌn]

turning	her	head	from	side	to	side	as	she	scrutinised	Queen	first	with	one
转弯	她	头	从	边	到	边	作为	她	仔细审查	女王	第一的	和	一

[aɪ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

eye	and	then	with	the	other	,
眼睛	和	然后	和	这	其他	,

她左右转动着头，先用一只眼睛仔细打量女王，然后又用另一只眼睛打量她。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [greɪv] ['deɪndʒə(r)] [ʃiː; ʃi]

and	though	she	did	not	seem	to	consider	her	a	very	grave	danger	she
和	尽管	她	做过	不是	似乎	到	考虑	她	一个	非常	严重	危险	她

[kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ænd; ənd] [swəːv] [ɒf] [ðə; ði] [pɑːθ] .

called	her	little	ones	and	swerved	off	the	path	.
称为	她	小的	一个	和	急转弯	离开	这	小路	.

虽然她似乎并不认为她构成非常严重的危险，但她还是叫了叫她的孩子们，然后拐离了小路。

[ðə; ði] [əʊld] [dʌk] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [slaʊ] ,

The	old	duck	was	apparently	leading	them	to	the	slough	,
这	老的	鸭子	曾是	显然	领导	他们	到	这	泥沼	,

那只老鸭子显然是在领着他们往沼泽走。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [gɒn] ['veri] [fɑː(r)] [wen] [ə; eɪ] [liːn] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] - ['lʊkɪŋ] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [ʃɒt]

but	she	hadn't	gone	very	far	when	a	lean	and	hungry	-	looking	coyote	shot
但	她	之前没有	已消失	非常	远的	什么时候	一个	倾斜	和	饥饿的	-	寻找	郊狼	射击

[aʊt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] ['rəʊzbʊʃ] .

out	from	a	cluster	of	rosebushes	.
出去	从	一个	簇	的	玫瑰丛	.

但她还没走多远，一只瘦削而饥饿的郊狼就从一丛玫瑰丛中窜了出来。

['ɪnstəntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fræntɪk] [wɜː(r)] [ɒv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [dʌk] [fluː]

Instantly	there	was	a	frantic	whir	of	wings	and	while	the	mother	duck	flew
即刻	那里	曾是	一个	疯狂的	嗡嗡	的	翅膀	和	尽管	这	母亲	鸭子	飞翔

['ɔːlməʊst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] ,

almost	upon	the	coyote	,
几乎	之上	这	郊狼	,

瞬间，一阵急促的翅膀拍打声传来，母鸭几乎飞到了郊狼的头顶上，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['skætəd] , ['drɒpɪŋ] [daʊn] ['ʌndə(r)] [bʊʃɪz] [ɔː(r)] ['flaʊəz] [ɔː(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ɪn]

the	little	ones	scattered	,	dropping	down	under	bushes	or	flowers	or	disappearing	in
这	小的	一个	疏散	,	下降	向下	在下面	灌木丛	或者	花朵	或者	消失	在

['gəʊfə(r)] [həʊlz] .

gopher	holes	.
地鼠	孔	.

小家伙们四散奔逃，有的掉到灌木丛下或花丛里，有的消失在地鼠洞里。

[kwiːn] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['wʌrid] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['beɪbi] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm]

Queen	was	too	much	worried	about	her	own	baby	to	notice	at	the	time
女王	曾是	也	很多	担心	关于	她	自己的	婴儿	到	注意	在	这	时间

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌk] .

what	happened	to	the	duck	.
什么	发生	到	这	鸭子	.

当时女王一心只想着自己的孩子，没有注意到鸭子发生了什么事。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [prə'tektɪŋlɪ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [fəʊl] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

She	sprang	protectingly	toward	her	foal	and	then	when	she	looked	up	she	saw
她	弹簧	保护性地	朝向	她	驹	和	然后	什么时候	她	看起来	向上	她	锯

[ðə; ði] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] ['rʌnɪŋ] ['iːgəli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dʌk] ,

the	coyote	running	eagerly	after	the	duck	,
这	郊狼	跑步	急切地	后	这	鸭子	,

她猛地扑向小马驹，想要保护它，然后抬头一看，发现郊狼正急切地追着鸭子跑。

[huː] ['æktɪd] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['brəʊkən] .

who	acted	as	if	one	of	her	wings	were	broken	.
WHO	行动	作为	如果	一	的	她	翅膀	是	破碎的	.

她表现得好像自己的一只翅膀断了一样。

['flɔpiŋ] [wɪð] [wʌn] [wɪŋ] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [wɪð] [fraɪt] [ænd; ənd] [hɑ:f] [flu:] , [hɑ:f] [ræn] [ɒn] [ə'hed] [ɒv; əv]

Flopping	with	one	wing	she	cried	with	fright	and	half	flew	,	half	ran	on	ahead	of
扑腾	和	一	翼	她	哭	和	惊吓	和	一半	飞翔	,	一半	跑	在	前方	的

[hɪm] .

him	.
他	.

她扑腾着一只翅膀，惊恐地叫着，半飞半跑地跑在他前面。

[ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [lik] [hɪz; ɪz] [tʃɒps] [æz; əz]

The	foolish	coyote	thought	she	was	wounded	and	licked	his	chops	as
这	愚蠢	郊狼	想法	她	曾是	受伤	和	舔过	他的	排骨	作为

[hi:; hi][ræn] ,

he	ran	,
他	跑	,

那只愚蠢的郊狼以为她受伤了，一边舔着嘴唇一边跑。

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [mi:l] .

anticipating	a	good	meal	.
预期	一个	好的	一顿饭	.

期待一顿美餐。

[ðə; ði][əʊld] [dʌk] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['lu:zɪŋ] ;

The	old	duck	appeared	to	be	losing	;
这	老的	鸭子	出现	到	是	输	;

这只老鸭子似乎要输了；

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [si:z] [hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi] [flu:] [ɒf]

but	always	just	as	the	coyote	was	about	to	seize	her	she	flew	off
但	总是	只是	作为	这	郊狼	曾是	关于	到	抢占	她	她	飞翔	离开

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] .

with	a	cry	.
和	一个	哭	.

但就在郊狼即将抓住她的时候，她总是尖叫着飞走了。

[ðʌs] [ʃi:; ʃi] [led] [hɪm] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

Thus	she	led	him	far	away	and	out	of	sight	.
因此	她	引领	他	远的	离开	和	出去	的	视线	.

于是她带着他远远地走远了，消失在了他的视线之外。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [kwi:n] [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [slaʊ] ,

But	before	Queen	had	started	off	again	for	the	slough	,
但	前	女王	有	开始	离开	再次	为了	这	泥沼	,

但就在女王再次启程前往沼泽地之前，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mʌðə(r)] [dʌk] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

she	saw	the	anxious	mother	duck	come	flying	from	the	opposite	direction	.
她	锯	这	焦虑的	母亲	鸭子	来	飞行	从	这	对面的	方向	.

她看到焦急的鸭妈妈从对面飞了过来。

[kwi:n] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd]

Queen	turned	from	her	to	where	the	coyote	had	disappeared
女王	转向	从	她	到	在哪里	这	郊狼	有	消失

['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

wondering	whether	he	was	coming	back	.
好奇	无论	他	曾是	未来	后退	.

女王转过身，望着郊狼消失的方向，心想它是否会回来。

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['piːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bruːd] [huː] [ə'pɪəd] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][æt; ət][ðə; ði][fɜːst]

The	joyous	peeping	of	the	little	brood	who	appeared	in	all	directions	at	the	first
这	欢乐	偷窥	的	这	小的	幼虫	WHO	出现	在	全部	方向	在	这	第一的

[kɔːl][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

call	of	their	mother	,
称呼	的	他们的	母亲	,

听到妈妈的第一声呼唤，一群小家伙欢快地叽叽喳喳地从四面八方冒了出来。

[ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɒnd] .

reassured	her	and	she	followed	them	down	to	the	pond	.
放心	她	和	她	随后	他们	向下	到	这	池塘	.

他们安抚了她，她便跟着他们走到池塘边。

[ðə; ði] [dʌk] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [set] [seɪl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

The	duck	and	the	little	ones	set	sail	as	soon	as	they	touched	the	water	,
这	鸭子	和	这	小的	一个	放	帆	作为	很快	作为	他们	感动	这	水	,

鸭子和小鸭子一沾水就扬帆起航了。

[ænd; ənd]['pæd(ə)ld] [ə'weɪ] [traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [slaʊ] [weə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	paddled	away	triumphantly	to	the	centre	of	the	slough	where	among	the
和	划桨	离开	凯旋而归	到	这	中心	的	这	泥沼	在哪里	之中	这

['rʌʃɪz] [nəʊ] ['fuːlɪʃ] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][kʊd; kəd] ['θret(ə)n] [ðem; ðəm] .

rushes	no	foolish	coyote	could	threaten	them	.
冲刺	不	愚蠢	郊狼	可以	威胁	他们	.

他们得意洋洋地划向沼泽中央，那里芦苇丛生，任何愚蠢的郊狼都无法威胁到他们。

[ðə; ði]['les(ə)n][ɒv; əv] [dʌk] ['wɪzdəm] [ɪm'prest] [ɪt'self] ['diːpli] [ɒn] [kwiːnz] [maɪnd][ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]

The	lesson	of	duck	wisdom	impressed	itself	deeply	on	Queen's	mind	in	a	series	of
这	课	的	鸭子	智慧	印象深刻	本身	深	在	女王大学	头脑	在	一个	系列	的

['pɪktʃəz] ,

pictures	,
图片	,

鸭子的智慧给女王留下了深刻的印象，一系列画面都印证了这一点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [senst] [ə'kjuːtli] [ðə; ði] [trɪk] [ðə; ði] [dʌk] [hæd; həd] [pleɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] .

and	she	sensed	acutely	the	trick	the	duck	had	played	upon	the	coyote	.
和	她	感觉到的	急性	这	诡计	这	鸭子	有	玩	之上	这	郊狼	.

她敏锐地察觉到鸭子对郊狼耍的诡计。

[ʃiː; ʃi] [heit] [ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [hɪm] .

She	hated	the	coyote	because	she	feared	him	.
她	憎恨	这	郊狼	因为	她	害怕	他	.

她讨厌郊狼，因为她害怕它。

[ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][let][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

The	very	sight	of	him	made	her	uncomfortable	and	she	did	not	let	the	little
这	非常	视线	的	他	制成	她	不舒服	和	她	做过	不是	让	这	小的

[wʌn] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .

one	out	of	her	sight	for	an	instant	.
一	出去	的	她	视线	为了	一个	立即的	.

一看到他就让她感到不自在，她一刻也不敢让孩子离开自己的视线。

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][dræŋk] ,

Even	when	she	drank	,
甚至	什么时候	她	喝	,

即使她喝酒的时候，

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [sɪps][ʃiː; ʃi]

the	image	of	the	beast	would	come	into	her	mind	and	between	sips	she
这	图像	的	这	兽	会	来	进入	她	头脑	和	之间	啜饮	她

[wʊd] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][steə(r)][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi]

would	raise	her	head	and	stare	all	around	her	to	make	sure	that	he
会	增加	她	头	和	盯	全部	大约	她	到	制作	当然	那	他

['hædnt] [kʌm] [bæk] ;

hadn't	come	back	;
之前没有	来	后退	;

野兽的形象会浮现在她的脑海中，她会一边喝水一边抬起头，环顾四周，确保它没有回来；

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spekt] [hɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp] [æt; ət] ['eni]

for	from	that	time	on	,	she	seemed	to	expect	him	to	show	up	at	any
为了	从	那	时间	在	,	她	似乎	到	预计	他	到	展示	向上	在	任何

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

从那以后，她似乎总是期待他随时出现。

[lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ,

Long	as	the	days	were	at	this	time	of	the	year	,
长的	作为	这	天	是	在	这	时间	的	这	年	,

一年中这个时候，白昼总是那么漫长。

[ðeɪ] [sək'siːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv]

they	succeeded	each	other	rapidly	and	each	day	added	to	the	weight	of
他们	成功了	每个	其他	快速	和	每个	天	额外	到	这	重量	的

['ləʊnlinəs] [ɒn] [kwiːnz] [hɑːt] .

loneliness	on	Queen's	heart	.
孤独	在	女王大学	心	.

她们相继离世，日子过得很快，每一天都加重了女王心中的孤独感。

[dʌks] [keɪm] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə]['ɪntuː][ðə; ði][lænd]

Ducks	came	in	great	numbers	,	returning	from	their	sojourns	into	the	land
鸭子	来了	在	伟大的	数字	,	返回	从	他们的	旅居	进入	这	土地

[ɒv; əv] ['mʌðəhʊd] [wɪð] ['flʌrɪʃɪŋ] [bruːd] .

of	motherhood	with	flourishing	broods	.
的	母性	和	芊芊	幼崽	.

成群的鸭子回来了，它们结束了在母性领域的短暂旅程，带着茁壮成长的幼崽。

[g'əʊfəz] [ə'pɪəd] ['evriweə(r)] .

Gophers	appeared	everywhere	.
地鼠	出现	到处	.

地鼠到处都是。

[ðə; ði] ['sɔːsi] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [wʊd] [sɪt] [ʌp] [ɒn][ðeə(r)] [hɔːntʃ] [ə; eɪ] [jɑːd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [kwiːnz]

The	saucy	little	fellows	would	sit	up	on	their	haunches	a	yard	away	from	Queen's
这	风骚的	小的	伙伴们	会	坐	向上	在	他们的	臀部	一个	院子	离开	从	女王大学

[hed] [ænd; ənd][dɪ'faɪ][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l][bɑːrks] ,

head	and	defy	her	with	their	queer	little	barks	,
头	和	违抗	她	和	他们的	酷儿	小的	树皮	,

这些调皮的小家伙会蹲坐在离女王头一码远的地方，用它们古怪的小吠叫声来挑衅她。

[wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][fɪə(r)][ðæn; ðən] [dɪ'faɪəns] .

which	betrayed	much	more	fear	than	defiance	.
哪个	背叛	很多	更多的	害怕	比	蔑视	.

这更多地暴露出恐惧而非反抗。

[ðə; ði][kəʊlt] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] , [raʊnd] [aɪz] ,

The	colt	would	look	at	them	with	his	large	,	round	eyes	,
这	小马	会	看	在	他们	和	他的	大的	,	圆形的	眼睛	,

小马驹会用它那双又大又圆的眼睛看着他们。

['sʌmtaɪmz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðem; ðəm][bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi]

sometimes	**making**	**an**	**attempt**	**to**	**approach**	**them**	**but**	**as**	**soon**	**as**	**he**
有时	制作	一个	试图	到	方法	他们	但	作为	很快	作为	他

[keɪm] [tu:] [nɪə(r)] [ðeɪ] [fled] .

came	**too**	**near**	**they**	**fled**	**.**
来了	也	靠近	他们	逃亡	.

他有时会尝试接近它们，但只要他一靠近，它们就会逃走。

[kaɪ'əʊti:z] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)]['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [kwi:n]

Coyotes	**began**	**to**	**show**	**themselves**	**more**	**and**	**more**	**often**	**,**	**and**	**every**	**time**	**Queen**
郊狼	开始	到	展示	他们自己	更多的	和	更多的	经常	,	和	每一个	时间	女王

[keɪm] [ə'pɒn] [wʌn] ,

came	**upon**	**one**	**,**
来了	之上	一	,

郊狼开始越来越频繁地出现，每次女王遇到一只郊狼，

['i:v(ə)n][ðə; ði][klɪə(r)] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌk] ['pleɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [trɪk] [kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'vent]

even	**the**	**clear**	**memory**	**of**	**the**	**duck**	**playing**	**her**	**trick**	**could**	**not**	**prevent**
甚至	这	清除	记忆	的	这	鸭子	玩耍	她	诡计	可以	不是	防止

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [frɒm; frəm] [θrɒbɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] .

her	**heart**	**from**	**throbbing**	**with**	**fear**	**.**
她	心	从	悸动	和	害怕	.

即使清楚地记得鸭子耍花招的情景，也无法阻止她心中涌起恐惧。

[ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['flaʊəz] [ə'pɪəd] , [wʌn][kaɪnd] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

A	**variety**	**of**	**flowers**	**appeared**	**,**	**one**	**kind**	**giving**	**way**	**to**	**another**	**,**
一个	种类	的	花朵	出现	,	一	种类	给予	方式	到	其他	,

各种各样的花朵竞相绽放，一种花朵逐渐被另一种花朵取代。

[ænd; ənd][ðə; ði] [slau] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən][bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃrɪŋk] ['deɪli] .

and	**the**	**sloughs**	**on**	**the**	**open**	**began**	**to**	**shrink**	**daily**	**.**
和	这	沼泽	在	这	打开	开始	到	收缩	日常的	.

露天的沼泽地开始一天天缩小。

[ðə; ði] [wʊdz] [rɪ'teɪnd] [ðeə(r)][pɒndz] , [ku:l] [ænd; ənd][klɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɑ:kə] ['kɔ:nəs] ,

The	**woods**	**retained**	**their**	**ponds**	**,**	**cool**	**and**	**clear**	**,**	**and**	**in**	**the**	**darker**	**corners**	**,**
这	树林	保留	他们的	池塘	,	凉爽的	和	清除	,	和	在	这	较暗	角落	,

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][tɔ:l] ['pɒplə(r)] ,

among	**the**	**tall**	**poplars**	**,**
之中	这	高的	白杨树	,

树林里依然保留着池塘，凉爽清澈，在阴暗的角落里，高大的白杨树之间，

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['ʃrʌŋkən] [drɪfts] [ɒv; əv] [snəʊ] .

there	**were**	**still**	**shrunken**	**drifts**	**of**	**snow**	**.**
那里	是	仍然	缩小	漂移	的	雪	.

雪堆上仍然残留着一些缩小的积雪。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [fu:d] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] ,

In	**spite**	**of**	**the**	**abundance**	**of**	**food**	**and**	**water**	**,**
在	尽管如此	的	这	丰富	的	食物	和	水	,

尽管食物和水都很充足，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['grəʊɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['beɪbi] [hu:] [pleɪd] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn]

in	**spite**	**of**	**her**	**growing**	**interest**	**in**	**her**	**baby**	**who**	**played**	**about**	**her**	**in**
在	尽管如此	的	她	生长	兴趣	在	她	婴儿	WHO	玩	关于	她	在

['pɜ:fɪkt] [kən'tentmənt] ,

perfect	**contentment**	**,**
完美的	满意	,

尽管她对在她身边快乐玩耍的宝宝越来越感兴趣，

[ænd; ənd] [pleɪd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪˈlaɪtfəli] ,

and	played	more	and	more	delightfully	,
和	玩	更多的	和	更多的	令人愉悦	,

而且演奏得越来越精彩，

[kwiːnz] [ˈlɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjənz] [riːtʃt] [ˌəʊvəˈwelmɪŋ] [prəˈpɔːʃ(ə)nz] [ænd; ənd]

Queen's	longing	for	her	companions	reached	overwhelming	proportions	and
女王大学	渴望	为了	她	同伴	达到	压倒	比例	和

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [sˈɒlɪtjˌuːdz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] .

at	last	she	started	away	from	those	solitudes	in	search	of	the	herd	.
在	最后的	她	开始	离开	从	那些	孤独	在	搜索	的	这	一群	.

女王对同伴的思念达到了难以承受的地步，最终她离开了那些孤独的地方，去寻找她的族群。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [ˈtrævld] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [iːst] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

For	several	days	she	travelled	toward	the	east	along	the	wall	of	the	woods	.
为了	一些	天	她	旅行	朝向	这	东方	沿着	这	墙	的	这	树林	.

她沿着树林的边缘向东走了好几天。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [wʊdz] [endid] [ænd; ənd][ə; eɪ][vɑːst] [ˈtriːləs] [pleɪn] [stretʃt] [əˈweɪ]

She	came	to	where	the	woods	ended	and	a	vast	treeless	plain	stretched	away
她	来了	到	在哪里	这	树林	结束	和	一个	广阔的	无树	清楚的	拉伸	离开

[bɪˈjɒnd] [ˈvɪʒn] .

beyond	vision	.
超过	想象	.

她来到了树林的尽头，眼前是一片广袤无垠、一望无际的平原。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [æn; ən][əʊld] ,

From	the	pointed	end	of	the	woods	,	an	old	,
从	这	尖	结尾	的	这	树林	,	一个	老的	,

从树林的尽头，一个古老的，

[ˈpɑːʃəli] [ˌəʊvəˈgrəʊn] [ˈbʌfələʊ] [treɪl] [kʌt] [daɪˈægənəli] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈpreəri] , [ˈrʌnɪŋ] [kəmˈpærətɪvli]

partially	overgrown	buffalo	trail	cut	diagonally	across	the	prairie	,	running	comparatively
部分	长得太茂盛了	水牛	踪迹	切	对角线	穿过	这	草原	,	跑步	比较

[streɪt] [ˌsaʊθˈiːst] .

straight	southeast	.
直的	东南	.

部分被植被覆盖的野牛小径斜穿过草原，大致呈东南走向。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æz; əz] [ɪf] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə]

There	she	remained	for	a	few	days	as	if	unable	to	decide	which	way	to
那里	她	剩余	为了	一个	很少	天	作为	如果	无法	到	决定	哪个	方式	到

[gəʊ] .

go	.
去	.

她在那里待了几天，似乎无法决定该往哪个方向走。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] ,

Then	,	one	day	,
然后	,	一	天	,

然后，有一天，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [treɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [maɪlz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈpɒn] [saɪnz]

when	she	had	followed	the	buffalo	trail	for	several	miles	she	came	upon	signs
什么时候	她	有	随后	这	水牛	踪迹	为了	一些	英里	她	来了	之上	标志

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] .

of	the	herd	.
的	这	一群	.

当她沿着野牛的踪迹走了几英里后，发现了牛群的踪迹。

[ðɪs] ['pʌz(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [saʊθ] ;

This	puzzled	her	,	for	experience	had	taught	her	not	to	go	south	;
这	困惑	她	,	为了	经验	有	教授	她	不是	到	去	南	;

这让她感到困惑，因为经验告诉她不要往南走；

[jet] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [saʊθ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]

yet	here	was	unmistakable	evidence	that	they	had	gone	south	;	and	they
然而	这里	曾是	毋庸置疑	证据	那	他们	有	已消失	南	;	和	他们

[wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊl] .

were	her	goal	.
是	她	目标	.

然而，有确凿的证据表明他们已经南下；而他们就是她的目标。

[dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['iːgəli] ,

Despite	her	disinclination	to	go	in	that	direction	,	she	went	on	eagerly	,
尽管	她	不情愿	到	去	在	那	方向	,	她	去	在	急切地	,

尽管她并不情愿朝那个方向走，但她还是兴致勃勃地继续前进。

['muːvɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊlt] [wʊd] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['prəʊtest] ,

moving	each	day	as	far	as	her	colt	would	go	without	protest	,
移动	每个	天	作为	远的	作为	她	小马	会	去	没有	反对	,

每天都带着她的小马驹尽可能地往前走，只要它不会抗议。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [wen] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gəʊ] ['eni] ['fɑːðə(r)] .

and	resting	when	he	refused	to	go	any	farther	.
和	休息	什么时候	他	拒绝	到	去	任何	更远	.

当他拒绝继续前进时，便停下来休息。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd] ['feɪdɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

One	evening	,	long	after	the	woods	had	faded	out	of	sight	,
一	晚上	,	长的	后	这	树林	有	褪色	出去	的	视线	,

一天傍晚，很久以后，树林早已消失在视线之外，

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] [bɔːk] [æt; ət] [ðə; ði] ['deɪlɪ] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə]

when	her	baby	balked	at	the	daily	increase	in	the	distance	she	urged	him	to
什么时候	她	婴儿	犹豫不决	在	这	日常的	增加	在	这	距离	她	敦促	他	到

[meɪk] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [leɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːθ] ,

make	and	deliberately	lay	down	on	the	path	,
制作	和	故意地	躺	向下	在	这	小路	,

当她的宝宝对她催促他每天增加的行走距离感到厌烦时，她便故意让他躺在小路上。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] ['hɔːsɪz] , ['greɪzɪŋ] .

she	saw	what	seemed	to	be	two	horses	,	grazing	.
她	锯	什么	似乎	到	是	二	马匹	,	放牧	.

她看到好像有两匹马在吃草。

[kwiːn] [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['wɪnɪɪŋ] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ]

Queen	broke	the	stillness	with	an	impassioned	whinnying	that	puzzled	the	little	fellow
女王	打破	这	寂静	和	一个	热情洋溢	嘶鸣	那	困惑	这	小的	同伴

.

:
.

女王用一声充满激情的嘶鸣打破了寂静，这让小家伙感到困惑。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] ['wɪnɪɪŋ] [səʊ]

The	fact	that	she	was	standing	with	her	back	to	him	and	whinnying	so
这	事实	那	她	曾是	常设	和	她	后退	到	他	和	嘶鸣	所以

['fræntɪkli] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] .

frantically	interested	him	.
疯狂地	感兴趣的	他	.

她背对着他，疯狂地嘶鸣，这一幕引起了他的兴趣。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz]

That	she	might	be	calling	to	any	one	but	himself	was	entirely	beyond	his
那	她	可能	是	呼叫	到	任何	一	但	他自己	曾是	完全	超过	他的

[ɪk'spɪəriəns] .

experience	.
经验	.

她可能会呼唤除他以外的任何人，这完全超出了他的经验范围。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [saidl] [ʌp] [tuː; tə]

Feeling	that	she	was	looking	for	him	,	he	got	up	and	sidled	up	to
感觉	那	她	曾是	寻找	为了	他	,	他	得到	向上	和	侧身	向上	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

他感觉她在找他，便起身走到她身边。

['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [nəʊz] .

touching	her	neck	with	his	little	nose	.
接触	她	脖子	和	他的	小的	鼻子	.

他用小鼻子轻轻碰了碰她的脖子。

[kwiːn] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪm] [wɪð] [kə'res] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] ,

Queen	bent	down	and	covered	him	with	caresses	;	but	to	his	dismay	,
女王	弯曲	向下	和	涵盖	他	和	爱抚	;	但	到	他的	沮丧	,

女王俯下身，用爱抚覆盖着他；但令他沮丧的是，

[ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːlɪŋ] , ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [haɪ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

she	soon	returned	to	her	calling	,	keeping	her	head	high	and	looking
她	很快	返回	到	她	呼叫	,	保持	她	头	高的	和	寻找

[ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

away	into	the	shadows	.
离开	进入	这	阴影	.

她很快又回到了自己的岗位，昂首挺胸，目光投向阴影之中。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [kwiːn] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [stɪl] ,

The	darkness	obliterated	the	two	horses	and	Queen	,	unable	to	stand	still	,
这	黑暗	彻底摧毁	这	二	马匹	和	女王	,	无法	到	站立	仍然	,

['stɑːtɪd] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

started	away	again	,
开始	离开	再次	,

黑暗吞噬了两匹马，女王无法停下脚步，再次启程离开。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [kəm'pleɪnɪŋ] ['pleɪntɪvli] [æz; əz] [hiː; hi] ['lʌmbəd] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

the	little	fellow	complaining	plaintively	as	he	lumbered	after	her	.
这	小的	同伴	抱怨	哀怨地	作为	他	笨重的	后	她	.

小家伙一边哀怨地抱怨，一边笨拙地跟在她身后。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [wʌns] [mɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði]

When	,	however	,	he	lay	down	once	more	,	she	yielded	and	there	they	spent	the
什么时候	,	然而	,	他	躺	向下	一次	更多的	,	她	产生	和	那里	他们	花费	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

然而，当他再次躺下时，她妥协了，他们便在那里过夜了。

[hɜː(r); hə(r)] [naɪts] [rest] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['trʌbld] [wʌn] .

Her	night's	rest	was	a	troubled	one	.
她	夜晚	休息	曾是	一个	麻烦	一	.

她一夜没睡好。

[wɒt] [wɪð] ['ʌðə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [tɔː'mentɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

What	with	other	emotions	tormenting	her	,
什么	和	其他	情绪	折磨	她	,

再加上其他情绪的折磨，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [sent] [ɒv; əv] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ðæt] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪk] [ænd; ənd]

there	was	a	strong	scent	of	man	in	the	air	that	kept	her	awake	and
那里	曾是	一个	强的	香味	的	男人	在	这	空气	那	保留	她	醒	和

['wɒtʃfl] .

watchful	.
警惕	.

空气中弥漫着浓烈的男性气味，让她难以入眠，时刻保持警惕。

[wen] [dɔːn] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['hɔːsɪz] , [stɪl] ['greɪzɪŋ] [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)]

When	dawn	came	at	last	,	she	saw	the	two	horses	,	still	grazing	but	much	nearer
什么时候	黎明	来了	在	最后的	,	她	锯	这	二	马匹	,	仍然	放牧	但	很多	更近

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

天亮的时候，她看到了那两匹马，它们还在吃草，但离她近多了。

[bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] [blæk] [maʊndz] , [laɪk] [mə'lɪgnənt] [grəʊθ] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]

Beyond	them	she	saw	two	black	mounds	,	like	malignant	growths	on	the	body	of
超过	他们	她	锯	二	黑色的	土堆	,	喜欢	恶性	增长	在	这	身体	的

[ðə; ði] [pleɪnz] .

the	plains	.
这	平原	.

在它们之外，她看到两个黑色的土堆，就像平原上长出的恶性肿瘤。

[ɪn] [ðiːz] [maʊndz] , [ʃiː; ʃi] [njuː] , [lɪvd; 'laɪvd] [mæn] .

In	these	mounds	,	she	knew	,	lived	man	.
在	这些	土堆	,	她	知道	,	居住地	男人	.

她知道，在这些土堆里，曾经住着人类。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [gəʊ] ['eni] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊndz] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['laʊdli] [tuː; tə] [ðə; ði]

She	was	afraid	to	go	any	closer	to	the	mounds	so	she	called	loudly	to	the
她	曾是	害怕的	到	去	任何	更近	到	这	土堆	所以	她	称为	高声	到	这

[tuː] ['hɔːsɪz] [huː] ['faɪnəli] [rɪ'spɒndɪd] [baɪ] ['stɑrtɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

two	horses	who	finally	responded	by	starting	in	her	direction	.
二	马匹	WHO	最后	回应	经过	开始	在	她	方向	.

她不敢再靠近土堆，于是大声呼唤那两匹马，它们终于回应了，朝她的方向走来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [fɪə(r)] .

When	she	saw	them	coming	,	she	hastened	to	meet	them	,	despite	her	fear	.
什么时候	她	锯	他们	未来	,	她	加快	到	见面	他们	,	尽管	她	害怕	.

当她看到他们走过来时，尽管害怕，她还是加快脚步迎了上去。

[ʃiː; ʃi] ['hwini] ['laʊdli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['hɔːsɪz]

She	whinnied	loudly	as	she	went	and	when	the	foremost	of	the	two	horses
她	嘶鸣	高声	作为	她	去	和	什么时候	这	首先	的	这	二	马匹

[rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

replied	to	her	,
回复	到	她	,

她边走边大声嘶鸣，当两匹马中走在前面的那匹回应她时，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [fə'mɪliə(r)] .

his	voice	sounded	familiar	.
他的	嗓音	听起来	熟悉的	.

他的声音听起来很耳熟。

[huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ]

Who	it	was	she	did	not	know
WHO	它	曾是	她	做过	不是	知道

她不知道对方是谁。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [hɪm][ɒn][ə; eɪ]['gæləp][ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]

but	she	started	toward	him	on	a	gallop	and	as	soon	as	she	touched	his
但	她	开始	朝向	他	在	一个	驰骋	和	作为	很快	作为	她	感动	他的

[nəʊz] ,

nose	,
鼻子	,

但她策马奔向他，刚一碰到他的鼻子，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][əʊld] ['sɒrəl] [wɜːk] - [hɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] [bəʊl] - [laɪk]

she	remembered	the	old	sorrel	work	-	horse	of	the	spring	lake	in	the	bowl	-	like
她	记得	这	老的	酢浆草	工作	-	马	的	这	春天	湖	在	这	碗	-	喜欢

['væli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] .

valley	of	her	childhood	.
谷	的	她	童年	.

她想起了童年时在碗状山谷的春湖边看到的那匹老栗色役马。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] , [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [ʌp] [ðeə(r)] , [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

Where	he	had	been	,	how	he	had	got	up	there	,	what	he	was	doing	,
在哪里	他	有	到过	,	如何	他	有	得到	向上	那里	,	什么	他	曾是	正在做	,

他之前在哪里，他是怎么上去的，他在做什么，

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][fækts] [kwiːn] [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][aʊt] , [nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪəriəns] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]

these	were	facts	Queen	could	not	find	out	,	nor	did	she	experience	any	desire	to
这些	是	事实	女王	可以	不是	寻找	出去	,	也不	做过	她	经验	任何	欲望	到

[faɪnd] [aʊt] .

find	out	.
寻找	出去	.

这些都是女王无法查明的事实，她也丝毫没有想要查明的欲望。

[laɪf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'bɪzməl] [naɪt] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] , [stɑː(r)] - [laɪk]

Life	to	her	was	somewhat	of	an	abysmal	night	with	beautiful	,	star	-	like
生活	到	她	曾是	有些	的	一个	极其糟糕	夜晚	和	美丽的	,	星星	-	喜欢

[gliːmz] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

gleams	of	understanding	.
闪光	的	理解	.

对她而言，生活就像一个黑暗的夜晚，偶尔闪现出美丽如星光般的理解之光。

[ðə; ði][pɑːst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ælaɪ][ɒv; əv] [deθ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ə'baʊt]

The	past	to	her	was	an	ally	of	death	not	to	be	thought	about
这	过去的	到	她	曾是	一个	盟友	的	死亡	不是	到	是	想法	关于

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['əʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

and	the	future	became	important	only	when	it	turned	into	the	present	.
和	这	未来	成为	重要的	仅有的	什么时候	它	转向	进入	这	展示	.

对她而言，过去是死亡的盟友，不值得去想；只有当未来变成现在时，未来才变得重要。

[ðə; ði] [səʊl]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]

The	sole	value	of	the	impressions	that	she	carried	in	her	memory	lay	in	the
这	唯一	价值	的	这	印象	那	她	携带	在	她	记忆	躺	在	这

[help] [ðeɪ] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]

help	they	offered	for	the	understanding	of	the	impressions	that	the	present
帮助	他们	提供	为了	这	理解	的	这	印象	那	这	展示

[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ['nevə(r)] [wept] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

was	making	and	Queen	never	wept	over	them	.
曾是	制作	和	女王	绝不	哭泣	超过	他们	.

她记忆中那些印象的唯一价值在于它们帮助她理解当下正在产生的印象，而女王从未为此哭泣过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] ['sɒrəl] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] !

There	was	the	old	sorrel	before	her	!
那里	曾是	这	老的	酢浆草	前	她	!

她面前还有一棵老酢浆草！

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd][baɪ] [flʌdz]

The	memory	of	what	he	had	been	to	her	,	inundated	by	floods
这	记忆	的	什么	他	有	到过	到	她	,	被淹没	经过	洪水

[ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

of	time	and	other	experiences	,
的	时间	和	其他	经历	,

她对他的记忆，已被时间的洪流和其他经历所淹没。

[hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] [stɑːz] [æt; ət] [dɔːn] .

had	gone	out	like	the	stars	at	dawn	.
有	已消失	出去	喜欢	这	明星	在	黎明	.

如同黎明时的繁星般消逝了。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['sɜːt(ə)n] ['əudəz] [ænd; ənd] [saʊndz] [ænd; ənd] ['kwɒlətiz] [tuː] ['delɪkət] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] ,

But	now	,	certain	odours	and	sounds	and	qualities	too	delicate	for	words	,
但	现在	,	肯定	气味	和	声音	和	品质	也	精美的	为了	字	,

但现在，某些气味、声音和特质，太过微妙，无法用语言形容。

[laɪk] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [f'ɒləʊz] ['evri] [dɔːn] ,

like	the	evening	that	follows	every	dawn	,
喜欢	这	晚上	那	跟随	每一个	黎明	,

就像每个黎明之后都会到来的夜晚一样，

[brɔːt] [ðə; ði] [stɑːz] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][skaɪ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði]['ɔːlməʊst]

brought	the	stars	back	to	her	sky	and	she	strove	to	express	the	almost
带来	这	明星	后退	到	她	天空	和	她	努力	到	表达	这	几乎

[ˌɪnɪk'spresəbl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪərɪənst] .

inexpressible	satisfaction	she	experienced	.
难以言喻的	满意	她	经验丰富的	.

她将繁星带回了她的天空，并努力表达她所体验到的那种几乎无法言喻的满足感。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɔːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd][səʊ] [kwiːn] [wɒz; wəz]['weəri][ɒv; əv][hɪm] .

The	other	horse	was	a	stranger	and	so	Queen	was	wary	of	him	.
这	其他	马	曾是	一个	陌生人	和	所以	女王	曾是	警惕	的	他	.

另一匹马是陌生的，所以女王对它很警惕。

[ʃiː; ʃi] [snɪft] ['nəʊzɪz] [wɪð] [hɪm] [sə'spɪʃəsli] [ænd; ənd] [kept] [ə'weɪ] ,

She	sniffed	noses	with	him	suspiciously	and	kept	away	,
她	嗅了嗅	鼻子	和	他	可疑地	和	保留	离开	,

她狐疑地朝他闻了闻鼻子，然后躲开了。

[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][kəʊlt] [ˌweər'æz] [ðə; ði][əʊld] ['sɒrəl] [snɪft] [ɔːl]

refusing	to	allow	him	to	go	near	her	colt	whereas	the	old	sorrel	sniffed	all
拒绝	到	允许	他	到	去	靠近	她	小马	然而	这	老的	酢浆草	嗅了嗅	全部

['əʊvə(r)][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)]['prəʊtest] .

over	him	without	her	protest	.
超过	他	没有	她	反对	.

她不让他靠近她的小马驹，而那匹老栗色母马却毫无抗议地在他身上到处嗅来嗅去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒŋɪŋ]

But	the	pleasure	she	derived	from	the	momentary	satisfaction	of	the	longing
但	这	乐趣	她	衍生的	从	这	瞬间	满意	的	这	渴望

[fɔː(r); fə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] ,

for	companionship	,
为了	友谊	,

但她从渴望陪伴的短暂满足感中获得的快乐，

[ɪn'ædɪkwət] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hæd; həd][ɪts] [praɪs] .

inadequate	**as**	**it**	**was**	**,**	**had**	**its**	**price**	**.**
不足	作为	它	曾是	,	有	它是	价格	.

虽然它并不完善，但也有它的价值。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]

Her	**excitement**	**was**	**so**	**great**	**that**	**she**	**did**	**not**	**notice**	**the**	**coming**	**of**	**another**
她	激动	曾是	所以	伟大的	那	她	做过	不是	注意	这	未来	的	其他

[hɔːs] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

horse	**with**	**a**	**man**	**on**	**his**	**back**	**,**
马	和	一个	男人	在	他的	后退	,

她兴奋极了，以至于没有注意到另一匹马驮着一个人走了过来。

[tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['deɪndʒərəsli] [kləʊz] .

till	**he**	**was**	**already**	**dangerously**	**close**	**.**
直到	他	曾是	已经	危险地	关闭	.

直到他已经非常接近危险的边缘。

[wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [kɔːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][wʌn][ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]

With	**an**	**anxious**	**call**	**to**	**her**	**little**	**one**	**she**	**dashed**	**away**	**in**	**the**	**direction**
和	一个	焦虑的	称呼	到	她	小的	一	她	虚线	离开	在	这	方向

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .

from	**which**	**she**	**had**	**come**	**.**
从	哪个	她	有	来	.

她焦急地呼唤着孩子，然后朝着来时的方向飞奔而去。

[ðə; ði] [tuː] ['hɔːsɪz] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

The	**two**	**horses**	**went**	**with**	**her**	**.**
这	二	马匹	去	和	她	.

两匹马跟着她走了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [haʊ'evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [θruː] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]

It	**was**	**not**	**long**	**however**	**before**	**she**	**saw**	**the**	**man**	**through**	**the**	**corner**	**of**
它	曾是	不是	长的	然而	前	她	锯	这	男人	通过	这	角落	的

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,

her	**eye**	**,**
她	眼睛	,

然而没过多久，她就用眼角余光看到了那个男人。

[ɜːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['streɪnɪŋ] [hɔːs] , [ə'pærəntli] [tuː; tə][get] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

urging	**his**	**straining**	**horse**	**,**	**apparently**	**to**	**get**	**ahead**	**of**	**her**	**.**
敦促	他的	紧张	马	,	显然	到	得到	前方	的	她	.

他催促着奋力奔跑的马，显然是想跑到她前面去。

[kwiːn] [wɒz; wəz][nɒt] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

Queen	**was**	**not**	**running**	**as**	**fast**	**as**	**she**	**could**	**,**
女王	曾是	不是	跑步	作为	快速地	作为	她	可以	,

女王并没有跑出她应有的速度。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

for	**she**	**knew**	**that**	**her**	**baby**	**could**	**not**	**keep**	**up**	**with**	**her**	**.**
为了	她	知道	那	她	婴儿	可以	不是	保持	向上	和	她	.

因为她知道她的孩子跟不上她的步伐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'wɪldəd] [hɜː(r); hə(r)] .

But	**the**	**sight**	**of**	**the**	**man**	**at**	**the**	**side**	**of**	**her**	**bewildered**	**her**	**.**
但	这	视线	的	这	男人	在	这	边	的	她	困惑	她	.

但看到身边的男人，她感到困惑不已。

[ʃiː; ʃi] [liːpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,

She	**leaped**	**out**	**of**	**his**	**way**	**,**
她	跳跃	出去	的	他的	方式	,

她纵身跃开，躲开了他。

['liːvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'haɪnd] ['əʊnli] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊlt]

leaving	him	a	hundred	feet	behind	only	to	realise	at	once	that	her	colt
离开	他	一个	百	脚	在后面	仅有的	到	意识到	在	一次	那	她	小马

[wɒz; wəz] [nɒt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

was	not	with	her	.
曾是	不是	和	她	.

她把他甩在一百英尺之外，却立刻意识到她的小马驹不在她身边。

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mæn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] ['sɒrəl] ,

She	swung	off	to	the	side	and	turned	to	see	the	man	driving	the	old	sorrel	,
她	摇摆	离开	到	这	边	和	转向	到	看	这	男人	驾驶	这	老的	酢浆草	,

她侧身让开，转身去看那个驾驶着老栗色马车的男人。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kəʊlt] [ɒf] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [blæk] [maʊndz] .

his	companion	,	and	her	own	colt	off	towards	the	black	mounds	.
他的	伴侣	,	和	她	自己的	小马	离开	向	这	黑色的	土堆	.

他的同伴和她自己的小马驹朝着黑色的土堆走去。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['feəli] ['bʌldʒɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['frɒθɪŋ] , [kwiːn] [liːpt]

Her	eyes	fairly	bulging	out	of	her	head	,	her	lips	frothing	,	Queen	leaped
她	眼睛	相当	凸起	出去	的	她	头	,	她	嘴唇	起泡	,	女王	跳跃

[bæk] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,

back	after	him	,
后退	后	他	,

她双眼几乎要从眼眶里蹦出来，嘴唇冒着白沫，女王猛地跳了回去追他。

['kɔːlɪŋ] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] .

calling	frantically	to	him	as	she	ran	.
呼叫	疯狂地	到	他	作为	她	跑	.

她一边跑一边焦急地呼喊他的名字。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] ,

As	soon	as	the	little	thing	heard	her	,	he	turned	to	run	back	,
作为	很快	作为	这	小的	事物	听到	她	,	他	转向	到	跑步	后退	,

小家伙一听到她的话，就转身跑了回去。

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [mæn] [θruː] [ə; eɪ] [rəʊp] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] ,

but	instantly	the	man	threw	a	rope	and	caught	him	round	the	neck	,
但	即刻	这	男人	扔	一个	绳索	和	捕捉	他	圆形的	这	脖子	,

但那人立刻扔出一根绳子，套住了他的脖子。

['hɜːlɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

hurling	him	to	the	ground	.
投掷	他	到	这	地面	.

把他摔倒在地。

[ðə; ði] [tuː] ['hɔːsɪz] [ræn] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [maʊndz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [stɒpt] ,

The	two	horses	ran	on	toward	the	mounds	,	but	the	man	stopped	,
这	二	马匹	跑	在	朝向	这	土堆	,	但	这	男人	停止	,

两匹马继续朝着土堆奔去，但那人停了下来。

[ˌdis'maunt] [ænd; ənd] ['bætld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fraɪt(ə)nd] , ['kraɪɪŋ] ['beɪbi] .

dismounted	and	battled	with	her	frightened	,	crying	baby	.
下马	和	战斗	和	她	害怕	,	哭泣	婴儿	.

她下了马，和受惊哭闹的婴儿搏斗起来。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [hɜːt] [wɒz; wəz] ['fɒrən] [tuː; tə] [kwiːnz] ['neɪtʃə(r)] ,

The	desire	to	hurt	was	foreign	to	Queen's	nature	,
这	欲望	到	伤害	曾是	外国的	到	女王大学	自然	,

伤害他人的欲望与奎因的本性格格不入。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [fəʊl] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wɒz; wəz]

but	when	she	saw	her	foal	on	the	ground	struggling	with	the	man	who	was
但	什么时候	她	锯	她	驹	在	这	地面	挣扎	和	这	男人	WHO	曾是

[ə'pærəntli] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

apparently	getting	the	better	of	it	,
显然	获得	这	更好的	的	它	,

但当她看到自己的小马驹倒在地上，与那个显然占上风的男人搏斗时，

[ʃiː; ʃi] [ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [wɪð] ['mɜːdə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

she	ran	toward	the	monster	with	murder	in	her	heart	.
她	跑	朝向	这	怪物	和	谋杀	在	她	心	.

她怀着杀意冲向怪物。

[ðə; ði] [mæn] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [rəʊp] [hiː; hi]

The	man	saw	her	coming	and	with	the	other	end	of	his	long	rope	he
这	男人	锯	她	未来	和	和	这	其他	结尾	的	他的	长的	绳索	他

[strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [bləʊ] .

struck	her	head	a	terrible	blow	.
击	她	头	一个	糟糕的	吹	.

那人看见她走过来，便用长绳的另一端狠狠地抽打她的头部。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [bæk] [ɪn] ['terə(r)] .

She	jumped	back	in	terror	.
她	跳了起来	后退	在	恐怖	.

她惊恐地跳了回去。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ɪ'nʌf] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [ə'tæk] ,

Before	she	had	aroused	enough	courage	to	make	another	attack	,
前	她	有	被唤醒	足够的	勇气	到	制作	其他	攻击	,

在她鼓起足够的勇气再次发起攻击之前，

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [taɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [muːv] [ə; eɪ] [lɪm]

the	man	had	completely	tied	the	little	thing	so	that	it	could	not	move	a	limb
这	男人	有	完全地	系	这	小的	事物	所以	那	它	可以	不是	移动	一个	肢

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

那人把那小东西完全捆了起来，让它动弹不得。

['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ə'gen] , [hiː; hi] [rəʊd] [ə'weɪ] .

mounting	his	horse	again	,	he	rode	away	.
安装	他的	马	再次	,	他	骑	离开	.

他再次骑上马，扬长而去。

[kwiːn] [rʌʃt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [bʌt; bət] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [suːn]

Queen	rushed	to	her	little	son	with	a	sense	of	relief	but	that	feeling	soon
女王	匆忙	到	她	小的	儿子	和	一个	感觉	的	宽慰	但	那	感觉	很快

[geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] ['peɪnf(ə)l] [sə'lɪsɪtjuːd] .

gave	way	to	one	of	painful	solicitude	.
给予	方式	到	一	的	痛苦	关怀	.

女王带着一丝如释重负的感觉奔向她的小儿子，但这种感觉很快被痛苦的担忧所取代。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [left] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['beɪbi] [wɒz; wəz]

She	had	her	baby	and	the	man	had	left	,	but	the	baby	was
她	有	她	婴儿	和	这	男人	有	左边	,	但	这	婴儿	曾是

['helpləsli] [taɪd] .

helplessly	tied	.
无助地	系	.

她生下了孩子，那个男人离开了，但孩子却被无助地绑了起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [laɪk] [deθ] .

It	was	changed	with	a	change	like	death	.
它	曾是	已更改	和	一个	改变	喜欢	死亡	.

它因死亡之类的变故而改变。

[ðə; ði] [ˈmɒnstrəs] [tuː] - [legd] [ˈkriːtʃə(r)] [hæd; həd][kɑːst][ə; eɪ] [spel] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

The	monstrous	two	-	legged	creature	had	cast	a	spell	upon	it	.
这	滔天	二	-	腿	生物	有	投掷	一个	拼写	之上	它	.

那只巨大的双足生物对它施了魔法。

[ʃiː; ʃi][ræn] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfræntɪkli] , [kɔːld] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋli] , [lik] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtendəli] ,

She	ran	around	it	frantically	,	called	to	it	encouragingly	,	licked	it	tenderly	,
她	跑	大约	它	疯狂地	,	称为	到	它	令人鼓舞的是	,	舔过	它	温柔地	,

她疯狂地绕着它跑来跑去，鼓励地呼唤它，温柔地舔舐它。

[ðen] [ræn] [ɒf] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] , [ɜːdʒɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ɪgˈzɜːt][ɪtˈself][ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

then	ran	off	a	few	paces	,	urging	it	to	exert	itself	and	follow	her	.
然后	跑	离开	一个	很少	步幅	,	敦促	它	到	发挥	本身	和	跟随	她	.

然后她跑了几步，催促它使劲儿跟着她。

[ðen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈhɒrə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .

Then	to	her	horror	,	she	saw	the	man	coming	back	.
然后	到	她	恐怖	,	她	锯	这	男人	未来	后退	.

然后，令她惊恐的是，她看到那个男人回来了。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈsɒrəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wɪð] [hɪm] .

This	time	he	had	the	sorrel	and	his	companion	with	him	.
这	时间	他	有	这	酢浆草	和	他的	伴侣	和	他	.

这一次，他带着酢浆草和他的同伴一起来了。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ˈdespərət] .

She	grew	desperate	.
她	生长	绝望的	.

她变得绝望了。

[ʃiː; ʃi][bɪt][æt; ət][ðə; ði][rəʊp] [wɪð] [ˈnɜːvəs] [heɪst] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][dræg][hɜː(r); hə(r)][kəʊlt] [əˈweɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	bit	at	the	rope	with	nervous	haste	,	trying	to	drag	her	colt	away	with	her	,
她	少量	在	这	绳索	和	紧张的	匆忙	,	尝试	到	拖	她	小马	离开	和	她	,

她焦躁地咬着绳子，试图把小马驹拖走。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˈefəts] [rɪˈzʌltɪd] [ˈəʊnli][ɪn] [ˈhɜːtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːst][kraɪ][ɒv; əv][peɪn] , [ʃiː; ʃi] [stɒpt] .

but	her	efforts	resulted	only	in	hurting	it	and	at	the	first	cry	of	pain	,	she	stopped	.
但	她	努力	结果	仅有的	在	受伤	它	和	在	这	第一的	哭	的	疼痛	,	她	停止	.

但她的努力却反而伤害了它，听到它第一次痛苦的叫声，她就停了下来。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈbaɪndə(r)] [wɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] ,

Until	the	man	was	so	near	that	he	struck	her	with	the	long	binder	whip	which	he	had	brought	with	him	,
直到	这	男人	曾是	所以	靠近	那	他	击	她	和	这	长的	活页夹	鞭	哪个	他	有	带来	和	他	,

直到那人走近她，用他带来的长鞭抽打她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ˈbeɪbi]

she	would	not	leave	her	baby
她	会	不是	离开	她	婴儿

她不会抛下她的孩子。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] .

and	then	she	only	kept	out	of	reach	of	the	whip	.
和	然后	她	仅有的	保留	出去	的	抵达	的	这	鞭	.

然后她就一直躲开鞭子。

['faɪnəli] , [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [traɪ][tuː; tə][duː; də]

Finally	,	in	desperation	,	unable	to	decide	upon	anything	that	she	might	try	to	do
最后	,	在	绝望	,	无法	到	决定	之上	任何事物	那	她	可能	尝试	到	做

,

,

,

最后，在绝望之中，她无法决定自己应该尝试做什么，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] ; [waɪl] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['bɪzi] ,

she	stood	and	watched	;	while	the	man	was	busy	,
她	站立	和	观看	;	尽管	这	男人	曾是	忙碌的	,

她站在那里看着；当那男人忙着的时候，

[prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [rəʊps] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [bəʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [biːn] ['drægɪŋ]

preparing	the	ropes	on	the	stone	boat	which	the	two	horses	had	been	dragging
准备	这	绳索	在	这	石头	船	哪个	这	二	马匹	有	到过	拖拽

['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

after	them	.
后	他们	.

他们正在准备石船上的绳索，那艘石船是两匹马一直拖着他们的。

[wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][wʌns] [hɜːt] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]

One	thing	at	once	hurt	and	puzzled	her	,	and	that	was	the
一	事物	在	一次	伤害	和	困惑	她	,	和	那	曾是	这

[ˌnɒnrɪ'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['sɒrəl] .

nonresistance	of	the	old	sorrel	.
非抵抗	的	这	老的	酢浆草	.

有一件事让她既伤心又困惑，那就是那棵老酢浆草的不抵抗。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stʊd] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [stræps] [wɪð] [ðeə(r)] ['glɪtərɪŋ] ['bʌklz] ,

There	he	stood	covered	with	the	bewildering	straps	with	their	glittering	buckles	,
那里	他	站立	涵盖	和	这	扑朔迷离	肩带	和	他们的	闪闪发光	扣环	,

他站在那里，身上缠满了令人眼花缭乱的带子，带子上缀满了闪闪发光的扣环。

['meɪkɪŋ] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [rʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn][nɔː(r)][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .

making	no	attempt	to	run	from	the	man	nor	to	help	her	.
制作	不	试图	到	跑步	从	这	男人	也不	到	帮助	她	.

他既没有试图逃离那个男人，也没有试图帮助她。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [kɔːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

He	did	not	even	call	to	her	.
他	做过	不是	甚至	称呼	到	她	.

他甚至都没给她打个电话。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði][mæn] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['hɔːsɪz] [ðəʊ] [hiː; hi]

She	tried	to	make	out	how	the	man	succeeded	in	holding	the	two	horses	though	he
她	尝试	到	制作	出去	如何	这	男人	成功了	在	保持	这	二	马匹	尽管	他

[wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

was	not	even	looking	at	them	.
曾是	不是	甚至	寻找	在	他们	.

她努力想弄明白，那个男人是如何在不看马的情况下成功地控制住这两匹马的。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] , [haʊ'evə(r)] ,

Her	deliberations	,	however	,
她	审议	,	然而	,

然而，她的思考是.....

[wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [mænz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [bəʊt] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

were	suddenly	interrupted	by	the	man's	leaving	the	stone	boat	and	going	to
是	突然	中断	经过	这	男人的	离开	这	石头	船	和	去	到

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

her	little	one	.
她	小的	一	.

突然，男人离开石船，走向他的孩子，打断了他们的谈话。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [dræg] [ðə; ði] [kəʊlt] [tuː; tə] [ðə; ði] [stəʊn] [bəʊt] ,

When	she	saw	him	drag	the	colt	to	the	stone	boat	,
什么时候	她	锯	他	拖	这	小马	到	这	石头	船	,

当她看到他把小马驹拖到石船边时，

[ʃiː; ʃi] [went] [mæd] [ə'gen] [ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [b'eəd] [tiːθ] ;

she	went	mad	again	and	rushed	at	him	with	bared	teeth	;
她	去	疯狂的	再次	和	匆忙	在	他	和	裸露	牙齿	;

她再次发疯，龇牙咧嘴地冲向他；

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [fled] .

but	as	soon	as	he	straightened	himself	and	turned	to	her	,	she	fled	.
但	作为	很快	作为	他	拉直	他自己	和	转向	到	她	,	她	逃亡	.

但他刚站直身子转过身来，她就逃走了。

[hɜː(r); hə(r)] ['heɪtrɪd] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['sɒrəl] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [stɑːt] [ə'weɪ] ['drægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Her	hatred	included	the	old	sorrel	when	she	saw	him	start	away	dragging	her
她	仇恨	包括	这	老的	酢浆草	什么时候	她	锯	他	开始	离开	拖拽	她

['beɪbi] [ɒf] .

baby	off	.
婴儿	离开	.

当她看到那只老骝色公鸡拖着她的孩子离开时，她恨透了他。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [nɪpt] [hɪm] ['sævɪdʒli] .

She	sprang	at	him	from	the	side	and	nipped	him	savagely	.
她	弹簧	在	他	从	这	边	和	轻咬	他	野蛮地	.

她从侧面扑向他，狠狠地咬了他一口。

[ðə; ði] [əʊld] ['feləʊ] [gɒt] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [bækt] [ʌp] ['ɔːlməʊst] ['stepɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['helpləs] ['lɪt(ə)l]

The	old	fellow	got	frightened	and	backed	up	almost	stepping	upon	the	helpless	little
这	老的	同伴	得到	害怕	和	支持的	向上	几乎	步进	之上	这	无助	小的

[kəʊlt] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] [bəʊt] .

colt	on	the	stone	boat	.
小马	在	这	石头	船	.

老人吓了一跳，后退了几步，差点踩到石船上那匹无助的小马驹。

[ðə; ði] [mæn] [gɒt] ['æŋgri] .

The	man	got	angry	.
这	男人	得到	生气的	.

那人生气了。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stəʊn] [bəʊt] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [wɪp] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

He	jumped	from	the	stone	boat	and	with	his	long	whip	struck	her	with
他	跳了起来	从	这	石头	船	和	和	他的	长的	鞭	击	她	和

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['skweəli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['tendə(r)] [nəʊz] .

all	his	strength	squarely	upon	her	tender	nose	.
全部	他的	力量	完全	之上	她	投标	鼻子	.

他从石船上跳下来，用长鞭使出全力，狠狠地抽打她娇嫩的鼻子。

[ðə; ði] [peɪn] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ə'weɪ] .

The	pain	took	her	breath	away	.
这	疼痛	采取	她	气息	离开	.

剧痛让她喘不过气来。

[ʃiː; ʃi][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɒn][hɜː(r); hə(r)][haɪnd][legz][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv]['ægəni] , [ðen] [dæʃt] [aʊt][ɒv; əv]

She	reared	on	her	hind	legs	in	a	fit	of	agony	,	then	dashed	out	of
她	饲养	在	她	后	腿	在	一个	合身	的	痛苦	,	然后	虚线	出去	的

[riːtʃ] ,

reach	,
抵达	,

她痛苦地后腿直立，然后猛地冲出了我的视线范围。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] [drəʊv] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][kəʊlt] .

and	the	man	drove	off	with	her	colt	.
和	这	男人	驾驶	离开	和	她	小马	.

那男人骑着她的小马驹扬长而去。

[bɪ'wɪldəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['æŋgwɪʃ] , [ʃiː; ʃi][ræn]['ɑːftə(r)][hɪm] , ['rendɪŋ] [ðə; ðɪ][eə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Bewildered	by	her	anguish	,	she	ran	after	him	,	rending	the	air	with	her
困惑	经过	她	痛苦	,	她	跑	后	他	,	渲染	这	空气	和	她

[kraɪz] ,

cries	,
哭泣	,

她悲痛欲绝，惊恐万分，追着他跑去，哭喊声响彻云霄。

['zɪgzægɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [saɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

zigzagging	from	one	side	to	the	other	.
之字形	从	一	边	到	这	其他	.

从一边到另一边呈之字形。

[wen] [ðə; ðɪ][mæn] [riːtʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [blæk] [maʊndz] , [hɪz; ɪz][sɒd] [bɑːn] , [kwiːn] [rɪ'meɪnd]

When	the	man	reached	one	of	the	black	mounds	,	his	sod	barn	,	Queen	remained
什么时候	这	男人	达到	一	的	这	黑色的	土堆	,	他的	草皮	谷仓	,	女王	剩余

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

at	a	distance	,
在	一个	距离	,

当那人走到其中一个黑色土堆旁，也就是他的草皮谷仓时，女王仍然远远地站在那里。

['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːk(ə)l][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['stedəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]

running	around	the	place	in	a	wide	circle	and	running	steadily	as	if	she	found
跑步	大约	这	地方	在	一个	宽的	圆圈	和	跑步	稳步	作为	如果	她	成立

[rɪ'liːf] [ɪn] [æk'tɪvəti] .

relief	in	activity	.
宽慰	在	活动	.

她绕着场地跑了一大圈，不停地跑，好像在运动中找到了慰藉。

[ðə; ðɪ][mæn] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [blæk] [maʊnd] , [bʌt; bət] [wen] [kwiːn] ['ventʃəd] ['nɪərə(r)] ,

The	man	disappeared	in	the	black	mound	,	but	when	Queen	ventured	nearer	,
这	男人	消失	在	这	黑色的	冢	,	但	什么时候	女王	冒险	更近	,

那人消失在黑色土堆中，但当女王冒险靠近时，

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'gen] [ə'tæk] [ðə; ðɪ][əʊld] ['sɒrəl] ,

for	fear	that	she	would	again	attack	the	old	sorrel	,
为了	害怕	那	她	会	再次	攻击	这	老的	酢浆草	,

担心她会再次攻击那棵老酢浆草，

[ðə; ðɪ][mæn] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] [jeld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ;

the	man	poked	his	head	out	of	a	hole	in	the	wall	and	yelled	at	her	;
这	男人	戳	他的	头	出去	的	一个	洞	在	这	墙	和	大喊	在	她	;

那人从墙上的一个洞里探出头来，冲着她大喊；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] .

and	she	turned	and	ran	.
和	她	转向	和	跑	.

她转身就跑。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɑːn] [ə'gen] , [ðə; ði][mæn] [keɪm] [aʊt] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

When	**she**	**started**	**for**	**the**	**barn**	**again**	**,**	**the**	**man**	**came**	**out**	**altogether**	**.**
什么时候	她	开始	为了	这	谷仓	再次	,	这	男人	来了	出去	共	.

当她再次走向谷仓时，那个男人完全走了出来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɔːti] [rɒdz] [ə'weɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði]

She	**was**	**forty**	**rods**	**away**	**when**	**she**	**turned**	**and**	**as**	**she**	**did**	**so**	**she**	**heard**	**the**
她	曾是	四十	杆	离开	什么时候	她	转向	和	作为	她	做过	所以	她	听到	这

[strɒŋ] ,

strong	**,**
强的	,

她转身时距离目的地还有四十杆，就在这时，她听到了一声响亮的.....

['helθi] [kɔːl][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][kəʊlt] , ['mʌfld] [baɪ][ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] ;

healthy	**call**	**from**	**her**	**colt**	**,**	**muffled**	**by**	**the**	**confinement**	**of**	**the**	**barn**	**;**
健康	称呼	从	她	小马	,	闷音	经过	这	监禁	的	这	谷仓	;

小马驹健康的叫声，被马厩封闭的空间闷住了；

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [friː] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'taɪd] .

but	**apparently**	**free**	**as**	**if**	**he**	**were**	**untied**	**.**
但	显然	自由的	作为	如果	他	是	解开	.

但他看起来却像被解开绳索一样自由自在。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɑːn] ,

She	**replied**	**with**	**all**	**her**	**strength**	**and**	**ran**	**toward**	**the**	**barn**	**,**
她	回复	和	全部	她	力量	和	跑	朝向	这	谷仓	,

她用尽全力回答，然后朝谷仓跑去。

['stɒpɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði]

stopping	**a**	**hundred**	**feet**	**away**	**and**	**watching**	**the**	**man**	**,**	**as**	**he**	**fastened**	**the**
停止	一个	百	脚	离开	和	观看	这	男人	,	作为	他	系紧	这

[bɑːn] - [dɔː(r)] [sɪ'kjʊəli] .

barn	**-**	**door**	**securely**	**.**
谷仓	-	门	安全地	.

她停在一百英尺外，看着那人把谷仓门牢牢地关上。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [ʌn'hʊk] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊn] [bəʊt] [ænd; ənd] [ðen] [draɪv] [ðem; ðəm]

She	**saw**	**him**	**unhook**	**the**	**horses**	**from**	**the**	**stone**	**boat**	**and**	**then**	**drive**	**them**
她	锯	他	解开	这	马匹	从	这	石头	船	和	然后	驾驶	他们

['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [leɪ] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] .

over	**to**	**a**	**queer**	**-**	**looking**	**instrument**	**that**	**lay**	**near**	**the**	**house**	**.**
超过	到	一个	酷儿	-	寻找	乐器	那	躺	靠近	这	房子	.

她看到他把马从石船上解下来，然后赶着马走到房子附近一个看起来很奇怪的仪器旁。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [stɑːt] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [plaʊ] ['drægɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

Then	**she**	**saw**	**them**	**start**	**away**	**with**	**the**	**plow**	**dragging**	**behind**	**the**	**horses**	**.**
然后	她	锯	他们	开始	离开	和	这	犁	拖拽	在后面	这	马匹	.

然后她看到他们拉着马，拖着犁，扬长而去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ][ʃiː; ʃi] [ləup] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

They	**were**	**coming**	**toward**	**her**	**so**	**she**	**loped**	**away**	**to**	**the**	**right**	**.**
他们	是	未来	朝向	她	所以	她	斜切	离开	到	这	正确的	.

他们朝她走来，于是她向右边小跑离开。

[wen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ,

When	**she**	**stopped**	**,**
什么时候	她	停止	,

当她停下来时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

she	saw	that	they	were	not	following	her	but	were	going	off	toward	the
她	锯	那	他们	是	不是	下列的	她	但	是	去	离开	朝向	这

[saʊθ] .

south	.
南	.

她发现他们没有跟着她，而是朝南走去。

[kən'sɪdərəbli] [rɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [gəʊ] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [frɒm; frəm] [vjuː] [bɪ'haɪnd]

Considerably	relieved	she	watched	them	go	till	they	were	lost	from	view	behind
相当	松了口气	她	观看	他们	去	直到	他们	是	丢失的	从	看法	在后面

[ə; eɪ] [hɪl] .

a	hill	.
一个	爬坡道	.

她如释重负地看着他们离开，直到他们消失在山后。

[ʃiː; ʃi] [trɔt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [maʊndz] , [ðə; ði] [mænz] [smɔːl] ,

She	trotted	up	to	the	first	of	the	two	mounds	,	the	man's	small	,
她	小跑	向上	到	这	第一的	的	这	二	土堆	,	这	男人的	小的	,

她小跑着来到两个土堆中的第一个，那是男人的小土堆。

[sɒd] [haʊs] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [snɪft] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt]

sod	house	and	cautiously	sniffed	about	for	a	few	minutes	to	make	sure	that
草皮	房子	和	谨慎地	嗅了嗅	关于	为了	一个	很少	分钟	到	制作	当然	那

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [mæn] [ə'baʊt] .

there	was	no	other	man	about	.
那里	曾是	不	其他	男人	关于	.

他走进一间草皮房，小心翼翼地四处嗅了几分钟，以确保附近没有其他男人。

[ðə; ði] ['əudəz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['məʊʃnləs] , [ænd; ənd]

The	odours	there	were	unendurable	,	but	everything	was	motionless	,	and
这	气味	那里	是	难以忍受	,	但	一切	曾是	静止不动	,	和

[æt; ət] [ə; eɪ] [kɔːl] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

at	a	call	from	her	little	one	,
在	一个	称呼	从	她	小的	一	,

那里的气味令人难以忍受，但一切都静止不动，这时，她听到孩子一声呼唤，

[ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] .

she	ran	to	the	barn	.
她	跑	到	这	谷仓	.

她跑向谷仓。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ræn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ,

For	a	while	she	ran	round	and	round	it	as	she	called	,
为了	一个	尽管	她	跑	圆形的	和	圆形的	它	作为	她	称为	,

她一边喊着，一边绕着它跑了好一会儿。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hed] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] .

then	suddenly	she	spied	his	little	head	through	a	hole	in	the	wall	.
然后	突然	她	间谍	他的	小的	头	通过	一个	洞	在	这	墙	.

然后，她突然透过墙上的一个洞看到了他的小脑袋。

[ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] .

She	attempted	to	thrust	her	head	in	.
她	尝试过	到	推力	她	头	在	.

她试图把头伸进去。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɒt] [lɪps] ,

She	just	managed	to	touch	him	with	her	hot	lips	,
她	只是	管理	到	触碰	他	和	她	热的	嘴唇	,

她用滚烫的嘴唇轻轻触碰了他一下。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l] - ['smelɪŋ] [bɑ:n] [fɔ:st] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [hɜ:(r); hə(r)]

but	the	fear	of	the	evil	-	smelling	barn	forced	her	to	withdraw	her
但	这	害怕	的	这	邪恶的	-	闻起来	谷仓	强制	她	到	提取	她

[hed] ,

head	,
头	,

但是，谷仓里散发的恶臭让她害怕得缩回了头。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ki:p] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm] .

in	spite	of	her	desire	to	keep	touching	him	.
在	尽管如此	的	她	欲望	到	保持	接触	他	.

尽管她很想继续触碰他。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [træpt] [hɜ:'self] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ləup] [ə'weɪ] [ə'gen]

She	had	the	feeling	of	being	trapped	herself	and	immediately	loped	away	again
她	有	这	感觉	的	存在	被困	她自己	和	立即地	斜切	离开	再次

.

:
.

她感到自己也被困住了，随即又小跑着离开了。

[ə; eɪ] ['θʌrə] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪnz] , [haʊ'evə(r)] ,

A	thorough	examination	of	the	house	and	the	plains	,	however	,
一个	彻底	考试	的	这	房子	和	这	平原	,	然而	,

然而，对房屋和平原进行彻底检查后，

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [fri:] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'tɜ:nɪŋ]

assured	her	that	she	was	still	free	and	that	the	man	was	not	returning
保证	她	那	她	曾是	仍然	自由的	和	那	这	男人	曾是	不是	返回

.

:
.

向她保证她仍然是自由的，而且那个男人不会再回来了。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [θrʌst] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['ɪntu:][ðə; ði] [həʊl] ,

Again	and	again	she	thrust	her	head	into	the	hole	,
再次	和	再次	她	推力	她	头	进入	这	洞	,

她一次又一次地把头伸进洞里，

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['nɔ:zieɪtɪŋ; 'nɔ:sieɪtɪŋ] ['əudəz] [ʃi:; ʃi] [prə'lɒŋd] [hɜ:(r); hə(r)] [kə'res] ['evri]

and	despite	the	nauseating	odours	she	prolonged	her	caresses	every
和	尽管	这	令人作呕	气味	她	延长	她	爱抚	每一个

[sək'si:dɪŋ] [taɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][pʊt][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

succeeding	time	that	she	put	her	head	through	the	window	.
成功	时间	那	她	放	她	头	通过	这	窗户	.

尽管气味令人作呕，但每次她把头伸进窗户时，都会延长爱抚的时间。

[jet] [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] ['gɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)]['beɪbi] .

Yet	she	realised	that	that	was	not	giving	her	back	her	baby	.
然而	她	意识到	那	那	曾是	不是	给予	她	后退	她	婴儿	.

但她意识到，那样并不能让她找回孩子。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [hed] [ɪn'tensɪfaɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

At	the	same	time	the	touch	of	his	beloved	head	intensified	the	fire	in	her
在	这	相同的	时间	这	触碰	的	他的	心爱	头	加强	这	火	在	她

[hɑ:t] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] ['despərətli] [tu:; tə] [si:k] [sʌm; səm] [weɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɪm] [aʊt] .

heart	and	she	began	desperately	to	seek	some	way	of	getting	him	out	.
心	和	她	开始	绝望地	到	寻找	一些	方式	的	获得	他	出去	.

与此同时，他心爱的头颅触碰到她，这更加激起了她心中的火焰，她开始拼命地寻找让他离开的方法。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][mə'njʊə(r)] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [wɪtʃ] [sləʊpt] ['ʌpwəd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

There	was	a	pile	of	manure	back	of	the	barn	which	sloped	upward	till	it
那里	曾是	一个	桩	的	肥料	后退	的	这	谷仓	哪个	倾斜的	向上	直到	它

['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [flæt] ,

almost	reached	the	flat	,
几乎	达到	这	平坦的	,

谷仓后面有一堆粪便，向上倾斜，几乎一直延伸到平地。

[strɔː] [ruːf] .

straw	roof	.
稻草	屋顶	.

草皮屋顶。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɑːn] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] [taɪm]

She	ran	around	the	barn	in	an	attempt	to	find	some	opening	and	every	time
她	跑	大约	这	谷仓	在	一个	试图	到	寻找	一些	开幕	和	每一个	时间

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv][mə'njʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ʃiː; ʃi]

she	came	to	the	heap	of	manure	she	was	forced	to	enlarge	the	circle	she
她	来了	到	这	堆	的	肥料	她	曾是	强制	到	放大	这	圆圈	她

[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

was	making	.
曾是	制作	.

她绕着谷仓跑来跑去，试图找到一个出口，但每次遇到粪堆时，她都不得不扩大自己画的圆圈。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,

With	a	look	in	every	direction	,	to	make	sure	the	man	was	not	returning	,
和	一个	看	在	每一个	方向	,	到	制作	当然	这	男人	曾是	不是	返回	,

他环顾四周，确认那人没有回来。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv][mə'njʊə(r)][ænd; ənd] ['keəfəli] [stept] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ruːf]

she	suddenly	started	up	the	pile	of	manure	and	carefully	stepped	upon	the	roof
她	突然	开始	向上	这	桩	的	肥料	和	小心	步	之上	这	屋顶

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] .

of	the	barn	.
的	这	谷仓	.

她突然起身，小心翼翼地踩上粪堆，登上谷仓的屋顶。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd]['əʊnli]['teɪkən][ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd] , [ðəʊ] ,

She	had	only	taken	a	step	forward	,	though	,
她	有	仅有的	已采取	一个	步	向前	,	尽管	,

然而，她仅仅向前迈了一步。

[wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ruːf] ['gɪvɪŋ] [wei] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

when	she	felt	the	roof	giving	way	under	her	feet	.
什么时候	她	毛毡	这	屋顶	给予	方式	在下面	她	脚	.

当她感到脚下的屋顶正在坍塌时。

[ðɪs] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [mʌtʃ] [tuː] ['heɪstɪli] .

This	frightened	her	and	she	attempted	to	turn	back	much	too	hastily	.
这	害怕	她	和	她	尝试过	到	转动	后退	很多	也	草草	.

这吓坏了她，她急忙转身就走。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv][dɜːt] ,

Before	she	could	get	back	to	the	pile	of	dirt	,
前	她	可以	得到	后退	到	这	桩	的	污垢	,

在她回到土堆旁之前，

[hɑːf][ðə; ði] [ruːf] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [keɪvd] [ɪn] ,

half	the	roof	together	with	a	part	of	the	wall	caved	in	,
一半	这	屋顶	一起	和	一个	部分	的	这	墙	坍塌	在	,

屋顶一半连同部分墙壁坍塌了，

['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] .

dropping	her	down	into	the	barn	on	top	of	the	débris	.
下降	她	向下	进入	这	谷仓	在	顶部	的	这	碎片	.

把她扔进谷仓的废墟里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] .

She	was	very	badly	frightened	.
她	曾是	非常	糟糕	害怕	.

她吓坏了。

[wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][kəʊlt] ,

Without	stopping	even	to	look	for	her	colt	,
没有	停止	甚至	到	看	为了	她	小马	,

甚至都没停下来寻找她的小马驹，

[ʃiː; ʃi] [liːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ['teɪkɪŋ] [hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

she	leaped	over	the	remaining	portion	of	the	wall	taking	half	of	it	with	her	.
她	跳跃	超过	这	其余的	部分	的	这	墙	采取	一半	的	它	和	她	.

她跃过剩下的那部分墙，带走了墙的一半。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [tɜːn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [bʌt; bət][fled][ɪn]['terə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] .

She	did	not	turn	to	see	what	she	had	accomplished	but	fled	in	terror	over	the	fields	.
她	做过	不是	转动	到	看	什么	她	有	完成	但	逃亡	在	恐怖	超过	这	字段	.

她没有回头看看自己取得了什么成就，而是惊恐地逃过田野。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [rɪ'tɜːnd] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [stɪl] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][nɒt] [rɪ'tɜːnd] ,

When	her	courage	returned	,	she	looked	back	and	happily	discovered	that	still	the	man	had	not	returned	,
什么时候	她	勇气	返回	,	她	看起来	后退	和	快乐地	发现	那	仍然	这	男人	有	不是	返回	,

当她重拾勇气时，她回头望去，欣喜地发现那个男人仍然没有回来。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [saɪn][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

nor	was	there	any	other	sign	of	danger	.
也不	曾是	那里	任何	其他	符号	的	危险	.

除此之外，没有其他危险迹象。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][kəʊlt][wɒz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]['brəʊkən][wɔːl] ,

On	the	other	hand	her	little	colt	was	now	standing	near	the	broken	wall	,
在	这	其他	手	她	小的	小马	曾是	现在	常设	靠近	这	破碎的	墙	,

另一方面，她的小马驹正站在断墙附近。

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɔːlɪŋ] ['fræntɪkli] .

his	head	and	shoulder	sticking	up	above	it	,	calling	frantically	.
他的	头	和	肩膀	粘性	向上	多于	它	,	呼叫	疯狂地	.

他的头和肩膀从上面探出来，焦急地喊叫着。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['hʌrid] [bæk] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [spiːd] ,

She	then	hurried	back	with	all	her	speed	,
她	然后	慌忙	后退	和	全部	她	速度	,

然后她便以最快的速度赶了回去。

[kə'resɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['hædnt] [si:n] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] , [ænd; ənd] [ɜ:dʒɪŋ] [hɪm] , [ɪn]

caressing	him	as	if	she	hadn't	seen	him	for	weeks	,	and	urging	him	,	in
爱抚	他	作为	如果	她	之前没有	已见	他	为了	周	,	和	敦促	他	,	在

[hɜ:(r); hə(r)] [dʌm] [wei] ,

her	dumb	way	,
她	哑的	方式	,

她抚摸着他，仿佛几个星期没见过他似的，用她那傻乎乎的方式催促着他。

[tu:; tə] [kʌm] [aʊt] .

to	come	out	.
到	来	出去	.

出来。

[hi:; hi] [traɪd] ['veri] [hɑ:d] [tu:; tə] [get] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bæriə(r)] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

He	tried	very	hard	to	get	over	the	barrier	,	but	could	not	make	it	.
他	尝试	非常	难的	到	得到	超过	这	障碍	,	但	可以	不是	制作	它	.

他竭尽全力想要翻过障碍物，但还是没能成功。

[tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ] [tu:; tə] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] ,

To	show	him	how	to	do	it	,
到	展示	他	如何	到	做	它	,

为了向他演示如何操作，

[ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [ɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [ʃi:; ʃi] [nɒkt] [ə'nʌðə(r)] ['leɪə(r)] [ɒv; əv] [sɒd] ['ɪntu:]

she	jumped	in	again	and	as	she	jumped	she	knocked	another	layer	of	sod	into
她	跳了起来	在	再次	和	作为	她	跳了起来	她	敲门	其他	层	的	草皮	进入

[ðə; ði] [bɑ:n] .

the	barn	.
这	谷仓	.

她再次跳了进去，跳的时候又把一层草皮踢进了谷仓里。

[ðen] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:p] [aʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] ['wɪni]

Then	as	she	was	about	to	leap	out	a	second	time	she	heard	a	familiar	whinny
然后	作为	她	曾是	关于	到	飞跃	出去	一个	第二	时间	她	听到	一个	熟悉的	嘶鸣

[bɪ'haɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] .

behind	her	.
在后面	她	.

正当她准备第二次跳出去的时候，她听到身后传来一声熟悉的嘶鸣。

['tɜ:nɪŋ] ['nɜ:vəsli] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [glu:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑ:n] ,

Turning	nervously	,	she	made	out	in	the	gloom	of	the	other	end	of	the	barn	,
转弯	紧张地	,	她	制成	出去	在	这	愁云	的	这	其他	结尾	的	这	谷仓	,

她紧张地转过身，看向谷仓另一端昏暗的角落。

[tu:] ['hɔ:sɪz] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hɜ:(r); hə(r)] [meit] .

two	horses	,	one	of	them	her	mate	.
二	马匹	,	一	的	他们	她	伴侣	.

两匹马，其中一匹是她的伴侣。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [waɪt] - [blæk] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['lɪstləsli] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] - [laɪk] [stɔ:l] , [sɪ'kjʊəli] [taɪd]

Poor	White	-	black	was	standing	listlessly	in	a	cage	-	like	stall	,	securely	tied
贫穷的	白色的	-	黑色的	曾是	常设	百无聊赖地	在	一个	笼	-	喜欢	摊位	,	安全地	系

[tu:; tə] [ðə; ði] ['meɪndʒə(r)] .

to	the	manger	.
到	这	马槽	.

可怜的黑白马无精打采地站在一个笼子般的马厩里，被牢牢地拴在马槽上。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [wiːkə] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [siːmd]

His	voice	was	weaker	than	it	had	ever	been	,	and	his	calling	seemed
他的	嗓音	曾是	较弱	比	它	有	曾经	到过	,	和	他的	呼叫	似乎

['streɪndʒli] [hɑːf] - [hɑːtɪd] .

strangely	half	-	hearted	.
奇怪的	一半	-	心地	.

他的声音比以往任何时候都虚弱，呼喊声也显得异常无力。

[ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv]

A	great	desire	to	touch	his	nose	came	over	her	,	though	the	fear	of
一个	伟大的	欲望	到	触碰	他的	鼻子	来了	超过	她	,	尽管	这	害怕	的

[ðə; ði] [bɑːn] ,

the	barn	,
这	谷仓	,

她突然很想摸摸他的鼻子，尽管她害怕谷仓。

[ðə; ði] ['fraɪtfəli] ['nɔːzieɪtɪŋ; 'nɔːsieɪtɪŋ] ['əudəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['slɪpəri] , ['dɜːti] [flɔː(r)] ,

the	frightfully	nauseating	odours	and	the	slippery	,	dirty	floor	,
这	可怕地	令人作呕	气味	和	这	滑	,	肮脏的	地面	,

令人作呕的气味和湿滑肮脏的地板，

[ɔːl] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][flai] [bɪ'fɔː(r)] [sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [fɔːs] [ʃʊd; ʃəd] [siːz] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

all	urged	her	to	fly	before	some	mysterious	force	should	seize	her	and
全部	敦促	她	到	飞	前	一些	神秘	力量	应该	抢占	她	和

[həʊld][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] .

hold	her	there	.
抓住	她	那里	.

所有人都劝她赶紧离开，免得被某种神秘力量抓住并困在那里。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd]

All	she	was	able	to	do	was	to	call	to	him	from	where	she	stood
全部	她	曾是	有能力的	到	做	曾是	到	称呼	到	他	从	在哪里	她	站立

[tremblɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

trembling	near	the	opening	in	the	wall	,
发抖	靠近	这	开幕	在	这	墙	,

她只能站在墙洞附近，浑身颤抖地呼喊他的名字。

['redi] [tuː; tə][dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [saɪn] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

ready	to	jump	at	the	first	sign	of	danger	.
准备好	到	跳	在	这	第一的	符号	的	危险	.

时刻准备着，一旦发现危险就会立即行动。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] [bɑːn] ['terɪfaɪd]

The	sound	of	her	own	voice	in	the	confines	of	the	gloomy	barn	terrified
这	声音	的	她	自己的	嗓音	在	这	限制	的	这	阴沉	谷仓	恐惧

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

在阴暗的谷仓里，她自己的声音让她感到恐惧。

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] [ʃiː; ʃi] [liːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['brəʊkən] [wɔːl] ,

With	a	single	bound	she	leaped	over	the	broken	wall	,
和	一个	单身的	边界	她	跳跃	超过	这	破碎的	墙	,

她一跃而过，越过了断墙。

['teɪkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

taking	so	much	more	of	it	with	her	,
采取	所以	很多	更多的	的	它	和	她	,

她带走了更多这样的东西。

['ləʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

lowering	it	so	decidedly	that	the	little	fellow	was	able	to	climb	over	it	.
降低	它	所以	绝对地	那	这	小的	同伴	曾是	有能力的	到	爬	超过	它	.

他把门降得非常低，以至于小家伙能够爬过去。

[wɪð] [ə; eɪ][lɑːst] ['hɑːtfelt] [kɔːl][tuː; tə] [waɪt] - [blæk] ,

With	a	last	heartfelt	call	to	White	-	Black	,
和	一个	最后的	衷心	称呼	到	白色的	-	黑色的	,

最后，我向黑白两色发出了一声深情的呼唤。

[ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]

appealing	to	him	to	follow	her	as	he	used	to	follow	her	in	the
上诉	到	他	到	跟随	她	作为	他	用过的	到	跟随	她	在	这

[deɪz] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] ,

days	that	had	gone	,
天	那	有	已消失	,

她恳求他像过去那样跟随她。

[kwiːn] [ɹ'eɪsd] [wʌns] [mɔː(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ]['heɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nɔːθ] ,

Queen	raced	once	more	toward	the	haven	of	the	north	,
女王	比赛	一次	更多的	朝向	这	避风港	的	这	北	,

女王号再次向北方避难所疾驰而去。

[ræn] [ə'genst] [ɔːl] ['fiːb(ə)l] ['prəʊtest][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [sʌn] ,

ran	against	all	feeble	protest	of	her	little	son	,
跑	反对	全部	微弱	反对	的	她	小的	儿子	,

她不顾幼子微弱的抗议，跑开了。

[ræn] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['ləʊðsəm] [maʊndz] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [pleɪnz] .

ran	till	the	loathsome	mounds	vanished	from	the	undulating	plains	.
跑	直到	这	令人厌恶的	土堆	消失了	从	这	起伏的	平原	.

一路奔跑，直到那些令人厌恶的土堆从起伏的平原上消失。

[ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [weə(r)] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [slaʊ] [hæd; həd] [tɜːnd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːθ] ['ɪntuː] [mʌd]

In	a	hollow	where	a	spring	slough	had	turned	much	of	the	earth	into	mud
在	一个	空洞的	在哪里	一个	春天	泥沼	有	转向	很多	的	这	地球	进入	泥

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] ['pɑːʃəli] [draɪd] [ʌp] ,

and	then	had	partially	dried	up	,
和	然后	有	部分	干燥	向上	,

在一个洼地里，泉水冲刷使大部分泥土变成了泥浆，然后部分干涸，

[kwiːn] [dræŋk] , [fed] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] ; [ænd; ənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] , [ʃiː; ʃi]

Queen	drank	,	fed	her	baby	;	and	,	because	he	would	go	no	further	,	she
女王	喝	, 美联储		她	婴儿	;	和	,	因为	他	会	去	不	更远	,	她

[greɪzd] [waɪl] [hiː; hi] ['restɪd] .

grazed	while	he	rested	.
放牧	尽管	他	休息	.

女王喝了水，喂了婴儿；由于婴儿不愿再往前走，女王便在他休息的时候吃草。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [ʌn'seɪf] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn'ses(ə)ntli] [ænd; ənd] ['fɪəfəli] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['hɪltɒp] [bɪ'haɪnd]

She	felt	very	unsafe	and	gazed	incessantly	and	fearfully	toward	the	hilltop	behind
她	毛毡	非常	不安全	和	凝视	不已	和	恐惧地	朝向	这	山顶	在后面

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她感到非常不安全，不由自主地、恐惧地望着身后的山顶。

[tuː] ['ɪmɪdʒɪz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [braʊ] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .

Two	images	she	expected	to	see	coming	over	the	brow	every	time	she	looked	up	.
二	图片	她	预期的	到	看	未来	超过	这	眉头	每一个	时间	她	看起来	向上	.

每次抬头，她都期待看到两幅画面从眉间掠过。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [fɪəd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]

She	expected	and	feared	to	see	the	man	coming	after	her
她	预期的	和	害怕	到	看	这	男人	未来	后	她

她既预料到又害怕看到那个男人追着她而来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [həʊpt] [tuː; tə] [siː] [waɪt] - [blæk] .

and	she	expected	and	hoped	to	see	White	-	black	.
和	她	预期的	和	希望	到	看	白色的	-	黑色的	.

她期待并希望看到黑白相间的景象。

[ˈnaɪðə(r)] [keɪm] , [bʌt; bət][bəuθ] [ˈhɔːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstɔːmi] [maɪnd][ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ˌaɪ ˈtiː][nəʊ] [piːs]

Neither	came	,	but	both	haunted	her	stormy	mind	and	allowed	it	no	peace
两者都不	来了	,	但	两个都	闹鬼的	她	暴风雨	头脑	和	允许	它	不	和平

.

:

.

两人都没来，但都萦绕在她波澜起伏的脑海中，让她无法平静。

[fɪə(r)] [ɜːrdʒd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [bʌt; bət] [ˈevri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] ,

Fear	urged	her	to	be	off	and	away	but	every	time	she	started	,
害怕	敦促	她	到	是	离开	和	离开	但	每一个	时间	她	开始	,

恐惧驱使她离开，但每次她动手时，

[hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

her	little	fellow	refused	to	go	with	her	.
她	小的	同伴	拒绝	到	去	和	她	.

她的小家伙不肯跟她一起去。

[hiː; hi] [wʊd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈpeɪnfəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [kɔːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət]

He	would	raise	his	head	painfully	from	the	grass	and	call	to	her	but
他	会	增加	他的	头	痛苦地	从	这	草	和	称呼	到	她	但

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [get] [ʌp] .

he	would	not	get	up	.
他	会	不是	得到	向上	.

他会痛苦地从草地上抬起头，呼唤她，但他却起不来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ˈteɪkən] [ɔːl] [ðə; ði] [mɪlk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈæktɪd] [ˈveri]

He	had	not	taken	all	the	milk	there	was	for	him	and	he	acted	very
他	有	不是	已采取	全部	这	牛奶	那里	曾是	为了	他	和	他	行动	非常

[pɪˈkjuːliəli] ,

peculiarly	,
奇特地	,

他没有喝完所有的牛奶，而且他的举止非常怪异。

[bʌt; bət] [kwiːnz] [fɪə(r)][wɒz; wəz] [ɪmˈplækəbl] .

but	Queen's	fear	was	implacable	.
但	女王大学	害怕	曾是	冷酷无情	.

但女王的恐惧根深蒂固。

[ʃiː; ʃi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm][ænd; ənd][ræn][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	pretended	to	leave	him	and	ran	all	the	way	up	the	other	slope	of	the
她	假装	到	离开	他	和	跑	全部	这	方式	向上	这	其他	坡	的	这

['hɒləʊ] .

hollow	.
空洞的	.

她假装离开他，一路跑上了山谷的另一侧山坡。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv][fɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [fɑːst]

He	called	to	her	in	a	frenzy	of	fear	,	but	though	her	heart	beat	fast
他	称为	到	她	在	一个	狂热	的	害怕	,	但	尽管	她	心	打	快速地

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

他惊恐万分地呼喊着她的名字，而她的心也为他怦怦直跳。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ][ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

she	did	not	reply	and	when	she	began	to	disappear	over	the	summit	of	the
她	做过	不是	回复	和	什么时候	她	开始	到	消失	超过	这	首脑	的	这

[hɪl] [hiː; hi][gɒt] [ʌp][ɪn] [heɪst] [ænd; ənd][ræn] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

hill	he	got	up	in	haste	and	ran	with	all	his	strength	till	he	found	her
爬坡道	他	得到	向上	在	匆忙	和	跑	和	全部	他的	力量	直到	他	成立	她

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] .

but	a	few	feet	from	the	summit	.
但	一个	很少	脚	从	这	首脑	.

她没有回答，当她开始消失在山顶上时，他急忙起身，拼尽全力奔跑，直到在离山顶只有几英尺的地方找到了她。

[ʃiː; ʃi] ['hwini] [tuː; tə][hɪm] ['lʌvɪŋli] [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [trɒt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪərəli]

She	whinnied	to	him	lovingly	but	continued	her	trot	and	he	wearily
她	嘶鸣	到	他	深情地	但	持续	她	小跑	和	他	疲劳

['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

followed	her	.
随后	她	.

她深情地向他嘶鸣，但继续小跑，他疲惫地跟在她身后。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [nəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][kraɪ] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] ['fɑːðə(r)] [ɒn] ,

A	peculiar	note	in	his	cry	,	some	distance	farther	on	,
一个	奇特	笔记	在	他的	哭	,	一些	距离	更远	在	,

远处传来他哭喊声中一丝异样的音调，

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

made	her	turn	round	to	look	at	him	.
制成	她	转动	圆形的	到	看	在	他	.

他让她转过身去看他。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [nəʊz] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː]

She	saw	him	touch	his	shoulder	with	his	little	nose	and	as	he	touched	it
她	锯	他	触碰	他的	肩膀	和	他的	小的	鼻子	和	作为	他	感动	它

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] [flaɪ] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [spɒt] .

she	saw	a	swarm	of	insects	fly	off	from	the	spot	.
她	锯	一个	蜂群	的	昆虫	飞	离开	从	这	点	.

她看见他用小鼻子碰了碰自己的肩膀，就在他碰触的瞬间，她看见一群昆虫从那里飞走了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [diːp] [gæʃ] [ðæt] [ræn] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [brest]

She	walked	back	to	him	and	discovered	a	deep	gash	that	ran	across	his	breast
她	步行	后退	到	他	和	发现	一个	深的	伤口	那	跑	穿过	他的	胸部

[ænd; ənd][ʌp][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

and	up	his	other	shoulder	.
和	向上	他的	其他	肩膀	.

她走回他身边，发现他胸前有一道很深的伤口，一直延伸到另一侧肩膀。

[ðə; ðɪ] ['hɪdiəs] [kʌt] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ] [lʌmps] [ɒv; əv][kəʊ'ægjuleɪtɪd] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪnsekts]

The	hideous	cut	was	covered	by	lumps	of	coagulated	blood	and	the	insects
这	可怕	切	曾是	涵盖	经过	肿块	的	凝固的	血	和	这	昆虫

['set(ə)ld] [bæk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

settled	back	on	it	as	soon	as	he	withdrew	his	nose	.
定居	后退	在	它	作为	很快	作为	他	退出	他的	鼻子	.

那道骇人的伤口上覆盖着凝固的血块，他一缩回鼻子，昆虫们就又落回了伤口上。

[ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði] [wuːnd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] [ə'gen]

She	proceeded	at	once	to	lick	the	wound	till	she	found	it	was	bleeding	again
她	继续	在	一次	到	舔	这	伤口	直到	她	成立	它	曾是	出血	再次

[ænd; ənd] [stɒpt] ,

and	stopped	,
和	停止	,

她立刻开始舔舐伤口，直到发现伤口再次出血才停止。

[bɪ'wɪldəd] [baɪ] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [blʌd] .

bewildered	by	the	dripping	blood	.
困惑	经过	这	滴落	血	.

被滴落的鲜血弄得不知所措。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪgə(r)] ['prɒbləm] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [ə'njuː] .

But	the	bigger	problem	presented	itself	anew	.
但	这	大	问题	呈现	本身	重新	.

但更大的问题再次出现。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [spaɪd] , [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

She	looked	up	suddenly	and	spied	,	on	the	horizon	in	the	direction	from	which
她	看起来	向上	突然	和	间谍	,	在	这	地平线	在	这	方向	从	哪个

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] ,

she	had	come	,
她	有	来	,

她突然抬起头，瞥见在她来时的方向的地平线上，

[ə; eɪ] [blæk] ['muːvɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

a	black	moving	object	.
一个	黑色的	移动	目的	.

一个黑色的移动物体。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mæn] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ]

She	was	certain	that	it	was	the	man	coming	after	her	and	springing
她	曾是	肯定	那	它	曾是	这	男人	未来	后	她	和	弹簧

['fɔːwəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊlt] [wɒz; wəz] [nɒt]

forward	a	few	paces	stopped	suddenly	when	she	found	that	her	colt	was	not
向前	一个	很少	步幅	停止	突然	什么时候	她	成立	那	她	小马	曾是	不是

['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

following	her	.
下列的	她	.

她确信是那个男人在追她，于是向前跳了几步，却突然停了下来，因为她发现她的小马驹没有跟着她。

[ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ['fræntɪkli] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [mɔː(r)] ['terə(r)] [ðæn; ðən] [ɜːdʒ] .

She	stamped	her	foot	frantically	,	calling	to	him	with	more	terror	than	urge	.
她	盖章	她	脚	疯狂地	,	呼叫	到	他	和	更多的	恐怖	比	敦促	.

她疯狂地跺着脚，呼唤着他，语气中更多的是恐惧而非渴望。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['breɪvli] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] [ræn] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [hɪz; ɪz] [wuːnd]

He	started	bravely	after	her	,	but	the	more	he	ran	,	the	more	his	wound
他	开始	勇敢地	后	她	,	但	这	更多的	他	跑	,	这	更多的	他的	伤口

['əʊpənd] ,

opened	,
打开	,

他勇敢地追了上去，但跑得越远，伤口裂得越厉害。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊˌægju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs]

and	the	coagulation	that	had	taken	place	and	was	trying	to	take	place
和	这	凝血	那	有	已采取	地方	和	曾是	尝试	到	拿	地方

[feɪld] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .

failed	to	save	him	.
失败的	到	节省	他	.

已经发生和正在发生的凝血过程未能挽救他的生命。

[kwiːn] , [huː] [lʌvd] [hɪm] [wɪð] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæʃ(ə)n] , [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌnɪŋ]

Queen	,	who	loved	him	with	magnificent	passion	,	did	not	know	that	her	running
女王	,	WHO	喜爱	他	和	壮丽	热情	,	做过	不是	知道	那	她	跑步

[wɒz; wəz] ['kɪlɪŋ] [hɪm] .

was	killing	him	.
曾是	杀	他	.

深爱着他的女王并不知道，她的奔跑正在夺走他的生命。

[wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] ?

What	could	she	have	done	if	she	had	known	?
什么	可以	她	有	完毕	如果	她	有	已知	?

如果她事先知道，她会怎么做?

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][fɑːst] ['geɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] .

The	man	was	fast	gaining	in	the	chase	.
这	男人	曾是	快速地	获得	在	这	追赶	.

追赶中，那人迅速逼近。

[mæn] ['ɔːlweɪz] [geɪnd] , [seɪv] [weə(r)] [deθ] ['entəd] [ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd] [deθ] [wɒz; wəz] ['sləʊli]

Man	always	gained	,	save	where	death	entered	the	race	and	death	was	slowly
男人	总是	获得	,	节省	在哪里	死亡	进入	这	种族	和	死亡	曾是	缓慢地

[dɪ'fiːtɪŋ] [ðɪs] [mæn] .

defeating	this	man	.
击败	这	男人	.

人类总是不断取得胜利，直到死亡介入这场竞赛，而死亡正在慢慢地击败人类。

[æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [drɒpt] , [ɪg'zɔːstɪd] .

At	last	,	the	little	fellow	dropped	,	exhausted	.
在	最后的	,	这	小的	同伴	掉落	,	筋疲力尽的	.

最后，小家伙筋疲力尽地倒下了。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə] [kə'res] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɜːdʒ] [hɪm] [ɒn] ,

When	she	hurried	back	to	caress	and	to	urge	him	on	,
什么时候	她	慌忙	后退	到	抚摸	和	到	敦促	他	在	,

当她急忙回去抚摸他、鼓励他时，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] .

she	knew	that	he	could	go	no	further	.
她	知道	那	他	可以	去	不	更远	.

她知道他已经走到尽头了。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [hɪl] .

The	man	had	disappeared	behind	a	hill	.
这	男人	有	消失	在后面	一个	爬坡道	.

那人消失在山后了。

[kwiːn] [ræn] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][mæd] , ['despərət] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][bɑː(r)][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Queen	ran	back	with	a	mad	,	desperate	impulse	to	bar	his	way	to	her
女王	跑	后退	和	一个	疯狂的	,	绝望的	冲动	到	酒吧	他的	方式	到	她

['lɪt(ə)l] [sʌn] .

little	son	.
小的	儿子	.

女王带着疯狂而绝望的冲动跑回去，要阻止他接近她的小儿子。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [dʌk] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] , [flæʃt]

The	image	of	a	mother	duck	flying	into	the	face	of	a	coyote	,	flashed
这	图像	的	一个	母亲	鸭子	飞行	进入	这	脸	的	一个	郊狼	,	闪光灯

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] .

through	her	brain	.
通过	她	脑	.

一只母鸭飞向郊狼脸部的画面在她脑海中闪过。

[ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [wʌn] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [θrɒbɪŋ] [saɪdz] [wet] [wɪð]

She	ran	down	one	hillside	and	up	another	,	her	throbbing	sides	wet	with
她	跑	向下	一	山坡	和	向上	其他	,	她	悸动	侧面	湿的	和

[ˌpɜːspə'reɪʃn] ,

perspiration	,
汗	,

她跑下山坡，又跑上山坡，汗水浸透了她疼痛难忍的腰侧。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] .

and	in	the	valley	below	that	,	she	saw	him	.
和	在	这	谷	以下	那	,	她	锯	他	.

在山谷下方，她看到了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

He	was	somewhat	to	the	right	of	her	.
他	曾是	有些	到	这	正确的	的	她	.

他站在她右侧不远处。

['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

Seeing	her	he	turned	to	the	left	.
看到	她	他	转向	到	这	左边	.

看到她，他向左边转过身。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [tɜːnd] [left] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [hɪl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

She	,	too	,	turned	left	and	she	ran	trying	to	keep	a	hill	between	them	.
她	,	也	,	转向	左边	和	她	跑	尝试	到	保持	一个	爬坡道	之间	他们	.

她也向左转，跑了起来，试图保持与对方之间隔着一座小山。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi]

As	soon	as	she	heard	him	coming	over	the	hill	that	was	between	them	she
作为	很快	作为	她	听到	他	未来	超过	这	爬坡道	那	曾是	之间	他们	她

[ɻ'eɪsd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][nekst] [hɪl] .

raced	over	the	next	hill	.
比赛	超过	这	下一个	爬坡道	.

她一听到他从他们之间的山坡上走过来，就立刻跑过另一座山坡。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [ʃiː; ʃi][led] [hɪm] ['sevrəl] [maɪlz] [nɔːθ] ,

In	that	way	she	led	him	several	miles	north	,
在	那	方式	她	引领	他	一些	英里	北	,

就这样，她带着他向北走了好几英里。

[ðen] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ] , [ʃiː; ʃi] [fled] [west] .

then	running	for	the	first	time	as	fast	as	she	could	go	,	she	fled	west	.
然后	跑步	为了	这	第一的	时间	作为	快速地	作为	她	可以	去	,	她	逃亡	西方	.

然后，她第一次拼尽全力奔跑，向西逃去。

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['faɪnəli] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

On	the	top	of	one	of	the	hills	,	she	stopped	finally	and	looked	back	.
在	这	顶部	的	一	的	这	丘陵	,	她	停止	最后	和	看起来	后退	.

她最终停在其中一座山顶上，回头望去。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [tɜːn] ['həʊmwəd] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	saw	the	man	turn	homeward	and	before	he	should	see	her	,
她	锯	这	男人	转动	回家	和	前	他	应该	看	她	,

她看见那男人转身往家走去，还没等她看见，

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['væli] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kəʊlt] ,

she	dropped	down	into	a	valley	and	there	she	started	back	to	her	colt	,
她	掉落	向下	进入	一个	谷	和	那里	她	开始	后退	到	她	小马	,

她下到山谷里，然后开始往她的小马驹走去。

['rʌnɪŋ] [naʊ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['evə(r)] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)][saɪdz][wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [wɪð] [fəʊm] .

running	now	as	fast	as	ever	,	though	her	sides	were	white	with	foam	.
跑步	现在	作为	快速地	作为	曾经	,	尽管	她	侧面	是	白色的	和	泡沫	.

虽然她两侧泛着白色的泡沫，但她现在仍然跑得飞快。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɒt][tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd] ['hɪltɒp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd]

When	she	got	to	a	second	hilltop	and	found	that	the	man	had	disappeared
什么时候	她	得到	到	一个	第二	山顶	和	成立	那	这	男人	有	消失

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][hɪm][ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] ,

and	that	there	was	no	trace	of	him	in	the	air	,
和	那	那里	曾是	不	痕迹	的	他	在	这	空气	,

当她到达第二个山顶时，发现那个人已经消失了，空气中也找不到他的踪迹。

[ʃiː; ʃi] [ləup] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)] ['iːzəli] .

she	loped	along	a	bit	more	easily	.
她	斜切	沿着	一个	少量	更多的	容易地	.

她走得轻松多了。

[ðə; ðɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][lɑːst] .

The	belated	summer	evening	was	coming	at	last	.
这	迟到的	夏天	晚上	曾是	未来	在	最后的	.

迟来的夏日夜晚终于来临。

[ðə; ðɪ][sʌn] , ['veri] [red] [ænd; ənd][bɪg] ,

The	sun	,	very	red	and	big	,
这	太阳	,	非常	红色的	和	大的	,

太阳又红又大，

['ləʊərd; 'laʊərd][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [haɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hevənz] [ðə; ðɪ] [muːn] [gruː]

lowered	on	one	side	of	her	and	high	in	the	heavens	the	moon	grew
降低	在	一	边	的	她	和	高的	在	这	天	这	月亮	生长

[braɪtə] .

brighter	.
更亮	.

她的一侧垂了下来，而高悬在天上的月亮则越来越亮。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [slaʊ] [ænd; ənd][dræŋk] .

She	came	to	a	slough	and	drank	.
她	来了	到	一个	泥沼	和	喝	.

她来到一条水沟边喝水。

[ʃiː; ʃi] [gʌlp] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l] [hed] , ['prɪkt] [hɜː(r); hə(r)]

She	gulped	the	water	a	moment	,	then	raising	her	noble	head	,	pricked	her
她	吞咽	这	水	一个	片刻	,	然后	提高	她	高贵	头	,	刺痛	她

[ɪəz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ,

ears	and	listened	,
耳朵	和	听着	,

她咽了口水，片刻后抬起高贵的头颅，竖起耳朵侧耳倾听。

[ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

the	water	dripping	from	her	mouth	.
这	水	滴落	从	她	嘴	.

从她嘴角滴落的水滴。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ]

It	seemed	to	her	that	she	had	heard	a	coyote	somewhere	in	the
它	似乎	到	她	那	她	有	听到	一个	郊狼	某处	在	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

她似乎听到远处有郊狼的叫声。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [ə'gen] ,

She	grew	troubled	and	fearful	again	,
她	生长	麻烦	和	可怕	再次	,

她再次感到不安和恐惧。

['rʌnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kən'fjuːʒn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hɪl] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tɜːnd] .

running	in	her	confusion	beyond	the	hill	where	she	should	have	turned	.
跑步	在	她	困惑	超过	这	爬坡道	在哪里	她	应该	有	转向	.

她迷迷糊糊地跑过了本该转弯的山坡。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [raɪt] [bæk] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [saʊθ] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv]

Instead	of	going	right	back	she	turned	south	and	when	she	ran	into	the	trail	of
反而	的	去	正确的	后退	她	转向	南	和	什么时候	她	跑	进入	这	踪迹	的

[blʌd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['əʊpən] [wuːnd] [hæd; həd] [left] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,

blood	that	his	open	wound	had	left	on	the	grass	,
血	那	他的	打开	伤口	有	左边	在	这	草	,

她没有立刻返回，而是转向南方，当她看到草地上留下的血迹时，那是他敞开的伤口留下的痕迹。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

she	was	quite	some	distance	away	from	him	.
她	曾是	相当	一些	距离	离开	从	他	.

她离他相当远。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [treɪl] [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ʃiː; ʃi]

But	she	was	on	his	trail	and	with	her	nose	low	to	the	ground	she
但	她	曾是	在	他的	踪迹	和	和	她	鼻子	低的	到	这	地面	她

[trɔt] [ə'lɒŋ] ['həʊpfəli] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] ['hɪdiəs] [kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ]

trotted	along	hopefully	till	she	was	suddenly	startled	by	the	hideous	cry	of	a
小跑	沿着	希望	直到	她	曾是	突然	惊慌	经过	这	可怕	哭	的	一个

[kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] .

coyote	.
郊狼	.

但她紧追不舍，低着头，满怀希望地小跑着，直到突然被郊狼可怕的叫声吓了一跳。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [kəm'pliːtli] ['terɪfaɪd] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

She	stopped	,	completely	terrified	,	and	listened	.
她	停止	,	完全地	恐惧	,	和	听着	.

她停了下来，吓得魂飞魄散，侧耳倾听。

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] , ['nɪərə(r)] ,

A	cry	of	a	second	coyote	,	nearer	,
一个	哭	的	一个	第二	郊狼	,	更近	,

第二声郊狼的叫声，更近了，

[rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

responded	to	the	first	from	the	other	side	of	the	hill	before	her	.
回应	到	这	第一的	从	这	其他	边	的	这	爬坡道	前	她	.

她回应了山坡另一侧第一个人的提问。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [baʊndz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

With	a	few	bounds	she	was	at	the	top	of	the	hill	.
和	一个	很少	界限	她	曾是	在	这	顶部	的	这	爬坡道	.

她几步就跳到了山顶。

[nɒt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [sæt][ə; eɪ][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['laɪfləs] ['bɒdi] [ɒv; əv]

Not	a	dozen	feet	down	the	slope	sat	a	coyote	over	the	lifeless	body	of
不是	一个	打	脚	向下	这	坡	卫星	一个	郊狼	超过	这	无生命	身体	的

[hɜː(r); hə(r)][kəʊlt] .

her	colt	.
她	小马	.

在离她小马驹尸体不到十几英尺的斜坡下，一只郊狼趴在它身上。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] [miːt] .

He	had	eaten	a	great	deal	and	was	heavy	with	meat	.
他	有	吃	一个	伟大的	交易	和	曾是	重的	和	肉	.

他吃了很多东西，肚子里全是肉。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [kəm'pliːtli] [sə'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

He	was	so	completely	surprised	that	he	could	not	move	for	a	moment	.
他	曾是	所以	完全地	惊讶	那	他	可以	不是	移动	为了	一个	片刻	.

他惊讶得一时动弹不得。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [muːv] .

It	was	too	late	to	move	.
它	曾是	也	晚的	到	移动	.

已经来不及搬走了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][kləʊz][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [tɜːn] .

She	was	so	close	to	him	that	he	was	afraid	to	turn	.
她	曾是	所以	关闭	到	他	那	他	曾是	害怕的	到	转动	.

她离他那么近，他都不敢转身。

[hiː; hi] [b'eəd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] ['efət] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] [snɑːrld] ,

He	bared	his	teeth	in	a	feeble	effort	at	defiance	and	snarled	,
他	裸露	他的	牙齿	在	一个	微弱	努力	在	蔑视	和	纠缠	,

他龇牙咧嘴，虚弱地表示反抗，并咆哮道：

[bʌt; bət] [kwiːn] [wɒz; wəz] [tuː] ['fjʊəriəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

but	Queen	was	too	furious	to	think	of	herself	.
但	女王	曾是	也	狂怒	到	思考	的	她自己	.

但女王当时怒不可遏，根本无暇顾及自己。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ɒv; əv] ['mædnəs] [ʃiː; ʃi] [həːl] [hɜː'self] [ə'pɒn] [hɪm][ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɪm] ,

With	all	the	strength	of	madness	she	hurled	herself	upon	him	and	over	him	,
和	全部	这	力量	的	疯狂	她	投掷	她自己	之上	他	和	超过	他	,

她带着疯狂的力量扑向他，压在他身上。

['liːpɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn]['terə(r)][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [huːf] ['krʌʃɪŋ] [bəʊn] .

leaping	away	in	terror	and	carrying	with	her	the	sensation	of	hoof	crushing	bone	.
跳跃	离开	在	恐怖	和	携带	和	她	这	感觉	的	蹄	压碎	骨	.

她惊恐地跳开，仿佛感受到了蹄子碾碎骨头的疼痛。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [pə'sjuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

When	she	was	quite	certain	that	there	was	nothing	pursuing	her	,
什么时候	她	曾是	相当	肯定	那	那里	曾是	没有什么	追求	她	,

当她确信没有人追赶她时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][səʊ] ['nɜːvəsli] [trɔt] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] .

she	thought	he	had	run	away	and	so	nervously	trotted	back	to	her	baby	:
她	想法	他	有	跑步	离开	和	所以	紧张地	小跑	后退	到	她	婴儿	.

她以为他跑掉了，于是紧张地小跑回孩子身边。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ['kɔːʃəsli] [ə; eɪ] [step] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [laɪk] ['bɜːnɪŋ] [kəʊl] ,

She	came	back	cautiously	a	step	at	a	time	,	her	eyes	gleaming	like	burning	coals	,
她	来了	后退	谨慎地	一个	步	在	一个	时间	,	她	眼睛	闪闪发光	喜欢	燃烧	煤炭	,

她小心翼翼地一步一步地走回来，眼睛像燃烧的煤炭一样闪闪发光。

[hɜː(r); hə(r)] [skɪn] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] .

her	skin	quivering	with	fear	.
她	皮肤	颤抖	和	害怕	.

她因恐惧而皮肤颤抖。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] ['ʃædəʊi] [mæs] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊlt] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [aʊt]

She	saw	the	black	shadowy	mass	that	was	her	colt	and	then	she	made	out
她	锯	这	黑色的	阴暗的	大量的	那	曾是	她	小马	和	然后	她	制成	出去

[ə; eɪ] ['sekənd] [blæk] [mæs] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

a	second	black	mass	beside	it	.
一个	第二	黑色的	大量的	旁	它	.

她看到了那团黑色的影子，那是她的小马驹，然后她又看到了旁边还有第二个黑色的影子。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['nɪərə(r)]

A	few	steps	nearer
一个	很少	步骤	更近

又靠近了几步

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rendəd] [ðə; ði] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] ['məʊʃnləs] ,

and	she	began	to	feel	that	she	had	rendered	the	coyote	motionless	,
和	她	开始	到	感觉	那	她	有	渲染	这	郊狼	静止不动	,

她开始觉得她已经让那只郊狼一动不动了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [kwaɪt] [kləʊz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['biːsts] [haɪnd] [legz] [kɪk] ['bækwəd] [ɪn] [ðə; ði]

but	when	she	got	quite	close	she	saw	the	beast's	hind	legs	kick	backward	in	the
但	什么时候	她	得到	相当	关闭	她	锯	这	野兽的	后	腿	踢	落后	在	这

[θrəʊz] [ɒv; əv] [deθ] .

throes	of	death	.
阵痛	的	死亡	.

但当她走近时，她看到这头野兽在临死前的挣扎中后腿向后踢动。

[kwiːn] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] ,

Queen	did	not	know	that	he	was	dying	,
女王	做过	不是	知道	那	他	曾是	垂死	,

女王并不知道他即将离世。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nəʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['moʊʃənləsnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɪm] [æt; ət]

but	she	did	know	by	the	motionlessness	of	his	head	that	she	had	him	at
但	她	做过	知道	经过	这	静止	的	他的	头	那	她	有	他	在

[ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wɪð] [les] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [biːt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð]

a	disadvantage	and	she	approached	with	less	fear	and	beat	at	him	with
一个	劣势	和	她	接近	和	较少的	害怕	和	打	在	他	和

[hɜː(r); hə(r)] [huːf] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ['biːt(ə)n] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] ['əʊvə(r)]

her	hoof	just	as	she	had	many	a	time	beaten	a	hole	in	the	ice	over
她	蹄	只是	作为	她	有	许多	一个	时间	被打败	一个	洞	在	这	冰	超过

[ə; eɪ] [pɒnd] .

a	pond	.
一个	池塘	.

但她从他一动不动的头上看出他处于劣势，于是她不再那么害怕，走近他，用蹄子踢他，就像她以前多次在池塘冰面上踢出一个洞一样。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'vəʊltɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] [tɑːsk] [səʊ] ['fɒrən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] [æz; əz]

Finally	she	revolted	against	a	task	so	foreign	to	her	nature	and	turned	as
最后	她	反抗	反对	一个	任务	所以	外国的	到	她	自然	和	转向	作为

[ɪf] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ˌəʊvə'welmɪŋli] ['terəb(ə)l] ,

if	with	sudden	realisation	of	something	overwhelmingly	terrible	,
如果	和	突然	实现	的	某物	压倒性的	糟糕的	,

最终，她反抗了这项与她本性如此格格不入的任务，仿佛突然意识到某种极其可怕的事情，转身离去。

[tuː; tə][ðə; ði]['ɔːlməʊst] [ʌnrekəg'naɪzəbl] ['bɒdi][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fəʊl] .

to	the	almost	unrecognisable	body	of	her	foal	.
到	这	几乎	无法辨认	身体	的	她	驹	.

她那几乎面目全非的小马驹的尸体。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [snɪft] [wʌns][ænd; ənd] [spræŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [snɔːt] [ænd; ənd][kraɪ] .

But	she	only	sniffed	once	and	sprang	away	with	a	snort	and	cry	.
但	她	仅有的	嗅了嗅	一次	和	弹簧	离开	和	一个	哼哼	和	哭	.

但她只嗅了一下，就哼了一声，叫了一声，跳开了。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['hɪltɒp] [ʃiː; ʃi][ræn] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði]['ægəni][ɪn][hɜː(r); hə(r)][səʊl] [wɪð] [laʊd]

Round	and	round	the	hilltop	she	ran	expressing	the	agony	in	her	soul	with	loud
圆形的	和	圆形的	这	山顶	她	跑	表达	这	痛苦	在	她	灵魂	和	大声

[ænd; ənd] ['pleɪntɪv] ,

and	plaintive	,
和	哀怨	,

她绕着山顶跑来跑去，用响亮而哀怨的声音表达着她内心的痛苦。

['fɪəf(ə)l] [kɔːlz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'fɪnəti] [ɒv; əv] [speɪs] .

fearful	calls	to	which	there	was	no	answer	in	all	the	infinity	of	space	.
可怕	呼叫	到	哪个	那里	曾是	不	回答	在	全部	这	无穷大	的	空间	.

恐惧的呼喊，在浩瀚无垠的宇宙中却无人回应。

[ðə; ði] ['əudəz] [wɜː(r); wə(r)] ['mædnɪŋ] .

The	odours	were	maddening	.
这	气味	是	令人抓狂	.

这些气味令人难以忍受。

[ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'keɪm] [ʌn'beərəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [səʊl][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	place	became	unbearable	and	in	her	soul	the	desire	for	the
这	地方	成为	难以忍受	和	在	她	灵魂	这	欲望	为了	这

[kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] [fleəd] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['tɔːtʃərəs] ['dɑːknəs] .

companionship	of	the	herd	flared	up	like	a	great	light	in	the	torturous	darkness	.
友谊	的	这	一群	喇叭口	向上	喜欢	一个	伟大的	光	在	这	折磨	黑暗	.

这个地方变得令人难以忍受，在她心中，对牛群陪伴的渴望如同黑暗中熊熊燃烧的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] ['speɪsɪz][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ]

It	was	as	if	she	saw	them	somewhere	in	the	gloomy	spaces	and	running
它	曾是	作为	如果	她	锯	他们	某处	在	这	阴沉	空间	和	跑步

[wʊd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .

would	bring	her	to	them	.
会	带来	她	到	他们	.

仿佛她在阴暗的角落里看到了他们，奔跑就能带她找到他们。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ləup] [ænd; ənd] [trɔt] ['nɔːθwəd] , [ɔːl] [naɪt] .

So	she	loped	and	trotted	northward	,	all	night	.
所以	她	斜切	和	小跑	向北	,	全部	夜晚	.

于是她整夜都一路小跑向北方。

[æt; ət] [dɔːn] , [tuː] ['wɪəri] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

At	dawn	,	too	weary	to	continue	on	her	feet	,
在	黎明	,	也	厌倦	到	继续	在	她	脚	,

黎明时分，她已疲惫不堪，再也走不动了。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['restɪd] [ʃiː; ʃi] [krɒpt] [ðə; ði] [grɑːs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

she	lay	down	to	rest	and	as	she	rested	she	cropped	the	grass	about	her	.
她	躺	向下	到	休息	和	作为	她	休息	她	裁剪	这	草	关于	她	.

她躺下休息，休息的时候，她割了割周围的草。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [rest]

A	few	hours	of	rest
一个	很少	小时	的	休息

休息几个小时

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəs] ['dʒɜːni] .

and	she	was	ready	to	continue	her	anxious	journey	.
和	她	曾是	准备好	到	继续	她	焦虑的	旅行	.

她已准备好继续这段令人焦虑的旅程。

[wen] [tə'wɔːd] [nuːn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [wʊdz] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]

When	toward	noon	she	came	to	where	the	familiar	woods	appeared	on	the	horizon
什么时候	朝向	中午	她	来了	到	在哪里	这	熟悉的	树林	出现	在	这	地平线

[kwiːn] [ək'seləreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [peɪs] .

Queen	accelerated	her	pace	.
女王	加速	她	步伐	.

临近中午时分，当她来到地平线上熟悉的树林前时，女王加快了脚步。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn] [ðæt] [wʊdz] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

It	was	there	in	that	woods	that	the	beloved	little	thing	had	come	to	her
它	曾是	那里	在	那	树林	那	这	心爱	小的	事物	有	来	到	她

,

,

,

就在那片树林里，她心爱的小家伙来到了她身边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ləup] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [ə'gen] .

and	she	loped	as	if	she	expected	to	find	it	there	again	.
和	她	斜切	作为	如果	她	预期的	到	寻找	它	那里	再次	.

她快步走着，仿佛期待着再次在那里找到它。

[fə'gɒtn] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] [eɪks] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌs(ə)lz] .

Forgotten	were	all	the	aches	in	her	muscles	.
被遗忘的	是	全部	这	疼痛	在	她	肌肉	.

她忘记了身上所有的肌肉酸痛。

[wɒt] [peɪn][ɒv; əv] ['bɒdi] [kæn; kən] [ˌaʊt'weɪ] [ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [maɪnd][æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]

What	pain	of	body	can	outweigh	the	pain	of	mother	mind	at	the	loss	of
什么	疼痛	的	身体	能	胜过	这	疼痛	的	母亲	头脑	在	这	损失	的

[hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] ?

her	baby	?
她	婴儿	?

身体上的痛苦，有什么能比得上失去孩子的母亲所承受的精神痛苦呢?

[dɪ'naɪ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɔːl][ðə; ði][faɪnə] [ɪ'moʊʃnz] [juː; jʊ][laɪk] !

Deny	the	animal	all	the	finer	emotions	you	like	!
否定	这	动物	全部	这	更精细	情绪	你	喜欢	!

剥夺动物拥有你所喜爱的一切美好情感的权利!

['mʌðə(r)] [lʌv] [ɪz] [tuː] ['ɒbviəs] [ə; eɪ] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] ['ænɪm(ə)l][laɪf][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] .

Mother	love	is	too	obvious	a	quality	of	the	lowest	animal	life	to	be	denied	.
母亲	爱	是	也	明显的	一个	质量	的	这	最低	动物	生活	到	是	否认	.

母爱是最低等动物生命中显而易见的品质，不容否认。

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt] [kwiːn] [sɔː] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [triːz] , [ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði]

But	the	moment	Queen	saw	the	familiar	trees	,	the	moment	she	entered	the
但	这	片刻	女王	锯	这	熟悉的	树木	,	这	片刻	她	进入	这

['ʃædəʊi] ,

shadowy	,
阴暗的	,

但当女王看到熟悉的树木，当她走进阴影中时，

['freɪgrənt] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] , [ðə; ði]

fragrant	atmosphere	of	the	woods	where	the	little	thing	had	been	born	,	the
香	气氛	的	这	树林	在哪里	这	小的	事物	有	到过	出生	,	这

['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

image	of	it	,
图像	的	它	,

小东西出生的那片树林里弥漫着芬芳的气息，那景象，

['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪ'luːsɪvli] [ɪn][ðə; ði]['spɒlətjuːd] ,

wandering	about	elusively	in	the	solitude	,
漫游	关于	难以捉摸地	在	这	孤独	,

在寂静中若隐若现地徘徊，

[keɪm] ['pleɪntɪvli] ['kɔːlɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv]

came	plaintively	calling	into	her	soul	and	she	turned	back	upon	the	trail	of
来了	哀怨地	呼叫	进入	她	灵魂	和	她	转向	后退	之上	这	踪迹	的

['sɒrəʊ] .

sorrow	.
悲哀	.

悲伤的呼唤声传遍她的灵魂，她转身踏上了悲伤的旅程。

[bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪnz] [ʃiː; ʃi][ræn] , [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [spiːd] [kʊd; kəd] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Back	over	the	plains	she	ran	,	as	if	her	speed	could	save	it	,
后退	超过	这	平原	她	跑	,	作为	如果	她	速度	可以	节省	它	,

她跑回平原，仿佛她的速度可以拯救一切。

[ræn][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['iːv(ə)l][mæn] ['kriːtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , ['rʌnɪŋ] [ɒf] [wɪð]

ran	as	if	some	evil	man	creature	were	carrying	it	away	,	running	off	with
跑	作为	如果	一些	邪恶的	男人	生物	是	携带	它	离开	,	跑步	离开	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

仿佛被某个邪恶的人形生物叼走了似的，跑开了。

[ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

ahead	of	her	,	just	out	of	sight	.
前方	的	她	,	只是	出去	的	视线	.

在她前方，就在视线之外。

[æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [sens] [ɒv; əv] ['bɒdɪli] ['wɪərinəs] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['sʌndaʊn]

An	overwhelming	sense	of	bodily	weariness	came	over	her	at	sundown
一个	压倒	感觉	的	身体上的	疲劳	来了	超过	她	在	日落

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ;

and	she	lay	down	to	sleep	;
和	她	躺	向下	到	睡觉	;

日落时分，她感到一阵强烈的身体疲惫，于是躺下睡觉。

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['hevi] ['slʌmbə(r)] ,

and	all	through	her	heavy	slumber	,
和	全部	通过	她	重的	睡眠	,

在她沉睡的整个过程中，

[ʃiː; ʃi] [pə'sjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'luːsɪv] ['beɪbi][ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] ['mɒnstrəs] [mæn][ænd; ənd] ['hʌŋgri]

she	pursued	her	elusive	baby	and	struggled	with	monstrous	man	and	hungry
她	追击	她	难以捉摸的	婴儿	和	挣扎	和	滔天	男人	和	饥饿的

[kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] .

coyote	.
郊狼	.

她追寻着难以捉摸的孩子，与凶残的男人和饥饿的郊狼搏斗。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n]
RETRIBUTION
报应

报应

['evri] [dɔːn] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [ɪz][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] [krɪ'eɪʃ(ə)n] ,
EVERY dawn on the plains is the miracle of creation ,
每一个 黎明 在 这 平原 是 这 奇迹 的 创建 ,

平原上的每一个黎明都是造物主的奇迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [fə'lɒsəfi] [fɔː(r); fə(r)][mæn][ɔː(r)]['ænɪm(ə)l][laɪz] [ɪn] [ðɪs] ['deɪli] [bɪ'gɪnɪŋ] .
and the best philosophy for man or animal lies in this daily beginning .
和 这 最好的 哲学 为了 男人 或者 动物 谎言 在 这 日常的 开始 .

对人类或动物而言，最好的哲学就在于这每日的开始。

“ [ɪn'djʊə(r)] ['sɔːroʊz] [naɪt] , ” [sez] [ðə; ði] [dɔːn] , “ [ðen] [raɪz] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][plæn][fɔː(r); fə(r)]
“ Endure Sorrow's night , ” says the dawn , “ then rise with me and plan for
“ 忍受 悲伤的 夜晚 , ” 说道 这 黎明 , “ 然后 上升 和 我 和 计划 为了
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

“忍受悲伤的夜晚，”黎明说，“然后与我一同升起，计划新的一天。”

” [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [pleɪn] [leɪ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] [stəʊn] .
” Before her on the emerging plain lay a suspicious - looking stone .
” 前 她 在 这 新兴 清楚的 躺 一个 可疑的 - 寻找 石头 .

“在她面前逐渐显露的平原上，躺着一块看起来很可疑的石头。”

[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [kwiːn] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
Without moving her head , Queen regarded it a long time .
没有 移动 她 头 , 女王 认为 它 一个 长的 时间 .

女王一动不动地凝视着它，久久不愿移开目光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] ['wʊli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] .
It was altogether too woolly for a stone .
它 曾是 共 也 毛茸茸的 为了 一个 石头 .

它太毛茸茸的了，根本不像石头。

[hɜː(r); hə(r)]['skruːtəni] [brɔːt] [streɪndʒ] [sen'seiʃən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt]
Her scrutiny brought strange sensations and her heart began to beat
她 审查 带来 奇怪的 感觉 和 她 心 开始 到 打
['ræpɪdli] .
rapidly .
快速 .

她的审视让她感到一阵异样的感觉，心跳也开始加速。

[ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [sɒft] ['mɔːnɪŋ] [briːz] [swept] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn]
A gust of soft morning breeze swept down from the hill and the stone
一个 阵风 的 柔软的 早晨 微风 扫荡 向下 从 这 爬坡道 和 这 石头
[muːvd] .
moved .
已搬 .

一阵轻柔的晨风从山坡上吹来，石头微微晃动。

[kwiːn] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
Queen sprang to her feet .
女王 弹簧 到 她 脚 .

女王猛地站了起来。

[wɪð] [ɪts] ['hʌŋgri] [feɪs] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][glaidid] [ə'weɪ] .

With	its	hungry	face	turned	toward	her	,	the	coyote	glided	away	.
和	它是	饥饿的	脸	转向	朝向	她	,	这	郊狼	滑翔	离开	.

郊狼转过头，露出饥饿的脸，滑行而去。

['sɔːroʊz] [naɪt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kwiːn] [ləup]['ɑːftə(r)][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]

Sorrow's	night	was	over	and	Queen	loped	after	him	with	a	new	notion	of
悲伤的	夜晚	曾是	超过	和	女王	斜切	后	他	和	一个	新的	概念	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

悲伤的夜晚结束了，女王带着对生活的新感悟追随他而去。

[ðə; ði][fɑːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['fɪəfəli] [hiː; hi][ræn] , [ðə; ði][mɔː(r)] [feɪθ] [kwiːn] [ə'kwaɪəd] [ɪn]

The	faster	and	the	more	fearfully	he	ran	,	the	more	faith	Queen	acquired	in
这	快点	和	这	更多的	恐惧地	他	跑	,	这	更多的	信仰	女王	获得	在

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [suːˌpɪəri'ɒrəti] ,

her	own	superiority	,
她	自己的	优势	,

他跑得越快、越是惊恐，女王就越发相信自己的优越地位。

[ðə; ði][mɔː(r)] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɪm] ,

the	more	consolation	she	derived	from	the	hope	and	the	will	to	crush	him	,
这	更多的	安慰	她	衍生的	从	这	希望	和	这	将要	到	压碎	他	,

她从希望和决心摧毁他中获得的安慰越多，就越发强烈。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krʌʃt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] .

as	she	had	crushed	the	other	one	.
作为	她	有	碎	这	其他	一	.

因为她已经把另一个压碎了。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] .

He	swung	off	toward	the	northwest	.
他	摇摆	离开	朝向	这	西北	.

他转向西北方向。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [tɜːnd] [ˌnɔːθ'west] .

She	too	turned	northwest	.
她	也	转向	西北	.

她也转向西北方向。

[hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

He	stopped	to	sit	down	on	his	haunches	and	to	look	back	at	her	,
他	停止	到	坐	向下	在	他的	臀部	和	到	看	后退	在	她	,

他停下来蹲下，回头看着她。

[tuː; tə] [lɜːn] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'kæni] [meə(r)] .

to	learn	if	possible	the	purpose	of	this	uncanny	mare	.
到	学习	如果	可能的	这	目的	的	这	不可思议	母马	.

尽可能弄清这匹神秘母马的用途。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɜː(r); hə(r)] ['efət] [tuː; tə]

But	as	soon	as	he	sat	down	she	seemed	to	increase	her	effort	to
但	作为	很快	作为	他	卫星	向下	她	似乎	到	增加	她	努力	到

[riːtʃ] [hɪm] .

reach	him	.
抵达	他	.

但他一坐下，她似乎就更加努力地想要接近他。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [tuː] [nɪə(r)] , [hiː; hi] ['baʊndɪd] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] .

When	she	got	too	near	,	he	bounded	away	out	of	reach	.
什么时候	她	得到	也	靠近	,	他	有界	离开	出去	的	抵达	.

当她靠得太近时，他便迅速跳开，躲得远远的。

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [də'rekʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [hɪm] [ɒf] ,

When	he	tried	to	turn	in	a	new	direction	,	she	turned	and	headed	him	off	,
什么时候	他	尝试	到	转动	在	一个	新的	方向	,	她	转向	和	标题	他	离开	,

当他试图转向另一个方向时，她转身拦住了他。

['fɔːsɪŋ] [hɪm] [nɔːθ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

forcing	him	north	against	his	will	.
强制	他	北	反对	他的	将要	.

强迫他违背意愿向北行进。

[weər'evə(r)] [hiː; hi] [went] [ʃiː; ʃi] [pə'sjuːd] [hɪm] ['dɒgɪdli] .

Wherever	he	went	she	pursued	him	doggedly	.
无论	他	去	她	追击	他	顽强地	.

无论他走到哪里，她都锲而不舍地追随他。

['əʊvə(r)] [hɪlz] , [daʊn] ['ɪntuː] ['væliz] , [ə'raʊnd] [slau] , [ʃiː; ʃi] [went] ['drɪvn] [baɪ] [ɪ'moʊʃnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Over	hills	,	down	into	valleys	,	around	sloughs	,	she	went	driven	by	emotions	she	had
超过	丘陵	,	向下	进入	山谷	,	大约	沼泽	,	她	去	驱动	经过	情绪	她	有

['nevə(r)] [ɪk'spɪərɪənst] [bɪ'fɔː(r)] .

never	experienced	before	.
绝不	经验丰富的	前	.

她翻过山丘，下到山谷，绕过沼泽，被她从未体验过的情感所驱使。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðiːz] [ɪ'moʊʃnz] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] ,

But	while	these	emotions	drove	her	,
但	尽管	这些	情绪	驾驶	她	,

但正是这些情绪驱使着她，

['ʌðə(r)z] [rɪ'tɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][bɪ'gæn][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)]

others	retarded	her	and	the	coyote	began	to	leave	her	farther
其他的	弱智	她	和	这	郊狼	开始	到	离开	她	更远

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [bɪ'haɪnd] ,

and	farther	behind	,
和	更远	在后面	,

其他人阻挠了她，郊狼开始把她越甩越远。

['grəʊɪŋ] [smɔːlə(r)][ænd; ənd][smɔːlə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

growing	smaller	and	smaller	in	the	distance	.
生长	较小的	和	较小的	在	这	距离	.

远处越来越小。

['faɪnəli] [kwiːn] [ə'bændənd] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [tɜːnd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] ['greɪzɪŋ] .

Finally	Queen	abandoned	the	chase	and	turned	with	satisfaction	to	grazing	.
最后	女王	弃	这	追赶	和	转向	和	满意	到	放牧	.

最后，女王放弃了追逐，心满意足地转身吃草。

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [haʊ'evə(r)] ,

Long	after	he	had	disappeared	,	however	,
长的	后	他	有	消失	,	然而	,

然而，在他消失很久之后，

[kwiːn] [skɹ'uːtɪn,aɪzd] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['speɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

Queen	scrutinised	the	indistinct	spaces	in	which	he	had	sunk	out	of	sight	.
女王	仔细审查	这	模糊	空间	在	哪个	他	有	沉没	出去	的	视线	.

女王仔细打量着他消失在视线之外的那些模糊不清的空间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['greɪzɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [ðə; ði]

She	had	been	grazing	a	long	while	and	had	almost	forgotten	about	the
她	有	到过	放牧	一个	长的	尽管	和	有	几乎	被遗忘的	关于	这

[kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] ,

coyote	,
郊狼	,

她已经吃了很久的草，几乎都忘了那只郊狼了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['taɪni]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['muːvɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

when	she	looked	up	once	more	and	discovered	a	tiny	object	moving	on	the
什么时候	她	看起来	向上	一次	更多的	和	发现	一个	微小的	目的	移动	在	这

[skaɪ] - [laɪn] .

sky	-	line	.
天空	-	线	.

当她再次抬头时，发现天空中有一个小物体在移动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɪn] [kwiːnz] [maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] .

There	was	no	doubt	in	Queen's	mind	as	to	what	that	object	was	.
那里	曾是	不	怀疑	在	女王大学	头脑	作为	到	什么	那	目的	曾是	.

女王对那东西是什么毫不怀疑。

[ʃiː; ʃi] ['gæləp] [ə'weɪ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [stɒp] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .

She	galloped	away	at	full	speed	and	did	not	stop	till	she	was	out	of	breath	.
她	疾驰	离开	在	满的	速度	和	做过	不是	停止	直到	她	曾是	出去	的	气息	.

她全速飞奔而去，直到气喘吁吁才停下来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

For	a	while	she	lost	sight	of	the	object	,
为了	一个	尽管	她	丢失的	视线	的	这	目的	,

她有一段时间没看到那个物体了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] ['hɒləʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

because	of	a	deep	and	winding	hollow	through	which	she	was	obliged	to
因为	的	一个	深的	和	绕线	空洞的	通过	哪个	她	曾是	有义务	到

[pɑːs] ,

pass	,
经过	,

因为她不得不穿过一个又深又曲折的山谷。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ə'gen] ,

but	when	she	reached	a	high	place	again	,
但	什么时候	她	达到	一个	高的	地方	再次	,

但当她再次攀升到高位时，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [wɪð] [greɪt] [dʒɔɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [stɪl] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]

she	beheld	with	great	joy	a	group	of	horses	still	so	far	away	that	they	did	not
她	观看	和	伟大的	喜悦	一个	团体	的	马匹	仍然	所以	远的	离开	那	他们	做过	不是

['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] .

notice	her	coming	.
注意	她	未来	.

她欣喜地看到一群马匹，它们离她还很远，所以没有注意到她过来。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['kɒnstəntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] ,

She	called	constantly	as	she	ran	,
她	称为	不断地	作为	她	跑	,

她一边跑一边不停地喊叫，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪk'saɪtmənt] [ðæn; ðən] [wɪð] ['eni] [həʊp]

though	she	did	so	more	to	express	her	own	excitement	than	with	any	hope
尽管	她	做过	所以	更多的	到	表达	她	自己的	激动	比	和	任何	希望

[ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

of	getting	their	attention	.
的	获得	他们的	注意力	.

不过，她这样做更多是为了表达自己的兴奋之情，而不是希望引起他们的注意。

[wen] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] , ['evri] [hed] [went] [ʌp][ænd; ənd] ['evri] [peə(r)][ɒv; əv] [ɪəz]

When	at	last	they	heard	her	,	every	head	went	up	and	every	pair	of	ears
什么时候	在	最后的	他们	听到	她	,	每一个	头	去	向上	和	每一个	一对	的	耳朵

[tɜːnd] ['fɔːwəd] .

turned	forward	.
转向	向前	.

当他们终于听到她的声音时，所有人都抬起头，所有人都侧耳倾听。

[ðə; ði][bɪg] , [braʊn] [kəʊlt] , [hɜː(r); hə(r)][əʊld]['raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [reɪs] ,

The	big	,	brown	colt	,	her	old	rival	in	the	race	,
这	大的	,	棕色的	小马	,	她	老的	竞争对手	在	这	种族	,

那匹高大的棕色小马驹，是她以前在比赛中的对手。

[left] [ðə; ði] [gruːp] [fɜːst] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

left	the	group	first	and	started	for	her	.
左边	这	团体	第一的	和	开始	为了	她	.

她先离开了队伍，开始为她而去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [hɪm] , [kwiːn] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][əʊld]

As	soon	as	she	recognised	him	,	Queen	knew	that	she	had	found	her	old
作为	很快	作为	她	已确认	他	,	女王	知道	那	她	有	成立	她	老的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

女王一认出他，就知道她找到了以前的伙伴。

[hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ][wɒz; wəz] [ˌɪnsə'presəbəl] .

Her	joy	was	insuppressible	.
她	喜悦	曾是	不可抑制的	.

她欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [kə'res] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kəʊlts] [tɪl] [ðeɪ] [fled] [ɪn]

She	rushed	from	one	to	the	other	and	caressed	the	little	colts	till	they	fled	in
她	匆忙	从	一	到	这	其他	和	被爱抚	这	小的	小马驹	直到	他们	逃亡	在

['terə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] .

terror	of	her	passion	.
恐怖	的	她	热情	.

她从一匹小马驹跑到另一匹小马驹身边，爱抚着它们，直到它们被她的热情吓得四散奔逃。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [braʊn] , ['fʌzi] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [ðə; ði] [fəʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['sɒrəl]

There	was	a	brown	,	fuzzy	little	fellow	,	the	foal	of	a	big	,	good	-	natured	sorrel
那里	曾是	一个	棕色的	,	模糊	小的	同伴	,	这	驹	的	一个	大的	,	好的	-	自然	酢浆草

[meə(r)] .

mare	.
母马	.

那里有一匹棕色、毛茸茸的小家伙，是一匹体型高大、性情温和的栗色母马所生的小马驹。

[kwiːn] [kə'res] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'məʊʃənəli] .

Queen	caressed	it	emotionally	.
女王	被爱抚	它	情感上	.

女王充满感情地抚摸着它。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪn'djʊəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]

The	little	fellow	endured	it	without	any	kind	of	manifestation	for	a	little	while
这	小的	同伴	忍受	它	没有	任何	种类	的	表现	为了	一个	小的	尽管

,

,
,

小家伙默默忍受了一会儿，没有任何反应。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

then	suddenly	he	decided	to	take	advantage	of	the	situation	.
然后	突然	他	决定	到	拿	优势	的	这	情况	.

然后他突然决定利用这种情况。

[kwi:n] [geɪv] [hɪm] [hɜ:(r); hə(r)] [mɪlk] [məʊst] ['wɪlɪŋli] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒtʃt] [ðə; ði]

Queen	gave	him	her	milk	most	willingly	,	but	his	mother	watched	the
女王	给予	他	她	牛奶	最多	心甘情愿	,	但	他的	母亲	观看	这

[pə'fɔ:məns] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .

performance	with	growing	dissatisfaction	.
表现	和	生长	不满	.

女王非常乐意给他喂奶，但他的母亲看着这一切，越来越不满意。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ɔ:l] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [æt; ət] [hɪm] [tu:; tə]

When	he	had	had	about	all	he	could	have	she	jumped	at	him	to
什么时候	他	有	有	关于	全部	他	可以	有	她	跳了起来	在	他	到

[prɪ'vent] [hɪm] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)]

prevent	him	from	going	back	for	more	and	incidentally	showed	her
防止	他	从	去	后退	为了	更多的	和	顺便	显示	她

['dʒeləsi] [baɪ] [prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə] [baɪt] [kwi:n] .

jealousy	by	pretending	to	bite	Queen	.
妒忌	经过	假装	到	咬	女王	.

当他几乎吃饱喝足之后，她扑向他，阻止他再去要更多，并顺便假装咬女王，以此表达她的嫉妒。

[kwi:n] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] , ['mænɪfestɪŋ] ['klɪəli] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌdɪsɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [faɪt]

Queen	sprang	out	of	the	way	,	manifesting	clearly	her	disinclination	to	fight
女王	弹簧	出去	的	这	方式	,	显现	清楚地	她	不情愿	到	斗争

['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

over	it	.
超过	它	.

女王猛地闪到一边，明显表示她不想为此争斗。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [mɛrz] ['prəʊtests; prə'tests] , [kwi:n] [fed] [hɪm] [ə'gen] [bɪ'fɔ:(r)] ['naɪtfɔ:l] .

In	spite	of	the	big	mare's	protests	,	Queen	fed	him	again	before	nightfall	.
在	尽管如此	的	这	大的	母马的	抗议活动	,	女王	美联储	他	再次	前	黄昏	.

尽管这匹大母马抗议，女王还是在夜幕降临前再次喂了他。

[wen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ə'gen] ,

When	the	mother	objected	again	,
什么时候	这	母亲	反对	再次	,

当母亲再次反对时，

[ʃi:; ʃi] [ri'liŋkwiʃ] ['temprərəli] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [həʊl] [gru:p] [ɪn] [ə; eɪ] ['meri] [reɪs] [raʊnd] [ðə; ði]

she	relinquished	temporarily	and	led	the	whole	group	in	a	merry	race	round	the
她	放弃	暂时地	和	引领	这	所有的	团体	在	一个	欢乐	种族	圆形的	这

[hɪl] [tɒp] .

hill	top	.
爬坡道	顶部	.

她暂时让出位置，带领大家绕着山顶快乐地赛跑。

[hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] ['æktɪv] , [bɔ:n] [ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnz] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [daʊn] [wɪ'ðɪn]

Her	desire	to	be	active	,	born	of	emotions	that	would	not	down	within
她	欲望	到	是	积极的	,	出生	的	情绪	那	会	不是	向下	之内

[hɜ:(r); hə(r)] , [wɒz; wəz] [kən'teɪdʒəs] .

her	,	was	contagious	.
她	,	曾是	传染性	.

她渴望活跃，这种渴望源于她内心无法抑制的情感，这种渴望极具感染力。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rest] [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,

She	could	not	rest	and	every	time	she	started	off	with	a	toss	of	her	head	,
她	可以	不是	休息	和	每一个	时间	她	开始	离开	和	一个	折腾	的	她	头	,

她无法休息，每次开始时都会甩甩头。

[ðə; ði] [hɜːd] [wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] .

the	herd	was	at	her	heels	.
这	一群	曾是	在	她	高跟鞋	.

牛群紧随其后。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɪəri] [deɪz] [ɒv; əv] ['dʒɜːnɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['trædʒɪk]['pɪəriəd] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst]

In	spite	of	all	the	weary	days	of	journeying	in	the	tragic	period	that	had	just
在	尽管如此	的	全部	这	厌倦	天	的	旅程	在	这	悲惨	时期	那	有	只是

[pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

passed	out	of	her	life	,
通过了	出去	的	她	生活	,

尽管经历了人生中刚刚过去的悲惨时期里所有疲惫不堪的旅途，

[səʊ] [tens] [wɒz; wəz] [kwiːnz] [dʒɔɪ][æt; ət] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] , [səʊ] [fʊl] [wɒz; wəz]

so	tense	was	Queen's	joy	at	meeting	her	companions	,	so	full	was
所以	紧张	曾是	女王大学	喜悦	在	会议	她	同伴	,	所以	满的	曾是

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ə'gen] ,

her	life	again	,
她	生活	再次	,

女王与同伴重逢，喜悦之情溢于言表，她的生活再次变得如此充实。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [frendz] [tuː; tə] [lʌv] [laɪf] [wɪð] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊlt][tuː; tə] [drɪŋk] [hɜː(r); hə(r)]

now	that	she	had	friends	to	love	life	with	,	and	a	colt	to	drink	her
现在	那	她	有	朋友们	到	爱	生活	和	,	和	一个	小马	到	喝	她

[mɪlk] ,

milk	,
牛奶	,

现在她有了可以一起享受生活的朋友，还有一匹小马驹可以喝她的奶。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ['wɪərinəs] ,

that	she	seemed	to	have	lost	the	faculty	of	feeling	weariness	,
那	她	似乎	到	有	丢失的	这	学院	的	感觉	疲劳	,

她似乎已经丧失了感到疲倦的能力。

[ænd; ənd] [frisk] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['grætɪfaɪd] [kəʊlt] .

and	frisked	about	in	the	shower	of	moonlight	like	a	gratified	colt	.
和	搜身	关于	在	这	淋浴	的	月光	喜欢	一个	满意	小马	.

在月光的沐浴下，它像一匹兴奋的小马驹一样欢快地奔跑着。

[nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] [leɪ] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [hɔːs] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [laɪf] ,

Not	far	off	lay	the	carcass	of	a	dead	horse	,	from	which	life	,
不是	远的	离开	躺	这	尸体	的	一个	死的	马	,	从	哪个	生活	,

不远处躺着一匹死马的尸体，生命就从中诞生。

['taɪəd][ɒv; əv] ['bæflɪŋ] [snoʊz] [ɔːl]['wɪntə(r)][ænd; ənd] [tɔil] [fɔː(r); fə(r)][mæn][ɔːl] ['sʌmə(r)] , [hæd; həd]

tired	of	baffling	snows	all	winter	and	toiling	for	man	all	summer	,	had
疲劳的	的	莫名其妙	雪	全部	冬天	和	辛勤劳作	为了	男人	全部	夏天	,	有

[dɪ'pɑːtɪd] .

departed	.
已离开	.

他厌倦了整个冬天令人费解的雪，也厌倦了整个夏天为人类辛勤劳作，于是离开了。

['əʊvə(r)] [ðɪs] ['kɑːkəs] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv][kaɪ'əʊtiːz][wɜː(r); wə(r)] ['sævɪdʒli] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [hɪmz]

Over	this	carcass	a	pack	of	coyotes	were	savagely	feasting	and	their	hymns
超过	这	尸体	一个	盒	的	郊狼	是	野蛮地	盛宴	和	他们的	赞美诗

[tuː; tə][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] - [dɪ'stɜːbd] [kwiːnz] ['revlri] .

to	the	god	of	coyotedom	-	disturbed	Queen's	revelry	.
到	这	上帝	的	-	-	不安	女王大学	狂欢	.

一群郊狼正在这具尸体上狼吞虎咽地享用美食，它们向郊狼之神唱的赞歌打扰了女王的狂欢。

['sevrəl] [taɪmz] [ʃi:; ʃi][ræn] [ɒf] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'seɪn]

Several	**times**	**she**	**ran**	**off**	**a**	**short**	**distance**	**in**	**the**	**direction**	**from**	**which**	**the**	**insane**
一些	时代	她	跑	离开	一个	短的	距离	在	这	方向	从	哪个	这	疯狂的

['haʊlɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

howling	**was**	**coming**	**.**
嚎叫	曾是	未来	.

她有好几次朝着疯狂的嚎叫声传来的方向跑了一小段距离。

['evri] [taɪm] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [ðə; ði] [hɜ:d] ['stɑ:tɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

Every	**time**	**she**	**started**	**off**	**the**	**herd**	**started**	**with**	**her**	**.**
每一个	时间	她	开始	离开	这	一群	开始	和	她	.

每次她起跑，牛群都会跟着她一起起跑。

[ləʊ'keɪtɪŋ] [ðə; ði][kaɪ'əʊti:z][hɑ:f] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [sləʊp] , [kwi:n] [fɜ:st] ['sɜ:kld] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

Locating	**the**	**coyotes**	**half**	**way**	**down**	**the**	**long**	**slope**	**,**	**Queen**	**first**	**circled**	**around**	**the**
定位	这	郊狼	一半	方式	向下	这	长的	坡	,	女王	第一的	圈起来	大约	这

['hɪltɒp] ,

hilltop	**,**
山顶	,

女王发现郊狼群位于长坡半山腰，于是先绕着山顶转了一圈。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:nd] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [æt; ət] ['breɪknek] [spi:d] .

then	**suddenly**	**turned**	**down**	**the**	**slope**	**at**	**breakneck**	**speed**	**.**
然后	突然	转向	向下	这	坡	在	断颈	速度	.

然后突然以惊人的速度冲下山坡。

[laɪk] [æn; ən]['əʊʃ(ə)n] [weɪv] [ðə; ði] [hɜ:d] [swept] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] .

Like	**an**	**ocean**	**wave**	**the**	**herd**	**swept**	**down**	**the**	**incline**	**.**
喜欢	一个	海洋	海浪	这	一群	扫荡	向下	这	倾斜	.

牛群像海浪一样顺着斜坡涌了下去。

[ðə; ði][kaɪ'əʊti:z][wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən] [kəm'pli:tli] [baɪ] [sə'praɪz] .

The	**coyotes**	**were**	**taken**	**completely**	**by**	**surprise**	**.**
这	郊狼	是	已采取	完全地	经过	惊喜	.

郊狼们完全措手不及。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hɜ:d] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][ə'pɒn][ðem; ðəm][dɪd] [ðeɪ] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,

Not	**until**	**the**	**herd**	**was**	**almost**	**upon**	**them**	**did**	**they**	**attempt**	**to**	**escape**	**,**
不是	直到	这	一群	曾是	几乎	之上	他们	做过	他们	试图	到	逃脱	,

直到兽群几乎逼近时，他们才试图逃跑。

['fli:ɪŋ] [ðen] [keɪ'ɒtɪkli] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] .

fleeing	**then**	**chaotically**	**in**	**all**	**directions**	**.**
逃离	然后	混乱地	在	全部	方向	.

然后四散奔逃。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ['ɔ:lsəʊ] [spred] [aʊt] [tu:; tə] [ə'vɔɪd][ðə; ði] ['kɑ:kəs] ; [ænd; ənd] [wɪð] [mə'mentəm]

But	**the**	**horses**	**also**	**spread**	**out**	**to**	**avoid**	**the**	**carcass**	**;**	**and**	**with**	**momentum**
但	这	马匹	还	传播	出去	到	避免	这	尸体	;	和	和	势头

[strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)][fɪə(r)] ,

stronger	**than**	**their**	**fear**	**,**
更强	比	他们的	害怕	,

但马群也四散开来躲避尸体；而且，它们凭借着战胜恐惧的冲劲，

[ðeɪ] [stæm'pi:d] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑ:ðz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fli:ɪŋ] [pæk] .

they	**stampeded**	**across**	**the**	**paths**	**of**	**the**	**fleeing**	**pack**	**.**
他们	踩踏	穿过	这	路径	的	这	逃离	盒	.

它们横冲直撞地穿过逃窜的狼群的路径。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['skævɪndʒə(r)] [ɪ'skeɪpt] [bʌt; bət][wʌn][wɒz; wəz] [strʌk] [daʊn] .

Most	**of**	**the**	**scavengers**	**escaped**	**but**	**one**	**was**	**struck**	**down**	**.**
最多	的	这	拾荒者	逃脱	但	一	曾是	击	向下	.

大部分拾荒者都逃脱了，但有一只被击毙。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [kwiːn] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈmeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] .

At	the	foot	of	the	hill	Queen	turned	back	to	the	dismay	of	the	herd	.
在	这	脚	的	这	爬坡道	女王	转向	后退	到	这	沮丧	的	这	一群	.

在山脚下，女王转身离开，这让牛群十分惊愕。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkjʊəriəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [trɔt] , [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈhed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

They	watched	her	curiously	as	she	trotted	,	some	distance	ahead	of	them	,
他们	观看	她	奇怪的是	作为	她	小跑	,	一些	距离	前方	的	他们	,

[ʌp][ðə; ði][ɪnˈklaɪn] .

up	the	incline	.
向上	这	倾斜	.

他们好奇地看着她小跑着，走在他们前面一段距离，沿着斜坡向上走去。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪzrəbl] [ˈkriːtʃə(r)] [huːz] [bæk] [hæd; həd] [biːn] [ˈbrəʊkən] .

She	came	to	the	miserable	creature	whose	back	had	been	broken	.
她	来了	到	这	悲惨的	生物	谁	后退	有	到过	破碎的	.

她来到那个背部骨折、可怜兮兮的家伙身边。

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ,

Unable	to	move	his	hind	legs	,
无法	到	移动	他的	后	腿	,

后腿无法动弹，

[hiː; hi] [drægd] [ðem; ðəm] [əˈlɒŋ] [bɪˈhaɪnd][æz; əz][hiː; hi] [krept] [əˈweɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːleg] .

he	dragged	them	along	behind	as	he	crept	away	with	his	forelegs	.
他	拖拽	他们	沿着	在后面	作为	他	悄悄地爬	离开	和	他的	前腿	.

他用前腿慢慢地爬走，把它们拖在身后。

[bʌt; bət] [kwiːn] [dɪd] [nɒt] [let] [hɪm] [get] [əˈweɪ] .

But	Queen	did	not	let	him	get	away	.
但	女王	做过	不是	让	他	得到	离开	.

但女王并没有让他逃脱。

[ðə; ði] [hɜːd] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈtɪmərəsli] [kʌm] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

The	herd	had	by	this	time	timorously	come	after	her	.
这	一群	有	经过	这	时间	胆怯地	来	后	她	.

这时，牛群怯生生地跟在她身后。

[ˈstepɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [tiːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [aɪz] [ʃiː; ʃi]

Stepping	back	a	moment	before	the	flashing	teeth	and	the	gleaming	eyes	she
步进	后退	一个	片刻	前	这	闪烁	牙齿	和	这	闪闪发光	眼睛	她

[rʌʃt] [æt; ət][hɪm] [əˈgen] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm] [əˈpɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ,

rushed	at	him	again	and	struck	him	upon	the	head	with	a	sharp	,
匆忙	在	他	再次	和	击	他	之上	这	头	和	一个	锋利的	,

她后退了一步，躲开了闪着寒光的牙齿和闪亮的眼睛，然后再次冲向他，用尖锐的……击中了他的头部。

[frʌnt] [huːf] .

front	hoof	.
正面	蹄	.

前蹄。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

超越绳索与围栏(Beyond Rope and Fence)
第5/8页

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɪm] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [æz; əz] [ɪf] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈterə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]
She struck him again and again as if moved by the terror of the thing she
她 击 他 再次 和 再次 作为 如果 已搬 经过 这 恐怖 的 这 事物 她
[wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
was doing .
曾是 正在做 .

她一次又一次地击打他，仿佛被自己正在做的事情的恐惧所驱使。

[ðə; ði] [hɜːd] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [əˈtækɪŋ] [ðə; ði]
The herd had come up toward her but when they saw her attacking the
这 一群 有 来 向上 朝向 她 但 什么时候 他们 锯 她 攻击 这
[kaɪˈəʊti; kɔɪˈəʊti] [ðeɪ] [gɒt] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] .
coyote they got frightened and ran away .
郊狼 他们 得到 害怕 和 跑 离开 .

牛群朝她走来，但当它们看到她攻击郊狼时，它们吓坏了，跑开了。

[kwiːn] [ðen] [əˈbændənd] [ðə; ði] [ˈlaɪfləs] [fɔːm] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
Queen then abandoned the lifeless form and ran to join them .
女王 然后 弃 这 无生命 形式 和 跑 到 加入 他们 .

女王随后抛弃了那具毫无生气的尸体，跑去和他们会合。

[fɑː(r)] [əˈweɪ] [ɒn][ðə; ði] [ˈmuːnlɪt] [skaɪ] - [laɪn] [sæt][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪˈəʊti; kɔɪˈəʊti]
Far away on the moonlit sky - line sat the rest of the coyote
远的 离开 在 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 天空 - 线 卫星 这 休息 的 这 郊狼
[pæk] ,
pack ,
盒 ,

在月光照耀下的遥远天际，其余的郊狼群正栖息着。

[ðeə(r)] [ˈnɒzlz] [ˈtɜːnɪŋ] [ˌpɪəriˈɒdɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [bei] [ˈmædli] [əˈgenst] [ðə; ði]
their nozzles turning periodically to the moon and baying madly against the
他们的 喷嘴 转弯 定期 到 这 月亮 和 吠叫 疯狂地 反对 这
[bɪˈtreɪəl] [ɒv; əv][ðeə(r)][gɒd] .
betrayal of their god .
背叛 的 他们的 上帝 .

它们的喷嘴周期性地转向月亮，疯狂地咆哮着，控诉着他们神的背叛。

[ˈnevə(r)][ɪn][ɔːl][ðeə(r)] [ˈsævɪdʒ] [ɪkˈspɪərɪəns] [hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] [əˈpɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz]
Never in all their savage experience had they come upon such a herd of horses
绝不 在 全部 他们的 野蛮的 经验 有 他们 来 之上 这样的 一个 一群 的 马匹
[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [əˈgen] [wʊd] [ðeɪ] [ɪkˈspəʊz] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ɪts] [ˈmædnəs] .
and never again would they expose themselves to its madness .
和 绝不 再次 会 他们 暴露 他们自己 到 它是 疯狂 .

在他们漫长的野蛮生涯中，他们从未遇到过这样一群马，他们也绝不会再让自己暴露在它们的疯狂之中。

[wɪˈðaʊt] [vəʊt] [ɔː(r)] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [wɪˈðaʊt] [ˈstrʌg(ə)l] [ɔː(r)][ˈraɪv(ə)lri] , [kwiːn] [əˈsjuːmd] [hɜː(r); hə(r)]
Without vote or discussion , without struggle or rivalry , Queen assumed her
没有 投票 或者 讨论 , 没有 斗争 或者 对抗 , 女王 假定 她
[ˈriːdʒənsi] .
regency .
摄政时期 .

女王未经投票或讨论，没有斗争或竞争，就直接摄政。

[hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] .
Her will became the will of the herd .
她 将要 成为 这 将要 的 这 一群 .

她的意志变成了羊群的意志。

[kwiːn] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɪn] ['ɜːnɪst] , [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,

Queen	she	became	in	earnest	,	in	the	highest	sense	of	the	word	,
女王	她	成为	在	认真	,	在	这	最高	感觉	的	这	单词	,

她真正成为了女王，这是最高意义上的女王。

['ruːlɪŋ] ['naɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [geɪn] [nɔː(r)]['paʊə(r)] , ['ruːlɪŋ] ['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd]

ruling	neither	for	gain	nor	power	,	ruling	solely	for	love	of	freedom	and
裁决	两者都不	为了	获得	也不	力量	,	裁决	仅	为了	爱	的	自由	和

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .

her	companions	.
她	同伴	.

统治者不为谋取私利或权力，只为热爱自由及其同伴而统治。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ruːlɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n]

And	her	ruling	was	the	salvation	of	the	herd	and	the	consternation
和	她	裁决	曾是	这	救恩	的	这	一群	和	这	惊愕

[ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊmstedə(r)] [huːz] ['retʃɪd] ['ʃæks] ['skɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][də(ʊ)'meɪns] .

of	the	homesteaders	whose	wretched	shacks	skirted	her	domains	.
的	这	自耕农	谁	可怜	棚屋	裙摆	她	域名	.

她的统治拯救了牛群，却让那些住在她领地边缘的简陋棚屋里的定居者们感到恐慌。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['sləʊli] [mæn] [krept] ['nɔːθwəd]

SLOWLY	MAN	CREPT	NORTHWARD
缓慢地	男人	悄悄地爬	向北

男人缓缓向北移动

[ðə; ði] ['preəri] [grɑːs] [bɪ'gæn] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə]['wɪðə(r)][ænd; ənd] [grəʊ] [greɪ] .

THE	prairie	grass	began	once	more	to	wither	and	grow	grey	.
这	草原	草	开始	一次	更多的	到	枯萎	和	生长	灰色的	.

草原上的草又开始枯萎，渐渐变成灰色。

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ə'sjuːmd] [ə'gen] [ðeə(r)] [ɔː'tʌmnəl] ['sædnəs] [ænd; ənd] [məʊn] [wɪð] [æn; ən] ['eɪmləs]

The	winds	assumed	again	their	autumnal	sadness	and	moaned	with	an	aimless
这	风	假定	再次	他们的	秋季	悲伤	和	呻吟	和	一个	漫无目的

[kəm'pleɪnt] .

complaint	.
抱怨	.

秋风又恢复了往日的忧伤，发出漫无目的的哀鸣。

[ə'gen] [ded] ['θɪs(ə)l] [bɪ'gæn] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪnz] ,

Again	dead	thistles	began	rolling	over	the	plains	,
再次	死的	蓟	开始	滚动	超过	这	平原	,

枯萎的蓟草再次开始在平原上滚动，

[ɪk'spresɪŋ] ['sʌmhaʊ] [ɪn][ðeə(r)] ['helpləs] ['rəʊlɪŋ] [ðə; ði] [ɹɪl'ɛntləsnəs] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] .

expressing	somehow	in	their	helpless	rolling	the	relentlessness	of	change	.
表达	不知何故	在	他们的	无助	滚动	这	不屈不挠	的	改变	.

它们无助地翻滚，以某种方式表达了变化的无情。

[frɔst] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɜːθ] [ænd; ənd] [giːs] [hɔŋk] [ə'gen] [ɒn][ðeə(r)] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

Frosts	rewhitened	the	morning	earth	and	geese	honked	again	on	their	flight	to	the
霜冻	重新漂白	这	早晨	地球	和	鹅	鸣笛	再次	在	他们的	航班	到	这

[saʊθ] .

south	.
南	.

晨霜将大地重新染成白色，大雁在飞往南方的途中再次鸣叫起来。

[ðə; ðɪ] [hɜːd] [wɒz; wəz] ['greɪzɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [hɪlz'ləʊp] .

The	herd	was	grazing	on	a	hillslope	.
这	一群	曾是	放牧	在	一个	山坡	.

牛群正在山坡上吃草。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hɪl] [stʊd] [kwiːn] .

On	the	top	of	the	hill	stood	Queen	.
在	这	顶部	的	这	爬坡道	站立	女王	.

山顶上站着女王。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['tʌgɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [meɪn] [ænd; ənd] [teɪl] ,

The	wind	was	tugging	away	at	her	mane	and	tail	,
这	风	曾是	拉扯	离开	在	她	鬃毛	和	尾巴	,

风吹拂着她的鬃毛和尾巴，

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['məʊʃnləs] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [hɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn] .

but	otherwise	she	was	as	motionless	as	the	hill	she	was	standing	on	.
但	否则	她	曾是	作为	静止不动	作为	这	爬坡道	她	曾是	常设	在	.

但除此之外，她就像她所站的山坡一样一动不动。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn] [tuː] ['hɔːsɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˌsaʊθ'iːst] [ænd; ənd]

Her	eyes	were	fixed	upon	two	horses	coming	from	the	southeast	and
她	眼睛	是	固定的	之上	二	马匹	未来	从	这	东南	和

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

more	than	a	mile	away	.
更多的	比	一个	英里	离开	.

她的目光紧紧盯着从东南方向一英里多外走来的两匹马。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ðə; ðɪ] [braʊn] [kəʊlt] , [naʊ] [ə; eɪ] [fʊl] [grəʊn] ['stæliən] , [fæt] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['klʌmzi] ,

Once	or	twice	the	brown	colt	,	now	a	full	grown	stallion	,	fat	and	almost	clumsy	,
一次	或者	两次	这	棕色的	小马	,	现在	一个	满的	生长	骟	,	胖的	和	几乎	笨拙	,

那匹棕色小马驹曾经一两次，现在已经长成一匹成年公马，又胖又笨拙。

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ;

raised	his	head	to	look	as	she	was	looking	;
提高	他的	头	到	看	作为	她	曾是	寻找	;

他抬起头，看向她正在看的方向；

[bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [siːkɪŋ] ['betə(r)] [græs] [ænd; ənd] [waɪld] [plɑːnts]

but	most	of	the	others	were	busy	seeking	better	grasses	and	wild	plants
但	最多	的	这	其他的	是	忙碌的	寻求	更好的	草	和	荒野	植物

[ðeɪ] [laɪkt] ,

they	liked	,
他们	喜欢	,

但其他大部分人都在忙着寻找他们喜欢的更好的草和野生植物。

[ʌn'tɪl] [kwiːn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːʃəli] [sə'prest] ['wɪni] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [trɔt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [miːt]

until	Queen	,	with	a	partially	suppressed	whinny	of	excitement	trotted	away	to	meet
直到	女王	,	和	一个	部分	被抑制	嘶鸣	的	激动	小跑	离开	到	见面

[ðə; ðɪ] ['njʊ'kʌmər] .

the	newcomers	.
这	新来者	.

直到皇后号带着压抑的兴奋嘶鸣声小跑着去迎接新来者。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ðɪ] ['piːsf(ə)l] [siːn] [brəʊk] ['ɪntuː] [æk'tɪvəti] .

At	once	the	peaceful	scene	broke	into	activity	.
在	一次	这	和平	场景	打破	进入	活动	.

原本宁静的景象瞬间变得热闹起来。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['hɔːsɪz] ,

But	when	they	had	come	within	a	quarter	of	a	mile	of	the	two	horses	,
但	什么时候	他们	有	来	之内	一个	四分之一	的	一个	英里	的	这	二	马匹	,

[ðeɪ] [stɒpt] .

they	stopped	.
他们	停止	.

但当他们走到距离那两匹马不到四分之一英里的地方时，他们停了下来。

[ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] [ðæt] [meɪd] [kwiːn] [θɪŋk] [ɒv; əv] [waɪt] - [blæk] ,

A	white	horse	that	made	Queen	think	of	White	-	black	,
一个	白色的	马	那	制成	女王	思考	的	白色的	-	黑色的	,

一匹白马，让女王想起了黑白相间。

[taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɒrəl] [hɔːs] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] ['sɒrəl] [wɜːk] - [hɔːs] ,

tied	to	a	sorrel	horse	that	made	her	think	of	the	old	sorrel	work	-	horse	,
系	到	一个	酢浆草	马	那	制成	她	思考	的	这	老的	酢浆草	工作	-	马	,

她被拴在一匹栗色马上，这让她想起了以前那匹栗色役马。

['rʌnɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd]

running	as	fast	as	they	could	under	the	circumstances	,	were	coming	toward
跑步	作为	快速地	作为	他们	可以	在下面	这	情况	,	是	未来	朝向

[ðem; ðəm] , [baɪ][fɪts][ænd; ənd][stɑːrts] .

them	,	by	fits	and	starts	.
他们	,	经过	适合	和	开始	.

他们以最快的速度，断断续续地向他们跑来。

[ðə; ðɪ] [waɪt] [hɔːs] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ,

The	white	horse	,	as	he	came	,
这	白色的	马	,	作为	他	来了	,

白马来了，

[kept] ['stepɪŋ] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

kept	stepping	backward	and	raising	his	head	every	once	in	a	while	,
保留	步进	落后	和	提高	他的	头	每一个	一次	在	一个	尽管	,

他一边后退，一边时不时抬起头来。

['əʊnli][tuː; tə] [liːp] ['fɔːwəd] [ə'gen] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] .

only	to	leap	forward	again	a	few	paces	.
仅有的	到	飞跃	向前	再次	一个	很少	步幅	.

然后又向前跃了几步。

['ɔːlweɪz] [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] ['fɔːwəd] ['sʌmθɪŋ] [drægd] [hɪm] [bæk] [baɪ][ðə; ðɪ] [hed] .

Always	as	he	leaped	forward	something	dragged	him	back	by	the	head	.
总是	作为	他	跳跃	向前	某物	拖拽	他	后退	经过	这	头	.

他每次向前跃进时，都会被什么东西拽住头部向后拉。

[ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [ɒn] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ]

They	would	run	on	together	for	a	short	distance	and	then	the	same	thing
他们	会	跑步	在	一起	为了	一个	短的	距离	和	然后	这	相同的	事物

[wʊd] ['hæpən] [ə'gen] .

would	happen	again	.
会	发生	再次	.

他们会一起跑一小段距离，然后同样的事情又会发生。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] ['veri] [nɪə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] ,

When	they	got	very	near	,	in	spite	of	her	interest	,
什么时候	他们	得到	非常	靠近	,	在	尽管如此	的	她	兴趣	,

尽管她对她感兴趣，但当他们走得很近时，

[kwiːnz] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][mæn] [wɪtʃ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv]

Queen's	fear	of	the	scent	of	man	which	clung	to	them	got	the	better	of
女王大学	害怕	的	这	香味	的	男人	哪个	紧紧抓住	到	他们	得到	这	更好的	的

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led] [əˈweɪ] [tɪl] [ðə; ði] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

her	and	she	led	away	till	the	apparition	was	out	of	sight	.
她	和	她	引领	离开	直到	这	幻影	曾是	出去	的	视线	.

女王害怕他们身上残留的男性气味，于是带着他们离开，直到那幽灵消失在视线中。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [hɜːd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌriːəˈpɪərəns] .

There	the	herd	waited	for	its	reappearance	.
那里	这	一群	等待	为了	它是	再次出现	.

兽群在那里等待着它的再次出现。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] [əˈpɪə(r)] [ðə; ði] [hɜːd] [fled] [əˈgen] .

When	they	did	appear	the	herd	fled	again	.
什么时候	他们	做过	出现	这	一群	逃亡	再次	.

它们出现后，兽群再次逃走了。

[ðɪs] [ðeɪ] [kept] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

This	they	kept	up	for	the	greater	part	of	the	day	.
这	他们	保留	向上	为了	这	更大的	部分	的	这	天	.

他们一整天大部分时间都保持着这种状态。

[təˈwɔːd] ['iːvnɪŋ] [kwiːn] [meɪd] [əˈnʌðə(r)] [əˈtempt] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][dʒʌst] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

Toward	evening	Queen	made	another	attempt	to	find	out	just	what	was	wrong	.
朝向	晚上	女王	制成	其他	试图	到	寻找	出去	只是	什么	曾是	错误的	.

傍晚时分，女王再次尝试弄清楚到底出了什么问题。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mæn] [wɪð] [ðem; ðəm] ['eniweə(r)] ,

By	this	time	she	was	convinced	that	there	was	no	man	with	them	anywhere	,
经过	这	时间	她	曾是	确信	那	那里	曾是	不	男人	和	他们	任何地方	,

这时她确信他们周围根本没有男人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləbɔriːəs] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['mɪzrəbl] ['kriːtʃəz] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm]

and	the	labourious	manner	in	which	these	miserable	creatures	followed	them
和	这	费力的	方式	在	哪个	这些	悲惨的	生物	随后	他们

['mɪtɪgeɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['deɪndʒərəs] .

mitigated	her	fear	of	their	being	dangerous	.
缓解	她	害怕	的	他们的	存在	危险的	.

这些可怜的家伙费力地跟着他们，这减轻了她对他们危险性的恐惧。

[ʃiː; ʃi] [went] [raʊnd] [ɒn][ə; eɪ] [kɜːv] [ænd; ənd] [stɒpt] [sʌm; səm] ['fɪfti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['wɪəri]

She	went	round	on	a	curve	and	stopped	some	fifty	feet	from	the	two	weary
她	去	圆形的	在	一个	曲线	和	停止	一些	五十	脚	从	这	二	厌倦

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

她绕着弯道行驶，在距离那两只疲惫的动物大约五十英尺的地方停了下来。

[ðə; ði] ['sɒrəl] , [naʊ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [fʊt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] ,

The	sorrel	,	now	about	a	foot	behind	the	white	horse	,
这	酢浆草	,	现在	关于	一个	脚	在后面	这	白色的	马	,

那匹栗色马现在落后白马大约一英尺远。

[snɔːrtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['briːðɪŋ] ,

snorting	as	if	he	had	great	difficulty	in	breathing	,
吸鼻	作为	如果	他	有	伟大的	困难	在	呼吸	,

他发出喘息声，好像呼吸非常困难。

[tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['moʊmənts] [rest] [tuː; tə] [breɪs] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frʌnt]

took	the	opportunity	during	the	moment's	rest	to	brace	his	body	with	his	front
采取	这	机会	期间	这	瞬间	休息	到	支撑	他的	身体	和	他的	正面

[legz] [ə'genst] [ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [wʌn] .

legs	against	the	pulling	of	the	white	one	.
腿	反对	这	拉	的	这	白色的	一	.

趁着白马短暂的停顿，它用前腿支撑住身体，抵挡白马的拉扯。

[ðə; ði] [waɪt] [wʌn] , ['drɪvn] [baɪ][sʌm; səm][fɪə(r)] ,

The	white	one	,	driven	by	some	fear	,
这	白色的	一	,	驱动	经过	一些	害怕	,

那个白人，可能是出于某种恐惧，

[bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] ;

began	pulling	and	tugging	as	soon	as	he	had	caught	his	breath	;
开始	拉	和	拉扯	作为	很快	作为	他	有	捕捉	他的	气息	;

他一喘过气来就开始拉扯；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [bʌdʒ] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [æn; ən] [ɪntʃ] .

but	he	couldn't	budge	the	old	fellow	an	inch	.
但	他	不能	预算	这	老的	同伴	一个	英寸	.

但他却丝毫没能让那个老头挪动一步。

[kwiːn] [əd'vɑːnst] ['fɪəfəli] .

Queen	advanced	fearfully	.
女王	先进的	恐惧地	.

女王惊恐地向前走去。

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][mæn] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mæn] [ə'baʊt] ,

The	scent	of	man	,	despite	the	fact	that	there	was	no	man	about	,
这	香味	的	男人	,	尽管	这	事实	那	那里	曾是	不	男人	关于	,

尽管周围并没有男人，却闻到了男人的气味。

['wʌrid] [hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)][əʊld]

worried	her	even	as	the	growing	certainty	that	these	were	her	old
担心	她	甚至	作为	这	生长	肯定	那	这些	是	她	老的

[kəm'pænjənz] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

companions	drew	her	toward	them	.
同伴	画	她	朝向	他们	.

尽管她越来越确信这些人是她的老朋友，但这反而让她感到担忧，并促使她走向他们。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [nəʊz] [ðæt] [keɪm] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [fjuː]

Finally	she	ventured	near	enough	to	touch	the	white	nose	that	came	forward	a	few
最后	她	冒险	靠近	足够的	到	触碰	这	白色的	鼻子	那	来了	向前	一个	很少

['ɪntʃɪz] [tuː; tə] [miːt] [hɜːz] .

inches	to	meet	hers	.
英寸	到	见面	她的	.

最后，她鼓起勇气靠近，触摸到了向前伸出几英寸与她相接的白色鼻子。

[waɪt] - [blæk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

White	-	black	it	was	!
白色的	-	黑色的	它	曾是	!

是黑白相间的！

[pɔː(r); pʊə(r)] , [ə'bjuːzd] [waɪt] - [blæk] , ['kʌvəd] [wɪð] [bɑːn] [dɜːt] ,

Poor	,	abused	White	-	black	,	covered	with	barn	dirt	,
贫穷的	,	受虐	白色的	-	黑色的	,	涵盖	和	谷仓	污垢	,

贫穷、受虐待的黑白混血儿，浑身沾满谷仓的泥土，

[hɪz; ɪz] [saɪdz] ['fɔːlən] [ɪn] [θruː] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fuːd] .

his	sides	fallen	in	through	struggle	and	lack	of	sufficient	food	.
他的	侧面	倒下	在	通过	斗争	和	缺少	的	充足的	食物	.

由于挣扎和食物不足，他的肋骨都裂开了。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - [nəʊz] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [pleɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

A	touch	of	the	old	sorrel's	nose	brought	him	to	his	proper	place	in	her
一个	触碰	的	这	老的	-	鼻子	带来	他	到	他的	恰当的	地方	在	她

[maɪnd][ænd; ənd] [kwiːn] [ræn][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

mind	and	Queen	ran	from	one	to	the	other	,
头脑	和	女王	跑	从	一	到	这	其他	,

轻轻触碰老骝色玫瑰的鼻子，便让他回到了在她心中应有的位置，女王在他们之间来回奔跑。

['fiːlɪŋ] ['veɪgli] [ðæt] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɜːti] [bɑːn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm]

feeling	vaguely	that	the	spell	of	the	dirty	barn	was	still	holding	both	of	them
感觉	依稀	那	这	拼写	的	这	肮脏的	谷仓	曾是	仍然	保持	两个都	的	他们

[ɪn] [kæp'tɪvəti] ,

in	captivity	,
在	囚禁	,

他们隐约感到，那间肮脏谷仓的魔咒仍然将他们两人囚禁其中。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][sʌm; səm][plæn][ɒv; əv] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	trying	to	arrive	at	some	plan	of	helping	them	,
和	尝试	到	到达	在	一些	计划	的	帮助	他们	,

并努力制定帮助他们的计划，

[jet] [nɒt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

yet	not	having	the	faintest	idea	of	what	to	do	.
然而	不是	拥有	这	最微弱	主意	的	什么	到	做	.

然而，他却丝毫没有头绪。

[ðə; ði][əʊld] ['sɒrəl] [wɒz; wəz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] [wiːkə] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .

The	old	sorrel	was	by	far	the	weaker	one	of	the	two	.
这	老的	酢浆草	曾是	经过	远的	这	较弱	一	的	这	二	.

那棵老酢浆草明显比另一棵弱小得多。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [dʒʌst][ə'baʊt] [ɪg'zɔːstɪd] .

He	was	evidently	just	about	exhausted	.
他	曾是	显然	只是	关于	筋疲力尽的	.

他显然已经筋疲力尽了。

[hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][saɪdz] [ɪk'spændɪd][ænd; ənd] [kən'træktɪd] ['ræpɪdli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɜːti] [flæŋks]

His	poor	old	sides	expanded	and	contracted	rapidly	and	his	dirty	flanks
他的	贫穷的	老的	侧面	扩展	和	合同	快速	和	他的	肮脏的	侧翼

[wɜː(r); wə(r)] ['lɪtərəli] [wet] [wɪð] ['fəʊmi] [ˌpɜːspə'reɪʃn] .

were	literally	wet	with	foamy	perspiration	.
是	字面上地	湿的	和	泡沫状	汗	.

他那可怜的老肋部快速地扩张和收缩，肮脏的侧腹都被泡沫状的汗水浸湿了。

[ðəʊ] [waɪt] - [blæk] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)][hɔːlt][ænd; ənd] [greɪzd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]

Though	White	-	black	took	advantage	of	their	halt	and	grazed	as	far	as	the
尽管	白色的	-	黑色的	采取	优势	的	他们的	停止	和	放牧	作为	远的	作为	这

[ɪn'tæŋglmənt] [ɒv; əv][stræps] [ðæt] [held] [hɪm][fɑːst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪt] [wʊd] [ə'laʊ] ;

entanglement	of	straps	that	held	him	fast	to	his	mate	would	allow	;
纠缠	的	肩带	那	握住	他	快速地	到	他的	伴侣	会	允许	;

虽然黑白相间的马利用它们停下来的机会，在束缚着它和伴侣的皮带缠绕的范围内，尽可能地吃草；

[ðə; ði][əʊld] ['sɒrəl] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [iːt] .

the	old	sorrel	made	no	attempt	to	eat	.
这	老的	酢浆草	制成	不	试图	到	吃	.

那棵老酢浆草没有丝毫进食的迹象。

[hɪz; ɪz] ['hɑːnɪs] [hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [legz] [wɒz; wəz]

His	harness	had	slipped	down	his	side	and	one	of	his	front	legs	was
他的	马具	有	滑倒了	向下	他的	边	和	一	的	他的	正面	腿	曾是

[kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [luːp] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stræps] [ðæt] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [nek] .

caught	in	a	loop	in	one	of	the	straps	that	hung	from	his	neck	.
捕捉	在	一个	环形	在	一	的	这	肩带	那	悬挂	从	他的	脖子	.

他的背带滑落到身体侧面，一条前腿被挂在脖子上的一根带子上的环扣缠住了。

[ðə; ði] ['wɪəri] [əʊld] ['sɒrəl] [hæd; həd] ['hɑːdli] [ri'gein, riː-] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

The	weary	old	sorrel	had	hardly	regained	his	breath	,
这	厌倦	老的	酢浆草	有	几乎	恢复	他的	气息	,

那只疲惫的老酢浆草几乎还没喘过气来。

[wen] [kwiːn] [spaɪd] [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] ['hɔːsbæk] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [peə(r)] .

when	Queen	spied	a	man	on	horseback	coming	after	the	pair	.
什么时候	女王	间谍	一个	男人	在	马背	未来	后	这	一对	.

女王发现有人骑马追赶他们。

[ðə; ði] [hɜːd] [dæʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [waɪl] [waɪt] - [blæk] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd]

The	herd	dashed	away	to	the	north	while	White	-	black	,	dragging	the	exhausted
这	一群	虚线	离开	到	这	北	尽管	白色的	-	黑色的	,	拖拽	这	筋疲力尽的

['sɒrəl] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

sorrel	behind	him	,
酢浆草	在后面	他	,

牛群向北疾驰而去，而白黑则拖着筋疲力尽的栗色马跟在身后。

[brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪə(r)] .

brought	up	the	rear	.
带来	向上	这	后部	.

落在最后。

[ðə; ði] [əʊld] ['sɒrəl] [dɪd] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

The	old	sorrel	did	the	best	he	could	.
这	老的	酢浆草	做过	这	最好的	他	可以	.

那匹老栗色马已经尽力了。

[ðə; ði] [laɪnz] ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['braɪd(ə)l] [tuː; tə] [waɪt] - ['blæks] ['braɪd(ə)l] ['pʊld] ['peɪnfəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

The	lines	tying	his	bridle	to	White	-	black's	bridle	pulled	painfully	at	his	lips	,
这	线条	捆绑	他的	辔	到	白色的	-	布莱克的	辔	拉	痛苦地	在	他的	嘴唇	,

连接他和黑白马缰绳的绳子勒得他嘴唇生疼。

[ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [red] [wɪð] [blʌd] .

the	corners	of	which	were	red	with	blood	.
这	角落	的	哪个	是	红色的	和	血	.

它的边角被鲜血染红了。

[streŋθ] [wɒz; wəz] ['ebɪŋ] ['ræpɪdli] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [muːvd] [θruː] [speɪs] [æz; əz] [ɪf]

Strength	was	ebbing	rapidly	from	him	and	he	moved	through	space	as	if
力量	曾是	退潮	快速	从	他	和	他	已搬	通过	空间	作为	如果

[hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [deɪzd] .

he	were	dazed	.
他	是	茫然	.

他的力量迅速消退，他仿佛神情恍惚般地在空中移动。

['sʌd(ə)nli] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [legz] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bædʒə(r)] [həʊl] .

Suddenly	one	of	his	front	legs	went	into	a	badger	hole	.
突然	一	的	他的	正面	腿	去	进入	一个	獾	洞	.

突然，他的一条前腿掉进了一个獾洞里。

[ðə; ði] [əʊld] ['feləʊ] [went] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] .

The	old	fellow	went	down	with	a	groan	.
这	老的	同伴	去	向下	和	一个	呻吟	.

老人呻吟一声倒下了。

[ðə; ði] [grəʊn] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊd] [baɪ] ['sevrəl] [ʃɑːp] , [sək'sesɪv] [snæps][ænd; ənd] [waɪt]

The	groan	was	immediately	followed	by	several	sharp	,	successive	snaps	and	White
这	呻吟	曾是	立即地	随后	经过	一些	锋利的	,	连续	快照	和	白色的

- [blæk] [wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ,

-	black	was	free	from	his	poor	,
-	黑色的	曾是	自由的	从	他的	贫穷的	,

一声呻吟之后紧接着是几声清脆的连响，白黑终于摆脱了他可怜的.....

['retʃɪd] , [əʊld] [meit] .

wretched	,	old	mate	.
可怜	,	老的	伴侣	.

可怜的老伙计。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['sɒrəl] , [tuː] , [wɒz; wəz] [friː] , [friː] [frɒm; frəm][ɔːl]['fjuːtʃə(r)]['ægəni] .

And	the	poor	old	sorrel	,	too	,	was	free	,	free	from	all	future	agony	.
和	这	贫穷的	老的	酢浆草	,	也	,	曾是	自由的	,	自由的	从	全部	未来	痛苦	.

可怜的老酢浆草也自由了，从此摆脱了所有未来的痛苦。

[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [stræps] [ɪm'piːdɪd] [waɪt] - ['blæks] [flaɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːknəs] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	hanging	straps	impeded	White	-	black's	flight	,	but	the	darkness	came	to	his
这	绞刑	肩带	受阻	白色的	-	布莱克的	航班	,	但	这	黑暗	来了	到	他的

['reskjuː] .

rescue	.
救援	.

悬挂的绳索阻碍了黑白的飞行，但黑暗却救了他。

[ðə; ði] [hɜːd] [hæd; həd] [siːst] ['rʌnɪŋ] .

The	herd	had	ceased	running	.
这	一群	有	停止	跑步	.

牛群停止了奔跑。

[ðə; ði] [huːf] - [biːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] ['sæd(ə)l]['pəʊni][wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

The	hoof	-	beats	of	the	man's	saddle	pony	were	dying	away	in	the	distance	.
这	蹄	-	节拍	的	这	男人的	鞍	小马	是	垂死	离开	在	这	距离	.

远处，那匹男人骑着的小马的蹄声渐渐消失。

[baɪ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði][mæn] [ˌriːə'piə] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [waɪt] - [blæk] , [stɪl] ['bəːdnd] [baɪ]

By	morning	when	the	man	reappeared	on	the	horizon	,	White	-	black	,	still	burdened	by
经过	早晨	什么时候	这	男人	再次出现	在	这	地平线	,	白色的	-	黑色的	,	仍然	负担	经过

[hɪz; ɪz] ['hevi] ['hɑːnɪs] ,

his	heavy	harness	,
他的	重的	马具	,

到了早晨，当那人再次出现在地平线上时，黑白相间，仍然背负着沉重的马具。

[wɒz; wəz] [friː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [hɜːd] ,

was	free	enough	to	be	able	to	keep	up	with	the	herd	,
曾是	自由的	足够的	到	是	有能力的	到	保持	向上	和	这	一群	,

足够自由，能够跟上羊群。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz] , [stept] [ə'pɒn] [səʊ] ['meni] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt]

for	what	was	left	of	the	lines	,	stepped	upon	so	many	times	during	the	night
为了	什么	曾是	左边	的	这	线条	,	步	之上	所以	许多	时代	期间	这	夜晚

,

,
,

那些残存的铁轨，在夜里被无数次践踏过。

[nəʊ] [hʌŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [niːz] .

now	hung	above	his	knees	.
现在	悬挂	多于	他的	膝盖	.

现在吊在他膝盖以上。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] , [ðə; ði][mæn] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz]['fjuːtaɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [kætʃ]

For	more	than	a	week	,	the	man	persisted	in	his	futile	attempt	to	catch
为了	更多的	比	一个	星期	,	这	男人	持续	在	他的	徒劳	试图	到	抓住

[ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] ;

the	white	horse	;
这	白色的	马	;

一个多星期以来，这名男子坚持不懈地尝试捕捉那匹白马，但始终徒劳无功。

[ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l]['pəʊni][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] , ['reɪsɪŋ] ['deɪli] [wɪð] [ðə; ði]

then	,	because	his	saddle	pony	was	completely	exhausted	,	racing	daily	with	the
然后	,	因为	他的	鞍	小马	曾是	完全地	筋疲力尽的	,	赛车	日常的	和	这

[weɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

weight	on	his	back	,
重量	在	他的	后退	,

然后，因为他的坐骑小马已经筋疲力尽，每天背着重物比赛，

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [həʊp] [ðæt] [waɪt] - [blæk] [wʊd] ['stræŋgl] [hɪm'self] [ɪn]

he	gave	up	the	chase	with	a	vicious	hope	that	White	-	black	would	strangle	himself	in
他	给予	向上	这	追赶	和	一个	恶毒	希望	那	白色的	-	黑色的	会	扼杀	他自己	在

[ðə; ði] ['hɑːnɪs] [hiː; hi] ['kærid] [wɪð] [hɪm] ,

the	harness	he	carried	with	him	,
这	马具	他	携带	和	他	,

他放弃了追逐，心中怀着一种恶毒的希望，希望白黑会用他随身携带的挽具把自己勒死。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜːs] [ə'pɒn][ðə; ði][waɪld] ['westən] ['brɒŋkəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] " [nəʊ] [gʊd] ['eniweɪ] .

and	a	curse	upon	the	wild	western	broncos	that	were	"	no	good	anyway	.
和	一个	诅咒	之上	这	荒野	西	野马队	那	是	"	不	好的	反正	.

诅咒那些"本来就没用"的西部野马。

" [bʌt; bət] [waɪt] - [blæk] [hæd; həd][nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [pɑːs] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [weɪ] ,

"	But	White	-	black	had	no	inclination	to	pass	out	of	existence	that	way	,
"	但	白色的	-	黑色的	有	不	倾角	到	经过	出去	的	存在	那	方式	,

但是，黑白混血儿并没有打算以这种方式消失。

[nɔː(r)][dɪd][hɪz; ɪz]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['væljuː][ˌkəʊɪn'saɪd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] - [biː; bi]['əʊnə(r)] .

nor	did	his	notion	of	value	coincide	with	that	of	his	would	-	be	owner	.
也不	做过	他的	概念	的	价值	重合	和	那	的	他的	会	-	是	所有者	.

他对价值的理解也与他未来的主人并不一致。

[hiː; hi][dɪd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [tuː; tə][rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪɪŋ]

He	did	everything	he	could	think	of	doing	to	rid	himself	of	his	trying
他	做过	一切	他	可以	思考	的	正在做	到	摆脱	他自己	的	他的	尝试

[ɪn'kʌmbrəns] .

encumbrance	.
累赘	.

他想尽一切办法摆脱这个沉重的负担。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [daʊn] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][rəʊl][ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [ðʌs] ['rʌbɪŋ]

He	would	lie	down	every	once	in	a	while	and	roll	in	the	hope	of	thus	rubbing
他	会	说谎	向下	每一个	一次	在	一个	尽管	和	卷	在	这	希望	的	因此	擦

[ðə; ði] ['hɑːnɪs] [ɒf] .

the	harness	off	.
这	马具	离开	.

他时不时会躺下来翻滚，希望以此蹭掉身上的束缚带。

[ɪn] [taɪm] ,

In	time	,
在	时间	,

及时，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði] ['krʌpə(r)] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][let][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	managed	to	loosen	the	crupper	so	that	it	let	the	greater	part	of	the
他	管理	到	松开	这	后颈	所以	那	它	让	这	更大的	部分	的	这

['hɑːnɪs] ,

harness	,
马具	,

他设法松开了马具的后扣，使大部分马具得以松开。

[ðə; ði] [pɑːt] [ðæt] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [saɪdz] ,

the	part	that	covered	his	back	and	sides	,
这	部分	那	涵盖	他的	后退	和	侧面	,

覆盖他背部和两侧的那部分，

[slɪp] [daʊn] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [dræg] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

slip	down	on	one	side	of	him	and	drag	on	the	ground	.
滑	向下	在	一	边	的	他	和	拖	在	这	地面	.

他滑倒在地，拖在地上。

[ðɪs] ['əʊnli] [ɪn'tensɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfət] ,

This	only	intensified	his	discomfort	,
这	仅有的	加强	他的	不适	,

这只会加剧他的不适感。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [hɔːs] [ðæt] [went] [nɪə(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [step] [ɒn] [sʌm; səm] [stræp] .

for	every	horse	that	went	near	him	was	sure	to	step	on	some	strap	.
为了	每一个	马	那	去	靠近	他	曾是	当然	到	步	在	一些	带子	.

任何靠近他的马都肯定会踩到皮带。

['evri] [taɪm] [sʌm; səm] [wʌn] [stept] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [stræp] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [stræp] [les]

Every	time	some	one	stepped	upon	a	strap	,	however	,	there	was	one	strap	less
每一个	时间	一些	一	步	之上	一个	带子	,	然而	,	那里	曾是	一	带子	较少的

['drægɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,

dragging	after	him	,
拖拽	后	他	,

然而，每当有人踩到皮带时，就会少一条皮带拖在他身后。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [həʊl] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [stræps] [wɒz; wəz] [tɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [heɪmz]

and	in	a	few	days	the	whole	network	of	straps	was	torn	from	the	hames
和	在	一个	很少	天	这	所有的	网络	的	肩带	曾是	撕裂	从	这	哈姆斯

.

:

.

几天之内，整套皮带就从缰绳上扯了下来。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['greɪzɪŋ] ,

One	day	while	he	was	grazing	,
一	天	尽管	他	曾是	放牧	,

有一天，当他正在吃草时，

[ðə; ði] [heɪmz] ['sʌd(ə)nli] ['luːs(ə)nd] [ænd; ənd] [fel] [ɒf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [fel] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]

the	hames	suddenly	loosened	and	fell	off	and	the	collar	fell	down	upon	his
这	哈姆斯	突然	松动	和	跌倒	离开	和	这	衣领	跌倒	向下	之上	他的

[hed] .

head	.
头	.

缰绳突然松开脱落，项圈掉落在他的头上。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [help] [wɪð] [wʌn] [huːf] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] ,

A	little	help	with	one	hoof	got	it	completely	off	his	head	,
一个	小的	帮助	和	一	蹄	得到	它	完全地	离开	他的	头	,

用一只蹄子轻轻一踢，就把头上的绺 ...

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]['braɪd(ə)l] .

and	so	he	was	free	from	all	but	the	bridle	.
和	所以	他	曾是	自由的	从	全部	但	这	辔	.

因此，他除了缰绳之外，已经摆脱了一切束缚。

[ðə; ði][bɪt][wɒz; wəz] [tɔː'mentɪŋ] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [ɪn'taɪəli] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['greɪzɪŋ]

The	bit	was	tormenting	enough	but	since	it	did	not	entirely	prevent	his	grazing
这	少量	曾是	折磨	足够的	但	自从	它	做过	不是	完全	防止	他的	放牧

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] ,

and	his	drinking	,
和	他的	喝	,

咬伤已经够折磨他了，但由于它并不能完全阻止他吃草和喝水，

[ænd; ənd][ðə; ði][stræps] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [dɪd][nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	the	straps	hanging	down	did	not	interfere	with	his	running	,	he	was
和	这	肩带	绞刑	向下	做过	不是	干扰	和	他的	跑步	,	他	曾是

['vɜːtʃuəli] [friː] [ə'gen] .

virtually	free	again	.
几乎	自由的	再次	.

垂下来的带子并没有妨碍他跑步，他几乎又自由了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst]

It	was	during	the	middle	of	the	winter	that	he	was	relieved	of	this	last
它	曾是	期间	这	中间	的	这	冬天	那	他	曾是	松了口气	的	这	最后的

[lɪŋk][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kæp'tɪvəti] .

link	in	the	chain	of	his	captivity	.
关联	在	这	链	的	他的	囚禁	.

正值隆冬时节，他终于摆脱了囚禁的最后一个枷锁。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['blɪzəd] [ðæt] [kept] [ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] ['hʌdld] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð]

There	came	a	severe	blizzard	that	kept	them	lying	huddled	into	each	other	with
那里	来了	一个	严重	暴风雪	那	保留	他们	说谎	蜷缩着	进入	每个	其他	和

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

nothing	to	do	for	a	long	time	.
没有什么	到	做	为了	一个	长的	时间	.

一场严重的暴风雪袭来，他们只能蜷缩在一起，无所事事地躺了很久。

[kwiːn] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'nɔɪd] [baɪ] [ðiːz] [stræps] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə] [waɪt] - [blæk] [ænd; ənd]

Queen	had	always	been	annoyed	by	these	straps	that	clung	to	White	-	black	and
女王	有	总是	到过	恼怒	经过	这些	肩带	那	紧紧抓住	到	白色的	-	黑色的	和

['laɪɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm] ,

lying	close	to	him	,
说谎	关闭	到	他	,

皇后一直很讨厌这些紧贴着怀特-布莱克、贴在他身上的皮带。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃuː] [æt; ət][ðem; ðəm] .

she	stretched	her	neck	and	began	to	chew	at	them	.
她	拉伸	她	脖子	和	开始	到	嚼	在	他们	.

她伸长脖子，开始咀嚼它们。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [tʃuː] [æt; ət][ðə; ði][stræps] ,

While	she	chewed	at	the	straps	,
尽管	她	咀嚼	在	这	肩带	,

她一边啃咬着皮带，

[waɪt] - [blæk] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'sɪstənt] ['efət] [tuː; tə] [dɪs'lɒdʒ] [ðə; ði][bɪt] ,

White	-	black	ground	his	teeth	in	his	persistent	effort	to	dislodge	the	bit	,
白色的	-	黑色的	地面	他的	牙齿	在	他的	执着的	努力	到	松动	这	少量	,

黑白马咬紧牙关，拼命想要挣脱马嚼子。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	suddenly	it	fell	from	his	mouth	.
和	突然	它	跌倒	从	他的	嘴	.

突然，它从他嘴里掉了出来。

[wen] [nekst] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['həʊmstedə(r)] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə][ˌriː'kæptʃə(r)][hɪz; ɪz]

When	next	spring	the	homesteader	,	in	another	vain	attempt	to	recapture	his
什么时候	下一个	春天	这	自耕农	,	在	其他	徒劳	试图	到	夺回	他的

['væljuəb(ə)l] [waɪt] [hɔːs] ,

valuable	white	horse	,
有价值的	白色的	马	,

第二年春天，当这位农场主再次徒劳地试图找回他那匹珍贵的白马时，

[gɒt][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði][hɜːd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [waɪt] - [blæk] [dɪd][nɒt][hæv; həv][ɒn][hɪm][ə; eɪ]

got	near	enough	to	the	herd	to	see	that	White	-	black	did	not	have	on	him	a
得到	靠近	足够的	到	这	一群	到	看	那	白色的	-	黑色的	做过	不是	有	在	他	一个

[piːs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hɑːnɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][rʌn] [ə'weɪ] ,

piece	of	all	the	harness	with	which	he	had	run	away	,
片	的	全部	这	马具	和	哪个	他	有	跑步	离开	,

他靠近牛群后发现，白黑身上并没有带上他逃跑时所用的那套马具的任何一件。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

he	could	hardly	believe	his	eyes	.
他	可以	几乎	相信	他的	眼睛	.

他简直不敢相信自己的眼睛。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] :

That	night	he	told	his	neighbours	:
那	夜晚	他	讲述	他的	邻居	:

当晚他告诉邻居们:

“ [ðæt] [mɛrz] [gɒt][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

“	That	mare's	got	the	devil	in	her	.
“	那	母马的	得到	这	魔鬼	在	她	.

“那匹母马身上有魔鬼的基因。”

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [tʊk] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['hɑːnɪs] [raɪt] [ɒf] [hɪm] .

She	just	took	them	there	harness	right	off	him	.
她	只是	采取	他们	那里	马具	正确的	离开	他	.

她直接把他们的背带从他身上解了下来。

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	it	.
我	知道	它	.

我知道这。

[haʊ] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi][get] - [ɪm] [ɒf] ?

How	else	could	he	get	'	em	off	?
如何	别的	可以	他	得到	-	呃	离开	?

他还能用什么方法让他们下来?

[wen] [ðə; ði] ['krɪte] [ræn] [ə'weɪ] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd][ɔːl][ðeə(r)] ['hɑːnɪs] [ɒn] .

When	the	critters	ran	away	they	both	had	all	their	harness	on	.
什么时候	这	小动物	跑	离开	他们	两个都	有	全部	他们的	马具	在	.

小动物们逃跑的时候，它们都还穿着全套的挽具。

[haʊ] [ɪn] ['θʌndə(r)] [dɪd][hiː; hi][get][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l] [ɒf] ?

How	in	thunder	did	he	get	his	bridle	off	?
如何	在	雷	做过	他	得到	他的	辔	离开	?

他到底是怎么把缰绳解开的?

[tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] !

Tell	**me**	**that**	**!**
告诉	我	那	!

告诉我!

[ʃiːz] [ə; eɪ]['dev(ə)l] , [ðæt] [meə(r)] !

She's	**a**	**devil**	**,**	**that**	**mare**	**!**
她是	一个	魔鬼	,	那	母马	!

那匹母马真是个魔鬼!

[aɪl] [tel] - [ʃiː; ʃi] [went] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [aɪ] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)][kəʊlt] .

I'll	**tell**	**y'u**	**she**	**went**	**for**	**me**	**like**	**a**	**witch**	**the**	**day**	**I**	**got**	**her**	**colt**	**.**
患病的	告诉	-	她	去	为了	我	喜欢	一个	巫婆	这	天	我	得到	她	小马	.

我告诉你，自从我得到她的小马驹那天起，她就跟女巫一样扑向我。

[aɪ] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [bɑːn] ['θɪŋkɪn] - [aɪ'd] [get] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ]

I	**went**	**away**	**and**	**left**	**her**	**round**	**the**	**barn**	**thinkin**	**'**	**I'd**	**get**	**her**	**with**	**the**
我	去	离开	和	左边	她	圆形的	这	谷仓	思考	-	ID	得到	她	和	这

[help] [ɒv; əv]['kəʊltə(r)] ;

help	**of**	**Colter**	**;**
帮助	的	科尔特	;

我离开后把她留在谷仓附近，心想在科尔特的帮助下就能把她弄到手；

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [biːn] - [ə; eɪ][meə(r)] — [nɒt][ə; eɪ]['dev(ə)l] !

but	**I**	**reckoned**	**on**	**her**	**bein**	**'**	**a**	**mare**	**—**	**not**	**a**	**devil**	**!**
但	我	估计	在	她	是	-	一个	母马	—	不是	一个	魔鬼	!

但我以为她是一匹母马——没想到她竟然是魔鬼!

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] .

She	**opened**	**her**	**mouth**	**just**	**like**	**a**	**wolf**	**.**
她	打开	她	嘴	只是	喜欢	一个	狼	.

她张开嘴，就像狼一样。

[aɪ][sweə(r)][ˌaɪ ˈtiː] !

I	**swear**	**it**	**!**
我	发誓	它	!

我发誓!

〞 [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜːˈself] [əˈgenst] [mænz] ['tɪrəni] ,

〞	**Because**	**she**	**was**	**able**	**to**	**defend**	**herself**	**against**	**man's**	**tyranny**	**,**
〞	因为	她	曾是	有能力的	到	保卫	她自己	反对	男人的	暴政	,

“因为她能够抵抗人类的暴政，

[ðeɪ] [əˈkjuːzd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ]['dev(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ;

they	**accused**	**her**	**of**	**having**	**the**	**devil**	**in**	**her**	**;**
他们	被告	她	的	拥有	这	魔鬼	在	她	;

他们指责她身上有魔鬼附身；

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [waɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪbəti] , [ðeɪ] [kɜːst; 'kɜːsɪd][ænd; ənd]

because	**she**	**was**	**wise**	**enough**	**to**	**retain**	**her**	**liberty**	**,**	**they**	**cursed**	**and**
因为	她	曾是	明智的	足够的	到	保持	她	自由	,	他们	被诅咒的	和

[heit] [hɜː(r); hə(r)] .

hated	**her**	**.**
憎恨	她	.

因为她足够明智，坚持了自己的自由，所以他们诅咒她、憎恨她。

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd] ['æmpl] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['heɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

Yet	**they**	**had**	**ample**	**reason**	**for**	**hating**	**her**	**.**
然而	他们	有	充足	原因	为了	憎恨	她	.

然而，他们有充分的理由恨她。

[wɪ'ðɪn] [tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [waɪt] - [blæk] ,

Within	two	years	after	the	loss	of	White	-	black	,
之内	二	年	后	这	损失	的	白色的	-	黑色的	,

在失去怀特-布莱克两年后，

[nɒt][ə; eɪ] ['həʊmstedə(r)] [deəd] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn]

not	a	homesteader	dared	release	his	horses	in	the	fall	as	they	had	been	in
不是	一个	自耕农	敢于	发布	他的	马匹	在	这	落下	作为	他们	有	到过	在

[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['duːɪŋ] .

the	habit	of	doing	.
这	习惯	的	正在做	.

没有一个农场主敢像往常一样在秋季放马出去。

[tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] .

To	release	them	was	in	all	probability	to	lose	them	.
到	发布	他们	曾是	在	全部	可能性	到	失去	他们	.

放了他们，很可能就会失去他们。

[bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][bɑːrnz][ɔːl]['wɪntə(r)] [ment] [ðə; ði] [nə'sesətɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['gæðərɪŋ]

But	keeping	them	in	the	barns	all	winter	meant	the	necessity	for	gathering
但	保持	他们	在	这	谷仓	全部	冬天	意思是	这	必要性	为了	采集

[mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [kwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [heɪ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['gæðə(r)] ,

much	greater	quantities	of	hay	than	they	were	accustomed	to	gather	,
很多	更大的	数量	的	干草	比	他们	是	习惯	到	收集	,

但是，要让牲畜整个冬天都待在谷仓里，就需要收集比以往多得多的干草。

[ænd; ənd] , [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['hɔːsɪz] [wɪð] [les] ['enədʒi] [fɔː(r); fə(r)] ['siːdɪŋ] [taɪm] [ɪn]

and	,	worse	than	that	,	it	meant	horses	with	less	energy	for	seeding	time	in
和	,	更糟	比	那	,	它	意思是	马匹	和	较少的	活力	为了	播种	时间	在

[ðə; ði] [sprɪŋ] .

the	spring	.
这	春天	.

更糟糕的是，这意味着马匹在春季播种时精力不足。

['evri] [sprɪŋ] ,

Every	spring	,
每一个	春天	,

每年春天，

[ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [ə'tempts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə]['kæptʃə(r)] [kwiːn] [bʌt; bət] ['evri] [ə'tempt] [endid]

all	manner	of	attempts	were	made	to	capture	Queen	but	every	attempt	ended
全部	方式	的	尝试	是	制成	到	捕获	女王	但	每一个	试图	结束

[ɪn] ['kɒstlɪ] ['feɪljə(r)] .

in	costly	failure	.
在	昂贵	失败	.

人们尝试了各种方法来抓捕女王，但每一次尝试都以代价惨重的失败告终。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][ænd; ənd] [wiːkə] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɜːd] [iːtʃ]

Some	of	the	older	and	weaker	horses	were	taken	from	the	herd	each
一些	的	这	老	和	较弱	马匹	是	已采取	从	这	一群	每个

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

每年都会从马群中挑选出一些年老体弱的马匹。

[bʌt; bət] [kwiːn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['hɔːsɪz] [rɪ'meɪnd] [friː] .

but	Queen	and	all	the	younger	horses	remained	free	.
但	女王	和	全部	这	年轻	马匹	剩余	自由的	.

但皇后和所有年轻的马匹都保持自由。

[wʌns] [kwiːn] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pə'sjuːd] ,

Once	Queen	learned	that	she	was	being	pursued	,
一次	女王	学习	那	她	曾是	存在	追击	,

女王得知自己被人追捕后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

it	was	impossible	for	them	to	get	within	a	mile	of	her	.
它	曾是	不可能的	为了	他们	到	得到	之内	一个	英里	的	她	.

他们根本不可能靠近她一英里以内。

[wen] [ðiːz] ['fjuːtaɪl] [ə'tempts] [tuː; tə]['kæptʃə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'keɪm] [tuː] [ə'nɔɪɪŋ] , [kwiːn] [wʊd]

When	these	futile	attempts	to	capture	her	became	too	annoying	,	Queen	would
什么时候	这些	徒劳	尝试	到	捕获	她	成为	也	恼人的	,	女王	会

[ɪn'veəriəbli] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .

invariably	turn	to	the	north	.
总是	转动	到	这	北	.

当这些徒劳的抓捕尝试变得令人厌烦时，女王总是会转向北方。

[ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [bɑːbd] ['waɪə(r)] ['fensɪz] [wɪtʃ] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] [ɪn'krəʊtʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði][waɪld] ,

The	ominous	barbed	wire	fences	which	year	after	year	encroached	upon	the	wild	,
这	不祥的	带倒刺的	金属丝	栅栏	哪个	年	后	年	侵占	之上	这	荒野	,

年复一年侵占荒野的那些令人不安的带刺铁丝网，

['sʌmhaʊ] ['nevə(r)] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] ['nɔːðən] [hə'raɪz(ə)n] .

somehow	never	appeared	on	the	northern	horizon	.
不知何故	绝不	出现	在	这	北方	地平线	.

不知为何，它始终没有出现在北方的地平线上。

[nɔːθ] , ['ɔːlweɪz] [nɔːθ] , [ʃiː; ʃi] [went] , [mə'nuːvərɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] ['kʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd]

North	,	always	north	,	she	went	,	maneuvering	with	such	cunning	about	the	hills	and
北	,	总是	北	,	她	去	,	机动	和	这样的	狡猾	关于	这	丘陵	和

[θruː] [ðə; ði] [diːpə(r)] ['væliz] ,

through	the	deeper	valleys	,
通过	这	更深	山谷	,

她一路向北，始终向北，机敏地穿梭于山丘之间，驶入幽深的山谷。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [maɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [bɪ'twiːn] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

that	for	every	mile	she	was	able	to	put	between	herself	and	her
那	为了	每一个	英里	她	曾是	有能力的	到	放	之间	她自己	和	她

[pə'sjuːə] ,

pursuers	,
追击者	,

她每能与追捕者拉开一英里的距离，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['træv(ə)l] [faɪv] .

they	were	obliged	to	travel	five	.
他们	是	有义务	到	旅行	五	.

他们被迫旅行五次。

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['gʌvənmənt] [em'bɑːk, im-] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] [əd'vɜːtɪsmənt] [tuː; tə] [ɜːdʒ]

The	Canadian	Government	embarked	upon	a	campaign	of	advertisement	to	urge
这	加拿大	政府	启航	之上	一个	活动	的	广告	到	敦促

['fɑːrmərz][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə][gəʊ] [nɔːθ] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] ['həumsted] [ɪn] [ælˈbɜːtə] .

farmers	in	the	United	States	to	go	north	and	take	up	homesteads	in	Alberta	.
农民	在	这	团结的	各州	到	去	北	和	拿	向上	家园	在	艾伯塔省	.

加拿大政府发起了一场广告宣传活动，敦促美国农民北上，到艾伯塔省开垦家园。

[men] [səʊld][ðeə(r)][fɑːrmz][ɪn][ðə; ði] ['nɔːθ'westən] [steɪts] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] .

Men	sold	their	farms	in	the	northwestern	states	and	moved	across	the	border	.
男人	卖	他们的	农场	在	这	西北	各州	和	已搬	穿过	这	边界	.

男人们卖掉了他们在西北部各州的农场，搬到了边境另一侧。

['evri] [jɪə(r)] [ə; eɪ] [nju:] [krɒp] [ɒv; əv] - ['ʃæks] [ə'pɪəd] [tu:; tə]['bæf(ə)l][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] .

Every	year	a	new	crop	of	homesteader's	shacks	appeared	to	baffle	the	desolation	.
每一个	年	一个	新的	庄稼	的	-	棚屋	出现	到	挡板	这	荒凉	.

每年都有一批新的拓荒者小屋出现，打破了这片荒凉之地的景象。

[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , ['meni] [ə; eɪ] [ʃæk] [bɪlt] ['həʊpfəli] [wʌn] [jɪə(r)] [stʊd] ['geɪpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [skʌl] [ðə; ði]

To	be	sure	,	many	a	shack	built	hopefully	one	year	stood	gaping	like	a	skull	the
到	是	当然	,	许多	一个	窝棚	建造	希望	一	年	站立	张开的	喜欢	一个	颅骨	这

[nekst] ;

next	;
下一个	;

的确，许多满怀希望建造的小屋，第二年就如同骷髅头般摇摇欲坠；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

but	in	spite	of	the	discouraging	features	of	the	country	,
但	在	尽管如此	的	这	令人沮丧	特征	的	这	国家	,

尽管这个国家存在一些令人沮丧的方面，

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'krəʊtʃmənt] ['jɪəli] [meɪd] [ə'pɒn] [kwi:nz] [də(ʊ)'meɪns][wɒz; wəz] ['pɜ:mənənt] .

much	of	the	encroachment	yearly	made	upon	Queen's	domains	was	permanent	.
很多	的	这	侵犯	每年	制成	之上	女王大学	域名	曾是	永恒的	.

每年对女王领地的侵占大多是永久性的。

['evri] ['sprɪŋtaɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['blɒsəmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['rəʊzbʊʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['preəri]

Every	springtime	with	the	blossoming	of	the	wild	rosebushes	and	the	prairie
每一个	春天	和	这	盛开	的	这	荒野	玫瑰丛	和	这	草原

['kæktaɪ] ,

cacti	,
仙人掌	,

每到春天，野玫瑰和草原仙人掌竞相绽放，

[nju:] [fens] [pəʊsts] [wɪð] [ðeə(r)] ['glɪtərɪŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] [bɑ:bd] ['waɪə(r)] [kʌt] [sʌm; səm] [smɔ:l] ['pɔ:ʃ(ə)n]

new	fence	posts	with	their	glittering	lines	of	barbed	wire	cut	some	small	portion
新的	栅栏	帖子	和	他们的	闪闪发光	线条	的	带倒刺的	金属丝	切	一些	小的	部分

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['terətri] [ɒn][ðə; ði] [i:st] ,

of	her	territory	on	the	east	,
的	她	领土	在	这	东方	,

新竖起的栅栏柱上挂着闪闪发光的带刺铁丝，在她东边割裂了一小块领地。

[ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] .

the	south	and	the	west	.
这	南	和	这	西方	.

南部和西部。

['sləʊli] [mæn] [krept] ['nɔ:θwəd] [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪn'bɔ:n] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ðə; ði]

Slowly	man	crept	northward	and	with	an	inborn	faith	in	the	justice	and	the
缓慢地	男人	悄悄地爬	向北	和	和	一个	先天	信仰	在	这	正义	和	这

[sɪ'kjʊərətɪ][ɒv; əv][ðə; ði][waɪldz] ,

security	of	the	wilds	,
安全	的	这	荒野	,

人类缓慢地向北迁移，他们天生相信荒野的公正和安全。

[kwi:n] [fled] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] .

Queen	fled	at	his	approach	.
女王	逃亡	在	他的	方法	.

女王在他靠近时逃走了。

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [træp] [ʃʌt]

THE	DOORS	OF	THE	TRAP	SHUT
这	门	的	这	陷阱	关闭

陷阱之门关上了

[ðə; ði] [j'iəz] [rəʊld] [baɪ] .

THE	years	rolled	by	.
这	年	滚动	经过	.

岁月流逝。

[əʊld]['trædʒɪk] [həːts] [wɜː(r); wə(r)] [dʌl] [baɪ][ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] ['evri] ['aʊə(r)]

Old	tragic	hurts	were	dulled	by	the	mists	of	passing	time	and	every	hour
老的	悲惨	疼痛	是	迟钝	经过	这	薄雾	的	通过	时间	和	每一个	小时

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fetəd] ['prez(ə)nt] [keɪm] ['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [njuː] [dʒɔɪ] .

of	the	unfettered	present	came	bringing	some	new	joy	.
的	这	不受约束的	展示	来了	带来	一些	新的	喜悦	.

过去的悲痛被时间的迷雾所冲淡，而每一刻无拘无束的当下都带来了新的快乐。

[njuː] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə] [kwiːn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [wʌn] ,

New	children	came	to	Queen	and	in	the	love	of	each	succeeding	one	,
新的	孩子们	来了	到	女王	和	在	这	爱	的	每个	成功	一	,

女王迎来了新的孩子，并且在每个孩子的爱中，

[kwiːn] [ri'dʒɔis] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd]['əʊnli] [wʌn] .

Queen	rejoiced	as	if	it	were	the	first	and	only	one	.
女王	欣喜若狂	作为	如果	它	是	这	第一的	和	仅有的	一	.

女王欣喜若狂，仿佛这是她拥有的第一个也是唯一一个宝物。

['keəfəli] [ʃiː; ʃi] [led] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] [mə'tʃʊərəti] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [sɪns] [laɪf]

Carefully	she	led	them	all	to	the	doorway	of	maturity	and	there	,	since	life
小心	她	引领	他们	全部	到	这	门口	的	到期	和	那里	,	自从	生活

['wɪld] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ,

willed	it	so	,
意志	它	所以	,

她小心翼翼地带领他们来到成熟的门口，在那里，既然生活如此安排，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɜːd] ,

she	gave	them	over	to	the	herd	,
她	给予	他们	超过	到	这	一群	,

她把它们交给了牛群。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] [lɔːz]

to	live	and	provide	for	themselves	and	to	abide	by	the	unwritten	laws
到	居住	和	提供	为了	他们自己	和	到	遵守	经过	这	不成文	法律

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst] [ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [ruːl] [ɒn] [ɜːθ] .

of	the	herd	in	the	finest	exemplification	of	the	Golden	Rule	on	earth	.
的	这	一群	在	这	最好的	范例	的	这	金的	规则	在	地球	.

它们自给自足地生活，并遵守群体不成文的法则，这是世上黄金法则的最佳体现。

[ðə; ði] [frendz] [huː] [daɪd] [ɔː(r)] [huː] ['sʌd(ə)nli] [dɪsə'pɪəd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [mɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

The	friends	who	died	or	who	suddenly	disappeared	she	would	miss	for	a	long
这	朋友们	WHO	死亡	或者	WHO	突然	消失	她	会	错过	为了	一个	长的

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

那些去世或突然失踪的朋友，她会想念很久。

['sʌmtaɪmz] ['spendɪŋ] [mʌnθs] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

sometimes	spending	months	in	search	of	them	,
有时	开支	几个月	在	搜索	的	他们	,

有时要花几个月的时间才能找到他们，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [trænsˈfɜː(r)][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['membə(r)][ɒv; əv]

then	she	would	transfer	her	love	of	them	to	some	other	member	of
然后	她	会	转移	她	爱	的	他们	到	一些	其他	成员	的

[ðə; ði] ['brʌðəhʊd] ,

the	brotherhood	,
这	兄弟情	,

然后她会将对他们的爱转移到兄弟会的其他成员身上。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [trænsˈfɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] - [lʌv] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊldə][tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgə]

just	as	she	transferred	her	mother	-	love	from	the	older	to	the	younger
只是	作为	她	转移	她	母亲	-	爱	从	这	老	到	这	年轻

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfsprɪŋ] .

of	her	offspring	.
的	她	后代	.

就像她把母爱从年长的孩子转移到年幼的孩子身上一样。

[ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [riˈsiːdɪŋ] [pɑːst]['ɒf(ə)n] [keɪm] , ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['dəʊzɪŋ]

The	shadowy	creatures	of	the	receding	past	often	came	,	walking	into	the	dozing
这	阴暗的	生物	的	这	消退	过去的	经常	来了	,	步行	进入	这	打盹

['meməri] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] .

memory	at	nightfall	.
记忆	在	黄昏	.

逝去的过去中那些神秘的生物常常在夜幕降临时出现，走进沉睡的记忆。

[kwiːn] [wʊd] [rɪˈmeɪn] ['laɪɪŋ] , ['tʃuːɪŋ] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Queen	would	remain	lying	,	chewing	absent	-	mindedly	and	watching	them	,
女王	会	保持	说谎	,	咀嚼	缺席的	-	用心地	和	观看	他们	,

[hɜː(r); hə(r)] [kənˈtentmənt] [ˌʌndɪˈstɜːbd] ,

her	contentment	undisturbed	,
她	满意	未受干扰	,

女王依然躺着，心不在焉地咀嚼着，看着他们，她的满足感丝毫未减。

['lʌvɪŋ] [ðə; ði] ['sædnəs] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

loving	the	sadness	that	clung	to	them	,
爱	这	悲伤	那	紧紧抓住	到	他们	,

爱上了萦绕在他们心头的悲伤，

[æz; əz][wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] ['sædnəs] [ðæt] [klɪŋz] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['swiːtɪst] ['mjuːzɪk] .

as	we	love	the	sadness	that	clings	to	our	sweetest	music	.
作为	我们	爱	这	悲伤	那	黏附	到	我们的	最甜美的	音乐	.

因为我们喜爱萦绕在我们最甜美音乐中的那份淡淡的忧伤。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ʌnˈjuːʒuəl][ækˈtɪvəti][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][mæn] ,

There	came	a	spring	of	unusual	activity	on	the	part	of	man	,
那里	来了	一个	春天	的	异常	活动	在	这	部分	的	男人	,

人类出现了一股不同寻常的活跃势头，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['deɪli] [əˈpɪərəns] [ɪnˈtruːdɪd] [səʊ] ['θretnɪŋli] [əˈpɒn][ðə; ði] [hɜːd] ,

and	his	daily	appearance	intruded	so	threateningly	upon	the	herd	,
和	他的	日常的	外貌	入侵	所以	威胁地	之上	这	一群	,

他每天的出现都对羊群构成了极大的威胁。

[ðæt] [ðeɪ] [əˈbændənd] [ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪnˈdiə] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd]

that	they	abandoned	the	land	which	had	become	endeared	to	them	and
那	他们	弃	这	土地	哪个	有	变得	可爱的	到	他们	和

['dʒɜːrnid] [nɔːθ] ['ɔːlməʊst] ['stedəli] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] .

journeyed	north	almost	steadily	for	many	days	.
旅程	北	几乎	稳步	为了	许多	天	.

他们放弃了自己深爱的土地，连续多日向北跋涉。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['væli] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [dɪ'lɪʃəs] , ['vɜːdʒɪn] [grɑːs] [ænd; ənd] ['meni]

They	came	upon	a	pleasant	valley	abounding	in	delicious	,	virgin	grass	and	many
他们	来了	之上	一个	令人愉快的	谷	丰富	在	可口的	,	处女	草	和	许多

[smɔːl] [pɒndz] ;

small	ponds	;
小的	池塘	;

他们来到一个风景宜人的山谷，那里长满了美味的原始青草和许多小池塘；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	took	possession	of	it	.
和	他们	采取	拥有	的	它	.

他们占领了它。

[bʌt; bət] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] ,

But	at	midnight	,	while	they	were	resting	,
但	在	午夜	,	尽管	他们	是	休息	,

但到了午夜，当他们休息的时候，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['ʃriːkɪŋ] [nɔɪz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ]

they	were	suddenly	aroused	by	a	shrieking	noise	which	was	followed	by	a	long
他们	是	突然	被唤醒	经过	一个	尖叫	噪音	哪个	曾是	随后	经过	一个	长的

- [drɔːn] ['ræt(ə)l] ,

-	drawn	rattle	,
-	绘制	嘎嘎作响	,

他们突然被一声尖叫惊醒，随后传来一阵悠长的嘎嘎声。

[laɪk] ['dɪstənt] ['θʌndə(r)] .

like	distant	thunder	.
喜欢	遥远	雷	.

像远处的雷声。

[ðə; ði] [saʊnd] [daɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ə'gen] ,

The	sound	died	out	and	did	not	come	again	,
这	声音	死亡	出去	和	做过	不是	来	再次	,

声音消失了，再也没有出现过。

[bʌt; bət] [æn; ən] [ə'tenjueɪtɪd] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [swept] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] .

but	an	attenuated	cloud	of	smoke	swept	across	the	valley	.
但	一个	减弱	云	的	抽烟	扫荡	穿过	这	谷	.

但一缕稀薄的烟雾席卷了山谷。

[ðəʊ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] , [frɒm; frəm] [ðen] [ɒn]

Though	the	rest	of	that	night	was	undisturbed	and	the	air	,	from	then	on
尽管	这	休息	的	那	夜晚	曾是	未受干扰	和	这	空气	,	从	然后	在

, [wɒz; wəz] [klɪə(r)] ,

,	was	clear	,
,	曾是	清除	,

虽然当晚余下的时间一切平静，而且从那时起空气也变得清新，

[ðeɪ] [kept] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['fɪəfəli] ['restləs] .

they	kept	awake	and	fearfully	restless	.
他们	保留	醒	和	恐惧地	不安	.

他们彻夜难眠，焦躁不安。

[æt; ət] [dɔːn] [ðeɪ] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['væli] [ðəʊ] [ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'lɑːmɪŋ] ;

At	dawn	they	abandoned	the	valley	though	they	saw	nothing	that	was	alarming	;
在	黎明	他们	弃	这	谷	尽管	他们	锯	没有什么	那	曾是	令人担忧	;

黎明时分，他们虽然没有发现任何令人担忧的事情，但还是离开了山谷；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] ['nɔːθwəd] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [træk] .

and	as	they	moved	northward	,	they	came	upon	a	railroad	track	.
和	作为	他们	已搬	向北	,	他们	来了	之上	一个	铁路	追踪	.

他们继续向北行进，来到了一条铁路轨道前。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træk] [ðə; ði] [lænd] [stretʃt] [ə'weɪ] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['desələt] ,

On	the	other	side	of	the	track	the	land	stretched	away	silent	and	desolate	,
在	这	其他	边	的	这	追踪	这	土地	拉伸	离开	沉默的	和	荒凉	,

铁轨的另一边，土地无声无息地延伸开去，一片荒凉。

['mɜːdʒɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɔːðən] [hə'raɪz(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['nærəʊ] ['ʃædəʊ] , [æz; əz] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] .

merging	at	the	northern	horizon	in	a	long	,	narrow	shadow	,	as	of	woodland	.
合并	在	这	北方	地平线	在	一个	长的	,	狭窄的	阴影	,	作为	的	林地	.

在北方地平线上汇聚成一道狭长的阴影，如同林地一般。

[ðə; ði] [træks] [rɪ'meɪnd] ['pɜːfɪktli] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɜːd] ['sləʊli] ['ventʃəd] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] .

The	tracks	remained	perfectly	motionless	and	the	herd	slowly	ventured	near	them	.
这	轨道	剩余	完美	静止不动	和	这	一群	缓慢地	冒险	靠近	他们	.

脚印纹丝不动，兽群缓缓靠近。

[waɪl] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [lʊkt] [ɒn] ['kjʊəriəsli] ,

While	some	of	the	horses	looked	on	curiously	,
尽管	一些	的	这	马匹	看起来	在	奇怪的是	,

有些马好奇地看着这一切，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hedstrɒŋ] [jʌŋ] [kəʊlts] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mʌðəz] ,

some	of	the	headstrong	young	colts	to	the	dismay	of	their	mothers	,
一些	的	这	固执己见	年轻的	小马驹	到	这	沮丧	的	他们的	母亲们	,

有些桀骜不驯的小马驹令它们的母亲十分失望。

[wɔːkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [træks] [ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

walked	upon	the	tracks	and	sniffed	at	them	.
步行	之上	这	轨道	和	嗅了嗅	在	他们	.

走到铁轨上，嗅了嗅。

['siːɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [hɜːd] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [krɒs] .

Seeing	that	nothing	happened	to	them	,	the	herd	started	at	once	to	cross	.
看到	那	没有什么	发生	到	他们	,	这	一群	开始	在	一次	到	叉	.

见自己毫发无损，牛群立刻开始过马路。

[hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] ['iːlɒŋgeɪtɪd] [slaʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Half	a	mile	north	of	that	they	came	upon	another	elongated	slough	which	had
一半	一个	英里	北	的	那	他们	来了	之上	其他	细长的	泥沼	哪个	有

[biːn] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [hɪl] .

been	hidden	by	a	hill	.
到过	隐	经过	一个	爬坡道	.

往北走了半英里，他们又发现了一条被小山遮挡的狭长沼泽。

['ɔːlweɪz] [glæd] [tuː; tə] [siː] ['wɔːtə(r)] , [ðeɪ] [trɔt] [daʊn] [ɪn] ['kɒnsət] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] ,

Always	glad	to	see	water	,	they	trotted	down	in	concert	and	took	possession	,
总是	高兴的	到	看	水	,	他们	小跑	向下	在	音乐会	和	采取	拥有	,

它们一见到水就高兴，齐刷刷地跑下去，占领了水源。

[wʌns] [mɔː(r)] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [end] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .

once	more	intending	to	end	the	journey	.
一次	更多的	意图	到	结尾	这	旅行	.

再次打算结束这段旅程。

[bʌt; bət] [tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [kəʊlts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ]

But	toward	evening	while	the	colts	were	expressing	the	joy	of	life	in	a
但	朝向	晚上	尽管	这	小马驹	是	表达	这	喜悦	的	生活	在	一个

['gæmb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

gambol	about	the	water	,
嬉戏	关于	这	水	,

但到了傍晚，当小马驹们在水边嬉戏玩耍，尽情展现生命的喜悦时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ʃriːk] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

they	were	startled	by	another	shriek	like	the	one	of	the	night	before	,
他们	是	惊慌	经过	其他	尖叫	喜欢	这	一	的	这	夜晚	前	,

他们被另一声尖叫吓了一跳，那声尖叫和昨晚的尖叫如出一辙。

[ænd; ənd] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] [wɪð] [ðə; ði] [træks] , [ðeɪ] [tɔː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

and	associating	it	somehow	with	the	tracks	,	they	tore	up	the	slope	to	see	what	it	was	.
和	关联	它	不知何故	和	这	轨道	,	他们	撕裂	向上	这	坡	到	看	什么	它	曾是	.

他们不知何故将它与铁轨联系起来，于是撬开了斜坡，想看看那是什么。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [iːst] [gləu] [ə; eɪ] [laɪt] , [laɪk] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [muːn] .

In	the	distant	east	glowed	a	light	,	like	the	harvest	moon	.
在	这	遥远	东方	发光	一个	光	,	喜欢	这	收成	月亮	.

遥远的东方闪耀着光芒，如同丰收的月亮。

[ˌaɪ 'tiː] [gliːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [blæk] ,

It	gleamed	from	the	centre	of	a	black	,
它	闪闪发光	从	这	中心	的	一个	黑色的	,

它从黑色的中心闪闪发光，

[fɪə(r)] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] [pɔː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [stɹ'iːmd] ['bækwəd] ['ɪntuː] [speɪs] .

fear	-	inspiring	object	from	which	clouds	of	smoke	poured	into	the	air	and	streamed	backward	into	space	.
害怕	-	鼓舞人心	目的	从	哪个	云	的	抽烟	倾倒	进入	这	空气	和	流媒体	落后	进入	空间	.

一个令人恐惧的物体，从中喷涌出滚滚浓烟，并向后飘散到太空中。

[ðeɪ] [geɪzd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] [æz; əz] [ɪf] [træns'fɪkst] ,

They	gazed	upon	it	for	a	few	moments	as	if	transfixed	,
他们	凝视	之上	它	为了	一个	很少	时刻	作为	如果	呆若木鸡	,

他们凝视着它，仿佛被定住了一般，愣愣地看了好一会儿。

[ðen] [wen] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] ['nɪərə(r)] , [ðeɪ] [brəʊk] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] ,

then	when	they	realised	that	it	was	coming	rapidly	nearer	,	they	broke	down	into	the	valley	,
然后	什么时候	他们	意识到	那	它	曾是	未来	快速	更近	,	他们	打破	向下	进入	这	谷	,

当他们意识到它正在迅速逼近时，他们便躲进了山谷里。

['splæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [slaʊ] [ænd; ənd] [sped] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sləʊp] .

splashing	through	the	slough	and	sped	up	the	other	slope	.
溅起水花	通过	这	泥沼	和	加速	向上	这	其他	坡	.

溅起水花，冲上另一侧的斜坡。

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðæt] [hɪl] , [ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] .

On	the	top	of	that	hill	,	they	stopped	to	look	back	.
在	这	顶部	的	那	爬坡道	,	他们	停止	到	看	后退	.

站在山顶上，他们停下来回头望去。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [pɑːst] [ðem; ðəm] , ['ʃʌtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

The	thing	was	already	thundering	past	them	,	shutting	away	the	whole	of	the	south	with	a	long	,
这	事物	曾是	已经	雷鸣	过去的	他们	,	关闭	离开	这	所有的	的	这	南	和	一个	长的	,

那东西已经轰隆隆地从他们身边呼啸而过，用一道长长的弧线将整个南方隔绝开来。

[blæk] [laɪn] [ɒv; əv] [sməʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈspɑːkl] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [stɑː(r)] - [laɪk] [aɪz] [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)] .

black	line	of	smoke	in	which	sparkled	a	thousand	star	-	like	eyes	of	fire	.
黑色的	线	的	抽烟	在	哪个	闪闪发光	一个	千	星星	-	喜欢	眼睛	的	火	.

一道黑色的烟雾中闪烁着无数颗星光般的火焰之眼。

[hæd; həd] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [laɪn] [ɒv; əv] [sməʊk] ,

Had	they	remained	to	look	at	that	line	of	smoke	,
有	他们	剩余	到	看	在	那	线	的	抽烟	,

如果他们留下来看那缕烟雾的话，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

they	might	have	lost	the	fear	of	it	.
他们	可能	有	丢失的	这	害怕	的	它	.

他们或许已经不再害怕它了。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [kʌm] .

Within	a	few	minutes	it	went	as	it	had	come	.
之内	一个	很少	分钟	它	去	作为	它	有	来	.

几分钟后，它就消失了，就像它来时一样。

[ðə; ði] [swiːt] [ˈiːvnɪŋ] [eə(r)] [klɪəd] [ænd; ənd] [ˈset(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðeɪ] [lʌvd] .

The	sweet	evening	air	cleared	and	settled	down	to	the	silence	they	loved	.
这	甜的	晚上	空气	已清除	和	定居	向下	到	这	沉默	他们	喜爱	.

甜美的夜风变得清新，归于他们所喜爱的宁静。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈdestənɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] [ɪˈluːʒ(ə)n] [meɪ] [wiːld] [ə; eɪ] [ˈpaʊə(r)] [ˈgreɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈaɪən] [ɔː(r)] [maɪnd] .

But	such	is	the	way	of	destiny	that	a	thing	of	smoke	and	illusion	may	wield
但	这样的	是	这	方式	的	命运	那	一个	事物	的	抽烟	和	错觉	可能	挥

a	power	greater	than	that	of	iron	or	mind	.
一个	力量	更大的	比	那	的	铁	或者	头脑	.

但命运就是如此，烟雾和幻象之物或许能拥有比钢铁或智慧更强大的力量。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wɒz; wəz] .

They	did	not	wait	long	enough	to	see	what	it	really	was	.
他们	做过	不是	等待	长的	足够的	到	看	什么	它	真的	曾是	.

他们没有等到足够的时间去弄清楚它到底是什么。

[æn; ən] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [wɔːl] [hæd; həd] [əˈrɪz(ə)n] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] .

An	impassable	wall	had	arisen	behind	them	.
一个	不可逾越	墙	有	出现	在后面	他们	.

他们身后耸立起一道无法逾越的墙。

[ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv] [fəˈrəʊʃəs] [biːsts] [hæd; həd] [rʌʃt] [əˈkrɒs] [ðeə(r)] [pɑːθ] ,

A	guard	of	ferocious	beasts	had	rushed	across	their	path	,
一个	警卫	的	凶猛	野兽	有	匆忙	穿过	他们的	小路	,

一群凶猛的野兽突然冲向他们的去路。

[ˈʃʌtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [fərˈevə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [saʊθ] [wɜːld] [ðeɪ] [njuː] [səʊ] [wel] .

shutting	from	them	forever	the	old	south	world	they	knew	so	well	.
关闭	从	他们	永远	这	老的	南	世界	他们	知道	所以	出色地	.

永远地将他们熟悉的南方旧世界与他们隔绝开来。

[tuː; tə] [kwiːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈveɪgɪst] [sens] , [ˈsʌmwɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .

To	Queen	it	was	,	in	the	vaguest	sense	,	somewhat	more	than	that	.
到	女王	它	曾是	,	在	这	最模糊	感觉	,	有些	更多的	比	那	.

对皇后乐队来说，从某种模糊的意义上讲，它的意义远不止于此。

[ðə; ði] [ˌæpri'henʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'speld] [baɪ][ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] ['dɪstəns]

The	apprehensions	of	the	moment	were	dispelled	by	the	widening	distance
这	担忧	的	这	片刻	是	驱散	经过	这	扩大	距离

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðɪs] [wɪəd] [θɪŋ] [ðeɪ] [fɪəd] ;

between	them	and	this	weird	thing	they	feared	;
之间	他们	和	这	诡异的	事物	他们	害怕	;

随着他们与所恐惧的怪异事物之间的距离越来越远，他们此刻的恐惧也随之消散了；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [njuː] [æŋ'zaɪəti] [krept] ['ɪntuː] [kwiːnz] [hɑːt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sneɪki] ['kriːtʃə(r)] ,

but	a	new	anxiety	crept	into	Queen's	heart	,	like	a	snaky	creature	,
但	一个	新的	焦虑	悄悄地爬	进入	女王大学	心	,	喜欢	一个	蛇形	生物	,

但一种新的焦虑像蛇一样悄悄潜入了奎因的心中。

[ænd; ənd] [gruː] ['bəʊldə(r)] [ðeə(r)] [æz; əz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['fɔːkɑːst] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

and	grew	bolder	there	as	the	danger	it	forecast	approached	.
和	生长	更大胆	那里	作为	这	危险	它	预报	接近	.

随着它所预示的危险临近，它在那里变得越来越大胆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][keɪdʒ] .

It	was	the	fear	of	the	hunted	for	the	cage	.
它	曾是	这	害怕	的	这	猎杀	为了	这	笼	.

那是被猎物对牢笼的恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entəd] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [træp][ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]

It	was	as	if	she	had	entered	an	enormous	trap	and	had	seen	the
它	曾是	作为	如果	她	有	进入	一个	巨大的	陷阱	和	有	已见	这

[dɔː(r)] [ʃʌt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

door	shut	upon	her	.
门	关闭	之上	她	.

她仿佛走进了一个巨大的陷阱，眼睁睁地看着大门在她身后关上。

[ðeɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [kept] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv][waɪld] ['preəri] ['sevrəl] [maɪlz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

They	instinctively	kept	to	a	strip	of	wild	prairie	several	miles	in	width	.
他们	本能地	保留	到	一个	条	的	荒野	草原	一些	英里	在	宽度	.

它们本能地栖息在几英里宽的一片野生草原上。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːstən] [ænd; ənd] ['westən] [hə'raɪz(ə)n] [ðeɪ] [sɔː] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['ʃæks]

On	the	eastern	and	western	horizon	they	saw	from	time	to	time	shacks
在	这	东	和	西	地平线	他们	锯	从	时间	到	时间	棚屋

[ænd; ənd][bɑːrnz][ænd; ənd] ['fensɪz] [ænd; ənd][hjuːdʒ] [skˈweəz] [ɒv; əv] [blæk] ,

and	barns	and	fences	and	huge	squares	of	black	,
和	谷仓	和	栅栏	和	巨大的	正方形	的	黑色的	,

在东西两侧的地平线上，他们不时能看到棚屋、谷仓、栅栏和巨大的黑色方块。

[plaʊ] [ɜːθ] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənsɪz] [keɪm] [æt; ət] [lɒŋ] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] ['mʌfld]

plowed	earth	;	and	from	the	distances	came	at	long	intervals	the	muffled
犁过的	地球	;	和	从	这	距离	来了	在	长的	间隔	这	闷音

['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][dɒgz] .

barking	of	dogs	.
叫声	的	狗	.

犁过的泥土；远处不时传来低沉的狗吠声。

[ðə; ði] [fiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][mæn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

The	feel	and	the	smell	of	man	was	in	the	air	,
这	感觉	和	这	闻	的	男人	曾是	在	这	空气	,

空气中弥漫着人类的气息和气味。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [eə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [briːð] .

and	they	found	that	air	hard	to	breathe	.
和	他们	成立	那	空气	难的	到	呼吸	.

他们发现那里的空气难以呼吸。

[ðeɪ] [greɪzd] [wen] ['hʌŋgə(r)] [ə'sɜːtɪd] [ɪt'self] [ænd; ənd] ['restɪd] [wen] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [kəʊlts] [rɪ'fjuːzd]
They grazed when hunger asserted itself and rested when the younger colts refused
他们 放牧 什么时候 饥饿 断言 本身 和 休息 什么时候 这 年轻 小马驹 拒绝
[tuː; tə][gəʊ][ɒn] ,
to go on ,
到 去 在 ,

当饥饿感袭来时，它们就吃草；当小马驹们不愿继续前进时，它们就休息。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [maɪ'greɪʃn] .
but continued their migration .
但 持续 他们的 迁移 .

但他们继续迁徙。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['ʃæks] [ænd; ənd][nəʊ] ['fensɪz] ,
They came to a country where there were no shacks and no fences ,
他们 来了 到 一个 国家 在哪里 那里 是 不 棚屋 和 不 栅栏 ,

他们来到一个没有棚屋也没有围栏的国家，

[weə(r)] [ðə; ði] ['iːvənnəs] [wɒz; wəz]['brəʊkən]['əʊnli][baɪ] ['prɒmɪsɪŋ] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] .
where the evenness was broken only by promising patches of woodland .
在哪里 这 均匀度 曾是 破碎的 仅有的 经过 有前途 补丁 的 林地 .

那里平坦的地形只有零星的林地打破。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] [siːmd] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
There the earth seemed destitute of living things and in the moaning of the
那里 这 地球 似乎 贫困 的 活的 事物 和 在 这 呻吟 的 这
[wɪndz; waɪndz][æz; əz] [ðeɪ] [bluː] [θruː] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [triːz] ,
winds as they blew through the swaying trees ,
风 作为 他们 吹 通过 这 摇晃 树木 ,

那里大地似乎寸草不生，只有风吹过摇曳的树木发出呜咽声。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm][ɒv; əv] ['seɪfti] .
the spirit of loneliness assured them of safety .
这 精神 的 孤独 保证 他们 的 安全 .

孤独感让他们感到安全。

[ðə; ði] [grɑːs] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən]['speɪsɪz] [gruː] [haɪ] [æz; əz] [ɪf] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [hæd; həd]['evə(r)] [tʌtʃt]
The grass on the open spaces grew high as if no living thing had ever touched
这 草 在 这 打开 空间 生长 高的 作为 如果 不 活的 事物 有 曾经 感动
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

空地上的草长得很高，仿佛从未有任何生物触碰过它。

[ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [triːz] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌtəli] ['testifai] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒv; əv] [ðæt]
and swaying with the trees , it subtly testified to the authenticity of that
和 摇晃 和 这 树木 , 它 微妙地 作证 到 这 真实性 的 那
[ə'ʃʊərəns] .
assurance .
保证 .

它随着树木摇曳，巧妙地证明了这一保证的真实性。

[ɪn] [kwiːnz] [maɪnd] , [haʊ'evə(r)] ,
In Queen's mind , however ,
在 女王大学 头脑 , 然而 ,

然而，在皇后的心中，

[ðə; ði] ['ʃæks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fensɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][dɒgz][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [jet] [tuː]

the	shacks	and	the	fences	and	the	barking	of	dogs	were	as	yet	too
这	棚屋	和	这	栅栏	和	这	叫声	的	狗	是	作为	然而	也

[dɪ'stɪŋkt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fiːl] [ɪn'taɪəli] [sɪ'kjʊə(r)] ;

distinct	to	allow	her	to	feel	entirely	secure	;
清楚的	到	允许	她	到	感觉	完全	安全的	;

棚屋、栅栏和狗吠声还太清晰，让她无法感到完全安全；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [flaɪt] ,

and	she	continued	the	flight	,
和	她	持续	这	航班	,

她继续飞行。

[fɪə(r)] [ɜːdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] [treɪs] [ɒv; əv][mæn][hæd; həd]['feɪdɪd][frɒm; frəm]

fear	urging	her	to	go	on	till	the	last	trace	of	man	had	faded	from
害怕	敦促	她	到	去	在	直到	这	最后的	痕迹	的	男人	有	褪色	从

[ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv]['sɒlətjuːd][ænd; ənd] ['wɪldənəs] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	air	and	a	wall	of	solitude	and	wilderness	had	covered	it	.
这	空气	和	一个	墙	的	孤独	和	荒野	有	涵盖	它	.

恐惧驱使她继续前行，直到空气中最后一丝人类的痕迹消失，直到孤独和荒野的屏障将一切笼罩。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [sləʊp] .

But	they	came	one	day	to	a	very	steep	slope	.
但	他们	来了	一	天	到	一个	非常	陡	坡	.

但有一天，他们来到了一个非常陡峭的山坡上。

[tɔːl] [triːz] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][sləʊp][ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)][tɒps] [kwiːn] [sɔː]

Tall	trees	rose	from	the	foot	of	the	slope	and	beyond	their	tops	Queen	saw
高的	树木	玫瑰	从	这	脚	的	这	坡	和	超过	他们的	最高额	女王	锯

[ðə; ði] [rɪ'flektɪŋ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'skætʃəwən] ['pɔːrɪŋ] [ə'lɒŋ] ['ræpɪdli][frɒm; frəm][west][tuː; tə]

the	reflecting	waters	of	the	Saskatchewan	pouring	along	rapidly	from	west	to
这	反思	水	的	这	萨斯喀彻温省	浇注	沿着	快速	从	西方	到

[iːst] .

east	.
东方	.

高大的树木从山脚拔地而起，越过树梢，女王看到萨斯喀彻温河的河水倒映着河水，从西向东奔流不息。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [waɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːkə] ['wɔːtəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [braɪtə] ['sɜːfɪs]

The	river	was	very	wide	and	the	darker	waters	beneath	the	brighter	surface
这	河	曾是	非常	宽的	和	这	较暗	水	下面	这	更亮	表面

['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] ['perələs] [depθ] .

indicated	a	perilous	depth	.
表明的	一个	危险的	深度	.

这条河很宽，明亮的水面下是较暗的河水，这表明河水很深，十分危险。

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][træp] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [veɪg] [ɪn] [kwiːnz] [maɪnd] [naʊ] [bɪ'keɪm] [dɪ'stɪŋkt]

The	fear	of	the	trap	that	had	been	vague	in	Queen's	mind	now	became	distinct
这	害怕	的	这	陷阱	那	有	到过	模糊的	在	女王大学	头脑	现在	成为	清楚的

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][əb'skjʊə(r)] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [keɪm] [ænd; ənd][æt; ət]

as	she	gazed	at	the	obscure	distance	from	which	the	river	came	and	at
作为	她	凝视	在	这	朦胧	距离	从	哪个	这	河	来了	和	在

[ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['speɪsɪz]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] .

the	shadowy	spaces	into	which	it	rushed	.
这	阴暗的	空间	进入	哪个	它	匆忙	.

女王心中原本模糊的陷阱恐惧感，现在变得清晰起来，因为她凝视着河流发源的遥远方向和河流奔涌而入的阴暗空间。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['dekeɪd] [ɒv; əv] [prɪ'keəriəs] ['friːdəm]

Her	faith	in	the	north	had	given	her	a	decade	of	precarious	freedom
她	信仰	在	这	北	有	给定	她	一个	十年	的	岌岌可危	自由

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθpleɪs] .

and	had	taken	her	two	hundred	miles	from	her	birthplace	.
和	有	已采取	她	二	百	英里	从	她	出生地	.

她对北方的信仰给了她十年岌岌可危的自由，也让她远离了出生地两百英里。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['stægəd] [ðæt] [feɪθ] .

The	sight	of	those	impassable	volumes	of	water	staggered	that	faith	.
这	视线	的	那些	不可逾越	卷	的	水	交错	那	信仰	.

看到那些无法逾越的巨浪，他的信仰都动摇了。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] ['restləs] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hɜːd] [hæd; həd] [drʌŋk] [ðə; ði] ['tretʃərəs]

She	grew	nervous	and	restless	and	when	the	herd	had	drunk	the	treacherous
她	生长	紧张的	和	不安	和	什么时候	这	一群	有	醉	这	奸诈

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

她变得焦躁不安，当牛群喝了那危险的水之后，

[ʃiː; ʃi][led][ðem; ðəm] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

she	led	them	away	to	the	west	.
她	引领	他们	离开	到	这	西方	.

她带领他们向西走去。

[ə; eɪ][hɑːf] [deɪz] ['dʒɜːni] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [və'mɪljən] ['rɪvə(r)] ['teərɪŋ] [ə'lɒŋ]

A	half	day's	journey	brought	them	to	where	the	Vermillion	River	tearing	along
一个	一半	天	旅行	带来	他们	到	在哪里	这	朱砂	河	撕裂	沿着

[bɪ'twiːn] [haɪ] [bæŋks] ['kɒmz] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] [ænd; ənd]

between	high	banks	comes	pouring	down	from	the	south	and	the	west	and
之间	高的	银行	来	浇注	向下	从	这	南	和	这	西方	和

[breɪks] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'skætʃəwən] ,

breaks	into	the	Saskatchewan	,
休息	进入	这	萨斯喀彻温省	,

半天的路程将他们带到了弗米利恩河畔，河水在两岸高耸的河岸间奔腾而下，从南面和西面倾泻而下，最终汇入萨斯喀彻温河。

[wɪð] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [rɔː(r)] .

with	a	threatening	roar	.
和	一个	威胁	吼	.

伴随着一声威胁的咆哮。

[ə'gen] [kwiːn] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][træp][ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ]

Again	Queen	felt	that	she	had	come	to	another	wall	of	the	trap	and	turning
再次	女王	毛毡	那	她	有	来	到	其他	墙	的	这	陷阱	和	转弯

,

,

,

女王再次感到自己陷入了陷阱的另一道墙，于是转身。

[led][ðə; ði] [hɜːd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] .

led	the	herd	back	toward	the	east	.
引领	这	一群	后退	朝向	这	东方	.

带领牛群向东返回。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv] ['greɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [iːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [sə'skætʃəwən] [brɔːt] [ðem; ðəm]

A	few	days	of	grazing	and	moving	east	along	the	Saskatchewan	brought	them
一个	很少	天	的	放牧	和	移动	东方	沿着	这	萨斯喀彻温省	带来	他们

[tuː; tə][ə; eɪ] [bɑːbd] ['waɪə(r)] [fens] [ðæt] [ræn] [daʊn] [ðə; ði][bæŋks][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

to	a	barbed	wire	fence	that	ran	down	the	banks	to	the	very	edge	of	the
到	一个	带倒刺的	金属丝	栅栏	那	跑	向下	这	银行	到	这	非常	边缘	的	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

经过几天的放牧和沿着萨斯喀彻温河向东行进，他们来到了一道沿着河岸一直延伸到河边的带刺铁丝网前。

['evə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['slaɪtli] ['waɪndɪŋ] ['rɪvə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɜːrtʃt] [ɪn] [veɪn]

Ever	as	she	had	followed	the	slightly	winding	river	,	she	had	searched	in	vain
曾经	作为	她	有	随后	这	轻微地	绕线	河	,	她	有	搜索	在	徒劳

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɔːd] .

for	a	ford	.
为了	一个	福特	.

她沿着蜿蜒的河流一路走来，却始终找不到渡口。

[ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] , [tuː] , [hæd; həd] [kləʊzd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

The	doors	of	the	north	,	too	,	had	closed	to	them	,
这	门	的	这	北	,	也	,	有	关闭	到	他们	,

北方的大门也对他们关闭了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['friːdəm] [naʊ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [wɪts] ,

and	their	freedom	now	depended	upon	a	battle	of	wits	,
和	他们的	自由	现在	取决于	之上	一个	战斗	的	智慧	,

他们的自由现在取决于一场智力较量。

[ðə; ði] [wɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [waɪldz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪts] [ɒv; əv][mæn][ɪn][hɪz; ɪz]

the	wits	of	the	herd	in	the	limited	wilds	against	the	wits	of	man	in	his
这	智慧	的	这	一群	在	这	有限的	荒野	反对	这	智慧	的	男人	在	他的

[prə'tektɪŋ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

protecting	civilisation	.
保护	文明	.

在有限的荒野中，兽群的智慧与文明社会中人类的智慧展开较量。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'setld] [belt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kwiːn] [spent] [ə; eɪ]

They	returned	to	the	middle	of	the	unsettled	belt	and	there	Queen	spent	a
他们	返回	到	这	中间	的	这	不安的	腰带	和	那里	女王	花费	一个

['hæpi] [wiːk] [ɒv; əv] ['friːdəm] ,

happy	week	of	freedom	,
快乐的	星期	的	自由	,

他们返回了动荡不安的地带中心，女王在那里度过了快乐的一周自由时光。

[dɪ'stɜːbd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['prɔmptiŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæŋkə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [dɪ'raɪvd] [ɪts]

disturbed	only	by	the	promptings	of	the	canker	within	her	which	derived	its
不安	仅有的	经过	这	提示	的	这	溃疡	之内	她	哪个	衍生的	它是

['sʌstənəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['friːkwənt] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [men] [ɒn] ['hɔːsbæk] .

sustenance	from	the	frequent	appearance	of	men	on	horseback	.
维持	从	这	频繁	外貌	的	男人	在	马背	.

她唯一感到不安的，是她体内那颗病菌的刺激，而这颗病菌的滋养，正是因为经常有骑马的男人出现。

['siːdɪŋ] [taɪm] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['həʊmstedə(r)] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlrəʊd]

Seeding	time	arrived	and	the	homesteaders	who	lived	south	of	the	railroad
播种	时间	到达的	和	这	自耕农	WHO	居住地	南	的	这	铁路

[træks] [went] [fɔːθ] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [fɔːl]

tracks	went	forth	to	hunt	for	the	horses	they	had	released	the	preceding	fall
轨道	去	前进	到	打猎	为了	这	马匹	他们	有	发布	这	前	落下

.

播种的季节到了，住在铁路南边的拓荒者们出发去寻找他们在前一年秋天放生的马匹。

[ðə; ði] ['həʊmstedə(r)] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [ðiːz] [waɪldz] ,

The	homesteaders	who	lived	on	the	outskirts	of	these	wilds	,
这	自耕农	WHO	居住地	在	这	郊区	的	这些	荒野	,

居住在这些荒野边缘的拓荒者们，

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'kleɪmd] ['hɔːsɪz] , [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

in	the	hope	of	capturing	some	of	the	unclaimed	horses	,	joined	them	.
在	这	希望	的	捕捉	一些	的	这	无人认领	马匹	,	加入	他们	.

为了抓到一些无人认领的马匹，他们也加入了他们的行列。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [ðæt] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][ðə; ði] ['hʌntəz] , [kwiːn] [went] [frɒm; frəm]

But	with	a	cunning	that	exasperated	the	hunters	,	Queen	went	from
但	和	一个	狡猾	那	恼怒	这	猎人	,	女王	去	从

[wʌn] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

one	hiding	place	to	another	,
一	隐藏	地方	到	其他	,

但女王狡猾地周旋于各个藏身之处，令猎人们恼火不已。

[dɪ'tektɪŋ] ['evri] [ə'prəʊtʃ] [səʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [ə'pɪəd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [fʊl]

detecting	every	approach	so	long	before	the	horsemen	appeared	that	in	the	first	full
检测	每一个	方法	所以	长的	前	这	骑兵	出现	那	在	这	第一的	满的

[wiːk] [ɒv; əv] ['sɜːtʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːn] ['əʊnli][ɒn] [tuː] [ə'keɪʒnz] .

week	of	searching	she	was	seen	only	on	two	occasions	.
星期	的	搜索	她	曾是	已见	仅有的	在	二	场合	.

她总能在骑兵出现之前很久就察觉到每一次接近，以至于在搜寻的第一周里，她只出现过两次。

[ðə; ði] ['həʊmstedə(r)] [bɪ'keɪm] ['despərət] .

The	homesteaders	became	desperate	.
这	自耕农	成为	绝望的	.

这些拓荒者们陷入了绝境。

[ðə; ði] [snoʊz] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][wɒz; wəz][ɪn] [best] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]

The	snows	were	fast	disappearing	and	the	land	was	in	best	condition	for
这	雪	是	快速地	消失	和	这	土地	曾是	在	最好的	状况	为了

[ðeə(r)] [wɜːk] .

their	work	.
他们的	工作	.

积雪迅速消融，土地状况非常适合他们工作。

[ðeɪ] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	appealed	to	the	Canadian	Government	and	half	a	dozen	members	of	the
他们	上诉	到	这	加拿大	政府	和	一半	一个	打	成员	的	这

['rɔɪəl] [ˌnɔːθ'west] ['maʊntɪd] [pə'liːs] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]

Royal	Northwest	Mounted	Police	came	out	to	reinforce	them	in	the	war	to	the
皇家	西北	安装	警察	来了	出去	到	加强	他们	在	这	战争	到	这

[naɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [ə'pɒn] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːloʊərz] .

knife	that	was	declared	upon	Queen	and	her	followers	.
刀	那	曾是	声明	之上	女王	和	她	追随者	.

他们向加拿大政府提出申诉，皇家西北骑警派出六名成员增援他们，共同对抗女王及其追随者。

['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [kwiːn] [wʊd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'skætʃəwən] .

Several	times	a	day	Queen	would	run	down	the	banks	of	the	Saskatchewan	.
一些	时代	一个	天	女王	会	跑步	向下	这	银行	的	这	萨斯喀彻温省	.

女王每天都会多次沿着萨斯喀彻温河岸奔跑。

[æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [sɪps] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

At	the	river	she	would	take	a	few	sips	of	water	as	if	she	had	come	to
在	这	河	她	会	拿	一个	很少	啜饮	的	水	作为	如果	她	有	来	到

[drɪŋk] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd] [ænd; ənd] [lʊk] ['lɒŋɪŋli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [diːps] [tuː; tə]

drink	and	then	she	would	stand	and	look	longingly	across	the	roaring	deeps	to
喝	和	然后	她	会	站立	和	看	渴望地	穿过	这	咆哮	深水	到

[ðə; ði] [waɪldz] [bɪ'jɒnd] ,

the	wilds	beyond	,
这	荒野	超过	,

她会在河边小口啜饮几口水，仿佛是来喝水的，然后站起身来，深情地眺望咆哮的河水深处，以及远处的荒野。

[sə'presɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnstəntli] ['raɪzɪŋ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ræpɪd] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] [biːt]

suppressing	the	constantly	rising	impulse	to	plunge	into	the	rapid	waters	and	beat
抑制	这	不断地	上升	冲动	到	暴跌	进入	这	迅速的	水	和	打

[hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] ,

her	way	to	the	freedom	of	the	north	,
她	方式	到	这	自由	的	这	北	,

她压抑着心中不断涌起的冲动，想要纵身跃入湍急的河水中，奋力冲向北方的自由。

[wɪtʃ] [siːmd] , ['ɑːftə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv] [ˌbenɪ'fækʃn] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'bændənd]

which	seemed	,	after	half	a	lifetime	of	benefaction	,	to	have	abandoned
哪个	似乎	,	后	一半	一个	寿命	的	慈善	,	到	有	弃

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

在她半生的恩惠之后，似乎一切都抛弃了她。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [keɪm] [wɪð] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['sʌdnnəs] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [aʊt]

Then	one	day	the	impulse	came	with	overwhelming	suddenness	and	she	struck	out
然后	一	天	这	冲动	来了	和	压倒	突然	和	她	击	出去

['mædli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] .

madly	for	the	other	shore	.
疯狂地	为了	这	其他	支撑	.

有一天，她突然涌起一股强烈的冲动，疯狂地向对岸游去。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [drɒp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm]

But	when	she	felt	the	bottom	drop	away	from	under	her	feet	,	she	became
但	什么时候	她	毛毡	这	底部	降低	离开	从	在下面	她	脚	,	她	成为

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

但当她感到脚下的地面塌陷时，她感到害怕了。

[ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [snəʊ] [drɪfts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['meltɪŋ] [kept] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]

The	remnants	of	the	huge	snow	drifts	that	were	still	melting	kept	the	river
这	残余物	的	这	巨大的	雪	漂移	那	是	仍然	融化	保留	这	河

['swəʊlən] [tuː; tə] [twaɪs] [ɪts] ['vɒljuːm] .

swollen	to	twice	its	volume	.
肿	到	两次	它是	体积	.

仍在融化的巨大积雪残余使河水水位上涨了一倍。

[ðə; ði] ['kʌrənt] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] ['sevrəl] [rɒdz] [ˌdaʊn'striːm] , ['fɔːtʃənətli]

The	current	lifted	her	and	carried	her	several	rods	downstream	,	fortunately
这	当前的	抬起	她	和	携带	她	一些	杆	下游	,	幸运的是

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

for	her	,
为了	她	,

湍急的水流将她托起，顺流而下数杆远，幸运的是，这对她来说是个好消息。

['hɪtɪŋ] [ə; eɪ][bɑː(r)][ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] .

hitting	a	bar	and	depositing	her	there	.
击中	一个	酒吧	和	存款	她	那里	.

把她带到酒吧，然后把她扔在那里。

['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] [snɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] ['redʒɪstərɪŋ] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][traɪ][ˌaɪ 'tiː]

Puffing	and	snorting	and	registering	the	promise	that	she	would	never	try	it
抽气	和	吸鼻	和	注册	这	承诺	那	她	会	绝不	尝试	它

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

她喘着粗气，哼了一声，并保证以后再也不会尝试了。

[kwiːn] ['faɪnəli] ['klæmbə] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm]

Queen	finally	clambered	back	upon	the	shore	where	she	shook	the	water	from
女王	最后	攀爬	后退	之上	这	支撑	在哪里	她	摇晃	这	水	从

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

her	body	.
她	身体	.

女王终于爬回岸边，抖落身上的水。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [huː] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [həʊl] [pə'fɔːməns] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] ,

Some	of	the	horses	who	had	watched	the	whole	performance	with	anxiety	,
一些	的	这	马匹	WHO	有	观看	这	所有的	表现	和	焦虑	,

[keɪm] ['trɒtɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

came	trotting	toward	her	.
来了	小跑	朝向	她	.

有些马儿焦急地观看了整场表演，然后小跑着朝她走来。

[kwiːn] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] [dɪ'dʒektɪdli] , ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['wɔːtə(r)] ,

Queen	joined	them	dejectedly	,	grateful	to	be	out	of	the	treacherous	water	,
女王	加入	他们	沮丧地	,	感激的	到	是	出去	的	这	奸诈	水	,

女王垂头丧气地加入他们，庆幸自己终于脱离了险恶的水域。

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

but	remembering	that	she	was	being	hunted	and	realising	now	that	there	was
但	记住	那	她	曾是	存在	猎杀	和	意识到	现在	那	那里	曾是

[nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [həʊp] [leɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

no	chance	of	getting	across	the	river	and	that	her	only	hope	lay	in	her
不	机会	的	获得	穿过	这	河	和	那	她	仅有的	希望	躺	在	她

['delɪkət] [legz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ðæt] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][mæn][hæd; həd]

delicate	legs	and	the	cunning	that	many	years	of	resistance	to	man	had
精美的	腿	和	这	狡猾	那	许多	年	的	反抗	到	男人	有

[dɪ'veləpt] .

developed	.
发达	.

但她想起自己正被追捕，现在意识到自己没有机会过河，唯一的希望在于她纤细的双腿和多年反抗人类所培养出的狡猾。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [pɑːst] [baɪ][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [hɑː'stɪlətiz] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊmstedə(r)]

A	few	days	passed	by	in	which	all	hostilities	on	the	part	of	the	homesteaders
一个	很少	天	通过了	经过	在	哪个	全部	敌对行动	在	这	部分	的	这	自耕农

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntɪd] [pə'liːs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːst] .

and	the	Mounted	Police	seemed	to	have	ceased	.
和	这	安装	警察	似乎	到	有	停止	.

几天过去了，定居者和骑警之间的所有敌对行动似乎都停止了。

[kwiːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [ə'bændənd] ;

Queen	began	to	feel	that	the	war	had	been	abandoned	;
女王	开始	到	感觉	那	这	战争	有	到过	弃	;

女王开始觉得这场战争已经被放弃了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [wʌn] ['veri] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv]

but	she	was	surprised	one	very	early	morning	by	a	formidable	group	of
但	她	曾是	惊讶	一	非常	早期的	早晨	经过	一个	强大	团体	的

['hɔːsmən] ,

horsemen	,
骑兵	,

但一天清晨，她却被一群强大的骑兵吓了一跳。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] [hɜːd] [wɒz; wəz]

less	than	a	quarter	of	a	mile	to	the	east	from	where	the	herd	was
较少的	比	一个	四分之一	的	一个	英里	到	这	东方	从	在哪里	这	一群	曾是

['greɪzɪŋ] ,

grazing	,
放牧	,

距离牛群放牧地以东不到四分之一英里，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

who	were	coming	at	full	speed	.
WHO	是	未来	在	满的	速度	.

他们正全速前进。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] [hæd; həd] [biːn] ['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði]

A	strong	wind	had	been	blowing	from	the	west	and	had	carried	the
一个	强的	风	有	到过	吹	从	这	西方	和	有	携带	这

[sent] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

scent	and	sound	of	them	away	.
香味	和	声音	的	他们	离开	.

一股强劲的西风吹来，将他们的气味和声音都吹走了。

[ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ə'prəʊtʃ] .

A	lull	in	the	wind	apprised	her	of	the	enemy's	approach	.
一个	麻痹	在	这	风	已获知	她	的	这	敌人的	方法	.

风势稍稍减弱，她意识到敌人正在逼近。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [dens] ['wʊdlənd] ,

They	had	been	moving	along	the	edge	of	a	patch	of	dense	woodland	,
他们	有	到过	移动	沿着	这	边缘	的	一个	修补	的	稠密	林地	,

他们一直沿着一片茂密林地的边缘行进，

[ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stretʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'skætʃəwən] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]

the	wall	of	which	stretched	from	the	Saskatchewan	to	a	point	a	little	more
这	墙	的	哪个	拉伸	从	这	萨斯喀彻温省	到	一个	观点	一个	小的	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

than	a	mile	south	of	the	river	.
比	一个	英里	南	的	这	河	.

它的城墙从萨斯喀彻温河一直延伸到河以南一英里多一点的地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['əʊpənɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [brʌʃ] .

There	was	no	opening	between	the	trees	and	the	brush	.
那里	曾是	不	开幕	之间	这	树木	和	这	刷子	.

树木和灌木丛之间没有空隙。

[ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [dæʃ] [saʊθ] [ænd; ənd][ɪn] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][end]

The	only	chance	for	escape	lay	in	a	wild	dash	south	and	in	reaching	the	end
这	仅有的	机会	为了	逃脱	躺	在	一个	荒野	短跑	南	和	在	到达	这	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdɪd] [wɔ:l] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['hɔ:smən] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

of	the	wooded	wall	before	the	horsemen	could	reach	it	.
的	这	树木繁茂的	墙	前	这	骑兵	可以	抵达	它	.

唯一的逃脱机会是向南狂奔，并在骑兵到达之前到达树林墙的尽头。

[ðæt] [tʃɑ:ns] [ðeɪ] [tʊk] .

That	chance	they	took	.
那	机会	他们	采取	.

他们抓住了这个机会。

[ðə; ði] ['hɔ:smən] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [gru:ps] .

The	horsemen	divided	into	groups	.
这	骑兵	分割	进入	团体	.

骑兵们分成几组。

[wʌn] [gru:p] [sped] [ə'weɪ] [ˌsaʊθ'west] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] , [waɪl] [ə'nʌðə(r)] , ['gəʊɪŋ] [streɪt] [west] ,

One	group	sped	away	southwest	at	an	angle	,	while	another	,	going	straight	west	,
一	团体	加速	离开	西南	在	一个	角度	,	尽管	其他	,	去	直的	西方	,

一组人斜着向西南方向疾驰而去，而另一组人则径直向西而去。

[spred] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [hɜ:d] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

spread	out	on	a	long	line	to	prevent	the	herd	from	going	back	to	the	river	.
传播	出去	在	一个	长的	线	到	防止	这	一群	从	去	后退	到	这	河	.

将它们分散在长长的队伍中，以防止牛群返回河边。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊz] [reɪs] .

It	was	a	close	race	.
它	曾是	一个	关闭	种族	.

这是一场势均力敌的比赛。

['evri] ['ænɪm(ə)l] , [pə'sju:ɪŋ] [ɔ:(r)] [pə'sju:d] , [grəʊn] [ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪg'zɜ:ʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Every	animal	,	pursuing	or	pursued	,	groaned	in	the	terrible	exertion	of	it	.
每一个	动物	,	追求	或者	追击	,	呻吟	在	这	糟糕的	用力	的	它	.

所有动物，无论是追逐者还是被追逐者，都在这场可怕的搏斗中发出呻吟。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [ænd; ənd][ðə; ði][strɒŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɜ:d] [led][ðə; ði] [reɪs] , [wɪð] [kwi:nz]

The	younger	and	the	stronger	of	the	herd	led	the	race	,	with	Queen's
这	年轻	和	这	更强	的	这	一群	引领	这	种族	,	和	女王大学

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hed] [ɪn] [frʌnt] .

magnificent	head	in	front	.
壮丽	头	在	正面	.

牛群中较年轻、较强壮的牛领跑，女王威风凛凛的牛头走在最前面。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv] [fɑ:stɪst] ['rʌnərz] [keɪm] [ðə; ði] ['mʌðəz] [wɪð] [ðeə(r)][kəʊlts] ,

Behind	the	group	of	fastest	runners	came	the	mothers	with	their	colts	,
在后面	这	团体	的	最快	跑步者	来了	这	母亲们	和	他们的	小马驹	,

在跑得最快的那群马后面，是带着小马驹的母马们。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [wɜ:k] - [wɔ:n] ['hɔ:sɪz] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] .

and	the	old	work	-	worn	horses	brought	up	the	rear	.
和	这	老的	工作	-	磨损	马匹	带来	向上	这	后部	.

而那些老旧疲惫的役马则走在队伍的最后面。

[ðəʊ] [spɜːz] [dʌg] [ʌn'mɜːsɪfʊli] ['ɪntuː] [wet] , [θrɒbɪŋ] [saɪdz] , ['steɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [smɔːl] [red]

Though	spurs	dug	unmercifully	into	wet	,	throbbing	sides	,	staining	them	with	small	red
尽管	马刺	挖	无情地	进入	湿的	,	悸动	侧面	,	染色	他们	和	小的	红色的

[spɒts] ,

spots	,
地点	,

尽管马刺无情地刺入湿漉漉、疼痛难忍的腹部，在上面留下点点红点，

[ðə; ði] ['fɔːˌpɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] , [ˌʌnɪn'kʌmbəd] [baɪ]['raɪdəz] ,

the	forepart	of	the	herd	,	unencumbered	by	riders	,
这	前部	的	这	一群	,	不受阻碍的	经过	骑手	,

牛群的前半部分，没有骑手的阻碍，

[wʌn] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] [ænd; ənd] [brəʊk] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɪn] ['seɪfti] .

won	the	end	of	the	wall	and	broke	away	to	the	west	in	safety	.
韩元	这	结尾	的	这	墙	和	打破	离开	到	这	西方	在	安全	.

攻占了城墙的尽头，安全地向西撤退。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɔːl] [pɔɪnt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [dɪd] [ðeɪ] [stɒp] [tuː; tə] [lʊk] [bæk]

Not	until	the	wall	point	was	almost	out	of	sight	did	they	stop	to	look	back
不是	直到	这	墙	观点	曾是	几乎	出去	的	视线	做过	他们	停止	到	看	后退

[ænd; ənd] [wen] [kwiːn] ['faɪnəli] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə][duː; də][səʊ][ænd; ənd] [swʌŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [nəʊl] ,

and	when	Queen	finally	felt	it	safe	to	do	so	and	swung	round	a	knoll	,
和	什么时候	女王	最后	毛毡	它	安全的	到	做	所以	和	摇摆	圆形的	一个	小丘	,

直到城墙几乎消失在视线之外，他们才停下来回头看，而当女王终于觉得安全并绕过一个小山丘时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pə'sjuːə] ;

she	saw	no	sign	of	her	pursuers	;
她	锯	不	符号	的	她	追击者	;

她没有看到追捕者的踪迹；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɑː(r)]['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] [wɒz; wəz] [gɒn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

but	the	far	greater	portion	of	the	herd	was	gone	with	them	.
但	这	远的	更大的	部分	的	这	一群	曾是	已消失	和	他们	.

但绝大多数牛群都和他们一起消失了。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ˌsaʊθ'west] [ɒv; əv] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeɪ] [njuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [slaʊ] .

About	a	mile	southwest	of	where	they	were	,	they	knew	of	a	slough	.
关于	一个	英里	西南	的	在哪里	他们	是	,	他们	知道	的	一个	泥沼	.

在他们所在位置西南方向大约一英里处，他们知道有一处沼泽地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [rɪ'meɪnd]

It	was	down	in	a	deep	hollow	and	though	they	would	rather	have	remained
它	曾是	向下	在	一个	深的	空洞的	和	尽管	他们	会	相当	有	剩余

[ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][mɔː(r)] ['iːzəli] [spaɪ] ['eni] [wʌn] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,

on	the	hills	where	they	could	more	easily	spy	any	one	coming	after	them	,
在	这	丘陵	在哪里	他们	可以	更多的	容易地	间谍	任何	一	未来	后	他们	,

它位于一个深谷中，虽然他们宁愿留在山上，那样更容易发现任何追来的人，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['θɜːsti] [ænd; ənd] [trɔt] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] .

they	were	very	thirsty	and	trotted	away	for	water	.
他们	是	非常	渴	和	小跑	离开	为了	水	.

它们非常口渴，小跑着去找水喝。

[æt; ət][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [bɪ'fɔː(r)]

At	the	rim	of	the	hollow	some	of	them	stopped	to	look	about	before
在	这	轮缘	的	这	空洞的	一些	的	他们	停止	到	看	关于	前

['gəʊɪŋ] [daʊn] ,

going	down	,
去	向下	,

在洼地边缘，他们中的一些人停下来环顾四周，然后才继续往下走。

['ʌðə(r)z] [brəʊk] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [rʌn] .

others	broke	down	on	a	run	.
其他的	打破	向下	在	一个	跑步	.

其他人则在跑步途中抛锚了。

[kwiːn] [dræŋk] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

Queen	drank	very	little	.
女王	喝	非常	小的	.

女王很少喝酒。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌrid] [ænd; ənd] ['veri] ['nɜːvəs] .

She	was	worried	and	very	nervous	.
她	曾是	担心	和	非常	紧张的	.

她很担心，也很紧张。

[waɪl] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][pɒnd] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [diːpə(r)] [ænd; ənd]

While	most	of	the	horses	walked	into	the	pond	,	looking	for	deeper	and
尽管	最多	的	这	马匹	步行	进入	这	池塘	,	寻找	为了	更深	和

['klɪərə(r)]['wɔːtə(r)] ,

clearer	water	,
更清晰	水	,

大部分马都走进了池塘，寻找更深更清澈的水域。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['heɪsti] [sɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːm] ,

she	took	a	few	hasty	sips	of	the	warm	,
她	采取	一个	很少	仓促	啜饮	的	这	温暖的	,

她匆匆喝了几口温热的饮料，

['mʌdi] [stʌf] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [ðen] [ræn][ʌp][ðə; ði] [sləʊp] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] .

muddy	stuff	on	the	edge	and	then	ran	up	the	slope	to	take	another	look	.
浑	东西	在	这	边缘	和	然后	跑	向上	这	坡	到	拿	其他	看	.

边缘有泥泞的东西，然后跑上斜坡再看一眼。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ˌʌntə'wɔːd] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] ,

There	seemed	to	be	nothing	untoward	on	the	plains	,
那里	似乎	到	是	没有什么	不愉快的	在	这	平原	,

平原上似乎一切正常。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [greɪzd] .

but	to	make	sure	she	remained	there	a	while	and	grazed	.
但	到	制作	当然	她	剩余	那里	一个	尽管	和	放牧	.

但要确保她能在那里待一会儿，吃点草。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['greɪzɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ]

She	had	not	been	grazing	more	than	a	few	minutes	when	she	was	startled	by
她	有	不是	到过	放牧	更多的	比	一个	很少	分钟	什么时候	她	曾是	惊慌	经过

[ə; eɪ]['fræntɪk] ['splæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɒnd] .

a	frantic	splashing	in	the	pond	.
一个	疯狂的	溅起水花	在	这	池塘	.

她吃草还没几分钟，就被池塘里一阵急促的水花声吓了一跳。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [waɪt] - [blæk] [huːz] ['fɔːleg] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mʌd]

She	looked	down	in	time	to	see	White	-	black	whose	forelegs	had	sunk	into	a	mud
她	看起来	向下	在	时间	到	看	白色的	-	黑色的	谁	前腿	有	沉没	进入	一个	泥

- [həʊl] ,

-	hole	,
-	洞	,

她低头一看，正好看到黑白相间的马的前腿陷进了泥坑里。

[ə'tempt] [tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] .

attempt	to	turn	round	.
试图	到	转动	圆形的	.

试图转身。

[hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [dʒʌst] [æz; əz] ['fræntɪkli] .

Half	a	dozen	of	the	others	began	to	struggle	just	as	frantically	.
一半	一个	打	的	这	其他的	开始	到	斗争	只是	作为	疯狂地	.

其他六七个人也开始拼命挣扎起来。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɑːd] [graʊnd] ,

Some	of	them	managed	to	reach	hard	ground	,
一些	的	他们	管理	到	抵达	难的	地面	,

他们中有些人设法到达了坚硬的地面。

[bʌt; bət] [waɪt] - [blæk] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)z] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋk] [diːpə(r)] [ðə; ði] ['hɑːdə(r)] [ðeɪ]

but	White	-	black	and	two	others	seemed	to	sink	deeper	the	harder	they
但	白色的	-	黑色的	和	二	其他的	似乎	到	下沉	更深	这	更难	他们

['strʌg(ə)ld] .

struggled	.
挣扎	.

但是，白黑和其他两人越是挣扎，似乎就越是沉得更深。

[æt; ət] [fɜːst] [ɔːl] [ðɪs] ['vaɪələnt] ['efət] [tuː; tə] [get] [aʊt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l]

At	first	all	this	violent	effort	to	get	out	made	her	think	that	some	awful
在	第一的	全部	这	暴力	努力	到	得到	出去	制成	她	思考	那	一些	可怕

['deɪndʒə(r)] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'rɪz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒnd] ,

danger	had	suddenly	arisen	in	the	centre	of	the	pond	,
危险	有	突然	出现	在	这	中心	的	这	池塘	,

起初，所有这些拼命挣扎着想要逃出去的动作，让她以为池塘中央突然出现了某种可怕的危险。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪt] [greɪ] [mʌd] [ɒn] [ðə; ði] [flæŋks] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [dɪd] [get] [aʊt] ,

but	the	light	grey	mud	on	the	flanks	of	those	who	did	get	out	,
但	这	光	灰色的	泥	在	这	侧翼	的	那些	WHO	做过	得到	出去	,

但那些成功脱险的人身上却沾满了浅灰色的泥浆。

[ə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] [æn; ən] ['ælkəlaɪ] [mʌd] - [həʊl] .

apprised	her	of	the	fact	that	they	had	struck	an	alkali	mud	-	hole	.
已获知	她	的	这	事实	那	他们	有	击	一个	碱	泥	-	洞	.

他告诉她，他们挖到了一个碱性泥坑。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪð] ['ælkəlaɪ] [mʌd] - [həʊlz] [bɪ'fɔː(r)] .

She	had	had	her	experience	with	alkali	mud	-	holes	before	.
她	有	有	她	经验	和	碱	泥	-	孔	前	.

她之前有过在碱性泥坑里的经历。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slaʊ]

They	had	been	in	the	habit	of	drinking	at	the	other	end	of	the	slough
他们	有	到过	在	这	习惯	的	喝	在	这	其他	结尾	的	这	泥沼

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [end] [naʊ] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt]

and	had	come	to	this	end	now	only	because	the	other	end	was	somewhat
和	有	来	到	这	结尾	现在	仅有的	因为	这	其他	结尾	曾是	有些

['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['terətri] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] .

nearer	to	the	territory	from	which	they	had	just	escaped	.
更近	到	这	领土	从	哪个	他们	有	只是	逃脱	.

他们以前习惯在沼泽的另一端喝酒，现在来到这一端只是因为另一端离他们刚刚逃离的领地稍微近一些。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [waɪt] - [blæk] [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]

She	hurried	down	to	the	side	of	White	-	black	and	as	he	resumed	his
她	慌忙	向下	到	这	边	的	白色的	-	黑色的	和	作为	他	恢复	他的

['strʌg(ə)lɪŋ] ,

struggling	,
挣扎	,

她急忙跑到黑白侠身边，看着他继续挣扎。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [hɪm] ['æŋkʃəsli] .

she	called	to	him	anxiously	.
她	称为	到	他	焦虑地	.

她焦急地呼唤他。

['faɪnəli] [ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [si:st] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ]

Finally	the	three	of	them	ceased	struggling	for	a	while	and	set	up	a
最后	这	三	的	他们	停止	挣扎	为了	一个	尽管	和	放	向上	一个

['helpləs] [nei] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [rɪ'spɒndɪd] [dʒʌst][æz; əz] ['helpləsli] .

helpless	neighing	to	which	those	on	the	shore	responded	just	as	helplessly	.
无助	嘶鸣	到	哪个	那些	在	这	支撑	回应	只是	作为	无助地	.

最后，它们三个停止了挣扎，发出无助的嘶鸣声，岸上的人们也同样无助地回应着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['draʊnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['ʃæləʊ] ,

There	was	little	danger	of	drowning	for	the	water	was	very	shallow	,
那里	曾是	小的	危险	的	溺水	为了	这	水	曾是	非常	浅的	,

水很浅，几乎没有溺水的危险。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] ,

but	the	fear	of	being	caught	,
但	这	害怕	的	存在	捕捉	,

但害怕被抓，

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sju:d] ['kri:tʃə(r)] [stɪl] [wɔ:m] [ɪn][ðeə(r)] [θrɒbɪŋ] [hɑ:ts] ,

the	fear	of	the	pursued	creature	still	warm	in	their	throbbing	hearts	,
这	害怕	的	这	追击	生物	仍然	温暖的	在	他们的	悸动	心	,

他们跳动的心中依然萦绕着被追逐生物的恐惧。

[kept] [ðem; ðəm] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['strʌglz] ['taɪəd][ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm]

kept	them	struggling	and	their	struggles	tired	them	out	and	drove	them
保留	他们	挣扎	和	他们的	斗争	疲劳的	他们	出去	和	驾驶	他们

[daʊn] [di:pə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði] [mʌd] .

down	deeper	into	the	mud	.
向下	更深	进入	这	泥	.

让他们不断挣扎，而他们的挣扎让他们精疲力竭，并将他们推得更深地陷入泥潭。

[kwi:n] [wɒz; wəz] [pə'plekst] .

Queen	was	perplexed	.
女王	曾是	困惑	.

女王感到困惑。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'baɪnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

It	seemed	as	if	everything	were	combining	for	their	destruction	,
它	似乎	作为	如果	一切	是	结合	为了	他们的	破坏	,

似乎一切都在朝着他们的毁灭发展。

[ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [mʌd] [dʒɔɪnd][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['efət] [tu:; tə] ['tɔ:tʃə(r)] [ðem; ðəm] .

that	even	the	mud	joined	man	in	his	effort	to	torture	them	.
那	甚至	这	泥	加入	男人	在	他的	努力	到	酷刑	他们	.

甚至连泥土都加入了人类折磨他们的行列。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['helpləs] ['kri:tʃəz] ['si:sləsli] ,

She	called	to	the	helpless	creatures	ceaselessly	,
她	称为	到	这	无助	生物	不停地	,

她不停地呼唤着那些无助的生灵，

['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv][fɪə(r)] .

running	up	and	down	the	slope	in	a	frenzy	of	fear	.
跑步	向上	和	向下	这	坡	在	一个	狂热	的	害怕	.

恐惧让她惊慌失措，她疯狂地在山坡上上下奔跑。

['sʌd(ə)nli] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd] ,

Suddenly	**while**	**she**	**was**	**down**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**pond**	**,**
突然	尽管	她	曾是	向下	在	这	边缘	的	这	池塘	,

突然，当她走到池塘边时，

[ɜ:dʒɪŋ] [waɪt] - [blæk] [tu:; tə][ɪg'zɜ:t] [hɪm'self] [ænd; ənd] [waɪt] - [blæk] [wɒz; wəz] ['grəʊnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

urging	**White**	**-**	**black**	**to**	**exert**	**himself**	**and**	**White**	**-**	**black**	**was**	**groaning**	**for**
敦促	白色的	-	黑色的	到	发挥	他自己	和	白色的	-	黑色的	曾是	呻吟	为了

[wɒnt] [ɒv; əv] [streŋθ] ,

want	**of**	**strength**	**,**
想	的	力量	,

他催促白黑使劲，但白黑却因力竭而呻吟。

[ðə; ði] [wɪnd] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔ:θ'west] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

the	**wind**	**shifted**	**and**	**brought**	**from**	**the**	**northwest**	**a**	**message**	**of**	**danger**	**.**
这	风	转移	和	带来	从	这	西北	一个	信息	的	危险	.

风向转变，从西北方向带来了危险的信息。

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [fri:] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:st] .

The	**horses**	**who**	**were**	**free**	**ran**	**up**	**the**	**slope**	**to**	**the**	**southeast**	**.**
这	马匹	WHO	是	自由的	跑	向上	这	坡	到	这	东南	.

那些自由的马匹向东南方向的山坡奔去。

[kwi:n] , [hu:] [wɒz; wəz] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

Queen	**,**	**who**	**was**	**this**	**time**	**behind**	**the**	**others**	**,**
女王	,	WHO	曾是	这	时间	在后面	这	其他的	,

这次落在其他人后面的女王

['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [hɑ:f] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [bæk] [kɔ:ld] ['fræntɪkli] [tu:; tə] [waɪt]

suddenly	**stopped**	**half**	**way**	**up**	**the**	**slope**	**and**	**turning**	**back**	**called**	**frantically**	**to**	**White**
突然	停止	一半	方式	向上	这	坡	和	转弯	后退	称为	疯狂地	到	白色的

- [blæk] .

-	**black**	**.**
-	黑色的	.

突然停在半山腰，转身疯狂地喊着白黑。

[hɜ:(r); hə(r)][laɪf] [lɒŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [waɪt] - [blæk] [hæd; həd] [in'diə] [hɪm] [mɔ:(r)] ['strɒŋli]

Her	**life**	**long**	**association**	**with**	**White**	**-**	**black**	**had**	**endeared**	**him**	**more**	**strongly**
她	生活	长的	协会	和	白色的	-	黑色的	有	可爱的	他	更多的	强烈

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]

to	**her**	**than**	**the**	**other**	**two**	**and**	**it**	**seemed**	**hard**	**for**	**her**	**to**
到	她	比	这	其他	二	和	它	似乎	难的	为了	她	到

[li:v] [hɪm] [ɪn] [dɪ'stres] .

leave	**him**	**in**	**distress**	**.**
离开	他	在	痛苦	.

她与白黑相间的一生，使她对他的感情比其他两人更深，因此，让她离开身处困境的他，对她来说似乎很艰难。

[ʃi:; ʃi][ræn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

She	**ran**	**back**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**water**	**,**
她	跑	后退	到	这	边缘	的	这	水	,

她跑回了水边，

['stæmpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] ; [bʌt; bət] [waɪt] - [blæk]

stamping	**her**	**foot**	**and**	**calling**	**with**	**all**	**her**	**strength**	**;**	**but**	**White**	**-**	**black**
冲压	她	脚	和	呼叫	和	全部	她	力量	;	但	白色的	-	黑色的

['əʊnli] ['wi:kənd] [hɪm'self] .

only	**weakened**	**himself**	**.**
仅有的	减弱	他自己	.

她跺着脚，使出浑身解数呼喊；但白黑却反而更加虚弱了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] ['hɔːsɪz] , [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt][lɑːst] ['efət] , ['pʊld] [hɪm'self] [hɑːf] [wei] [aʊt] ,

One	of	the	two	other	horses	,	in	a	violent	last	effort	,	pulled	himself	half	way	out	,
一	的	这	二	其他	马匹	,	在	一个	暴力	最后的	努力	,	拉	他自己	一半	方式	出去	,

另外两匹马中的一匹，在最后的挣扎中，挣扎着爬出了一半的距离。

[ænd; ənd] [drɒpt] [bæk] , [bʌt; bət] [waɪt] - [blæk] [siːst] ['traɪɪŋ] .

and	dropped	back	,	but	White	-	black	ceased	trying	.
和	掉落	后退	,	但	白色的	-	黑色的	停止	尝试	.

于是退缩了，但黑白双方放弃了尝试。

[ðə; ði] [huːf] [biːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] ['hɔːsɪz] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['rɪðmɪk]

The	hoof	beats	of	the	free	horses	faded	away	in	the	distance	and	their	rhythmic
这	蹄	节拍	的	这	自由的	马匹	褪色	离开	在	这	距离	和	他们的	节奏

['pætə(r)][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['hɔːsɪz] .

patter	was	followed	by	those	of	the	enemy's	horses	.
语调	曾是	随后	经过	那些	的	这	敌人的	马匹	.

自由战马的蹄声渐渐远去，随后是敌军战马的蹄声。

[ə; eɪ] [mænz] [hed] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][lɑːst][kɔːl][tuː; tə]

A	man's	head	appeared	at	the	rim	of	the	hollow	and	with	a	last	call	to
一个	男人的	头	出现	在	这	轮缘	的	这	空洞的	和	和	一个	最后的	称呼	到

[waɪt] - [blæk] ,

White	-	black	,
白色的	-	黑色的	,

一个男人的头颅出现在洼地边缘，最后呼喊着“白-黑”，

[kwiːn] [ʃɒt] [ʌp][ðə; ði][sləʊp][ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .

Queen	shot	up	the	slope	and	away	to	the	southwest	.
女王	射击	向上	这	坡	和	离开	到	这	西南	.

女王号冲上山坡，向西南方向飞去。

[ðə; ði][men][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hɔːsɪz] [fɜːst][ænd; ənd][hæd; həd] [viə] [tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)]

The	men	had	seen	the	other	horses	first	and	had	veered	to	go	after
这	男人	有	已见	这	其他	马匹	第一的	和	有	转向	到	去	后

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这些人先看到了其他马匹，然后转向追了上去。

[wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [kwiːn] .

when	they	discovered	Queen	.
什么时候	他们	发现	女王	.

当他们发现皇后乐队时。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hed] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ,

Trying	to	head	her	off	,
尝试	到	头	她	离开	,

试图阻止她离开，

[wʌn][mæn] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [waɪt] - [blæk]

one	man	started	down	the	slope	and	as	he	did	so	he	discovered	White	-	black
一	男人	开始	向下	这	坡	和	作为	他	做过	所以	他	发现	白色的	-	黑色的

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

and	his	two	companions	struggling	in	the	mud	.
和	他的	二	同伴	挣扎	在	这	泥	.

一名男子开始往下走，这时他发现白黑和他的两个同伴正在泥泞中挣扎。

[æz; əz] [kwiːn] [fled] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði][wʌn][mæn] ['wɪslɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

As	Queen	fled	she	heard	the	one	man	whistling	to	the	others	.
作为	女王	逃亡	她	听到	这	一	男人	吹口哨	到	这	其他的	.

女王逃跑时，听到其中一个男人在向其他人吹口哨。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] ['eniwʌn] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]

She	could	not	hear	anyone	behind	her
她	可以	不是	听到	任何人	在后面	她

她听不到身后有人说话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [stɒp][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] [ɔː(r)][nɒt] .

but	she	did	not	stop	to	find	out	whether	she	was	being	followed	or	not	.
但	她	做过	不是	停止	到	寻找	出去	无论	她	曾是	存在	随后	或者	不是	.

但她没有停下来查看是否有人跟踪她。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [west] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [bluː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

In	the	distant	west	she	saw	the	shadowy	blue	of	a	clump	of	trees	and	she
在	这	遥远	西方	她	锯	这	阴暗的	蓝色的	的	一个	丛	的	树木	和	她

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪð] ['evri] [bɪt][ɒv; əv] [streŋθ] [left] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

made	for	that	with	every	bit	of	strength	left	in	her	.
制成	为了	那	和	每一个	少量	的	力量	左边	在	她	.

在遥远的西方，她看到了一片树影婆娑的蓝色，于是她用尽最后的力气向那里走去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [triːz] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [ʃɒt] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] ,

When	she	reached	the	trees	she	first	shot	under	cover	,
什么时候	她	达到	这	树木	她	第一的	射击	在下面	覆盖	,

当她到达树林时，她先在掩体后开枪射击。

[ðen] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ] ['deɪndʒərəs] ['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ðeə(r)] ,

then	investigating	to	make	sure	that	no	dangerous	animal	was	hidden	there	,
然后	调查	到	制作	当然	那	不	危险的	动物	曾是	隐	那里	,

然后进行调查，以确保那里没有藏匿危险动物。

[ɔː(r)] [ðæt] [nəʊ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] ,

or	that	no	men	were	coming	from	any	other	direction	,
或者	那	不	男人	是	未来	从	任何	其他	方向	,

或者说，没有其他人从其他方向过来。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] ['beriz] ,

she	pushed	her	way	out	to	a	thicket	of	buffalo	berries	,
她	推动	她	方式	出去	到	一个	灌木丛	的	水牛	浆果	,

她拨开灌木丛，来到一片野牛莓丛中。

[ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə][skæn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kʌvəd] .

and	stopped	to	scan	the	plains	she	had	covered	.
和	停止	到	扫描	这	平原	她	有	涵盖	.

她停下来环顾自己走过的平原。

[nɒt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [stɜːd] [ɒn][ðə; ði] [mə'nɒtənəs] ['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɛəriz] .

Not	a	living	thing	stirred	on	the	monotonous	level	of	the	prairies	.
不是	一个	活的	事物	搅拌	在	这	单调	等级	的	这	草原	.

单调的草原上，没有一丝生机。

['əʊnli] [hiːt] [weɪvz] [dɑːnst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['nærəʊ] , [bluː] [strɪps] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] ['ʃædəʊz] .

Only	heat	waves	danced	above	the	narrow	,	blue	strips	of	woodland	shadows	.
仅有的	热	波浪	跳舞	多于	这	狭窄的	,	蓝色的	条状物	的	林地	阴影	.

只有热浪在狭长的蓝色林荫道上空舞动。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Within	a	few	minutes	she	was	convinced	that	no	one	was	coming	after	her
之内	一个	很少	分钟	她	曾是	确信	那	不	一	曾是	未来	后	她

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)][ænd; ənd] ['restləsnəs] ,

and	then	despite	her	fear	and	restlessness	,
和	然后	尽管	她	害怕	和	躁动不安	,

几分钟后，她确信没有人会来追她，然后尽管她感到害怕和不安，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['hɔːsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,

and	her	anxiety	to	get	back	to	the	other	horses	that	had	escaped	,
和	她	焦虑	到	得到	后退	到	这	其他	马匹	那	有	逃脱	,

她急切地想要回到其他逃跑的马匹身边。

[ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [snɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] .

she	sank	down	to	the	ground	,	snorting	and	panting	like	a	dog	.
她	沉没	向下	到	这	地面	,	吸鼻	和	喘息	喜欢	一个	狗	.

她瘫倒在地，像狗一样喘着粗气，发出呼噜声。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɒf] [ə'gen] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['remnənt] [ɒv; əv]

But	within	half	an	hour	she	was	off	again	in	pursuit	of	the	remnant	of
但	之内	一半	一个	小时	她	曾是	离开	再次	在	追逐	的	这	剩	的

[ðə; ðɪ] [hɜːd] .

the	herd	.
这	一群	.

但不到半小时，她又出发去追赶剩下的牛群。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [ðem; ðəm] , ['stɒpɪŋ] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [greɪz] [ænd; ənd][tuː; tə]

All	through	the	afternoon	she	hunted	them	,	stopping	often	to	graze	and	to
全部	通过	这	下午	她	猎杀	他们	,	停止	经常	到	轻擦	和	到

[drɪŋk] , [naʊ] ['trɒtɪŋ] ,

drink	,	now	trotting	,
喝	,	现在	小跑	,

整个下午她都在追捕它们，不时停下来吃草喝水，现在正小跑着前进。

[naʊ] ['ləʊpɪŋ] ,

now	loping	,
现在	慢跑	,

现在正在慢跑，

['gəʊɪŋ][fɑːst] [wen] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd]

going	fast	when	something	on	the	horizon	made	her	think	that	she	had	found
去	快速地	什么时候	某物	在	这	地平线	制成	她	思考	那	她	有	成立

[ðem; ðəm][ɔː(r)] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [wen] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [mɪ'steɪkən] ;

them	or	walking	slowly	when	she	realised	that	she	had	been	mistaken	;
他们	或者	步行	缓慢地	什么时候	她	意识到	那	她	有	到过	错误	;

当地平线上出现什么东西让她以为找到了他们时，她会加快脚步；当她意识到自己弄错了时，她会放慢脚步。

['kɔːlɪŋ] ['ɒf(ə)n] ,

calling	often	,
呼叫	经常	,

经常打电话，

['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

sometimes	with	all	her	strength	as	if	she	hoped	they	would	hear	her	and
有时	和	全部	她	力量	作为	如果	她	希望	他们	会	听到	她	和

['sʌmtaɪmz] ['kɔːlɪŋ] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['həʊpləsli] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [felt] [æn; ən] [ɜːdʒ] [tuː; tə] [ɪk'spres]

sometimes	calling	softly	and	hopelessly	only	because	she	felt	an	urge	to	express
有时	呼叫	轻轻	和	绝望地	仅有的	因为	她	毛毡	一个	敦促	到	表达

[ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [kəm'pliːt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

the	feeling	that	had	taken	complete	possession	of	her	.
这	感觉	那	有	已采取	完全的	拥有	的	她	.

有时她会用尽全力呼喊，仿佛希望他们能听到她的声音；有时她会轻声无奈地呼喊，只是因为她感到一种强烈的冲动，想要表达完全占据了她的那种感觉。

[tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ] [laɪt] [bɪ'gæn] ['feɪdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊz] [gruː] [lɒŋ] ,

Toward	evening	when	the	light	began	fading	and	the	shadows	grew	long	,
朝向	晚上	什么时候	这	光	开始	褪色	和	这	阴影	生长	长的	,

临近傍晚，当光线开始变暗，影子拉长时，

[ʃiː; ʃi] [trɔt] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði][pɒnd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [waɪt] - [blæk] [ɪn][ðə; ði][mʌd] .

she	trotted	cautiously	to	the	pond	where	she	had	left	White	-	black	in	the	mud	.
她	小跑	谨慎地	到	这	池塘	在哪里	她	有	左边	白色的	-	黑色的	在	这	泥	.

她小心翼翼地小跑到池塘边，她把白黑留在了那里的泥地里。

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][faɪnd][hɪm] [gruː] [strɒŋgə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [tə'wɔːd]

The	desire	to	find	him	grew	stronger	as	the	evening	progressed	toward
这	欲望	到	寻找	他	生长	更强	作为	这	晚上	进展	朝向

[naɪt] [ænd; ənd] [kwiːn] [went] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

night	and	Queen	went	at	full	speed	.
夜晚	和	女王	去	在	满的	速度	.

随着夜幕降临，找到他的愿望越来越强烈，皇后号全速前进。

[ðə; ði] [ʌn'rʌfld] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd][wɒz; wəz] ['braɪtli] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [reɪz] [ɒv; əv]

The	unruffled	surface	of	the	pond	was	brightly	reflecting	the	last	rays	of
这	镇定自若	表面	的	这	池塘	曾是	明亮地	反思	这	最后的	射线	的

['deɪlaɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [stɒpt] [ðeə(r)][tuː; tə]

daylight	when	she	turned	over	the	rim	of	the	hollow	and	stopped	there	to
日光	什么时候	她	转向	超过	这	轮缘	的	这	空洞的	和	停止	那里	到

[meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

make	sure	that	the	men	were	gone	.
制作	当然	那	这	男人	是	已消失	.

当她翻过洼地边缘，停在那里确认那些人已经离开时，平静的池塘水面明亮地反射着最后一缕日光。

['iːv(ə)n] [ðəʊz] ['θɔːtləs] [men] [huː] [heit] [hɜː(r); hə(r)] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['meni] — [ɪf] [ðeɪ]

Even	those	thoughtless	men	who	hated	her	—	they	were	not	many	—	if	they
甚至	那些	轻率	男人	WHO	憎恨	她	—	他们	是	不是	许多	—	如果	他们

[hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rɪm][ə; eɪ]

had	been	able	to	see	her	as	she	slowly	came	walking	over	the	rim	a
有	到过	有能力的	到	看	她	作为	她	缓慢地	来了	步行	超过	这	轮缘	一个

[step] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

step	at	a	time	,
步	在	一个	时间	,

即使是那些憎恨她的愚昧男人——他们并不多——如果他们能够看到她一步一步缓缓走向悬崖边缘，

[wʊd] [hæv; həv][əd'maɪəd] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ˌsɪlu'et] [wɪð] [ɪts] [tʌtʃ] [ɒv; əv]

would	have	admired	that	beautiful	head	in	the	evening	silhouette	with	its	touch	of
会	有	钦佩	那	美丽的	头	在	这	晚上	轮廓	和	它是	触碰	的

[mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['griːdi] [riːtʃ]

magnificence	and	the	cunning	that	had	kept	her	out	of	their	greedy	reach
壮丽	和	这	狡猾	那	有	保留	她	出去	的	他们的	贪婪的	抵达

.

:
.

他们会欣赏傍晚剪影中那颗美丽的头颅，它既有高贵的气质，又有让她免于被贪婪之徒染指的机智。

[ə; eɪ] [fjuː] [dʌks] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['glɪtə(r)] .

A	few	ducks	were	moving	about	in	the	glitter	.
一个	很少	鸭子	是	移动	关于	在	这	闪光	.

几只鸭子在闪光粉中游来游去。

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [rəʊz]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] .

Immediately	upon	seeing	her	they	rose	into	the	air	and	flew	away	.
立即地	之上	看到	她	他们	玫瑰	进入	这	空气	和	飞翔	离开	.

它们一见到她就腾空而起，飞走了。

[kwiːn] [trɔt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌdi] [edʒ] [weə(r)] [waɪt] - [blæk] [hæd; həd] [biːn] [træpt] .

Queen	trotted	down	to	the	muddy	edge	where	White	-	black	had	been	trapped	.
女王	小跑	向下	到	这	浑	边缘	在哪里	白色的	-	黑色的	有	到过	被困	.

女王小跑着来到黑白相间的泥泞边缘，那里曾是黑白相间的陷阱所在。

[ðə; ði] [mʌd] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kʌvəd] [wɪð] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['stɪpld] [wɪð] ['kaʊntləs] [huːf] [prɪnts] .

The	mud	that	was	not	covered	with	water	was	stippled	with	countless	hoof	prints	.
这	泥	那	曾是	不是	涵盖	和	水	曾是	点描	和	无数	蹄	印刷	.

未被水覆盖的泥地上布满了无数蹄印。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] ['stɪpld] ['sɜːfɪs] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [saɪd]

Here	and	there	on	the	stippled	surface	she	saw	impressions	of	the	whole	side
这里	和	那里	在	这	点描	表面	她	锯	印象	的	这	所有的	边

[ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['meni] [taɪmz] ['ɑːftə(r)]

of	a	horse	and	she	knew	that	the	horses	had	fallen	many	times	after
的	一个	马	和	她	知道	那	这	马匹	有	倒下	许多	时代	后

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] - [həʊl] .

coming	out	of	the	mud	-	hole	.
未来	出去	的	这	泥	-	洞	.

在斑驳的地面上，她不时看到马匹侧面的印记，她知道这些马从泥坑里出来后，已经摔倒过很多次了。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪm'preʃnz] [stɪl] [bɔː(r)][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [waɪt] - [blæk] [ænd; ənd] [kwiːn]

Some	of	these	impressions	still	bore	the	scent	of	White	-	black	and	Queen
一些	的	这些	印象	仍然	钻孔	这	香味	的	白色的	-	黑色的	和	女王

[ɪk'saɪtɪdli] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kæptəz] .

excitedly	read	the	story	of	his	struggle	with	his	captors	.
兴奋地	读	这	故事	的	他的	斗争	和	他的	俘虏者	.

这些印象中有些仍然带有黑白的气息，女王兴奋地读着他与俘虏搏斗的故事。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [slaʊ] ,

For	some	time	she	walked	round	the	slough	,
为了	一些	时间	她	步行	圆形的	这	泥沼	,

她在沼泽地里走了好一会儿，

['stɒpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [snɪf] [ɔː(r)][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['hevi] ['saɪləns] [baɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]

stopping	now	and	then	to	sniff	or	to	break	the	heavy	silence	by	long	and
停止	现在	和	然后	到	嗅	或者	到	休息	这	重的	沉默	经过	长的	和

['nɜːvəs] ['hwini] ,

nervous	whinnies	,
紧张的	嘶鸣	,

时不时停下来嗅嗅，或者发出长长的、焦躁的嘶鸣，打破沉闷的寂静。

[ðen] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði][fjuː'tɪləti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [slaʊ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['sʌd(ə)nli]

then	realising	the	futility	of	her	going	round	the	slough	and	feeling	suddenly
然后	意识到	这	无用	的	她	去	圆形的	这	泥沼	和	感觉	突然

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [kən'faɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] ,

a	sense	of	confinement	in	the	hollow	,
一个	感觉	的	监禁	在	这	空洞的	,

然后她意识到绕着沼泽走是徒劳的，突然感到被困在洼地里。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][ðə; ði] [sləʊp] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [rɪm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːd] .

she	went	up	the	slope	and	on	the	rim	began	to	feed	.
她	去	向上	这	坡	和	在	这	轮缘	开始	到	喂养	.

她爬上山坡，在山脊上开始觅食。

[ðə; ði] [dʌks] [keɪm] [bæk] .

The	ducks	came	back	.
这	鸭子	来了	后退	.

鸭子们回来了。

[ðeɪ] [fluː] [də'rektli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

They	flew	directly	over	her	to	see	just	what	she	was	.
他们	飞翔	直接地	超过	她	到	看	只是	什么	她	曾是	.

他们直接飞到她上方，想看看她究竟是什么。

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [mæn][nɔː(r)][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] , [ðeɪ] [swept] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

Assured	that	she	was	neither	man	nor	coyote	,	they	swept	down	to	the
保证	那	她	曾是	两者都不	男人	也不	郊狼	,	他们	扫荡	向下	到	这

['wɔːtərz] ['sɜːfɪs] ,

water's	surface	,
水的	表面	,

确认她既不是人也不是郊狼后，他们迅速潜到水面。

['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪsfəli] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'ləʊdiəs] [splæʃ] .

touching	it	gracefully	with	a	melodious	splash	.
接触	它	优雅地	和	一个	悦耳动听	溅	.

轻轻触碰，溅起一阵悦耳的水花。

[kwiːn] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm]

Queen	lifted	her	head	a	trifle	above	the	grass	and	stared	at	them
女王	抬起	她	头	一个	琐事	多于	这	草	和	凝视	在	他们

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

女王微微抬起头，露出草地，若有所思地凝视着他们。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['ɒbdʒɪkts] ['seɪlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	sight	of	the	little	black	objects	sailing	about	in	the	bright	reflection	of	the
这	视线	的	这	小的	黑色的	对象	帆船	关于	在	这	明亮的	反射	的	这

[skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['mɜːmə(r)] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪlnəs] ,

sky	and	the	occasional	murmur	that	came	from	them	out	of	the	stillness	,
天空	和	这	偶然	低语	那	来了	从	他们	出去	的	这	寂静	,

只见一些黑色小物体在明亮的天空倒映中飞来飞去，偶尔还能听到它们从寂静中传来的低语声。

['glædən] [hɜː(r); hə(r)] .

gladdened	her	.
高兴	她	.

她很高兴。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌmwɒt] [les] [ə'ləʊn] .

She	felt	somewhat	less	alone	.
她	毛毡	有些	较少的	独自的	.

她感觉不再那么孤单了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [kwiːn] .

It	was	a	hard	night	for	Queen	.
它	曾是	一个	难的	夜晚	为了	女王	.

对皇后乐队来说，那是一个艰难的夜晚。

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [rest] ['veri] ['bædli] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [ˌæprɪ'hensɪv] [ænd; ənd] [tuː] ['ləʊnli]

She	needed	rest	very	badly	but	she	was	much	too	apprehensive	and	too	lonely
她	需要	休息	非常	糟糕	但	她	曾是	很多	也	忧虑	和	也	孤独

[tuː; tə] [rest] [wel] .

to	rest	well	.
到	休息	出色地	.

她非常需要休息，但她太过忧虑和孤独，无法好好休息。

[wen] [ðə; ði] [dʌks] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [fluː] [ə'weɪ] ,

When	the	ducks	late	in	the	night	flew	away	,
什么时候	这	鸭子	晚的	在	这	夜晚	飞翔	离开	,

夜深人静之时，鸭子们都飞走了。

[ðə; ði] ['hɒləʊ] [bɪ'keɪm] [ʌn'beərəb(ə)l] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wɔndə] [ɒf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪnz]

the	hollow	became	unbearable	to	her	and	she	wandered	off	over	the	plains
这	空洞的	成为	难以忍受	到	她	和	她	漫步	离开	超过	这	平原

['sɜ:tʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [ænd; ənd]['taɪərɪŋ] [hɜ:'self] [aʊt] .

searching	and	calling	and	tiring	herself	out	.
搜索	和	呼叫	和	令人疲惫	她自己	出去	.

她觉得空旷的地方难以忍受，于是漫无目的地在平原上徘徊，寻找、呼唤，直到筋疲力尽。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ʃi] ['restɪd] [sʌm; səm] ,

During	the	day	she	rested	some	,
期间	这	天	她	休息	一些	,

白天她休息了一会儿。

[ðen] [frɒm; frəm][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði][waɪldz][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃi:; ʃi] ['ræmbl] ,

then	from	one	end	of	the	wilds	to	the	other	she	rambled	,
然后	从	一	结尾	的	这	荒野	到	这	其他	她	漫无目的地闲聊	,

然后她从荒野的一端漫步到另一端，

['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['əʊnli] ['fensɪz] [ænd; ənd] ['laɪfləs] ['ʃæks]

searching	for	her	companions	and	finding	only	fences	and	lifeless	shacks
搜索	为了	她	同伴	和	寻找	仅有的	栅栏	和	无生命	棚屋

[wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] ['dɪstənsɪz] ,

which	stood	on	the	level	distances	,
哪个	站立	在	这	等级	距离	,

她四处寻找同伴，却只找到矗立在平坦地带的栅栏和毫无生气的棚屋。

['stəʊni] ['sentinəl] [fər'evə(r)] ['bɑ:rɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [wɪð] [θret] [ɒv; əv] [kæp'tɪvəti] .

stony	sentinels	forever	barring	her	way	with	threat	of	captivity	.
石质的	哨兵	永远	禁止	她	方式	和	威胁	的	囚禁	.

石像哨兵永远阻挡着她的去路，并以俘虏相威胁。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [i:st] [saɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['desələt, 'desəleit][də(ʊ)'meɪns][ʃi:; ʃi] ['fɒləʊd] [fens] ['ɑ:ftə(r)]

Along	the	east	side	of	her	desolated	domains	she	followed	fence	after
沿着	这	东方	边	的	她	荒凉的	域名	她	随后	栅栏	后

[fens] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜ:d] .

fence	for	days	without	coming	upon	a	trace	of	the	herd	.
栅栏	为了	天	没有	未来	之上	一个	痕迹	的	这	一群	.

在她荒凉领地的东侧，她沿着一道又一道栅栏走了好几天，却始终没有发现牛群的踪迹。

[wɪð] [aɪz] [ə'lɜ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [saɪn][ɒv; əv][mæn] , [ʃi:; ʃi] [stʌk] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ,

With	eyes	alert	for	the	first	sign	of	man	,	she	stuck	to	the	east	,
和	眼睛	警报	为了	这	第一的	符号	的	男人	,	她	卡住	到	这	东方	,

她时刻警惕着男人的踪迹，朝着东方走去。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['kæptʃəd] ['fɑ:loʊərz] [hæd; həd][ɔ:l] [bi:n] ['teɪkən][ɪn] [ðæt]

because	she	knew	that	her	captured	followers	had	all	been	taken	in	that
因为	她	知道	那	她	捕获	追随者	有	全部	到过	已采取	在	那

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

因为她知道她俘虏的追随者都被带到了那个方向。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [fens] [brəʊk] ['ɪntu:] [tu:] [pɑ:ts] ['li:vɪŋ] [æn; ən]['əʊpən] ['rəʊdweɪ]

She	came	to	where	the	fence	broke	into	two	parts	leaving	an	open	roadway
她	来了	到	在哪里	这	栅栏	打破	进入	二	部分	离开	一个	打开	道路

[bɪ'twi:n] .

between	.
之间	.

她来到围栏断裂成两段，中间隔着一条敞开的道路的地方。

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] , ['skænɪŋ] [ðə; ði]

She	entered	the	roadway	cautiously	and	walked	farther	and	farther	,	scanning	the
她	进入	这	道路	谨慎地	和	步行	更远	和	更远	,	扫描	这

['dɪstənsɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] .

distances	as	she	went	.
距离	作为	她	去	.

她小心翼翼地走进马路，一步步走得越来越远，边走边观察着远处的距离。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] ,

But	when	she	had	gone	half	a	mile	,
但	什么时候	她	有	已消失	一半	一个	英里	,

但当她走了半英里后，

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['fensɪz] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ænd; ənd] [səʊ] [nɪə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

the	feeling	of	having	fences	on	both	sides	and	so	near	to	her	,
这	感觉	的	拥有	栅栏	在	两个都	侧面	和	所以	靠近	到	她	,

她感到自己仿佛被两边的栅栏包围着，而且栅栏离她如此之近。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌri] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪldz] .

began	to	worry	her	and	she	turned	and	raced	back	for	the	wilds	.
开始	到	担心	她	和	她	转向	和	比赛	后退	为了	这	荒野	.

她开始感到担忧，于是转身飞奔回了荒野。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['ævənjuː] [hæd; həd] [nɒt] [kləʊzd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt]

When	she	saw	,	however	,	that	the	avenue	had	not	closed	upon	her	,	she	walked
什么时候	她	锯	,	然而	,	那	这	大街	有	不是	关闭	之上	她	,	她	步行

[ɪn] [ə'gen] .

in	again	.
在	再次	.

然而，当她看到大道并没有在她面前关闭时，她又走了进去。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [spaɪd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz]

She	went	about	a	mile	this	time	and	spied	a	group	of	horses	in	one	of	these
她	去	关于	一个	英里	这	时间	和	间谍	一个	团体	的	马匹	在	一	的	这些

['waɪəri] [ɪn'kloʊʒərz] .

wiry	enclosures	.
细长的	外壳	.

这次她走了大约一英里，发现其中一个铁丝网围栏里关着一群马。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [greɪt] [heɪst] , [bʌt; bət] [suːn] [stɒpt] [stɪl] .

She	started	away	in	great	haste	,	but	soon	stopped	still	.
她	开始	离开	在	伟大的	匆忙	,	但	很快	停止	仍然	.

她匆匆离去，但很快又停了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mænz] [ʃæk] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði]

There	was	a	man's	shack	only	a	quarter	of	a	mile	away	from	where	the
那里	曾是	一个	男人的	窝棚	仅有的	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	从	在哪里	这

['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [gəʊ] .

horses	were	and	she	was	afraid	to	go	.
马匹	是	和	她	曾是	害怕的	到	去	.

离马匹所在的地方只有四分之一英里远的地方有一间男人的小屋，她不敢去。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪ'məʊʃənəli] [bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] ['reɪzɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] [lʊk] [hɜː(r); hə(r)]

She	called	to	them	emotionally	but	besides	raising	their	heads	to	look	her
她	称为	到	他们	情感上	但	除了	提高	他们的	头部	到	看	她

[weɪ] ,

way	,
方式	,

她情绪激动地呼唤他们，但他们除了抬起头看向她之外，

[ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

they	made	no	attempt	to	come	to	her	,
他们	制成	不	试图	到	来	到	她	,

他们没有尝试去接近她，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'gen] [ə; eɪ][dɒg] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɪn]

and	when	she	called	again	a	dog	came	out	of	the	shack	and	started	in
和	什么时候	她	称为	再次	一个	狗	来了	出去	的	这	窝棚	和	开始	在

[hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n] ['bɑːkɪŋ] [fə'rəʊʃəsli] .

her	direction	barking	ferociously	.
她	方向	叫声	凶猛地	.

当她再次呼喊时，一只狗从棚屋里跑出来，朝着她的方向狂吠。

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ævənjuː] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ,

On	her	way	out	of	the	avenue	through	which	she	had	come	,
在	她	方式	出去	的	这	大街	通过	哪个	她	有	来	,

她离开来时的那条大道时，

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɜːðɪst] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] ,

she	noticed	half	a	mile	from	the	furthest	point	she	had	reached	,
她	注意到	一半	一个	英里	从	这	最远	观点	她	有	达到	,

她注意到，距离她到达的最远点还有半英里，

[ðæt] [ðə; ði]['waɪərz] [tɜːnd] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['əʊpən]['ævənjuː] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

that	the	wires	turned	leaving	her	another	open	avenue	through	which	she	could
那	这	电线	转向	离开	她	其他	打开	大街	通过	哪个	她	可以

[ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ]

approach	the	group	of	horses	on	the	other	side	of	the	fence	and	very	much
方法	这	团体	的	马匹	在	这	其他	边	的	这	栅栏	和	非常	很多

['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃæk] .

farther	from	the	shack	.
更远	从	这	窝棚	.

铁丝网转向，给她留下了另一条畅通无阻的通道，她可以借此接近栅栏另一侧、离小屋更远的那群马。

['veri] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] ['veri] ['nɜːvəsli] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðæt] ['ævənjuː] ,

Very	cautiously	and	very	nervously	she	followed	that	avenue	,
非常	谨慎地	和	非常	紧张地	她	随后	那	大街	,

她非常谨慎、非常紧张地沿着这条路走了下去。

['stɒpɪŋ] ['veri] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ɔːl'redi] [biːn] [træpt] ,

stopping	very	often	to	make	sure	that	she	hadn't	already	been	trapped	,
停止	非常	经常	到	制作	当然	那	她	之前没有	已经	到过	被困	,

她经常停下来，确认自己没有被困住。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] ,

and	when	she	reached	the	other	side	of	the	fence	,
和	什么时候	她	达到	这	其他	边	的	这	栅栏	,

当她到达栅栏的另一边时，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt]

some	of	the	horses	who	had	been	watching	her	,	came	forward	to	meet
一些	的	这	马匹	WHO	有	到过	观看	她	,	来了	向前	到	见面

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

有些一直注视着她的马匹走上前来迎接她。

[hɪə(r)][ðə; ði] [fens] [endid] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪnz] [stretʃ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)]

Here	the	fence	ended	completely	and	when	she	saw	the	plains	stretch	from	there
这里	这	栅栏	结束	完全地	和	什么时候	她	锯	这	平原	拉紧	从	那里

[ʌn'fenst] ,

unfenced	,
没有围栏	,

围栏到此就完全结束了，当她看到从那里延伸出去的平原没有围栏时，

[ʃiː; ʃi] [lɒst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)][ænd; ənd] [trɔt] [ɪn][ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n] ,

she	lost	a	good	deal	of	her	fear	and	trotted	in	their	direction	,
她	丢失的	一个	好的	交易	的	她	害怕	和	小跑	在	他们的	方向	,

她恐惧感消退了不少，朝着他们的方向小跑过去。

['kɔːlɪŋ] ['iːgəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] .

calling	eagerly	as	she	ran	.
呼叫	急切地	作为	她	跑	.

她一边跑一边急切地喊着。

[kwiːn] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['nəʊzɪz] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪərz][tuː; tə] [griːt]

Queen	was	so	excited	when	a	dozen	noses	reached	over	the	wires	to	greet
女王	曾是	所以	兴奋的	什么时候	一个	打	鼻子	达到	超过	这	电线	到	迎接

[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɜː'self] ['sevrəl] [taɪmz] [ɒn][ðə; ði] [bɑːbz] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

her	that	she	cut	herself	several	times	on	the	barbs	without	knowing	that	she
她	那	她	切	她自己	一些	时代	在	这	倒钩	没有	会心	那	她

[hæd; həd] [kʌt] [hɜː'self] .

had	cut	herself	.
有	切	她自己	.

女王看到十几个鼻子从铁丝网里伸过来迎接她，兴奋极了，结果被倒刺割伤了好几次，自己却浑然不知。

['hævɪŋ] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [kən'faɪnd] ['hɔːsɪz] [went] [ɒn] ['greɪzɪŋ] ; [waɪl] [kwiːn]

Having	greeted	her	,	however	,	the	confined	horses	went	on	grazing	;	while	Queen
拥有	问候	她	,	然而	,	这	受限	马匹	去	在	放牧	;	尽管	女王

['keipə] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

capered	about	on	the	outside	,
跳跃	关于	在	这	外部	,

然而，在向她致意之后，被圈养的马匹继续吃草；而女王则在外面欢快地跳跃着。

['kɔːlɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪərz] ['rekləsli] ,

calling	again	and	again	and	reaching	over	the	wires	recklessly	,
呼叫	再次	和	再次	和	到达	超过	这	电线	鲁莽地	,

反复拨打电话，并鲁莽地越过电线，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strendʒər] [huː] [wʊd] [dʒʌst] [reɪz] [ðeə(r)] [hedz] [ə; eɪ]['məʊmənt]

to	the	consternation	of	the	strangers	who	would	just	raise	their	heads	a	moment
到	这	惊愕	的	这	陌生人	WHO	会	只是	增加	他们的	头部	一个	片刻

,

,
,

令那些偶尔抬起头来的陌生人感到不安的是，

[lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] [ænd; ənd][gəʊ][ɒn] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['bɪznəs] .

look	at	her	curiously	and	go	on	about	their	business	.
看	在	她	奇怪的是	和	去	在	关于	他们的	商业	.

他们好奇地看了她一眼，然后继续忙自己的事。

[waɪt] - [blæk] [wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ðəʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['hɔːsɪz]

White	-	black	was	not	there	and	those	whom	she	recognised	were	all	horses
白色的	-	黑色的	曾是	不是	那里	和	那些	谁	她	已确认	是	全部	马匹

[ðæt] [hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ə'tætʃt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɜːd] .

that	had	but	the	fall	before	attached	themselves	to	her	herd	.
那	有	但	这	落下	前	随附的	他们自己	到	她	一群	.

那里没有黑白相间的马，她认出的那些马都是在去年秋天才加入她马群的。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

But	she	was	happy	to	see	them	and	to	be	with	them	and
但	她	曾是	快乐的	到	看	他们	和	到	是	和	他们	和

[greɪzd] [wɪð] [ə; eɪ]['betə(r)] ['æpɪtaɪt] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

grazed	with	a	better	appetite	than	she	had	had	for	a	long	time	.
放牧	和	一个	更好的	食欲	比	她	有	有	为了	一个	长的	时间	.

但她很高兴见到他们，很高兴和他们在一起，而且食欲也比很久以来都要好。

[ʃi:; ʃi] [greɪzd] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fens] , ['mu:vɪŋ] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [mu:vd] [wɪ'ðɪn] .

She	grazed	just	outside	of	the	fence	,	moving	along	as	they	moved	within	.
她	放牧	只是	外部	的	这	栅栏	,	移动	沿着	作为	他们	已搬	之内	.

她就在围栏外吃草，随着他们在围栏内移动而移动。

[ʃi:; ʃi] [spent] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ðeə(r)] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fens] [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz]

She	spent	the	night	there	outside	of	the	fence	and	though	the	group	of	horses
她	花费	这	夜晚	那里	外部	的	这	栅栏	和	尽管	这	团体	的	马匹

[kept] ['wɔ:kɪŋ] [ə'weɪ] [kən'sɪdərəbli] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [jet] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][dɪ'spel][ðə; ðɪ] [glu:m]

kept	walking	away	considerably	they	were	yet	near	enough	to	dispel	the	gloom
保留	步行	离开	相当	他们	是	然而	靠近	足够的	到	打消	这	愁云

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ləʊnlinəs] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:ld] [sɪns] [ðə; ðɪ] [hɜ:d]

and	the	loneliness	that	had	been	hanging	over	her	world	since	the	herd
和	这	孤独	那	有	到过	绞刑	超过	她	世界	自从	这	一群

[hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .

had	been	taken	from	her	.
有	到过	已采取	从	她	.

她在栅栏外过夜，虽然那群马一直在慢慢走远，但它们仍然离她足够近，驱散了自从马群被带走后一直笼罩在她心头的阴郁和孤独。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [pl'ɛzɑ:ntəst] [naɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

It	was	the	pleasantest	night	she	had	had	for	some	time	.
它	曾是	这	最令人愉悦的	夜晚	她	有	有	为了	一些	时间	.

这是她近来度过的最愉快的一个夜晚。

[kwi:n] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [fens] ;

Queen	intended	to	remain	there	outside	that	fence	;
女王	故意的	到	保持	那里	外部	那	栅栏	;

女王打算留在围栏外；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv]

but	she	was	discovered	next	morning	by	a	man	who	came	for	some	of
但	她	曾是	发现	下一个	早晨	经过	一个	男人	WHO	来了	为了	一些	的

[ðə; ðɪ] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒg] [went] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

the	horses	and	his	dog	went	after	her	.
这	马匹	和	他的	狗	去	后	她	.

但第二天早上，一个来牵马的男人发现了她，他的狗追着她跑了。

[æt; ət][fɜ:st][fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn] , [ʃi:; ʃi][ræn][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ] ,

At	first	for	fear	of	the	man	,	she	ran	as	fast	as	she	could	go	,
在	第一的	为了	害怕	的	这	男人	,	她	跑	作为	快速地	作为	她	可以	去	,

起初，她因为害怕那个男人，拼命地跑。

[ðə; ðɪ][dɒg][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [hi:lz] ;

the	dog	at	her	heels	;
这	狗	在	她	高跟鞋	;

她身后跟着一只狗；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][gɒt][tu:; tə] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn] ,

but	when	she	got	to	where	she	was	no	longer	afraid	of	the	man	,
但	什么时候	她	得到	到	在哪里	她	曾是	不	更长	害怕的	的	这	男人	,

但当她不再害怕那个男人时，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [dɒg] , [ˈstraɪkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɪftɪd] [fʊt] .

she	turned	upon	the	dog	,	striking	at	him	with	a	lifted	foot	.
她	转向	之上	这	狗	,	引人注目	在	他	和	一个	抬起	脚	.

她转身扑向那条狗，抬起脚踢它。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [hɪt] [hɪm] [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsekənd] [əˈtempt] .

She	did	not	hit	him	but	he	did	not	wait	for	her	second	attempt	.
她	做过	不是	打	他	但	他	做过	不是	等待	为了	她	第二	试图	.

她没有打他，但他没等她第二次尝试就动手了。

[hiː; hi] [fled] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ˈbædli] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ˈjelpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

He	fled	surprised	and	badly	frightened	,	yelping	for	help	.
他	逃亡	惊讶	和	糟糕	害怕	,	尖叫	为了	帮助	.

他惊恐万分，惊慌失措地逃走了，边逃边呼救。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspɪərɪənst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊədli] [dɪˈpɑːtʃə(r)] ;

She	experienced	a	good	deal	of	satisfaction	over	his	cowardly	departure	;
她	经验丰富的	一个	好的	交易	的	满意	超过	他的	胆小	离开	;

她对他的懦弱离开感到非常满意；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

but	she	was	afraid	of	the	man	who	seemed	to	be	coming	in	her
但	她	曾是	害怕的	的	这	男人	WHO	似乎	到	是	未来	在	她

[dəˈrekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈlaʊdli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒg] ;

direction	and	who	was	calling	loudly	to	the	dog	;
方向	和	WHO	曾是	呼叫	高声	到	这	狗	;

但她害怕那个似乎正朝她走来并大声呼唤狗的男人；

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [ræn] [əˈweɪ] .

and	so	she	ran	away	.
和	所以	她	跑	离开	.

于是她逃走了。

[ðə; ði] [ɪkˈspɪərɪəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sɜːtʃ]

The	experience	of	the	night	was	like	a	clue	to	her	in	her	search
这	经验	的	这	夜晚	曾是	喜欢	一个	线索	到	她	在	她	搜索

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjənz] .

for	her	companions	.
为了	她	同伴	.

那晚的经历就像一条线索，指引她寻找同伴。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)] [ˈfensɪz] .

From	there	she	went	to	other	fences	.
从	那里	她	去	到	其他	栅栏	.

然后她又去了其他栅栏。

[ˈfensɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈheɪtfl] [θɪŋz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [ˈhəʊpf(ə)l] [əˈfeəz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

Fences	were	hateful	things	but	they	were	also	hopeful	affairs	and	she
栅栏	是	可恶	事物	但	他们	是	还	充满希望	事务	和	她

[ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

expected	to	find	her	friends	in	one	of	them	.
预期的	到	寻找	她	朋友们	在	一	的	他们	.

篱笆虽然令人厌恶，但也充满希望，她希望在其中一道篱笆里找到朋友。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈfɑːðə(r)] [ˈɪntuː] [mænz] [dəˈmɪnjən] .

Thus	she	penetrated	farther	and	farther	into	man's	dominion	.
因此	她	渗透	更远	和	更远	进入	男人的	统治权	.

就这样，她一步步深入到人类的领域。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['endləs] , ['diːvieɪtɪŋ] ['rəudwei] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['endləs] [laɪnz] [ɒv; əv] [fens] [pəʊsts]

Over	the	endless	,	deviating	roadways	,	between	the	endless	lines	of	fence	posts
超过	这	无尽的	,	偏离	道路	,	之间	这	无尽的	线条	的	栅栏	帖子

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tretʃərəs] [bɑːbd] ['waɪə(r)] ,

and	the	treacherous	barbed	wire	,
和	这	奸诈	带倒刺的	金属丝	,

越过无尽蜿蜒的道路，穿过无尽的栅栏柱和危险的铁丝网，

['ɔːlweɪz] [ə'lɜːt] , [ʃiː; ʃi] [went] , ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [aʊt] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]

always	alert	,	she	went	,	confident	that	she	could	find	her	way	out	in	case	of
总是	警报	,	她	去	,	自信的	那	她	可以	寻找	她	方式	出去	在	案件	的

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

她时刻保持警惕，自信万一遇到危险也能找到出路。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ɪn][sʌm; səm] [fens] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɒləʊ]

When	she	would	come	upon	a	group	of	horses	in	some	fence	she	would	follow
什么时候	她	会	来	之上	一个	团体	的	马匹	在	一些	栅栏	她	会	跟随

[ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

them	on	the	outside	,
他们	在	这	外部	,

每当她遇到一群被围在栅栏里的马时，她就会绕到栅栏外面跟着它们。

['greɪzɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [greɪzd] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [daʊn] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

grazing	as	they	grazed	and	lying	down	when	they	were	near	her	.
放牧	作为	他们	放牧	和	说谎	向下	什么时候	他们	是	靠近	她	.

它们一边吃草一边在她附近躺下。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][faɪnd] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

She	did	not	find	those	of	her	companions	whom	she	was	most	anxious	to
她	做过	不是	寻找	那些	的	她	同伴	谁	她	曾是	最多	焦虑的	到

[faɪnd] ,

find	,
寻找	,

她没有找到她最想找到的那些同伴。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [kʌm] [ə'pɒn] , [ðəʊ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

and	those	that	she	did	come	upon	,	though	they	always	replied	to	her	,
和	那些	那	她	做过	来	之上	,	尽管	他们	总是	回复	到	她	,

她遇到的那些人，虽然他们总是会回应她，

[dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

did	not	always	come	to	her	when	she	called	.
做过	不是	总是	来	到	她	什么时候	她	称为	.

她打电话的时候，他并不总是会来。

[kwiːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veɪgli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

Queen	began	to	feel	vaguely	and	painfully	that	her	influence	was	gone	,
女王	开始	到	感觉	依稀	和	痛苦地	那	她	影响	曾是	已消失	,

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['riːdʒənsi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

that	her	regency	was	over	.
那	她	摄政时期	曾是	超过	.

女王开始隐隐约约地感到痛苦，她的影响力已经消失，她的摄政时期已经结束了。

[laɪk] [ðə; ði] [di'θrəun] ['liːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

Like	the	dethroned	leader	that	she	was	,
喜欢	这	被废黜	领导者	那	她	曾是	,

就像她那被废黜的统治者一样，

[ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈsenʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [djuː] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [feɪld] , [wɪð] [ˈɔːlməʊst]

she	accepted	the	censure	that	was	due	her	for	having	failed	,	with	almost
她	公认	这	谴责	那	曾是	到期的	她	为了	拥有	失败的	,	和	几乎

['evɪdənt] [hjuːˈmɪləti] .

evident	humility	.
明显	谦逊	.

她以近乎显而易见的谦卑接受了因失败而应受的谴责。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈləʊnlinəs] [bɪˈkeɪm] [ˈhɑːdə(r)][tuː; tə][beə(r)] .

Her	loneliness	became	harder	to	bear	.
她	孤独	成为	更难	到	熊	.

她越来越难以忍受孤独。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɪərid] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ɪnˈtɜːmɪnəb(ə)l] [ˌlɪmɪˈteɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fens] [pəʊsts][ɒn][ɔːl]

She	wearied	of	the	life	of	interminable	limitations	and	the	fence	posts	on	all
她	疲惫	的	这	生活	的	没完没了	限制	和	这	栅栏	帖子	在	全部

[saɪdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bɪˈgæn][tuː; tə] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈrəudwei] [hæd; həd] [ˈstedəli]

sides	of	her	began	to	hurt	her	as	if	the	roadways	had	steadily
侧面	的	她	开始	到	伤害	她	作为	如果	这	道路	有	稳步

[grəʊn] [ˈnærəʊə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːbz] [hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] .

grown	narrower	and	the	barbs	had	penetrated	her	skin	.
生长	较窄	和	这	倒钩	有	渗透	她	皮肤	.

她厌倦了无休止的限制，周围的栅栏柱开始让她感到疼痛，仿佛道路越来越窄，倒刺刺穿了她的皮肤。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] [bæk] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [west] , [təˈwɔːd] [ðə; ði][waɪldz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

So	she	started	back	toward	the	west	,	toward	the	wilds	she	loved	,
所以	她	开始	后退	朝向	这	西方	,	朝向	这	荒野	她	喜爱	,

于是她开始向西返回，回到她深爱的荒野。

[ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] [weə(r)] [ðə; ði] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði]

hoping	that	there	she	might	find	the	rest	of	the	herd	where	the	herd	by	the
希望	那	那里	她	可能	寻找	这	休息	的	这	一群	在哪里	这	一群	经过	这

['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [bɪˈlɒŋd] .

natural	right	of	things	belonged	.
自然的	正确的	的	事物	属于	.

她希望在那里能找到其余的牛群，那里才是牛群理应待的地方。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bæk] [əˈgen] [əˈpɒn][ðə; ði] [ʌnˈsetld] [waɪldz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈhæpɪə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

When	she	was	back	again	upon	the	unsettled	wilds	she	was	happier	for	a
什么时候	她	曾是	后退	再次	之上	这	不安的	荒野	她	曾是	更快乐	为了	一个

[waɪl] ;

while	;
尽管	;

当她再次回到那片荒凉的荒野时，她有一段时间感到更快乐了；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [frɒm; frəm][wʌn][fəˈmɪliə(r)] [spɒt] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] — [ðə; ði][pɒnd] [weə(r)] [waɪt] -

but	as	she	went	from	one	familiar	spot	to	another	—	the	pond	where	White	-
但	作为	她	去	从	一	熟悉的	点	到	其他	—	这	池塘	在哪里	白色的	-

[blæk] [hæd; həd] [biːn] [træpt] ,

black	had	been	trapped	,
黑色的	有	到过	被困	,

但当她从一个熟悉的地方走到另一个熟悉的地方——也就是白黑被困住的那个池塘边时，

[ðə; ði] [ˈveərɪəs] [ˈpætʃɪz] [ænd; ənd] [strɪps] [ɒv; əv] [ˈwʊdlənd] [weə(r)] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [haɪd] [ɔː(r)] [spend]

the	various	patches	and	strips	of	woodland	where	they	used	to	hide	or	spend
这	各种各样的	补丁	和	条状物	的	林地	在哪里	他们	用过的	到	隐藏	或者	花费

[ðeə(r)] [naɪts] ,

their	nights	,
他们的	夜晚	,

他们过去常藏身或过夜的那些零星林地，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] — [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [gruː] ['hevɪə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [kwiːn] [bɪ'gæn]

and	the	river	—	the	loneliness	grew	heavier	in	her	heart	and	Queen	began
和	这	河	—	这	孤独	生长	较重	在	她	心	和	女王	开始

[tuː; tə] [luːz] ['ɪntrəst] [ɪn] [laɪf] .

to	lose	interest	in	life	.
到	失去	兴趣	在	生活	.

还有那条河——孤独感在她心中愈发沉重，女王开始对生活失去兴趣。

[grɑːs] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] ,

Grass	and	water	there	was	plenty	,
草	和	水	那里	曾是	很多	,

那里草木茂盛，水源充足。

[bʌt; bət][ðə; ði] [teɪst] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'raɪv] [kəm'pliːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frɒm; frəm] [grɑːs] [ænd; ənd]

but	the	taste	could	no	longer	derive	complete	satisfaction	from	grass	and
但	这	品尝	可以	不	更长	派生	完全的	满意	从	草	和

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

但是，从草和水中已经无法完全满足他的味蕾了。

['ɑːftə(r)] ['evri] ['maʊθfʊl] [ʃiː; ʃi] [krɒpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɪft][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lʊk] [səʊ] ['wɪstfəli]

After	every	mouthful	she	cropped	she	would	lift	her	head	and	look	so	wistfully
后	每一个	一口气	她	裁剪	她	会	举起	她	头	和	看	所以	怅然地

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['speɪsɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fə'get] [tuː; tə] [tʃuː] [ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] .

over	the	spaces	that	she	would	forget	to	chew	the	grass	between	her	teeth	.
超过	这	空间	那	她	会	忘记	到	嚼	这	草	之间	她	牙齿	.

她每吃一口草，就会抬起头，满怀惆怅地望着眼前的空地，以至于忘记咀嚼牙齿间的草。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːt] [ɒf] [ænd; ənd] ['gæləp] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['preəri] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]

She	would	start	off	and	gallop	away	over	the	prairie	as	if	she	had	suddenly
她	会	开始	离开	和	驰骋	离开	超过	这	草原	作为	如果	她	有	突然

[θɔːt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz]

thought	of	some	place	where	she	was	sure	she	would	find	her	companions
想法	的	一些	地方	在哪里	她	曾是	当然	她	会	寻找	她	同伴

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɒp] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [greɪz] .

and	just	as	suddenly	she	would	stop	and	continue	to	graze	.
和	只是	作为	突然	她	会	停止	和	继续	到	轻擦	.

她会突然起身，飞奔过草原，仿佛突然想到某个地方可以找到她的同伴，然后又会突然停下来继续吃草。

[hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnlinəs] [bɪ'keɪm] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] .

Her	loneliness	became	unendurable	.
她	孤独	成为	难以忍受	.

她的孤独感变得难以忍受。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['piːp(ə)ld] [ðə; ði] [s'ɒlɪtjˌuːdz] [wɪð] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kriːtʃəz] [bent] [ə'pɒn]

It	seemed	to	have	peopled	the	solitudes	with	invisible	creatures	bent	upon
它	似乎	到	有	人	这	孤独	和	无形的	生物	弯曲	之上

['hɑːrmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

harming	her	.
伤害	她	.

似乎在那些偏僻的地方，住满了看不见的生物，它们一心想要伤害她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [rest] , [ə'freɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [greɪz] [ɔː(r)] [drɪŋk] .

She	was	afraid	to	rest	,	afraid	even	to	graze	or	drink	.
她	曾是	害怕的	到	休息	,	害怕的	甚至	到	轻擦	或者	喝	.

她不敢休息，甚至不敢吃草喝水。

[wʌns] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌlæbə'rɪnθaɪn] ['ævənjuːs] [bɪ'twiːn] [fens] [pəʊsts] ,

Once	more	she	took	to	the	labyrinthine	avenues	between	fence	posts	,
一次	更多的	她	采取	到	这	迷宫般的	途径	之间	栅栏	帖子	,

她再次踏入了篱笆柱之间迷宫般的小路，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

超越绳索与围栏(Beyond Rope and Fence)
第6/8页

['penətreɪtɪŋ] [wɪð] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['i:gənəs] [ðə; ði] ['veri] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊmˌstedɪŋ] ['dɪstrɪkt] ,

penetrating	with	impassioned	eagerness	the	very	heart	of	the	homesteading	district	,
渗透	和	热情洋溢	渴望	这	非常	心	的	这	自耕农	区	,

满怀热情地深入到拓荒区的核心地带，

['si:ɪŋ] ['meni] ['həʊmstedə(r)] - ['ʃæks] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['meni] [dɒgz] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['rekləs] [æz; əz]

seeing	many	homesteaders	'	shacks	and	fighting	many	dogs	,	becoming	reckless	as
看到	许多	自耕农	-	棚屋	和	斗争	许多	狗	,	成为	鲁莽	作为

[ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

she	became	accustomed	to	them	.
她	成为	习惯	到	他们	.

她看到许多拓荒者的棚屋，与许多狗搏斗，渐渐地，她变得鲁莽起来。

['ɒf(ə)n] [æz; əz] [ði:z] [rɪ'məʊt] ['fɑ:rmərz] [plaʊ] [ðeə(r)] ['fi:ldz] , [ðeɪ] [wʊd] [hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:l] ,

Often	as	these	remote	farmers	plowed	their	fields	,	they	would	hear	her	call	,
经常	作为	这些	偏僻的	农民	犁过的	他们的	字段	,	他们	会	听到	她	称呼	,

这些偏远地区的农民在耕作时，常常会听到她的呼唤声。

['sʌmtaɪmz] ['faɪndɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [rɒdz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ;

sometimes	finding	her	only	a	few	rods	behind	them	;
有时	寻找	她	仅有的	一个	很少	杆	在后面	他们	;

有时发现她就在他们身后几根杆子的地方；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] ['fetəd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['hɑ:nɪs] [wʊd] [tɜ:n] [ðeə(r)] [hedz]

and	their	horses	fettered	as	they	were	in	their	harness	would	turn	their	heads
和	他们的	马匹	束缚	作为	他们	是	在	他们的	马具	会	转动	他们的	头部

[ænd; ənd][rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

and	reply	to	her	.
和	回复	到	她	.

他们的马匹被束缚着，套着挽具，会转过头来回应她。

[wen] [ə; eɪ]['fɑ:mə(r)][set][hɪz; ɪz][dɒg][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪt] [hɪm] ;

When	a	farmer	set	his	dog	upon	her	she	would	fight	him	;
什么时候	一个	农民	放	他的	狗	之上	她	她	会	斗争	他	;

当农夫放狗咬她时，她会反抗；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] [hɪm'self] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

but	when	the	farmer	himself	started	for	her	,
但	什么时候	这	农民	他自己	开始	为了	她	,

但当农夫亲自为她出发时，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ləʊp] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] .

she	would	lope	away	and	he	would	not	see	her	again	for	many	days	.
她	会	洛珀	离开	和	他	会	不是	看	她	再次	为了	许多	天	.

她会一溜烟地跑开，然后很多天他都见不到她。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [smɔ:l] [gru:p] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kləʊzd] ['pɑ:stʃə(r)] , [wʌn] [deɪ] ,

She	came	upon	a	small	group	of	horses	in	an	enclosed	pasture	,	one	day	,
她	来了	之上	一个	小的	团体	的	马匹	在	一个	内	牧场	,	一	天	,

有一天，她偶然发现一小群马在围起来的牧场里。

[əˈmʌŋ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] [ðə; ði] [braʊn] [ˈstæliən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [beɪ] [meə(r)] [huː] [hæd; həd]

among	whom	she	spied	the	brown	stallion	and	a	little	bay	mare	who	had
之中	谁	她	间谍	这	棕色的	鹭	和	一个	小的	湾	母马	WHO	有

[ˈnesld] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ] [kəʊld] [ˈwɪntə(r)] [naɪt] .

nestled	close	to	her	many	a	cold	winter	night	.
依偎	关闭	到	她	许多	一个	寒冷的	冬天	夜晚	.

她在其中发现了一匹棕色的种马和一匹枣红色的小母马，它们曾在许多个寒冷的冬夜依偎在她身边。

[ðɪs] [ˈpɑːstʃə(r)] [wɒz; wəz] [ˈfɑːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈeəriə] [ɒv; əv] [ˈwaɪə(r)] [ˈfensɪz] [ðæn; ðən] [kwiːn] [hæd; həd] [ˈevə(r)]

This	pasture	was	farther	in	the	area	of	wire	fences	than	Queen	had	ever
这	牧场	曾是	更远	在	这	区域	的	金属丝	栅栏	比	女王	有	曾经

[gɒn] [bɪˈfɔː(r)] .

gone	before	.
已消失	前	.

这片牧场比奎恩以前去过的任何地方都更靠近铁丝网围栏。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [ðə; ði] [gruːp] [ˈstɑːtɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dəˈrekʃ(ə)n] .

As	soon	as	she	called	,	the	group	started	in	her	direction	.
作为	很快	作为	她	称为	,	这	团体	开始	在	她	方向	.

她刚一开口，那群人就朝她所在的方向走去。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌəʊvəˈwelmd] [baɪ] [ðə; ði] [fəˈmɪliə(r)] [sents] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

She	was	so	overwhelmed	by	the	familiar	scents	of	those	she	knew	that	she	could
她	曾是	所以	不堪重负	经过	这	熟悉的	气味	的	那些	她	知道	那	她	可以

[nɒt] [kənˈtrəʊl] [hɜːˈself] .

not	control	herself	.
不是	控制	她自己	.

她被熟悉的气味所包围，无法自拔。

[fɜːst] [ʃiː; ʃi] [ræn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [fens] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪˈlɪbərətli] [trɔt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

First	she	ran	along	the	fence	a	while	,	then	she	deliberately	trotted	away	from	the
第一的	她	跑	沿着	这	栅栏	一个	尽管	,	然后	她	故意地	小跑	离开	从	这

[fens] .

fence	.
栅栏	.

她先是沿着栅栏跑了一会儿，然后故意小跑着离开了栅栏。

[ˈgəʊɪŋ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ʃiː; ʃi] [liːpt] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði]

Going	off	for	a	few	rods	and	coming	back	at	full	speed	she	leaped	over	the
去	离开	为了	一个	很少	杆	和	未来	后退	在	满的	速度	她	跳跃	超过	这

[ˈwaɪərz] .

wires	.
电线	.

她游了几竿，然后全速返回，跃过了电线。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈslaɪtli] [kʌt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [haɪnd] [legz] ,

Though	she	was	slightly	cut	on	one	of	her	hind	legs	,
尽管	她	曾是	轻微地	切	在	一	的	她	后	腿	,

虽然她的一条后腿上有轻微的擦伤，

[ʃiː; ʃi] [ˈlændɪd] [ˈseɪfli] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] .

she	landed	safely	in	the	midst	of	the	group	.
她	登陆	安全	在	这	中间	的	这	团体	.

她安全降落在人群中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

They	were	as	happy	to	see	her	as	she	was	to	see	them	and
他们	是	作为	快乐的	到	看	她	作为	她	曾是	到	看	他们	和

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	expression	of	their	excitement	and	joy	attracted	the	attention	of	the
这	表达	的	他们的	激动	和	喜悦	吸引	这	注意力	的	这

['fɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒg][ɪn][ðə; ði] [ʃæk] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] .

farmer	and	his	dog	in	the	shack	a	quarter	of	a	mile	away	.
农民	和	他的	狗	在	这	窝棚	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	.

他们见到她和她见到他们一样高兴，他们兴奋和喜悦的表情引起了四分之一英里外小屋里的农夫和他的狗的注意。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['snɪfɪŋ] ['nəʊzɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪ] [hɔːs] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ðə; ði]

She	was	sniffing	noses	with	a	grey	horse	whom	she	had	mistaken	in	the
她	曾是	嗅闻	鼻子	和	一个	灰色的	马	谁	她	有	错误	在	这

['dɪstəns] [fɔː(r); fə(r)] [waɪt] - [blæk] ,

distance	for	White	-	black	,
距离	为了	白色的	-	黑色的	,

她正和一匹灰色的马互相嗅鼻子，她之前在远处把那匹马误认为是黑白相间的马。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmərz] [dɒg] ,

when	she	caught	sound	of	the	barking	of	the	farmer's	dog	,
什么时候	她	捕捉	声音	的	这	叫声	的	这	农民的	狗	,

当她听到农夫的狗叫声时，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	turned	to	see	him	coming	toward	her	.
和	转向	到	看	他	未来	朝向	她	.

她转过身，看到他正朝她走来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [fə'rəʊʃəs] - ['lʊkɪŋ] , [wʊlf] - [laɪk] [dɒg] ,

He	was	a	big	,	ferocious	-	looking	,	wolf	-	like	dog	,
他	曾是	一个	大的	,	凶猛	-	寻找	,	狼	-	喜欢	狗	,

他是一条体型庞大、外表凶猛、像狼一样的狗。

[mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [æz; əz] ['sævɪdʒ] .

much	bigger	than	the	average	coyote	and	many	times	as	savage	.
很多	大	比	这	平均的	郊狼	和	许多	时代	作为	野蛮的	.

比一般的郊狼体型大得多，而且凶猛程度也高出许多倍。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hɔːsɪz] ['stɑːtɪd] [əˈweɪ] [bʌt; bət] [kwiːn] ,

At	his	approach	,	the	other	horses	started	away	but	Queen	,
在	他的	方法	,	这	其他	马匹	开始	离开	但	女王	,

当他走近时，其他马都跑开了，只有女王留了下来。

[huː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['redi] [tuː; tə] [pɑːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ə'gen] [səʊ] [suːn] , [stɒpt]

who	was	not	ready	to	part	from	her	companions	again	so	soon	,	stopped
WHO	曾是	不是	准备好	到	部分	从	她	同伴	再次	所以	很快	,	停止

[tuː; tə] [faɪt] [hɪm] .

to	fight	him	.
到	斗争	他	.

她不愿这么快再次与同伴分离，于是停下来与他搏斗。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , ['bɑːkɪŋ] ['æŋgrəli] ,

He	remained	a	short	distance	away	from	her	,	barking	angrily	,
他	剩余	一个	短的	距离	离开	从	她	,	叫声	愤怒地	,

他与她保持着一段不远的距离，愤怒地吠叫着。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['bækwəd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːɪn'fɔːsmənt]

turning	his	head	backward	now	and	then	as	if	he	waited	for	reinforcement
转弯	他的	头	落后	现在	和	然后	作为	如果	他	等待	为了	加强

，

，

，

他时不时地回头扭头，好像在等待援军。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['gleərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['θretnɪŋli] .

his	eyes	glaring	at	her	threateningly	.
他的	眼睛	刺眼	在	她	威胁地	.

他怒目而视，充满威胁。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd]

The	other	horses	had	turned	about	and	stopped	to	watch	the	battle	,	and
这	其他	马匹	有	转向	关于	和	停止	到	手表	这	战斗	，	和

[kwiːn] ，

Queen	,
女王	，

其他的马都转过身来停下来观看战斗，而女王，

['fiːlɪŋ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] , ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kʌm] ['nɪərə(r)] .

feeling	encouraged	by	their	watching	,	waited	for	him	to	come	nearer	.
感觉	鼓励	经过	他们的	观看	，	等待	为了	他	到	来	更近	.

受到他们注视的鼓舞，他等待着他走近。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒf] [ðə; ði] [biːst] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

But	suddenly	,	taking	her	eyes	off	the	beast	for	just	a	moment	,
但	突然	，	采取	她	眼睛	离开	这	兽	为了	只是	一个	片刻	，

但突然间，她只是片刻将目光从野兽身上移开，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] [men] [liːd] [tuː] ['sæd(ə)l] ['pəuniz] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːbd] ['waɪə(r)] [ɪn'kləʊʒə(r)] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

she	saw	two	men	lead	two	saddle	ponies	into	the	barbed	wire	enclosure	and	she
她	锯	二	男人	带领	二	鞍	小马	进入	这	带倒刺的	金属丝	外壳	和	她

[meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fens] ,

made	a	dash	for	the	fence	,
制成	一个	短跑	为了	这	栅栏	，

她看到两个男人牵着两匹鞍马进入带刺铁丝网的围栏，于是她赶紧冲向围栏。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə][dʒʌmp]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .

hoping	to	jump	over	it	before	they	arrived	.
希望	到	跳	超过	它	前	他们	到达的	.

希望在他们到达之前跳过去。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ðə; ði][dɒg] [rʌʃt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bɑːk]

Just	as	soon	as	she	started	off	the	dog	rushed	at	her	with	a	bark
只是	作为	很快	作为	她	开始	离开	这	狗	匆忙	在	她	和	一个	吠

[ænd; ənd][ə; eɪ] [snɑːl] .

and	a	snarl	.
和	一个	咆哮	.

她刚一迈开步，那条狗就对着她狂吠咆哮着冲了过来。

[ɪn] ['terə(r)][ɒv; əv][hɪm] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [huːf] ,

In	terror	of	him	,	she	turned	to	strike	at	him	with	her	hoof	,
在	恐怖	的	他	，	她	转向	到	罢工	在	他	和	她	蹄	，

她害怕极了，转身用蹄子踢他。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði][dɒg] [spræŋ] [aʊt][ɒv; əv] [riːtʃ] .

but	as	soon	as	she	turned	the	dog	sprang	out	of	reach	.
但	作为	很快	作为	她	转向	这	狗	弹簧	出去	的	抵达	.

但她刚一转身，那条狗就跳出了她的视线范围。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [wʌns] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fens] [ðə; ði][dɒg] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][teɪl] .

When	she	turned	once	more	for	the	fence	the	dog	seized	her	tail	.
什么时候	她	转向	一次	更多的	为了	这	栅栏	这	狗	查获	她	尾巴	.

当她再次转身走向栅栏时，那条狗咬住了她的尾巴。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][haɪnd][leg] .

She	struck	him	with	a	hind	leg	.
她	击	他	和	一个	后	腿	.

她用后腿踢了他一下。

[hiː; hi] [let] [gəʊ] [hɪz; ɪz] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd] [dʌg] [hɪz; ɪz] [fæŋz] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [leg] .

He	let	go	his	hold	of	the	tail	and	dug	his	fangs	into	her	leg	.
他	让	去	他的	抓住	的	这	尾巴	和	挖	他的	獠牙	进入	她	腿	.

他松开了尾巴，用獠牙咬住了她的腿。

[hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] [nəʊ] [men] ['kʌmɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [hɪm] .

Had	there	been	no	men	coming	,	she	might	have	fought	it	out	with	him	.
有	那里	到过	不	男人	未来	,	她	可能	有	战斗	它	出去	和	他	.

如果没有男人过来，她或许会和他打起来。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['reɪsɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] ,

As	it	was	they	were	already	racing	toward	her	and	in	desperation	,
作为	它	曾是	他们	是	已经	赛车	朝向	她	和	在	绝望	,

当时他们已经拼命地朝她跑去，

[kwiːn] [ləup] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [stæm'piːd] [ə'weɪ] [tuː; tə]

Queen	loped	after	the	rest	of	the	horses	who	were	now	stampeding	away	to
女王	斜切	后	这	休息	的	这	马匹	WHO	是	现在	踩踏	离开	到

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] .

the	other	end	of	the	pasture	.
这	其他	结尾	的	这	牧场	.

女王小跑着跟在其他马匹后面，那些马匹正奔向牧场的另一端。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [mɪdst] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd]

When	she	reached	her	companions	she	plunged	into	their	midst	as	if	she	expected
什么时候	她	达到	她	同伴	她	暴跌	进入	他们的	中间	作为	如果	她	预期的

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] .

them	to	protect	her	.
他们	到	保护	她	.

当她到达同伴们身边时，她径直冲进他们中间，仿佛期待他们保护她。

[ðə; ði] [men] [fɜːst] [drəʊv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [gruːp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ['nɪərɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd]

The	men	first	drove	the	entire	group	to	the	corner	nearest	to	the	shack	and
这	男人	第一的	驾驶	这	全部的	团体	到	这	角落	最近的	到	这	窝棚	和

[ðeə(r)] ['setɪŋ] [ðə; ði] [dɒg] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['hɔːsɪz] .

there	setting	the	dog	upon	her	they	separated	her	from	the	other	horses	.
那里	环境	这	狗	之上	她	他们	分开	她	从	这	其他	马匹	.

这些人先是把所有马匹赶到离小屋最近的角落，然后放狗咬住她，把她与其他马匹分开。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðə; ði] [dɒg] [tuː; tə] [gəʊ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fə'rəʊʃəs] [tiːθ]

They	continued	to	urge	the	dog	to	go	at	her	and	his	ferocious	teeth
他们	持续	到	敦促	这	狗	到	去	在	她	和	他的	凶猛	牙齿

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɜːv] ['rækɪŋ] [nɔɪz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [səʊ] [kən'fjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	the	nerve	wracking	noise	he	was	making	so	confused	her	that	she
和	这	神经	撕裂	噪音	他	曾是	制作	所以	使困惑	她	那	她

[stɒpt] [tuː; tə] [faɪt] [hɪm] ['ɔːlməʊst] [disri'gɑːd] [ðə; ði] [tuː] [men] ,

stopped	to	fight	him	almost	disregarding	the	two	men	,
停止	到	斗争	他	几乎	不予理会	这	二	男人	,

他们继续怂恿那条狗攻击她，它凶猛的牙齿和令人胆寒的叫声让她感到困惑，以至于她停下来与它搏斗，几乎无视了那两个男人。

[huːz] [rəʊps] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði][dɒg] , [seɪld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [drɒpt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed]

whose	ropes	,	as	she	faced	the	dog	,	sailed	over	and	dropped	upon	her	head
谁	绳索	,	作为	她	面对	这	狗	,	航行	超过	和	掉落	之上	她	头

.

:

.

当她面对着狗时，绳子飞过来砸在了她的头上。

[ðə; ði] [rəʊps] [səʊ] [ə'lɑːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][dɒg] .

The	ropes	so	alarmed	her	that	she	paid	no	more	attention	to	the	dog	.
这	绳索	所以	惊慌	她	那	她	有薪酬的	不	更多的	注意力	到	这	狗	.

绳子吓坏了她，她再也没注意那条狗。

[ʃiː; ʃi][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [pʊl] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [luːps] [bʌt; bət] [ðɪs]

She	reared	in	an	effort	to	pull	her	head	from	the	loops	but	this
她	饲养	在	一个	努力	到	拉	她	头	从	这	循环	但	这

['əʊnli] ['taɪt(ə)nd] [ðeə(r)] ['heɪtfl] [grɪp] .

only	tightened	their	hateful	grip	.
仅有的	收紧	他们的	可恶	紧握	.

她奋力挣扎，试图将头从绳索中挣脱出来，但这只会让绳索更加用力地勒紧她。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['juːsləsli] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ðə; ði][men] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sædlz] [ænd; ənd]

While	she	was	uselessly	struggling	the	men	slipped	from	their	saddles	and
尽管	她	曾是	无用	挣扎	这	男人	滑倒了	从	他们的	马鞍	和

['fɑːsənd] [ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðeə(r)][rəʊps][tuː; tə][ə; eɪ] [fens] [pəʊst][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

fastened	the	ends	of	their	ropes	to	a	fence	post	on	each	side	of	the	corner	.
系紧	这	结束	的	他们的	绳索	到	一个	栅栏	邮政	在	每个	边	的	这	角落	.

当她徒劳地挣扎时，男人们从马鞍上滑下来，将绳子的两端系在角落两侧的栅栏柱上。

[ðen] ['sləʊli] [ðeɪ] ['pʊld] [ðə; ði][rəʊps][ɪn] , ['fɔːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

Then	slowly	they	pulled	the	ropes	in	,	forcing	her	back	.
然后	缓慢地	他们	拉	这	绳索	在	,	强制	她	后退	.

然后他们慢慢地拉紧绳索，把她往后拉。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][peɪn][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [kwiːn] [tʌg] [ænd; ənd] ['pʊld] [ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]

Despite	the	pain	it	gave	her	,	Queen	tugged	and	pulled	and	reared
尽管	这	疼痛	它	给予	她	,	女王	拉扯	和	拉	和	饲养

.

:

.

尽管疼痛难忍，女王还是拼命挣扎、拉扯、扬蹄。

[ðə; ði][men] [ðen] [gɒt][sʌm; səm][mɔː(r)][rəʊps][frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [keɪm] [wɪð] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]

The	men	then	got	some	more	ropes	from	a	boy	who	came	with	them	from
这	男人	然后	得到	一些	更多的	绳索	从	一个	男生	WHO	来了	和	他们	从

[ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [njuː] [rəʊps] [ðeɪ] [fɜːst] [kɔːt] [ə; eɪ] [frʌnt] [leg][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

the	shack	and	with	these	new	ropes	they	first	caught	a	front	leg	and	after	a
这	窝棚	和	和	这些	新的	绳索	他们	第一的	捕捉	一个	正面	腿	和	后	一个

[lɒŋ] ['strʌg(ə)l] [kɔːt] [ə; eɪ][haɪnd][wʌn] ,

long	struggle	caught	a	hind	one	,
长的	斗争	捕捉	一个	后	一	,

随后，这些人从和他们一起从棚屋里出来的一个男孩那里又拿了一些绳子，用这些新绳子，他们先套住了一条前腿，经过一番搏斗，又套住了一条后腿。

[ðen] ['pʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rəʊps] [ðeɪ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

then	pulling	on	the	ropes	they	threw	her	to	the	ground	.
然后	拉	在	这	绳索	他们	扔	她	到	这	地面	.

然后他们拉着绳子把她扔到地上。

[ʃiː; ʃi] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [θʌd] .

She	fell	with	a	sickening	thud	.
她	跌倒	和	一个	令人作呕	砰的一声	.

她重重地摔倒在地，发出令人作呕的闷响。

[ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] ['dɪzinəs] [keɪm] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]

A	spell	of	dizziness	came	upon	her
一个	拼写	的	头晕	来了	之上	她

她突然感到一阵眩晕。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɑːf] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] ['kɒnʃəsnəs] [bɪ'gæn] ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .

and	she	half	shut	her	eyes	as	consciousness	began	slipping	from	her	.
和	她	一半	关闭	她	眼睛	作为	意识	开始	滑倒	从	她	.

她半闭着眼睛，意识开始渐渐消退。

[bʌt; bət] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [əˈseɪl] ['əudəz] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] .

But	fear	and	assailing	odours	brought	her	to	her	senses	.
但	害怕	和	攻击	气味	带来	她	到	她	感官	.

但恐惧和刺鼻的气味让她清醒过来。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['efət] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

She	made	a	violent	effort	to	continue	the	struggle	,
她	制成	一个	暴力	努力	到	继续	这	斗争	,

她竭尽全力继续斗争，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] [liːpt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [bəʊn] [wɪð] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

but	a	man	leaped	for	her	head	and	seized	her	nose	bone	with	both	his	hands	.
但	一个	男人	跳跃	为了	她	头	和	查获	她	鼻子	骨	和	两个都	他的	双手	.

但一名男子猛扑向她的头部，双手抓住她的鼻骨。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [twɪst] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['æbsəluːtli] ['helpləs]

With	a	quick	twist	he	turned	her	nose	upward	and	she	lay	absolutely	helpless
和	一个	快的	捻	他	转向	她	鼻子	向上	和	她	躺	绝对地	无助

.

:

.

他猛地一扭，把她的鼻子翘了起来，她就那样无力地躺着。

[ʃiː; ʃi] [snɔːt] [ænd; ənd] [grəʊn] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [raɪz] .

She	snorted	and	groaned	but	she	could	not	rise	.
她	哼了一声	和	呻吟	但	她	可以	不是	上升	.

她哼了一声，呻吟了一声，但就是起不来了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['bəʊni] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] ['grɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [bəʊn] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] ['waɪndɪŋ] [rəʊps] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [legz] .

She	felt	the	bony	fingers	of	the	man	gripping	her	nose	bone	and	felt	the	other	man	winding	ropes	about	her	legs	.
她	毛毡	这	骨质	手指	的	这	男人	扣人心弦	她	鼻子	骨	和	毛毡	这	其他	男人	绕线	绳索	关于	她	腿	.

她感觉到一个男人的骨节分明的手指捏着她的鼻骨，另一个男人用绳子缠住她的腿。

[wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [nəʊ] .

What	they	wanted	with	her	she	could	not	know	.
什么	他们	通缉	和	她	她	可以	不是	知道	.

她不可能知道他们想从她身上得到什么。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] ['sɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]

She	thought	of	the	coyote	as	she	had	seen	him	sitting	over	and
她	想法	的	这	郊狼	作为	她	有	已见	他	坐着	超过	和

['fiːstɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][kəʊlt] .

feasting	upon	her	colt	.
盛宴	之上	她	小马	.

她想起了那只郊狼，她曾看到它趴在她的小马驹身上大快朵颐。

[hɜː(r); hə(r)] [skɪn] ['kwɪvəd] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] [θrəʊ]

Her	skin	quivered	all	over	her	body	and	she	tried	once	more	to	throw
她	皮肤	颤抖	全部	超过	她	身体	和	她	尝试	一次	更多的	到	扔

[ɒf] [ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [weɪts] [ðæt] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ;

off	the	appalling	weights	that	kept	her	down	;
离开	这	令人震惊	重量	那	保留	她	向下	;

她全身的皮肤都在颤抖，她再次尝试摆脱压在她身上的可怕重担；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ə'tempts] ['əʊnli] [pruːvd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['həʊpləsli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)]

but	her	attempts	only	proved	to	her	how	hopelessly	she	was	in	their
但	她	尝试	仅有的	已证实	到	她	如何	绝望地	她	曾是	在	他们的

['paʊə(r)] ,

power	,
力量	,

但她的尝试只会让她更加确信自己完全受制于他们。

[haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [laɪkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

how	easy	it	was	for	them	to	do	just	what	they	liked	with	her	.
如何	简单的	它	曾是	为了	他们	到	做	只是	什么	他们	喜欢	和	她	.

他们轻而易举地就对她为所欲为了。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['teərɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

She	expected	them	at	any	moment	to	begin	tearing	the	flesh	from	her
她	预期的	他们	在	任何	片刻	到	开始	撕裂	这	肉	从	她

['bɒdi] .

body	.
身体	.

她随时都可能遭到他们的撕咬，血肉模糊。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][mæn][wɒz; wəz]['nɔːzieɪtɪŋ; 'nɔːsieɪtɪŋ] ,

The	smell	of	man	was	nauseating	,
这	闻	的	男人	曾是	令人作呕	,

男人的气味令人作呕。

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['terɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dʒʌst][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)]

their	voices	were	terrifying	and	it	seemed	as	if	she	just	could	not	endure
他们的	声音	是	恐怖	和	它	似乎	作为	如果	她	只是	可以	不是	忍受

[ðə; ði][peɪn] [ðæt] [ðə; ði] [mænz] ['fɪŋgəz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [dʌg] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [bəʊn]

the	pain	that	the	man's	fingers	gave	her	as	they	dug	round	her	nose	bone
这	疼痛	那	这	男人的	手指	给予	她	作为	他们	挖	圆形的	她	鼻子	骨

;

;
;

他们的声音令人恐惧，她似乎无法忍受男人的手指在她鼻骨周围挖挖所带来的痛苦；

[jet] [wɜːs] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [ðæt] ['sʌd(ə)nli]

yet	worse	than	all	this	was	the	smoke	and	the	smell	of	fire	that	suddenly
然而	更糟	比	全部	这	曾是	这	抽烟	和	这	闻	的	火	那	突然

[fɪld] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,

filled	the	atmosphere	,
已填	这	气氛	,

然而，比这一切更糟糕的是，空气中突然弥漫着浓烟和烧焦的气味。

['brɪŋɪŋ] [t'ɛɹəz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['daːkənd] [pɑːst] [tuː; tə] [help] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔːtʃə(r)] .

bringing	terrors	out	of	her	darkened	past	to	help	in	her	torture	.
带来	恐怖	出去	的	她	变暗	过去的	到	帮助	在	她	酷刑	.

唤起她黑暗过往中的恐惧，以此来折磨她。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [peɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eni] [peɪn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)]

Suddenly	she	felt	a	pain	that	was	worse	than	any	pain	she	had	ever
突然	她	毛毡	一个	疼痛	那	曾是	更糟	比	任何	疼痛	她	有	曾经

[ɪk'spɪərɪənst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] .

experienced	in	her	life	before	.
经验丰富的	在	她	生活	前	.

突然，她感到一阵剧痛，比她一生中经历过的任何疼痛都要剧烈。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['presɪŋ] [sʌm; səm] ['terəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

They	were	pressing	some	terrible	instrument	into	her	shoulder	,
他们	是	紧迫	一些	糟糕的	乐器	进入	她	肩膀	,

他们正用某种可怕的器具抵住她的肩膀，

[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [skɪn] [laɪk] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] [bʌt; bət] [ə; eɪ]

an	instrument	that	penetrated	the	skin	like	the	teeth	of	a	dog	but	a
一个	乐器	那	渗透	这	皮肤	喜欢	这	牙齿	的	一个	狗	但	一个

['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] ['peɪnfəli] .

thousand	times	more	painfully	.
千	时代	更多的	痛苦地	.

一种像狗牙一样刺穿皮肤的器械，但疼痛程度却要高出千倍。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['heɪtrɪd] , [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [fɪə(r)] [kəm'baɪnd] ,

All	her	hatred	,	all	her	fear	combined	,
全部	她	仇恨	,	全部	她	害怕	合并	,

她所有的仇恨，她所有的恐惧，加在一起。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [streŋθ] [ðæt] [ðə; ði] ['griːdi] [men] [əd'maɪəd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'gen] .

and	with	a	strength	that	the	greedy	men	admired	she	began	to	struggle	again	.
和	和	一个	力量	那	这	贪婪的	男人	钦佩	她	开始	到	斗争	再次	.

她展现出令那些贪婪的男人钦佩的力量，再次开始挣扎。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] ,

As	she	struggled	,
作为	她	挣扎	,

在她挣扎的过程中，

[ðə; ði] [mæn] [grɪpt] ['taɪtə] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [bəʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪgɪŋ]

the	man	gripped	tighter	on	her	nose	bone	and	the	pain	of	his	digging
这	男人	紧握	更紧	在	她	鼻子	骨	和	这	疼痛	的	他的	挖掘

['fɪŋgəz] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ɒf] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [peɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

fingers	took	her	mind	off	the	burning	pain	in	her	shoulder	.
手指	采取	她	头脑	离开	这	燃烧	疼痛	在	她	肩膀	.

男人抓得她鼻骨更紧了，他手指抠出的疼痛让她暂时忘记了肩膀上的灼痛。

[wen] [ʃiː; ʃi] [liːst] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mæn] [spræŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['liːvɪŋ]

When	she	least	expected	it	,	the	man	sprang	away	from	her	head	,	leaving
什么时候	她	至少	预期的	它	,	这	男人	弹簧	离开	从	她	头	,	离开

[ˌaɪ 'tiː] [friː] .

it	free	.
它	自由的	.

就在她最意想不到的时候，那人猛地从她的头上跳开，让她的头重获自由。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [get] [bæk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

She	made	an	attempt	at	once	to	get	back	upon	her	feet	,
她	制成	一个	试图	在	一次	到	得到	后退	之上	她	脚	,

她立刻试图站起来。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][legz][wɜː(r); wə(r)][stɪl][taɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fel][bæk][ə'gen][tuː; tə][ðə; ði][graʊnd] .

but	her	legs	were	still	tied	and	she	fell	back	again	to	the	ground	.
但	她	腿	是	仍然	系	和	她	跌倒	后退	再次	到	这	地面	.

但是她的双腿仍然被绑着，她又跌倒在地。

[ʃiː; ʃi][reɪzd][hɜː(r); hə(r)][hed][ænd; ənd][glɛə]['fɪəfəli][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][tɔː'mentə, 'tɔːm-] .

She	raised	her	head	and	glared	fearfully	at	her	tormentors	.
她	提高	她	头	和	怒目而视	恐惧地	在	她	折磨者	.

她抬起头，恐惧地瞪着折磨她的人。

[ɪn][ðə; ði][fɑː(r)]['dɪstəns][ʃiː; ʃi][kɔːt][ə; eɪ][glɪmps][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['hɔːsɪz] , ['greɪzɪŋ][ɪn'dɪfrəntli]

In	the	far	distance	she	caught	a	glimpse	of	the	other	horses	,	grazing	indifferently
在	这	远的	距离	她	捕捉	一个	一瞥	的	这	其他	马匹	,	放牧	漠不关心

.

:

.

她远远地瞥见了其他的马，它们正漫不经心地吃草。

[ðə; ði][tuː][men][stʊd][ə; eɪ][fjuː][fiːt][ə'weɪ] , ['lʊkɪŋ][daʊn][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['tɔːkɪŋ][tuː; tə]

The	two	men	stood	a	few	feet	away	,	looking	down	upon	her	and	talking	to
这	二	男人	站立	一个	很少	脚	离开	,	寻找	向下	之上	她	和	说	到

[iːtʃ]['ʌðə(r)] .

each	other	.
每个	其他	.

两个男人站在几英尺外，居高临下地看着她，彼此交谈着。

[ðə; ði][smel][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bɜːnt][fleʃ][ɪn][ðə; ði]['weltə(r)][ɒv; əv]['nɔːzieɪtɪŋ; 'nɔːsieɪtɪŋ]['əudəz] ,

The	smell	of	her	burnt	flesh	in	the	welter	of	nauseating	odours	,
这	闻	的	她	烧焦的	肉	在	这	弱打	的	令人作呕	气味	,

在令人作呕的气味中，弥漫着她烧焦的肉体的气味。

[ðə; ði][peɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ʃəʊldə(r)]['grəʊɪŋ]['məʊməntrəli][wɜːs] ,

the	pain	in	her	shoulder	growing	momentarily	worse	,
这	疼痛	在	她	肩膀	生长	片刻	更糟	,

她肩膀上的疼痛瞬间加剧了。

[ðə; ði][læk][ɒv; əv][ɪk'saɪtmənt][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][men] ,

the	lack	of	excitement	on	the	part	of	the	men	,
这	缺少	的	激动	在	这	部分	的	这	男人	,

男人们缺乏兴奋感，

[ðə; ði][kuːl][dɪ'lɪbəreɪtnəs][wɪð][wɪtʃ][ðeɪ][siːmd][tuː; tə][hæv; həv][gɒn]['əbaʊt][hɜː(r); hə(r)]['tɔːtʃə(r)]

the	cool	deliberateness	with	which	they	seemed	to	have	gone	about	her	torture
这	凉爽的	深思熟虑	和	哪个	他们	似乎	到	有	已消失	关于	她	酷刑

,

,

,

他们似乎以一种冷静而沉着的态度折磨她。

[tə'geðə(r)][wɪð][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][wɒt][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][jet][tuː; tə][duː; də] , [bɪ'wɪldəd][kwiːn] ;

together	with	the	fear	of	what	they	were	yet	to	do	,	bewildered	Queen	;
一起	和	这	害怕	的	什么	他们	是	然而	到	做	,	困惑	女王	;

再加上对即将要做的事情的恐惧，令女王感到困惑不已；

[ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðɪs][bɪ'wɪldəmənt][ɪ'mɜːdʒd][ə; eɪ]['fiːlɪŋ][ðæt][wɒz; wəz][wɜːs][ðæn; ðən][fɪə(r)]

and	out	of	this	bewilderment	emerged	a	feeling	that	was	worse	than	fear
和	出去	的	这	困惑	出现	一个	感觉	那	曾是	更糟	比	害怕

[ɔː(r)][peɪn] ,

or	pain	,
或者	疼痛	,

在这种困惑之中，一种比恐惧或痛苦更糟糕的感觉油然而生。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ælaɪ] [ɒv; əv] [bəuθ] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [səb'mɪʃn] .

a	feeling	that	was	an	ally	of	both	,	the	feeling	of	submission	.
一个	感觉	那	曾是	一个	盟友	的	两个都	,	这	感觉	的	提交	.

这是一种对双方都有利的感受，那就是顺从感。

[bʌt; bət] [kwiːnz] [səb'mɪʃn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɜːvaɪl] [wʌn] .

But	Queen's	submission	was	not	a	servile	one	.
但	女王大学	提交	曾是	不是	一个	奴性的	一	.

但女王的臣服并非卑躬屈膝。

['rɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [huː] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mɔː(r)]

Rather	was	it	like	the	retreat	of	the	general	who	hopes	for	a	more
相当	曾是	它	喜欢	这	撤退	的	这	一般的	WHO	希望	为了	一个	更多的

[prə'pɪʃəs] ['məʊmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [straɪk] [ə'gen] [ænd; ənd] [straɪk] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ræli] [fɔːs] .

propitious	moment	in	which	to	strike	again	and	strike	with	all	his	rallied	force	.
吉祥	片刻	在	哪个	到	罢工	再次	和	罢工	和	全部	他的	集结	力量	.

这更像是将军的撤退，他希望在更合适的时机再次发起进攻，并倾尽全力。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːðə(r)] [daʊt] , [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mait]

The	man	who	was	,	without	any	further	doubt	,	stronger	than	she	was	might
这	男人	WHO	曾是	,	没有	任何	更远	怀疑	,	更强	比	她	曾是	可能

[bɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] ;

burn	her	flesh	;
烧伤	她	肉	;

毫无疑问，那个比她强壮得多的男人可能会烧伤她的肉体；

[hiː; hi] [mait] [taɪ] [hɜː(r); hə(r)] [legz] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ʌp] ;

he	might	tie	her	legs	so	that	she	could	not	get	up	;
他	可能	领带	她	腿	所以	那	她	可以	不是	得到	向上	;

他可能会绑住她的腿，让她无法起身；

[hiː; hi] [mait] [fɔːs] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ['fɪŋgəz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [bəʊn] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃərəsli] [twɪst]

he	might	force	his	sharp	fingers	about	her	nose	bone	and	torturously	twist
他	可能	力量	他的	锋利的	手指	关于	她	鼻子	骨	和	痛苦地	捻

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['helpləs] ;

her	head	so	that	she	would	be	helpless	;
她	头	所以	那	她	会	是	无助	;

他可能会用他尖利的手指捏住她的鼻骨，痛苦地扭动她的头，让她无力反抗；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'trəʊl] [ɔː(r)] ['lɪmɪt] [hɜː(r); hə(r)] [heɪt] .

but	he	could	not	control	or	limit	her	hate	.
但	他	可以	不是	控制	或者	限制	她	恨	.

但他无法控制或限制她的仇恨。

[ænd; ənd] [heɪt] [bɔɪld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [ænd; ənd] [bɜːnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ,

And	hate	boiled	in	her	blood	and	burned	like	a	fever	in	her	body	,
和	恨	煮沸	在	她	血	和	烧伤	喜欢	一个	发烧	在	她	身体	,

仇恨在她血液中沸腾，像发烧一样在她体内燃烧。

[rɪ'streɪnɪŋ] [ɪt'self] ['əʊnli] [æz; əz] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] [ri'strein] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sprɪŋz] [ə'pɒn]

restraining	itself	only	as	the	tiger	restrains	his	desire	before	he	springs	upon
限制	本身	仅有的	作为	这	老虎	约束	他的	欲望	前	他	弹簧	之上

[hɪz; ɪz] [preɪ] .

his	prey	.
他的	猎物	.

它克制自己，就像老虎在扑向猎物之前克制自己的欲望一样。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[rəʊp] , ['aɪən] [ænd; ənd]['faɪə(r)]

ROPE	**,**	**IRON**	**AND**	**FIRE**
绳索	,	铁	和	火

绳索、铁和火

[kwiːn] [wɒz; wəz]['brændɪd] !

QUEEN	**was**	**branded**	**!**
女王	曾是	品牌	!

女王被烙上了印记!

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['letə(r)][biː][hæd; həd] [biːn] [bɜːnd] [θruː] [ðə; ðɪ][heə(r)][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [θruː] [ðə; ðɪ]

A	**large**	**letter**	**B**	**had**	**been**	**burned**	**through**	**the**	**hair**	**and**	**almost**	**through**	**the**
一个	大的	信	B	有	到过	烧伤	通过	这	头发	和	几乎	通过	这

[skɪn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] .

skin	**on**	**her**	**right**	**shoulder**	**.**
皮肤	在	她	正确的	肩膀	.

她右肩的头发上，几乎穿透了皮肤，烙印出一个大大的字母“B”。

[ðə; ðɪ] [red] [hɒt]['met(ə)l][hæd; həd]['brəʊkən] [θruː] [ðə; ðɪ][skɪn][ɪn] ['sevrəl] [spɒts] [ɒn][ðə; ðɪ] [kɜːrvz]

The	**red**	**hot**	**metal**	**had**	**broken**	**through**	**the**	**skin**	**in**	**several**	**spots**	**on**	**the**	**curves**
这	红色的	热的	金属	有	破碎的	通过	这	皮肤	在	一些	地点	在	这	曲线

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðiːz] [spɒts] [uːz] [drɒps] [ɒv; əv] [blʌd] .

and	**from**	**these**	**spots**	**oozed**	**drops**	**of**	**blood**	**.**
和	从	这些	地点	渗出	滴	的	血	.

灼热的金属在皮肤的曲线处多处刺穿，鲜血从这些伤口渗出。

[ðə; ðɪ][eə(r)] ['kɒnstəntli] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [wuːnd] [kept] [ðə; ðɪ][peɪn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]

The	**air**	**constantly**	**passing**	**over**	**the**	**wound**	**kept**	**the**	**pain**	**of**	**it**	**at**	**its**	**original**
这	空气	不断地	通过	超过	这	伤口	保留	这	疼痛	的	它	在	它是	原来的

[ɪn'tensəti] .

intensity	**.**
强度	.

空气不断流过伤口，使疼痛强度保持不变。

[ðə; ðɪ] [rəʊps] [geɪv] [weɪ] .

The	**ropes**	**gave**	**way**	**.**
这	绳索	给予	方式	.

绳索断裂了。

[ðə; ðɪ] [tuː] [men] [stept] [ə'weɪ] ['kwɪkli] .

The	**two**	**men**	**stepped**	**away**	**quickly**	**.**
这	二	男人	步	离开	迅速地	.

两人迅速走开了。

[kwiːn] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [friː] .

Queen	**thought**	**for**	**a**	**moment**	**that**	**she**	**was**	**free**	**.**
女王	想法	为了	一个	片刻	那	她	曾是	自由的	.

女王一度以为自己自由了。

[ðə; ðɪ] [rəʊps] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [nek] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ]

The	**ropes**	**were**	**still**	**hanging**	**from**	**her**	**neck**	**but**	**they**	**were**	**hanging**
这	绳索	是	仍然	绞刑	从	她	脖子	但	他们	是	绞刑

['luːsli] .

loosely	**.**
松散地	.

绳子仍然挂在她脖子上，但已经松松垮垮地挂着。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

She	**sprang**	**to**	**her**	**feet**	**.**
她	弹簧	到	她	脚	.

她猛地站了起来。

[ə; eɪ] ['heɪsti] [lʊk] [ə'raʊnd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] , ['fuːlɪʃli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [naʊ] [get] [ə'weɪ] .

A	hasty	look	around	made	her	think	,	foolishly	,	that	she	could	now	get	away	.
一个	仓促	看	大约	制成	她	思考	,	愚蠢地	,	那	她	可以	现在	得到	离开	.

她匆忙环顾四周，愚蠢地以为自己现在可以逃走了。

[ʃiː; ʃi] [liːpt] ['fɔːwəd] ['iːgəli] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] ['riːəlaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [mɪs'teɪk] .

She	leaped	forward	eagerly	and	at	once	realised	her	mistake	.
她	跳跃	向前	急切地	和	在	一次	意识到	她	错误	.

她急切地向前跃去，随即意识到自己犯了错误。

[ðə; ði] [rəʊps] [bɪ'keɪm] [tɔːt] .

The	ropes	became	taut	.
这	绳索	成为	紧绷	.

绳子绷紧了。

[ə; eɪ] [frʌnt] [leg] [wɒz; wəz] [drɔːn] [bæk] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ɒn]

A	front	leg	was	drawn	back	to	one	of	the	hind	legs	and	she	went	down	on
一个	正面	腿	曾是	绘制	后退	到	一	的	这	后	腿	和	她	去	向下	在

[wʌn] [saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'stɜːbd] ['evri] ['ɔːgən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi]

one	side	with	a	shock	that	seemed	to	have	disturbed	every	organ	in	her	body
一	边	和	一个	震惊	那	似乎	到	有	不安	每一个	器官	在	她	身体

.

:

.

她的一条前腿被拉回到一条后腿上，然后她侧身倒下，受到的冲击似乎扰乱了她身体的每一个器官。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['laɪɪŋ] [daʊn] [bʌt; bət] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

She	remained	lying	down	but	raised	her	head	.
她	剩余	说谎	向下	但	提高	她	头	.

她仍然躺着，但抬起了头。

[wɪð] [lɑːdʒ] [raʊnd] [aɪz] , ['reɪdieɪtɪŋ] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [heɪt] ,

With	large	round	eyes	,	radiating	fear	and	hate	,
和	大的	圆形的	眼睛	,	散热	害怕	和	恨	,

一双圆溜溜的大眼睛，闪烁着恐惧和仇恨的光芒，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kæptəz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

she	looked	from	one	to	the	other	of	her	little	captors	as	if	she
她	看起来	从	一	到	这	其他	的	她	小的	俘虏者	作为	如果	她

[wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] [sʌm; səm] ['vʌlnərəbl] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tæk] ;

were	seeking	some	vulnerable	point	for	attack	;
是	寻求	一些	易受伤害的	观点	为了	攻击	;

她环顾着她的小俘虏们，仿佛在寻找可以攻击的弱点；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kɑːmnəs] [bɪ'spəʊk] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] .

but	they	were	standing	calmly	and	their	calmness	bespoke	their	power	.
但	他们	是	常设	平静地	和	他们的	平静	定制	他们的	力量	.

但他们镇定自若地站着，他们的镇定自若恰恰体现了他们的力量。

[ˌnɪə'baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['hiːtɪd] [ðə; ði] ['aɪənz] [wɒz; wəz] [stɪl] ['smaʊldərɪŋ] ,

Nearby	the	fire	that	had	heated	the	irons	was	still	smouldering	,
附近	这	火	那	有	加热	这	熨斗	曾是	仍然	闷烧	,

附近烧热熨斗的火堆仍在冒着烟。

['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [ɪts] ['pʌndʒənt] [sɪg'nɪfɪkəns] .

poisoning	the	air	with	its	pungent	significance	.
中毒	这	空气	和	它是	泼辣	意义	.

它散发的刺鼻气味污染了空气。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [kwiːn] [rɪ'meɪnd] [kəm'pærətɪvli] [stɪl] .

For	a	few	moments	Queen	remained	comparatively	still	.
为了	一个	很少	时刻	女王	剩余	比较	仍然	.

女王有好一会儿都保持着相对静止的状态。

[ðeə(r)] ['ɒbviəs] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [krʌʃt] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

Their	obvious	power	over	her	crushed	and	confused	her	.
他们的	明显的	力量	超过	她	碎	和	使困惑	她	.

他们明显对她拥有的权力让她感到沮丧和困惑。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [keɪm] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l][rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kæp'tɪvəti] ; [ænd; ənd]

From	her	shoulder	came	the	painful	reminder	of	her	captivity	;	and
从	她	肩膀	来了	这	痛苦	提醒	的	她	囚禁	;	和

['sʌmhaʊ] , [ðɪs] ['nɔːɪŋ] [peɪn] ,

somehow	,	this	gnawing	pain	,
不知何故	,	这	啃咬	疼痛	,

肩膀上的疼痛让她想起自己曾被囚禁的痛苦；不知为何，这种啃噬般的疼痛，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rəʊps] [ðæt] [grɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [fiːt] ,

more	than	the	ropes	that	gripped	her	neck	and	feet	,
更多的	比	这	绳索	那	紧握	她	脖子	和	脚	,

比勒住她脖子和脚的绳索更甚，

[brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ðeə(r)] ['prɒpəti]

brought	her	the	overwhelming	conviction	that	she	was	as	much	their	property
带来	她	这	压倒	定罪	那	她	曾是	作为	很多	他们的	财产

[æz; əz][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [bɪ'lʌvɪd] [kəʊlt][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	the	body	of	her	first	beloved	colt	had	been	the	property	of	the
作为	这	身体	的	她	第一的	心爱	小马	有	到过	这	财产	的	这

[kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [ðæt] [hæd; həd][sæt][ænd; ənd] [fiːst] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

coyote	that	had	sat	and	feasted	over	it	.
郊狼	那	有	卫星	和	盛宴	超过	它	.

这让她深信，她和他们一样都是他们的财产，就像她心爱的第一匹小马驹的尸体成了那只盘踞在它身上饱餐一顿的郊狼的财产一样。

[ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] [wʊd] [biː; bi] [tɔːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt]

That	the	rest	of	her	flesh	would	be	torn	from	her	body	as	she	felt
那	这	休息	的	她	肉	会	是	撕裂	从	她	身体	作为	她	毛毡

[ə; eɪ] [piːs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [tɔːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

a	piece	had	already	been	torn	from	her	shoulder	,
一个	片	有	已经	到过	撕裂	从	她	肩膀	,

她感觉自己肩膀上的一块肉已经被撕了下来，她觉得身体其余的肉也会被撕裂掉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

there	was	no	doubt	in	her	mind	.
那里	曾是	不	怀疑	在	她	头脑	.

她对此毫不怀疑。

[bʌt; bət] [kwiːn] [hæd; həd] [fɔːt] ['meni] ['bæt(ə)lz][ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][ðə; ði][brænd]

But	Queen	had	fought	many	battles	and	though	the	pain	of	the	brand
但	女王	有	战斗	许多	战斗	和	尽管	这	疼痛	的	这	品牌

[wɒz; wəz] [ˌɪnɪ'skeɪpəbl] [ænd; ənd] [ˌʌnfər'gɛtəbl] ,

was	inescapable	and	unforgetable	,
曾是	无法逃避	和	令人难忘	,

但皇后乐队经历过许多战斗，虽然烙印带来的痛苦无法避免且难以忘怀，

[ðəʊ] [ðæt] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] ['həʊpləs] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

though	that	moment	she	was	well	-	nigh	hopeless	,	she	still	watched	for	her
尽管	那	片刻	她	曾是	出色地	-	夜	绝望	,	她	仍然	观看	为了	她

[tʃɑːns] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

chance	to	get	away	.
机会	到	得到	离开	.

虽然那一刻她几乎绝望了，但她仍然在寻找逃跑的机会。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [fʊt] .

When	she	got	up	again	she	was	afraid	to	move	a	foot	.
什么时候	她	得到	向上	再次	她	曾是	害怕的	到	移动	一个	脚	.

她再次站起来时，连动一下脚都害怕。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ['pʊld] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊp] [ðæt] [grɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .

One	of	the	men	pulled	on	the	rope	that	gripped	her	neck	.
一	的	这	男人	拉	在	这	绳索	那	紧握	她	脖子	.

其中一名男子拉紧了勒住她脖子的绳子。

[kwiːn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːt] [ə'gen] .

Queen	expected	to	be	hurt	again	.
女王	预期的	到	是	伤害	再次	.

女王预料自己会再次受伤。

[ʃiː; ʃi] [breɪst] [hɜː'self] [ə'genst] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ɔːl] [fɔː(r)] [legz] , [ænd; ənd] ['pʊld] [bæk] .

She	braced	herself	against	the	earth	with	all	four	legs	,	and	pulled	back	.
她	支撑	她自己	反对	这	地球	和	全部	四	腿	,	和	拉	后退	.

她四肢撑地，向后拉了拉。

[ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [læʃ] [ɒn] [ðə; ði] [hɔːntʃ] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪmpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] .

A	severe	lash	on	the	haunch	sent	her	limping	to	the	side	.
一个	严重	睫毛	在	这	臀部	发送	她	跛行	到	这	边	.

臀部挨了一记重鞭，她顿时一瘸一拐地走到一边。

[ðə; ði] [mæn] [bɪ'haɪnd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [frʌnt] [ræn] [ɒf] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ə'hed] ,

The	man	behind	followed	her	while	the	man	in	front	ran	off	a	few	paces	ahead	,
这	男人	在后面	随后	她	尽管	这	男人	在	正面	跑	离开	一个	很少	步幅	前方	,

后面的男人跟着她，而前面的男人则跑开了，离她只有几步远。

[ænd; ənd] ['pʊld] [ə'gen] .

and	pulled	again	.
和	拉	再次	.

然后又拉了一下。

['sevrəl] [repɪ'tɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'fɔːməns] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpən] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv]

Several	repetitions	of	this	performance	brought	her	to	the	open	gateway	of
一些	重复	的	这	表现	带来	她	到	这	打开	网关	的

[ðə; ði] [fens] .

the	fence	.
这	栅栏	.

几次重复这样的表演后，她来到了围栏敞开的大门前。

[nɪə(r)] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɑːn] .

Near	the	gateway	was	the	house	and	beyond	the	house	was	the	barn	.
靠近	这	网关	曾是	这	房子	和	超过	这	房子	曾是	这	谷仓	.

大门附近是房子，房子后面是谷仓。

[ɪk'spɪərɪəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [menz] ['ʃæks] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Experience	had	taught	her	to	keep	away	from	men's	shacks	and	the
经验	有	教授	她	到	保持	离开	从	男士	棚屋	和	这

[smel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌns] [siːn] [waɪt] - [blæk] ,

smell	of	the	barn	where	she	had	once	seen	White	-	black	,
闻	的	这	谷仓	在哪里	她	有	一次	已见	白色的	-	黑色的	,

经验告诉她要远离男人的棚屋，以及她曾经见过黑白相间的牲畜的谷仓里的气味。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊlt] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'prɪznd] , [keɪm] [bæk] ['feɪntli] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɒn]

and	her	colt	had	been	imprisoned	,	came	back	faintly	and	called	upon
和	她	小马	有	到过	被监禁	,	来了	后退	淡淡的	和	称为	之上

[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

her	to	resist	.
她	到	抵抗	.

她的马驹被囚禁了，虚弱地回来呼唤她反抗。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [men] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

There	were	the	men	about	her	.
那里	是	这	男人	关于	她	.

她身边都是男人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , ['bɑːkɪŋ] [fə'rəʊʃəsli] , [wɒz; wəz][ðə; ði][dɒg] .

There	was	the	boy	and	at	his	heels	,	barking	ferociously	,	was	the	dog	.
那里	曾是	这	男生	和	在	他的	高跟鞋	,	叫声	凶猛地	,	曾是	这	狗	.

男孩在那里，他的身后跟着一条狗，狗正凶猛地吠叫。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wʌns] [mɔː(r)]

But	in	spite	of	them	she	made	another	attempt	to	get	away	and	once	more
但	在	尽管如此	的	他们	她	制成	其他	试图	到	得到	离开	和	一次	更多的

[ɜːnd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [θrəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

earned	a	violent	throw	to	the	ground	.
获得	一个	暴力	扔	到	这	地面	.

尽管遭到他们的阻拦，她还是再次尝试逃跑，结果又一次被狠狠地摔倒在地。

[ðə; ði][fɔːl] [ðɪs] [taɪm] [stʌnd] [hɜː(r); hə(r)] .

The	fall	this	time	stunned	her	.
这	落下	这	时间	目瞪口呆	她	.

这次摔倒让她大吃一惊。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [leɪ] ['məʊʃnləs] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,

She	stretched	out	her	head	and	lay	motionless	a	moment	,
她	拉伸	出去	她	头	和	躺	静止不动	一个	片刻	,

她伸了个懒腰，静静地躺了一会儿。

['briːðɪŋ] ['veri] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] .

breathing	very	heavily	and	groaning	as	if	she	were	dying	.
呼吸	非常	重度	和	呻吟	作为	如果	她	是	垂死	.

她呼吸非常沉重，呻吟声像快要死了一样。

[ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][rəʊp] .

The	man	behind	her	struck	her	with	his	rope	.
这	男人	在后面	她	击	她	和	他的	绳索	.

她身后的男人用绳子抽打她。

[hɜː(r); hə(r)] [skɪn] ['kwɪvəd] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [grəʊn] [fɔːst] [ɪts] [weɪ] [aʊt] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]

Her	skin	quivered	and	another	groan	forced	its	way	out	between	her
她	皮肤	颤抖	和	其他	呻吟	强制	它是	方式	出去	之间	她

[klentʃt] [tiːθ] .

clenched	teeth	.
紧握	牙齿	.

她的皮肤颤抖着，又一声呻吟从紧咬的牙关间逸出。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [keɪm] [bæk] ['sləʊli] .

Her	consciousness	came	back	slowly	.
她	意识	来了	后退	缓慢地	.

她的意识慢慢恢复了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] [ə'bʌv]

She	heard	the	barking	of	the	dog	and	the	voices	of	the	men	and	above
她	听到	这	叫声	的	这	狗	和	这	声音	的	这	男人	和	多于

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ðə; ði] ['ʃrɪlə(r)] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

their	voices	the	shriller	voice	of	the	boy	.
他们的	声音	这	更尖锐	嗓音	的	这	男生	.

她听到狗吠声和男人们的说话声，在这些声音之上，是男孩更加尖锐的声音。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] ['stʌmək] .

She	was	sick	at	her	heart	and	stomach	.
她	曾是	生病的	在	她	心	和	胃	.

她感到心脏和胃都不舒服。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] ['eni] [mɔː(r)] .

She	felt	as	if	she	didn't	care	what	they	did	any	more	.
她	毛毡	作为	如果	她	没有	关心	什么	他们	做过	任何	更多的	.

她感觉自己好像不再关心他们做什么了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] [bləʊ] [wɪð] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊp] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ]['tendə(r)] [spɒt] [ɒn]

But	a	very	severe	blow	with	the	end	of	the	rope	striking	a	tender	spot	on
但	一个	非常	严重	吹	和	这	结尾	的	这	绳索	引人注目	一个	投标	点	在

[hɜː(r); hə(r)] [flæŋks] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] .

her	flanks	brought	her	to	her	senses	.
她	侧翼	带来	她	到	她	感官	.

但绳子的末端狠狠地抽打在她腰侧的敏感部位，让她恢复了意识。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [swept] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

She	felt	as	if	a	wave	of	cold	water	had	swept	over	her	.
她	毛毡	作为	如果	一个	海浪	的	寒冷的	水	有	扫荡	超过	她	.

她感觉仿佛被一股冰冷的水流裹挟着。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

She	managed	to	get	to	her	feet	.
她	管理	到	得到	到	她	脚	.

她设法站了起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] , [bɪ'wɪldəd] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l]

As	she	stood	,	bewildered	,	not	knowing	what	to	do	,	and	feeling	the	terrible
作为	她	站立	,	困惑	,	不是	会心	什么	到	做	,	和	感觉	这	糟糕的

[nə'sesəti] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

necessity	of	doing	something	,
必要性	的	正在做	某物	,

她茫然地站在那里，不知所措，却又感到自己必须做点什么。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['bɒdi] [ʃʊk] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnkən'trəʊləbl] [trɛmɔr] .

her	whole	body	shook	with	an	uncontrollable	tremour	.
她	所有的	身体	摇晃	和	一个	不可控的	颤抖	.

她全身不受控制地颤抖起来。

[ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['tɔːtʃə(r)] [ə'raʊzd] [æn; ən] [ɪn'seɪn] [rɪ'zentmənt] ; [ænd; ənd] ,

The	injustice	of	all	this	torture	aroused	an	insane	resentment	;	and	,
这	不公正	的	全部	这	酷刑	被唤醒	一个	疯狂的	怨恨	;	和	,

所有这些酷刑的不公正性激起了人们强烈的愤慨；而且，

['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['saɪlənt] ['prɛəriz] [ðæt] [stretʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['heɪzi][hə'raɪz(ə)n] ,

casting	a	glance	over	the	silent	prairies	that	stretched	away	to	the	hazy	horizon	,
铸件	一个	瞥一眼	超过	这	沉默的	草原	那	拉伸	离开	到	这	朦胧	地平线	,

[wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][grɑːsp] ,

within	her	grasp	,
之内	她	抓牢	,

她目光扫过远处绵延至朦胧地平线的寂静草原，那片草原就在她触手可及的地方。

[jet] ['kruːəli] [dɪ'naɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [liːpt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['əʊpən] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['weɪnɪŋ]

yet	cruelly	denied	her	,	she	leaped	toward	the	open	with	all	her	waning
然而	残酷地	否认	她	,	她	跳跃	朝向	这	打开	和	全部	她	减弱

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

然而，她却遭到了无情的拒绝，于是她用尽最后的力气，向着开阔地带跃去。

[səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðæt] [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

so	suddenly	and	so	unexpectedly	that	the	man	behind	her	,	clinging	to	the
所以	突然	和	所以	不料	那	这	男人	在后面	她	,	依恋	到	这

[rəʊp] ,

rope	,
绳索	,

如此突然，如此出乎意料，以至于她身后紧紧抓住绳子的男人，

[wɒz; wəz] [θrəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn] [frʌnt] ['beəli] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [frʌnt]

was	thrown	to	the	ground	and	the	man	in	front	barely	escaped	her	front
曾是	抛掷	到	这	地面	和	这	男人	在	正面	仅仅	逃脱	她	正面

[legz] .

legs	.
腿	.

被摔倒在地，前面的男人险些被她的前腿绊倒。

[ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [dɒg] [brəʊk] ['fɪəfəli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd]

The	cries	of	men	and	boy	and	dog	broke	fearfully	upon	her	ears	and
这	哭泣	的	男人	和	男生	和	狗	打破	恐惧地	之上	她	耳朵	和

[ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] [dɒg] [liːpt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

the	ferocious	dog	leaped	at	her	throat	.
这	凶猛	狗	跳跃	在	她	喉	.

男人、男孩和狗的叫喊声惊恐地传入她的耳中，凶猛的狗扑向她的喉咙。

[hiː; hi] [fel] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [huːf] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm]

He	fell	back	without	having	touched	her	but	she	lifted	a	hoof	to	strike	him
他	跌倒	后退	没有	拥有	感动	她	但	她	抬起	一个	蹄	到	罢工	他

[ænd; ənd] [ðʌs] ['pʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rəʊp] [ðæt] [taɪd] [ðæt] [fʊt] [tuː; tə][ə; eɪ][haɪnd][leg][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self]

and	thus	pulling	on	the	rope	that	tied	that	foot	to	a	hind	leg	she	threw	herself
和	因此	拉	在	这	绳索	那	系	那	脚	到	一个	后	腿	她	扔	她自己

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

他向后倒去，并没有碰到她，但她抬起一只蹄子要踢他，结果拉扯着绑着那只脚和后腿的绳子，把自己摔倒在地。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jɑːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] - [dɔː(r)]

She	fell	outside	of	the	gateway	and	within	a	dozen	yards	of	the	barn	-	door
她	跌倒	外部	的	这	网关	和	之内	一个	打	码	的	这	谷仓	-	门

[wɪtʃ] [stʊd] ['gepɪŋli] ['əʊpən][ænd; ənd] [blæk] ,

which	stood	gapingly	open	and	black	,
哪个	站立	目瞪口呆地	打开	和	黑色的	,

她摔倒在大门外，离敞开着、漆黑一片的谷仓大门不到十几码远。

['redi] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

ready	to	swallow	her	.
准备好	到	吞	她	.

准备吞噬她。

[ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rəʊp] [ænd; ənd] [kɪkt] [hɜː(r); hə(r)]

The	man	behind	her	beat	her	with	his	rope	and	kicked	her
这	男人	在后面	她	打	她	和	他的	绳索	和	踢	她

[ʌn'mɜːsɪfʊli] ;

unmercifully	;
无情地	;

她身后的男人用绳子抽打她，并毫不留情地踢打她；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]['rɪz(ə)n][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ;

but	even	if	she	could	have	risen	she	would	not	have	done	so	;
但	甚至	如果	她	可以	有	升起	她	会	不是	有	完毕	所以	;

即使她能够起身，她也不会这样做；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [rest] [ə; eɪ] [waɪl] .

and	they	finally	decided	to	let	her	rest	a	while	.
和	他们	最后	决定	到	让	她	休息	一个	尽管	.

他们最终决定让她休息一会儿。

[ðə; ði] ['biːtɪŋ] [kə'menst] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

The	beating	commenced	all	over	again	and	she	was	forced	to	her	feet	.
这	殴打	开始	全部	超过	再次	和	她	曾是	强制	到	她	脚	.

殴打再次开始，她被迫站了起来。

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] [swɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊp] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ɒf] ['nɜːvəsli] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] .

With	another	swing	of	the	rope	she	started	off	nervously	before	it	struck	her	.
和	其他	摇摆	的	这	绳索	她	开始	离开	紧张地	前	它	击	她	.

绳子再次挥动，她紧张地向前窜去，然后就被绳子抽中了。

[ðə; ði][mæn][ɪn] [frʌnt] [ræn][ɒn] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [weɪ] [ðeɪ] [gɒt]

The	man	in	front	ran	on	each	time	she	went	forward	and	in	that	way	they	got
这	男人	在	正面	跑	在	每个	时间	她	去	向前	和	在	那	方式	他们	得到

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] - [dɔː(r)] .

her	to	the	barn	-	door	.
她	到	这	谷仓	-	门	.

前面的男人每次都跟着她往前跑，就这样，他们把她带到了谷仓门口。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə]['entə(r)] .

But	she	was	afraid	to	enter	.
但	她	曾是	害怕的	到	进入	.

但她不敢进去。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [wɪp] [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [keɪm]

The	boy	had	brought	the	man	behind	her	a	whip	and	when	that	came
这	男生	有	带来	这	男人	在后面	她	一个	鞭	和	什么时候	那	来了

[daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [welt] ,

down	upon	her	back	raising	a	welt	,
向下	之上	她	后退	提高	一个	红肿	,

男孩拿来一根鞭子，鞭子抽在她背上，在她背上留下了一道鞭痕。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'vɒləntrəli] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] .

she	involuntarily	rushed	into	the	barn	to	escape	it	.
她	不由自主	匆忙	进入	这	谷仓	到	逃脱	它	.

她不由自主地冲进谷仓躲避。

[ðʌs] [ðeɪ] [gɒt][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [stɔːl] [ænd; ənd] [taɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sɪ'kjʊəli] .

Thus	they	got	her	into	a	stall	and	tied	her	securely	.
因此	他们	得到	她	进入	一个	摊位	和	系	她	安全地	.

于是他们把她弄进一个隔间，并把她牢牢地绑了起来。

[wʌn] [mæn] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði]['meɪndʒə(r)][ænd; ənd] [ə'genst] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['fɪəf(ə)l] [prəute'steiʃən, ˌprɔ-]

One	man	got	into	the	manger	and	against	all	her	fearful	protestations
一	男人	得到	进入	这	马槽	和	反对	全部	她	可怕	抗议

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fɔːs] [ə; eɪ]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

managed	to	force	a	halter	upon	her	head	.
管理	到	力量	一个	缰绳	之上	她	头	.

一个男人钻进了马槽，不顾马儿的恐惧和反抗，强行把缰绳套在了马儿的头上。

[wɪð] ['dʌb(ə)l] [rəʊps] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [ðeɪ] [taɪd] [tuː] [rəʊp] [endz]

With	double	ropes	tied	to	the	ring	of	the	halter	they	tied	two	rope	ends
和	双倍的	绳索	系	到	这	戒指	的	这	缰绳	他们	系	二	绳索	结束

[tuː; tə] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪndʒə(r)] ,

to	each	side	of	the	manger	,
到	每个	边	的	这	马槽	,

他们用两根绳子分别系在马笼头的环上，然后将绳子的两端分别系在马槽的两侧。

[ðen] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [rəʊps] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɜːst] [taɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;

then	removed	the	ropes	with	which	they	had	first	tied	her	;
然后	已移除	这	绳索	和	哪个	他们	有	第一的	系	她	;

然后解开了他们最初用来捆绑她的绳子;

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlməʊst] [kɪld] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprəʊses] .

and	she	almost	killed	one	of	the	men	in	the	process	.
和	她	几乎	被杀	一	的	这	男人	在	这	过程	.

在这个过程中，她差点害死了其中一名男子。

[ˈfaɪnəli] , [ðeɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)] [əˈləʊn] .

Finally	,	they	left	her	alone	.
最后	,	他们	左边	她	独自的	.

最后，他们离开了，只留下她一个人。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɑːk] [ænd; ənd] [dæmp] [ænd; ənd] [ˈdɜːti] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] .

It	was	so	dark	and	damp	and	dirty	in	the	barn	.
它	曾是	所以	黑暗的	和	潮湿	和	肮脏的	在	这	谷仓	.

谷仓里又黑又潮又脏。

[ðə; ði] [faʊl] [smelz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈvəʊltɪŋ] .

The	foul	smells	were	revolting	.
这	犯规	气味	是	令人作呕的	.

那些恶臭令人作呕。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gluːm] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [hɔːs] ,

When	her	eyes	became	accustomed	to	the	gloom	she	made	out	a	horse	,
什么时候	她	眼睛	成为	习惯	到	这	愁云	她	制成	出去	一个	马	,

当她的眼睛适应了昏暗的光线后，她辨认出了一匹马。

[ˈtʃuːɪŋ] [kənˈtentɪdli] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [rɪˈliːvd]

chewing	contentedly	a	short	distance	away	,	and	the	sight	of	him	relieved
咀嚼	心满意足地	一个	短的	距离	离开	,	和	这	视线	的	他	松了口气

[hɜː(r); hə(r)] [ɪˈmeʒərəbli] .

her	immeasurably	.
她	无法估量	.

不远处，他正津津有味地咀嚼着什么，看到他，她感到无比轻松。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] [bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [ɒn] [ˈtʃuːɪŋ] [ænd; ənd] [ɪgˈnɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːl] .

She	called	to	him	but	he	went	on	chewing	and	ignored	her	call	.
她	称为	到	他	但	他	去	在	咀嚼	和	忽略	她	称呼	.

她叫他，但他继续咀嚼，没有理会她的呼唤。

[kwiːn] [wɒz; wəz] [hɜːt] .

Queen	was	hurt	.
女王	曾是	伤害	.

女王受伤了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ˈsædli] , [ðen] [hɑːf] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

She	looked	at	him	sadly	,	then	half	closed	her	eyes	.
她	看起来	在	他	令人遗憾的是	,	然后	一半	关闭	她	眼睛	.

她悲伤地看着他，然后半闭上了眼睛。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] [əˈgen] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˈfɔːsəbli] .

But	in	a	few	minutes	she	called	to	him	again	and	more	forcibly	.
但	在	一个	很少	分钟	她	称为	到	他	再次	和	更多的	强制	.

但几分钟后，她再次呼唤他，而且语气更加用力。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [əʊld] ['glʌtn] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət] [wɪð] ['lɪt(ə)l][ɪn'θjuːziæzəm] , ['rɑːðə(r)] [wɪð]

This	time	the	old	glutton	replied	to	her	but	with	little	enthusiasm	,	rather	with
这	时间	这	老的	馋嘴	回复	到	她	但	和	小的	热情	,	相当	和

[ə'nɔɪəns] ,

annoyance	,
烦恼	,

这一次，老饕餮回答了她，但语气中却缺乏热情，反而带着一丝恼怒。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [teɪk] [taɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃuːɪŋ]

for	he	didn't	like	it	a	bit	that	she	made	him	take	time	from	his	chewing
为了	他	没有	喜欢	它	一个	少量	那	她	制成	他	拿	时间	从	他的	咀嚼

[tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	reply	to	her	.
到	回复	到	她	.

因为他很不喜欢她让他停下来，放下手中的餐具来回复她。

[ðə; ði] [rəʊps] [dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] ['veri] [wel] ,

The	ropes	did	not	allow	her	to	see	him	very	well	,
这	绳索	做过	不是	允许	她	到	看	他	非常	出色地	,

绳子挡住了她的视线，让她看不清他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm][ə; eɪ]['məʊmənt][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ænd; ənd] [felt]

but	she	watched	him	a	moment	out	of	the	corner	of	her	eye	and	felt
但	她	观看	他	一个	片刻	出去	的	这	角落	的	她	眼睛	和	毛毡

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [liːg] [wɪð] [mæn] ,

as	she	watched	him	that	somehow	he	was	in	league	with	man	,
作为	她	观看	他	那	不知何故	他	曾是	在	联盟	和	男人	,

但她用眼角余光看了他一会儿，感觉他似乎和男人有某种联系。

[ðə; ði][juː'zɜːpə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɪbəti] .

the	usurper	of	her	liberty	.
这	篡位者	的	她	自由	.

剥夺她自由的人。

[ʃiː; ʃi] [heit] [hɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [nəʊ][mɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] .

She	hated	him	and	looked	no	more	in	his	direction	.
她	憎恨	他	和	看起来	不	更多的	在	他的	方向	.

她恨他，再也不愿看他一眼。

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [keɪm] [fʊl] [fɔːs] [ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒndɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l]

Over	her	came	full	force	the	horror	of	her	bondage	and	the	fearful
超过	她	来了	满的	力量	这	恐怖	的	她	束缚	和	这	可怕

[ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['efət] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] ['fjuːtaɪl] .

realisation	that	her	every	effort	to	escape	it	would	prove	futile	.
实现	那	她	每一个	努力	到	逃脱	它	会	证明	徒劳	.

她猛然感受到被奴役的恐惧，并恐惧地意识到，她所有逃脱的努力都将徒劳无功。

[jet] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ˌkɔntrə'diktid] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [weə(r)] [sʌm; səm] ['ɪmɪdʒɪz] [keɪm] [aʊt]

Yet	her	thoughts	contradicted	each	other	and	where	some	images	came	out
然而	她	想法	矛盾	每个	其他	和	在哪里	一些	图片	来了	出去

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] ,

of	her	memory	and	experience	and	supported	her	fear	,
的	她	记忆	和	经验	和	有	她	害怕	,

然而，她的想法相互矛盾，有些画面源于她的记忆和经历，反而加剧了她的恐惧。

['ʌðə(r)z] [keɪm] [dʒʌst][æz; əz] ['strɒŋli] [ænd; ənd] [ə'lei] [ˌaɪ 'tiː] .

others	came	just	as	strongly	and	allayed	it	.
其他的	来了	只是	作为	强烈	和	缓解	它	.

其他人也以同样强烈的姿态出现，平息了事态。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

She	remembered	,	for	instance	,
她	记得	,	为了	实例	,

例如，她记得：

[waɪt] - [blæk] [taɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːl] [ɪn][ðə; ði] [sɒd] [bɑːn] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)][kəʊlt][hæd; həd] [biːn]

White	-	black	tied	in	his	stall	in	the	sod	barn	where	her	colt	had	been
白色的	-	黑色的	系	在	他的	摊位	在	这	草皮	谷仓	在哪里	她	小马	有	到过

[ɪm'prɪznd] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪnz] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['sɒrəl]

imprisoned	and	then	she	saw	him	coming	over	the	plains	tied	to	the	old	sorrel
被监禁	和	然后	她	锯	他	未来	超过	这	平原	系	到	这	老的	酢浆草

[wɜːk] - [hɔːs] .

work	-	horse	.
工作	-	马	.

黑白相间的马被拴在草皮谷仓的马厩里，她的小马驹也曾被囚禁在那里。然后她看到他被拴在老栗色役马的缰绳上，从平原上走过来。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [ɪn] ['meni] ['hæpɪə] [muːdz] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] [pleɪnz] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

So	she	saw	him	in	many	happier	moods	on	the	open	plains	long	after	that	.
所以	她	锯	他	在	许多	更快乐	情绪	在	这	打开	平原	长的	后	那	.

所以在那之后的很长一段时间里，她还在开阔的平原上多次看到他心情愉悦的样子。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['endləs] [striːm] [ɒv; əv] [sen'seiʃən] [ɒv; əv] [peɪn] ,

Together	with	the	endless	stream	of	sensations	of	pain	,
一起	和	这	无尽的	溪流	的	感觉	的	疼痛	,

伴随着无休止的疼痛感，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [wuːndz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

from	the	wound	on	her	shoulder	and	from	other	wounds	on	her
从	这	伤口	在	她	肩膀	和	从	其他	伤口	在	她

['bɒdi] ,

body	,
身体	,

从她肩膀上的伤口和身上的其他伤口，

[keɪm] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][fə'mɪliə(r)] [nuk] [ɒn][ðə; ði] ['prɛəriz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

came	visions	of	familiar	nooks	on	the	prairies	and	in	the	woods	.
来了	愿景	的	熟悉的	角落	在	这	草原	和	在	这	树林	.

眼前浮现出草原和森林中熟悉的角落。

[laɪk] [gəʊsts] [ðiːz] ['vɪʒnz] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['smelɪŋ] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Like	ghosts	these	visions	came	through	the	smelling	darkness	and	haunted	her	.
喜欢	鬼魂	这些	愿景	来了	通过	这	闻起来	黑暗	和	闹鬼的	她	.

这些幻象如同幽灵般从弥漫着气味的黑暗中浮现，萦绕在她心头。

[æt; ət] [taɪmz] [ðiːz] ['vɪʒnz] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)]['fræntɪk]

At	times	these	visions	drove	her	frantic
在	时代	这些	愿景	驾驶	她	疯狂的

有时这些幻象让她陷入疯狂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊl] [ænd; ənd] [tʌg] [ænd; ənd][teə(r); tɪə][ænd; ənd] [kɪk] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['enədʒi]

and	she	would	pull	and	tug	and	tear	and	kick	till	her	energy
和	她	会	拉	和	拖船	和	撕	和	踢	直到	她	活力

[wɒz; wəz] [spent] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['evri] ['məʊmənt(ə)ri] [stɔːm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [njuː] [wuːnd]

was	spent	and	after	every	momentary	storm	there	was	some	new	wound
曾是	花费	和	后	每一个	瞬间	风暴	那里	曾是	一些	新的	伤口

[tuː; tə] ['tɔːment] [hɜː(r); hə(r)] .

to	torment	her	.
到	折磨	她	.

她会拉扯、撕咬、踢打，直到精疲力竭；每一次短暂的风暴过后，都会有新的伤口折磨她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [gæʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʌpə(r)] [lɪp] [ðæt] ['bɒðəd] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz]

There	was	a	deep	gash	on	her	upper	lip	that	bothered	her	almost	as
那里	曾是	一个	深的	伤口	在	她	上	唇	那	烦恼	她	几乎	作为

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [bɜːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

much	as	the	burn	on	her	shoulder	,
很多	作为	这	烧伤	在	她	肩膀	,

她上唇有一道很深的伤口，这道伤口几乎和她肩膀上的烧伤一样让她难受。

[fɔː(r); fə(r)] [blʌd] [kept] ['trɪklɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

for	blood	kept	trickling	from	it	into	her	nose	and	mouth	and	the
为了	血	保留	涓涓细流	从	它	进入	她	鼻子	和	嘴	和	这

[teɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [blʌd] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [tɔː'mentɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][peɪn] .

taste	and	the	smell	of	blood	were	as	tormenting	as	the	pain	.
品尝	和	这	闻	的	血	是	作为	折磨	作为	这	疼痛	.

鲜血不断地从伤口流进她的鼻子和嘴里，血的味道和气味与疼痛一样令人痛苦。

[ðə; ði][mæn] [keɪm] [bæk] .

The	man	came	back	.
这	男人	来了	后退	.

那人回来了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bleɪz] [ə'gen] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

She	heard	him	coming	and	her	eyes	began	to	blaze	again	and	her
她	听到	他	未来	和	她	眼睛	开始	到	火焰	再次	和	她

[saɪdz] [θrɔb] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] .

sides	throbbed	for	fear	.
侧面	悸动	为了	害怕	.

她听到他走过来，眼睛再次怒火中烧，肋部也因恐惧而隐隐作痛。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪndʒə(r)][ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

He	walked	around	to	the	front	of	the	manger	and	approaching	her
他	步行	大约	到	这	正面	的	这	马槽	和	接近	她

[hed] , [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ][hænd] ['keəfəli] .

head	,	extended	a	hand	carefully	.
头	,	扩展	一个	手	小心	.

他绕到马槽前面，靠近她的头，小心翼翼地伸出手。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bæk] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [rəʊps] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

She	pulled	her	head	back	as	far	as	the	ropes	would	allow	her	and
她	拉	她	头	后退	作为	远的	作为	这	绳索	会	允许	她	和

[snɔːt] [wɪð] [fraɪt] .

snorted	with	fright	.
哼了一声	和	惊吓	.

她把头向后仰到绳子允许的最大距离，吓得哼了一声。

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['æŋgrəli][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [ɪn]['terə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd]

He	said	something	to	her	angrily	and	she	listened	in	terror	to	the	sound
他	说	某物	到	她	愤怒地	和	她	听着	在	恐怖	到	这	声音

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

of	his	voice	.
的	他的	嗓音	.

他愤怒地对她说了些什么，她惊恐地听着他的声音。

[hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ,

He	made	another	attempt	to	touch	her	with	his	hand	,
他	制成	其他	试图	到	触碰	她	和	他的	手	,

他再次试图用手触摸她，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['θretnɪŋli] [b'eəd] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] .

but	this	time	she	threateningly	bared	her	teeth	.
但	这	时间	她	威胁地	裸露	她	牙齿	.

但这一次，她露出了威胁性的牙齿。

[hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][hænd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [end][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

He	withdrew	his	hand	quickly	and	lifting	the	long	end	of	one	of	her
他	退出	他的	手	迅速地	和	举重	这	长的	结尾	的	一	的	她

[rəʊps] [hiː; hi] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

ropes	he	struck	her	with	it	.
绳索	他	击	她	和	它	.

他迅速缩回手，举起她身上一根绳子的长端，抽打她。

[ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðə; ði][sɔː(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʌpə(r)] [lɪp][ænd; ənd] [kwiːn] ['pʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rəʊps] [wɪð] [ɔːl]

It	hit	the	sore	on	her	upper	lip	and	Queen	pulling	on	the	ropes	with	all
它	打	这	疮	在	她	上	唇	和	女王	拉	在	这	绳索	和	全部

[hɜː(r); hə(r)] [mait] ,

her	might	,
她	可能	,

它击中了她上唇的疮口，女王用尽全力拉扯绳索。

[kraɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [peɪn] .

cried	out	for	pain	.
哭	出去	为了	疼痛	.

因疼痛而哭喊。

[ðen] [ðə; ði] ['sekənd] [mæn] [ə'pɪəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [keɪm] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

Then	the	second	man	appeared	and	the	boy	and	the	dog	came	behind	him	.
然后	这	第二	男人	出现	和	这	男生	和	这	狗	来了	在后面	他	.

然后第二个人出现了，男孩和狗跟在他身后。

[kwiːn] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [njuː] ['bæt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['əʊnli] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [heɪ] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

Queen	expected	a	new	battle	,	but	they	only	brought	her	hay	and	water	.
女王	预期的	一个	新的	战斗	,	但	他们	仅有的	带来	她	干草	和	水	.

女王原本以为会有一场新的战斗，但他们只给她送来了干草和水。

[ðeɪ] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði]['meɪndʒə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] .

They	stood	near	the	manger	watching	her	and	talking	.
他们	站立	靠近	这	马槽	观看	她	和	说	.

他们站在马槽旁，看着她，说着话。

[ðeɪ] [tʊk] ['hændfulz] [ɒv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [ʃʊk]

They	took	handfuls	of	hay	and	touched	her	lips	with	it	but	she	only	shook
他们	采取	一把	的	干草	和	感动	她	嘴唇	和	它	但	她	仅有的	摇晃

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] ['hwini] ['fɪəfəli] .

her	head	violently	and	whinnied	fearfully	.
她	头	暴力	和	嘶鸣	恐惧地	.

他们抓起一把把干草，轻轻触碰她的嘴唇，但她只是剧烈地摇头，恐惧地嘶鸣。

[səʊ] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [dis'dein] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðeɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

So	,	too	,	she	disdained	the	water	they	gave	her	.
所以	,	也	,	她	轻蔑	这	水	他们	给予	她	.

她同样不屑于他们给她的水。

[ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

The	man	seemed	to	know	that	she	wanted	the	water	,	however	,
这	男人	似乎	到	知道	那	她	通缉	这	水	,	然而	,

然而，那男人似乎知道她想要水。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][set][ðə; ði][peɪl] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['meɪndʒə(r)] .

and	so	he	set	the	pail	down	into	the	manger	.
和	所以	他	放	这	桶	向下	进入	这	马槽	.

于是他把桶放在马槽里。

[wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [went] [aʊt] [kwiːn] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ['æŋkʃəsli] .

When	they	finally	went	out	Queen	looked	after	them	anxiously	.
什么时候	他们	最后	去	出去	女王	看起来	后	他们	焦虑地	.

他们最终出门时，女王焦急地看着他们。

[naɪt] [keɪm] [daʊn] .
Night **came** **down** **.**
夜晚 来了 向下 .

夜幕降临。

[ðə; ði][mæn] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [əʊts] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ;
The **man** **came** **back** **again** **and** **offered** **her** **some** **oats** **in** **his** **hands** **;**
这 男人 来了 后退 再次 和 提供 她 一些 燕麦 在 他的 双手 ;

那人又回来了，手里拿着一些燕麦递给她；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [əʊts] ,
but **even** **if** **she** **had** **desired** **to** **eat** **the** **oats** **,**
但 甚至 如果 她 有 想要的 到 吃 这 燕麦 ,

即使她想吃燕麦，

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðæt] [dɪ'zaɪə(r)] .
the **smell** **of** **his** **hands** **would** **have** **destroyed** **that** **desire** **.**
这 闻 的 他的 双手 会 有 损毁 那 欲望 .

他手上的气味会彻底浇灭我的欲望。

['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʌtʃt] ['naɪðə(r)] [heɪ] [nɔː(r)]['wɔːtə(r)][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [əʊts] ['ɪntuː][ðə; ði]
Seeing **that** **she** **had** **touched** **neither** **hay** **nor** **water** **he** **threw** **the** **oats** **into** **the**
看到 那 她 有 感动 两者都不 干草 也不 水 他 扔 这 燕麦 进入 这
[heɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
hay **and** **walked** **away** **.**
干草 和 步行 离开 .

见她既没碰过干草也没碰过水，他就把燕麦扔进干草堆里，然后走开了。

['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['saɪdweɪz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [liːd] [ðə; ði] [hɔːs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Suddenly **as** **she** **looked** **sideways** **,** **she** **saw** **the** **man** **lead** **the** **horse** **out** **of** **the**
突然 作为 她 看起来 侧身 , 她 锯 这 男人 带领 这 马 出去 的 这
[bɑːn] .
barn **.**
谷仓 .

她突然侧头一看，看见那男人牵着马走出了马厩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] ['klɪəli] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]
It **was** **too** **dark** **to** **see** **clearly** **but** **she** **could** **feel** **that** **the** **horse** **was** **going**
它 曾是 也 黑暗的 到 看 清楚地 但 她 可以 感觉 那 这 马 曾是 去
[aʊt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [tred] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] [fiːt] .
out **and** **she** **could** **hear** **the** **tread** **of** **his** **heavy** **feet** **.**
出去 和 她 可以 听到 这 踏 的 他的 重的 脚 .

天色太暗，看不清东西，但她能感觉到马儿要出去了，也能听到它沉重的脚步声。

[fər'get] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['priːviəs] [ɪ'moʊʃnz] ,
Forgetting **all** **her** **previous** **emotions** **,**
遗忘 全部 她 以前的 情绪 ,

她忘记了之前所有的情绪，

[kwiːn] ['ʃeɪmləsli] [begd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['terə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [siːmd]
Queen **shamelessly** **begged** **him** **to** **return** **and** **the** **terror** **in** **her** **voice** **seemed**
女王 厚颜无耻 乞求 他 到 返回 和 这 恐怖 在 她 嗓音 似乎
[tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [bɑːn] ['ɪntuː] ['mɒnstrəs] ['kriːtʃəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt]
to **break** **up** **the** **shadows** **that** **filled** **the** **barn** **into** **monstrous** **creatures** **which** **she** **felt**
到 休息 向上 这 阴影 那 已填 这 谷仓 进入 滔天 生物 哪个 她 毛毡
[wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
were **surrounding** **her** **.**
是 周围 她 .

女王无耻地恳求他回来，她声音中的恐惧似乎将笼罩在谷仓里的阴影驱散成可怕的生物，她感觉这些生物正包围着她。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [tɪl] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [vɔɪs]

She	called	again	and	again	till	the	fear	of	the	sound	of	her	own	voice
她	称为	再次	和	再次	直到	这	害怕	的	这	声音	的	她	自己的	嗓音

['faɪnəli] [hʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

finally	hushed	her	.
最后	静静地	她	.

她一遍又一遍地呼喊，直到害怕自己的声音最终让她噤声。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [wʊd] [rɪˈtɜːn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

She	hoped	that	the	horse	would	return	and	waited	and	listened	for	his
她	希望	那	这	马	会	返回	和	等待	和	听着	为了	他的

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

她盼望着马儿能回来，于是等待着，倾听着它的到来。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪˈtɜːn] .

but	he	did	not	return	.
但	他	做过	不是	返回	.

但他没有回来。

[feɪnt] [kwɪə(r)] [saʊndz] [ɒv; əv] ['skrætʃɪŋ] [keɪm] [frɒm; frəm] [əˈbʌv] [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

Faint	queer	sounds	of	scratching	came	from	above	and	behind	her	.
头晕的	酷儿	声音	的	抓挠	来了	从	多于	和	在后面	她	.

她上方和身后传来微弱而怪异的抓挠声。

['tʃɪkɪnz] [ruːst] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ['tɔːtʃəd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['sliːpi] ['piːpɪŋ] .

Chickens	roosting	somewhere	in	the	darkness	tortured	her	with	their	sleepy	peeping	.
鸡	栖息	某处	在	这	黑暗	受折磨	她	和	他们的	困	偷窥	.

黑暗中某处栖息的鸡发出昏昏欲睡的咯咯声，折磨着她。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæt] ['flaɪɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bɑːn] , ['bʌzɪŋ] ['evri] [fjuː] ['momənts] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

And	a	bat	flying	around	the	barn	,	buzzing	every	few	moments	near	her	head	,
和	一个	蝙蝠	飞行	大约	这	谷仓	,	嗡嗡声	每一个	很少	时刻	靠近	她	头	,

一只蝙蝠在谷仓周围飞来飞去，每隔一会儿就在她头顶嗡嗡叫一声。

[kept] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] [ɒn] [edʒ] .

kept	her	nerves	on	edge	.
保留	她	神经	在	边缘	.

她一直处于紧张状态。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][dɒg] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] , [kwiːn] [went] [mæd] .

But	when	the	dog	came	into	the	barn	,	Queen	went	mad	.
但	什么时候	这	狗	来了	进入	这	谷仓	,	女王	去	疯狂的	.

但当那条狗走进谷仓时，女王就发疯了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːt] [kaɪˈəʊtiːz][ænd; ənd][dɒgz][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['helpləsli] [taɪd]

She	had	fought	coyotes	and	dogs	but	she	had	never	been	helplessly	tied
她	有	战斗	郊狼	和	狗	但	她	有	绝不	到过	无助地	系

[bɪˈfɔː(r)] .

before	.
前	.

她曾与郊狼和野狗搏斗过，但从未被如此无助地捆绑过。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rəʊps] [ænd; ənd] [kɪkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [legz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['ʃætəd] [wʌn]

She	pulled	at	her	ropes	and	kicked	with	her	legs	till	she	shattered	one
她	拉	在	她	绳索	和	踢	和	她	腿	直到	她	破碎	一

[ɒv; əv][ðə; ði] [kreɪt] - [laɪk] [saɪdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [stɔːl] [ænd; ənd][tɔː(r)][ðə; ði][tɒp] [bɔːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

of	the	crate	-	like	sides	of	her	stall	and	tore	the	top	board	of	her
的	这	箱	-	喜欢	侧面	的	她	摊位	和	撕裂	这	顶部	木板	的	她

['meɪndʒə(r)] [luːs] [æt; ət][wʌn] [end] .

manger	loose	at	one	end	.
马槽	松动的	在	一	结尾	.

她用力拉扯绳索，用腿踢，直到撞碎了马厩的一侧板条箱，并把马槽顶板的一端扯了下来。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [dɒg] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [bɑːkt] [səʊ] [laʊd] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði]

The	frightened	dog	ran	out	of	the	barn	and	barked	so	loud	he	brought	the
这	害怕	狗	跑	出去	的	这	谷仓	和	吠叫	所以	大声	他	带来	这

[mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

man	from	the	house	.
男人	从	这	房子	.

受惊的狗从谷仓里跑出来，狂吠不止，把屋里的人都叫了出来。

[kwiːn] [hɜːd] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [reɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [kræks]

Queen	heard	him	coming	and	when	she	saw	rays	of	light	break	through	the	cracks
女王	听到	他	未来	和	什么时候	她	锯	射线	的	光	休息	通过	这	裂缝

[ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

in	the	walls	,
在	这	墙壁	,

女王听见他来了，当她看到光线从墙壁的裂缝中透出来时，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['meɪndʒə(r)] .

she	almost	jumped	over	the	manger	.
她	几乎	跳了起来	超过	这	马槽	.

她差点跳过马槽。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [laɪt] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [wen]

He	opened	the	door	and	a	flood	of	light	poured	into	the	barn	and	when
他	打开	这	门	和	一个	洪水	的	光	倾倒	进入	这	谷仓	和	什么时候

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][kɑːm, kɑːlm] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] .

he	began	to	talk	to	her	she	calmed	down	a	bit	.
他	开始	到	讲话	到	她	她	平静下来	向下	一个	少量	.

他打开门，阳光倾泻进谷仓，当他开始和她说话时，她平静了一些。

[hiː; hi] [ɹɪt'aɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði]['brəʊkən] [bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪndʒə(r)] .

He	retied	her	and	fixed	the	broken	board	of	the	manger	.
他	退休	她	和	固定的	这	破碎的	木板	的	这	马槽	.

他重新绑好了她，并修好了马槽破损的木板。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][fɪə(r)] [hɪm] [les] [naʊ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ,

She	seemed	to	fear	him	less	now	than	before	and	as	he	talked	she	listened	,
她	似乎	到	害怕	他	较少的	现在	比	前	和	作为	他	谈话	她	听着	,

她现在似乎不像以前那样害怕他了，他说话的时候，她都认真地听着。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [æz; əz] [ɪf] ['fæsɪneɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['læntən] [hiː; hi][hæd; həd] [hʌŋ] [ʌp] [nɒt][fɑː(r)]

her	eyes	fixed	as	if	fascinated	on	the	lantern	he	had	hung	up	not	far
她	眼睛	固定的	作为	如果	着迷	在	这	灯笼	他	有	悬挂	向上	不是	远的

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

from	her	head	.
从	她	头	.

她的目光仿佛被迷住了一般，紧紧盯着他挂在离她头不远的灯笼。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][dɒg] [ˌriːə'piə] .

Suddenly	the	dog	reappeared	.
突然	这	狗	再次出现	.

突然，那条狗又出现了。

[kwiːn] [dʒʌmpt] [ɪnˈvɒləntrəli] .
Queen **jumped** **involuntarily** **.**
女王 跳了起来 不由自主 .

女王不由自主地跳了起来。

[ðə; ði][mæn] [kɪkt] [ðə; ði][dɒg][ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][ræn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][peɪn] .
The **man** **kicked** **the** **dog** **and** **the** **dog** **ran** **out** **of** **the** **barn** **crying** **for** **pain** **.**
这 男人 踢 这 狗 和 这 狗 跑 出去 的 这 谷仓 哭泣 为了 疼痛 .

男人踢了狗一脚，狗疼得嚎叫着跑出了谷仓。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [slaɪt] [sens] [ɒv; əv] ['greɪtfəlnəs] [keɪm] ['əʊvə(r)] [kwiːn] ;
It **was** **then** **that** **the** **first** **slight** **sense** **of** **gratefulness** **came** **over** **Queen** **;**
它 曾是 然后 那 这 第一的 轻微 感觉 的 感恩 来了 超过 女王 ;

就在那时，女王心中第一次涌起一丝感激之情；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [left] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [mænz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌz(ə)l]
but **it** **left** **her** **with** **the** **man's** **going** **out** **and** **gave** **way** **to** **the** **puzzle**
但 它 左边 她 和 这 男人的 去 出去 和 给予 方式 到 这 谜
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [laɪt] ,
of **his** **strange** **light** **,**
的 他的 奇怪的 光 ,

但这让她想起了男人的离开，也让她开始思考他身上那奇怪的光芒究竟是什么。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [əbˈskjuəd] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
which **for** **some** **time** **obscured** **everything** **else** **in** **her** **mind** **.**
哪个 为了 一些 时间 模糊不清 一切 别的 在 她 头脑 .

这件事在一段时间内占据了她的全部思绪。

[ðə; ði] [naɪt] [drægd] ['hɒrəbli] [ænd; ənd] [wen] [dɔːn] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd] .
The **night** **dragged** **horribly** **and** **when** **dawn** **came** **at** **last** **she** **was** **exhausted** **.**
这 夜晚 拖拽 糟糕透了 和 什么时候 黎明 来了 在 最后的 她 曾是 筋疲力尽的 .

夜晚漫长难熬，黎明终于到来时，她已经筋疲力尽。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [bɑːn] - [dɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] .
She **saw** **the** **barn** **-** **door** **open** **and** **was** **relieved** **by** **the** **shower** **of** **daylight** **.**
她 锯 这 谷仓 - 门 打开 和 曾是 松了口气 经过 这 淋浴 的 日光 .

她看到谷仓门开了，阳光洒进来，她松了一口气。

[ðəʊ] [ðə; ði][mæn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də]
Though **the** **man** **came** **into** **the** **barn** **and** **seemed** **to** **have** **much** **to** **do**
尽管 这 男人 来了 进入 这 谷仓 和 似乎 到 有 很多 到 做
[ðeə(r)] ,
there **,**
那里 ,

虽然那人走进谷仓，看起来有很多事要做，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kʌm] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
he **did** **not** **come** **near** **her** **.**
他 做过 不是 来 靠近 她 .

他没有靠近她。

['tʃɪkɪnz] [muːvd] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Chickens **moved** **around** **her** **,**
鸡 已搬 大约 她 ,

鸡群在她周围走来走去，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['meɪndʒə(r)][tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [greɪnz] [ɒv; əv]
some **of** **them** **even** **jumping** **up** **on** **her** **manger** **to** **pick** **the** **grains** **of**
一些 的 他们 甚至 跳 向上 在 她 马槽 到 挑选 这 谷物 的
[əʊts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] ,
oats **that** **she** **had** **refused** **,**
燕麦 那 她 有 拒绝 ,

它们中有些甚至跳到她的马槽上，去摘她不肯吃的燕麦粒。

[ænd; ənd] [kwiːn] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] ['ɪntrəst] .

and	Queen	watched	them	with	interest	.
和	女王	观看	他们	和	兴趣	.

女王饶有兴致地看着他们。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

For	a	while	she	was	afraid	of	them	,
为了	一个	尽管	她	曾是	害怕的	的	他们	,

她曾一度害怕他们。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [kən'tentɪd] [sɪŋ] - [sɔːŋz] [æz; əz] [ðeɪ] ['siːsləsli] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [bɪ'spəʊk]

but	their	contented	sing	-	songs	as	they	ceaselessly	searched	for	food	bespoke
但	他们的	满足	唱歌	-	歌曲	作为	他们	不停地	搜索	为了	食物	定制

[ðeə(r)] ['hɑːmləsnəs] .

their	harmlessness	.
他们的	无害性	.

但它们一边不停地寻找食物，一边发出满足的歌声，这表明它们是无害的。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [gɒn] [aʊt][ænd; ənd] [kwiːn] [wɒz; wəz]['dəʊzɪŋ][frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [ɪg'zɔːstʃən] [wen]

The	man	had	gone	out	and	Queen	was	dozing	from	sheer	exhaustion	when
这	男人	有	已消失	出去	和	女王	曾是	打盹	从	透明	疲惫	什么时候

[ðə; ði] [bɔɪ] [ə'pɪəd] .

the	boy	appeared	.
这	男生	出现	.

男人出去后，女王因为太过疲惫而昏昏欲睡，这时男孩出现了。

[hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [kwiːnz] ['meɪndʒə(r)][ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [rəʊps] , ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

He	came	over	to	Queen's	manger	and	seized	the	ropes	,	drawing	her
他	来了	超过	到	女王大学	马槽	和	查获	这	绳索	,	绘画	她

[hed] [tə'wɔːd] [hɪm] .

head	toward	him	.
头	朝向	他	.

他走到女王的马槽旁，抓住绳子，把女王的头拉向自己。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɪstɪd] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [b'eəd] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [wen] [hiː; hi]

She	resisted	as	best	she	could	and	because	she	bared	her	teeth	when	he
她	抵抗	作为	最好的	她	可以	和	因为	她	裸露	她	牙齿	什么时候	他

[traɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ,

tried	to	touch	her	with	his	hand	,
尝试	到	触碰	她	和	他的	手	,

她尽力反抗，当他试图用手触摸她时，她龇牙咧嘴地咬着他。

['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['baɪtɪŋ] [hɪm] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

opening	her	mouth	as	with	the	intention	of	biting	him	just	as	soon	as
开幕	她	嘴	作为	和	这	意图	的	咬	他	只是	作为	很快	作为

[ðə; ði][hænd][wɒz; wəz][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] ,

the	hand	was	near	enough	,
这	手	曾是	靠近	足够的	,

她张开嘴，仿佛要等那只手靠近时就咬他一口。

[hiː; hi][let][gəʊ][hɪz; ɪz][həʊld][ɒn][ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [stɪk] [bɪ'gæn][tuː; tə][prɒd]

he	let	go	his	hold	on	the	rope	and	picking	up	a	stick	began	to	prod
他	让	去	他的	抓住	在	这	绳索	和	挑选	向上	一个	戳	开始	到	生产

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

her	with	it	.
她	和	它	.

他松开了抓着绳子的手，捡起一根棍子开始戳她。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [pʊl] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɪk]

At	first	she	just	struggled	to	pull	her	head	out	of	reach	of	the	stick
在	第一的	她	只是	挣扎	到	拉	她	头	出去	的	抵达	的	这	戳

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [pə'sistid] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['fjʊəriəs] .

but	when	he	persisted	she	became	furious	.
但	什么时候	他	持续	她	成为	狂怒	.

起初她只是挣扎着想把头从棍子够不着的地方抽出来，但当他坚持不懈时，她就生气了。

[snɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪnɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kɪkt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [stɔːl] [ænd; ənd]

Snorting	and	whinnying	she	kicked	right	and	left	against	her	stall	and
吸鼻	和	嘶鸣	她	踢	正确的	和	左边	反对	她	摊位	和

[ðə; ði] [bɔɪ] ,

the	boy	,
这	男生	,

她一边喷着鼻息，一边嘶鸣着，用蹄子左右踢着马厩和男孩。

[ə'freɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [kʌm] [ɪn] , ['kwaɪətli] [sniːkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] .

afraid	that	his	father	would	come	in	,	quietly	sneaked	out	of	the	barn	.
害怕的	那	他的	父亲	会	来	在	,	悄悄	偷偷摸摸	出去	的	这	谷仓	.

他害怕父亲进来，便悄悄地溜出了谷仓。

[ɔːl] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['stɒlɪdli] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] ,

All	day	she	stood	stolidly	without	touching	the	hay	,
全部	天	她	站立	沉稳地	没有	接触	这	干草	,

她整天都纹丝不动地站在那里，一动不动地没碰干草。

['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪl] - ['teɪstɪŋ] ['wɔːtə(r)] ['əʊnli] [wen] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]

drinking	a	little	of	the	ill	-	tasting	water	only	when	alone	and	when	she
喝	一个	小的	的	这	患病的	-	品尝	水	仅有的	什么时候	独自的	和	什么时候	她

[kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

could	not	resist	the	desire	for	it	.
可以	不是	抵抗	这	欲望	为了	它	.

她只有在独自一人时，或者实在无法抗拒这种味道难喝的水时，才会喝一点。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ə'gen] [kwiːn] [bɪ'gæn] ['fiːlɪŋ] [məʊst] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd]

When	night	came	again	Queen	began	feeling	most	uneasy	about	the	shadows	and
什么时候	夜晚	来了	再次	女王	开始	感觉	最多	不安	关于	这	阴影	和

[ðə; ði] [streɪndʒ] [nɒk'tɜːn(ə)l] [saʊndz] ;

the	strange	nocturnal	sounds	;
这	奇怪的	夜	声音	;

夜幕再次降临，女王开始对阴影和奇怪的夜间声音感到非常不安；

[jet] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [mɔː(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ðɪs] [naɪt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːst] .

yet	she	seemed	more	able	to	endure	this	night	than	the	first	.
然而	她	似乎	更多的	有能力的	到	忍受	这	夜晚	比	这	第一的	.

然而，她似乎比第一个夜晚更能熬过这个夜晚。

[wen] [ðə; ði] ['sekənd] [dɔːn] [ə'pɪəd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pɑːʃəli] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['iːv(ə)l] -

When	the	second	dawn	appeared	she	was	partially	resigned	to	her	evil	-
什么时候	这	第二	黎明	出现	她	曾是	部分	辞职	到	她	邪恶的	-

['smelɪŋ] [kən'faɪnmənt] ;

smelling	confinement	;
闻起来	监禁	;

当第二个黎明到来时，她已经半认命地接受了这散发着恶臭的囚禁生活；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] , ['stændɪŋ] , ['stændɪŋ] ,

but	the	monotony	of	standing	on	her	feet	in	one	place	,	standing	,	standing	,
但	这	单调	的	常设	在	她	脚	在	一	地方	,	常设	,	常设	,

['stændɪŋ] ['endləsli] ,

standing	endlessly	,
常设	不休	,

但是，长时间站在同一个地方，站着，站着，站着，没完没了地站着，这种单调乏味的生活让她感到厌倦。

[laɪk] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd] [ɒv; əv] [peɪn] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [dɪ'stræktɪŋ] [ðæn; ðən] ['bɒdɪli] [peɪn] .

like	a	new	kind	of	pain	was	far	more	distracting	than	bodily	pain	.
喜欢	一个	新的	种类	的	疼痛	曾是	远的	更多的	分散注意力	比	身体上的	疼痛	.

一种新型的疼痛似乎比身体上的疼痛更令人分心。

[ðə; ðɪ] [peɪn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [brænd] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [dʌl] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['bɒðəd] [hɜː(r); hə(r)]

The	pain	of	the	brand	seemed	to	grow	dull	and	then	it	bothered	her
这	疼痛	的	这	品牌	似乎	到	生长	乏味的	和	然后	它	烦恼	她

['əʊnli] [wen] [ðə; ðɪ] ['hiːlɪŋ] [wuːnd] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] .

only	when	the	healing	wound	touched	something	.
仅有的	什么时候	这	康复	伤口	感动	某物	.

烙印带来的疼痛似乎渐渐变得麻木，只有当愈合的伤口碰到什么东西时才会让她感到不适。

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [peɪnz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['meni] ['pleɪsɪz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['ɔːlsəʊ] [kept] ['grəʊɪŋ] [les]

The	other	pains	in	the	many	places	about	her	body	also	kept	growing	less
这	其他	疼痛	在	这	许多	地方	关于	她	身体	还	保留	生长	较少的

[tɔː'mentɪŋ] ;

tormenting	;
折磨	;

她身体其他部位的疼痛也逐渐减轻；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['tɔːtʃə] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kæp'tɪvəti] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [les]

but	these	tortures	of	the	first	days	of	her	captivity	gave	way	to	the	less
但	这些	酷刑	的	这	第一的	天	的	她	囚禁	给予	方式	到	这	较少的

[pə'tɜːbətɪv] ,

perturbative	,
扰动	,

但被囚禁最初几天的这些折磨，逐渐被不那么令人不安的折磨所取代。

[mɔː(r)] ['nɔːɪŋ] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] .

more	gnawing	anguish	of	imprisonment	.
更多的	啃咬	痛苦	的	监禁	.

监禁带来的痛苦更加难以忍受。

[kɔːlz] [ɒv; əv] ['dɪstənt] ['hɔːsɪz] ['sʌmtaɪmz] ['penətreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪz(ə)n] [ænd; ənd] [kwiːn] [wʊd] [meɪk]

Calls	of	distant	horses	sometimes	penetrated	her	prison	and	Queen	would	make
呼叫	的	遥远	马匹	有时	渗透	她	监狱	和	女王	会	制作

[ðə; ðɪ] ['veri] [wɔːlz] [sə'raʊndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tremb(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ægəni] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪmləs]

the	very	walls	surrounding	her	tremble	with	the	agony	of	her	aimless
这	非常	墙壁	周围	她	颤抖	和	这	痛苦	的	她	漫无目的

[rɪ'plaɪz] .

replies	.
回复	.

远处马匹的叫声有时会穿透她的牢笼，女王漫无目的地回应着，痛苦的呻吟甚至让周围的墙壁都颤抖起来。

[səʊ] , [tuː] , [wɒfts] ['beərɪŋ] [fə'mɪliə(r)] ['freɪgrəns] ['ɒf(ə)n] [streɪd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['smelɪŋ] ['ætməsfɪə(r)]

So	,	too	,	wafts	bearing	familiar	fragrance	often	strayed	into	the	smelling	atmosphere
所以	,	也	,	飘动	轴承	熟悉的	香味	经常	迷路了	进入	这	闻起来	气氛

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɑːn] ,

of	the	barn	,
的	这	谷仓	,

同样，带着熟悉香味的气息也常常飘入谷仓的空气中。

[ˌriː'kɪndlɪŋ] ['sməʊldərɪŋ] ['faɪərz] .

rekindling	smouldering	fires	.
重燃	闷烧	火灾	.

死灰复燃。

[ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pleɪnz] ,

The	love	of	the	plains	,
这	爱	的	这	平原	,

对平原的热爱，

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][ləʊp]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [səʊ] [lɒŋ]

the	desire	to	lope	over	them	with	the	freedom	she	had	retained	so	long
这	欲望	到	洛珀	超过	他们	和	这	自由	她	有	保留	所以	长的

[wʊd] [æt; ət] [ðəʊz] [taɪmz] [si:z] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['mædnɪŋ] [həʊld][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [kɪk]

would	at	those	times	seize	upon	her	with	maddening	hold	and	she	would	kick
会	在	那些	时代	抢占	之上	她	和	令人抓狂	抓住	和	她	会	踢

[ænd; ənd] [pʊl] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [hɜ:t] [hɜ:'self] [ɔ:(r)] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪz] [wʌns] [mɔ:(r)] ,

and	pull	till	she	hurt	herself	or	until	she	realised	once	more	,
和	拉	直到	她	伤害	她自己	或者	直到	她	意识到	一次	更多的	,

她渴望像久违的自由一样奔跑在它们之上，这种渴望会在那时疯狂地攫住她，她会踢打拉扯，直到伤到自己，或者直到她再次意识到这一点。

[i:tʃ] [nju:] [taɪm] [mɔ:(r)] ['fɔ:sfəli] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɑ:st] ,

each	new	time	more	forcefully	than	the	last	,
每个	新的	时间	更多的	强硬地	比	这	最后的	,

一次比一次更猛烈，

[ðæt] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:mɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz]['fju:taɪl][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['hɜ:tfl] .

that	all	her	storming	was	as	futile	as	it	was	hurtful	.
那	全部	她	暴风雨	曾是	作为	徒劳	作为	它	曾是	伤人的	.

她所有的反抗都是徒劳的，而且伤人至深。

[səʊ] [kwi:n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lɜ:n] .

So	Queen	began	to	learn	.
所以	女王	开始	到	学习	.

于是皇后开始学习。

[ʃi:; ʃi] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [ded] [heɪ] ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði][dɜ:t]['ɒf(ə)n] [mɪkst] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

She	learned	to	eat	the	dead	hay	even	though	the	dirt	often	mixed	with	it	was
她	学习	到	吃	这	死的	干草	甚至	尽管	这	污垢	经常	混合	和	它	曾是

[rɪ'vəʊltɪŋ] .

revolting	.
令人作呕的	.

她学会了吃枯死的干草，尽管干草里常常混杂着泥土，令人作呕。

[ʃi:; ʃi] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [drɪŋk] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]

She	learned	to	drink	the	water	though	the	taste	and	the	smell	of	it
她	学习	到	喝	这	水	尽管	这	品尝	和	这	闻	的	它

[wɒz; wəz]['nɔ:zieɪtɪŋ; 'nɔ:sieɪtɪŋ] .

was	nauseating	.
曾是	令人作呕	.

尽管水的味道和气味令人作呕，但她还是学会了喝这种水。

“ [jʊl] [get]['əʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['fʌsinəs] ,

“	You'll	get	over	your	fussiness	,
“	你会	得到	超过	你的	挑剔	,

你会克服挑剔的，

” [ðə; ði][mæn]['ɒf(ə)n] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wen] [hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [bɑ:n] .

”	the	man	often	said	to	her	when	he	came	into	the	barn	.
”	这	男人	经常	说	到	她	什么时候	他	来了	进入	这	谷仓	.

“他走进谷仓时经常对她说。”

['fɔ:tʃənətli] [kwi:n] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hi:; hi] [sed] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [ʃi:; ʃi] [wʊd]

Fortunately	Queen	did	not	understand	what	he	said	and	the	resentment	she	would
幸运的是	女王	做过	不是	理解	什么	他	说	和	这	怨恨	她	会

[hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] ,

have	experienced	,
有	经验丰富的	,

幸好女王没有听懂他说的话，也没有感受到她本应感受到的怨恨。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] , ['nevə(r)] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] “ ['getɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

had	she	understood	,	never	interfered	with	her	“	getting	over	it	.
有	她	理解	,	绝不	干扰	和	她	〃	获得	超过	它	.

如果她能理解，就不会干涉她“走出困境”。

〃 [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kwiːn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz]

〃	It	was	really	better	for	Queen	,	as	it	is	in	similar	circumstances
〃	它	曾是	真的	更好的	为了	女王	,	作为	它	是	在	相似的	情况

['sʌmtaɪmz] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

sometimes	better	for	us	,
有时	更好的	为了	我们	,

“这对皇后乐队来说确实更好，就像在类似情况下，有时对我们来说也更好一样。”

[tuː; tə] “ [get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

to	“	get	over	it	.
到	〃	得到	超过	它	.

“克服它。”

〃 [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] “ ['getɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] 〃 [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [weɪts] [ænd; ənd]

〃	But	her	“	getting	over	it	〃	was	always	a	matter	of	weights	and
〃	但	她	〃	获得	超过	它	〃	曾是	总是	一个	事情	的	重量	和

['meʒəz] .

measures	.
措施	.

但她“克服这件事”始终是一个需要权衡利弊的问题。

['evri] [peɪn] [set] [ɪt'self] [ə'genst] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [peɪn][ænd; ənd][ðə; ði][strɒŋgə(r)] [peɪn] ['kɔŋkə]

Every	pain	set	itself	against	some	other	pain	and	the	stronger	pain	conquered
每一个	疼痛	放	本身	反对	一些	其他	疼痛	和	这	更强	疼痛	征服

[hɜː(r); hə(r)] [ə'vəːʃən] .

her	aversions	.
她	厌恶	.

每一种痛苦都与其他痛苦相互对抗，而更强烈的痛苦最终战胜了她的厌恶。

[wen] [səʊ] ['wɪəri] ['stændɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][legz] [eɪkt] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnts] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [weɪt]

When	so	weary	standing	that	her	legs	ached	in	the	joints	,	carrying	the	weight
什么时候	所以	厌倦	常设	那	她	腿	疼痛	在	这	关节	,	携带	这	重量

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ,

of	her	body	,
的	她	身体	,

当她站得筋疲力尽，双腿关节疼痛难忍，还要承受身体的重量时，

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

she	lay	down	the	first	time	.
她	躺	向下	这	第一的	时间	.

她第一次躺了下来。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['ləʊðsəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

The	smell	of	the	floor	was	so	loathsome	that	she	got	up	again	after	a	few
这	闻	的	这	地面	曾是	所以	令人厌恶的	那	她	得到	向上	再次	后	一个	很少

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

地板的气味实在太难闻了，几分钟后她又起身离开了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][peɪn] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [tɔː'mentɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	remained	standing	till	the	pain	became	more	tormenting	than	the	smell	of	the
她	剩余	常设	直到	这	疼痛	成为	更多的	折磨	比	这	闻	的	这

[flɔː(r)] ,

floor	,
地面	,

她一直站着，直到疼痛比地板的气味更让她难以忍受。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] , ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [smel] .

and	then	lay	down	again	,	learning	to	endure	the	smell	.
和	然后	躺	向下	再次	,	学习	到	忍受	这	闻	.

然后再次躺下，学会忍受这种气味。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['les(ə)n] [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]

And	it	proved	to	be	a	valuable	lesson	in	so	far	as	it	divided	the
和	它	已证实	到	是	一个	有价值的	课	在	所以	远的	作为	它	分割	这

['endləsli] ['drægɪŋ] ['aʊəz] [ɪn][hɑːf] .

endlessly	dragging	hours	in	half	.
不休	拖拽	小时	在	一半	.

事实证明，这是一个非常有价值的教训，因为它将漫长而无尽的时光缩短了一半。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi]

Instead	of	standing	all	day	and	all	night	shifting	the	weight	of	her	body
反而	的	常设	全部	天	和	全部	夜晚	转变	这	重量	的	她	身体

[frɒm; frəm] [fʊt] [tuː; tə] [fʊt] ,

from	foot	to	foot	,
从	脚	到	脚	,

她不再整天整夜站着，不停地变换着身体的重心，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd][wʌn]['aʊə(r)][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['aʊə(r)][ænd; ənd] [ðʌs] [brəʊk] [ðə; ði]

she	would	stand	one	hour	and	lie	down	for	one	hour	and	thus	broke	the
她	会	站立	一	小时	和	说谎	向下	为了	一	小时	和	因此	打破	这

['kɪlɪŋ] [kəm'pliːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [mə'nɒtəni] .

killing	completeness	of	the	excruciating	monotony	.
杀	完整性	的	这	痛苦不堪	单调	.

她会站一个小时，躺一个小时，以此打破令人痛苦的单调生活带来的窒息感。

[ðə; ði] [heɪ] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [rɪ'pleɪsd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːt(ə)n] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

The	hay	was	constantly	replaced	when	she	had	eaten	what	was	in	her
这	干草	曾是	不断地	替换	什么时候	她	有	吃	什么	曾是	在	她

['meɪndʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][peɪl][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ˌriː'fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dreɪnd]

manger	and	the	pail	was	always	refilled	with	water	when	she	had	drained
马槽	和	这	桶	曾是	总是	已补充	和	水	什么时候	她	有	排水

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

当她吃完食槽里的干草后，干草就会被及时补充；当她喝光水桶里的水后，水桶里的水就会被及时重新装满。

[ðɪs] [ɪn] [taɪm] [siːmd] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜː(r); hə(r)]

This	in	time	seemed	to	assure	her	that	they	did	not	mean	to	destroy	her
这	在	时间	似乎	到	保证	她	那	他们	做过	不是	意思是	到	破坏	她

[ɔː(r)] [ðæt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪ'miːdiətli] .

or	that	destruction	was	not	going	to	take	place	immediately	.
或者	那	破坏	曾是	不是	去	到	拿	地方	立即地	.

随着时间的推移，这似乎让她确信他们并非有意毁灭她，或者毁灭不会立即发生。

[hɜː(r); hə(r)] ['heɪtrɪd][fɔː(r); fə(r)][mæn][dɪd][nɒt] [luːz] [ɪts] [ɪn'tensəti] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪəriəns] ['religeit]

Her	hatred	for	man	did	not	lose	its	intensity	but	her	experience	relegated
她	仇恨	为了	男人	做过	不是	失去	它是	强度	但	她	经验	降级

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm][mɔː(r)] ['dɪstənt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,

it	to	some	more	distant	corner	of	her	soul	,
它	到	一些	更多的	遥远	角落	的	她	灵魂	,

她对男人的憎恨并未减弱，但经历使这种憎恨退居到了她灵魂深处的某个角落。

[muːvd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['dɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

moved	it	from	where	it	had	dominated	the	whole	of	her
已搬	它	从	在哪里	它	有	占主导地位	这	所有的	的	她

['kɒnʃəsnəs] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bɒndɪdʒ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

consciousness	so	that	she	could	endure	her	bondage	as	she	waited	for	the
意识	所以	那	她	可以	忍受	她	束缚	作为	她	等待	为了	这

[ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] .

opportunity	to	escape	it	.
机会	到	逃脱	它	.

它从占据她整个意识的地方移开，这样她就可以忍受束缚，等待逃脱的机会。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk]

THE	STRENGTH	OF	THE	WEAK
这	力量	的	这	虚弱的

弱者的力量

[wʌn] [deɪ] [waɪl] [kwiːn] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [tuː; tə][duː; də] ,

ONE	day	while	Queen	,	for	want	of	something	better	to	do	,
一	天	尽管	女王	,	为了	想	的	某物	更好的	到	做	,

有一天，女王因为无事可做，

[wɒz; wəz] ['dəʊzɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['empti] ['meɪndʒə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ʌp] ['evri]

was	dozing	over	her	empty	manger	from	which	she	had	eaten	up	every
曾是	打盹	超过	她	空的	马槽	从	哪个	她	有	吃	向上	每一个

['spaɪə(r)][ɒv; əv] [heɪ] ,

spire	of	hay	,
尖塔	的	干草	,

她趴在空荡荡的马槽上打盹，马槽里的干草她都吃光了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði][dɒg] , [ˌaʊt'saɪd] , [bɑːk] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] [ɪk'saɪtmənt] .

she	heard	the	dog	,	outside	,	bark	with	unusual	excitement	.
她	听到	这	狗	,	外部	,	吠	和	异常	激动	.

她听到外面的狗异常兴奋地吠叫。

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [rə'pɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][bɑːrks] [sək'siːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt]

By	the	increasing	rapidity	with	which	his	barks	succeeded	each	other	,	she	knew	that
经过	这	增加	快速	和	哪个	他的	树皮	成功了	每个	其他	,	她	知道	那

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

something	was	coming	.
某物	曾是	未来	.

她从他越来越频繁的吠叫声中，知道有什么事情要发生了。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [hɜːd] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wægən][ænd; ənd] [wen] [ðæt] [saʊnd] [keɪm] ['veri] [kləʊz]

She	soon	heard	the	rumbling	of	a	wagon	and	when	that	sound	came	very	close
她	很快	听到	这	隆隆声	的	一个	车皮	和	什么时候	那	声音	来了	非常	关闭

[ænd; ənd] [stɒpt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] .

and	stopped	it	was	followed	by	the	clatter	of	many	voices	.
和	停止	它	曾是	随后	经过	这	哒	的	许多	声音	.

她很快听到马车隆隆驶来的声音，当这声音越来越近并停止时，紧接着传来许多人声的嘈杂声。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] ['meni] [saʊndz] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][nəʊ]

She	had	allowed	herself	to	worry	about	many	sounds	that	had	resulted	in	no
她	有	允许	她自己	到	担心	关于	许多	声音	那	有	结果	在	不

[hɑːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] [wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['wʌri] .

harm	to	her	and	experience	was	teaching	her	not	to	worry	.
伤害	到	她	和	经验	曾是	教学	她	不是	到	担心	.

她曾为许多并未对她造成伤害的声音而担忧，经验告诉她不要再担心了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [suːn] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dəʊzɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði]['ræpɪd]['pætə(r)][ɒv; əv]

So	she	soon	went	back	to	her	dozing	,	especially	since	the	rapid	patter	of
所以	她	很快	去	后退	到	她	打盹	,	尤其	自从	这	迅速的	语调	的

[huːf] ,

hoofs	,
蹄子	,

于是她很快又睡着了，尤其是在听到急促的蹄声之后。

[æz; əz][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['wægən] ['pʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] ,

as	the	horses	drawing	the	wagon	pulled	into	the	yard	,
作为	这	马匹	绘画	这	车皮	拉	进入	这	院子	,

当拉着马车的马匹驶入院子时，

[hæd; həd] ['kwikən] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [ɒv; əv][laɪf] [wɪð] [ðə; ði] [hɜːd] .

had	quickened	her	memory	of	life	with	the	herd	.
有	加速	她	记忆	的	生活	和	这	一群	.

这让她更快地回忆起与牛群一起生活的日子。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['driːmɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns]

In	the	midst	of	her	dreaming	she	was	suddenly	disturbed	by	the	entrance
在	这	中间	的	她	做梦	她	曾是	突然	不安	经过	这	入口

[ɒv; əv] [tuː] [streɪndʒ] ['hɔːsɪz] [huːz] ['hevi] [fiːt] [biːt] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [səʊ] [hɑːd] [ðæt]

of	two	strange	horses	whose	heavy	feet	beat	the	floor	of	the	barn	so	hard	that
的	二	奇怪的	马匹	谁	重的	脚	打	这	地面	的	这	谷仓	所以	难的	那

[ʃiː; ʃi] [felt] ['evri] [biːt] .

she	felt	every	beat	.
她	毛毡	每一个	打	.

她在做梦时，突然被两匹陌生的马的到来惊醒，它们沉重的蹄子重重地敲打着马厩的地板，她能感觉到每一次敲击。

[ðə; ði] ['hɑːnɪs] [ɒn] [ðiːz] [tuː] [hjuːdʒ] ['hɔːsɪz] [wɒz; wəz] ['mæsi] [ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv]['met(ə)l][ɒn][ˌaɪ 'tiː]

The	harness	on	these	two	huge	horses	was	massy	and	bits	of	metal	on	it
这	马具	在	这些	二	巨大的	马匹	曾是	大	和	比特	的	金属	在	它

[flæʃt] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

flashed	with	the	reflection	of	the	light	of	the	doorway	.
闪光灯	和	这	反射	的	这	光	的	这	门口	.

这两匹高大骏马的马具十分笨重，上面的金属部件在门口灯光的照射下闪闪发光。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][led]['ɪntuː][ðə; ði][stɔːl][nekst][tuː; tə] [kwiːn] [ænd; ənd] [wɪð] ['æbsəluːt] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə]

They	were	led	into	the	stall	next	to	Queen	and	with	absolute	indifference	to
他们	是	引领	进入	这	摊位	下一个	到	女王	和	和	绝对	漠不关心	到

[hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['rʌmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['meɪndʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][əʊts]['bɒksɪz] ,

her	they	began	to	rummage	in	the	manger	and	the	oats	boxes	,
她	他们	开始	到	临检	在	这	马槽	和	这	燕麦	盒子	,

他们被带到女王旁边的马厩里，对女王毫不在意，开始在马槽和燕麦箱里翻找东西。

['kɔːlɪŋ] ['griːdɪli] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

calling	greedily	for	food	.
呼叫	贪婪地	为了	食物	.

贪婪地呼唤食物。

[kwiːn] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [nəʊ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] .

Queen	watched	them	with	no	little	interest	.
女王	观看	他们	和	不	小的	兴趣	.

女王饶有兴趣地看着他们。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

She	was	afraid	of	the	men	who	had	come	in	with	them	but	in	spite	of
她	曾是	害怕的	的	这	男人	WHO	有	来	在	和	他们	但	在	尽管如此	的

[ðə; ði][men][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˈnəʊzɪz] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːs] [ˈnɪərɪst]

the	men	she	could	not	resist	the	desire	to	touch	noses	with	the	horse	nearest
这	男人	她	可以	不是	抵抗	这	欲望	到	触碰	鼻子	和	这	马	最近的

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

她害怕和他们一起进来的男人，但尽管有这些男人，她还是忍不住想和离她最近的那匹马碰碰鼻子。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)][nəʊz] [ˈæŋkʃəsli] [θruː] [æn; ən] [ˈəʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːˈtɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]

She	pushed	her	nose	anxiously	through	an	opening	in	the	partition	and	the
她	推动	她	鼻子	焦虑地	通过	一个	开幕	在	这	分割	和	这

[bɪg] [hɔːs] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][nəʊz][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,

big	horse	touched	it	with	his	nose	a	moment	,
大的	马	感动	它	和	他的	鼻子	一个	片刻	,

她焦急地把鼻子伸进隔板上的一个缝隙里，那匹高大的马用鼻子碰了碰她的鼻子，过了一会儿。

[bʌt; bət] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vəˈreɪʃəs] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][əʊts] .

but	immediately	returned	to	his	voracious	search	for	oats	.
但	立即地	返回	到	他的	贪婪的	搜索	为了	燕麦	.

但他随即又开始疯狂地寻找燕麦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][nəʊz][hæd; həd][ˈəʊnli] [ɪnˈtensɪfaɪd] [ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [dɪˈzaɪə(r)][ɪn]

But	the	touch	of	the	big	nose	had	only	intensified	the	burning	desire	in
但	这	触碰	的	这	大的	鼻子	有	仅有的	加强	这	燃烧	欲望	在

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [kəmˈpænjənʃɪp] ,

her	heart	for	companionship	,
她	心	为了	友谊	,

但是，那大鼻子带来的触碰，反而更加激起了她心中对陪伴的渴望。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [mɔː(r)] [ˈlaʊdli] [ænd; ənd] [wɪð] [ˈgreɪtə(r)] [əˈpiːl] .

and	she	called	more	loudly	and	with	greater	appeal	.
和	她	称为	更多的	高声	和	和	更大的	上诉	.

她喊得更大声、更有感染力。

['sʌd(ə)nli] ,

Suddenly	,
突然	,

突然，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ][slæp][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [flaʊnst] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

she	felt	a	slap	upon	her	back	and	when	she	almost	flounced	into	her
她	毛毡	一个	拍击	之上	她	后退	和	什么时候	她	几乎	踱步	进入	她

['meɪndʒə(r)][ɪn] [fraɪt] ,

manger	in	fright	,
马槽	在	惊吓	,

她感到背上被人拍了一下，吓得几乎跌跌撞撞地钻进了马槽里。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['lɑːftə(r)] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

she	heard	laughter	behind	her	.
她	听到	笑声	在后面	她	.

她听到身后传来笑声。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [slæpt] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	man	who	had	slapped	her	then	went	round	to	the	front	of	the
这	男人	WHO	有	被掌掴	她	然后	去	圆形的	到	这	正面	的	这

['meɪndʒə(r)][ænd; ənd] [wen] [kwiːnz] [aɪz] [fel] [əˈpɒn] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [ˌɪˈɛkəgnˌaɪzd] [hɪm] .

manger	and	when	Queen's	eyes	fell	upon	him	she	recognised	him	.
马槽	和	什么时候	女王大学	眼睛	跌倒	之上	他	她	已确认	他	.

打了她一巴掌的男人走到马槽前面，当女王的目光落在他身上时，她认出了他。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [helpt] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ˈkæptʃə(r)][ænd; ənd][brænd]

It	was	he	who	had	helped	the	man	of	the	place	capture	and	brand
它	曾是	他	WHO	有	帮助	这	男人	的	这	地方	捕获	和	品牌

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

是他帮助当地那个男人抓住了她，并在她身上烙上了印记。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][məʊst] [rɪˈpelənt]

The	smell	of	him	was	most	repellent
这	闻	的	他	曾是	最多	驱虫剂

他身上的气味令人作呕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bækt] [əˈweɪ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ] ;

and	she	backed	away	as	far	as	she	could	go	;
和	她	支持的	离开	作为	远的	作为	她	可以	去	;

她尽可能地后退；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʌnˈtaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊps] [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [ðeə(r)] [endz] [təˈgeðə(r)] ,

but	he	untied	her	ropes	and	pulling	their	ends	together	,
但	他	解开	她	绳索	和	拉	他们的	结束	一起	,

但他解开了她的绳子，并将绳子的两端拉到一起。

[əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈstedɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmeɪndʒə(r)] , [hiː; hi] [ˈpʊld] [ɒn][ðem; ðəm] ,

around	a	steading	of	the	back	wall	of	the	manger	,	he	pulled	on	them	,
大约	一个	定居	的	这	后退	墙	的	这	马槽	,	他	拉	在	他们	,

他绕着马槽后墙的支架，用力拉扯着它们。

[ˈdrægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːwəd] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [strʌk] [ðə; ði][ˈmeɪndʒə(r)] ,

dragging	her	forward	till	her	knees	struck	the	manger	,
拖拽	她	向前	直到	她	膝盖	击	这	马槽	,

拖着她往前走，直到她的膝盖撞到马槽上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] .

and	her	head	was	over	his	shoulder	as	he	stooped	.
和	她	头	曾是	超过	他的	肩膀	作为	他	弯腰	.

他弯下腰时，她的头越过他的肩膀。

[hiː; hi] [held] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [rəʊps] [ˈkiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪˈmuːvəbl] ; [waɪl] [hɜː(r); hə(r)][ˈəʊnə(r)] ,

He	held	on	to	the	ropes	keeping	her	head	immovable	;	while	her	owner	,
他	握住	在	到	这	绳索	保持	她	头	不可移动的	;	尽管	她	所有者	,

他紧紧抓住绳子，让她的头动弹不得；而她的主人，

[ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][stræps] ,

coming	from	the	other	end	of	the	barn	with	a	bunch	of	straps	,
未来	从	这	其他	结尾	的	这	谷仓	和	一个	束	的	肩带	,

他从谷仓的另一头走出来，手里拿着一堆皮带。

[θruː] [ðem; ðəm][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

threw	them	upon	her	head	.
扔	他们	之上	她	头	.

把它们扔到她头上。

[ʃiː; ʃi] [ˈstrʌg(ə)ld] [ˈdespərətli] [tuː; tə] [pʊl] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [əˈweɪ] [bʌt; bət][ðə; ði] [rəʊps] [wɜː(r); wə(r)]

She	struggled	desperately	to	pull	her	head	away	but	the	ropes	were
她	挣扎	绝望地	到	拉	她	头	离开	但	这	绳索	是

[rɪˈlentləs] .

relentless	.
狠	.

她拼命挣扎想把头抽回来，但绳索却毫不留情。

[ðə; ði]['i:v(ə)l] - ['smelɪŋ] [hændz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['əʊnə(r)] [mu:vd] [ɔ:l]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd]

The	evil	-	smelling	hands	of	her	owner	moved	all	over	her	face	and
这	邪恶的	-	闻起来	双手	的	她	所有者	已搬	全部	超过	她	脸	和

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['paʊələs] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'zentmənt] .

she	was	powerless	even	to	show	her	resentment	.
她	曾是	无力	甚至	到	展示	她	怨恨	.

主人的恶臭之手在她脸上游走，她甚至无力表达自己的怨恨。

[hɪz; ɪz][bɪg] [θʌm] [fɔ:st] [ɪts] [wei] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] [ænd; ənd] [waɪl] [hɜ:(r); hə(r)][dʒɔ:z]

His	big	thumb	forced	its	way	between	her	teeth	and	while	her	jaws
他的	大的	拇指	强制	它是	方式	之间	她	牙齿	和	尽管	她	下颚

[wɜ:(r); wə(r)][ə'pɑ:t][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['aɪən] [slɪpt] [ɪn] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] ;

were	apart	a	piece	of	iron	slipped	in	between	her	teeth	;
是	除	一个	片	的	铁	滑倒了	在	之间	她	牙齿	;

他粗大的拇指硬生生地挤进她的牙齿之间，趁她下巴张开的时候，一块铁片滑进了她的牙齿之间；

[ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [dɪs'lɒdʒ] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	before	she	could	dislodge	it	,
和	前	她	可以	松动	它	,

还没等她把它弄下来，

[ðə; ði][stræps][wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ə'raʊnd][hɜ:(r); hə(r)] [nek] .

the	straps	were	forced	over	her	ears	and	fastened	around	her	neck	.
这	肩带	是	强制	超过	她	耳朵	和	系紧	大约	她	脖子	.

皮带被强行套过她的耳朵，并系在她的脖子上。

[wɪð] [ti:θ] [ænd; ənd] [tʌŋ] [ʃi:; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [tu:; tə][ɪ'dʒekt][ðə; ði] [ə'nɔɪɪŋ] ['aɪən][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]

With	teeth	and	tongue	she	struggled	to	eject	the	annoying	iron	from	her
和	牙齿	和	舌头	她	挣扎	到	喷射	这	恼人的	铁	从	她

[maʊθ] [bʌt; bət][traɪ][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [mu:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

mouth	but	try	as	she	would	she	could	not	move	it	to	the	edge	of
嘴	但	尝试	作为	她	会	她	可以	不是	移动	它	到	这	边缘	的

[hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] .

her	teeth	.
她	牙齿	.

她用牙齿和舌头费力地想把那讨厌的铁块从嘴里吐出来，但无论她怎么努力，都无法把它移到牙齿边缘。

[ðeɪ] [ðen] ['lu:s(ə)nd] [ðə; ði] [rəʊps] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['əʊnə(r)] [si:zd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [wɪð] [wʌn][hænd] .

They	then	loosened	the	ropes	and	her	owner	seized	them	all	with	one	hand	.
他们	然后	松动	这	绳索	和	她	所有者	查获	他们	全部	和	一	手	.

然后他们松开了绳子，她的主人单手抓住了他们所有人。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['braɪd(ə)l][bɪt][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

Taking	the	reins	which	hung	from	the	bridle	bit	in	the	other	hand	,
采取	这	缰绳	哪个	悬挂	从	这	辔	少量	在	这	其他	手	,

另一只手握住挂在马嚼子上的缰绳，

[hi:; hi] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['meɪndʒə(r)] .

he	jumped	over	the	manger	.
他	跳了起来	超过	这	马槽	.

他跳过了马槽。

['si:ɪŋ] [hɪm][ʃi:; ʃi] [spræŋ] [bæk] ['nɜ:vəsli] [ænd; ənd][hi:; hi] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] .

Seeing	him	she	sprang	back	nervously	and	he	followed	her	.
看到	他	她	弹簧	后退	紧张地	和	他	随后	她	.

看到他，她紧张地向后跳了一步，他也跟着她走了。

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][gɒt] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['əʊpən] ,

She	started	for	the	doorway	and	when	she	got	out	into	the	open	,
她	开始	为了	这	门口	和	什么时候	她	得到	出去	进入	这	打开	,

她走向门口，走到空旷处时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

she	was	going	a	little	too	fast	for	him	.
她	曾是	去	一个	小的	也	快速地	为了	他	.

她开得有点太快了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [dʒɜːk][ɒn][ðə; ði][reɪnz][hiː; hi]['hɔːltɪd][hɜː(r); hə(r)] .

With	a	vicious	jerk	on	the	reins	he	halted	her	.
和	一个	恶毒	混蛋	在	这	缰绳	他	停止	她	.

他猛地拽住缰绳，让她停了下来。

[ðə; ði]['aɪən][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] [bent] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [dʒɜːk][ɒn][ðə; ði]

The	iron	in	her	mouth	was	bent	in	the	centre	and	the	least	jerk	on	the
这	铁	在	她	嘴	曾是	弯曲	在	这	中心	和	这	至少	混蛋	在	这

[reɪnz] [fɔːst] [ðə; ði][bend][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]['tendə(r)] ['pælət] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæmə(r)] .

reins	forced	the	bend	to	strike	the	tender	palate	with	the	force	of	a	hammer	.
缰绳	强制	这	弯曲	到	罢工	这	投标	味蕾	和	这	力量	的	一个	锤	.

她嘴里的铁器中间是弯曲的，缰绳稍一拉扯，弯曲的部分就会像锤子一样猛击她娇嫩的上颚。

[ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'kʌstəmd] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

The	full	light	of	day	to	which	she	was	no	longer	accustomed	hurt	her	eyes
这	满的	光	的	天	到	哪个	她	曾是	不	更长	习惯	伤害	她	眼睛

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [siːmd] [stɪf] ,

and	her	limbs	seemed	stiff	,
和	她	四肢	似乎	僵硬的	,

她不再习惯的强烈日光刺得她眼睛生疼，四肢也感觉僵硬。

[ðə; ði][dʒɔɪnts] [pein] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [æk'tɪvəti][ɪn][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ]

the	joints	paining	her	with	the	exertion	of	her	first	activity	in	so	long	a
这	关节	绘画	她	和	这	用力	的	她	第一的	活动	在	所以	长的	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

这是她时隔许久后的第一次活动，用力过猛导致关节疼痛。

[ə; eɪ]['wægən] [stʊd] [nɒt][fɑː(r)] [ɒf] [wɪð] [ɪts] [tʌŋ] [ɪk'stendɪd] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .

A	wagon	stood	not	far	off	with	its	tongue	extended	before	it	.
一个	车皮	站立	不是	远的	离开	和	它是	舌头	扩展	前	它	.

不远处停着一辆马车，车厢前端伸出。

[ɒn][ðə; ði] [siːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɜː(r)][rəʊb] .

On	the	seat	was	a	fur	robe	.
在	这	座位	曾是	一个	毛皮	长袍	.

座位上放着一件毛皮长袍。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][laɪk][sʌm; səm][sɔːt] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l]

It	appeared	to	her	like	some	sort	of	animal
它	出现	到	她	喜欢	一些	种类	的	动物

在她看来，它像是某种动物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	was	afraid	of	it	.
和	她	曾是	害怕的	的	它	.

她很害怕。

[ə'genst] [ɪts] [wiːl] [liːnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

Against	its	wheel	leaned	the	boy	.
反对	它是	车轮	倾斜	这	男生	.

男孩倚靠在车轮上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

He	was	pounding	the	earth	with	a	stick	and	was	looking	at	her	.
他	曾是	猛击	这	地球	和	一个	戳	和	曾是	寻找	在	她	.

他一边用棍子敲打着地面，一边看着她。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['wægən][sæt][ðə; ði][dɒg][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔ:ntʃ] .

Under	the	wagon	sat	the	dog	on	his	haunches	.
在下面	这	车皮	卫星	这	狗	在	他的	臀部	.

狗蹲在马车底下。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] [ænd; ənd] [bɑ:kt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]

As	soon	as	he	saw	her	he	raised	his	muzzle	and	barked	at	her
作为	很快	作为	他	锯	她	他	提高	他的	枪口	和	吠叫	在	她

.

:

.

他一见到她就抬起头，冲着她吠叫。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [bɑ:n] [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [hu:] [stʊd] [ɪn][ɪts] ['dɔ:weɪ] [strʌk]

She	tried	to	back	into	the	barn	but	the	man	who	stood	in	its	doorway	struck
她	尝试	到	后退	进入	这	谷仓	但	这	男人	WHO	站立	在	它是	门口	击

[hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θru:] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

her	with	a	stone	which	he	threw	at	her	.
她	和	一个	石头	哪个	他	扔	在	她	.

她试图倒退着回到谷仓，但站在谷仓门口的男人向她扔了一块石头，击中了她。

[ʃi:; ʃi] [dæʃt] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] .

She	dashed	forward	and	reared	.
她	虚线	向前	和	饲养	.

她向前猛冲，然后扬起前蹄。

[hɜ:(r); hə(r)]['əʊnə(r)] ['pʊld] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:(r)][ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)]

Her	owner	pulled	down	on	the	reins	and	once	more	the	bend	in	the	centre
她	所有者	拉	向下	在	这	缰绳	和	一次	更多的	这	弯曲	在	这	中心

[ɒv; əv][ðə; ði]['raɪdərz][bɪt] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)]['tendə(r)] ['pælət] .

of	the	rider's	bit	struck	her	tender	palate	.
的	这	骑手的	少量	击	她	投标	味蕾	.

她的主人拉紧缰绳，骑手的马衔中间的弯曲部分再次击中了她娇嫩的上颚。

[ðə; ði] [peɪn] ['terɪfaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

The	pain	terrified	her	.
这	疼痛	恐惧	她	.

疼痛让她感到恐惧。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] ['enəmɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [straɪk] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm]

It	seemed	as	if	her	enemies	were	able	to	strike	her	from
它	似乎	作为	如果	她	敌人	是	有能力的	到	罢工	她	从

[wɪ'ðɪn] .

within	.
之内	.

她的敌人似乎能够从内部攻击她。

[ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [ɪn'vɒləntrəli] [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪz] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['evri] [dʒʌmp] [ɪn'flɪktɪd] [ɪts] [əʊn]

She	jumped	involuntarily	but	she	realised	at	once	that	every	jump	inflicted	its	own
她	跳了起来	不由自主	但	她	意识到	在	一次	那	每一个	跳	造成的	它是	自己的

['pʌnɪʃmənt] .

punishment	.
惩罚	.

她不由自主地跳了起来，但她立刻意识到，每一次跳跃都会带来惩罚。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [traɪd] ['veri] [hɑ:d] [tu:; tə][kən'trəʊl] [hɜ:'self] , [ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['evri] [nɜ:v] [wɒz; wəz][ɒn] [edʒ]

So	she	tried	very	hard	to	control	herself	,	though	her	every	nerve	was	on	edge
所以	她	尝试	非常	难的	到	控制	她自己	,	尽管	她	每一个	神经	曾是	在	边缘

.

:

.

所以她努力控制自己，尽管她的每一根神经都处于紧张状态。

[ðə; ði][mæn] [ðen] [wɔːkt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['pʊld] [ɒn][ðə; ði][rəʊps] .

The	man	then	walked	forward	and	pulled	on	the	ropes	.
这	男人	然后	步行	向前	和	拉	在	这	绳索	.

然后，那人走上前去，拉动了绳索。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [breɪst] [hɜː'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [pʊl] .

She	did	not	know	what	he	wanted	,	so	she	braced	herself	against	his	pull	.
她	做过	不是	知道	什么	他	通缉	,	所以	她	支撑	她自己	反对	他的	拉	.

她不知道他想要什么，所以她努力克制自己，不去理会他的拉扯。

[ə'gen] [hiː; hi] [dʒɜːk] [ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pʊl] [ʃiː; ʃi] [muːvd]

Again	he	jerked	the	reins	and	to	avoid	the	force	of	his	pull	she	moved
再次	他	猛地一抖	这	缰绳	和	到	避免	这	力量	的	他的	拉	她	已搬

['heɪstɪli] [tə'wɔːd] [hɪm] .

hastily	toward	him	.
草草	朝向	他	.

他又猛地拉紧缰绳，为了躲避他的拉力，她急忙朝他走去。

[æt; ət][wʌns][hiː; hi] [muːvd] [ɒf] [ə'gen] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [repɪ'tɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)]

At	once	he	moved	off	again	and	a	few	repetitions	of	this	taught	her
在	一次	他	已搬	离开	再次	和	一个	很少	重复	的	这	教授	她

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [wen] [led] .

to	follow	when	led	.
到	跟随	什么时候	引领	.

他随即又走开了，几次这样的重复让她学会了听从引导。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jɑːd] [ðə; ði][mæn][led][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [aɪz] [ə'fleɪm] [wɪð]

Around	and	around	the	yard	the	man	led	her	and	with	eyes	aflame	with
大约	和	大约	这	院子	这	男人	引领	她	和	和	眼睛	燃烧	和

[fɪə(r)] ,

fear	,
害怕	,

男人领着她绕着院子走了一圈，眼中充满了恐惧。

[hɜː(r); hə(r)][skɪn] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] ['nɜːvəsnəs] , [kwiːn] ['heɪstɪli] ['fɒləʊd] [hɪm] ,

her	skin	quivering	with	nervousness	,	Queen	hastily	followed	him	,
她	皮肤	颤抖	和	紧张	,	女王	草草	随后	他	,

女王紧张得皮肤颤抖，匆匆跟在他身后。

[dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [bʌt; bət] ['æŋkʃəsli] [ə'freɪd][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

desiring	to	resist	but	anxiously	afraid	to	do	so	.
渴望	到	抵抗	但	焦虑地	害怕的	到	做	所以	.

想要反抗，但又焦虑地害怕这样做。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wen]

She	was	beginning	to	think	that	that	was	all	they	wanted	of	her	when
她	曾是	开始	到	思考	那	那	曾是	全部	他们	通缉	的	她	什么时候

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [keɪm] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['leðə(r)] [ə'feə(r)]

the	man	in	the	doorway	of	the	barn	came	forward	with	a	heavy	leather	affair
这	男人	在	这	门口	的	这	谷仓	来了	向前	和	一个	重的	皮革	事务

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [stræps][ænd; ənd] [θɪŋz] [hʌŋ] [ænd; ənd] [drægd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

from	which	straps	and	things	hung	and	dragged	on	the	ground	.
从	哪个	肩带	和	事物	悬挂	和	拖拽	在	这	地面	.

她开始以为这就是他们对她的全部要求时，谷仓门口的那个男人拿着一件沉重的皮衣走了过来，皮衣上挂着皮带和其他东西，拖在地上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] , ['briːðɪŋ] ['ræpɪdli] [wen] [ðɪs] [njuː] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ə'pɪəd] .

She	was	standing	quite	still	,	breathing	rapidly	when	this	new	apparition	appeared	.
她	曾是	常设	相当	仍然	,	呼吸	快速	什么时候	这	新的	幻影	出现	.

她一动不动地站着，呼吸急促，这时这个新的幻影出现了。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [swʌŋ] [ˌaɪ'tiː][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɪn] [fraɪt] .

As	the	man	swung	it	upon	her	she	jumped	to	the	side	in	fright	.
作为	这	男人	摇摆	它	之上	她	她	跳了起来	到	这	边	在	惊吓	.

那人挥舞着棍子打向她时，她吓得跳到一边。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]['braɪd(ə)l] [ɪ'miːdiətli] [dʒɜːk] [ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fɔːs] .

The	man	at	the	bridle	immediately	jerked	the	reins	and	with	impatient	force	.
这	男人	在	这	辔	立即地	猛地一抖	这	缰绳	和	和	不耐烦	力量	.

牵着马的男人立刻猛地拽住缰绳，用力过猛。

[hɜː(r); hə(r)] ['pælət] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz][sɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [kwiːn]

Her	palate	by	this	time	was	sore	and	the	pain	was	so	excruciating	Queen
她	味蕾	经过	这	时间	曾是	疮	和	这	疼痛	曾是	所以	痛苦不堪	女王

[ə'gen] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] [bəuθ][men][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

again	lost	her	temper	and	for	ten	minutes	both	men	were	obliged	to
再次	丢失的	她	脾气	和	为了	十	分钟	两个都	男人	是	有义务	到

[hæŋ] [ɒn][ðə; ði] [rəʊps] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪnz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ænd; ənd] [kɪkt] [ænd; ənd]

hang	on	the	ropes	and	the	reins	as	she	reared	and	kicked	and
悬挂	在	这	绳索	和	这	缰绳	作为	她	饲养	和	踢	和

[bɔːk] .

balked	.
犹豫不决	.

此时她的上颚已经疼痛难忍，疼痛剧烈，女王再次发脾气，两人被迫抓住绳索和缰绳长达十分钟，任由她扬蹄、踢腿、挣扎。

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'reɪdʒd] ['kɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][haɪnd][legz] [strʌk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)]

But	in	her	enraged	kicking	one	of	her	hind	legs	struck	one	of	the	rear
但	在	她	愤怒	踢	一	的	她	后	腿	击	一	的	这	后部

[wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] [ðæt] [ʃɒt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['bɒdi] [hæd; həd]

wheels	of	the	wagon	and	the	pain	that	shot	through	her	whole	body	had
车轮	的	这	车皮	和	这	疼痛	那	射击	通过	她	所有的	身体	有

[ə; eɪ] ['kwaɪətɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

a	quieting	effect	upon	her	.
一个	安静	影响	之上	她	.

但她愤怒地踢打时，一条后腿踢到了马车的后轮，剧痛瞬间传遍全身，让她安静了下来。

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['wægən][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

While	they	had	her	up	against	the	wagon	from	which	the	boy	and	the
尽管	他们	有	她	向上	反对	这	车皮	从	哪个	这	男生	和	这

[dɒg][hæd; həd][fled] ,

dog	had	fled	,
狗	有	逃亡	,

当他们把她逼到男孩和狗逃跑的那辆马车旁时，

[ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

they	placed	the	saddle	upon	her	.
他们	放置	这	鞍	之上	她	.

他们把马鞍放在她身上。

[ðə; ði]['sæd(ə)l] [sɪ'kjʊəli] [fɪkst] , [ðeɪ] [led][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['wɔːkɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ]

The	saddle	securely	fixed	,	they	led	her	off	again	,	but	walking	was	now
这	鞍	安全地	固定的	,	他们	引领	她	离开	再次	,	但	步行	曾是	现在

['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] .

difficult	and	painful	.
难的	和	痛苦	.

马鞍固定好后，他们再次牵着她出发了，但现在走路对她来说既困难又痛苦。

[ðə; ði] [sɪntʃ] , [ðə; ði][stræp] [ðæt] [kiːps] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ɪn] [pleɪs] ,

The	cinch	,	the	strap	that	keeps	the	saddle	in	place	,
这	肚带	,	这	带子	那	保持	这	鞍	在	地方	,

鞍带，也就是固定马鞍的带子。

[wɒz; wəz][səʊ] [taɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [skɪn] [wɪtʃ] [lɔp]

was	so	tight	that	it	was	almost	completely	hidden	by	the	skin	which	lopped
曾是	所以	紧的	那	它	曾是	几乎	完全地	隐	经过	这	皮肤	哪个	砍伐

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][bəuθ] [saɪdz] .

over	it	from	both	sides	.
超过	它	从	两个都	侧面	.

非常紧，几乎完全被两侧垂下来的皮肤遮盖住了。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪnfəli] ['evri] [step] [ʃiː; ʃi] [tʊk] .

It	cut	her	painfully	every	step	she	took	.
它	切	她	痛苦地	每一个	步	她	采取	.

她每走一步，都会感到一阵剧痛。

[ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [sʌm; səm] [hɑːd] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] [prest] [ə'genst] [ðə; ði]

In	two	places	on	her	back	some	hard	parts	of	the	saddle	pressed	against	the
在	二	地方	在	她	后退	一些	难的	部分	的	这	鞍	按下	反对	这

['bækbəʊn] .

backbone	.
骨干	.

她背部有两处地方被马鞍的硬物压住了脊椎。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] , ['mɪzrəbl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

But	all	this	,	miserable	as	it	made	her	,
但	全部	这	,	悲惨的	作为	它	制成	她	,

但这一切，尽管让她痛苦不堪，

[wɒz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['hɒrə(r)] [ðæt] [swept] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðə; ði]

was	as	nothing	compared	with	the	horror	that	swept	over	her	when	the
曾是	作为	没有什么	比较的	和	这	恐怖	那	扫荡	超过	她	什么时候	这

[mæn] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [ðə; ði] [hɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk]

man	suddenly	seized	the	horn	of	the	saddle	and	threw	himself	upon	her	back
男人	突然	查获	这	喇叭	的	这	鞍	和	扔	他自己	之上	她	后退

[laɪk] [ə; eɪ] [biːst] [ɒv; əv] [preɪ] .

like	a	beast	of	prey	.
喜欢	一个	兽	的	猎物	.

与那男人突然抓住马鞍角，像野兽一样扑到她背上时，她所感受到的恐惧相比，这一切都显得微不足道。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] ;

She	sprang	forward	to	get	away	from	the	farmyard	;
她	弹簧	向前	到	得到	离开	从	这	农场	;

她猛地向前跳去，想要逃离农场；

[ðen] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] ['preəri] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ɪn]['riːəl] ['ɜːnɪst] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm] .

then	on	the	open	prairie	she	began	in	real	earnest	the	attempt	to	throw	him	.
然后	在	这	打开	草原	她	开始	在	真实的	认真	这	试图	到	扔	他	.

然后，在开阔的草原上，她开始真正认真地尝试把他扔出去。

[hiː; hi] ['pʊld] [ɒn][ðə; ði] [reɪnz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði] [bɪt] ['bɔːrɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] .

He	pulled	on	the	reins	till	she	felt	the	bend	in	the	bit	boring	into	her	tongue	.
他	拉	在	这	缰绳	直到	她	毛毡	这	弯曲	在	这	少量	无聊的	进入	她	舌头	.

他拉紧缰绳，直到她感觉马嚼子的弯曲部分深深地刺入她的舌头。

[hiː; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz] [spɜːz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] .

He	dug	his	spurs	into	her	sides	.
他	挖	他的	马刺	进入	她	侧面	.

他用马刺狠狠地刺入她的肋部。

[hiː; hi] [læʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['sævɪdʒli] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒtɪd] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊps] .

He	lashed	her	savagely	with	the	knotted	ends	of	the	ropes	.
他	鞭打	她	野蛮地	和	这	打结的	结束	的	这	绳索	.

他用绳子的打结处狠狠抽打她。

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][rɪd] [hɜːˈself] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [weɪt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə]

But	in	her	desire	to	rid	herself	of	the	frightful	weight	she	seemed	to
但	在	她	欲望	到	摆脱	她自己	的	这	可怕	重量	她	似乎	到

[hæv; həv] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['sensətɪvnəs] [tuː; tə][peɪn] .

have	lost	her	sensitiveness	to	pain	.
有	丢失的	她	敏感性	到	疼痛	.

但她一心想摆脱这可怕的负担，似乎就失去了对疼痛的感知能力。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːs] [wɪl] [ʃeɪk] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][hɪm] .

She	shook	her	body	as	a	horse	will	shake	water	from	him	.
她	摇晃	她	身体	作为	一个	马	将要	摇	水	从	他	.

她抖了抖身子，就像马甩掉身上的水一样。

[ʃiː; ʃi][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] .

She	reared	.
她	饲养	.

她抬起了身子。

[ʃiː; ʃi] [kɪkt] ['bækwəd] .

She	kicked	backward	.
她	踢	落后	.

她向后踢了一脚。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [breɪst] [hɜː(r); hə(r)] [frʌnt] [legz] [ə'genst] [ðə; ði]

She	shook	the	rear	of	her	body	while	she	braced	her	front	legs	against	the
她	摇晃	这	后部	的	她	身体	尽管	她	支撑	她	正面	腿	反对	这

[ɜːθ] .

earth	.
地球	.

她扭动着后身，前腿则用力蹬着地面。

[ðen] ['feɪlɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [ə'tempts] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Then	failing	in	all	these	attempts	,	she	threw	herself	to	the	ground	.
然后	失败	在	全部	这些	尝试	,	她	扔	她自己	到	这	地面	.

在尝试所有这些方法都失败后，她把自己摔倒在地。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ]['brəʊkən][leg] .

He	jumped	in	time	to	avoid	a	broken	leg	.
他	跳了起来	在	时间	到	避免	一个	破碎的	腿	.

他及时跳起来，避免了腿骨折。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɔŋkə] [ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][flai] ,

Thinking	that	she	had	conquered	she	struggled	to	her	feet	intending	to	fly	,
思维	那	她	有	征服	她	挣扎	到	她	脚	意图	到	飞	,

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ,

but	to	her	consternation	,
但	到	她	惊愕	,

她以为自己已经战胜了敌人，挣扎着站起身来，打算飞翔，但令她惊愕的是，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʒʌmpt] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

she	was	no	sooner	on	her	feet	than	he	jumped	back	upon	the	saddle	.
她	曾是	不	很快	在	她	脚	比	他	跳了起来	后退	之上	这	鞍	.

她刚站起身来，他就跳回了马鞍上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [θrəʊ] [hɜːˈself]

She	was	determined	to	get	rid	of	him	and	was	about	to	throw	herself
她	曾是	决定	到	得到	摆脱	的	他	和	曾是	关于	到	扔	她自己

[ə'gen] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bləʊ] [ə'pɒn][wʌn][ɪə(r)] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [stʌnd] [hɜː(r); hə(r)] .

again	when	she	received	a	blow	upon	one	ear	that	almost	stunned	her	.
再次	什么时候	她	已收到	一个	吹	之上	一	耳朵	那	几乎	目瞪口呆	她	.

她决心要摆脱他，正要再次扑上去时，耳朵上挨了一记重击，几乎让她晕了过去。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

The	man	had	leaned	forward	and	struck	her	with	his	hand	in	which	he
这	男人	有	倾斜	向前	和	击	她	和	他的	手	在	哪个	他

[held][hɪz; ɪz][hæt] ;

held	his	hat	;
握住	他的	帽子	;

那人向前倾身，用拿着帽子的手打了她一下；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [fə'rəʊʃəs] [bɜːd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst]

but	she	thought	it	was	some	ferocious	bird	come	out	of	the	air	to	assist
但	她	想法	它	曾是	一些	凶猛	鸟	来	出去	的	这	空气	到	协助

[hɪm] .

him	.
他	.

但她以为是某种凶猛的鸟儿从天而降来帮助他。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [dæʃt] [ə'weɪ] .

She	turned	in	the	opposite	direction	and	dashed	away	.
她	转向	在	这	对面的	方向	和	虚线	离开	.

她转身朝相反的方向飞奔而去。

[wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [hiː; hi] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪə(r)]

When	he	wanted	her	to	turn	back	he	struck	her	on	the	other	ear
什么时候	他	通缉	她	到	转动	后退	他	击	她	在	这	其他	耳朵

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] - [laɪk] [hæt] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,

and	this	time	when	his	wing	-	like	hat	reached	her	ear	,
和	这	时间	什么时候	他的	翼	-	喜欢	帽子	达到	她	耳朵	,

当他想让她转身时，他打了她的另一只耳朵，这一次，当他那像翅膀一样的帽子碰到她的耳朵时，

[hiː; hi] [sent] [fɔːθ] [ə; eɪ][məʊst] ['fiːndɪʃ] [ʃriːk] .

he	sent	forth	a	most	fiendish	shriek	.
他	发送	前进	一个	最多	邪恶的	尖叫	.

他发出了一声极其凄厉的尖叫。

[ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [liːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪnz] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] ['mɒnstə(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət]

Away	she	leaped	over	the	plains	as	if	some	awful	monster	were	at
离开	她	跳跃	超过	这	平原	作为	如果	一些	可怕	怪物	是	在

[hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] .

her	heels	.
她	高跟鞋	.

她纵身跃过平原，仿佛身后有什么可怕的怪物在追赶。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][get] [rɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] .

She	seemed	to	get	relief	in	the	running	.
她	似乎	到	得到	宽慰	在	这	跑步	.

跑步似乎让她感到轻松了一些。

[hɜː(r); hə(r)]['raɪdə(r)] [siːst] ['pʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd] [siːst] ['pəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][saɪdz] [wɪð]

Her	rider	ceased	pulling	on	the	reins	and	ceased	poking	her	sides	with
她	骑士	停止	拉	在	这	缰绳	和	停止	戳	她	侧面	和

[hɪz; ɪz] [spɜːz] .

his	spurs	.
他的	马刺	.

骑在她身上的骑手停止了拉缰绳，也停止了用马刺戳她的肋部。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [nəʊ] [dɪs'pleʒə(r)] [ɪn]['eni] [wei] [ænd; ənd] [kwiːn] [brˈgæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðæt]

He	showed	no	displeasure	in	any	way	and	Queen	began	to	realise	that	that
他	显示	不	不满	在	任何	方式	和	女王	开始	到	意识到	那	那

[wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

was	what	he	wanted	.
曾是	什么	他	通缉	.

他没有表现出丝毫不满，女王也开始意识到这正是他想要的。

[wen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [reɪnz] [hiː; hi] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['saɪdweɪz] [ʃiː; ʃi] [ɪn'vɒləntrəli] [tɜːnd] [ɪn] [ðæt]

When **with** **his** **reins** **he** **pulled** **her** **head** **sideways** **she** **involuntarily** **turned** **in** **that**

什么时候 和 他的 缰绳 他 拉 她 头 侧身 她 不由自主 转向 在 那

[də'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hiː; hi] [stɒpt] ['pʊlɪŋ] .

direction **and** **as** **soon** **as** **she** **turned** **he** **stopped** **pulling** **.**

方向 和 作为 很快 作为 她 转向 他 停止 拉 .

他用缰绳拉着她的头向一侧转动，她不由自主地朝那个方向转了过去，她一转身，他就停止了拉缰绳。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [səʊ] [wɔːn] [aʊt] ['rʌnɪŋ] ,

She **was** **finally** **so** **worn** **out** **running** **,**

她 曾是 最后 所以 磨损 出去 跑步 ,

她跑得太累了，终于筋疲力尽了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [bæk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wɪəri] [wɔːk] [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

that **she** **dropped** **back** **into** **a** **weary** **walk** **and** **as** **she** **looked** **up** **she** **was**

那 她 掉落 后退 进入 一个 厌倦 走 和 作为 她 看起来 向上 她 曾是

[sə'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː'self] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɑːn] .

surprised **to** **find** **herself** **but** **a** **few** **rods** **from** **the** **barn** **.**

惊讶 到 寻找 她自己 但 一个 很少 杆 从 这 谷仓 .

她又开始疲惫地走着，抬头一看，惊讶地发现离谷仓只有几杆远了。

[rɪ'beljən] [wɒz; wəz] ['fjuːtaɪl] .

Rebellion **was** **futile** **.**

叛乱 曾是 徒劳 .

反抗是徒劳的。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['feljər] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

All **her** **failures** **proved** **it** **to** **her** **,**

全部 她 失败 已证实 它 到 她 ,

她所有的失败都向她证明了这一点。

[jet] [wen] [ðə; ði] [mæn] [nɪə(r)] [ðə; ði] [bɑːn] - [dɔː(r)] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

yet **when** **the** **man** **near** **the** **barn** **-** **door** **came** **forward** **to** **take** **hold** **of** **her** **,**

然而 什么时候 这 男人 靠近 这 谷仓 - 门 来了 向前 到 拿 抓住 的 她 ,

然而，当谷仓门口附近的那个男人走上前去抓住她时，

[ʃiː; ʃi] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['waɪldli] , [grɪpt] [ðə; ði] [bɪt] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd]

she **tossed** **her** **head** **wildly** **,** **gripped** **the** **bit** **between** **her** **teeth** **and**

她 抛掷 她 头 疯狂地 , 紧握 这 少量 之间 她 牙齿 和

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] .

reared **.**

饲养 .

她疯狂地甩头，用牙齿咬住马嚼子，扬起前蹄。

[ðen] [wen] [hiː; hi] [ræn] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [huːf] ,

Then **when** **he** **ran** **off** **to** **the** **side** **to** **get** **away** **from** **her** **hoofs** **,**

然后 什么时候 他 跑 离开 到 这 边 到 得到 离开 从 她 蹄子 ,

然后，当他跑到一旁躲避她的蹄子时，

[ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [rʌʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɑːn] - [dɔː(r)] .

she **fell** **back** **and** **rushed** **for** **the** **barn** **-** **door** **.**

她 跌倒 后退 和 匆忙 为了 这 谷仓 - 门 .

她向后倒去，然后冲向谷仓门。

[bʌt; bət] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪdə(r)] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bæk] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [tʌtʃt] [hɪm] ,

But **while** **her** **rider** **drew** **her** **head** **back** **till** **her** **ears** **touched** **him** **,**

但 尽管 她 骑士 画 她 头 后退 直到 她 耳朵 感动 他 ,

但当她的骑手将她的头向后拉，直到她的耳朵碰到他时，

[ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['hʌrid] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] - [dɔː(r)][ænd; ənd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ]

the	man	on	the	ground	hurried	over	to	the	barn	-	door	and	seized	her	by
这	男人	在	这	地面	慌忙	超过	到	这	谷仓	-	门	和	查获	她	经过

[ðə; ði]['braɪd(ə)l] ,

the	bridle	,
这	辔	,

地上的男人急忙跑到谷仓门口，一把抓住她的缰绳。

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ðə; ði][mæn] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

holding	her	till	the	man	jumped	from	the	saddle	.
保持	她	直到	这	男人	跳了起来	从	这	鞍	.

他一直抱着她，直到那男人从马鞍上跳下来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [bæk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [stɔːl] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][taɪ]

She	was	glad	to	get	back	into	her	stall	and	allowed	them	to	tie
她	曾是	高兴的	到	得到	后退	进入	她	摊位	和	允许	他们	到	领带

[hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['prəʊtest] .

her	without	a	protest	.
她	没有	一个	反对	.

她很高兴能回到自己的马厩里，没有反抗就任由他们把她绑了起来。

[ðə; ði]['sæd(ə)l][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wet] [bæk] [ænd; ənd] [saɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪt]

The	saddle	was	removed	from	her	wet	back	and	sides	and	the	bit
这	鞍	曾是	已移除	从	她	湿的	后退	和	侧面	和	这	少量

[wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] - [steɪnd] [maʊθ] .

was	removed	from	her	blood	-	stained	mouth	.
曾是	已移除	从	她	血	-	染色	嘴	.

马鞍从她湿漉漉的背部和侧面取下，马嚼子从她血迹斑斑的嘴里取下。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dɪzi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['paʊndɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] .

She	was	dizzy	and	her	heart	pounded	at	her	sides	.
她	曾是	晕眩的	和	她	心	猛击	在	她	侧面	.

她感到头晕目眩，心脏怦怦直跳。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wet] [dɪ'stendɪd] ['nɒstrəlz][ðə; ði] [breθ] [keɪm] [laɪk][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]

From	her	wet	distended	nostrils	the	breath	came	like	the	roar	of	the	ocean
从	她	湿的	膨胀	鼻孔	这	气息	来了	喜欢	这	吼	的	这	海洋

.

:
.

她湿润而鼓胀的鼻孔里喷出的气息，如同大海的咆哮。

[tuː] [sɔːrz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɪtʃ] ['ɔːlməʊst] [ˌʌnɪn'dʊərəbli] .

Two	sores	on	her	back	itched	almost	unendurably	.
二	疮	在	她	后退	痒	几乎	难以忍受	.

她背上的两处疮痒得几乎难以忍受。

[bəuθ] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [pɪəst] [baɪ][ðə; ði]['kruːəl] [spɜːz] [ænd; ənd] [blʌd] - [steɪnd] .

Both	sides	were	pierced	by	the	cruel	spurs	and	blood	-	stained	.
两个都	侧面	是	穿孔	经过	这	残忍的	马刺	和	血	-	染色	.

双方都被残酷的马刺刺穿，浑身沾满鲜血。

[æn; ən] ['eɪkɪŋ] [peɪn] [nɔːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pælət] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði]

An	aching	pain	gnawed	in	her	palate	and	she	could	not	throw	off	the
一个	疼痛	疼痛	被啃咬	在	她	味蕾	和	她	可以	不是	扔	离开	这

['peɪnf(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['greɪtɪŋ] ['aɪən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] .

painful	sensation	of	grating	iron	from	her	teeth	.
痛苦	感觉	的	格栅	铁	从	她	牙齿	.

一阵剧痛啃噬着她的上颚，她无法摆脱牙齿间铁器摩擦的疼痛感。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [θrɔb] [æz; əz][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [θrɔb] [wɪð] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['endʒɪnz] .

Her	body	throbbed	as	a	steamer	throbs	with	the	pounding	of	its	engines	.
她	身体	悸动	作为	一个	汽船	悸动	和	这	猛击	的	它是	发动机	.

她的身体像轮船引擎轰鸣时那样剧烈跳动。

[ðeɪ] [θruː] [heɪ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['meɪndʒə(r)][bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [spræŋ] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

They	threw	hay	into	her	manger	but	she	only	sprang	back	and	looked	at
他们	扔	干草	进入	她	马槽	但	她	仅有的	弹簧	后退	和	看起来	在

[ðem; ðəm] [wɪð] [mɔɪst] ,

them	with	moist	,
他们	和	潮湿	,

他们把干草扔进她的马槽里，但她只是跳了回去，用湿漉漉的眼睛看着他们。

['gləʊɪŋ] [aɪz] .

glowing	eyes	.
发光	眼睛	.

闪亮的眼睛。

[ðeɪ] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['meɪndʒə(r)][ænd; ənd] [tɔːkt] .

They	stopped	in	front	of	her	manger	and	talked	.
他们	停止	在	正面	的	她	马槽	和	谈话	.

他们停在她马槽前交谈。

[waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['terɪfaɪd] [aɪz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

While	they	talked	she	held	her	terrified	eyes	upon	them	,
尽管	他们	谈话	她	握住	她	恐惧	眼睛	之上	他们	,

他们交谈时，她惊恐地盯着他们。

['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [maɪt] [ʃəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][duː; də][nekst] .

watching	for	what	they	might	show	evidence	of	wanting	to	do	next	.
观看	为了	什么	他们	可能	展示	证据	的	想要	到	做	下一个	.

观察他们接下来可能会表现出的意图。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [stɔːl] , [ðə; ði] [tuː] [bɪg] ['hɔːsɪz] ,

In	the	next	stall	,	the	two	big	horses	,
在	这	下一个	摊位	,	这	二	大的	马匹	,

隔壁马厩里，有两匹高大的马，

[ə'pærəntli] [ˌʌnkən'sɜːnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['hɑːnɪs] [stɪl] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] [ænd; ənd]

apparently	unconcerned	about	the	weight	of	harness	still	on	their	backs	and
显然	漠不关心	关于	这	重量	的	马具	仍然	在	他们的	背部	和

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] ,

indifferent	to	her	troubles	,
冷漠	到	她	麻烦	,

他们似乎毫不在意背上沉重的挽具，也对她的困境漠不关心。

[stʊd] [wɪð] [ðeə(r)] ['griːdi] [hedz] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [heɪ] [ɪn][ðeə(r)]['meɪndʒə(r)][ænd; ənd] ['nɔɪzɪli]

stood	with	their	greedy	heads	right	over	the	hay	in	their	manger	and	noisily
站立	和	他们的	贪婪的	头部	正确的	超过	这	干草	在	他们的	马槽	和	喧闹地

[ænd; ənd] ['ræpɪdli] [graʊnd] [ðə; ði] [heɪ] [ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ]

and	rapidly	ground	the	hay	in	their	mouths	as	if	they	were	afraid	that	they
和	快速	地面	这	干草	在	他们的	嘴	作为	如果	他们	是	害怕的	那	他们

[wʊd] [biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dɪ'vaʊə(r)][ɔːl] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

would	be	taken	out	before	they	could	devour	all	that	lay	before	them	.
会	是	已采取	出去	前	他们	可以	吞食	全部	那	躺	前	他们	.

它们贪婪地把头伸到马槽里的干草上方，大声而迅速地嚼着嘴里的干草，好像害怕在吃光眼前的一切之前就被带出去似的。

[wen] [ðə; ði] [men] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðeə(r)] [stɔːl] [ænd; ənd] [ʌn'taɪɪŋ] [ðem; ðəm] ['stɑːtɪd] [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

When	the	men	walked	into	their	stall	and	untying	them	started	out	with	them	,
什么时候	这	男人	步行	进入	他们的	摊位	和	解开	他们	开始	出去	和	他们	,

当男人们走进他们的马厩，开始解开他们的绳索时，

[iːtʃ] [wʌn] ['iːgəli] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ['bækwəd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɑːst] [lɑːdʒ] ['maʊθfʊl] .

each	one	eagerly	stretched	his	head	backward	to	take	a	last	large	mouthful	.
每个	一	急切地	拉伸	他的	头	落后	到	拿	一个	最后的	大的	一口气	.

它们都迫不及待地向后仰头，想再吃上一大口。

[kwiːn] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'liːf]

Queen	looked	after	them	as	they	went	and	experienced	a	sense	of	relief
女王	看起来	后	他们	作为	他们	去	和	经验丰富的	一个	感觉	的	宽慰

[æt; ət] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

at	their	departure	,
在	他们的	离开	,

女王目送他们离去，对他们的离开感到如释重负。

['wʌrid] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] .

worried	only	by	the	fear	that	they	would	be	coming	back	again	.
担心	仅有的	经过	这	害怕	那	他们	会	是	未来	后退	再次	.

他唯一担心的就是他们会再次回来。

[wen] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnəb'strʌktɪd] ,

When	a	few	minutes	passed	and	the	doorway	remained	unobstructed	,
什么时候	一个	很少	分钟	通过了	和	这	门口	剩余	通畅	,

几分钟过去了，门口仍然畅通无阻，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dəʊz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli]

she	turned	her	head	back	again	and	sank	into	a	doze	which	was	constantly
她	转向	她	头	后退	再次	和	沉没	进入	一个	瞌睡	哪个	曾是	不断地

[dɪ'stɜːbd] .

disturbed	.
不安	.

她又转过头去，昏昏沉沉地睡去，但睡眠总是被打断。

[wɒt] ['trʌbld] [kwiːn] [məʊst] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ʃætəd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] .

What	troubled	Queen	most	was	the	shattered	condition	of	her	nerves	.
什么	麻烦	女王	最多	曾是	这	破碎	状况	的	她	神经	.

最令女王忧心忡忡的是她崩溃的神经状态。

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saʊnd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] ['pærəksizəm] [ɒv; əv] [fɪə(r)] ,

The	slightest	sound	sent	her	into	paroxysms	of	fear	,
这	丝毫	声音	发送	她	进入	阵发性	的	害怕	,

哪怕最轻微的声音都会让她惊恐万分。

['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [kə'læməti] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [tʃɪlz]

making	her	heart	beat	with	a	sense	of	impending	calamity	and	sending	chills
制作	她	心	打	和	一个	感觉	的	即将到来的	灾害	和	发送	寒意

[ænd; ənd] [weɪvz] [ɒv; əv] [hiːt] ,

and	waves	of	heat	,
和	波浪	的	热	,

这让她感到一场即将到来的灾难，心跳加速，同时又让她感到一阵阵寒意和灼热。

[baɪ] [tɜːn] , ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

by	turn	,	over	her	body	.
经过	转动	,	超过	她	身体	.

轮流抚摸她的身体。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jɑːd] [ə'prest] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnstənt]

The	voices	she	heard	coming	from	the	yard	oppressed	her	with	a	constant
这	声音	她	听到	未来	从	这	院子	受压迫者	她	和	一个	持续的

['θretnɪŋ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [menz] [rɪ'tɜːn] .

threatening	suggestion	of	the	men's	return	.
威胁	建议	的	这	男士	返回	.

她听到院子里传来的声音，不断威胁着那些男人即将回来，这让她感到压抑。

[ðen] , [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [wɜ:(r); wə(r)]

Then	,	some	time	later	,	she	became	aware	of	the	fact	that	the	noises	were
然后	,	一些	时间	之后	,	她	成为	意识到的	的	这	事实	那	这	噪音	是

[wɪð'drɔ:ɪŋ] .

withdrawing	.
撤退	.

过了一段时间后，她意识到这些声音正在消失。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði]['wægən] ['rʌmblɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['bɑ:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] [gru:]

She	heard	the	wagon	rumbling	away	and	even	the	barking	of	the	dog	grew
她	听到	这	车皮	隆隆声	离开	和	甚至	这	叫声	的	这	狗	生长

['feɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

fainter	in	the	distance	.
较暗	在	这	距离	.

她听到马车隆隆驶离，就连远处的狗吠声也越来越微弱。

[ə; eɪ] [swi:t] ['saɪləns] , [æz; əz] [rɪ'freʃɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][kəʊld]['wɔ:tə(r)][ʃi:; ʃi] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)] , [fel] [ə'pɒn]

A	sweet	silence	,	as	refreshing	as	the	cold	water	she	longed	for	,	fell	upon
一个	甜的	沉默	,	作为	令人耳目一新	作为	这	寒冷的	水	她	渴望	为了	,	跌倒	之上

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɑ:mjɑ:d] ;

the	little	farmyard	;
这	小的	农场	;

一阵甜美的寂静，如同她渴望的冰凉泉水般令人神清气爽，笼罩着这片小小的农场。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən] ['əʊpiət] .

and	the	feeling	of	being	alone	was	like	an	opiate	.
和	这	感觉	的	存在	独自的	曾是	喜欢	一个	阿片类药物	.

孤独的感觉就像鸦片一样令人上瘾。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'lɑ:md] [baɪ][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][æz; əz][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn]['prez(ə)nt]

But	she	was	suddenly	alarmed	by	the	sensation	as	of	some	one	present
但	她	曾是	突然	惊慌	经过	这	感觉	作为	的	一些	一	展示

[ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] ['heɪstɪli] [ə'baʊt] ,

and	turning	hastily	about	,
和	转弯	草草	关于	,

但她突然感到好像有人在场，顿时警觉起来，赶紧转过身去。

[dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ:n] .

discovered	a	woman	in	the	doorway	of	the	barn	.
发现	一个	女士	在	这	门口	的	这	谷仓	.

在谷仓门口发现了一名女子。

[kwi:n] [wɒz; wəz] ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] .

Queen	was	badly	frightened	.
女王	曾是	糟糕	害怕	.

女王吓坏了。

[ðɪs] ['kri:tʃə(r)] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][mæn]

This	creature	was	different	from	man
这	生物	曾是	不同的	从	男人

这种生物与人类不同。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔ:t] [ɒv; əv][mæn] .

but	it	was	only	a	different	sort	of	man	.
但	它	曾是	仅有的	一个	不同的	种类	的	男人	.

但那只是另一种类型的人而已。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [sˈɒftɐ]

She	gazed	at	the	apparition	which	was	talking	in	a	voice	that	was	softer
她	凝视	在	这	幻影	哪个	曾是	说	在	一个	嗓音	那	曾是	更柔和

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] .

than	that	of	the	men	.
比	那	的	这	男人	.

她凝视着那个幽灵，它说话的声音比男人们的声音要柔和得多。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [ˈkærɪɪŋ] [ə; eɪ] [peɪl] [fʊl] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]

The	woman	was	carrying	a	pail	full	of	water	and	came	with	it	to	the
这	女士	曾是	携带	一个	桶	满的	的	水	和	来了	和	它	到	这

[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmeɪndʒə(r)] .

front	of	the	manger	.
正面	的	这	马槽	.

那位妇人提着一桶水，走到马槽前。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][set][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmeɪndʒə(r)] , [kwiːn] [spræŋ] [bæk] ,

When	she	lifted	it	to	set	it	down	into	the	manger	,	Queen	sprang	back	,
什么时候	她	抬起	它	到	放	它	向下	进入	这	马槽	,	女王	弹簧	后退	,

[ˈfraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

当她拿起它准备把它放到马槽里时，女王吓得跳了回去。

“ [drɪŋk] , [ˈdɔːrə] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][waɪld] [θɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ,

“	Drink	,	Dora	,	you	poor	little	wild	thing	,	”	said	the	woman	,
“	喝	,	多拉	,	你	贫穷的	小的	荒野	事物	,	”	说	这	女士	,

“喝吧，朵拉，你这可怜的小野猫，”女人说道。

[ˈbækɪŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kəˈmɪzəreɪtɪŋlɪ] , “ [jʊr; jər] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

backing	away	a	bit	and	looking	at	her	commiseratingly	,	“	you're	taking	it
后盾	离开	一个	少量	和	寻找	在	她	同情地	,	“	你是	采取	它

[səʊ] [hɑːd] ,

so	hard	,
所以	难的	,

他后退了几步，同情地看着她，“你很难过。”

[juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈdɔːrə] .

you	poor	little	Dora	.
你	贫穷的	小的	多拉	.

你这可怜的小朵拉。

” [dɪˈspaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] ,

”	Despite	her	fears	,
”	尽管	她	恐惧	,

尽管她心怀恐惧，

[kwiːnz] [ɪəz] [went] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][fɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dʌl] [ˈslaɪtli]

Queen's	ears	went	up	straight	and	the	glow	of	fear	in	her	eyes	dulled	slightly
女王大学	耳朵	去	向上	直的	和	这	辉光	的	害怕	在	她	眼睛	迟钝	轻微地

.

:
.

女王的耳朵直直地竖了起来，眼中的恐惧之光也稍稍黯淡了下来。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [went] [ɒn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ləʊ] [təʊnz] , [səʊ] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm]

The	woman	went	on	talking	to	her	in	the	same	low	tones	,	so	different	from
这	女士	去	在	说	到	她	在	这	相同的	低的	音调	,	所以	不同的	从

[ðə; ði] [hɑːʃ] ,

the	harsh	,
这	残酷的	,

那女人继续用同样的低沉语气和她说话，与之前那种粗暴的语气截然不同。

[stə'kɑːtəʊ] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] .

staccato	sounds	of	the	men	and	the	boy	.
断奏	声音	的	这	男人	和	这	男生	.

男人们和男孩发出断断续续的声音。

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [kwiːn] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt]

When	the	woman	went	out	of	the	barn	Queen	turned	her	head	and	looked
什么时候	这	女士	去	出去	的	这	谷仓	女王	转向	她	头	和	看起来

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

after	her	till	she	had	disappeared	.
后	她	直到	她	有	消失	.

当那女人走出谷仓时，女王转过头，一直望着她，直到她消失不见。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːnɪŋ] [lɪps]['ɪntuː]

Then	she	turned	to	the	pail	of	water	and	sticking	her	burning	lips	into
然后	她	转向	到	这	桶	的	水	和	粘性	她	燃烧	嘴唇	进入

[ðə; ði] [kuːl] ['lɪkwɪd][ʃiː; ʃi][dræŋk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [left] .

the	cool	liquid	she	drank	without	a	stop	until	there	wasn't	a	drop	of	water	left	.
这	凉爽的	液体	她	喝	没有	一个	停止	直到	那里	不是	一个	降低	的	水	左边	.

然后她转向水桶，将灼热的嘴唇伸进清凉的液体中，不停地喝，直到一滴水也不剩。

[ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [bæk] [ə'gen] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] .

The	woman	came	back	again	driving	a	cow	.
这	女士	来了	后退	再次	驾驶	一个	奶牛	.

女人又赶着一头牛回来了。

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , ['pʊʃɪŋ] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['mʌzl] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑːf] .

Behind	her	,	pushing	its	little	muzzle	into	her	hand	,	came	a	little	calf	.
在后面	她	,	推动	它是	小的	枪口	进入	她	手	,	来了	一个	小的	小牛	.

在她身后，一头小牛犊用它的小鼻子把她的手伸了进去。

[ðə; ði] [kaʊ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːl] [nekst][tuː; tə] [kwiːn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

The	cow	walked	into	the	stall	next	to	Queen	and	there	,	like	the	horses	,
这	奶牛	步行	进入	这	摊位	下一个	到	女王	和	那里	,	喜欢	这	马匹	,

母牛走进皇后旁边的牛栏，在那里，就像马一样，

[ʃiː; ʃi] ['rʌmɪdʒd] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

she	rummaged	about	for	food	.
她	翻找	关于	为了	食物	.

她四处翻找食物。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] ,

For	some	reason	known	only	to	the	cow	,
为了	一些	原因	已知	仅有的	到	这	奶牛	,

出于某种只有牛自己知道的原因，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [heɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [left] ,

she	did	not	like	the	hay	that	the	horses	had	left	,
她	做过	不是	喜欢	这	干草	那	这	马匹	有	左边	,

她不喜欢马儿剩下的干草。

[bʌt; bət][kɑːst][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊi] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [heɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [hiːpt] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ɪn] [kwiːnz]

but	cast	her	cowy	eyes	upon	the	hay	that	was	heaped	much	higher	in	Queen's
但	投掷	她	牛	眼睛	之上	这	干草	那	曾是	堆积如山	很多	更高	在	女王大学

['meɪndʒə(r)] .

manger	.
马槽	.

但她那双像牛一样的眼睛却盯着女王马槽里堆积得更高的干草。

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)][pɪˈkjuːliə(r)] [waɪd] [ˈmʌzl] [bɪˈtwiːn] [tuː] [biːmz] [ˈɪntuː] [kwiːnz] [ˈmeɪndʒə(r)]

She	thrust	her	peculiar	wide	muzzle	between	two	beams	into	Queen's	manger
她	推力	她	奇特	宽的	枪口	之间	二	光束	进入	女王大学	马槽

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [tʌŋ] [ˈgæðəd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [heɪ] [ænd; ənd] [ˈpʊld] [ˌaɪ ˈtiː]

and	with	her	long	tongue	gathered	some	of	the	hay	and	pulled	it
和	和	她	长的	舌头	聚集	一些	的	这	干草	和	拉	它

[ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [stɔːl] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [tʃuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [əˈpærənt] [greɪt] [ˈrelɪʃ] .

into	her	own	stall	where	she	chewed	it	with	apparent	great	relish	.
进入	她	自己的	摊位	在哪里	她	咀嚼	它	和	明显	伟大的	尽情享用	.

她将自己那奇特的宽嘴伸进两根横梁之间的女王马槽里，用长长的舌头卷起一些干草，拉到自己的马厩里，津津有味地咀嚼起来。

[kwiːn] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ænd; ənd] [tʃuː] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [kaʊ] [hæd; həd] [rɪˈmaɪndɪd]

Queen	took	a	mouthful	and	chewed	it	as	if	the	cow	had	reminded
女王	采取	一个	一口气	和	咀嚼	它	作为	如果	这	奶牛	有	提醒

[hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] .

her	of	what	she	ought	to	do	.
她	的	什么	她	应该	到	做	.

女王抓起一口嚼了起来，仿佛那头牛提醒了她应该做什么。

“ [sʌm; səm][mɔː(r)]['wɔːtə(r)] , ['dɔːrə] ? ” [sed] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ə'gen] ,

“	Some	more	water	,	Dora	?	”	said	the	woman	coming	around	to	the	front	again	,
”	一些	更多的	水	,	多拉	?	”	说	这	女士	未来	大约	到	这	正面	再次	,

“朵拉，还要水吗？”再次走到前面的女人问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

超越绳索与围栏(Beyond Rope and Fence)
第7/8页

[ænd; ənd][æz; əz] [kwiːn] [dʒʌmpt] [bæk] ['fraɪt(ə)nd] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , “ [doʊnt][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː]

and	as	Queen	jumped	back	frightened	,	she	went	on	,	“	Don't	be	afraid	of	me
和	作为	女王	跳了起来	后退	害怕	,	她	去	在	,	“	不	是	害怕的	的	我

, ['dɔːrə] .

,	Dora	.
,	多拉	.

女王吓得跳了起来，她继续说道：“别害怕我，朵拉。”

[aɪ][woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] .

I	won't	hurt	you	.
我	惯于	伤害	你	.

我不会伤害你。

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['empti] [peɪl] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	She	took	the	empty	pail	and	went	out	with	it	,
”	她	采取	这	空的	桶	和	去	出去	和	它	,

她拿着空桶走了出去。

['kʌmɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [peɪl] [ˌriː'fɪld] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɔː(r)]

coming	back	a	few	minutes	later	with	the	pail	refilled	and	setting	it	once	more
未来	后退	一个	很少	分钟	之后	和	这	桶	已补充	和	环境	它	一次	更多的

['ɪntuː][ðə; ði]['meɪndʒə(r)] .

into	the	manger	.
进入	这	马槽	.

几分钟后，他提着装满水的桶回来，再次把它放回马槽里。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðen] [went] [ə'weɪ] .

She	talked	to	her	a	few	minutes	,	then	went	away	.
她	谈话	到	她	一个	很少	分钟	,	然后	去	离开	.

她和她聊了几分钟，然后就离开了。

[kwiːn] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd] [suːn] [hɜːd] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [saʊnd]

Queen	saw	her	sit	down	beside	the	cow	and	soon	heard	the	peculiar	sound
女王	锯	她	坐	向下	旁	这	奶牛	和	很快	听到	这	奇特	声音

[ɒv; əv] [mɪlk] [striːmz] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɪn] [peɪl] .

of	milk	streams	beating	against	the	walls	of	a	tin	pail	.
的	牛奶	溪流	殴打	反对	这	墙壁	的	一个	锡	桶	.

女王看到她坐在奶牛旁边，很快就听到牛奶流冲击锡桶壁的奇特声音。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [kaʊ] [huː]

She	watched	her	and	listened	for	a	while	but	since	the	cow	who
她	观看	她	和	听着	为了	一个	尽管	但	自从	这	奶牛	WHO

[wɒz; wəz][məʊst] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] [siːmd] [nɒt][ðə; ði] [liːst] ['wʌrid] ,

was	most	concerned	in	the	matter	seemed	not	the	least	worried	,
曾是	最多	担心的	在	这	事情	似乎	不是	这	至少	担心	,

她观察并倾听了一会儿，但那头最关心此事的母牛似乎丝毫没有担心。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['wɔːtə(r)] .

she	turned	to	her	water	.
她	转向	到	她	水	.

她转向水边。

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [θruː] ['mɪlkɪŋ] ,

When	the	woman	was	through	milking	,
什么时候	这	女士	曾是	通过	挤奶	,

当妇人挤完奶后，

[ʃiː; ʃi] [drəʊv] [aʊt] [ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd] [fed] [ðə; ði][kɑːf][ænd; ənd] [ðen] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː] ,

she	drove	out	the	cow	and	fed	the	calf	and	then	sending	it	out	too	,
她	驾驶	出去	这	奶牛	和	美联储	这	小牛	和	然后	发送	它	出去	也	,

她把母牛赶出去，喂了小牛，然后也把小牛送了出去。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [kwiːn] .

she	came	back	to	Queen	.
她	来了	后退	到	女王	.

她回到了女王身边。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [ə'genst] [ðə; ði]['meɪndʒə(r)][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

She	stood	leaning	forward	against	the	manger	and	talked	to	her	for	a
她	站立	倾斜	向前	反对	这	马槽	和	谈话	到	她	为了	一个

[lɒŋ] [taɪm] .

long	time	.
长的	时间	.

她倚着马槽，向前倾着身子，和她聊了很久。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [kwiːn] [θɪŋk] [ɒv; əv] [dʌks] ['pæd(ə)lɪŋ] [ɒn]

There	was	something	about	that	voice	that	made	Queen	think	of	ducks	paddling	on
那里	曾是	某物	关于	那	嗓音	那	制成	女王	思考	的	鸭子	划桨	在

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɒnd] [æt; ət] [naɪt] ,

the	surface	of	a	pond	at	night	,
这	表面	的	一个	池塘	在	夜晚	,

那声音里有种特别的气质，让皇后乐队想起夜晚鸭子在池塘水面上游来游去的情景。

[ɔː(r)][ðə; ði] [sɔːŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [sliːp] .

or	the	songs	with	which	they	sang	themselves	to	sleep	.
或者	这	歌曲	和	哪个	他们	唱	他们自己	到	睡觉	.

或者他们用来哄自己入睡的歌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv] [bɜːdz] [ɒn] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [triːz] [ˌəʊvə'hed] ['pʊʃɪŋ] ['ɪntuː]

It	was	a	sound	as	of	birds	on	branches	of	trees	overhead	pushing	into
它	曾是	一个	声音	作为	的	鸟类	在	分支	的	树木	开销	推动	进入

[iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɔːmθ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]

each	other	and	expressing	the	desire	for	warmth	or	the	comfort	of	having
每个	其他	和	表达	这	欲望	为了	温暖	或者	这	舒适	的	拥有

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

那声音就像头顶树枝上的鸟儿互相推挤，表达着对温暖或舒适的渴望。

[ðə; ði] [wɜːdz] ['fɒləʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sɒftli] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [θret]

The	words	followed	each	other	slowly	and	softly	and	there	was	neither	threat
这	字	随后	每个	其他	缓慢地	和	轻轻	和	那里	曾是	两者都不	威胁

[nɔː(r)] [ɔː'θɒrəti] [ɪn][ðem; ðəm] .

nor	authority	in	them	.
也不	权威	在	他们	.

话语缓慢而轻柔地衔接在一起，语气中既没有威胁也没有权威。

[kwiːn] ['stʌdid] [ðə; ði] [streɪndʒ] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Queen	studied	the	strange	face	with	the	light	playing	upon	it	.
女王	研究	这	奇怪的	脸	和	这	光	玩耍	之上	它	.

女王仔细端详着那张在光线下闪闪发光的陌生面孔。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['slaɪtli] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ænd; ənd]

She	was	still	slightly	uncertain	about	the	eyes	that	she	was	afraid	of	and
她	曾是	仍然	轻微地	不确定	关于	这	眼睛	那	她	曾是	害怕的	的	和

[ðæt] ['streɪndʒli] ['fæsɪneɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

that	strangely	fascinated	her	.
那	奇怪的	着迷	她	.

她仍然对那双让她既害怕又莫名着迷的眼睛感到有些不确定。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ðem; ðəm] ,

She	was	afraid	to	look	into	them	,
她	曾是	害怕的	到	看	进入	他们	,

她不敢深究。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˌəʊvəˈkʌmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

yet	there	was	something	in	them	that	was	in	a	way	overcoming	her	.
然而	那里	曾是	某物	在	他们	那	曾是	在	一个	方式	克服	她	.

然而，他们身上却有某种东西在某种程度上压制着她。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈwetnəs] [əˈbaʊt] [ðəʊz] [aɪz] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [pəˈhæps] [ˈnevə(r)][tuː; tə][biː; bi]

Was	it	the	wetness	about	those	eyes	that	in	some	way	,	perhaps	never	to	be
曾是	它	这	潮湿	关于	那些	眼睛	那	在	一些	方式	,	也许	绝不	到	是

[nəʊn] ,

known	,
已知	,

是不是那双眼睛里的泪水，在某种程度上，或许永远无法得知?

[əˈfektɪd] [kwiːn] ?

affected	Queen	?
做作的	女王	?

受影响的女王?

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ðæt] [kwiːn]

Was	it	the	sympathy	that	the	suffering	have	for	the	suffering	that	Queen
曾是	它	这	同情	那	这	痛苦	有	为了	这	痛苦	那	女王

[ˌɹˈɛkəgnˌaɪzd] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['blaɪndli] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] [həʊp] [ɪn] [ðɪs] [njuː] [ænd; ənd]

recognised	and	that	made	her	blindly	place	her	hope	in	this	new	and
已确认	和	那	制成	她	盲目地	地方	她	希望	在	这	新的	和

[mɪˈstɪəriəsli] ['dɪfrənt] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ?

mysteriously	different	human	being	?
神秘地	不同的	人类	存在	?

是女王对受苦之人所怀有的同情心，让她盲目地将希望寄托在这个神秘而又与众不同的新人身上吗?

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [went] [aʊt] [kwiːn] [felt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ɒn] ['meni] [ə; eɪ]['wɪntə(r)] [naɪt] [ɪn]

When	the	woman	went	out	Queen	felt	as	she	had	felt	on	many	a	winter	night	in
什么时候	这	女士	去	出去	女王	毛毡	作为	她	有	毛毡	在	许多	一个	冬天	夜晚	在

[ðə; ði][waɪldz] [wen] [sʌm; səm] [wɔːm] ['bɒdi] [nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)nli] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [left] [wʌn]

the	wilds	when	some	warm	body	next	to	her	suddenly	got	up	and	left	one
这	荒野	什么时候	一些	温暖的	身体	下一个	到	她	突然	得到	向上	和	左边	一

[saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsəˈgriːəbli] [kəʊld] .

side	of	her	disagreeably	cold	.
边	的	她	令人不快地	寒冷的	.

当那女人外出时，女王感到一阵寒意，就像她在荒野中度过的许多个冬夜一样，身边某个温暖的身体突然起身，留下她身体的一侧冰冷难耐。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ʃiː; ʃi] [kept] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [təˈwɔːd] [ðə; ði]

For	the	rest	of	the	afternoon	she	kept	turning	her	head	toward	the
为了	这	休息	的	这	下午	她	保留	转弯	她	头	朝向	这

['dɔːweɪ] [ænd; ənd] ['prɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [wɪð] [mɔː(r)] [həʊp] [ðæn; ðən][ˌekspekˈteɪʃ(ə)n] ,

doorway	and	pricking	her	ears	with	more	hope	than	expectation	,
门口	和	刺	她	耳朵	和	更多的	希望	比	期待	,

整个下午，她不停地把头转向门口，竖起耳朵，心中充满希望而非期待。

[ænd; ənd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] ['aʊəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [pɔː]

and	throughout	the	long	disappointing	hours	the	voice	of	the	woman	poured
和	自始至终	这	长的	令人失望	小时	这	嗓音	的	这	女士	倾倒

[θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [striːm] ,

through	her	mind	like	a	stream	,
通过	她	头脑	喜欢	一个	溪流	,

在漫长而令人失望的几个小时里，那个女人的声音像溪流一样在她脑海中回荡。

[laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pə'sɪstənt] ['meləɖi] ,
like **a** **long** **persistent** **melody** **,**
喜欢 一个 长的 执着的 旋律 ,

就像一段悠长而持续的旋律，

[ænd; ənd] [ɪts] ['i:v(ə)n] [fləʊ] [wɒz; wəz] ['rɪðmɪkli] ['meʒəd] [baɪ] [ðə; ði] [wʌn] [wɜ:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
and **its** **even** **flow** **was** **rhythmically** **measured** **by** **the** **one** **word** **that** **she**
和 它是 甚至 流动 曾是 有节奏地 测量 经过 这 一 单词 那 她
[rɪ'membəd] [məʊst] ['klɪəli] .
remembered **most** **clearly** **.**
记得 最多 清楚地 .

而她记忆最深刻的那个词，则有节奏地衡量着它流畅的节奏。

“ ['dɔ:rə] !
“ **Dora** **!**
” 多拉 !

“朵拉！”

” [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [felt] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪg] [weɪ] ,
” **What** **it** **meant** **she** **did** **not** **know** **,** **but** **she** **felt** **in** **a** **vague** **way** **,**
” 什么 它 意思是 她 做过 不是 知道 , 但 她 毛毡 在 一个 模糊的 方式 ,

她不知道这意味着什么，但她隐约感觉到了。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .
when **she** **heard** **it** **,** **that** **it** **applied** **to** **her** **.**
什么时候 她 听到 它 , 那 它 应用 到 她 .

她听到这句话时，觉得这句话也适用于她。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['əʊnə(r)] [pʊt] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] ,
Next **morning** **her** **owner** **put** **the** **saddle** **on** **her** **again** **,**
下一个 早晨 她 所有者 放 这 鞍 在 她 再次 ,

第二天早上，她的主人又给她套上了马鞍。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['nɜ:vəs] [ænd; ənd] [ə'freɪd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [fled] [æt; ət]
and **though** **she** **was** **very** **nervous** **and** **afraid** **and** **would** **have** **fled** **at**
和 尽管 她 曾是 非常 紧张的 和 害怕的 和 会 有 逃亡 在
[ðə; ði] [fɜ:st] ['ri:əl] [ˌɒpə'tju:nəti] ,
the **first** **real** **opportunity** **,**
这 第一的 真实的 机会 ,

虽然她当时非常紧张害怕，一有机会就会逃走，

[ðə; ði] ['les(ə)n] [went] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] ['ægəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] ['les(ə)n] .
the **lesson** **went** **by** **without** **much** **of** **the** **pain** **and** **agony** **of** **the** **first** **lesson** **.**
这 课 去 经过 没有 很多 的 这 疼痛 和 痛苦 的 这 第一的 课 .

这节课进行得很顺利，没有像第一节课那样痛苦难熬。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['evri] [pʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪnz] [ment] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði]
She **began** **to** **understand** **what** **every** **pull** **of** **the** **reins** **meant** **and** **even** **the**
她 开始 到 理解 什么 每一个 拉 的 这 缰绳 意思是 和 甚至 这
['dɪfərənsɪz] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ɪn] [ðə; ði] [mænz] [vɔɪs] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['trʌb(ə)l] ,
differences **she** **heard** **in** **the** **man's** **voice** **helped** **her** **to** **avoid** **trouble** **,**
差异 她 听到 在 这 男人的 嗓音 帮助 她 到 避免 麻烦 ,

她开始明白每一次拉缰绳的动作意味着什么，甚至连男人声音中的细微差别都能帮助她避免麻烦。

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
as **for** **instance** **,**
作为 为了 实例 ,

例如，

[wen] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

when	by	the	sound	of	his	voice	she	knew	that	he	was	impatient	with	her
什么时候	经过	这	声音	的	他的	嗓音	她	知道	那	他	曾是	不耐烦	和	她

['gəʊɪŋ] [tu:] ['sləʊli] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spræŋ] ['fɔ:wəd] ['ɪntu:][ə; eɪ][mɔ:(r)]['ræpɪd][geɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][mæn] [felt]

going	too	slowly	and	she	sprang	forward	into	a	more	rapid	gait	before	the	man	felt
去	也	缓慢地	和	她	弹簧	向前	进入	一个	更多的	迅速的	步态	前	这	男人	毛毡

[ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ə'plai] [ðə; ði] [spɜ:z] .

it	necessary	to	apply	the	spurs	.
它	必要的	到	申请	这	马刺	.

从他的声音中，她知道他因为她走得太慢而不耐烦了，于是她加快脚步向前，以免那人觉得有必要用马刺催马。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [bɑ:n] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd]

In	the	afternoon	the	woman	came	into	the	barn	to	give	her	water	and
在	这	下午	这	女士	来了	进入	这	谷仓	到	给	她	水	和

[tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

to	talk	to	her	.
到	讲话	到	她	.

下午，那位妇人来到谷仓，给小家伙送水，并和她说话。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['pætɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,

When	she	patted	her	forehead	,
什么时候	她	轻拍	她	前额	,

她拍了拍额头，

[kwi:n] [dɪd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kreɪv] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [hænd] ,

Queen	did	not	resist	and	in	time	began	to	crave	the	touch	of	that	hand	,
女王	做过	不是	抵抗	和	在	时间	开始	到	渴望	这	触碰	的	那	手	,

女王没有反抗，渐渐地，她开始渴望那只手的抚摸。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [kreiv] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] [vɔɪs] .

as	she	craved	the	sound	of	that	voice	.
作为	她	渴望	这	声音	的	那	嗓音	.

她渴望听到那个声音。

[deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [rʌn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fi:ldz] [ænd; ənd][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]

Day	after	day	she	had	her	little	run	over	the	fields	and	as	her
天	后	天	她	有	她	小的	跑步	超过	这	字段	和	作为	她

[fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑ:mə(r)] ['les(ə)nd] ['slaɪtli] ,

fear	of	the	farmer	lessened	slightly	,
害怕	的	这	农民	减少	轻微地	,

她每天都会在田野里小跑一会儿，随着她对农夫的恐惧逐渐减轻，

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['eksəsaɪz] .

she	began	to	enjoy	the	exercise	.
她	开始	到	享受	这	锻炼	.

她开始喜欢上这项运动了。

[ˌaɪ 'ti:] [brəʊk] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɑ:n] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]

It	broke	the	crushing	monotony	of	standing	in	the	barn	and	gave	her	a
它	打破	这	压碎	单调	的	常设	在	这	谷仓	和	给予	她	一个

[tʃɑ:ns] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪnz] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] .

chance	to	look	at	the	plains	she	loved	.
机会	到	看	在	这	平原	她	喜爱	.

这打破了长时间站在谷仓里的单调乏味，让她有机会看看她所喜爱的平原。

[səʊ] [tu:] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hɔ:sɪz] ,

So	too	it	gave	her	a	chance	to	see	the	other	horses	,
所以	也	它	给予	她	一个	机会	到	看	这	其他	马匹	,

这也让她有机会看到其他的马。

[nʌn] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

none	of	whom	were	kept	in	the	barn	any	longer	.
没有任何	的	谁	是	保留	在	这	谷仓	任何	更长	.

它们都不再被关在谷仓里了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] [kə'rɑːl] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['greɪtli] [rɪ'djuːst] [ænd; ənd][ðə; ði]

She	found	that	the	group	in	the	corral	had	been	very	greatly	reduced	and	the
她	成立	那	这	团体	在	这	围栏	有	到过	非常	非常	减少	和	这

[mɪ'stɪəriəs] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] ['wʌrid] [hɜː(r); hə(r)] .

mysterious	reduction	worried	her	.
神秘	减少	担心	她	.

她发现围栏里的牲畜数量大幅减少，这种神秘的减少让她感到担忧。

[ðə; ði] [braʊn] ['stæliən] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] ,

The	brown	stallion	was	gone	and	with	him	all	the	horses	she	had	known	,
这	棕色的	骟	曾是	已消失	和	和	他	全部	这	马匹	她	有	已知	,

那匹棕色的种马不见了，她所认识的所有马匹也都随之消失了。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [beɪ] [meə(r)] ,

except	the	little	bay	mare	,
除了	这	小的	湾	母马	,

除了那匹小枣红色母马之外，

[huː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] ['frendli] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [kə'rɑːl] .

who	did	not	seem	to	be	on	friendly	terms	with	the	other	two	horses	in	the	corral	.
WHO	做过	不是	似乎	到	是	在	友好的	条款	和	这	其他	二	马匹	在	这	围栏	.

它似乎与围栏里的另外两匹马关系不太友好。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɒf] [baɪ] [hɜː'self] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [kwiːn] [wʊd] [kʌm] ['rʌʃɪŋ]

She	was	always	off	by	herself	and	at	the	call	of	Queen	would	come	rushing
她	曾是	总是	离开	经过	她自己	和	在	这	称呼	的	女王	会	来	匆忙

[tuː; tə][ðə; ði]['waɪə(r)] [fens] [ænd; ənd][beg][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)] .

to	the	wire	fence	and	beg	her	to	join	her	.
到	这	金属丝	栅栏	和	求	她	到	加入	她	.

她总是独自一人，每当女王呼唤她，她就会冲到铁丝网边，恳求女王和她一起走。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [dʒʌmpt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

One	day	the	boy	jumped	upon	her	back	.
一	天	这	男生	跳了起来	之上	她	后退	.

有一天，男孩跳到了她的背上。

[ðə; ði][mæn] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [wɒtʃt] .

The	man	stood	by	and	watched	.
这	男人	站立	经过	和	观看	.

那人站在一旁观看。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ə'nɔɪd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][sæt][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [held] [ðə; ði]

The	boy	annoyed	her	by	the	way	he	sat	and	by	the	way	he	held	the
这	男生	恼怒	她	经过	这	方式	他	卫星	和	经过	这	方式	他	握住	这

[reɪnz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][mæn]['æŋgrəli] [ɪn'strʌktɪŋ] [hɪm] .

reins	and	she	could	hear	the	man	angrily	instructing	him	.
缰绳	和	她	可以	听到	这	男人	愤怒地	指导	他	.

男孩的坐姿和握缰绳的方式让她很恼火，她还能听到男人愤怒地训斥他。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪm] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪz] [ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ]

She	could	feel	him	changing	his	ways	and	realised	that	the	man	was	taking
她	可以	感觉	他	变化	他的	方式	和	意识到	那	这	男人	曾是	采取

[hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ,

her	part	,
她	部分	,

她能感觉到他改变了，并意识到这个男人正在替她出头。

['sʌmhaʊ] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ə'weɪ] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] ['fi:ldz] , [hi:; hi] ['tɔ:mentid] [hɜ:(r); hə(r)] .

somehow	;	but	when	they	got	away	off	on	the	fields	,	he	tormented	her	.
不知何故	;	但	什么时候	他们	得到	离开	离开	在	这	字段	,	他	饱受折磨	她	.

不知何故；但当他们逃到田野上时，他却折磨她。

[hi:; hi] [kept] ['dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɜ:z] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [saɪdz] ['i:v(ə)n] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

He	kept	digging	his	spurs	into	her	sides	even	while	she	was	running	her
他	保留	挖掘	他的	马刺	进入	她	侧面	甚至	尽管	她	曾是	跑步	她

[best] [ænd; ənd][hi:; hi] ['pʊld] ['stedəli] [ɒn][ðə; ði] [reɪnz] ,

best	and	he	pulled	steadily	on	the	reins	,
最好的	和	他	拉	稳步	在	这	缰绳	,

即使她全力奔跑，他仍然不停地用马刺刺她的肋部，并稳步拉紧缰绳。

['hɜ:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['pælət] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)]

hurting	her	palate	and	her	lips	and	making	it	difficult	for
受伤	她	味蕾	和	她	嘴唇	和	制作	它	难的	为了

[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [stəʊn] [ɔ:(r)] [həʊlz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:θ] .

her	to	see	the	stone	or	holes	in	her	path	.
她	到	看	这	石头	或者	孔	在	她	小路	.

这伤到了她的上颚和嘴唇，使她难以看清路上的石头或坑洞。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [heit] [ænd; ənd] [fɪəd] [ðɪs] [bɔɪ] , [hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [jet] [ə'freɪd] [tu:; tə]

But	much	as	she	hated	and	feared	this	boy	,	he	was	as	yet	afraid	to
但	很多	作为	她	憎恨	和	害怕	这	男生	,	他	曾是	作为	然而	害怕的	到

[ˌmɪs'tri:t] [hɜ:(r); hə(r)] .

mistreat	her	.
虐待	她	.

尽管她恨透了那个男孩，也害怕他，但他却还不敢对她施以暴行。

[wɒt] [hi:; hi] ['ri:əli] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [tu:; tə] ['tɔ:ment] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [jet]

What	he	really	was	capable	of	doing	to	torment	her	,	she	was	yet
什么	他	真的	曾是	有能力的	的	正在做	到	折磨	她	,	她	曾是	然而

[tu:; tə] [lɜ:n] .

to	learn	.
到	学习	.

她当时还不知道他究竟能做出什么事来折磨她。

[ðə; ði][əʊld] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['meləŋkəli] [dʒʌst] ['beəli] [pə'septəb(ə)l] [ɒn] [kwi:nz] ['bju:tɪf(ə)l] [hed]

The	old	touch	of	melancholy	just	barely	perceptible	on	Queen's	beautiful	head
这	老的	触碰	的	忧郁	只是	仅仅	可感知的	在	女王大学	美丽的	头

['di:pənd] ['ræpɪdli] [æz; əz] [səb'mɪʃn] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] .

deepened	rapidly	as	submission	took	possession	of	her	soul	.
加深	快速	作为	提交	采取	拥有	的	她	灵魂	.

女王美丽的头上原本隐隐约约的忧郁，随着顺从占据了她的灵魂，迅速加深了。

[ʃi:; ʃi] ['lɜ:nɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['lesnz] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] [ðem; ðəm] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

She	learned	her	lessons	hastily	and	learned	them	well	for	fear	of	the
她	学习	她	课程	草草	和	学习	他们	出色地	为了	害怕	的	这

[peɪn] [ðæt] [ɪn'evɪtəbli] ['fɒləʊd] [mɪ'steɪks] ;

pain	that	inevitably	followed	mistakes	;
疼痛	那	不可避免地	随后	错误	;

她急于吸取教训，并且学得很透彻，因为她害怕犯错后必然会遭受的痛苦；

[jet] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ðæt] [səb'mɪʃn] [kraʊtʃt] [æn; ən] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] [həʊp]

yet	somewhere	in	the	very	heart	of	that	submission	crouched	an	indestructible	hope
然而	某处	在	这	非常	心	的	那	提交	蹲着	一个	坚不可摧	希望

[ðæt] ['sʌmtaɪm] ,

that	sometime	,
那	有时	,

然而，在那份顺从的内心深处，却潜藏着一个坚不可摧的希望：总有一天，

['sʌmhaʊ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒndɪdʒ] [ænd; ənd][gəʊ] ['gæləpɪŋ] [bæk]

somehow	,	she	would	break	the	chains	of	her	bondage	and	go	galloping	back
不知何故	,	她	会	休息	这	链条	的	她	束缚	和	去	疾驰	后退

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][waɪldz] .

to	her	wilds	.
到	她	荒野	.

她总有一天会挣脱束缚，奔向她的荒野。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

['leɪbə(r)] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] [ɔ:(r)] [weɪdʒ]

LABOUR	WITHOUT	LOVE	OR	WAGE
劳动	没有	爱	或者	工资

没有爱也没有报酬的劳动

[dʒʌst] [wen] ['dɔ:rə][wɒz; wəz] [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɜ:'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:ksəm] [bʌt; bət] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['dju:ti][ɒv; əv]

JUST	when	Dora	was	resigning	herself	to	the	irksome	but	unavoidable	duty	of
只是	什么时候	多拉	曾是	辞职	她自己	到	这	烦人的	但	不可避免的	责任	的

['kærɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ;

carrying	them	about	in	the	saddle	;
携带	他们	关于	在	这	鞍	;

就在朵拉无奈地接受了用马鞍驮着他们这个令人厌烦但又无法避免的任务时；

[dʒʌst] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒndɪdʒ] [tu:; tə][get][frɒm; frəm]

just	when	she	had	learned	in	this	state	of	her	bondage	to	get	from
只是	什么时候	她	有	学习	在	这	状态	的	她	束缚	到	得到	从

[ðə; ði] [pleɪnz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['kʌvə(r)] ,

the	plains	she	would	cover	,
这	平原	她	会	覆盖	,

就在她学会如何在这种奴役状态下逃离她将要覆盖的平原时，

['kærɪɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðæt] [faɪnə] ['sʌstənəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊl] [rɪ'kwaɪəz] ;

carrying	them	,	that	finer	sustenance	which	the	soul	requires	;
携带	他们	,	那	更精细	维持	哪个	这	灵魂	需要	;

携带它们，灵魂所需要的更美好的滋养；

[dʒʌst] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə][get][ɔ:l][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][get]

just	when	she	had	learned	to	get	all	the	happiness	that	it	is	possible	to	get
只是	什么时候	她	有	学习	到	得到	全部	这	幸福	那	它	是	可能的	到	得到

[ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'kʌmbrəns] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [baɪ][æn; ən]

in	a	condition	of	physical	encumbrance	and	spiritual	domination	by	an
在	一个	状况	的	身体的	累赘	和	精神	统治	经过	一个

[ʌn'ʃeɪkəbl] [ænd; ənd] ['heɪtfl] [wɪl] ,

unshakable	and	hateful	will	,
坚定不移	和	可恶	将要	,

就在她学会如何在身体受制、精神被不可动摇且充满仇恨的意志所支配的情况下，获得所有可能的幸福时，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

there	came	a	change	.
那里	来了	一个	改变	.

情况发生了变化。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['sʌmə(r)] [went] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [blu:] ['gəʊldən] [weɪvz] ['əʊvə(r)]

The	middle	summer	went	by	and	the	winds	that	blew	golden	waves	over
这	中间	夏天	去	经过	和	这	风	那	吹	金的	波浪	超过

['əʊʃnz] [ɒv; əv][raɪp] [greɪn] ['ʌʃə] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:vɪst] ['si:z(ə)n] .

oceans	of	ripe	grain	ushered	in	the	harvest	season	.
海洋	的	成熟	粮食	引导	在	这	收成	季节	.

盛夏已逝，吹拂着金色波浪的微风，吹过一片片成熟的麦田，宣告着丰收季节的到来。

[wen] ['hevi] ['hɑːnɪs] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] , [kwiːn] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)]

When	heavy	harness	was	placed	upon	her	body	,	Queen	showed	her
什么时候	重的	马具	曾是	放置	之上	她	身体	,	女王	显示	她

[dɪs'pleʒə(r)] [bʌt; bət] [kɜːrbd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪmpʌls] .

displeasure	but	curbed	her	impulses	.
不满	但	路边	她	冲动	.

当沉重的束缚器套在她身上时，女王虽然表示不满，但还是克制住了自己的冲动。

[ðə; ðiː]['kɒlə(r)][ænd; ənd][ðə; ðiː] [heɪmz] [tʃəʊkt] [ænd; ənd] [ə'prest] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ðiː]['blaɪndəz]

The	collar	and	the	hames	choked	and	oppressed	her	and	the	blinders
这	衣领	和	这	哈姆斯	窒息	和	受压迫者	她	和	这	眼罩

[ɒn][hɜː(r); hə(r)]['braɪd(ə)l] ['tɔːmentid] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] .

on	her	bridle	tormented	and	frightened	her	.
在	她	辔	饱受折磨	和	害怕	她	.

项圈和缰绳勒得她喘不过气来，笼头上的眼罩让她感到痛苦和恐惧。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [æt; ət]

But	for	something	they	did	which	they	did	not	do	for	her	sake	at
但	为了	某物	他们	做过	哪个	他们	做过	不是	做	为了	她	清酒	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

但他们却做了一件完全不是为了她而做的事。

[kwiːn] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːt] [wen] [ðə; ðiː]['sæd(ə)l][wɒz; wəz]

Queen	would	have	fought	as	hard	as	she	had	fought	when	the	saddle	was
女王	会	有	战斗	作为	难的	作为	她	有	战斗	什么时候	这	鞍	曾是

[fɜːst] [pleɪst] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

first	placed	upon	her	.
第一的	放置	之上	她	.

女王会像当初被套上马鞍时那样奋力反抗。

[ðeɪ] [hæd; həd] [led] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [taɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['wægən] [wiːl] [bɪ'twiːn] [tuː]

They	had	led	her	out	and	tied	her	to	a	wagon	wheel	between	two
他们	有	引领	她	出去	和	系	她	到	一个	车皮	车轮	之间	二

[ɒv; əv] [θriː] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [nekst][tuː; tə][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [beɪ] [meə(r)] .

of	three	horses	and	she	found	herself	next	to	the	little	bay	mare	.
的	三	马匹	和	她	成立	她自己	下一个	到	这	小的	湾	母马	.

他们把她牵出来，绑在两匹或三匹马之间的车轮上，她发现自己站在那匹小枣红色母马旁边。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ɒv; əv] ['snɪfɪŋ] ['nəʊzɪz][ænd; ənd] [kwiːn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'djʊəd] ['ɔːlməʊst]

A	few	moments	of	sniffing	noses	and	Queen	would	have	endured	almost
一个	很少	时刻	的	嗅闻	鼻子	和	女王	会	有	忍受	几乎

['eniθɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frend] [ə'gen] .

anything	rather	than	be	taken	away	from	her	old	friend	again	.
任何事物	相当	比	是	已采取	离开	从	她	老的	朋友	再次	.

哪怕只是互相嗅了嗅鼻子，女王也宁愿忍受任何痛苦，也不愿再次与老朋友分离。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['hɑːnist] [fɜːst][ænd; ənd] [kwiːn] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['tɒləreɪt] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi]

She	had	been	harnessed	first	and	Queen	was	willing	to	tolerate	anything	she
她	有	到过	已掌握	第一的	和	女王	曾是	愿意的	到	容忍	任何事物	她

['tɒləreɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

tolerated	so	long	as	she	could	be	there	with	her	;
容忍	所以	长的	作为	她	可以	是	那里	和	她	;

她先被奴役，只要能和女王在一起，女王就愿意忍受她所忍受的一切；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [wˈʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['wɪnɪɪŋ] [ðæt] [went] [ɒn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	the	farmer	wondered	at	the	constant	whinnying	that	went	on	between	the
和	这	农民	想知道	在	这	持续的	嘶鸣	那	去	在	之间	这

[tuː] .

two	.
二	.

农夫对这两匹马之间不断传来的嘶鸣声感到疑惑。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,

All	the	while	,
全部	这	尽管	,

与此同时，

[ðə; ði][bɪg] [hɔːs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [hɔːs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd]

the	big	horse	on	the	other	side	of	Queen	and	the	big	horse	on	the	other	side
这	大的	马	在	这	其他	边	的	女王	和	这	大的	马	在	这	其他	边

[ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [meə(r)] [stʊd] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] ,

of	the	bay	mare	stood	with	their	heads	at	the	same	level	,
的	这	湾	母马	站立	和	他们的	头部	在	这	相同的	等级	,

女王马另一侧的大马和栗色母马另一侧的大马站着，它们的头齐平。

['məʊʃnləs] , [laɪk][ðə; ði][mɪə(r)] [məˈʃiːnz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [əˈweɪtɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [muːv] .

motionless	,	like	the	mere	machines	that	they	were	,	awaiting	orders	to	move	.
静止不动	,	喜欢	这	仅仅	机器	那	他们	是	,	等待中	订单	到	移动	.

它们一动不动，就像机器一样，等待着移动的命令。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['baɪndə(r)][ænd; ənd] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [kwiːnz]

They	were	hitched	to	a	binder	and	ordered	to	move	and	Queen's
他们	是	搭便车	到	一个	活页夹	和	订购	到	移动	和	女王大学

[nɜːvz] ['tiŋgl] [wɪð] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

nerves	tingled	with	the	strangeness	of	the	situation	.
神经	刺痛	和	这	奇怪	的	这	情况	.

他们被绑在活板门上，并被命令移动，奎因因这种奇怪的情况而神经紧绷。

['evri] [muːv] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][sʌm; səm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [pʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

Every	move	she	made	resulted	in	some	disagreeable	pull	and	the	feeling	of	being
每一个	移动	她	制成	结果	在	一些	令人不快的	拉	和	这	感觉	的	存在

[træpt] ,

trapped	,
被困	,

她的每一个动作都会带来某种令人不快的拉扯感和被困住的感觉。

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [held] [ɪn][ɒn] ['evri] [saɪd][wɒz; wəz][fɑːst] [ə'raʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]

of	being	held	in	on	every	side	was	fast	arousing	her	resentment	and	the
的	存在	握住	在	在	每一个	边	曾是	快速地	唤起	她	怨恨	和	这

['slʌmbə] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

slumbering	desire	to	rebel	.
沉睡	欲望	到	反叛	.

四面楚歌的感觉迅速激起了她的怨恨和沉睡已久的反抗欲望。

[bʌt; bət][nɒt]['əʊnli][dɪd][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drægɪŋ] [səb'djuː] [ðæt]

But	not	only	did	the	weight	of	the	thing	they	were	dragging	subdue	that
但	不是	仅有的	做过	这	重量	的	这	事物	他们	是	拖拽	征服	那

[dɪ'zaɪə(r)] ,

desire	,
欲望	,

但是，他们拖拽的物体的重量不仅压制了这种欲望，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒn][bəuθ] [saɪdz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biːt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,

but	the	horses	on	both	sides	of	her	seemed	to	beat	into	her	soul	,
但	这	马匹	在	两个都	侧面	的	她	似乎	到	打	进入	她	灵魂	,

但她两侧的马蹄仿佛要刺穿她的灵魂。

[wɪð] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [huːf] , [ðə; ði] ['ʌtə(r)] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [rɪ'zentmənt] [ɔː(r)]

with	the	beating	of	their	hoofs	,	the	utter	hopelessness	of	showing	resentment	or
和	这	殴打	的	他们的	蹄子	,	这	说出	绝望	的	显示	怨恨	或者

[ə'tempt] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

attempting	to	rebel	.
尝试	到	反叛	.

马蹄拍打着地面，表达着彻底的绝望，无论是表达怨恨还是试图反抗。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [wiːt] ['fiːldz] , [ðə; ði] [θɪŋ] [gruː] ['meni] [taɪmz] ['hevɪə] ,

When	they	reached	the	wheat	fields	,	the	thing	grew	many	times	heavier	,
什么时候	他们	达到	这	小麦	字段	,	这	事物	生长	许多	时代	较重	,

当他们到达麦田时，那东西变得重了许多倍。

['meni] [taɪmz] ['hɑːdə(r)][tuː; tə] [pʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['defnɪŋ] [nɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wɒz; wəz] [dɪ'stræktɪŋ]

many	times	harder	to	pull	and	the	deafening	noise	it	made	was	distracting
许多	时代	更难	到	拉	和	这	震耳欲聋	噪音	它	制成	曾是	分散注意力

[tuː; tə] [kwiːn] .

to	Queen	.
到	女王	.

拉起来要困难得多，而且发出的震耳欲聋的声音也分散了皇后的注意力。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ;

But	the	morning	was	delightful	;
但	这	早晨	曾是	愉快	;

但早晨很愉快；

[ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kaɪnd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]

the	creatures	of	her	own	kind	beside	her	gave	her	the	feeling	of
这	生物	的	她	自己的	种类	旁	她	给予	她	这	感觉	的

['hævɪŋ] [kəm'pænjənʃɪp] ;

having	companionship	;
拥有	友谊	;

身边同类的生物让她感到有陪伴；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌs(ə)lz] [faʊnd] ['pʊlɪŋ] [məʊst] ['ɑːdʒuəs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [freʃ]

and	though	her	muscles	found	pulling	most	arduous	,	they	were	still	fresh
和	尽管	她	肌肉	成立	拉	最多	艰巨	,	他们	是	仍然	新鲜的

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [naɪts] [rest] .

from	a	night's	rest	.
从	一个	夜晚	休息	.

虽然她的肌肉拉起来非常吃力，但经过一夜的休息，它们仍然很强壮。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɔː(r)] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [nuːn] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [wɒz; wəz] [wel] [naɪ] [ɪg'zɔːstɪd]

When	the	morning	wore	along	toward	noon	her	strength	was	well	nigh	exhausted
什么时候	这	早晨	穿着	沿着	朝向	中午	她	力量	曾是	出色地	夜	筋疲力尽的

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm]['gəʊɪŋ]['ʌndə(r)] ,

and	the	struggle	to	keep	from	going	under	,
和	这	斗争	到	保持	从	去	在下面	,

当上午时间接近中午时，她的体力几乎耗尽，挣扎着不让自己昏倒。

['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪp] , [sə'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɪð] ['ægəni] .

stimulated	by	the	whip	,	suffused	her	soul	with	agony	.
刺激	经过	这	鞭	,	弥漫	她	灵魂	和	痛苦	.

鞭子的刺激使她灵魂充满痛苦。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [hɒt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] [drip] [wɪð] [ˌpɜːspə'reɪʃn] .

The	day	was	hot	and	her	sides	dripped	with	perspiration	.
这	天	曾是	热的	和	她	侧面	滴落	和	汗	.

天气炎热，她两肩都湿透了。

[ðə; ði] [nju:] ['hɑ:nɪs] [rʌbd] [hɜ:(r); hə(r)] [skɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri]

The	new	harness	rubbed	her	skin	in	a	thousand	places	and	made	her	very
这	新的	马具	摩擦	她	皮肤	在	一个	千	地方	和	制成	她	非常

[bəʊnz] [eɪk] .

bones	ache	.
骨头	疼痛	.

新的束缚装置摩擦着她的皮肤，让她浑身骨头都疼。

[ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:ldz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv]['brəʊkən] [strɔ:] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)][ʃi:; ʃi]

The	dust	of	the	fields	and	the	particles	of	broken	straw	filled	the	air	she
这	灰尘	的	这	字段	和	这	颗粒	的	破碎的	稻草	已填	这	空气	她

[bri:ðd] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz] [ænd; ənd] [aɪz] .

breathed	and	settled	down	in	her	nose	and	eyes	.
呼吸	和	定居	向下	在	她	鼻子	和	眼睛	.

田野里的尘土和碎稻草的颗粒充斥着她呼吸的空气，并沉入她的鼻子和眼睛里。

[wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['eɪkɪŋ] ['mʌs(ə)lz] [bɪ'gæn] [tu:; tə][weə(r)] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪn] [ʃi:; ʃi] [felt] ['fraɪt(ə)nd]

When	her	aching	muscles	began	to	wear	out	and	the	pain	she	felt	frightened
什么时候	她	疼痛	肌肉	开始	到	穿	出去	和	这	疼痛	她	毛毡	害怕

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

当她酸痛的肌肉开始让她精疲力竭，疼痛感让她感到害怕时，

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə][læg][ə; eɪ] [bɪt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɒtʃfl] [aɪ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['əʊnə(r)] [su:n] [dɪ'skʌvəd]

she	tried	to	lag	a	bit	but	the	watchful	eye	of	her	owner	soon	discovered
她	尝试	到	落后	一个	少量	但	这	警惕	眼睛	的	她	所有者	很快	发现

[hɜ:(r); hə(r)] ['lægɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [kraɪ][ɒv; əv] “ ['dɔ:rə] !

her	lagging	and	there	was	a	threatening	cry	of	“	Dora	!
她	滞后	和	那里	曾是	一个	威胁	哭	的	“	多拉	!

她试图稍微拖延一下，但主人警惕的目光很快发现了她的懈怠，并发出了一声威胁性的喊叫：“朵拉！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [wɪp] [keɪm] [daʊn] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:ntʃ] [wɪ'ðaʊt] ['mɜ:si] .

”	and	the	long	whip	came	down	upon	her	haunches	without	mercy	.
”	和	这	长的	鞭	来了	向下	之上	她	臀部	没有	怜悯	.

“长鞭毫不留情地抽打在她的臀部上。”

[nu:n] [keɪm] [æt; ət][lɑ:st] .

Noon	came	at	last	.
中午	来了	在	最后的	.

终于到了中午。

[kwi:n] [limp] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [bæk] [həʊm] , ['mu:vɪŋ] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hɔ:sɪz]

Queen	limped	on	her	way	back	home	,	moving	along	as	if	the	other	horses
女王	跛行	在	她	方式	后退	家	,	移动	沿着	作为	如果	这	其他	马匹

[wɜ:(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,

were	carrying	her	,
是	携带	她	,

女王一瘸一拐地走回家，仿佛其他马匹驮着她似的。

['si:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , ['fi:lɪŋ] ['əʊnli][hɜ:(r); hə(r)]['ægəni] [ɒv; əv] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] .

seeing	nothing	before	her	,	feeling	only	her	agony	of	soul	and	body	.
看到	没有什么	前	她	,	感觉	仅有的	她	痛苦	的	灵魂	和	身体	.

她眼前一片漆黑，只感受到身心的痛苦。

['peɪnf(ə)l] [sɔ:rz] , ['ʌndə(r)] ['rʌbɪŋ] ['leðə(r)] [ænd; ənd]['aɪən] , [smɑ:t] [wɪð] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv]

Painful	sores	,	under	rubbing	leather	and	iron	,	smarted	with	the	touch	of
痛苦	疮	,	在下面	擦	皮革	和	铁	,	聪明	和	这	触碰	的

[ˌpɜ:spə'reɪʃn] ,

perspiration	,
汗	,

皮革和铁器摩擦下，疼痛的疮口，汗水触碰更添刺痛。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][hɑːd]['kɒlə(r)] [tʃəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'mɜːsɪfʊli] .

and	the	hard	collar	choked	her	unmercifully	.
和	这	难的	衣领	窒息	她	无情地	.

硬邦邦的项圈无情地勒住了她的脖子。

[ðə; ðɪ] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hɑːnɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

The	weight	of	the	harness	seemed	to	be	pressing	her	to	the	ground	.
这	重量	的	这	马具	似乎	到	是	紧迫	她	到	这	地面	.

安全带的重量似乎把她压在了地上。

[hɜː(r); hə(r)]['wɔːtə(r)][ʃiː; ʃi][dræŋk][æt; ət][wʌns][ɪn] [greɪt] [drɑːfts] ,

Her	water	she	drank	at	once	in	great	draughts	,
她	水	她	喝	在	一次	在	伟大的	起草	,

她一下子大口大口地喝着水，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [fuːd] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [tʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd]

but	her	food	she	did	not	touch	for	some	time	and	though	she	stood
但	她	食物	她	做过	不是	触碰	为了	一些	时间	和	尽管	她	站立

[nekst][tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [beɪ] [meə(r)][ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] [nuːn] - ['aʊə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [tɜːn] [tuː; tə]

next	to	the	little	bay	mare	all	through	the	noon	-	hour	she	did	not	turn	to
下一个	到	这	小的	湾	母马	全部	通过	这	中午	-	小时	她	做过	不是	转动	到

[hɜː(r); hə(r)][wʌns] .

her	once	.
她	一次	.

但她有好一阵子都没碰过自己的食物，虽然整个中午她都站在那匹小枣红色母马旁边，但她一次也没有看向过它。

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪzəri] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['sɔːlti] [weɪvz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] .

Her	misery	was	overwhelming	and	in	its	salty	waves	she	was	alone	.
她	苦难	曾是	压倒	和	在	它是	咸	波浪	她	曾是	独自的	.

她的痛苦难以承受，在咸涩的波涛中，她孤身一人。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['iːt(ə)n][ə; eɪ] [fʊl] [miːl] ,

Though	she	had	not	eaten	a	full	meal	,
尽管	她	有	不是	吃	一个	满的	一顿饭	,

虽然她还没吃饱，

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðə; ðɪ] [wɪp] [keɪm]

she	went	back	to	work	just	the	same	and	a	thousand	times	the	whip	came
她	去	后退	到	工作	只是	这	相同的	和	一个	千	时代	这	鞭	来了

[daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['ædɪŋ] [peɪn][æz; əz][ə; eɪ] ['stɪmjələnt] ,

down	upon	her	back	adding	pain	as	a	stimulant	,
向下	之上	她	后退	添加	疼痛	作为	一个	兴奋剂	,

她照常回去工作，鞭子一千次地抽打在她背上，疼痛反而成了她的兴奋剂。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ɪk'spɪərɪənst] [peɪn] [ɪ'nʌf] .

as	if	she	had	not	experienced	pain	enough	.
作为	如果	她	有	不是	经验丰富的	疼痛	足够的	.

仿佛她经历的痛苦还不够多似的。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ðɪ] ['siːmɪŋli] ['endləs] [deɪ] [keɪm] [tuː; tə][ɪts] [kləʊz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hɑːnɪs]

When	at	last	the	seemingly	endless	day	came	to	its	close	and	the	harness
什么时候	在	最后的	这	似乎	无尽的	天	来了	到	它是	关闭	和	这	马具

[wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] ,

was	removed	,
曾是	已移除	,

当漫长的一天终于结束，束缚被解开时，

['liːvɪŋ] [red] ['blʌdi] [sɔːrz] [wɪð] [rɪmz][ɒv; əv] [blæk] [dɜːt][ɪk'spəʊzd] ,

leaving	red	bloody	sores	with	rims	of	black	dirt	exposed	,
离开	红色的	血腥	疮	和	轮辋	的	黑色的	污垢	裸露	,

留下鲜红的血疮，边缘露出黑色的污垢。

[kwiːn] [leɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪ] [meə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

Queen	lay	down	at	the	feet	of	the	little	bay	mare	and	with	her	eyes
女王	躺	向下	在	这	脚	的	这	小的	湾	母马	和	和	她	眼睛

[kləʊzd] ,

closed	,
关闭	,

女王躺在小枣红色母马的脚边，闭上了眼睛。

[leɪ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ]['stjuːpə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə] [fiːd] [hɜː(r); hə(r)]

lay	as	if	in	a	stupor	for	half	the	night	before	she	rose	to	feed	her
躺	作为	如果	在	一个	昏迷	为了	一半	这	夜晚	前	她	玫瑰	到	喂养	她

['hʌŋgə(r)] .

hunger	.
饥饿	.

她像昏睡着一样躺了半夜，然后才起身去填饱肚子。

[jet] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [ʌn'spiːkəbli] ['tɔːtʃərəs] [deɪz] [went] [baɪ] ,

Yet	when	the	first	few	unspeakably	torturous	days	went	by	,
然而	什么时候	这	第一的	很少	难以言喻的	折磨	天	去	经过	,

然而，当最初那几天难以言喻的煎熬过去之后，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] ['tɔːment] .

she	seemed	to	have	become	more	able	to	endure	the	torment	.
她	似乎	到	有	变得	更多的	有能力的	到	忍受	这	折磨	.

她似乎更能忍受这种折磨了。

[ðə; ði] [stə'lɪdəti] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld] ['sɒrəl] [wɜːk] - [hɔːs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [wɜːk] - ['hɔːsɪz] [ɪn] [kwiːnz]

The	stolidity	about	the	old	sorrel	work	-	horse	and	other	work	-	horses	in	Queen's
这	沉稳	关于	这	老的	酢浆草	工作	-	马	和	其他	工作	-	马匹	在	女王大学

[ɪk'spɪəriəns] ,

experience	,
经验	,

女王大学的经历表明，那匹老栗色役马和其他役马都十分沉稳可靠。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [æt; ət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lɪmɪtɪd] [weɪ] ,

which	she	had	so	often	wondered	at	in	her	limited	way	,
哪个	她	有	所以	经常	想知道	在	在	她	有限的	方式	,

她常常以自己有限的理解去思考这个问题。

[naʊ] [keɪm] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][mɑːsk][ə'pɒn] [kwiːnz] [hed] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [streɪndʒ]

now	came	down	like	a	sort	of	mask	upon	Queen's	head	and	put	a	strange
现在	来了	向下	喜欢	一个	种类	的	面具	之上	女王大学	头	和	放	一个	奇怪的

['dʌlnəs] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

dullness	into	her	eyes	.
乏味	进入	她	眼睛	.

现在，一股神秘的力量像面具一样落在了女王的头上，使她的眼神变得异常黯淡。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːvɪst] ['pɪəriəd] [keɪm] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ['plaʊɪŋ] .

But	with	the	end	of	the	harvest	period	came	the	autumn	plowing	.
但	和	这	结尾	的	这	收成	时期	来了	这	秋天	耕作	.

但随着收割期的结束，秋耕也随之而来。

[hæd; həd] [ðæt] [biːn] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ɪk'spɪəriəns] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

Had	that	been	her	first	experience	she	would	hardly	have	lived	through	it	.
有	那	到过	她	第一的	经验	她	会	几乎	有	居住地	通过	它	.

:
.

如果那是她第一次经历这样的事，她恐怕很难活下来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ˈəʊnli][ˈhɑːdə(r)] [wɜːk] [tuː; tə][dræg][ðə; ði] [plaʊ] ,

It	was	not	only	harder	work	to	drag	the	plow	,
它	曾是	不是	仅有的	更难	工作	到	拖	这	犁	,

拖犁不仅更费力，

[ðæt] [səʊ][ˈɒf(ə)n] [strʌk] [ðə; ði] [rɒks] [ɪn][ɪts] [pɑːθ] [ænd; ənd] [ˈfeəli] [ˈpʊld] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)]

that	so	often	struck	the	rocks	in	its	path	and	fairly	pulled	them	from	their
那	所以	经常	击	这	岩石	在	它是	小路	和	相当	拉	他们	从	他们的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

它经常撞到路上的岩石，几乎把岩石都撞倒在地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʌst] [ˈraɪzɪŋ][ɪn] [klaʊdz] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ðem; ðəm] [ˈædɪd] [tuː; tə][ˈleɪbə(r)][ænd; ənd][peɪn]

but	the	dust	rising	in	clouds	from	under	them	added	to	labour	and	pain
但	这	灰尘	上升	在	云	从	在下面	他们	额外	到	劳动	和	疼痛

[ðə; ði][lɑːst] [aʊns] [ɒv; əv] [ɪnˈdjʊərəbl] [ˈægəni] .

the	last	ounce	of	endurable	agony	.
这	最后的	盎司	的	可忍受的	痛苦	.

但是，从他们脚下扬起的尘土如同云雾般升腾，使劳作和痛苦雪上加霜，让他们再也无法忍受最后的煎熬。

[laɪf] [tuː; tə] [kwiːn] , [ɪn][ɪts] [ˈendləs] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] [peɪn] [ænd; ənd] [əˈbɪzməl]

Life	to	Queen	,	in	its	endless	repetition	of	toil	and	pain	and	abysmal
生活	到	女王	,	在	它是	无尽的	重复	的	辛劳	和	疼痛	和	极其糟糕

[dɪsˈkʌmfət] ,

discomfort	,
不适	,

女王的生活，无休止地重复着辛劳、痛苦和极度的不适，

[rɪˈliːvd] [ˌpɪəriˈɒdɪkli] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] - [rest] , [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [wɪˈðaʊt] ['pɜːpəs] [bʌt; bət]

relieved	periodically	by	a	few	hours	'	rest	,	was	not	only	without	purpose	but
松了口气	定期	经过	一个	很少	小时	-	休息	,	曾是	不是	仅有的	没有	目的	但

[wɪˈðaʊt] [ɪkˈskjuːs] .

without	excuse	.
没有	原谅	.

间歇性地休息几个小时就能缓解病情，这不仅毫无目的，而且毫无借口。

[kwiːn] [dɪd][nɒt] ['riːz(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈkluːʒn] , [ʃiː; ʃi][dʒʌst][felt] ;

Queen	did	not	reason	her	way	to	such	a	conclusion	,	she	just	felt	;
女王	做过	不是	原因	她	方式	到	这样的	一个	结论	,	她	只是	毛毡	;

女王得出这样的结论并非出于理性思考，而只是凭感觉。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ɪ'luːʒənəri] [həʊp] .

and	in	this	feeling	there	was	not	even	the	light	of	illusionary	hope	.
和	在	这	感觉	那里	曾是	不是	甚至	这	光	的	幻觉	希望	.

在这种感觉中，甚至连一丝虚幻的希望之光都没有。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['leɪbə(r)] [wɪl] [end][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [taɪm] ,

The	knowledge	that	a	given	labour	will	end	at	a	certain	time	,
这	知识	那	一个	给定	劳动	将要	结尾	在	一个	肯定	时间	,

知道某项劳动将在某个特定时间结束，

[geɪv] [ðə; ði][həʊp][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][streɪndʒ] ['ruːlɪŋ]

gave	the	hope	and	the	courage	to	her	master	which	the	strange	ruling
给予	这	希望	和	这	勇气	到	她	掌握	哪个	这	奇怪的	裁决

[ɒv; əv][laɪf] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] [kwiːn] .

of	life	denied	to	Queen	.
的	生活	否认	到	女王	.

女王在命运的捉弄下，失去了希望和勇气，而她却给了她的主人希望和勇气。

[səʊ] [kwiːn] [lɪvd; ˈlaɪvd] [θruː] [ðə; ði] [deɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [nəʊ] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][tuː; tə] [end]

So	Queen	lived	through	the	days	which	she	could	not	know	were	ever	to	end
所以	女王	居住地	通过	这	天	哪个	她	可以	不是	知道	是	曾经	到	结尾

，

，

，

于是，女王就这样度过了她无法预知何时才能结束的日子。

[ɪn'djʊərɪŋ] ['leɪbə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] ，

enduring	labour	without	compensation	,
持久	劳动	没有	赔偿	，

无偿忍受劳动

['getɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪldz]

getting	food	and	water	that	was	not	as	good	as	that	which	the	wilds
获得	食物	和	水	那	曾是	不是	作为	好的	作为	那	哪个	这	荒野

[hæd; həd] ['lævɪʃli] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

had	lavishly	bestowed	upon	her	.
有	慷慨地	授予	之上	她	.

她得到的食物和水远不如大自然慷慨馈赠给她的那么好。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

What	it	was	to	lead	to	,	she	did	not	know	.
什么	它	曾是	到	带领	到	,	她	做过	不是	知道	.

她不知道这会导致什么结果。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n][ɑːsk] .

She	could	not	even	ask	.
她	可以	不是	甚至	问	.

她甚至都不好意思问。

[deθ] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['neɪmləs] [fɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd]

Death	was	but	a	nameless	fear	and	the	relief	of	death	was	beyond
死亡	曾是	但	一个	无名	害怕	和	这	宽慰	的	死亡	曾是	超过

[hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

her	understanding	.
她	理解	.

死亡对她来说只是一种无名的恐惧，而死亡带来的解脱也超出了她的理解范围。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hæpɪə] [pɑːst] [keɪm]

The	images	of	those	she	had	known	and	loved	in	her	happier	past	came
这	图片	的	那些	她	有	已知	和	喜爱	在	她	更快乐	过去的	来了

[bæk] ['ɒf(ə)n][ɪn] ['dəʊzɪŋ] ['moʊmənts] ,

back	often	in	dozing	moments	,
后退	经常	在	打盹	时刻	,

在昏昏欲睡的时刻，她常常会想起过去那些幸福时光里认识和爱过的人们的身影。

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['driːmi] ['vɪʒn] [æz; əz] [ˌɪmpə'septəbli] [æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['kɒmz] ['ɪntuː]

coming	into	her	dreamy	vision	as	imperceptibly	as	the	evening	comes	into
未来	进入	她	梦幻般的	想象	作为	不易察觉地	作为	这	晚上	来	进入

[ðə; ði] [deɪ] ;

the	day	;
这	天	;

就像夜晚悄然降临白昼，悄然进入了她的梦境；

[ænd; ənd][ɪn] ['gəʊɪŋ] [ðeɪ] [left] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [rɪ'zembld] [həʊp] .

and	in	going	they	left	in	her	soul	something	that	resembled	hope	.
和	在	去	他们	左边	在	她	灵魂	某物	那	类似	希望	.

他们离开时，在她心中留下了某种类似希望的东西。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [laɪf] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [æz; əz]

That	was	all	that	life	offered	her	and	it	was	as	uncertain	as
那	曾是	全部	那	生活	提供	她	和	它	曾是	作为	不确定	作为

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [huː] ['dɒmɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌəuvə'ʃædəu] [hɜː(r); hə(r)]

were	the	whims	of	the	creatures	who	dominated	and	overshadowed	her
是	这	心血来潮	的	这	生物	WHO	占主导地位	和	黯然失色	她

[ɪg'zɪstəns] ;

existence	;
存在	;

这就是生活所能给予她的全部，而生活本身也像主宰和笼罩她生活的那些生物的喜怒无常一样变幻莫测；

[jet] ['nevə(r)] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['hɪltɒp] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði]

yet	never	did	she	reach	a	hilltop	from	which	she	caught	a	glimpse	of	the
然而	绝不	做过	她	抵达	一个	山顶	从	哪个	她	捕捉	一个	一瞥	的	这

['əʊpən] ['preəri] ['speɪsɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] ['friːdəm] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sprest]

open	prairie	spaces	but	the	hope	that	freedom	would	come	to	her	expressed
打开	草原	空间	但	这	希望	那	自由	会	来	到	她	表达

[ɪt'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['heɪzi] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ðæt] [in'gʌlf] [hɜː(r); hə(r)] .

itself	like	a	hazy	light	in	the	dark	uncertainty	that	engulfed	her	.
本身	喜欢	一个	朦胧	光	在	这	黑暗的	不确定	那	吞噬	她	.

然而，她始终未能登上山顶，一睹开阔的草原风光，但她心中对自由的渴望，如同笼罩着她的黑暗迷茫中的一缕朦胧光芒。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['əʊnli] ['dʒʌstɪs] [hæd; həd] [biːn] [dʌn]

ONLY	JUSTICE	HAD	BEEN	DONE
仅有的	正义	有	到过	完毕

正义终于得到了伸张。

[ðə; ði] ['riːpɪŋ] ['siːz(ə)n] [pɑːst] [ænd; ənd] ['θreʃɪŋ] [taɪm] [ə'raɪvd] .

THE	reaping	season	passed	and	threshing	time	arrived	.
这	收割	季节	通过了	和	脱粒	时间	到达的	.

收割季节过去，脱粒季节到来。

[ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [wɒz; wəz] ['plaʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːldz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [jɪrz] ['siːdɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi]

The	farmer	was	plowing	his	fields	for	the	next	year's	seeding	because	he
这	农民	曾是	耕作	他的	字段	为了	这	下一个	年	播种	因为	他

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːpɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fɑːrmərz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

had	finished	reaping	before	most	of	the	other	farmers	had	finished	.
有	完成的	收割	前	最多	的	这	其他	农民	有	完成的	.

这位农夫正在犁地，为来年的播种做准备，因为他比其他大多数农夫都早完成了收割。

[hiː; hi] [wɜːkt] [hɪm'self] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] “ ['krɪte] .

He	worked	himself	as	hard	as	he	worked	his	“	critters	.
他	工作	他自己	作为	难的	作为	他	工作	他的	“	小动物	.

他像对待他的“牲畜”一样努力工作。

” [ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs]

”	That	was	his	reputation	among	those	who	did	not	have	anything	more	serious
”	那	曾是	他的	名声	之中	那些	WHO	做过	不是	有	任何事物	更多的	严肃的

[ə'genst] [hɪm] ,

against	him	,
反对	他	,

“在那些没有更严重劣迹的人眼中，这就是他的名声。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] .

but	they	were	few	.
但	他们	是	很少	.

但他们人数很少。

['evri] [fɔːl] [hiː; hi] , [laɪk] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['həʊmstedə(r)] ,

Every	fall	he	,	like	most	of	the	other	homesteaders	,
每一个	落下	他	,	喜欢	最多	的	这	其他	自耕农	,

每年秋天，他和大多数其他拓荒者一样，

[left] [hɪz; ɪz] [fɑːm] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] ['θreʃɪŋ] [kruː] [sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz] [saʊθ] ,

left	his	farm	and	joined	a	threshing	crew	some	twenty	miles	south	,
左边	他的	农场	和	加入	一个	脱粒	全体人员	一些	二十	英里	南	,

离开农场，到南方大约二十英里外的地方加入了一个脱粒队。

[rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['wɪntə(r)] [set] [ɪn] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['fɑːmə(r)]

remaining	with	it	until	winter	set	in	and	until	the	wheat	of	the	last	farmer
其余的	和	它	直到	冬天	放	在	和	直到	这	小麦	的	这	最后的	农民

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sɜːkɪt] [hæd; həd] [biːn] [θreʃ] .

of	their	circuit	had	been	threshed	.
的	他们的	电路	有	到过	脱粒	.

一直坚持到冬天来临，直到他们巡回巡回的最后一位农民的小麦被脱粒为止。

[keɪm] [ðə; ði] [lɑːst] [hɒt] [spel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .

Came	the	last	hot	spell	of	the	year	.
来	这	最后的	热的	拼写	的	这	年	.

今年最后一次高温天气来临了。

[kəʊld] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] [reɪn] [ænd; ənd] [klaʊd] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['ɔːtəm] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃɔːt]

Cold	winds	and	rain	and	cloud	of	early	autumn	gave	way	to	a	short
寒冷的	风	和	雨	和	云	的	早期的	秋天	给予	方式	到	一个	短的

['ɪndiən] ['sʌmə(r)] ,

Indian	summer	,
印度	夏天	,

初秋的寒风、雨水和阴云逐渐消散，迎来了短暂的秋老虎天气。

[səʊ] [wɔːm] [ðæt] ['ɪnsekts] [lɒŋ] [tuː] [stɪf] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz]

so	warm	that	insects	long	too	stiff	to	appear	more	than	for	a	few	hours
所以	温暖的	那	昆虫	长的	也	僵硬的	到	出现	更多的	比	为了	一个	很少	小时

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪ] ,

during	the	warmest	part	of	each	day	,
期间	这	最温暖	部分	的	每个	天	,

天气如此温暖，以至于昆虫在一天中最热的几个小时内都僵硬得无法露面。

[keɪm] ['bʌzɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['sprɪŋtaɪm] .

came	buzzing	back	to	life	as	if	it	were	springtime	.
来了	嗡嗡声	后退	到	生活	作为	如果	它	是	春天	.

仿佛春天来临一般，万物复苏，生机勃勃。

[nəʊz] - [flaɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɜːti] , [əʊld] , ['waɪə(r)] - [net] [nəʊz] -

Nose	-	flies	began	to	bother	the	horses	and	the	dirty	,	old	,	wire	-	net	nose	-
鼻子	-	苍蝇	开始	到	打扰	这	马匹	和	这	肮脏的	,	老的	,	金属丝	-	网	鼻子	-

[bˈɑːskɪts] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [bæk] ['ɪntuː] [juːz] .

baskets	were	brought	back	into	use	.
篮子	是	带来	后退	进入	使用	.

鼻蝇开始骚扰马匹，于是又重新启用了肮脏、老旧的铁丝网鼻罩。

[ðə; ði] ['sʌnlɪt] [eə(r)] [spʌndʒd] [ʌp] [ðə; ði] [ə'rəʊmə] [ðæt] [uːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wet] [ɜːθ] ,

The	sunlit	air	sponged	up	the	aroma	that	oozed	from	the	wet	earth	,
这	阳光照射	空气	海绵	向上	这	香气	那	渗出	从	这	湿的	地球	,

阳光照射下的空气吸收了从湿润泥土中渗出的香气。

[ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] ['dɔːrə] [wɪð] [əʊld] ['lɒŋɪŋ] .

and	breathing	it	filled	Dora	with	old	longing	.
和	呼吸	它	已填	多拉	和	老的	渴望	.

呼吸着这股气息，朵拉心中涌起一股久违的渴望。

[sen'seiʃən] [ɒv; əv] ['ləʊpɪŋ] [friː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʌn'fenst] [ɜːθ] , [laɪk] ['spɪrɪt] , [dɑːnst] [ɪn'taɪsɪŋli]

Sensations	of	loping	free	over	the	unfenced	earth	,	like	spirits	,	danced	enticingly
感觉	的	慢跑	自由的	超过	这	没有围栏	地球	,	喜欢	烈酒	,	跳舞	诱人地

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['jɜːnɪŋ] [aɪz] .

before	her	yearning	eyes	.
前	她	渴望	眼睛	.

像精灵一样自由奔跑在没有围栏的土地上的感觉，在她渴望的眼前诱人地舞动着。

[bɜːdz] ['flɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [swiːt] [eə(r)] [sæŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'θjuːziæzəm] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ɜːrdʒd]

Birds	flitting	through	the	sweet	air	sang	with	the	enthusiasm	of	spring	and	urged
鸟类	飞掠	通过	这	甜的	空气	唱	和	这	热情	的	春天	和	敦促

[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] [ðæt] ['fetəd] [hɜː(r); hə(r)] .

her	to	resist	the	forces	of	evil	that	fettered	her	.
她	到	抵抗	这	力量	的	邪恶的	那	束缚	她	.

鸟儿在甜美的空气中飞舞，欢快地歌唱着春天的气息，鼓励她反抗束缚她的邪恶势力。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] ['hevi] .

But	the	harness	on	her	back	was	heavy	.
但	这	马具	在	她	后退	曾是	重的	.

但她背上的背带很重。

[ðə; ði] ['treɪsɪs] [ðæt] [baʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] [held] [hɜː(r); hə(r)]

The	traces	that	bound	her	to	the	plow	and	the	lines	that	held	her
这	痕迹	那	边界	她	到	这	犁	和	这	线条	那	握住	她

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [wɒt] ['friːdəm] [ɪz] ,

to	the	others	who	had	forgotten	what	freedom	is	,
到	这	其他的	WHO	有	被遗忘的	什么	自由	是	,

那些将她与犁相连的痕迹，以及将她与那些已经忘记自由为何物的人们联系在一起的纽带，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'eksərəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] , [huːz] [wɪp] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['əʊnli]

were	inexorable	as	the	will	of	the	man	,	whose	whip	was	his	only
是	无情的	作为	这	将要	的	这	男人	,	谁	鞭	曾是	他的	仅有的

['ɑːgjumənt] .

argument	.
争论	.

就像那个人坚定不移的意志一样，鞭子是他唯一的论据。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'jiːldɪŋ] [plaʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv]

They	had	been	dragging	the	unyielding	plow	for	a	few	hours	on	the	first	of
他们	有	到过	拖拽	这	不屈	犁	为了	一个	很少	小时	在	这	第一的	的

[ðiːz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mɔːnɪŋz] ,

these	delightful	mornings	,
这些	愉快	早晨	,

在第一个阳光明媚的早晨，他们拖着那台沉重的犁走了几个小时。

[wen] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fʌrəʊ] ,

when	,	looking	up	as	they	turned	at	the	end	of	a	furrow	,
什么时候	,	寻找	向上	作为	他们	转向	在	这	结尾	的	一个	畦	,

当他们转身走到犁沟尽头时抬头望去，

['dɔːrə] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊθ] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] ['bʌgi] , ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] .

Dora	saw	in	the	distant	south	a	horse	and	buggy	,	coming	at	a	good	pace	.
多拉	锯	在	这	遥远	南	一个	马	和	有缺陷的	,	未来	在	一个	好的	步伐	.

多拉看到远处南方有一辆马车，正快速驶来。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðæt] ['fʌrəʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['bʌgi] ['stedəli] [grəʊ] ['lɑːdʒə(r)] [ænd; ənd] ['klɪərə(r)] .

All	the	way	down	that	furrow	she	saw	the	buggy	steadily	grow	larger	and	clearer	.
全部	这	方式	向下	那	畦	她	锯	这	有缺陷的	稳步	生长	更大的	和	更清晰	.

她沿着那条沟渠一路看下去，看到那辆马车越来越大，越来越清晰。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] ['fʌrəʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd]

Coming	up	on	the	next	furrow	she	could	see	nothing	and	then	as	she	turned
未来	向上	在	这	下一个	畦	她	可以	看	没有什么	和	然后	作为	她	转向

[wʌns] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [waɪt] - [blæk] ['kʌmɪŋ] .

once	more	she	saw	White	-	black	coming	.
一次	更多的	她	锯	白色的	-	黑色的	未来	.

走到下一道犁沟时，她什么也看不见，然后当她再次转身时，她看到黑白相间的犁沟出现了。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪp] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [læʃ]

She	stopped	for	just	a	second	and	the	whip	came	down	with	a	stinging	lash
她	停止	为了	只是	一个	第二	和	这	鞭	来了	向下	和	一个	刺痛	睫毛

.

:
.

她只停顿了一秒钟，鞭子就抽了下来，发出刺痛的鞭响。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['pʊld] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] ;

She	sprang	forward	and	pulled	along	with	the	rest	;
她	弹簧	向前	和	拉	沿着	和	这	休息	;

她向前跃去，和其他人一起向前拉；

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm]

but	her	head	was	higher	than	it	had	been	for	some	time
但	她	头	曾是	更高	比	它	有	到过	为了	一些	时间

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [lɪps] [keɪm] ['nɜːvəs] ['hwini] [wɪtʃ] [waɪt] - [blæk] [dɪd]

and	from	her	trembling	lips	came	nervous	whinnies	which	White	-	black	did
和	从	她	发抖	嘴唇	来了	紧张的	嘶鸣	哪个	白色的	-	黑色的	做过

[nɒt] [hɪə(r)] .

not	hear	.
不是	听到	.

但是她的头抬得比一段时间以来都要高，她颤抖的嘴唇发出紧张的嘶鸣声，但白黑没有听到。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] ['muːvɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] [met] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [mə'ləʊdiəs] [ænd; ənd]

By	the	time	the	two	moving	objects	met	,	there	was	a	long	,	melodious	and
经过	这	时间	这	二	移动	对象	遇见	,	那里	曾是	一个	长的	,	悦耳动听	和

['veri] ['welkəm] “ [wəʊ] ,

very	welcome	“	whoa	,
非常	欢迎	“	哇	,

当这两个移动的物体相遇时，发出了一声悠长、悦耳且令人欣喜的“哇哦”声。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['hɔːsɪz] [stɒpt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [hɔːs] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌgi] .

”	and	the	four	horses	stopped	facing	the	one	horse	in	the	buggy	.
”	和	这	四	马匹	停止	面向	这	一	马	在	这	有缺陷的	.

于是，四匹马停了下来，面对着马车里的那匹马。

[ðə; ði] [θriː] ['hɔːsɪz] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [hedz] ['loʊərd; 'laʊərd] , ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bɪt]

The	three	horses	relaxed	and	stood	with	heads	lowered	,	grateful	for	this	bit
这	三	马匹	轻松	和	站立	和	头部	降低	,	感激的	为了	这	少量

[ɒv; əv] [rest] ,

of	rest	,
的	休息	,

三匹马放松下来，低着头站着，感激这短暂的休息。

[bʌt; bət] ['dɔːrə] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [stænd] [stɪl] .

but	Dora	was	too	excited	to	stand	still	.
但	多拉	曾是	也	兴奋的	到	站立	仍然	.

但朵拉太兴奋了，根本停不下来。

[wɪð] [hed] [ɪ'rekt] ,
With head erect ,
和 头 直立 ,

头直立，

[ɪəz] ['prɪkt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [meit] [wɪð] [ə; eɪ][kɔ:l] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]
ears pricked she called to her old mate with a call that shook the whole of
耳朵 刺痛 她 称为 到 她 老的 伴侣 和 一个 称呼 那 摇晃 这 所有的 的
[hɜ:(r); hə(r)] ['wɪəri] ['bɒdi] .
her weary body .
她 厌倦 身体 .

她竖起耳朵，呼唤着她的老伴，那声音震得她疲惫的整个身体都颤抖起来。

[waɪt] - [blæk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [kɔ:l] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:(r)] ['hɔ:sɪz] ,
White - black raised his head at the first call , looked at the four horses ,
白色的 - 黑色的 提高 他的 头 在 这 第一的 称呼 , 看起来 在 这 四 马匹 ,

听到呼唤，黑白马抬起头，看了看那四匹马。

[snɪft] ['sʌmwɒt] [laɪk][ə; eɪ][dɒg][ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [rɪ'plaɪd] .
sniffed somewhat like a dog and then with all his strength , replied .
嗅了嗅 有些 喜欢 一个 狗 和 然后 和 全部 他的 力量 , 回复 .

他像狗一样嗅了嗅，然后用尽全力回答道。

['hɑ:dli] [hæd; həd][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [wen] ['dɔ:rə] , [ɪg'zɜ:tɪŋ] [hɜ:'self] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
Hardly had he finished when Dora , exerting herself to the limit of her
几乎 有 他 完成的 什么时候 多拉 , 施力 她自己 到 这 限制 的 她
[streŋθ] , [kɔ:ld] [ə'gen] .
strength , called again .
力量 , 称为 再次 .

他话音未落，朵拉就使出浑身解数，再次喊了起来。

[waɪt] - [blæk] ['stɑ:tɪd] ['fɔ:wəd] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ðɪs] [taɪm] [bʌt; bət][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt][mæn][ɪn]
White - black started forward as he replied this time but the impatient man in
白色的 - 黑色的 开始 向前 作为 他 回复 这 时间 但 这 不耐烦 男人 在
[ðə; ði] ['bʌgi] ,
the buggy ,
这 有缺陷的 ,

这次，黑白相间的男子一边回应一边向前走去，但马车里那个不耐烦的男人却说：

['fleərɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['raɪtʃəs] [rɒθ] , ['kru:əli] [dʒɜ:k] [ðə; ði] [laɪnz] .
flaring up with righteous wrath , cruelly jerked the lines .
燃烧 向上 和 正义 愤怒 , 残酷地 猛地一抖 这 线条 .

义愤填膺之下，残忍地猛拉了电线。

[waɪt] - [blæk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [peɪn] [ænd; ənd] [mu:vd] [bæk] [ə; eɪ] [step] .
White - black raised his head in pain and moved back a step .
白色的 - 黑色的 提高 他的 头 在 疼痛 和 已搬 后退 一个 步 .

黑白相间的他痛苦地抬起头，后退了一步。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'gen] [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['eni] [mɔ:(r)] .
He called again but he did not attempt to go to her any more .
他 称为 再次 但 他 做过 不是 试图 到 去 到 她 任何 更多的 .

他又打了一次电话，但他没有再试图去找她。

[hɪz; ɪz] [hed] ['loʊərd; 'laʊərd] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [bɪ'saɪd] ['dɔ:rə][ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]
His head lowered like that of the horses beside Dora and an expression
他的 头 降低 喜欢 那 的 这 马匹 旁 多拉 和 一个 表达
[ɒv; əv] ['ʌtə(r)] ['helpləsnəs] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] .
of utter helplessness came over his white face .
的 说出 无助 来了 超过 他的 白色的 脸 .

他像朵拉身边的马一样低下了头，苍白的脸上露出了彻底的无助表情。

['dɔːrə] , [tuː] ,
Dora , too ,
多拉 , 也 ,

朵拉也是。

[drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][fjuː'tɪləti][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei]
dropped her head with the full realisation of the futility of trying in any way
掉落 她 头 和 这 满的 实现 的 这 无用 的 尝试 在 任何 方式
[tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði][həʊld][mæn][hæd; həd][ə'pɒn][ðem; ðəm] .
to overcome the hold man had upon them .
到 克服 这 抓住 男人 有 之上 他们 .

她低下了头，彻底意识到无论用什么方法都无法摆脱男人对他们的控制。

[ðə; ði] ['plaʊmən] [left] [ðə; ði] ['bʌgi] [saɪd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] , [kən'vəːsɪŋ] [wɪð]
The ploughman left the buggy side where he had been standing , conversing with
这 耕夫 左边 这 有缺陷的 边 在哪里 他 有 到过 常设 , 对话 和
[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] ,
the visitor ,
这 游客 ,

农夫离开了他刚才站着和来访者交谈的马车旁。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [plaʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] , [ðen] [stɒpt] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd]
and walked back toward his plow a few feet , then stopped , and continued
和 步行 后退 朝向 他的 犁 一个 很少 脚 , 然后 停止 , 和 持续
[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
the conversation .
这 对话 .

他往回走了几步，回到犁边，然后停了下来，继续谈话。

“ [ðen] [ai][kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɒn][juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] .
“ Then I can depend upon you ? ” said the man in the buggy .
“ 然后 我 能 依赖 之上 你 ? ” 说 这 男人 在 这 有缺陷的 .

“那我就可以依靠你了？”马车上的男人说道。

“ [əʊ] , [aɪl] [ʌn'hʊk] [raɪt] [ə'weɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['teɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ,
“ Oh , I'll unhook right away , ” replied the other , taking out his watch ,
“ 哦 , 患病的 解开 正确的 离开 , ” 回复 这 其他 , 采取 出去 他的 手表 ,

“哦，我这就解开，”另一个人说着，掏出了手表。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ðeə(r)][baɪ] ['sʌpə(r)] [taɪm] .
“ and I'll be there by supper time .
“ 和 患病的 是 那里 经过 晚餐 时间 .

“我会在晚饭时间之前到达。”

[aɪl] [stɑːt] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [fiːd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][get][ə; eɪ][baɪt][maɪ'self] . ”
I'll start just as soon as I feed the horses and get a bite myself . ”
患病的 开始 只是 作为 很快 作为 我 喂养 这 马匹 和 得到 一个 咬 我 . ”

我喂完马，自己也吃上一口之后就开始。”

“ [ɔːl] [raɪt] ! ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
“ All right ! ” said the stranger ,
“ 全部 正确的 ! ” 说 这 陌生人 ,

“好的！”陌生人说道。

['straɪkɪŋ] [waɪt] - [blæk] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [wɪp] [ðæt] [sent] [hɪm] ['fɔːwəd] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] .
striking White - black a blow with the whip that sent him forward at a bound .
引人注目 白色的 - 黑色的 一个 吹 和 这 鞭 那 发送 他 向前 在 一个 边界 .

鞭子抽中白黑，将他击飞向前。

['dɔːrə] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
Dora called after him .
多拉 称为 后 他 .

多拉在他身后喊道。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ][æt; ət][tɒp] [spiːd] , [waɪt] -

From	the	distance	,	even	as	he	was	running	away	at	top	speed	,	White	-
从	这	距离	,	甚至	作为	他	曾是	跑步	离开	在	顶部	速度	,	白色的	-

[blæk] [kɔːld] [bæk] , ['helpləsli] .

black	called	back	,	helplessly	.
黑色的	称为	后退	,	无助地	.

即使白黑拼命逃跑，从远处，他还是无助地回头喊道。

['dɔːrə] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [ʃrɪŋkɪŋ] ['bʌgi] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [waɪt]

Dora	tried	hard	to	keep	her	eyes	on	the	shrinking	buggy	and	the	two	white
多拉	尝试	难的	到	保持	她	眼睛	在	这	收缩	有缺陷的	和	这	二	白色的

[ɪəz] [ðæt] [prəʊ'truːdid] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

ears	that	protruded	above	it	,
耳朵	那	突出	多于	它	,

朵拉努力将目光集中在越来越小的婴儿车和车顶上伸出的两只白色耳朵上。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hemd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['blaɪndəz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt]

but	her	eyes	were	hemmed	in	by	the	blinders	and	she	found	it	difficult
但	她	眼睛	是	包边	在	经过	这	眼罩	和	她	成立	它	难的

.

:
.

但她的眼睛被眼罩遮挡住了，她觉得很困难。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [meɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪ] [meə(r)] .

She	was	obliged	to	raise	her	head	over	the	mane	of	the	little	bay	mare	.
她	曾是	有义务	到	增加	她	头	超过	这	鬃毛	的	这	小的	湾	母马	.

她不得不抬起头，越过那匹小枣红色母马的鬃毛。

[fər'get] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [plaʊ] ,

Forgetting	for	the	moment	the	man	at	the	plow	,
遗忘	为了	这	片刻	这	男人	在	这	犁	,

暂时忘却犁地的人，

[ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn][ðə; ði] [beɪ] [mɛrz] [nek] [ænd; ənd] [kɔːld] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'gen] .

she	rested	her	head	upon	the	bay	mare's	neck	and	called	and	called	again	.
她	休息	她	头	之上	这	湾	母马的	脖子	和	称为	和	称为	再次	.

她把头靠在枣红色母马的脖子上，一遍又一遍地呼唤着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɔːdə(r)][tuː; tə] [muːv] [ɒn][ænd; ənd]['dɔːrə] ['stɑːtɪd] [ɒf] ,

There	was	a	sudden	order	to	move	on	and	Dora	started	off	,
那里	曾是	一个	突然	命令	到	移动	在	和	多拉	开始	离开	,

突然接到继续前进的命令，朵拉便开始动身了。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [maɪt] [ə'pɒn][ðə; ði]['treɪsɪs] .

expecting	to	pull	with	all	her	might	upon	the	traces	.
期待	到	拉	和	全部	她	可能	之上	这	痕迹	.

她准备用尽全力拉动绳索。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][məʊst] [ə'griːəbli] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'hʊk] [ænd; ənd]

She	was	most	agreeably	surprised	to	find	that	they	had	been	unhooked	and
她	曾是	最多	欣然	惊讶	到	寻找	那	他们	有	到过	解开	和

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

all	the	way	to	the	house	,
全部	这	方式	到	这	房子	,

她惊喜地发现，他们已经被解开了挂钩，一路走到了房子那里。

[stɜːd] [baɪ] [ɪ'moʊʃnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ə'hed]

stirred	by	emotions	which	she	had	no	other	way	of	expressing	,	she	pulled	ahead
搅拌	经过	情绪	哪个	她	有	不	其他	方式	的	表达	,	她	拉	前方

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

of	the	others	,
的	这	其他的	,

她被一种无法用其他方式表达的情绪所驱使，走到了其他人前面。

['iːgə(r)][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [ðeə(r)][səʊ]

eager	to	get	to	the	farmyard	as	if	she	expected	to	be	released	there	so
渴望的	到	得到	到	这	农场	作为	如果	她	预期的	到	是	发布	那里	所以

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [wɪð]

that	she	could	go	back	to	the	world	and	the	life	for	which	she	longed	with
那	她	可以	去	后退	到	这	世界	和	这	生活	为了	哪个	她	渴望	和

[əʊld] ['fɜːvə(r)] [ə'gen] .

old	fervour	again	.
老的	热情	再次	.

她急切地想要去农场，仿佛期待在那里被释放，这样她就可以回到她曾经无比渴望的世界和生活。

['dɔːrə][wɒz; wəz] [ˌʌn'hɑːnis] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [stɔːl] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] .

Dora	was	unharnessed	and	taken	to	her	stall	in	the	barn	.
多拉	曾是	未加束缚	和	已采取	到	她	摊位	在	这	谷仓	.

多拉被解开缰绳，牵回了谷仓里的马厩。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪ] [meə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [ɪn][ðə; ði] [kə'rɑːl] ,

The	little	bay	mare	was	released	in	the	corral	,
这	小的	湾	母马	曾是	发布	在	这	围栏	,

那匹小枣红色母马被放进了围栏里。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [bɪg] ['hɔːsɪz] [wɪð] [ðeə(r)] ['hɑːnɪs] [pn][wɜː(r); wə(r)][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːl] [nekst][tuː; tə]

while	the	two	big	horses	with	their	harness	on	were	put	into	the	stall	next	to
尽管	这	二	大的	马匹	和	他们的	马具	在	是	放	进入	这	摊位	下一个	到

['dɔːrə][ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [fed] .

Dora	and	all	were	fed	.
多拉	和	全部	是	美联储	.

两匹套着挽具的大马被牵到朵拉旁边的马厩里，大家都喂了它们。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði]['fɑːmə(r)][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .

In	an	hour	the	farmer	was	ready	to	depart	.
在	一个	小时	这	农民	曾是	准备好	到	离开	.

一个小时后，农夫准备出发了。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] ['hɔːsɪz] [aʊt] , [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] ,

He	came	into	the	barn	and	took	the	two	horses	out	,	and	soon	after	,
他	来了	进入	这	谷仓	和	采取	这	二	马匹	出去	,	和	很快	后	,

他走进马厩，把两匹马牵了出来，不久之后，

['dɔːrə] [hɜːd] [ðə; ði]['wægən] ['rʌmblɪŋ] [ə'weɪ] .

Dora	heard	the	wagon	rumbling	away	.
多拉	听到	这	车皮	隆隆声	离开	.

朵拉听到马车隆隆驶离的声音。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [wiːks] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['endləs] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [tɔɪl] ,

During	the	last	few	weeks	,	throughout	the	endless	hours	of	wearing	toil	,
期间	这	最后的	很少	周	,	自始至终	这	无尽的	小时	的	穿着	辛劳	,

在过去几周里，在无休止的辛勤劳作中，

['dɔːrə][hæd; həd] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɔːl] ; [bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] ,

Dora	had	yearned	for	the	stall	;	but	now	as	she	stood	there	,
多拉	有	渴望	为了	这	摊位	;	但	现在	作为	她	站立	那里	,

多拉一直渴望能去那个摊位；但现在当她站在那里时，

[freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪflɒŋ] [kəm'pænjən] ,

fresh	**from**	**the**	**unexpected**	**meeting**	**with**	**her**	**lifelong**	**companion**	**,**
新鲜的	从	这	意外	会议	和	她	终身	伴侣	,

刚刚与相伴一生的伴侣意外重逢，

[ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [wɒz; wəz][æz; əz] ['hærəsɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['sleɪvəri] [ɒv; əv] ['hɑːnɪs] ,

the	**enclosure**	**of**	**the**	**barn**	**was**	**as**	**harassing**	**as**	**the**	**slavery**	**of**	**harness**	**,**
这	外壳	的	这	谷仓	曾是	作为	骚扰	作为	这	奴隶制	的	马具	,

谷仓的封闭和奴役般的劳作一样令人痛苦。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['riːəlaɪzɪŋ] ['fʊli] [ðæt] [waɪt] - [blæk] [wɒz; wəz][fɑː(r)]

and	**without**	**knowing**	**why**	**she**	**did**	**it**	**,**	**realising**	**fully**	**that**	**White**	**-**	**black**	**was**	**far**
和	没有	会心	为什么	她	做过	它	,	意识到	完全	那	白色的	-	黑色的	曾是	远的

[aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ,

out	**of**	**hearing**	**,**
出去	的	听力	,

她并不知道自己为什么这样做，但她完全意识到黑白之分早已远去。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ænd; ənd] [kɔːld] [laɪk] [ə; eɪ]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] ['mʌðə(r)] [frɒm; frəm] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] [fəʊl]

she	**called**	**and**	**called**	**like**	**a**	**broken**	**-**	**hearted**	**mother**	**from**	**whom**	**her**	**foal**
她	称为	和	称为	喜欢	一个	破碎的	-	心地	母亲	从	谁	她	驹

[hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] .

had	**been**	**taken**	**.**
有	到过	已采取	.

她像一位心碎的母亲，哭喊着，仿佛自己的小马驹被夺走了一般。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɔːlɪŋ] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ðə; ði] [laʊd] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,

Her	**calling**	**was**	**suddenly**	**answered**	**by**	**the**	**loud**	**voice**	**of**	**the**	**boy**	**,**
她	呼叫	曾是	突然	回答	经过	这	大声	嗓音	的	这	男生	,

她的呼唤突然被男孩洪亮的声音回应了。

[huː] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['kwɪkli] [tuː; tə]['sæd(ə)l][hɜː(r); hə(r)] .

who	**dashed**	**into**	**the**	**barn**	**and**	**began**	**quickly**	**to**	**saddle**	**her**	**.**
WHO	虚线	进入	这	谷仓	和	开始	迅速地	到	鞍	她	.

他冲进马厩，迅速开始给她套鞍。

[hiː; hi] ['taɪt(ə)nd] [ðə; ði] [sɪntʃ] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , [tɪl] ['dɔːrə]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ,

He	**tightened**	**the**	**cinch**	**,**	**as**	**he**	**always**	**did**	**,**	**till**	**Dora**	**protested**	**,**
他	收紧	这	肚带	,	作为	他	总是	做过	,	直到	多拉	抗议	,

他像往常一样把束带勒紧，直到朵拉抗议为止。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ðə; ði]['raɪdərz][bɪt] [wɪð] [ɪts]['kruːəl][bend] .

and	**then**	**put**	**into**	**her**	**mouth**	**the**	**rider's**	**bit**	**with**	**its**	**cruel**	**bend**	**.**
和	然后	放	进入	她	嘴	这	骑手的	少量	和	它是	残忍的	弯曲	.

然后把那根弯曲得十分残酷的骑手马嚼子塞进她的嘴里。

[səʊ] , [tuː] ,

So	**,**	**too**	**,**
所以	,	也	,

也是如此。

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn][ðə; ði]['waɪə(r)] - [net] [nəʊz] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði]['waɪə(r)] -

he	**put**	**on**	**the**	**wire**	**-**	**net**	**nose**	**basket**	**and**	**fastened**	**it**	**so**	**high**	**that**	**the**	**wire**	**-**
他	放	在	这	金属丝	-	网	鼻子	篮子	和	系紧	它	所以	高的	那	这	金属丝	-

[net] [prest] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

net	**pressed**	**against**	**her**	**lips**	**.**
网	按下	反对	她	嘴唇	.

他戴上金属网鼻罩，并将其系得很高，以至于金属网压在了她的嘴唇上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dɔːrə][gɒt] [ˌaʊt'dɔːz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [waɪt] - [blæk] .

As	**soon**	**as**	**Dora**	**got**	**outdoors**	**she**	**looked**	**for**	**signs**	**of**	**White**	**-**	**black**	**.**
作为	很快	作为	多拉	得到	户外	她	看起来	为了	标志	的	白色的	-	黑色的	.

多拉一到户外就开始寻找黑白相间的踪迹。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

When	the	boy	jumped	to	the	saddle	she	started	away	to	the	south	,
什么时候	这	男生	跳了起来	到	这	鞍	她	开始	离开	到	这	南	,

男孩跳上马鞍后，她便向南出发了。

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən]['æŋgri] [pʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪnz] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [west] .

but	with	an	angry	pull	of	the	reins	he	turned	her	to	the	west	.
但	和	一个	生气的	拉	的	这	缰绳	他	转向	她	到	这	西方	.

但他愤怒地拉住缰绳，把她转向西边。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

In	spite	of	the	fact	that	she	had	been	working	to	the	limit	of	her
在	尽管如此	的	这	事实	那	她	有	到过	在职的	到	这	限制	的	她

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

尽管她已经竭尽全力，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd] [lɪmz] , [ʃiː; ʃi] [liːpt] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ]

in	spite	of	the	pain	in	her	muscles	and	limbs	,	she	leaped	away	like	a
在	尽管如此	的	这	疼痛	在	她	肌肉	和	四肢	,	她	跳跃	离开	喜欢	一个

['reɪsə(r)] ,

racer	,
赛车手	,

尽管肌肉和四肢疼痛难忍，她还是像赛车手一样跳开了。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['gəʊɪŋ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst]

and	in	spite	of	the	fact	that	she	was	already	going	at	her	greatest
和	在	尽管如此	的	这	事实	那	她	曾是	已经	去	在	她	最

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

尽管她当时已经以最快的速度前进，

[ðə; ði][ˌɪdi'ɒtɪk] [bɔɪ] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt] , [kept] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [spɜːz] .

the	idiotic	boy	,	as	was	his	habit	,	kept	applying	the	spurs	.
这	愚蠢的	男生	,	作为	曾是	他的	习惯	,	保留	申请	这	马刺	.

这个傻小子像往常一样，不停地用马刺蹬马。

[ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['waɪə(r)] ['fensɪz] [ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [dɪs'pleʒə(r)]

On	the	trail	along	the	wire	fences	she	merely	tossed	her	head	with	displeasure
在	这	踪迹	沿着	这	金属丝	栅栏	她	仅仅	抛掷	她	头	和	不满

[æt; ət] ['evri] [dɪg] ,

at	every	dig	,
在	每一个	挖	,

沿着铁丝网的小路走着，每当有人挖洞，她都只是不满地甩甩头。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['fensɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]

but	when	they	reached	the	end	of	the	fences	and	he	turned	her
但	什么时候	他们	达到	这	结尾	的	这	栅栏	和	他	转向	她

[daɪ'ægənəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['trækləs] [pleɪnz] ,

diagonally	across	the	trackless	plains	,
对角线	穿过	这	无轨	平原	,

但当他们走到栅栏尽头，他带着她斜穿过茫茫荒野时，

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] , [ˌʌnəb'strʌktɪd] ['preəri] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]

the	sight	of	the	open	,	unobstructed	prairie	helped	her	to	make	her
这	视线	的	这	打开	,	通畅	草原	帮助	她	到	制作	她

[ʃəʊ] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] ['pleɪnə(r)] .

show	of	resentment	plainer	.
展示	的	怨恨	更朴素	.

开阔无阻的大草原让她更加明显地表达了自己的不满。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stjuːpɪd] [bɔɪ] [nɒt]['əʊnli] [feɪld] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [rɒŋ] ,

But	the	stupid	boy	not	only	failed	to	perceive	that	he	might	have	been	wrong	,
但	这	愚蠢的	男生	不是	仅有的	失败的	到	感知	那	他	可能	有	到过	错误的	,

但是这个愚蠢的男孩不仅没有意识到自己可能错了，

[hiː; hi] [riˈzent] [wɒt] [strʌk] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] .

he	resented	what	struck	him	as	a	challenge	to	his	authority	.
他	怨恨	什么	击	他	作为	一个	挑战	到	他的	权威	.

他很反感这种在他看来是对其权威的挑战。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['mɑːstə(r)] .

He	meant	to	show	her	that	he	was	master	.
他	意思是	到	展示	她	那	他	曾是	掌握	.

他想向她证明他是主人。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [ðə; ði] [reɪnz] [bæk] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd] [dʌg] [ðə; ði] [spɜːz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

He	jerked	the	reins	back	with	all	his	might	and	dug	the	spurs	into	her
他	猛地一抖	这	缰绳	后退	和	全部	他的	可能	和	挖	这	马刺	进入	她

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

他使出浑身力气猛地拉回缰绳，马刺狠狠地刺入她的肋部。

“ [gəʊ] [əˈhed] !

“	Go	ahead	!
”	去	前方	!

“前进！

” [hiː; hi] [kraɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [fled] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd]

”	he	cried	when	she	fled	across	the	plains	as	if	she	had	been	frightened	and
”	他	哭	什么时候	她	逃亡	穿过	这	平原	作为	如果	她	有	到过	害怕	和

[wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [əˈweɪ] ,

were	running	away	,
是	跑步	离开	,

“当她像受惊逃跑一样逃过平原时，他哭了起来。”

“ [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [tuː] [fɑːst][tuː; tə] [suːt] [ˌem 'iː] !

“	You	can't	go	too	fast	to	suit	me	!
”	你	不能	去	也	快速地	到	套装	我	!

“对我来说，你开得太快就不合适了！”

” [bɪˈfɔː(r)] ['dɔːrə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sped] , [luːm] [æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [lɑːdʒ] ['bædʒə(r)] [həʊl] , [ðə; ði] ['freʃli]

”	Before	Dora	,	as	she	sped	,	loomed	an	exceedingly	large	badger	hole	,	the	freshly
”	前	多拉	,	作为	她	加速	,	迫近	一个	非常	大的	獾	洞	,	这	新鲜的

[dʌg] ,

dug	,
挖	,

“朵拉飞驰而过，眼前出现了一个巨大的獾洞，那是刚挖出来的，

['jeləʊ] [ɜːθ] [paɪld] [haɪ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

yellow	earth	piled	high	to	one	side	.
黄色的	地球	堆积	高的	到	一	边	.

黄土堆积在一旁。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə]['bædʒə(r)] [həʊlz] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɒŋ] [əˈgəʊ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] ['kʌnɪŋli]

She	was	used	to	badger	holes	and	had	long	ago	learned	to	cunningly
她	曾是	用过的	到	獾	孔	和	有	长的	前	学习	到	狡猾地

[əˈvɔɪd] [ðem; ðəm] ,

avoid	them	,
避免	他们	,

她早已习惯了獾洞，并且很早就学会了巧妙地避开它们。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['sʌd(ə)nli] [wʌn] [ə'pɪəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['vɪʒn] .

no	matter	how	suddenly	one	appeared	in	her	vision	.
不	事情	如何	突然	一	出现	在	她	想象	.

无论一个人多么突然地出现在她的视野中。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['tæktɪks][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ]['dɔːrəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['nɜːvəs] [bɪ'heɪvjə(r)] .

But	despite	his	tactics	the	boy	was	surprised	by	Dora's	unusually	nervous	behaviour	.
但	尽管	他的	策略	这	男生	曾是	惊讶	经过	朵拉的	异常地	紧张的	行为	.

尽管男孩使出了浑身解数，但朵拉异常紧张的举动还是让他感到惊讶。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['riːəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

He	was	not	at	all	sure	that	she	wasn't	really	trying	to	run	away	.
他	曾是	不是	在	全部	当然	那	她	不是	真的	尝试	到	跑步	离开	.

他完全不确定她是不是真的想逃跑。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɪə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bʊlɪɪŋ] [prəu'kliviti] ,

In	spite	of	his	fear	,	he	could	not	allow	himself	to	dispense	with	his	bullying	proclivities	,
在	尽管如此	的	他的	害怕	,	他	可以	不是	允许	他自己	到	分配	和	他的	欺凌	倾向	,

尽管他内心恐惧，但他还是无法抑制自己欺凌弱小的倾向。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ðɪ] [həʊl] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [plaɪ] [ðə; ðɪ] [spɜːz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːv] .

and	as	she	neared	the	hole	he	turned	her	head	sideways	and	once	more	plied	the	spurs	without	reserve	.
和	作为	她	接近	这	洞	他	转向	她	头	侧身	和	一次	更多的	合拢	这	马刺	没有	预订	.

当她靠近洞口时，他把她的头转向一边，再次毫不留情地用马刺猛刺。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] , [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,

Where	she	would	have	,	without	any	difficulty	,	avoided	it	on	her	own	account	,
在哪里	她	会	有	,	没有	任何	困难	,	避免	它	在	她	自己的	帐户	,

她本来可以毫不费力地自行避免这种情况，

[hɪz; ɪz] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [maʊnd] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

his	turning	her	head	drove	her	upon	the	mound	of	earth	.
他的	转弯	她	头	驾驶	她	之上	这	冢	的	地球	.

他转过她的头，把她推倒在土堆上。

[hɜː(r); hə(r)][leg] [slɪpt] [ɒn][ðə; ðɪ] [luːs] ,

Her	leg	slipped	on	the	loose	,
她	腿	滑倒了	在	这	松动的	,

她的腿在松紧带上滑了一下，

['njuːli] - [dʌg] [ɜːθ] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [liːp] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['fɔːwəd] [sɪks] [fiːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

newly	-	dug	earth	and	went	down	the	hole	and	as	the	boy	attempted	to	leap	from	the	saddle	he	was	thrown	forward	six	feet	from	her	head	,
新	-	挖	地球	和	去	向下	这	洞	和	作为	这	男生	尝试过	到	飞跃	从	这	鞍	他	曾是	抛掷	向前	六	脚	从	她	头	,

她踩着新挖的泥土，跳进洞里，男孩试图从马鞍上跳下来，结果被甩到离她头六英尺远的地方。

['lændɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃriːk] .

landing	with	a	thud	and	a	shriek	.
降落	和	一个	砰的一声	和	一个	尖叫	.

重重地摔在地上，伴随着一声尖叫。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['bædli] [hɜːt] ,

He	was	not	badly	hurt	,
他	曾是	不是	糟糕	伤害	,

他伤得不重。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['bædli] [skeəd] [ðæt][hiː; hi] [jeld] [laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['beɪbi] .

but	he	was	so	badly	scared	that	he	yelled	like	a	frightened	baby	.
但	他	曾是	所以	糟糕	害怕的	那	他	大喊	喜欢	一个	害怕	婴儿	.

但他吓坏了，像个受惊的婴儿一样大哭。

[wen] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɜːdərəs] [ɪn'tent][ɒn]

When	he	got	to	his	feet	there	was	an	expression	of	murderous	intent	on
什么时候	他	得到	到	他的	脚	那里	曾是	一个	表达	的	杀人犯	意图	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːmz] ['fɔːwəd] [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

his	face	and	he	stretched	his	arms	forward	as	he	started	for	her
他的	脸	和	他	拉伸	他的	武器	向前	作为	他	开始	为了	她

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][laɪf] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wen] [hiː; hi][gɒt][həʊld][ɒv; əv]

as	if	he	meant	to	beat	the	life	out	of	her	when	he	got	hold	of
作为	如果	他	意思是	到	打	这	生活	出去	的	她	什么时候	他	得到	抓住	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他站起身来，脸上带着杀气腾腾的表情，张开双臂朝她扑去，仿佛要抓住她就把她活活打死。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [get][həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

But	he	did	not	get	hold	of	her	.
但	他	做过	不是	得到	抓住	的	她	.

但他没能抓住她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] , [tuː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

She	had	been	frightened	,	too	,	and	had	stood	looking	at	him	,	unable	to
她	有	到过	害怕	,	也	,	和	有	站立	寻找	在	他	,	无法	到

[dɪ'saɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ;

decide	what	to	do	;
决定	什么	到	做	;

她当时也很害怕，站在那里看着他，不知所措；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðəʊz] [hændz] ,

but	when	she	saw	those	hands	,
但	什么时候	她	锯	那些	双手	,

但当她看到那双手时，

[ʃiː; ʃi][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['siːzɪŋ] [ðə; ði][reɪnz]

she	reared	high	into	the	air	in	an	effort	to	prevent	his	seizing	the	reins
她	饲养	高的	进入	这	空气	在	一个	努力	到	防止	他的	抓住	这	缰绳

.

:
.

她高高跃起，试图阻止他抓住缰绳。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [bækt] [ə'weɪ] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [huːf] [ðæt] [rəʊz] ['θretnɪŋli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

This	time	he	backed	away	afraid	of	the	hoofs	that	rose	threateningly	before	him	.
这	时间	他	支持的	离开	害怕的	的	这	蹄子	那	玫瑰	威胁地	前	他	.

这一次，他被眼前威胁性地抬起的蹄声吓得后退了一步。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪsfəli] [dɪ'faɪənt] [tɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['baʊndɪd] [ə'weɪ]

She	turned	with	a	gracefully	defiant	toss	of	her	head	and	bounded	away
她	转向	和	一个	优雅地	桀骜不驯	折腾	的	她	头	和	有界	离开

[æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði] ['drægɪŋ] [reɪnz] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] .

as	fast	as	the	dragging	reins	would	allow	her	to	go	.
作为	快速地	作为	这	拖拽	缰绳	会	允许	她	到	去	.

她优雅而又桀骜地甩了甩头，转身就跑，缰绳拖在地上，她只能以最快的速度奔跑。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['fræntɪk] ['θretnɪŋ] [kraɪz] , [bʌt; bət] [ðæt] [vɔɪs] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] ['paʊə(r)] .

She	could	hear	his	frantic	threatening	cries	,	but	that	voice	had	lost	its	power	.
她	可以	听到	他的	疯狂的	威胁	哭泣	,	但	那	嗓音	有	丢失的	它是	力量	.

她能听到他疯狂的威胁叫喊声，但那声音已经失去了力量。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [lɑːst] !

Her	chance	had	come	at	last	!
她	机会	有	来	在	最后的	!

她的机会终于来了！

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['fjuːtaɪl] [kraɪz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [fɑː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɪm] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

By	his	futile	cries	she	could	tell	how	far	she	was	leaving	him	behind	her	.
经过	他的	徒劳	哭泣	她	可以	告诉	如何	远的	她	曾是	离开	他	在后面	她	.

从他徒劳的哭喊声中，她就能感觉到自己离他有多远了。

[ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [kraɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] .

She	dared	not	stop	to	look	back	even	when	she	heard	his	cries	no	more	.
她	敢于	不是	停止	到	看	后退	甚至	什么时候	她	听到	他的	哭泣	不	更多的	.

即使听不到他的哭声，她也不敢停下来回头看一眼。

[ðə; ði] [reɪnz] ['treɪlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪm'piːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

The	reins	trailing	on	the	ground	impeded	her	flight	and	she	felt	as	if	he
这	缰绳	尾随	在	这	地面	受阻	她	航班	和	她	毛毡	作为	如果	他

[wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

were	but	a	short	distance	behind	her	and	would	soon	reach	her	.
是	但	一个	短的	距离	在后面	她	和	会	很快	抵达	她	.

拖在地上的缰绳阻碍了她的飞行，她感觉他似乎就在她身后不远处，很快就会追上她。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [mæd] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [ʃiː; ʃi] [kept] ['stepɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] ['evri] [step]

In	her	mad	race	for	freedom	she	kept	stepping	on	the	reins	and	every	step
在	她	疯狂的	种族	为了	自由	她	保留	步进	在	这	缰绳	和	每一个	步

[tɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] ['bætəd] [hɜː(r); hə(r)] ['pælət] ;

tore	her	lips	and	battered	her	palate	;
撕裂	她	嘴唇	和	伤痕累累	她	味蕾	;

在她疯狂追求自由的过程中，她不断踩着缰绳，每一步都撕裂了她的嘴唇，击伤了她的上颚；

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [dɪd] [ðɪs] ['æktʃuəli] [hɔːlt] [hɜː(r); hə(r)] .

but	not	for	a	moment	did	this	actually	halt	her	.
但	不是	为了	一个	片刻	做过	这	实际上	停止	她	.

但这丝毫没有阻止她。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'djʊəd] [ðə; ði] [peɪn] [laɪk] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊl] [wɒz; wəz]

She	endured	the	pain	like	one	who	was	aware	of	the	fact	that	the	goal	was
她	忍受	这	疼痛	喜欢	一	WHO	曾是	意识到的	的	这	事实	那	这	目标	曾是

[wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

worth	it	,
值得	它	,

她忍受着痛苦，就像一个深知目标值得付出一切的人一样。

[tɪl] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪnz] ['dæŋgld] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌzl] .

till	all	that	was	left	of	the	reins	dangled	a	few	inches	from	her	muzzle	.
直到	全部	那	曾是	左边	的	这	缰绳	悬挂着	一个	很少	英寸	从	她	枪口	.

直到缰绳只剩下几英寸长的部分挂在她的嘴边。

[ə; eɪ] [maɪl] ['fɑːðə(r)] [west] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bædʒə(r)] [həʊl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] .

A	mile	farther	west	from	the	badger	hole	was	a	patch	of	woodland	.
一个	英里	更远	西方	从	这	獾	洞	曾是	一个	修补	的	林地	.

从獾洞往西走一英里，是一片林地。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɔːrə] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ;

When	she	reached	it	,	Dora	stopped	for	a	second	to	look	back	;
什么时候	她	达到	它	,	多拉	停止	为了	一个	第二	到	看	后退	;

当她走到那里时，朵拉停下来回头看了一眼；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] .

but	she	did	not	see	the	boy	.
但	她	做过	不是	看	这	男生	.

但她没有看到那个男孩。

[ə; eɪ] [hɪl] , [ɪn] [bɪ'twiːn] , [əb'strʌktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [vjuː] .

A	hill	,	in	between	,	obstructed	her	view	.
一个	爬坡道	,	在	之间	,	受阻	她	看法	.

中间隔着一座小山，挡住了她的视线。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌmwɒt] ['friːər] [nɒt] ['siːɪŋ] [hɪm] ;

She	felt	somewhat	freer	not	seeing	him	;
她	毛毡	有些	更自由	不是	看到	他	;

没有见到他，她感觉轻松多了；

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ] ['wɜːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði]

but	still	she	went	as	fast	as	she	could	go	working	her	way	through	the
但	仍然	她	去	作为	快速地	作为	她	可以	去	在职的	她	方式	通过	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

但她仍然尽其所能地快速穿过树林。

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [kɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] ['gəʊɪŋ] ['veri] [fɑːst]

The	branches	of	the	trees	caught	in	her	saddle	and	made	going	very	fast
这	分支	的	这	树木	捕捉	在	她	鞍	和	制成	去	非常	快速地

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

树枝缠住了她的马鞍，使她无法快速行进。

[twɪgz] [hʊkt] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːskɪt][ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] [hɜːt]

Twigs	hooked	in	the	ring	of	the	bit	outside	of	the	basket	and	not	only	hurt
树枝	钩子	在	这	戒指	的	这	少量	外部	的	这	篮子	和	不是	仅有的	伤害

[hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sen'seiʃən] [ɒv; əv]

her	but	frightened	her	because	sometimes	she	had	sensations	of
她	但	害怕	她	因为	有时	她	有	感觉	的

['biːɪŋ] [siːzd] [baɪ][sʌm; səm][mæn] .

being	seized	by	some	man	.
存在	查获	经过	一些	男人	.

树枝钩住了篮子外面的铁环，不仅伤了她，还吓坏了她，因为她有时感觉自己好像被某个男人抓住了。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðiːz] [pul] [ænd; ənd][dɪgz][ænd; ənd][[ɪm'pedɪmənts]] , ['dɒdʒɪŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [æz; əz]

But	despite	these	pulls	and	digs	and	impediments	,	dodging	the	branches	as
但	尽管	这些	拉	和	挖掘	和	障碍	,	躲避	这	分支	作为

[best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

best	she	could	,
最好的	她	可以	,

尽管遭遇了这些拉扯、挖掘和阻碍，她还是尽力躲避着树枝。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['əʊpən] [speɪs] .

she	came	in	half	an	hour	to	a	large	open	space	.
她	来了	在	一半	一个	小时	到	一个	大的	打开	空间	.

半小时后，她来到了一片开阔的场地。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] [pætʃ] [ɒv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd] ['hedɪd]

Two	or	three	miles	beyond	that	she	saw	another	patch	of	woods	and	headed
二	或者	三	英里	超过	那	她	锯	其他	修补	的	树林	和	标题

[streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

straight	for	that	.
直的	为了	那	.

再往前走两三英里，她看到另一片树林，便径直朝那里走去。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [θruː] [ðɪs] [bɪt] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [ə'nʌðə(r)]

She	got	through	this	bit	of	woodland	without	much	trouble	and	reaching	another
她	得到	通过	这	少量	的	林地	没有	很多	麻烦	和	到达	其他

['əʊpən] [speɪs] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [triːz] [ɪn] [ɪts] [ɪ'regjələ(r)] [kɜːv] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] .

open	space	she	followed	the	wall	of	trees	in	its	irregular	curve	to	the	north	.
打开	空间	她	随后	这	墙	的	树木	在	它是	不规律的	曲线	到	这	北	.

她顺利地穿过了这片林地，到达另一片开阔地后，沿着树墙不规则的弧线向北走去。

[stɪl] ['nɔːθwəd] [ʃiː; ʃi] [fled] , [ðəʊ] [ðə; ði] [nɔːθ] [hæd; həd] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] .

Still	northward	she	fled	,	though	the	north	had	failed	her	.
仍然	向北	她	逃亡	,	尽管	这	北	有	失败的	她	.

她继续向北逃窜，尽管北方辜负了她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːvnɪŋ] ,

It	was	evening	,
它	曾是	晚上	,

当时已是傍晚。

[wen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['stedi] [trɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪp] [ɒv; əv]

when	after	a	steady	trot	for	twenty	-	five	miles	she	came	to	the	strip	of
什么时候	后	一个	稳定的	小跑	为了	二十	-	五	英里	她	来了	到	这	条	的

['fɒrɪst] [ðæt] ['bɔːdəz] [ə'pɒn][ðə; ði] [sə'skætʃəwən] [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

forest	that	borders	upon	the	Saskatchewan	and	there	,
森林	那	边界	之上	这	萨斯喀彻温省	和	那里	,

当她匀速小跑了二十五英里后，来到了与萨斯喀彻温河接壤的狭长森林地带，在那里，

['kʌmɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ][dɪə(r)] [pɑːθ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

coming	upon	a	deer	path	which	was	familiar	to	her	,
未来	之上	一个	鹿	小路	哪个	曾是	熟悉的	到	她	,

她偶然发现了一条她熟悉的鹿径，

[ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

she	plunged	into	the	shadows	of	the	woods	.
她	暴跌	进入	这	阴影	的	这	树林	.

她一头扎进了树林的阴影里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd][ænd; ənd] [stɪl] [tuː] ['wɪəri] [ɒv; əv] [pə'sjuːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [fuːd] .

She	was	too	tired	and	still	too	weary	of	pursuit	to	think	of	food	.
她	曾是	也	疲劳的	和	仍然	也	厌倦	的	追逐	到	思考	的	食物	.

她太累了，而且追逐的疲惫也让她无暇顾及食物。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndfɔːl] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [sək'sesfəli] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

Coming	to	a	windfall	where	she	had	many	a	time	successfully	hidden	in	the
未来	到	一个	意外之财	在哪里	她	有	许多	一个	时间	成功地	隐	在	这

[deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kæp'tɪvəti] ,

days	before	her	captivity	,
天	前	她	囚禁	,

她在被俘虏之前曾多次成功藏匿一笔意外之财。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

she	lay	down	to	rest	.
她	躺	向下	到	休息	.

她躺下休息。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [daʊn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['prɒdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːd] ['wʊdn]

She	had	been	down	but	a	short	time	when	the	prodding	of	the	hard	wooden
她	有	到过	向下	但	一个	短的	时间	什么时候	这	催促	的	这	难的	木制的

['stɪrəp] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

stirrup	upon	which	she	was	lying	forced	her	up	.
镫	之上	哪个	她	曾是	说谎	强制	她	向上	.

她倒下没多久，她躺着的硬木马镫的顶撞就迫使她站了起来。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] ['stɪrəp] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [get] [ʌp] .

She	tried	to	lie	down	again	,	but	again	the	stirrup	forced	her	to	get	up	.
她	尝试	到	说谎	向下	再次	,	但	再次	这	镫	强制	她	到	得到	向上	.

她试图再次躺下，但脚蹬又一次迫使她站了起来。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] ,

Again	and	again	she	tried	it	,	but	each	time	with	the	same	result	,
再次	和	再次	她	尝试	它	,	但	每个	时间	和	这	相同的	结果	,

她一次又一次地尝试，但每次结果都一样。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wɪð] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['fiːvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [fɪə(r)] ,

and	finally	with	the	growing	fever	of	a	new	and	threatening	fear	,
和	最后	和	这	生长	发烧	的	一个	新的	和	威胁	害怕	,

最后，伴随着一种新的、令人恐惧的恐惧情绪的日益高涨，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [went] [ɪn'sted] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)]

she	gave	up	the	attempt	to	rest	and	went	instead	for	a	drink	of	water
她	给予	向上	这	试图	到	休息	和	去	反而	为了	一个	喝	的	水

[æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

at	the	river	.
在	这	河	.

她放弃了休息的念头，转而到河边喝水。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɪvərz] [edʒ] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [steə(r)] [ə'krɒs] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪldz] [bɪ'jɒnd]

When	she	reached	the	river's	edge	she	stopped	to	stare	across	to	the	wilds	beyond
什么时候	她	达到	这	河流的	边缘	她	停止	到	盯	穿过	到	这	荒野	超过

.

:

.

当她走到河边时，她停下来凝视着对岸的荒野。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [sʌm; səm] [weɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ]

There	was	a	wish	in	her	heart	that	she	could	find	some	way	of	getting
那里	曾是	一个	希望	在	她	心	那	她	可以	寻找	一些	方式	的	获得

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

across	the	moving	water	,
穿过	这	移动	水	,

她心中一直渴望能找到某种方法渡过这湍急的水流。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪʃ] [wɒz; wəz] [dʌl] [baɪ] [ə; eɪ] [veɪg] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [naʊ] ,

but	that	wish	was	dulled	by	a	vague	realisation	of	the	fact	that	now	,
但	那	希望	曾是	迟钝	经过	一个	模糊的	实现	的	这	事实	那	现在	,

但这种愿望很快就被一种模糊的认知所冲淡了，那就是：

[wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] ['fɑːloʊərz] , ['getɪŋ] [ə'krɒs] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['həʊlli] [ˌsætɪs'fæktəri] .

without	her	old	followers	,	getting	across	would	not	be	wholly	satisfactory	.
没有	她	老的	追随者	,	获得	穿过	会	不是	是	完全	令人满意的	.

如果没有她以前的追随者，她的努力不会完全成功。

[ə; eɪ] [greɪt] [sæd] ['stɪlnəs] [bruːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

A	great	sad	stillness	brooded	over	the	river	,
一个	伟大的	伤心	寂静	沉思	超过	这	河	,

河面上笼罩着一片巨大的悲伤寂静。

['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] - [laɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [dəʊm] [ɒv; əv] [mɪst] [ðæt]

hanging	over	the	silvery	reflections	of	the	sky	-	line	like	a	dome	of	mist	that
绞刑	超过	这	银色	反思	的	这	天空	-	线	喜欢	一个	穹顶	的	薄雾	那

['restɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['drɪəri] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bæŋks] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .

rested	upon	the	dreary	shadows	of	the	trees	and	banks	on	each	side	.
休息	之上	这	凄凉	阴影	的	这	树木	和	银行	在	每个	边	.

像一团薄雾笼罩在银色的天际线倒影上，又像一团薄雾，笼罩在两侧树木和河岸阴沉的阴影上。

[kən'faɪnmənt] [ænd; ənd] [tɔɪl] [hæd; həd] ['sɪkənd] ['dɔːrəz] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪldz] ,

Confinement	**and**	**toil**	**had**	**sickened**	**Dora's**	**love**	**of**	**the**	**wilds**	**,**
监禁	和	辛劳	有	恶心	朵拉的	爱	的	这	荒野	,

禁锢和劳作让朵拉对荒野的热爱变得厌倦。

[ðəʊ] ['meməri] [sɔːt] [tuː; tə][ɪg'zɔːlt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɒv; əv][əʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]

though	**memory**	**sought**	**to**	**exalt**	**it**	**as**	**of**	**old**	**,**	**and**	**the**	**beauty**	**of**	**the**
尽管	记忆	寻求	到	崇高	它	作为	的	老的	,	和	这	美丽	的	这

['wɪldənəs] ,

wilderness	**,**
荒野	,

尽管记忆试图将其美化得如同往昔，以及荒野的美丽，

[wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] , [wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌdesə'leɪʃn] .

without	**her**	**companions**	**,**	**was**	**only**	**desolation**	**.**
没有	她	同伴	,	曾是	仅有的	荒凉	.

没有同伴，她就只剩下荒凉。

[ə; eɪ] ['neɪmləs] ['lɒŋɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pleksəti] [ɒv; əv] [fɪəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

A	**nameless**	**longing**	**in**	**her**	**heart**	**and**	**a**	**complexity**	**of**	**fears**	**she**	**had**
一个	无名	渴望	在	她	心	和	一个	复杂	的	恐惧	她	有

['nevə(r)] [ɪk'spɪəriənst] [bɪ'fɔː(r)] [siːzd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][laɪk][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] .

never	**experienced**	**before**	**seized**	**upon**	**her**	**like**	**a**	**disease**	**.**
绝不	经验丰富的	前	查获	之上	她	喜欢	一个	疾病	.

她心中涌起一股难以名状的渴望，同时伴随着她从未经历过的复杂恐惧，如同疾病般攫住了她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [bləʊ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['enəmi] [ðæt]

It	**was**	**as**	**if**	**she**	**expected**	**a**	**fatal**	**blow**	**from**	**some**	**hidden**	**enemy**	**that**
它	曾是	作为	如果	她	预期的	一个	致命的	吹	从	一些	隐	敌人	那

[muːvd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l][də'rekʃ(ə)n] .

moved	**about**	**her**	**in**	**every**	**possible**	**direction**	**.**
已搬	关于	她	在	每一个	可能的	方向	.

她仿佛预感到会有致命一击来自某个隐藏的敌人，那个敌人正从四面八方逼近她。

[ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd][dræŋk][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

She	**bent**	**down**	**and**	**drank**	**at**	**her**	**feet**	**.**
她	弯曲	向下	和	喝	在	她	脚	.

她弯下腰，对着脚边喝水。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð] [ðə; ði]['waɪə(r)] - [net] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

It	**was**	**hard**	**and**	**disagreeable**	**to**	**drink**	**with**	**the**	**wire**	**-**	**net**	**on**	**her**
它	曾是	难的	和	令人不快的	到	喝	和	这	金属丝	-	网	在	她

['mʌzl] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪən][bɪt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

muzzle	**and**	**the**	**iron**	**bit**	**in**	**her**	**mouth**	**.**
枪口	和	这	铁	少量	在	她	嘴	.

嘴上戴着铁丝网，嘴里塞着铁嚼子，喝水既困难又难受。

[ʃiː; ʃi] [læʃt] [ðə; ði][fɑːst] ['fləʊɪŋ] [striːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌzl] [ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði]

She	**lashed**	**the**	**fast**	**flowing**	**stream**	**with**	**her**	**muzzle**	**in**	**the**	**hope**	**that**	**somehow**	**the**
她	鞭打	这	快速地	流动	溪流	和	她	枪口	在	这	希望	那	不知何故	这

['nɑːsti] ['bɑːskɪt] [wʊd] [biː; bi] [wɒʃt] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

nasty	**basket**	**would**	**be**	**washed**	**away**	**by**	**the**	**water**	**,**
可恶的	篮子	会	是	洗过	离开	经过	这	水	,

她用鼻子猛烈地抽打着湍急的溪流，希望那讨厌的篮子能被水流冲走。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'tempt] [ænd; ənd][dræŋk][æz; əz][best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

but	**she**	**gave**	**up**	**the**	**attempt**	**and**	**drank**	**as**	**best**	**she**	**could**	**.**
但	她	给予	向上	这	试图	和	喝	作为	最好的	她	可以	.

但她放弃了尝试，尽力喝了下去。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [stɛərd] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɑ:k] ['speɪsɪz] .

Suddenly	**she**	**lifted**	**her**	**head**	**and**	**stared**	**away**	**into**	**the**	**dark**	**spaces**	**.**
突然	她	抬起	她	头	和	凝视	离开	进入	这	黑暗的	空间	.

她突然抬起头，凝视着黑暗的远方。

[ɪn][ðə; ði][fɑ:(r)] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ʃædəʊi] [fɔ:m] [swu:p] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][tɔ:l]

In	**the**	**far**	**distance**	**a**	**small**	**shadowy**	**form**	**swooped**	**from**	**the**	**top**	**of**	**a**	**tall**
在	这	远的	距离	一个	小的	阴暗的	形式	俯冲	从	这	顶部	的	一个	高的

['pɒplə(r)] ,

poplar	**,**
白杨	,

远处，一个矮小的黑影从一棵高大的白杨树顶俯冲而下。

[laɪk][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['ʃædəʊ] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

like	**a**	**bit**	**of**	**shadow**	**breaking**	**away**	**from**	**the**	**body**	**of**	**the**	**night**	**,**
喜欢	一个	少量	的	阴影	打破	离开	从	这	身体	的	这	夜晚	,

就像一缕阴影从夜幕中挣脱出来，

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] , ['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['meləŋkəli]

and	**disappeared**	**in**	**the**	**whiteness**	**of**	**the**	**sky**	**,**	**leaving**	**behind**	**the**	**melancholy**
和	消失	在	这	白人	的	这	天空	,	离开	在后面	这	忧郁

['ekəʊ][ɒv; əv][ɪts][kraɪ] .

echo	**of**	**its**	**cry**	**.**
回声	的	它是	哭	.

消失在洁白的天空中，只留下它哀婉的呼喊声回荡。

[ʃi:; ʃi] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)]['vɪzəb(ə)l] ,

She	**followed**	**it**	**with**	**her**	**eyes**	**till**	**it**	**was**	**no**	**more**	**visible**	**,**
她	随后	它	和	她	眼睛	直到	它	曾是	不	更多的	可见的	,

她目不转睛地盯着它，直到它完全消失在视线中。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:nd] [ænd; ənd][ræn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpən] .

then	**suddenly**	**turned**	**and**	**ran**	**for**	**the**	**open**	**.**
然后	突然	转向	和	跑	为了	这	打开	.

然后突然转身，朝开阔地带跑去。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['əʊpən] ['preəri] [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] ,

It	**was**	**not**	**only**	**the**	**open**	**prairie**	**she**	**sought**	**,**
它	曾是	不是	仅有的	这	打开	草原	她	寻求	,

她所追求的不仅仅是开阔的草原，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['əʊpən] ['preəri] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:ld] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ænd; ənd] [lʌvd] [best] ;

because	**the**	**open**	**prairie**	**was**	**the**	**world**	**she**	**knew**	**and**	**loved**	**best**	**;**
因为	这	打开	草原	曾是	这	世界	她	知道	和	喜爱	最好的	;

因为开阔的草原是她最熟悉、最热爱的世界；

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

but	**something**	**else**	**was**	**driving**	**her**	**.**
但	某物	别的	曾是	驾驶	她	.

但还有其他原因驱使着她。

[ə; eɪ][fɪə(r)] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [bɔ:n] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

A	**fear**	**that**	**seemed**	**to**	**have**	**been**	**born**	**of**	**shadow**	**and**	**water**	**and**	**the**
一个	害怕	那	似乎	到	有	到过	出生	的	阴影	和	水	和	这

['ləʊnli] [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [lu:n] .

lonely	**cry**	**of**	**the**	**loon**	**.**
孤独	哭	的	这	潜鸟	.

一种恐惧，似乎源于阴影、水和孤独的潜鸟鸣叫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ðæt] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

It	was	the	sudden	realisation	that	though	she	had	escaped	from	the
它	曾是	这	突然	实现	那	尽管	她	有	逃脱	从	这

[dɪ'testəbl] ['sleɪvəri] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['dɜːti] [bɑːn] ,

detestable	slavery	of	man	and	toil	and	dirty	barn	,
可恨	奴隶制	的	男人	和	辛劳	和	肮脏的	谷仓	,

她突然意识到，虽然她已经逃离了令人憎恶的人类奴役、辛劳劳动和肮脏的谷仓，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bɒndɪdʒ] [mænz] [ˌɪnɪ'skeɪpəbl] [kɜːs] .

she	had	carried	away	from	her	bondage	man's	inescapable	curse	.
她	有	携带	离开	从	她	束缚	男人的	无法逃避	诅咒	.

她摆脱了奴隶主无法摆脱的诅咒。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ækt] [ə'pɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['əʊpən][wɒz; wəz][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] ['dɪstənsɪz] ,

Her	first	act	upon	reaching	the	open	was	to	search	the	shaded	distances	,
她	第一的	行为	之上	到达	这	打开	曾是	到	搜索	这	阴影	距离	,

她到达开阔地带后的第一件事就是搜索阴凉处的远处。

[ðen] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'bɪtəd] , [fɪə(r)] - [ɪn'festɪd] [hɑːt] ,

then	out	of	the	depths	of	her	embittered	,	fear	-	infested	heart	,
然后	出去	的	这	深度	的	她	愤懑	,	害怕	-	受感染的	心	,

然后，从她充满痛苦和恐惧的内心深处，

[ʃiː; ʃi] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪldz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪst] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)]

she	sent	into	the	wilds	she	had	longed	for	her	earnest	appeal	for
她	发送	进入	这	荒野	她	有	渴望	为了	她	认真	上诉	为了

[kəm'pænjənʃɪp] ;

companionship	;
友谊	;

她向她渴望已久的荒野发出恳切的求伴请求；

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] ['mɒkɪŋ] ['ekəʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]

but	only	the	mocking	echo	of	her	own	voice	came	back	from	the
但	仅有的	这	嘲讽	回声	的	她	自己的	嗓音	来了	后退	从	这

['məʊʃnləs] [triː] - [wɔːlz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

motionless	tree	-	walls	on	each	side	of	her	.
静止不动	树	-	墙壁	在	每个	边	的	她	.

但只有她自己嘲讽的回声从她两侧静止的树墙中传来。

[ʃiː; ʃi]['ləʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [greɪz] [bʌt; bət] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] [ə'gen] .

She	lowered	her	head	to	graze	but	raised	it	at	once	again	.
她	降低	她	头	到	轻擦	但	提高	它	在	一次	再次	.

她低下头去舔舐，但随即又抬起头来。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪəd] .

Now	she	knew	what	she	had	feared	.
现在	她	知道	什么	她	有	害怕	.

现在她终于明白自己一直害怕的是什么了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][grɑːsp, græsp] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][mænz] [kɜːs] .

Now	she	grasped	something	of	the	extent	of	man's	curse	.
现在	她	抓住	某物	的	这	程度	的	男人的	诅咒	.

现在她对人类所受诅咒的程度有了一些领悟。

[ðə; ði]['waɪə(r)] - [net][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌzl] , [laɪk][ə; eɪ][træp] ,

The	wire	-	net	on	her	muzzle	,	like	a	trap	,
这	金属丝	-	网	在	她	枪口	,	喜欢	一个	陷阱	,

她嘴上戴着铁丝网，就像一个陷阱。

[fə'bæd; fə'beɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [iːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ['hʌmbli] [tuː; tə][mæn][ænd; ənd] [səb'mɪtɪd]

forbade	her	to	eat	until	she	returned	humbly	to	man	and	submitted
禁止	她	到	吃	直到	她	返回	谦卑地	到	男人	和	提交

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tɪrəni] .

to	his	tyranny	.
到	他的	暴政	.

禁止她进食，直到她谦卑地回到人类身边，臣服于人类的暴政。

[ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd]['æŋgə(r)][ʃiː; ʃi] [ləup] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)]

In	a	frenzy	of	fear	and	anger	she	loped	about	in	a	circle	for	the	greater
在	一个	狂热	的	害怕	和	愤怒	她	斜切	关于	在	一个	圆圈	为了	这	更大的

[pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,

part	of	an	hour	,
部分	的	一个	小时	,

她惊恐又愤怒，近一个小时的时间里，她一直原地打转。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði][kɜːst; 'kɜːsɪd] [θɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

then	she	attempted	to	rub	the	cursed	thing	from	her	lips	.
然后	她	尝试过	到	擦	这	被诅咒的	事物	从	她	嘴唇	.

然后她试图擦掉嘴唇上那该死的东西。

[bʌt; bət] ['rʌbɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] ['liːvəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪdərz][bɪt][ænd; ənd] [hɜːt]

But	rubbing	on	the	ground	pushed	back	the	levers	of	the	rider's	bit	and	hurt
但	擦	在	这	地面	推动	后退	这	杠杆	的	这	骑手的	少量	和	伤害

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['evri] [muːv] .

her	with	every	move	.
她	和	每一个	移动	.

但是，马匹在地上摩擦会把马嚼子的杠杆往后推，每次移动都会让她感到疼痛。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['geɪzɪŋ] ['helpləsli] [ə'baʊt] .

She	stopped	to	think	a	moment	,	gazing	helplessly	about	.
她	停止	到	思考	一个	片刻	,	凝视	无助地	关于	.

她停下来思考了一会儿，茫然地环顾四周。

[ʃiː; ʃi]['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [huːf] , [ænd; ənd]

She	lowered	her	head	,	pushing	it	along	between	her	hoofs	,	and
她	降低	她	头	,	推动	它	沿着	之间	她	蹄子	,	和

['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːwəd] ,

pulling	it	forward	,
拉	它	向前	,

她低下头，用蹄子夹着头向前走去，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðæt] [weɪ] ;

trying	to	rub	it	off	that	way	;
尝试	到	擦	它	离开	那	方式	;

试图用那种方法把它擦掉；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][bend] [ðə; ði] [strɒŋ] ['waɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːskɪt] ,

but	all	that	she	did	was	to	bend	the	strong	wire	of	the	basket	,
但	全部	那	她	做过	曾是	到	弯曲	这	强的	金属丝	的	这	篮子	,

但她所做的只是弯曲了篮子的粗铁丝。

[wɪtʃ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [prest] ['peɪnfəli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][nəʊz] .

which	after	that	pressed	painfully	into	her	nose	.
哪个	后	那	按下	痛苦地	进入	她	鼻子	.

随后，它又狠狠地压进了她的鼻子里，让她感到一阵剧痛。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌzl] [ə'genst] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .

She	tried	rubbing	her	muzzle	against	the	bark	of	a	tree	.
她	尝试	擦	她	枪口	反对	这	吠	的	一个	树	.

她试着用鼻子蹭树皮。

[ə; eɪ] [smɔːl] [twɪg] [pɔɪnt] [pɪəst] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɪp] [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] ['pʊld]

A	small	twig	point	pierced	the	skin	of	her	lip	and	as	she	hastily	pulled
一个	小的	枝条	观点	穿孔	这	皮肤	的	她	唇	和	作为	她	草草	拉

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [bæk] [ðə; ði] ['liːvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪt] [kɔːt] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld]

her	head	back	the	lever	of	the	bit	caught	in	some	way	and	she	struggled
她	头	后退	这	杠杆	的	这	少量	捕捉	在	一些	方式	和	她	挣扎

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [friːd] [ˌaɪ 'tiː] .

for	some	time	before	she	freed	it	.
为了	一些	时间	前	她	自由	它	.

一根细小的树枝刺破了她的嘴唇，她慌忙向后缩头，结果马嚼子的杠杆不知怎么卡住了，她挣扎了好一会儿才把它弄出来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] ,

Then	she	gave	up	,
然后	她	给予	向上	,

然后她放弃了。

['rʌnɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː] [speɪs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fliː] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['fɪəf(ə)l]

running	off	into	space	as	if	she	were	trying	to	flee	from	some	fearful
跑步	离开	进入	空间	作为	如果	她	是	尝试	到	逃跑	从	一些	可怕

[θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [siːn] .

thing	she	had	just	seen	.
事物	她	有	只是	已见	.

她像逃离刚刚看到的某种可怕事物一样，奔向太空。

[ðə; ði] [sɪntʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [taɪt] [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] ['bɒðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [wen] [ʃiː; ʃi]

The	cinch	was	still	tight	and	though	it	did	not	bother	her	much	when	she
这	肚带	曾是	仍然	紧的	和	尽管	它	做过	不是	打扰	她	很多	什么时候	她

[wɒz; wəz] [ʌp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

was	up	on	her	feet	,
曾是	向上	在	她	脚	,

肚带仍然很紧，虽然她站起来的时候并不太觉得不舒服，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] ['taɪtə] [ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [laɪ]

it	seemed	to	grow	tighter	and	cut	into	her	skin	when	she	tried	to	lie
它	似乎	到	生长	更紧	和	切	进入	她	皮肤	什么时候	她	尝试	到	说谎

[daʊn] ;

down	;
向下	;

当她试图躺下时，那东西似乎变得更紧，勒进了她的皮肤；

[ænd; ənd] [ɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [rest] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] ['eniweɪ] ,

and	if	,	for	want	of	rest	,	she	lay	down	anyway	,
和	如果	,	为了	想	的	休息	,	她	躺	向下	反正	,

如果她因为休息不足而躺下，

[ðə; ði] ['stɜːrəp] ['ɔːlweɪz] [fel] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [tuː; tə] [pres] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['tendə(r)] [spɒt] [æz; əz]

the	stirrups	always	fell	in	such	a	way	as	to	press	into	some	tender	spot	as
这	马镫	总是	跌倒	在	这样的	一个	方式	作为	到	按	进入	一些	投标	点	作为

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

she	lay	upon	one	of	them	.
她	躺	之上	一	的	他们	.

当她躺在马镫上时，马镫总是会压到她身体的某个敏感部位。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'djʊə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [ʌp] [ə'gen] [wɪð]

She	would	endure	that	for	a	few	minutes	and	then	she	would	get	up	again	with
她	会	忍受	那	为了	一个	很少	分钟	和	然后	她	会	得到	向上	再次	和

[ə; eɪ] [grəʊn] .

a	groan	.
一个	呻吟	.

她会忍受几分钟，然后呻吟着再次起身。

[ðə; ði]['pɒplə(r)] [wʊdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sə'skætʃəwən] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kən'tɪnjuəs] .

The	poplar	woods	about	the	Saskatchewan	are	not	continuous	.
这	白杨	树林	关于	这	萨斯喀彻温省	是	不是	连续的	.

萨斯喀彻温省周围的白杨林并非连绵不断。

['pætʃɪz] [ænd; ənd] [strɪps] ['kʌvərɪŋ] ['speɪsɪz] [ɒv; əv][frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] ['fɪfti] ['eɪkəz] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði]

Patches	and	strips	covering	spaces	of	from	one	to	fifty	acres	cut	up	the
补丁	和	条状物	覆盖	空间	的	从	一	到	五十	英亩	切	向上	这

['rəʊlɪŋ] [pleɪnz] .

rolling	plains	.
滚动	平原	.

绵延起伏的平原上，被一块块面积从一英亩到五十英亩不等的斑块和条带分割开来。

[baɪ] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðiːz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɜː'self] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['enəmɪz]

By	running	round	about	these	she	could	keep	herself	invisible	to	approaching	enemies
经过	跑步	圆形的	关于	这些	她	可以	保持	她自己	无形的	到	接近	敌人

.

:
.

她绕着这些东西跑，就能让自己不被接近的敌人发现。

[hɜː(r); hə(r)][əʊld]['paʊə(r)][tuː; tə] [dɪ'tekt] [mænz] [ə'prəʊtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Her	old	power	to	detect	man's	approach	seemed	to	come	back	to	her	.
她	老的	力量	到	探测	男人的	方法	似乎	到	来	后退	到	她	.

她似乎又恢复了以前那种能察觉男人靠近的能力。

[wʌns] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tektɪd] [sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] ,

Once	that	day	she	thought	she	detected	some	one	coming	,
一次	那	天	她	想法	她	检测到	一些	一	未来	,

那天，她突然觉得有人来了。

[ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði] [triːz] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] ,

and	hid	in	the	trees	without	even	making	sure	,
和	隐藏	在	这	树木	没有	甚至	制作	当然	,

他们甚至都没确认就躲进了树丛里。

[ðen] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [rʌn] ,

then	coming	out	on	the	other	side	and	taking	a	roundabout	run	,
然后	未来	出去	在	这	其他	边	和	采取	一个	迂回	跑步	,

然后从另一边出来，绕个弯，

[left] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

left	that	section	of	the	country	.
左边	那	部分	的	这	国家	.

离开了那个地区。

[jet] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [pʊt] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɜː'self] [ænd; ənd] [ðɪs] ['deɪndʒə(r)] ,

Yet	as	she	hastily	put	distance	between	herself	and	this	danger	,
然而	作为	她	草草	放	距离	之间	她自己	和	这	危险	,

然而，当她匆忙地与这种危险保持距离时，

[ʃiː; ʃi][hɑːf] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm]

she	half	realised	that	she	might	have	to	go	back	at	last	to	the	man	from
她	一半	意识到	那	她	可能	有	到	去	后退	在	最后的	到	这	男人	从

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,

whom	she	had	escaped	,
谁	她	有	逃脱	,

她隐约意识到，自己最终或许不得不回到那个她曾逃离的男人身边。

[huː] [ʃiː; ʃi] [njuː] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪən][grɪp][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌzl] .

who	she	knew	could	save	her	from	the	iron	grip	on	her	muzzle	.
WHO	她	知道	可以	节省	她	从	这	铁	紧握	在	她	枪口	.

她认识的人中，谁能救她脱离那铁钳般的束缚。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [hə'raɪz(ə)n] .

Two	days	later	she	saw	some	one	coming	on	the	eastern	horizon	.
二	天	之后	她	锯	一些	一	未来	在	这	东	地平线	.

两天后，她看到东方地平线上有人走来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [pə'sjuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][fɜːst] ['gəʊɪŋ] [nɔːθ]

She	was	certain	that	it	was	the	boy	pursuing	her	and	first	going	north
她	曾是	肯定	那	它	曾是	这	男生	追求	她	和	第一的	去	北

[tuː; tə][get]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [wʊdz] ,

to	get	under	cover	of	a	patch	of	woods	,
到	得到	在下面	覆盖	的	一个	修补	的	树林	,

她确信是那个男孩在追她，先是往北走，躲进了一片树林里。

[ʃiː; ʃi] [fled] [west] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] .

she	fled	west	for	many	miles	.
她	逃亡	西方	为了	许多	英里	.

她向西逃窜了很远的路。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɒnd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [weə(r)] [waɪt] - [blæk]

She	came	late	in	the	afternoon	to	the	pond	in	the	wilderness	where	White	-	black
她	来了	晚的	在	这	下午	到	这	池塘	在	这	荒野	在哪里	白色的	-	黑色的

[hæd; həd] [biːn] [træpt] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

had	been	trapped	in	the	mud	.
有	到过	被困	在	这	泥	.

那天下午晚些时候，她来到荒野中的池塘边，白黑被困在了那里的泥潭里。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['klɪəli] [waɪt] - ['blæks] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [ðæt] [saɪd]

She	remembered	clearly	White	-	black's	floundering	in	the	mud	and	avoided	that	side
她	记得	清楚地	白色的	-	布莱克的	挣扎	在	这	泥	和	避免	那	边

[ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd] .

of	the	pond	.
的	这	池塘	.

她清楚地记得黑白在泥潭里挣扎的情景，于是避开了池塘的那一边。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['leʒəli] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	walked	leisurely	around	it	,
她	步行	悠闲	大约	它	,

她悠闲地绕着它走了一圈。

['geɪzɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['saɪlənt]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm] [huːz] ['braɪtnəs] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] [rɪ'membəd]

gazing	over	the	silent	water	from	whose	brightness	she	missed	the	remembered
凝视	超过	这	沉默的	水	从	谁	亮度	她	错过	这	记得

[saɪt] [ɒv; əv] [dʌks] .

sight	of	ducks	.
视线	的	鸭子	.

她凝视着寂静的水面，水面的明亮让她怀念起记忆中鸭子的身影。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sleɪvəri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)]

Many	a	time	in	her	slavery	she	had	had	visions	of	this	bit	of	water
许多	一个	时间	在	她	奴隶制	她	有	有	愿景	的	这	少量	的	水

[wɪð] [ɪts] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ['smaɪlɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['hevənz] .

with	its	reflections	smiling	up	to	the	heavens	.
和	它是	反思	微笑	向上	到	这	天	.

在她为奴期间，她曾多次梦见这片水域，它的倒影对着天空微笑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ðeə(r)] .

It	seemed	hard	for	her	to	believe	that	she	was	really	there	.
它	似乎	难的	为了	她	到	相信	那	她	曾是	真的	那里	.

她似乎很难相信自己真的身处此地。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋd] [səʊ]['ɒf(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ; [jet] , [naʊ] ,

She	had	longed	so	often	to	be	there	;	yet	,	now	,
她	有	渴望	所以	经常	到	是	那里	;	然而	,	现在	,

她曾无数次渴望去那里；然而现在，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪərɪənst] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

she	experienced	something	like	a	feeling	of	disappointment	.
她	经验丰富的	某物	喜欢	一个	感觉	的	失望	.

她感到了一种类似失望的感觉。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔː(r)] [waɪ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .

What	it	was	or	why	,	she	did	not	know	.
什么	它	曾是	或者	为什么	,	她	做过	不是	知道	.

她不知道那是什么，也不知道为什么。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌdi] [spɒt] [wen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

She	was	crossing	a	muddy	spot	when	she	slipped	and	fell	on	her	side	.
她	曾是	过境	一个	浑	点	什么时候	她	滑倒了	和	跌倒	在	她	边	.

她过马路时，脚下一滑，侧身摔倒在地。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [hɜːt] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [stʌnd] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['laɪɪŋ] [daʊn] .

She	was	not	hurt	but	slightly	stunned	and	remained	lying	down	.
她	曾是	不是	伤害	但	轻微地	目瞪口呆	和	剩余	说谎	向下	.

她没有受伤，只是有点懵，一直躺着。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['stɪrəp] [wɒz; wəz][nɒt] ['hɜːtɪŋ]

As	she	lay	there	it	occurred	to	her	that	the	stirrup	was	not	hurting
作为	她	躺	那里	它	发生	到	她	那	这	镫	曾是	不是	受伤

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她躺在那里，突然意识到马镫并没有让她感到疼痛。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɪts] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][mʌd] ,

She	did	not	think	of	its	sinking	into	the	mud	,
她	做过	不是	思考	的	它是	下沉	进入	这	泥	,

她没有想到它会沉入泥里。

[bʌt; bət] [ˌðens'fɔːθ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] ['mʌdi] [spɒt] .

but	thenceforth	when	she	wanted	to	lie	down	she	came	to	that	muddy	spot	.
但	此后	什么时候	她	通缉	到	说谎	向下	她	来了	到	那	浑	点	.

但从那以后，每当她想躺下时，她都会来到那片泥泞的地方。

[ðə; ðɪ][pɒnd] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] .

The	pond	came	to	her	assistance	in	another	way	.
这	池塘	来了	到	她	协助	在	其他	方式	.

池塘以另一种方式帮助了她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ɪn][sʌm; səm] ['dɪstəns] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] [weə(r)] [ðə; ðɪ]

She	had	gone	in	some	distance	to	get	a	drink	of	clear	water	where	the
她	有	已消失	在	一些	距离	到	得到	一个	喝	的	清除	水	在哪里	这

[pɒnd] ['bɒtəm] [wɒz; wəz][kwaɪt] [hɑːd] [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dræŋk] ,

pond	bottom	was	quite	hard	and	as	she	drank	,
池塘	底部	曾是	相当	难的	和	作为	她	喝	,

她走了很远的路去喝清澈的水，那里的池塘底部很硬，她一边喝水一边.....

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] ['rʌɪz] ['penətreɪtɪd] [ðə; ðɪ]['bɑːskɪt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['meʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

some	of	the	lower	rushes	penetrated	the	basket	through	the	meshes	of	the
一些	的	这	降低	冲刺	渗透	这	篮子	通过	这	网格	的	这

[net] .

net	.
网	.

一些较低的灯芯草穿过网眼进入了篮子。

[ʃiː; ʃi]['ləʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌzl] ['keəfəli] , ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔːz]['əʊpən] ;

She	lowered	her	muzzle	carefully	,	keeping	her	jaws	open	;
她	降低	她	枪口	小心	,	保持	她	下颚	打开	;

她小心翼翼地低下头，张开着嘴；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [ʃiː; ʃi] [krɒpt] [ðem; ðəm]

and	when	she	felt	some	of	the	rushes	in	her	mouth	,	she	cropped	them
和	什么时候	她	毛毡	一些	的	这	冲刺	在	她	嘴	,	她	裁剪	他们

['kwɪkli] ,

quickly	,
迅速地	,

当她感觉到嘴里有些芦荟时，她迅速地把它们剪掉了。

['tʃuːɪŋ] [ðem; ðəm] [traɪ'ʌmfəntli] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [drip] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌzl] .

chewing	them	triumphantly	as	the	water	dripped	from	her	muzzle	.
咀嚼	他们	凯旋而归	作为	这	水	滴落	从	她	枪口	.

她得意洋洋地咀嚼着，水珠从她的嘴边滴落下来。

[ðə; ði] ['rʌʃɪz] [gruː] [tɔlɪst] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd] .

The	rushes	grew	tallest	in	the	centre	of	the	pond	.
这	冲刺	生长	最高	在	这	中心	的	这	池塘	.

池塘中央的芦苇长得最高。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ][ɪn] ['veri] [fɑː(r)] , ['fiːlɪŋ] ['kɒnstəntli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [muːv] ['ɪnwəd]

She	was	afraid	to	go	in	very	far	,	feeling	constantly	,	as	she	would	move	inward
她	曾是	害怕的	到	去	在	非常	远的	,	感觉	不断地	,	作为	她	会	移动	向内

,

,
,

她害怕深入探索，随着她向内移动，她不断地感到不安。

[ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [ðeə(r)] .

that	this	time	she	was	going	to	stick	there	.
那	这	时间	她	曾是	去	到	戳	那里	.

这一次她决定要待在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wɒt] ['rʌʃɪz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [krɒpt] .

It	was	not	long	before	what	rushes	she	could	reach	had	all	been	cropped	.
它	曾是	不是	长的	前	什么	冲刺	她	可以	抵达	有	全部	到过	裁剪	.

没过多久，她能触及到的所有芦苇都被剪掉了。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][get][sʌm; səm][grɑːs][baɪ]['duːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][grɑːs] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð]

She	learned	to	get	some	grass	by	doing	with	the	grass	what	she	had	done	with
她	学习	到	得到	一些	草	经过	正在做	和	这	草	什么	她	有	完毕	和

[ðə; ði] ['rʌʃɪz] ,

the	rushes	,
这	冲刺	,

她学会了用处理灯芯草的方法来处理草，从而获得一些草。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz]['betə(r)] [fuːd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][get][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][grɑːs]

but	though	this	was	better	food	she	could	not	get	as	much	of	the	grass
但	尽管	这	曾是	更好的	食物	她	可以	不是	得到	作为	很多	的	这	草

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gɒtn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪz] .

as	she	had	gotten	of	the	rushes	.
作为	她	有	获得	的	这	冲刺	.

虽然这种食物更好，但她却无法像从灯芯草中那样吃到那么多草。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [kiːp] [laɪf] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'dræg(ə)ld] ['bɒdi] .

She	managed	in	that	way	,	however	,	to	keep	life	burning	in	her	bedraggled	body	.
她	管理	在	那	方式	,	然而	,	到	保持	生活	燃烧	在	她	邋遢的	身体	.

然而，她却用这种方式，让她那副憔悴不堪的躯体里依然保留着生命的活力。

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pə'sjuːd] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ə'gen] [left] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went]

The	fear	of	being	pursued	and	captured	again	left	her	as	the	days	went
这	害怕	的	存在	追击	和	捕获	再次	左边	她	作为	这	天	去

[baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][mæn] ,

by	without	a	sign	of	man	,
经过	没有	一个	符号	的	男人	,

随着日子一天天过去，再也没有男人的踪迹，她对再次被追捕的恐惧也渐渐消失了。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [fɪə(r)] [left] [keɪm] ['hʌŋgə(r)] .

but	as	this	fear	left	came	hunger	.
但	作为	这	害怕	左边	来了	饥饿	.

但恐惧消退后，饥饿感随之而来。

[ɔːl] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ɪ'nʌf] [grɑːs] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wen]

All	day	she	struggled	to	obtain	enough	grass	to	keep	her	alive	and	when
全部	天	她	挣扎	到	获得	足够的	草	到	保持	她	活	和	什么时候

[ðə; ði] ['stɪrəp] ['restɪŋ] [ɒn]['frəʊz(ə)n] [mʌd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] ,

the	stirrup	resting	on	frozen	mud	kept	her	awake	at	night	,
这	镫	休息	在	冷冻	泥	保留	她	醒	在	夜晚	,

她整天都在努力寻找足够的草料来维持生命，而马镫踩在冻泥上让她夜不能寐。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [θɔːt] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [get] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

she	only	thought	of	grass	and	how	to	get	more	and	more	of	it	.
她	仅有的	想法	的	草	和	如何	到	得到	更多的	和	更多的	的	它	.

她满脑子想的都是草，以及如何才能长出更多的草。

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪldz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʌvd] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

The	sweetness	of	the	wilds	she	had	loved	was	gone	,
这	甜味	的	这	荒野	她	有	喜爱	曾是	已消失	,

她曾经深爱的荒野的甜蜜已经消失了。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] ['desələt] [ænd; ənd][səʊ] ['kruːəli] [ˌʌnrɪ'spɒnsɪv] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]

leaving	them	hollow	and	desolate	and	so	cruelly	unresponsive	as	to	be
离开	他们	空洞的	和	荒凉	和	所以	残酷地	无反应	作为	到	是

['ɔːlməʊst] ['mɒkɪŋ] .

almost	mocking	.
几乎	嘲讽	.

使它们变得空洞、荒凉，并且冷酷无情，几乎是一种嘲讽。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [mænz] [kɜːs] [gruː] ['hevɪə] [tuː; tə][beə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['stræŋgl] - [həʊld][ˌaɪ 'tiː]

Day	after	day	man's	curse	grew	heavier	to	bear	and	the	strangle	-	hold	it
天	后	天	男人的	诅咒	生长	较重	到	熊	和	这	扼杀	-	抓住	它

[hæd; həd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [kən'træktɪd] [wɪð] [mɔː(r)] ['telɪŋ] [ɪ'fekt] .

had	upon	her	life	contracted	with	more	telling	effect	.
有	之上	她	生活	合同	和	更多的	讲述	影响	.

日复一日，男人的诅咒越来越沉重，对她生活的扼杀也越来越明显。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wen] [ɪts] [kən'træktɪŋ] [həʊld] [wʊd] ['faɪnəli]

It	was	only	a	matter	of	a	short	time	when	its	contracting	hold	would	finally
它	曾是	仅有的	一个	事情	的	一个	短的	时间	什么时候	它是	承包	抓住	会	最后

[ænd; ənd] ['mɜːsɪfəli] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪzəri] .

and	mercifully	put	an	end	to	her	misery	.
和	仁慈地	放	一个	结尾	到	她	苦难	.

不久之后，它逐渐收紧的束缚最终会仁慈地结束她的痛苦。

[ðə; ði] [ʃɔːt] ['ɪndiən] ['sʌmə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] .

The	short	Indian	summer	passed	away	.
这	短的	印度	夏天	通过了	离开	.

短暂的印度夏季已经过去。

[ðə; ði] [naɪts] [bɪ'keɪm] [kəʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [frɔst] [frəʊz] [ðə; ði] [mʌd] ['ɪntuː] [rɒk] .

The	nights	became	cold	and	the	frosts	froze	the	mud	into	rock	.
这	夜晚	成为	寒冷的	和	这	霜冻	冻住了	这	泥	进入	岩石	.

夜晚变得寒冷，霜冻将泥土冻成了岩石。

[wen] [ɪn] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['stɪrəp] [prest] ['ɪntuː][sʌm; səm]['tendə(r)] [spɒt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'djʊə(r)][ðə; ði]

When	in	lying	down	the	stirrup	pressed	into	some	tender	spot	,	she	would	endure	the
什么时候	在	说谎	向下	这	镫	按下	进入	一些	投标	点	,	她	会	忍受	这

[peɪn] ,

pain	,
疼痛	,

当躺下时，马镫压到她身体的某个敏感部位，她会忍受这种疼痛。

[ðen] [raɪz] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][gəʊ] ['lɪmpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪnz] .

then	rise	next	morning	and	go	limping	over	the	plains	.
然后	上升	下一个	早晨	和	去	跛行	超过	这	平原	.

第二天早上起来，一瘸一拐地走过平原。

[ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv] [θɪk] [aɪs] [wɪtʃ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['meltɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [naʊ]

A	layer	of	thick	ice	which	no	longer	melted	by	the	middle	of	the	day	now
一个	层	的	厚的	冰	哪个	不	更长	融化	经过	这	中间	的	这	天	现在

['kʌvəd] [ðə; ði] [pɒnd] .

covered	the	pond	.
涵盖	这	池塘	.

池塘上现在覆盖着一层厚厚的冰，到了中午也不会融化了。

[wɒt] ['lɪt(ə)l] ['frəʊz(ə)n] [djuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [get] , [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [grɑːs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][krɒp] ,

What	little	frozen	dew	that	she	could	get	,	with	the	little	grass	she	could	crop	,
什么	小的	冷冻	露	那	她	可以	得到	,	和	这	小的	草	她	可以	庄稼	,

她能收集到的那点冰冻露水，还有她能收割的那点草，

['əʊnli] [ɪn'tensɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɜːst] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

only	intensified	her	thirst	and	the	desire	for	water	drove	her	to
仅有的	加强	她	口渴	和	这	欲望	为了	水	驾驶	她	到

[ˌdespə'reɪʃn] .

desperation	.
绝望	.

这反而加剧了她的口渴，对水的渴望让她陷入了绝望。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [aɪs]

She	tried	to	break	a	hole	in	the	ice
她	尝试	到	休息	一个	洞	在	这	冰

她试图在冰面上凿个洞。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði] ['nesəsəri] [streŋθ] .

but	she	did	not	have	the	necessary	strength	.
但	她	做过	不是	有	这	必要的	力量	.

但她没有足够的力气。

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['slɪpəri] [aɪs][ɪn][ðə; ði]

The	irresistible	desire	for	water	sent	her	out	upon	the	slippery	ice	in	the
这	无法抗拒	欲望	为了	水	发送	她	出去	之上	这	滑	冰	在	这

[həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [wiːkə] [spɒt] .

hope	of	finding	a	weaker	spot	.
希望	的	寻找	一个	较弱	点	.

对水的强烈渴望驱使她踏上湿滑的冰面，希望能找到一处较薄弱的地方。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] ,

A	dozen	feet	from	the	edge	she	slipped	and	fell	with	a	crash	,
一个	打	脚	从	这	边缘	她	滑倒了	和	跌倒	和	一个	碰撞	,

离边缘还有十几英尺的时候，她脚下一滑，重重地摔了下去。

['breɪkɪŋ] [θruː] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtə(r)] .

breaking	**through**	**and**	**falling**	**into**	**the**	**icy**	**water**	**.**
打破	通过	和	坠落	进入	这	冰冷的	水	.

冲破障碍物，落入冰冷的水中。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rest][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['sʌmən] [ɪ'nʌf] ['enədʒi] [tuː; tə]

She	**was**	**obliged**	**to**	**rest**	**a**	**while**	**before**	**she**	**could**	**summon**	**enough**	**energy**	**to**
她	曾是	有义务	到	休息	一个	尽管	前	她	可以	召唤	足够的	活力	到

[get] [ʌp] .

get	**up**	**.**
得到	向上	.

她不得不休息一会儿，才能积攒足够的精力起床。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][get] [ʌp][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['eɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][leg]

When	**she**	**did**	**get**	**up**	**she**	**was**	**aching**	**from**	**head**	**to**	**foot**	**and**	**on**	**her**	**leg**
什么时候	她	做过	得到	向上	她	曾是	疼痛	从	头	到	脚	和	在	她	腿

[wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən] ,

was	**an**	**open**	**,**
曾是	一个	打开	,

她起床后浑身疼痛，从头到脚都疼，腿上还有个伤口。

['bliːdɪŋ] [wuːnd] .

bleeding	**wound**	**.**
出血	伤口	.

伤口流血。

[ʃiː; ʃi][dræŋk] , [haʊ'evə(r)] , [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][həʊld] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['helpləsli] [tuː; tə]

She	**drank**	**,**	**however**	**,**	**all**	**she**	**could**	**hold**	**,**	**then**	**she**	**turned**	**and**	**looked**	**helplessly**	**to**
她	喝	,	然而	,	全部	她	可以	抓住	,	然后	她	转向	和	看起来	无助地	到

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

the	**shore**	**,**
这	支撑	,

然而，她喝光了所有能喝的酒，然后转身无助地望向岸边。

[ə'freɪd][tuː; tə][step]['əʊvə(r)][ðə; ði]['brəʊkən][aɪs] , ['fɔːlɪŋ] [ə'gen] [wen] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [tə'wɔːd]

afraid	**to**	**step**	**over**	**the**	**broken**	**ice**	**,**	**falling**	**again**	**when**	**at**	**last**	**she**	**ventured**	**toward**
害怕的	到	步	超过	这	破碎的	冰	,	坠落	再次	什么时候	在	最后的	她	冒险	朝向

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

她不敢跨过破碎的冰面，最后冒险靠近时又摔倒了。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] ['getɪŋ] [bæk] .

but	**finally**	**getting**	**back**	**.**
但	最后	获得	后退	.

但最终还是回来了。

[hɜː(r); hə(r)][saɪdz] [peɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['terəbli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['əʊpən] [wuːnd] [smɑːt] [ænd; ənd]

Her	**sides**	**pained**	**her**	**terribly**	**and**	**her**	**open**	**wound**	**smarted**	**and**
她	侧面	痛苦	她	可怕	和	她	打开	伤口	聪明	和

[ɪtʃ] .

itched	**.**
痒	.

她两侧剧痛难忍，开放性伤口又痒又痛。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lɪk] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət]['əʊnli] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['waɪə(r)] - [net] .

She	**tried**	**to**	**lick**	**it**	**but**	**only**	**hurt**	**it**	**with**	**the**	**wire**	**-**	**net**	**.**
她	尝试	到	舔	它	但	仅有的	伤害	它	和	这	金属丝	-	网	.

她想舔它，结果却用铁丝网弄伤了它。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['stɒlɪdli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

She	stood	stolidly	for	a	few	moments	,
她	站立	沉稳地	为了	一个	很少	时刻	,

她笔直地站了一会儿，

[hɜː(r); hə(r)] ['ædld] [breɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['klærəfaɪ][ðə; ði] [greɪt] [kən'fjuːʒn] [ðæt] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

her	addled	brain	trying	to	clarify	the	great	confusion	that	came	over	it	.
她	糊涂的	脑	尝试	到	阐明	这	伟大的	困惑	那	来了	超过	它	.

她混乱的大脑试图理清笼罩在她心头的巨大困惑。

[wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː; də] ?

What	was	she	to	do	?
什么	曾是	她	到	做	?

她该怎么办?

[wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?

What	was	going	to	become	of	her	?
什么	曾是	去	到	变得	的	她	?

她将会面临怎样的命运?

[laɪf] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] ,

Life	was	almost	unendurable	,
生活	曾是	几乎	难以忍受	,

生活几乎难以忍受，

[ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] ['terɪfaɪɪŋ] [fɔːs] ['gɑːdɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [deθ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

and	instincts	of	terrifying	force	guarded	against	the	death	that	would	have
和	本能	的	恐怖	力量	守卫	反对	这	死亡	那	会	有

[rɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] .

relieved	her	.
松了口气	她	.

以及一种可怕的本能，阻止了本可以让她解脱的死亡。

['pærəksizəm][ɒv; əv][fɪə(r)] [swept] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn]

Paroxysms	of	fear	swept	over	her	,	filling	the	shadows	of	the	desolation
阵发性	的	害怕	扫荡	超过	她	,	填充	这	阴影	的	这	荒凉

[wɪð] [biːsts] [ɒv; əv] [preɪ] [huː] ,

with	beasts	of	prey	who	,
和	野兽	的	猎物	WHO	,

恐惧如潮水般涌来，填满了荒凉阴影中的猛兽，它们.....

[liə] [ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [ðeə(r)] [tʃɒps] ,

leering	and	licking	their	chops	,
色眯眯的	和	舔舐	他们的	排骨	,

他们色眯眯地盯着，舔着嘴唇。

['weɪtɪd] [wɪð] ['terɪfaɪɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːkə] ['məʊmənt] [wen] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pʊl]

waited	with	terrifying	patience	for	the	weaker	moment	when	they	expected	to	pull
等待	和	恐怖	耐心	为了	这	较弱	片刻	什么时候	他们	预期的	到	拉

[hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .

her	down	.
她	向下	.

他们以令人胆寒的耐心等待着她最虚弱的时刻，希望借此将她拉下来。

[giːs] [fluː] ['saʊθwəd] ['kɒnstəntli] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɒmɪnəs] ['hɒŋkɪŋ] [sæŋ] [dɜːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

Geese	flew	southward	constantly	and	their	ominous	honking	sang	dirges	to	the
鹅	飞翔	向南	不断地	和	他们的	不祥的	鸣笛	唱	挽歌	到	这

[deθ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [laɪf][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ɪts] ['hæpɪə] [pɑːst] .

death	of	all	that	life	had	been	to	her	in	its	happier	past	.
死亡	的	全部	那	生活	有	到过	到	她	在	它是	更快乐	过去的	.

大雁不断向南飞去，它们不祥的鸣叫声唱着挽歌，悼念着她过去幸福生活的一切逝去。

[ðə; ði] [skaɪz] [gruː] [greɪ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['krɒnɪkli] [greɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [siːmd]

The	skies	grew	grey	and	remained	chronically	grey	and	the	atmosphere	seemed
这	天空	生长	灰色的	和	剩余	慢性	灰色的	和	这	气氛	似乎

[fɪld] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɒzmɪk] ['sɒrəʊ] ,

filled	up	with	a	great	cosmic	sorrow	,
已填	向上	和	一个	伟大的	宇宙	悲哀	,

天空变得灰蒙蒙的，而且一直阴沉沉的，空气中似乎弥漫着一种巨大的宇宙悲伤。

[laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [sə'presɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [kraɪ] .

like	the	face	of	a	child	suppressing	the	impulse	to	cry	.
喜欢	这	脸	的	一个	孩子	抑制	这	冲动	到	哭	.

就像孩子强忍着哭泣的表情。

[ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [nɔːθ] [weɪld] [wɪð] ['mædnɪŋ] [griːf] .

The	winds	reaching	out	from	the	frozen	north	wailed	with	maddening	grief	.
这	风	到达	出去	从	这	冷冻	北	哀嚎	和	令人抓狂	悲伤	.

从冰封的北方吹来的狂风发出令人心碎的哀嚎。

[ə; eɪ] ['tæsɪtɜːn] [əʊld] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌri] [hɜː(r); hə(r)] .

A	taciturn	old	coyote	began	to	worry	her	.
一个	沉默寡言	老的	郊狼	开始	到	担心	她	.

一只沉默寡言的老郊狼开始让她感到担忧。

[hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [pɑːs] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [greɪzd] [ɔː(r)] ['strʌg(ə)ld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tempts]

He	would	sometimes	pass	her	while	she	grazed	or	struggled	in	her	attempts
他	会	有时	经过	她	尽管	她	放牧	或者	挣扎	在	她	尝试

[tuː; tə] [greɪz] ,

to	graze	,
到	轻擦	,

他有时会在她吃草或努力吃草的时候从她身边经过。

[iːtʃ] [taɪm] ['siːmɪŋli] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] .

each	time	seemingly	coming	nearer	.
每个	时间	似乎	未来	更近	.

一次又一次，似乎都越来越近了。

[hiː; hi] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɪð] ['terə(r)] .

He	filled	her	soul	with	terror	.
他	已填	她	灵魂	和	恐怖	.

他让她感到无比恐惧。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [naɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'məʊnɪˌæk] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

Sometimes	he	woke	her	at	night	with	his	demoniac	howling	and	she	would
有时	他	觉醒	她	在	夜晚	和	他的	恶魔	嚎叫	和	她	会

[sprɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ænd; ənd] ['tremb(ə)l] [wɪð] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [kəʊld] ,

spring	to	her	feet	and	shake	and	tremble	with	fear	and	cold	,
春天	到	她	脚	和	摇	和	颤抖	和	害怕	和	寒冷的	,

有时他会在夜里发出恶魔般的嚎叫，把她惊醒，她会猛地跳起来，浑身颤抖，恐惧和寒冷让她瑟瑟发抖。

['əʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒləʊ] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət]

only	to	find	that	he	was	sitting	on	the	rim	of	the	hollow	,	looking	down	at
仅有的	到	寻找	那	他	曾是	坐着	在	这	轮缘	的	这	空洞的	,	寻找	向下	在

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

结果却发现他正坐在洼地边缘，俯视着她。

[hɪz; ɪz] [blæk] , ['heɪtfl] [fɔːm] [kʌt] ['klɪəli] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk] [greɪ] [skaɪ] .

his	black	,	hateful	form	cut	clearly	against	the	dark	grey	sky	.
他的	黑色的	,	可恶	形式	切	清楚地	反对	这	黑暗的	灰色的	天空	.

他那漆黑、令人憎恶的身影在深灰色的天空下显得格外清晰。

[ðen] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][rɒd] [ə'weɪ] ,

Then	one	morning	,	she	awoke	to	find	him	less	than	a	rod	away	,
然后	一	早晨	,	她	醒来	到	寻找	他	较少的	比	一个	杆	离开	,

一天早晨，她醒来发现他就在离她不到一杆远的地方。

['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

sitting	on	his	haunches	and	watching	her	.
坐着	在	他的	臀部	和	观看	她	.

他蹲坐在地上，注视着她。

[hiː; hi] [fled] [wen] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['wiːkli] [tə'wɔːd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [kraɪ][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [traɪd]

He	fled	when	she	sprang	weakly	toward	him	with	a	fearful	cry	in	which	she	tried
他	逃亡	什么时候	她	弹簧	弱	朝向	他	和	一个	可怕	哭	在	哪个	她	尝试

['despərətli] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'faɪənt] ;

desperately	to	be	defiant	;
绝望地	到	是	桀骜不驯	;

她虚弱地朝他扑来，发出恐惧的尖叫，拼命想要反抗，他却趁机逃走了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðen] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði]['hɒrə(r)] - [ɪn'festɪd] ['beɪs(ə)n] .

but	she	decided	then	to	abandon	the	horror	-	infested	basin	.
但	她	决定	然后	到	放弃	这	恐怖	-	受感染的	盆地	.

但她当时决定放弃这个恐怖笼罩的水池。

[ðə; ði] [greɪt] ['wiːknəs] [wɒz; wəz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

The	great	weakness	was	upon	her	.
这	伟大的	弱点	曾是	之上	她	.

她极度虚弱。

[ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][hæd; həd] [lɒŋ] [ɹ'ɛkəgn̩ˌaɪzd] [ˌaɪ 'tiː]

The	coyote	had	long	recognised	it
这	郊狼	有	长的	已确认	它

那只郊狼早就认出了它。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

and	she	knew	it	now	.
和	她	知道	它	现在	.

她现在明白了。

['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ɔː(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .

Whither	she	was	to	go	or	what	she	was	to	do	,	she	did	not	know	.
往哪里去	她	曾是	到	去	或者	什么	她	曾是	到	做	,	她	做过	不是	知道	.

她不知道自己要去哪里，也不知道自己要做什么。

['əʊnli][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] , ['lɪmpɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] ,

Only	she	felt	the	need	of	going	and	she	went	,	limping	slowly	and	painfully	,
仅有的	她	毛毡	这	需要	的	去	和	她	去	,	跛行	缓慢地	和	痛苦地	,

只有她觉得必须去，于是她一瘸一拐地、艰难地走了。

[sɪk] [ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] , [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][mæn] [krʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

sick	in	body	and	soul	,	all	her	defiance	of	man	crushed	out	of	her	.
生病的	在	身体	和	灵魂	,	全部	她	蔑视	的	男人	碎	出去	的	她	.

身心俱疲，她所有反抗男人的意志都被彻底摧毁了。

[ðʌs] [ðə; ði] ['ɜːstwaɪl] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪldz] ['lʌmbəd] ['peɪnfəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪnz] [ðæt]

Thus	the	erstwhile	Queen	of	the	wilds	lumbered	painfully	over	the	plains	that
因此	这	昔日	女王	的	这	荒野	笨重的	痛苦地	超过	这	平原	那

[siːmd] [tuː; tə][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sə'steɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,

seemed	to	no	longer	sustain	her	,
似乎	到	不	更长	维持	她	,

于是，这位昔日的荒野女王步履蹒跚地走过这片似乎已无法再养活她的平原。

['gəʊɪŋ] ['hʌmbli] [bæk] [tuː; tə][mæn][tuː; tə] ['dʌmli] [beg][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ,

going	humbly	back	to	man	to	dumbly	beg	for	mercy	,
去	谦卑地	后退	到	男人	到	默默地	求	为了	怜悯	,

卑微地回到人间，哑口无言地乞求怜悯。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [æz; əz][mæn][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [kɜːs]

for	even	in	that	state	of	mind	she	felt	that	as	man	had	placed	his	curse
为了	甚至	在	那	状态	的	头脑	她	毛毡	那	作为	男人	有	放置	他的	诅咒

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][mæn][kʊd; kəd] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

upon	her	only	man	could	remove	it	.
之上	她	仅有的	男人	可以	消除	它	.

即使在那种心态下，她也觉得既然是男人给她下了诅咒，也只有男人才能解除诅咒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['drɪəri] , [dʌl] [ˌɑːftə'nuːn] .

It	was	a	dreary	,	dull	afternoon	.
它	曾是	一个	凄凉	,	乏味的	下午	.

这是一个阴沉沉的下午。

[ðə; ði] [sʌn] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪt'self] [ænd; ənd][ɪts] ['wiːkɪst] [wɔːmθ] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [frɒm; frəm]

The	sun	struggled	to	show	itself	and	its	weakest	warmth	was	driven	from
这	太阳	挣扎	到	展示	本身	和	它是	最弱	温暖	曾是	驱动	从

[hɜː(r); hə(r)] [prə'truːdɪŋ] [bəʊnz] [baɪ][ə; eɪ][kəʊld] ,

her	protruding	bones	by	a	cold	,
她	突出	骨头	经过	一个	寒冷的	,

太阳艰难地想要露面，但它最微弱的温暖也被寒冷从她突出的骨骼中驱散。

['kʌtɪŋ] [geɪl] .

cutting	gale	.
切割	大风	.

狂风。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lʌmbərɪŋ] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪnz] [ðæt] [siːmd] ['streɪndʒli] [dɪm][ænd; ənd]

In	her	lumbering	along	over	the	plains	that	seemed	strangely	dim	and
在	她	伐木	沿着	超过	这	平原	那	似乎	奇怪的	暗淡	和

[ʌn'sɜːt(ə)n] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [stɛərd] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'krepɪt] [əʊld] ['wʊmən]

uncertain	she	stopped	every	once	in	a	while	and	stared	like	a	decrepit	old	woman
不确定	她	停止	每一个	一次	在	一个	尽管	和	凝视	喜欢	一个	衰老	老的	女士

.

:
.

她蹒跚地走过一片昏暗而迷茫的平原，时不时停下来，像个衰老的老妇人一样凝视着远方。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] [ænd; ənd]

She	came	at	last	to	an	open	space	between	two	patches	of	woodland	and
她	来了	在	最后的	到	一个	打开	空间	之间	二	补丁	的	林地	和

[stɒpt] [tuː; tə] [geɪz] [waɪld] - [aɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [blæk] ['ʃænti] ['kʌvəd] [wɪð] [tɑː(r)] - ['peɪpə(r)] ,

stopped	to	gaze	wild	-	eyed	upon	a	black	shanty	covered	with	tar	-	paper	,
停止	到	目光	荒野	-	眼睛	之上	一个	黑色的	棚屋	涵盖	和	焦油	-	纸	,

她终于来到两片林地之间的一片空地上，停下来，眼神狂热地凝视着一间用油毡纸覆盖的黑色棚屋。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɒd] [bɑːn] .

and	a	sod	barn	.
和	一个	草皮	谷仓	.

以及一座草皮谷仓。

[ðə; ði] [smelz] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] ['fɑːmjɑːd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

The	smells	that	came	from	that	farmyard	made	it	very	hard	for	her	to
这	气味	那	来了	从	那	农场	制成	它	非常	难的	为了	她	到

[əd'vɑːns] ,

advance	,
进步	,

农场里飘出的气味让她很难继续前进。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tens] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌdespə'reɪʃn] ['kɔŋkə] [iːtʃ] [weɪv] [ɒv; əv][fɪə(r)]

but	the	intense	feeling	of	her	desperation	conquered	each	wave	of	fear
但	这	激烈的	感觉	的	她	绝望	征服	每个	海浪	的	害怕

[ænd; ənd][step][baɪ][step][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	step	by	step	she	made	her	way	toward	the	house	,
和	步	经过	步	她	制成	她	方式	朝向	这	房子	,

但是，强烈的绝望感战胜了每一波恐惧，她一步一步地向房子走去。

['stɒpɪŋ] [æt; ət][lɑːst] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] ['eni] ['fɑːðə(r)] .

stopping	at	last	,	a	hundred	feet	away	,	unable	to	go	any	farther	.
停止	在	最后的	,	一个	百	脚	离开	,	无法	到	去	任何	更远	.

最后停了下来，距离终点还有一百英尺，再也走不动了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] .

There	was	no	sign	of	life	.
那里	曾是	不	符号	的	生活	.

没有丝毫生命迹象。

[fɪə(r)] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['məʊʃnləs] [jet] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] [ænd; ənd] ['wiːknəs] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)]

Fear	held	her	motionless	yet	hunger	and	thirst	and	weakness	urged	her
害怕	握住	她	静止不动	然而	饥饿	和	口渴	和	弱点	敦促	她

[tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][help] .

to	call	for	help	.
到	称呼	为了	帮助	.

恐惧让她动弹不得，但饥饿、口渴和虚弱感却驱使她呼救。

[hɜː(r); hə(r)][kɔːl] ['saʊndɪd] [wiːk] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] .

Her	call	sounded	weak	and	hollow	.
她	称呼	听起来	虚弱的	和	空洞的	.

她的呼喊声听起来虚弱无力。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'gen] [wɪð] ['greɪtə(r)] [ɪg'zɜːʃn] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [kɔːl][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [kənˌsɪli'eɪʃn]

She	called	again	with	greater	exertion	and	in	that	call	a	note	of	conciliation
她	称为	再次	和	更大的	用力	和	在	那	称呼	一个	笔记	的	和解

[wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['ɔːdəbl] .

was	unmistakably	audible	.
曾是	毫无疑问	可听见的	.

她再次打电话，语气更加用力，这次通话中明显带有和解的意味。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃænti] ['əʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [aʊt] .

Suddenly	she	saw	the	door	of	the	shanty	open	and	a	woman	came	out	.
突然	她	锯	这	门	的	这	棚屋	打开	和	一个	女士	来了	出去	.

她突然看到棚屋的门开了，一个女人走了出来。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ə; eɪ][mæn] ,

Had	it	been	a	man	,
有	它	到过	一个	男人	,

如果是个男人，

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'wɜːrdɪd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [nɔːt] [ænd; ənd]['dɔːrə] [wʊd]

all	her	unworded	resolution	would	have	gone	to	naught	and	Dora	would
全部	她	未表达的	解决	会	有	已消失	到	零	和	多拉	会

[hæv; həv] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] ;

have	turned	and	fled	;
有	转向	和	逃亡	;

她所有未说出口的决心都将付诸东流，朵拉会转身逃走；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪk'spɪəriəns] .

but	a	woman	was	a	different	experience	.
但	一个	女士	曾是	一个	不同的	经验	.

但和女人交往则完全不同。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['nɜːvəsli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ,

She	turned	nervously	and	walked	off	a	short	distance	,
她	转向	紧张地	和	步行	离开	一个	短的	距离	,

她紧张地转身走了不远。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ]

but	when	the	woman	advanced	toward	her	holding	out	a	hand	and	calling
但	什么时候	这	女士	先进的	朝向	她	保持	出去	一个	手	和	呼叫

[wɪð] [ə; eɪ][məʊst] ['wɪnɪŋ] [vɔɪs] ,

with	a	most	winning	voice	,
和	一个	最多	获胜	嗓音	,

但当那女人向她走来，伸出手，用极具感染力的声音呼唤时，

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

she	stopped	and	waited	.
她	停止	和	等待	.

她停下来，等了一会儿。

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] ['nɪərə(r)]['dɔːrə] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] .

When	the	woman	came	nearer	Dora	heard	her	own	name	.
什么时候	这	女士	来了	更近	多拉	听到	她	自己的	姓名	.

女人走近时，朵拉听到了自己的名字。

[ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [saʊnd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [həʊp] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

The	recognition	of	that	sound	gave	her	so	much	hope	and	courage	that	she
这	认出	的	那	声音	给予	她	所以	很多	希望	和	勇气	那	她

[dɪ'lɪbərətli] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk]

deliberately	turned	toward	the	woman	who	by	that	time	was	near	enough	to	take
故意地	转向	朝向	这	女士	WHO	经过	那	时间	曾是	靠近	足够的	到	拿

[həʊld][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv][stræp] [ðæt] [stɪl] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪt] - [rɪŋ] .

hold	of	one	of	the	pieces	of	strap	that	still	hung	from	the	bit	-	ring	.
抓住	的	一	的	这	件	的	带子	那	仍然	悬挂	从	这	少量	-	戒指	.

听到那个声音，她充满了希望和勇气，于是她特意转向那个女人，那时女人已经走近到可以抓住仍然挂在马衔环上的一根皮带。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['wʊmən] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['lʌvɪŋli] [ænd; ənd] [tɔːkt]

For	a	few	minutes	the	woman	patted	her	forehead	lovingly	and	talked
为了	一个	很少	分钟	这	女士	轻拍	她	前额	深情地	和	谈话

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wɔːm] [pɔː(r); pʊə(r)]['dɔːrə][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd]

to	her	in	a	way	that	warmed	poor	Dora	as	if	the	woman	had
到	她	在	一个	方式	那	温暖	贫穷的	多拉	作为	如果	这	女士	有

[pleɪst] [ə; eɪ] ['blæŋkit] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][kəʊld] ['eɪkɪŋ] ['bɒdi] .

placed	a	blanket	over	her	cold	aching	body	.
放置	一个	毯子	超过	她	寒冷的	疼痛	身体	.

那女人温柔地拍了拍可怜的朵拉的额头，和她说话，温暖了她，就像用毯子盖住了朵拉冰冷疼痛的身体一样。

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'gæn] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] ['wɪlɪŋli] [tɪl]

When	the	woman	began	leading	her	toward	the	house	she	followed	willingly	till
什么时候	这	女士	开始	领导	她	朝向	这	房子	她	随后	心甘情愿	直到

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [keɪm] [aʊt] ,

the	door	opened	and	a	little	girl	came	out	,
这	门	打开	和	一个	小的	女孩	来了	出去	,

当那女人开始领着她往房子走去时，她欣然跟随，直到门开了，一个小女孩走了出来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɜːrdʒd] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,

then	she	stopped	as	if	afraid	;	but	when	the	woman	urged	she	went	on	,
然后	她	停止	作为	如果	害怕的	;	但	什么时候	这	女士	敦促	她	去	在	,

然后她停了下来，似乎害怕了；但经那女人催促，她又继续往前走。

['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

keeping	her	eyes	upon	the	little	girl	.
保持	她	眼睛	之上	这	小的	女孩	.

她一直盯着那个小女孩。

[æt; ət] [ðə; ði] [wel] ,

At	the	well	,
在	这	出色地	,

在井边，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [tʃɒpt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] [ɒn] [ðə; ði] [trɒf] [waɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'muːvd]

the	little	girl	chopped	a	hole	in	the	ice	on	the	trough	while	the	woman	removed
这	小的	女孩	切碎	一个	洞	在	这	冰	在	这	槽	尽管	这	女士	已移除

[ðə; ði] ['bɑːskɪt] ,

the	basket	,
这	篮子	,

小女孩在水槽的冰面上凿了个洞，而女人则把篮子拿走了。

['braɪd(ə)l] ,

bridle	,
辔	,

辔，

['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] ['dɔːrə] ['loʊərd; 'laʊərd]

halter	and	what	was	left	of	the	saddle	and	Dora	lowered
缰绳	和	什么	曾是	左边	的	这	鞍	和	多拉	降低

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ['kwɪkli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [dræŋk] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

her	head	quickly	into	the	water	and	drank	as	rapidly	as	she	could	.
她	头	迅速地	进入	这	水	和	喝	作为	快速	作为	她	可以	.

缰绳和剩下的马鞍，朵拉迅速将头埋入水中，拼命地喝水。

“ [ðæt] ['dɜːti] [bruːt] ! ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	That	dirty	brute	!	”	said	the	woman	.
”	那	肮脏的	蛮力	!	”	说	这	女士	.

“那个肮脏的畜生！”女人说道。

“ [hiː; hi] ['nevə(r)] [fiːdz] [hɪz; ɪz] ['krɪte] , ” [paɪpt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

“	He	never	feeds	his	critters	,	”	piped	in	the	little	girl	.
”	他	绝不	饲料	他的	小动物	,	”	管道	在	这	小的	女孩	.

“他从来不喂他的小动物，”小女孩插嘴道。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [fiːd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

“	He	doesn't	feed	his	wife	,	”	added	the	woman	,
”	他	不	喂养	他的	妻子	,	”	额外	这	女士	,

“他不给妻子做饭，”那名女子补充道。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

not	because	she	wanted	to	tell	this	to	the	little	girl	,
不是	因为	她	通缉	到	告诉	这	到	这	小的	女孩	,

并非因为她想把这件事告诉那个小女孩，

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [ænd; ənd]

but	rather	because	she	wanted	to	express	the	hatred	of	an	old	and
但	相当	因为	她	通缉	到	表达	这	仇恨	的	一个	老的	和

['bɪtə(r)] [fjuːd] .

bitter	feud	.
苦的	世仇	.

而是因为她想表达一段由来已久的、痛苦的世仇所带来的仇恨。

“ [teɪk] [ðiːz] ['rɒt(ə)n] [θɪŋz] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]
“ Take these rotten things , ” said the woman , pointing to the bridle and the
“ 拿 这些 烂 事物 , ” 说 这 女士 , 指向 到 这 辔 和 这
['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] ,
halter ,
缰绳 ,

“拿着这些破烂玩意儿,”女人指着笼头和缰绳说。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
while she seized the remains of the saddle .
尽管 她 查获 这 遗迹 的 这 鞍 .

她趁机夺走了马鞍的残骸。

“ [lets] [get][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,
“ Let's get them out of the way ,
“ 我们来吧 得到 他们 出去 的 这 方式 ,

“我们先把他们弄走。”

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [tuː; tə] [tel] ['eni] [wʌn] , [nəʊ]['mætə(r)] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
and don't you ever open your mouth to tell any one , no matter who it is ,
和 不 你 曾经 打开 你的 嘴 到 告诉 任何 一 , 不 事情 WHO 它 是 ,

你绝对不能开口告诉任何人，不管是谁。

[ðæt] [hɪz; ɪz][meə(r)][wɒz; wəz][hɪə(r)] .
that his mare was here .
那 他的 母马 曾是 这里 .

他的母马来过这里。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [hɪz; ɪz] ['rɒt(ə)n] [əʊld]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] .
I don't want his rotten old saddle and bridle .
我 不 想 他的 烂 老的 鞍 和 辔 .

我不要他那破旧的马鞍和马勒。

[hiː; hi]['nevə(r)] [kiːps] ['eniθɪŋ] ['lʊkɪŋ] ['diːsnt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [wɒnt] ['eni] [ɒv; əv]
He never keeps anything looking decent enough for any one to want any of
他 绝不 保持 任何事物 寻找 体面的 足够的 为了 任何 一 到 想 任何 的
[hɪz; ɪz]['rɒt(ə)n] [θɪŋz] .
his rotten things .
他的 烂 事物 .

他从来没把任何东西收拾得体面到让人想要买他那些破烂玩意儿的地步。

['eniweɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə][send] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][meə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɪm] .
Anyway it is a sin to send this poor mare back to him .
反正 它 是 一个 罪 到 发送 这 贫穷的 母马 后退 到 他 .

总之，把这匹可怜的母马送回他身边是一种罪过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

超越绳索与围栏(Beyond Rope and Fence)
第8/8页

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] ['rʌnəweɪ] ['krɪte] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [ai] [dʒʌst]

It	ain't	up	to	me	to	catch	his	runaway	critters	for	him	and	I	just
它	不是	向上	到	我	到	抓住	他的	逃跑	小动物	为了	他	和	我	只是

[kænt] [let] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪtə(r)] [gəʊ] [ɒf] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [daɪ] .

can't	let	the	poor	critter	go	off	like	this	and	die	.
不能	让	这	贫穷的	小动物	去	离开	喜欢	这	和	死	.

我没有义务替他抓住那些逃跑的小动物，我也不能眼睁睁地看着可怜的小动物就这样死去。

[wen] [dæd] [gets] [bæk] [frɒm; frəm] - - ,

When	Dad	gets	back	from	threshin	'	,
什么时候	爸爸	获得	后退	从	-	-	,

当爸爸打谷回来的时候，

[hiːl] [teɪk] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [drɒp] - [ɪm] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [wɪl]

he'll	take	these	things	and	drop	'	em	on	the	road	near	his	place	where	he	will
地狱	拿	这些	事物	和	降低	-	呃	在	这	路	靠近	他的	地方	在哪里	他	将要

[biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] .

be	sure	to	find	them	.
是	当然	到	寻找	他们	.

他会把这些东西扔在他家附近的路上，这样他肯定能找到它们。

〞 [wen] ['dɔːrə] [hæd; həd] [drʌŋk] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,

〞 When	Dora	had	drunk	all	she	could	,
〞什么时候	多拉	有	醉	全部	她	可以	,

“当朵拉喝光了她能喝的所有酒之后，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [sʌm; səm] [grɑːs] [nɪə(r)] [baɪ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [və'reɪʃəsli] [tuː; tə] [pʊl]

she	turned	immediately	to	some	grass	near	by	and	began	voraciously	to	pull
她	转向	立即地	到	一些	草	靠近	经过	和	开始	贪婪地	到	拉

[æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

at	it	.
在	它	.

她立刻转向附近的一些草，开始贪婪地拔草。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [bi'frend] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

The	woman	had	befriended	her	and	she	was	not	afraid	of	her	.
这	女士	有	结交朋友	她	和	她	曾是	不是	害怕的	的	她	.

那位女士与她成了朋友，她并不害怕她。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ,

But	to	her	surprise	,	when	she	came	back	,
但	到	她	惊喜	,	什么时候	她	来了	后退	,

但令她惊讶的是，当她回来时，

[ðə; ði] ['wʊmən] [rʌʃt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [weɪvd]

the	woman	rushed	at	her	with	something	in	her	hand	which	she	waved
这	女士	匆忙	在	她	和	某物	在	她	手	哪个	她	挥手

['θretnɪŋli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,

threateningly	at	her	,
威胁地	在	她	,

那女人手里拿着什么东西朝她冲过来，威胁地挥舞着。

['klɪəli] ['ɔːdərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

clearly	ordering	her	away	.
清楚地	订购	她	离开	.

明显是在命令她离开。

['dɔːrə][ræn] [ɒf] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ][ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [wel] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

Dora	ran	off	as	fast	as	she	could	go	and	when	she	got	well	out	of	the
多拉	跑	离开	作为	快速地	作为	她	可以	去	和	什么时候	她	得到	出色地	出去	的	这

[wei] ,

way	,
方式	,

朵拉拼命地跑开了，当她跑到安全的地方后，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

she	turned	to	look	back	with	a	puzzled	expression	on	her	face	.
她	转向	到	看	后退	和	一个	困惑	表达	在	她	脸	.

她转过身，脸上带着疑惑的表情。

[bəuθ][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɜː(r); wə(r)] ['kɑːmli] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['ʃænti] .

Both	the	woman	and	the	little	girl	were	calmly	entering	the	shanty	.
两个都	这	女士	和	这	小的	女孩	是	平静地	进入	这	棚屋	.

女人和小女孩平静地走进了棚屋。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['məʊtɪv] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wʊmənz] [streɪndʒ] [kən'dʌkt] ,

Without	an	attempt	to	get	at	the	motive	behind	the	woman's	strange	conduct	,
没有	一个	试图	到	得到	在	这	动机	在后面	这	女性的	奇怪的	执行	,

没有尝试探究该女子怪异行为背后的动机，

['dɔːrə] [went] [ɒn] ['greɪzɪŋ] [ðeə(r)] ,

Dora	went	on	grazing	there	,
多拉	去	在	放牧	那里	,

多拉继续在那里吃草。

['muːvɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] [tuː; tə][krɒp] ,

moving	off	and	looking	back	when	her	mouth	was	too	full	to	crop	,
移动	离开	和	寻找	后退	什么时候	她	嘴	曾是	也	满的	到	庄稼	,

她转身离开，回头时嘴里塞满了东西，没法再剪嘴了。

['iːtɪŋ] [səʊ]['ræpɪdli][ænd; ənd][səʊ] [əb'sɔːbɪdli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði]

eating	so	rapidly	and	so	absorbedly	that	she	had	no	time	to	think	about	the
吃	所以	快速	和	所以	吸收地	那	她	有	不	时间	到	思考	关于	这

[fə'nɒmɪn(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [ðʌs] [mɪ'rækjələsli] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

phenomenal	change	that	had	thus	miraculously	come	over	her	.
非凡的	改变	那	有	因此	奇迹般地	来	超过	她	.

她吃得如此迅速、如此专注，以至于没有时间去思考自己身上发生的这种奇迹般的巨大变化。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] ['greɪtfəli] ,

If	she	was	not	thinking	gratefully	,
如果	她	曾是	不是	思维	感激不尽	,

如果她没有心怀感激，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [fiːl] ['greɪtf(ə)l][ænd; ənd] ['pɒsəbli] [sʌm; səm]['haɪə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fɔːs] [ðæn; ðən][hɜːz] , [ɪn]

she	did	feel	grateful	and	possibly	some	higher	intellectual	force	than	hers	,	in
她	做过	感觉	感激的	和	可能	一些	更高	知识分子	力量	比	她的	,	在

[sʌm; səm] [wei] ,

some	way	,
一些	方式	,

她确实感到感激，或许在某种程度上，她也感受到了一种高于她自身智慧的力量。

['riːəlaɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['əʊnli]['dʒʌstɪs][hæd; həd] [biːn] [dʌn] .

realised	for	her	that	only	justice	had	been	done	.
意识到	为了	她	那	仅有的	正义	有	到过	完毕	.

她意识到，正义终于得到了伸张。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːs]

THE	TRAIL	OF	THE	MOOSE
这	踪迹	的	这	驼鹿

驼鹿的踪迹

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [rɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rækɪŋ]

FOR	several	days	after	the	woman	had	relieved	her	of	the	racking
为了	一些	天	后	这	女士	有	松了口气	她	的	这	货架

['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][stræps][ænd; ənd]['aɪən][ænd; ənd]['waɪə(r)] - [net] ,

burden	of	straps	and	iron	and	wire	-	net	,
负担	的	肩带	和	铁	和	金属丝	-	网	,

在那个女人帮她解除了身上沉重的皮带、铁丝网和铁丝网的束缚后的几天里，

['dɔːrə][wɒz; wəz] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv] [rɪ'kʌrənt] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Dora	was	troubled	by	the	conflict	of	recurrent	impulses	to	go	back	to	the
多拉	曾是	麻烦	经过	这	冲突	的	复发	冲动	到	去	后退	到	这

[fɑːm] [jɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪəz] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] ['ɑːdntli] [ɜːrdʒd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][get][fɑː(r)][aʊt]

farm	yard	and	the	fears	that	just	as	ardently	urged	her	to	get	far	out
农场	院子	和	这	恐惧	那	只是	作为	热切地	敦促	她	到	得到	远的	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][mæn] .

of	the	reach	of	man	.
的	这	抵达	的	男人	.

多拉内心充满矛盾，一方面她渴望回到农场，另一方面她又害怕远离男人，这种矛盾让她很苦恼。

[mʌnθs] [ɒv; əv] ['ɑːdʒuəs] [tɔɪl] ['fɒləʊd] [baɪ] [wiːks] [ɒv; əv] ['semi] - [stɑː'veɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [rɔb]

Months	of	arduous	toil	followed	by	weeks	of	semi	-	starvation	had	robbed
几个月	的	艰巨	辛劳	随后	经过	周	的	半	-	饥饿	有	被抢劫

[hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] ;

her	of	her	strength	and	her	courage	;
她	的	她	力量	和	她	勇气	;

数月的艰苦劳作，加上数周的半饥饿状态，夺走了她的体力和勇气；

[ðə; ði] [bɑːn] [hæd; həd][səʊ] ['enɜːveɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][kəʊld] , [aʊt] [dɔːz] , [ɪ'speʃəli]

the	barn	had	so	enervated	her	that	she	found	the	cold	,	out	doors	,	especially
这	谷仓	有	所以	虚弱	她	那	她	成立	这	寒冷的	,	出去	门	,	尤其

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

谷仓让她精疲力竭，以至于她觉得寒冷的户外，尤其是在夜晚，非常难熬。

['veri] [hɑːd] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] ;

very	hard	to	endure	;
非常	难的	到	忍受	;

非常难以忍受；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kæp'tɪvəti] [hæd; həd] [dɪ'preɪvd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [wɪ'ðaʊt]

and	her	captivity	had	deprived	her	of	her	companions	without
和	她	囚禁	有	被剥夺的	她	的	她	同伴	没有

[huːm] [laɪf][wɒz; wəz][nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

whom	life	was	not	worth	the	struggle	.
谁	生活	曾是	不是	值得	这	斗争	.

她的囚禁使她失去了同伴，没有了同伴，生活就失去了奋斗的意义。

[wʌn] [snəʊ] ['flʌri] ['fɒləʊd] [ə'nʌðə(r)] .

One	snow	flurry	followed	another	.
一	雪	阵雪	随后	其他	.

一场雪接着一场雪。

[ðə; ði][lɑːst] [spɒt] [ɒv; əv] [ɪk'spəʊzd] [ɜːθ] [dɪsə'pɪəd] .

The	last	spot	of	exposed	earth	disappeared	.
这	最后的	点	的	裸露	地球	消失	.

最后一块裸露的泥土也消失了。

[ðə; ði] [sʌn] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [ɪt'self] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] ['evri] ['aʊə(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['diːpən] [ðə; ði]

The	sun	did	not	show	itself	for	days	and	every	hour	seemed	to	deepen	the
这	太阳	做过	不是	展示	本身	为了	天	和	每一个	小时	似乎	到	深化	这

[drɪfts] .

drifts	.
漂移	.

太阳连续几天都没有露面，而且每一小时似乎都让积雪加深一分。

['nevə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [səʊ] [bliːk] [ænd; ənd] [ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

Never	had	the	world	seemed	so	bleak	and	inhospitable	to	her	.
绝不	有	这	世界	似乎	所以	苍凉	和	不宜居住的	到	她	.

在她眼中，这个世界从未如此荒凉冷漠。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['mɪzrəbli] [kəʊld] [wʌn] ['wɪndi] [naɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk]

She	was	so	miserably	cold	one	windy	night	that	she	decided	at	last	to	go	back
她	曾是	所以	惨痛地	寒冷的	一	刮风	夜晚	那	她	决定	在	最后的	到	去	后退

[tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [mæg'nænɪməsli] [bi'frend] .

to	the	farmyard	where	she	had	been	so	magnanimously	befriended	.
到	这	农场	在哪里	她	有	到过	所以	宽宏大量	结交朋友	.

在一个刮风的夜晚，她冷得难受极了，于是最终决定回到她曾受到热情款待的农场。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] ,

She	got	up	toward	the	end	of	the	long	night	and	started	away	,
她	得到	向上	朝向	这	结尾	的	这	长的	夜晚	和	开始	离开	,

漫漫长夜即将结束时，她起身离开了。

['lʌmbərɪŋ] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] , ['drɪvn] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

lumbering	along	for	many	miles	in	the	dark	,	driven	by	the	image	of	the
伐木	沿着	为了	许多	英里	在	这	黑暗的	,	驱动	经过	这	图像	的	这

['ʃeltərɪŋ] [bɑːn] ;

sheltering	barn	;
庇护所	谷仓	;

在黑暗中蹒跚前行了许多英里，心中萦绕着谷仓的景象；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɪmɪdʒ] , [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] ['draɪvɪŋ]

and	then	she	stopped	suddenly	as	the	other	image	,	that	of	the	woman	driving
和	然后	她	停止	突然	作为	这	其他	图像	,	那	的	这	女士	驾驶

[hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ,

her	away	,
她	离开	,

然后她突然停了下来，因为另一个画面浮现在她的脑海中，那就是那个开车送她离开的女人。

[keɪm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .

came	into	her	mind	.
来了	进入	她	头脑	.

这个想法浮现在她的脑海中。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] ,

She	stood	still	,
她	站立	仍然	,

她静静地站着，

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðə; ði] ['redɪʃ] [striːk] [ɪn] [ðə; ði]

unable	to	decide	what	to	do	and	as	she	stood	the	reddish	streak	in	the
无法	到	决定	什么	到	做	和	作为	她	站立	这	微红	条纹	在	这

[saʊθ] [iːst] [gruː] [braɪtə] [ænd; ənd] [les] [red] .

south	east	grew	brighter	and	less	red	.
南	东方	生长	更亮	和	较少的	红色的	.

她无法决定该怎么办，当她站在那里时，东南方向的红色条纹变得越来越亮，红色也越来越少。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['veri] [kəʊld] , ['hævɪŋ] [stʊd] [səʊ] [lɒŋ] ,

She	became	very	cold	,	having	stood	so	long	,
她	成为	非常	寒冷的	,	拥有	站立	所以	长的	,

她站了太久，变得很冷。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ə'gen] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] [ðæn; ðən] [θruː] ['eni] ['defɪnət]

and	started	off	again	more	for	want	of	exercise	than	through	any	definite
和	开始	离开	再次	更多的	为了	想	的	锻炼	比	通过	任何	定

[dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

decision	,
决定	,

重新开始锻炼更多是因为缺乏锻炼，而不是出于任何明确的决定。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] [rəʊz] [bʊʃ] [ðæt] [prəʊ'truːdid] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

and	as	she	neared	the	top	of	a	wild	rose	bush	that	protruded	from	a
和	作为	她	接近	这	顶部	的	一个	荒野	玫瑰	衬套	那	突出	从	一个

[diːp] [drɪft] ,

deep	drift	,
深的	漂移	,

当她接近一丛从厚厚的积雪中伸出的野玫瑰灌木的顶端时，

[ə; eɪ] ['ræbɪt] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] ['baʊndɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .

a	rabbit	sprang	out	of	its	shadow	and	bounded	away	to	the	south	.
一个	兔子	弹簧	出去	的	它是	阴影	和	有界	离开	到	这	南	.

一只兔子从阴影里跳出来，向南飞奔而去。

['dɔːrə] [stɒpt] [θruː] ['məʊmənt(ə)ri] [fraɪt] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz]

Dora	stopped	through	momentary	fright	,	and	followed	him	with	her	eyes	as
多拉	停止	通过	瞬间	惊吓	,	和	随后	他	和	她	眼睛	作为

[hiː; hi] [fled] .

he	fled	.
他	逃亡	.

多拉吓了一跳，停下了脚步，目送他逃跑。

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [swˈɒləʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['waɪtnəs]

She	missed	him	when	he	was	swallowed	up	in	the	great	ocean	of	whiteness
她	错过	他	什么时候	他	曾是	吞咽	向上	在	这	伟大的	海洋	的	白人

[ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [rɪdʒ]

and	searching	for	him	suddenly	discovered	a	group	of	horses	on	the	ridge
和	搜索	为了	他	突然	发现	一个	团体	的	马匹	在	这	岭

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hɪl] ,

of	a	long	hill	,
的	一个	长的	爬坡道	,

当他被淹没在茫茫白海中时，她非常想念他；在寻找他的途中，她突然发现一座长山的山脊上有一群马。

[ðeə(r)] [dɑːk] ['bɒdɪz] [kʌt] ['klɪəli] [ə'genst] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [striːk] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

their	dark	bodies	cut	clearly	against	the	end	of	the	light	streak	in	the	sky	.
他们的	黑暗的	身体	切	清楚地	反对	这	结尾	的	这	光	条纹	在	这	天空	.

它们黝黑的身躯与天空中光线的末端形成了清晰的对比。

['dɔːrə] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] .

Dora	did	not	stop	for	her	breakfast	.
多拉	做过	不是	停止	为了	她	早餐	.

多拉没有停下来吃早餐。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] ,

Her	eyes	lighted	up	,
她	眼睛	照明	向上	,

她的眼睛亮了起来，

[hɜː(r); hə(r)] ['nɒstrəlz] [dɪ'stendɪd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [legz] [plaʊ] [θruː] [ðə; ði] [snoʊz] [æz; əz] [ɪf]

her	nostrils	distended	and	her	thin	legs	plowed	through	the	snows	as	if
她	鼻孔	膨胀	和	她	薄的	腿	犁过的	通过	这	雪	作为	如果

[ðeə(r)] [əʊld] [streŋθ] [hæd; həd] ['fʊli] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

their	old	strength	had	fully	come	back	to	them	.
他们的	老的	力量	有	完全	来	后退	到	他们	.

她的鼻孔鼓了起来，纤细的双腿在雪地里迈步，仿佛昔日的力量已经完全恢复了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [lɒst] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['levə)l] ['waɪtnəs]

There	were	many	hills	and	valleys	lost	to	the	sight	in	the	level	whiteness
那里	是	许多	丘陵	和	山谷	丢失的	到	这	视线	在	这	等级	白人

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

一片平坦的白色中，许多山丘和山谷都消失不见了。

['krɒsɪŋ] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] - ['æŋkʃəsli] ,

crossing	them	over	-	anxiously	,
过境	他们	超过	-	焦虑地	,

过于焦虑地越过它们，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [stɒp] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɜː(r); hə(r)]

she	was	obliged	to	stop	a	few	times	to	rest	and	to	regain	her
她	曾是	有义务	到	停止	一个	很少	时代	到	休息	和	到	恢复	她

[breθ] ,

breath	,
气息	,

她不得不停下来几次休息，喘口气。

[bɪ'fɔː(r)] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .

before	at	last	she	reached	the	horses	,	by	that	time	down	the	side	of	the	hill	.
前	在	最后的	她	达到	这	马匹	,	经过	那	时间	向下	这	边	的	这	爬坡道	.

最后她终于赶到了马匹那里，那时马匹已经跑到了山坡下。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [spred] [aʊt] [kən'sɪdərəbli] .

There	were	about	a	dozen	of	them	spread	out	considerably	.
那里	是	关于	一个	打	的	他们	传播	出去	相当	.

它们大约有十几个，分布得相当分散。

[waɪl] [jet] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [sʌm; səm] [ɒv; əv]

While	yet	some	distance	from	them	,	she	thought	she	recognised	some	of
尽管	然而	一些	距离	从	他们	,	她	想法	她	已确认	一些	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [frendz] ,

her	old	friends	,
她	老的	朋友们	,

虽然离他们还有一段距离，但她觉得认出了几个老朋友。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['nɪərə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [daʊt] .

but	as	she	came	nearer	she	was	overwhelmed	with	doubt	.
但	作为	她	来了	更近	她	曾是	不堪重负	和	怀疑	.

但随着她越来越靠近，疑虑也随之而来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɔː] [ðə; ði] [snəʊ] ['veri] [ˌenə'dʒetɪkli] [ænd; ənd] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

They	were	pawing	the	snow	very	energetically	and	took	little	interest	in	her
他们	是	爪子	这	雪	非常	精力充沛地	和	采取	小的	兴趣	在	她

['fɜːvənt] ['griːtɪŋz] .

fervent	greetings	.
热切	问候	.

它们正精力充沛地用爪子刨着雪，对她热情的问候漠不关心。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [hedz] [reɪzd] [ʌp] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

One	or	two	heads	raised	up	a	moment	,
一	或者	二	头部	提高	向上	一个	片刻	,

一两颗脑袋抬起来，

[ðen] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [grɑːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rest] [wʊd] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt]

then	went	back	to	the	business	of	finding	grass	which	the	rest	would	not	interrupt
然后	去	后退	到	这	商业	的	寻找	草	哪个	这	休息	会	不是	打断

['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃɔːt] [taɪm] .

even	for	that	short	time	.
甚至	为了	那	短的	时间	.

然后他又继续寻找草料，其他人甚至连短暂的休息时间都没有打扰他。

[ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] ['dɔːrə] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)]

This	reception	was	a	great	disappointment	to	Dora	,	but	there	were	other
这	接待	曾是	一个	伟大的	失望	到	多拉	,	但	那里	是	其他

[disə'pɔintmənt] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

disappointments	in	store	for	her	.
失望	在	店铺	为了	她	.

这次接待让朵拉非常失望，但更让她失望的还有其他事情等着她。

[ðə; ði] [θriː] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nɪərɪst] , [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃ] [wɪð]

The	three	horses	to	whom	she	was	nearest	,	watched	her	approach	with
这	三	马匹	到	谁	她	曾是	最近的	,	观看	她	方法	和

[sə'spɪʃ(ə)n] .

suspicion	.
怀疑	.

离她最近的三匹马，都带着怀疑的目光看着她走近。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɔːl] [θriː] , [hɑːd] ['wɜːkɪŋ] ['hɔːsɪz] , [huː] [faʊnd] [ðə; ði] [pɔː] [ɒv; əv] [snəʊ] [ə; eɪ]

They	were	,	all	three	,	hard	working	horses	,	who	found	the	pawing	of	snow	a
他们	是	,	全部	三	,	难的	在职的	马匹	,	WHO	成立	这	爪子	的	雪	一个

[lə'bɔːriəs] [tɑːsk] .

laborious	task	.
费力的	任务	.

它们三匹马都是勤劳的马，刨雪对它们来说是一项艰巨的任务。

[ðeɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [iːt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [faɪnd] [ænd; ənd] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [wɪð]

They	thought	she	meant	to	eat	from	their	find	and	drove	her	off	with
他们	想法	她	意思是	到	吃	从	他们的	寻找	和	驾驶	她	离开	和

[θrets] [ɒv; əv] ['æŋgri] ['hwini] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ɪəz] .

threats	of	angry	whinnies	and	laying	ears	.
威胁	的	生气的	嘶鸣	和	躺下	耳朵	.

他们以为她要吃他们找到的东西，于是用愤怒的嘶鸣和竖起耳朵的威胁把她赶走了。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [əʊld] [næg] , [ə; eɪ] [red] [meə(r)] [wɪð] [tuː] ['neɪkɪd] [skɑːrz] [ɒn]

One	of	them	,	a	miserable	old	nag	,	a	red	mare	with	two	naked	scars	on
一	的	他们	,	一个	悲惨的	老的	唠叨	,	一个	红色的	母马	和	二	裸	疤痕	在

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,

her	shoulders	,
她	肩膀	,

其中一匹是可怜的老马，一匹红棕色的母马，肩膀上有两道裸露的疤痕。

[dʒʌmpt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [həʊl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌg] , [ræn] ['ɑːftə(r)] ['dɔːrə] [ænd; ənd] [nɪpt] [hɜː(r); hə(r)]

jumped	across	the	hole	she	had	dug	,	ran	after	Dora	and	nipped	her
跳了起来	穿过	这	洞	她	有	挖	,	跑	后	多拉	和	轻咬	她

[hɔːntʃ] ['sevrəl] [taɪmz] ,

haunches	several	times	,
臀部	一些	时代	,

它跳过朵拉挖的洞，追着她跑，还咬了她好几下屁股。

[æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)]['dɔːrə][fled][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

as	poor	Dora	fled	from	her	.
作为	贫穷的	多拉	逃亡	从	她	.

可怜的朵拉只好逃离她。

['dɔːrə] [stɒpt] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðeə(r)] , [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][əʊld]

Dora	stopped	running	about	a	hundred	yards	from	there	,	looked	back	at	the	old
多拉	停止	跑步	关于	一个	百	码	从	那里	,	看起来	后退	在	这	老的

[næg][ænd; ənd] ,

nag	and	,
唠叨	和	,

多拉在离那里大约一百码的地方停了下来，回头看了看那匹老马，然后

['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [pɔː] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔː] [ðə; ði] [snəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

seeing	that	she	had	returned	to	pawing	,	began	to	paw	the	snow	where	she
看到	那	她	有	返回	到	爪子	,	开始	到	爪子	这	雪	在哪里	她

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

见她又开始用爪子刨雪，便也开始用爪子刨她所在的地方的雪。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][greɪs][ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] ,

When	she	got	to	the	grass	and	had	taken	a	mouthful	,
什么时候	她	得到	到	这	草	和	有	已采取	一个	一口气	,

当她走到草地上，吃了一口东西后，

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [gruːp] ,

she	raised	her	head	and	stared	at	the	group	,
她	提高	她	头	和	凝视	在	这	团体	,

她抬起头，盯着那群人。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

wondering	what	had	happened	to	the	beautiful	world	from	which	she	had
好奇	什么	有	发生	到	这	美丽的	世界	从	哪个	她	有

[biːn] [æb'dʌktɪd] [baɪ][mæn] .

been	abducted	by	man	.
到过	被绑架	经过	男人	.

她想知道，她被人类掳走后，那个美丽的世界究竟发生了什么。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [ðæt] [əʊld][næg][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ɪn'tent] [ə'pɒn] ['hɜːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

She	could	not	make	out	why	that	old	nag	had	been	so	intent	upon	hurting	her
她	可以	不是	制作	出去	为什么	那	老的	唠叨	有	到过	所以	意图	之上	受伤	她

.

:
.

她想不明白为什么那匹老马一心想要伤害她。

['dɔːrə][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] ['temprəmənt] [wɪtʃ] [meɪks] [wʌn] ['kriːtʃə(r)]

Dora	did	not	know	of	those	differences	in	temperament	which	makes	one	creature
多拉	做过	不是	知道	的	那些	差异	在	气质	哪个	制作	一	生物

['meləʊ] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)]

mellow	and	sympathetic	after	an	experience	of	great	suffering	and	another
醇厚	和	交感神经	后	一个	经验	的	伟大的	痛苦	和	其他

['saʊə(r)][ænd; ənd] [pʌg'neɪʃəs] .

sour	and	pugnacious	.
酸的	和	好斗的	.

多拉并不知道，人的性情会因经历巨大的痛苦而有所不同，有的生物在经历巨大的痛苦后会变得温和而富有同情心，有的生物则会变得尖酸刻薄而好斗。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə]['dɔːrə] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt]

Her	reception	was	a	sad	disappointment	to	Dora	,	but	even	that
她	接待	曾是	一个	伤心	失望	到	多拉	,	但	甚至	那

[kəm'pænjənʃɪp] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] [nʌn] .

companionship	was	better	than	none	.
友谊	曾是	更好的	比	没有任何	.

她的到来令朵拉感到失望，但即便如此，也比没有陪伴要好。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] ,

So	she	clung	to	it	with	all	her	strength	,
所以	她	紧紧抓住	到	它	和	全部	她	力量	,

所以她用尽全力紧紧抓住它。

['kɒntent][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

content	to	move	about	on	the	outer	edge	of	the	group	.
内容	到	移动	关于	在	这	外	边缘	的	这	团体	.

乐于在群体边缘活动。

[wen] [ðə; ði] [hɜːd] [hæd; həd] [fed] [wel] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['eksəsaɪz] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [snoʊz] ,

When	the	herd	had	fed	well	and	for	exercise	started	across	the	snows	,
什么时候	这	一群	有	美联储出色地		和	为了	锻炼	开始	穿过	这	雪	,

当牛群吃饱喝足，开始在雪地上奔跑锻炼时，

['dɔːrə] ['ɔːlweɪz] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['rʌnɪŋ] [wɪð] ['evri] [aʊns] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ,

Dora	always	went	with	them	,	running	with	every	ounce	of	energy	in	her	body	,
多拉	总是	去	和	他们	,	跑步	和	每一个	盎司	的	活力	在	她	身体	,

朵拉总是和他们一起跑，用尽全身的力气。

['straɪvɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [rɪ'vaɪvd] ['hæbɪt][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [liːd] ;

striving	through	her	old	revived	habit	to	get	to	the	lead	;
努力	通过	她	老的	复活	习惯	到	得到	到	这	带领	;

她努力克服重拾旧习，争取领先；

[bʌt; bət]['dɔːrə] [suːn] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

but	Dora	soon	realised	that	these	were	not	the	days	of	her
但	多拉	很快	意识到	那	这些	是	不是	这	天	的	她

[suː'preməsi; sjuː'preməsi] .

supremacy	.
霸权	.

但朵拉很快意识到，这并非她至高无上的时代。

[straɪv] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

Strive	as	she	would	,
努力	作为	她	会	,

像她那样努力奋斗吧。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ʌp] [wɪð] ['iːv(ə)n][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][plʌg] [ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)z]

she	could	not	keep	up	with	even	the	poorest	plug	and	long	before	the	others
她	可以	不是	保持	向上	和	甚至	这	最贫困	插头	和	长的	前	这	其他的

[wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][kwɪt] ,

were	ready	to	quit	,
是	准备好	到	辞职	,

她甚至连最差劲的插头都跟不上，在其他人准备放弃之前很久，她就已经跟不上了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][drɒp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [hjuː'mɪlieɪtɪd][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] , ['pʌfɪŋ]

she	was	obliged	to	drop	out	of	the	race	,	humiliated	and	unhappy	,	puffing
她	曾是	有义务	到	降低	出去	的	这	种族	,	受辱	和	不开心	,	抽气

[ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

and	panting	for	breath	.
和	喘息	为了	气息	.

她被迫退出比赛，感到羞辱和沮丧，气喘吁吁。

[ˌnevəðə'les] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [pɑ:t] [ɪn] ['evri] [reɪs] .

Nevertheless	**,**	**she**	**took**	**part**	**in**	**every**	**race**	**.**
尽管如此	,	她	采取	部分	在	每一个	种族	.

然而，她参加了每一场比赛。

['evri] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['strenjuəs] [ə'tempt] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

Every	**time**	**she**	**made**	**the**	**same**	**strenuous**	**attempt**	**to**	**do**	**the**	**impossible**	**.**
每一个	时间	她	制成	这	相同的	费力的	试图	到	做	这	不可能的	.

她每次都竭尽全力去完成不可能的事。

[ðə; ði] ['jʌŋstər] [ɒv; əv] [tu:] [ænd; ənd] [θri:] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ['feəli] [lɑ:ft] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ,

The	**youngsters**	**of**	**two**	**and**	**three**	**years**	**of**	**age**	**fairly**	**laughed**	**at**	**her**	**,**
这	年轻人	的	二	和	三	年	的	年龄	相当	笑了	在	她	,

那些两三岁的孩子都嘲笑她，

['ri:tʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

reaching	**her**	**while**	**she**	**struggled**	**with**	**might**	**and**	**main**	**and**	**leaving**	**her**
到达	她	尽管	她	挣扎	和	可能	和	主要的	和	离开	她

[bɪ'haɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] ['i:zi] [baʊndz] .

behind	**with**	**a**	**few**	**easy**	**bounds**	**.**
在后面	和	一个	很少	简单的	界限	.

当她拼尽全力挣扎时，我追上了她，轻松地几步就把她甩在了身后。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['efət] [ðæt] [ə'kʌmpliʃ, ə'kɔm-][nəʊ] [rɪ'zʌlt] [wɒt'evə(r)] ,

But	**it**	**is**	**a**	**poor**	**effort**	**that**	**accomplishes**	**no**	**result**	**whatever**	**,**
但	它	是	一个	贫穷的	努力	那	完成	不	结果	任何	,

但这种努力效果甚微，根本没有取得任何成果。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][æt; ət][nəʊ] [taɪm] [ˌaʊt'rʌn] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['hɔ:sɪz] ,

and	**though**	**she**	**could**	**at**	**no**	**time**	**outrun**	**the**	**younger**	**horses**	**,**
和	尽管	她	可以	在	不	时间	超越	这	年轻	马匹	,

尽管她始终无法跑赢那些年轻的马，

[ʃi:; ʃi] ['deɪli] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [li:v] [sʌm; səm]['əʊldə] [hɔ:s] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .

she	**daily**	**managed**	**to**	**leave**	**some**	**older**	**horse**	**behind**	**her**	**.**
她	日常的	管理	到	离开	一些	老	马	在后面	她	.

她每天都能甩掉一些老马。

[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [trɪk] .

One	**day**	**she**	**tried**	**her**	**old**	**trick**	**.**
一	天	她	尝试	她	老的	诡计	.

有一天，她又使出了老伎俩。

['veri] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ʃi:; ʃi] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [li:d] , ['hævɪŋ] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði] [reɪs] .

Very	**early**	**in**	**the**	**race**	**she**	**happened**	**to**	**be**	**in**	**the**	**lead**	**,**	**having**	**started**	**the**	**race**	**.**
非常	早期的	在	这	种族	她	发生	到	是	在	这	带领	,	拥有	开始	这	种族	.

比赛开始不久，她就处于领先位置，因为她是比赛的发起者。

[wen] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['hɔ:sɪz] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['li:dɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [plʌgz] , [ðeɪ]

When	**the**	**younger**	**horses**	**saw**	**her**	**leading**	**a**	**few**	**of**	**the**	**old**	**plugs**	**,**	**they**
什么时候	这	年轻	马匹	锯	她	领导	一个	很少	的	这	老的	插头	,	他们

['stɑ:tɪd] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

started	**after**	**her**	**,**
开始	后	她	,

当年轻的马儿们看到她领着几匹老马时，它们也跟着她跑了起来。

[su:n] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

soon	**,**	**of**	**course**	**,**	**overtaking**	**her**	**.**
很快	,	的	课程	,	超车	她	.

当然，很快她就被超过了。

['dɔːrə] [swəːv] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] , [ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

Dora	**swerved**	**to**	**the**	**side**	**,**	**in**	**the**	**hope**	**that**	**they**	**would**	**follow**	**her**	**,**	**and**
多拉	急转弯	到	这	边	,	在	这	希望	那	他们	会	跟随	她	,	和

[faʊnd] [hɜː'self] [ə'ləʊn] .

found	**herself**	**alone**	**.**
成立	她自己	独自的	.

多拉猛地向一侧转弯，希望他们会跟上来，结果却发现自己孤身一人。

[ðeɪ] [nɒt]['əʊnli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [siː]

They	**not**	**only**	**refused**	**to**	**follow**	**her**	**but**	**they**	**did**	**not**	**even**	**look**	**back**	**to**	**see**
他们	不是	仅有的	拒绝	到	跟随	她	但	他们	做过	不是	甚至	看	后退	到	看

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

what	**had**	**happened**	**to**	**her**	**.**
什么	有	发生	到	她	.

他们不仅拒绝跟随她，甚至连头都不回来看看她发生了什么事。

['dɔːrə][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'hæpi] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [suːn] [stɒpt] ,

Dora	**was**	**so**	**unhappy**	**she**	**started**	**off**	**again**	**after**	**them**	**,**	**but**	**soon**	**stopped**	**,**
多拉	曾是	所以	不开心	她	开始	离开	再次	后	他们	,	但	很快	停止	,

朵拉非常不开心，她又开始追赶他们，但很快又停了下来。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [aʊt]

realising	**that**	**she**	**could**	**not**	**catch**	**up**	**to**	**them**	**and**	**that**	**she**	**would**	**soon**	**be**	**out**
意识到	那	她	可以	不是	抓住	向上	到	他们	和	那	她	会	很快	是	出去

[ɒv; əv] [breθ] [wʌns] [mɔː(r)] .

of	**breath**	**once**	**more**	**.**
的	气息	一次	更多的	.

她意识到自己追不上他们，而且很快又会气喘吁吁。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['enviəsli] .

She	**stood**	**still**	**a**	**while**	**and**	**watched**	**them**	**enviously**	**.**
她	站立	仍然	一个	尽管	和	观看	他们	羡慕地	.

她站在那里，羡慕地看着他们，过了好一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [pɔː] [ðə; ði] [snəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [grɑːs] ,

Then	**she**	**turned**	**,**	**intending**	**to**	**paw**	**the**	**snow**	**for**	**grass**	**,**
然后	她	转向	,	意图	到	爪子	这	雪	为了	草	,

然后她转身，打算用爪子刨开雪地找草吃。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] [gruːp] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] .

when	**she**	**saw**	**another**	**group**	**of**	**horses**	**coming**	**from**	**the**	**southeast**	**.**
什么时候	她	锯	其他	团体	的	马匹	未来	从	这	东南	.

当她看到另一群马从东南方向过来时。

['dɔːrə] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð] [əb'zɔːbd] ['ɪntrəst] .

Dora	**raised**	**her**	**head**	**and**	**looked**	**with**	**absorbed**	**interest**	**.**
多拉	提高	她	头	和	看起来	和	吸收	兴趣	.

多拉抬起头，饶有兴致地看着。

[ðə; ði][wɪnd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [meɪn] [ænd; ənd] ['flʌtə] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪsfəli] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

The	**wind**	**lifted**	**her**	**mane**	**and**	**fluttered**	**it**	**gracefully**	**in**	**the**	**air**	**.**
这	风	抬起	她	鬃毛	和	飘动	它	优雅地	在	这	空气	.

风吹起她的鬃毛，在空中优雅地飘动。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ðæt] [muːvd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]

For	**a**	**few**	**moments**	**,**	**absorbed**	**in**	**the**	**creatures**	**that**	**moved**	**toward**	**her**	**in**
为了	一个	很少	时刻	,	吸收	在	这	生物	那	已搬	朝向	她	在

['sɪŋg(ə)l] [faɪl] ,

single	**file**	**,**
单身的	文件	,

她有那么一会儿，完全被那些排成一列向她走来的生物吸引住了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [kwiːn] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['riːdʒənsi] .

she	looked	like	Queen	once	more	in	all	the	glory	of	her	regency	.
她	看起来	喜欢	女王	一次	更多的	在	全部	这	荣耀	的	她	摄政时期	.

她看起来又像女王一样，重现了摄政时期的辉煌。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] , [kwiːn] [nei] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] .

When	they	were	a	hundred	yards	away	,	Queen	neighed	with	all	her	strength	.
什么时候	他们	是	一个	百	码	离开	,	女王	嘶鸣	和	全部	她	力量	.

当它们距离地面一百码时，女王用尽全力嘶鸣了一声。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['mɑːrtʃɪŋ] [laɪn] [stɒpt] [ænd; ənd] [ɔːl] [hedz] [went] [ʌp] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

At	once	the	marching	line	stopped	and	all	heads	went	up	high	in	the	air	.
在	一次	这	行军	线	停止	和	全部	头部	去	向上	高的	在	这	空气	.

队伍立刻停了下来，所有人的头都高高地扬了起来。

[ðen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] [brəʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːθ] [hiː; hi]

Then	from	the	rear	of	the	line	a	white	horse	broke	from	the	path	he
然后	从	这	后部	的	这	线	一个	白色的	马	打破	从	这	小路	他

[hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔːl] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] ['stɑːtɪd] ['heɪstɪli] [tə'wɔːd]

had	been	following	and	with	a	call	of	recognition	started	hastily	toward
有	到过	下列的	和	和	一个	称呼	的	认出	开始	草草	朝向

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

然后，队伍后方一匹白马脱离了它一直走的路线，发出一声表示认同的叫声，飞快地向她跑去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [waɪt] - [blæk] [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [streŋθ] [bɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm]

It	was	White	-	black	and	,	with	a	strength	born	of	the	very	sight	of	him
它	曾是	白色的	-	黑色的	和	,	和	一个	力量	出生	的	这	非常	视线	的	他

,

,

,

它黑白相间，而且，仅仅是看到它，就仿佛看到了它本身，这赋予了它一种力量。

[kwiːn] [ləup] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

Queen	loped	to	meet	him	.
女王	斜切	到	见面	他	.

女王小跑着去迎接他。

[fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['hɔːsɪz] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] ,

Four	of	the	other	horses	recognized	her	,	too	,
四	的	这	其他	马匹	认可	她	,	也	,

其他四匹马也认出了她。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [vaɪbɹ'eɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ['hæpi] [ˌriː'juːniən] .

and	the	air	vibrated	with	the	music	of	that	happy	reunion	.
和	这	空气	振动	和	这	音乐	的	那	快乐的	团圆	.

空气中仿佛都回荡着那次幸福重逢的音乐。

['nəʊzɪz] [tʌtʃt] ['nəʊzɪz] [ænd; ənd] ['hæpi] ['hwini] ['griːtɪd] ['hæpi] ['hwini] .

Noses	touched	noses	and	happy	whinnies	greeted	happy	whinnies	.
鼻子	感动	鼻子	和	快乐的	嘶鸣	问候	快乐的	嘶鸣	.

鼻子碰鼻子，快乐的嘶鸣声互相问候。

[wɪð] [ðə; ði] [faɪv] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] ,

With	the	five	of	them	had	come	a	young	mother	,
和	这	五	的	他们	有	来	一个	年轻的	母亲	,

他们五人中还有一位年轻的母亲，

[ə; eɪ] ['sɒrəl] [meə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fʌzi] ['lɪt(ə)l] [kəʊlt] [huː] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

a	sorrel	mare	with	a	fuzzy	little	colt	who	had	been	born	in	the	spring	.
一个	酢浆草	母马	和	一个	模糊	小的	小马	WHO	有	到过	出生	在	这	春天	.

一匹栗色母马，带着春天出生的毛茸茸的小马驹。

[wen] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [miːt] [kwiːn] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [træks] ,

When	the	others	had	gone	to	meet	Queen	she	remained	in	her	tracks	,
什么时候	这	其他的	有	已消失	到	见面	女王	她	剩余	在	她	轨道	,

当其他人去觐见女王时，她却仍留在原地。

['hezɪteɪtɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'sembli] [weə(r)] [θruː] [dʒɔɪ] [ɔː(r)] ['æŋgə(r)]

hesitating	to	get	into	any	kind	of	an	assembly	where	through	joy	or	anger
犹豫不决	到	得到	进入	任何	种类	的	一个	集会	在哪里	通过	喜悦	或者	愤怒

[hɜː(r); hə(r)] [kəʊlt] [maɪt] [biː; bi] [hɜːt] .

her	colt	might	be	hurt	.
她	小马	可能	是	伤害	.

她不愿参加任何可能因喜悦或愤怒而伤害到她的小马驹的集会。

[hiː; hi] [stʊd] [raɪt] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] ['fʌzi] ['lɪt(ə)l] [hed] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːntʃ] , [hɪz; ɪz]

He	stood	right	behind	her	,	his	fuzzy	little	head	against	her	haunch	,	his
他	站立	正确的	在后面	她	,	他的	模糊	小的	头	反对	她	臀部	,	他的

[aɪz] [fɪld] [wɪð] ['wʌndəmənt] .

eyes	filled	with	wonderment	.
眼睛	已填	和	惊奇	.

他站在她身后，毛茸茸的小脑袋贴着她的后腿，眼里充满了惊奇。

[wen] ['dɔːrə] [hæd; həd] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [frendz] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)]

When	Dora	had	greeted	her	old	friends	,	she	went	to	greet	the	mother
什么时候	多拉	有	问候	她	老的	朋友们	,	她	去	到	迎接	这	母亲

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊlt] ,

and	her	colt	,
和	她	小马	,

多拉和老朋友们打完招呼后，又去问候了母马和她的小马驹。

['rʌnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] ['mʌzl] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðə; ðɪ] [mɑːrks] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['strʌg(ə)l]

running	her	old	muzzle	,	on	which	were	still	the	marks	of	her	struggle
跑步	她	老的	枪口	,	在	哪个	是	仍然	这	标记	的	她	斗争

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['bɑːskɪt] ,

with	the	basket	,
和	这	篮子	,

她用旧嘴套摩擦着，上面还留着她与篮子搏斗时的痕迹。

[daʊn] [ðə; ðɪ] ['fʌzi] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , ['mɜːmərɪŋ] ['tremjələsli] .

down	the	fuzzy	little	fellow's	forehead	,	murmuring	tremulously	.
向下	这	模糊	小的	同伴们	前额	,	淙淙	颤抖地	.

毛茸茸的小家伙额头上，传来一阵颤抖的低语。

[ðə; ðɪ] [praʊd] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [ɒn] ['ɔːlməʊst] ['iːgəli] [ænd; ənd] [kˈɒmɛntɪd] ['sɒftli] [ænd; ənd]

The	proud	young	mother	looked	on	almost	eagerly	and	commented	softly	and
这	自豪的	年轻的	母亲	看起来	在	几乎	急切地	和	评论	轻轻	和

[gʊd] - ['neɪtʃərdli] .

good	-	naturedly	.
好的	-	自然地	.

这位自豪的年轻母亲几乎是迫不及待地看着，轻声细语地和蔼地评论着。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [bɪg] [gruːp] [rɪ'tɜːnd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'senʃən] [æt; ət] [wʌns] .

But	when	the	big	group	returned	there	was	dissention	at	once	.
但	什么时候	这	大的	团体	返回	那里	曾是	异议	在	一次	.

但当这群人回来后，立刻出现了分歧。

[ðə; ðɪ] ['ʌgli] [red] [meə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [tuː] [mʌtʃ] [fʌs] [meɪd]

The	ugly	red	mare	seemed	to	think	that	there	was	entirely	too	much	fuss	made
这	丑陋的	红色的	母马	似乎	到	思考	那	那里	曾是	完全	也	很多	大惊小怪	制成

['əʊvə(r)] [kwiːn] ,

over	Queen	,
超过	女王	,

那匹丑陋的红母马似乎认为人们对女王的关注实在太多了。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['əʊpən] [maʊθ] .

and	turned	upon	her	with	open	mouth	.
和	转向	之上	她	和	打开	嘴	.

然后张着嘴转向她。

[waɪt] - [blæk] , [raɪt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [əʊld] [næg] , [nɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [sɪ'vɪəli] .

White	-	black	,	right	behind	the	old	nag	,	nipped	her	severely	.
白色的	-	黑色的	,	正确的	在后面	这	老的	唠叨	,	轻咬	她	严重	.

白黑相间的马，紧跟在老马身后，狠狠地咬了她一口。

[ə; eɪ] ['kwɒrəl] ['fɒləʊd] [wɪtʃ] [spred] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [endid] [ɪn]

A	quarrel	followed	which	spread	to	the	rest	of	the	group	and	finally	ended	in
一个	争吵	随后	哪个	传播	到	这	休息	的	这	团体	和	最后	结束	在

[ə; eɪ] [reɪs] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [tuː] [gruːps] ,

a	race	which	divided	the	two	groups	,
一个	种族	哪个	分割	这	二	团体	,

随后爆发了争吵，争吵蔓延到其他人，最终演变成一场赛跑，导致两个群体分裂。

['dɔːrə] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

Dora	going	off	with	her	friends	.
多拉	去	离开	和	她	朋友们	.

朵拉和她的朋友们一起走了。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [tuː] [gruːps] [dʌg] [ðə; ði] [snəʊ] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['dɪstəns] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

All	day	the	two	groups	dug	the	snow	a	goodly	distance	apart	and	in	the	evening
全部	天	这	二	团体	挖	这	雪	一个	很好	距离	除	和	在	这	晚上

[keɪm] [ðə; ði] [wɜːst] [stɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

came	the	worst	storm	of	the	season	.
来了	这	最差	风暴	的	这	季节	.

两组人相隔相当远的距离挖了一整天的雪，到了晚上，本季最严重的暴风雪来了。

[ðə; ði] [stɔːm] [ɐpɹ'əʊtʃt] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ðəʊ] [ɔːl] [deɪ] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [veɪg] [saɪnz]

The	storm	approached	quite	suddenly	,	though	all	day	there	had	been	vague	signs
这	风暴	接近	相当	突然	,	尽管	全部	天	那里	有	到过	模糊的	标志

[ɒv; əv] [ɪts] ['kʌmɪŋ] .

of	its	coming	.
的	它是	未来	.

暴风雨来得非常突然，尽管一整天都有一些模糊的迹象表明它即将到来。

[ə; eɪ] ['nɔːðən] [geɪl] [bluː] [ʌp] ,

A	northern	gale	blew	up	,
一个	北方	大风	吹	向上	,

北方狂风骤起，

['teərɪŋ] [ðə; ði] [wiːkə] ['brɑːntʃɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] ['slaɪdɪŋ] ['əʊvə(r)]

tearing	the	weaker	branches	from	the	trees	and	sending	them	sliding	over
撕裂	这	较弱	分支	从	这	树木	和	发送	他们	滑动	超过

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snəʊ] ,

the	surface	of	the	snow	,
这	表面	的	这	雪	,

折断树上较弱的树枝，使它们滑过雪面。

['teərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['luːsə] [snəʊ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [ænd; ənd]

tearing	up	the	looser	snow	and	blowing	it	into	their	eyes	and	ears	and
撕裂	向上	这	松散	雪	和	吹	它	进入	他们的	眼睛	和	耳朵	和

['nɒstrəlz] .

nostrils	.
鼻孔	.

撕扯松散的积雪，然后吹进他们的眼睛、耳朵和鼻孔里。

[kwiːn] [led] [hɜː(r); hə(r)] [gruːp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['feəli] ['ʃeltəd] [spɒt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [nɪə(r)] [baɪ]

Queen	led	her	group	to	a	fairly	sheltered	spot	in	among	the	trees	near	by
女王	引领	她	团体	到	一个	相当	避难所	点	在	之中	这	树木	靠近	经过

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] .

and	together	they	lay	down	.
和	一起	他们	躺	向下	.

女王带领她的族群来到附近树林中一个比较隐蔽的地方，然后他们一起躺了下来。

[ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] , [wʌn] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

The	warmth	of	their	bodies	,	one	touching	the	other	,
这	温暖	的	他们的	身体	,	一	接触	这	其他	,

他们身体相触时感受到的温暖，

[wɒz; wəz] [səʊ] ['kʌmfətɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [muːv] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

was	so	comforting	that	the	slightest	move	on	the	part	of	any	one	of	them
曾是	所以	令人感到安慰	那	这	丝毫	移动	在	这	部分	的	任何	一	的	他们

[brɔːt] [ə; eɪ] [ləʊ] ,

brought	a	low	,
带来	一个	低的	,

这种氛围太过温馨，以至于他们中任何一个人最轻微的举动都会带来一阵低落。

['peɪʃ(ə)nt] ['prəʊtest] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] .

patient	protest	from	the	rest	.
病人	反对	从	这	休息	.

其余病人表示抗议。

[ðə; ði] [naɪt] [keɪm] ['ræpɪdli] .

The	night	came	rapidly	.
这	夜晚	来了	快速	.

夜幕很快降临。

[ðə; ði] [wɪnd] [gruː] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['fjʊəriəs] , ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ] [ˌəʊvə'hed] ,

The	wind	grew	more	and	more	furious	,	howling	and	shrieking	overhead	,
这	风	生长	更多的	和	更多的	狂怒	,	嚎叫	和	尖叫	开销	,

风势越来越猛烈，在头顶呼啸尖叫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːl] ['pɒplə(r)] [grəʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [bent] [wɪð] [ɪts] ['læʃɪŋ] .

and	the	tall	poplars	groaned	as	they	bent	with	its	lashing	.
和	这	高的	白杨树	呻吟	作为	他们	弯曲	和	它是	鞭打	.

高大的白杨树在狂风的抽打下弯曲呻吟。

[gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] , ['ləʊdɪd] [wɪð] [snəʊ] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊpən] ,

Gusts	of	wind	,	loaded	with	snow	,	which	it	raised	on	the	open	,
阵风	的	风	,	已加载	和	雪	,	哪个	它	提高	在	这	打开	,

狂风裹挟着积雪，将雪卷到空地上。

[strʌk] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snəʊ] [fel] [ɪn] ['paʊdə(r)] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [bɪ'ləʊ] ,

struck	the	trees	and	the	snow	fell	in	powder	upon	them	below	,
击	这	树木	和	这	雪	跌倒	在	粉末	之上	他们	以下	,

雪花击中树木，粉状的雪飘落在树下。

['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['blæŋkit] .

covering	them	as	with	a	blanket	.
覆盖	他们	作为	和	一个	毯子	.

像盖毯子一样把它们盖住。

[ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [nɔːθ] [wɪnd] [went] [mæd] .

In	the	open	the	savage	north	wind	went	mad	.
在	这	打开	这	野蛮的	北	风	去	疯狂的	.

空旷地带，狂暴的北风肆虐起来。

[ˌaɪ 'tiː][tɔː(r)] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [reɪt] , ['teɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [luːs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen]

It	tore	along	at	a	terrific	rate	,	taking	everything	that	was	loose	with	it	,	then
它	撕裂	沿着	在	一个	了不起	速度	,	采取	一切	那	曾是	松动的	和	它	,	然后

,

,

,

它以惊人的速度疾驰而去，带走了所有松散的东西。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn] [ɪts] ['sævɪdʒ] ['iːgənəs] ['fɔːlən] ['əʊvə(r)] [ɪt'self] ,

as	if	it	had	in	its	savage	eagerness	fallen	over	itself	,
作为	如果	它	有	在	它是	野蛮的	渴望	倒下	超过	本身	,

仿佛它在野蛮的渴望中跌倒了自己，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , ['pɪkɪŋ] [ɪt'self] [ʌp] [ə'gen] ,

there	was	a	pause	for	a	moment	,	after	which	,	picking	itself	up	again	,
那里	曾是	一个	暂停	为了	一个	片刻	,	后	哪个	,	挑选	本身	向上	再次	,

短暂的停顿之后，一切又恢复了平静。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] [wɪð] ['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] [fə'rɒsəti] , ['ʃriːkɪŋ] [æz; əz] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪn'efəb(ə)l] , [praɪ'mɔːdiəl] [peɪn] .

it	went	on	with	even	greater	ferocity	,	shrieking	as	with	some	ineffable	,	primordial	pain	.
它	去	在	和	甚至	更大的	恶	,	尖叫	作为	和	一些	难以言喻的	,	原始的	疼痛	.

它变得更加凶猛，发出如同难以言喻的原始痛苦般的尖叫。

[ˌaɪ 'tiː] [siːzd] [ðə; ði] ['fɔːlən] [snəʊ] [ænd; ənd] [wɜːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snəʊ] ,

It	seized	the	fallen	snow	and	whirled	it	around	with	the	falling	snow	,
它	查获	这	倒下	雪	和	旋转	它	大约	和	这	坠落	雪	,

它抓住飘落的雪花，并随着飘落的雪花旋转起来。

['skætəd] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

scattered	it	high	in	the	air	,
疏散	它	高的	在	这	空气	,

将它高高抛向空中，

['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [weɪvz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] ,

lifting	it	again	when	it	had	fallen	and	sending	it	like	waves	across	the	plains	,
举重	它	再次	什么时候	它	有	倒下	和	发送	它	喜欢	波浪	穿过	这	平原	,

它坠落后又被重新提起，像波浪一样席卷平原。

['gæðərɪŋ] [greɪt] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['hɜːlɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

gathering	great	showers	of	it	and	hurling	them	against	the	wall	of	the	woods	,
采集	伟大的	淋浴	的	它	和	投掷	他们	反对	这	墙	的	这	树林	,

聚集起大量的雨水，然后将它们倾泻到树林的墙壁上。

['sendɪŋ] [ðiːz] ['ʃaʊərz] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [triː] [tɒps] ,

sending	these	showers	down	upon	the	tree	tops	,
发送	这些	淋浴	向下	之上	这	树	最高额	,

将这些雨滴倾泻到树梢上，

['teərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [drɪfts] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd]

tearing	**it**	**all**	**up**	**again**	**as**	**soon**	**as**	**it**	**had**	**fallen**	**into**	**drifts**	**below**	**and**
撕裂	它	全部	向上	再次	作为	很快	作为	它	有	倒下	进入	漂移	以下	和

[wʌns] [mɔː(r)] ['hɜːlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['restləs] [dʌst] ['ɪntuː] [speɪs] — [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [ɪn'seɪn] ,

once	**more**	**hurling**	**the**	**restless**	**dust**	**into**	**space**	**—**	**a**	**display**	**of**	**insane**	**,**
一次	更多的	投掷	这	不安	灰尘	进入	空间	—	一个	展示	的	疯狂的	,

它刚一落到地面形成尘埃堆，就又将其全部撕碎，再次将躁动的尘埃抛向太空——这是一种疯狂的行为。

['fjuːtaɪl] ['efət] — [ə; eɪ]['kɒzmɪk] ['pæʃ(ə)n] [bɪ'reft] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] .

futile	**effort**	**—**	**a**	**cosmic**	**passion**	**bereft**	**of**	**purpose**	**.**
徒劳	努力	—	一个	宇宙	热情	失去	的	目的	.

徒劳的努力——一种毫无目的的宇宙激情。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [waɪld] [naɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['wɪldə] [ænd; ənd][hæd; həd] [reɪvd] [wɪð] ['iːv(ə)n]

But	**if**	**this**	**wild**	**night**	**could**	**have**	**been**	**wilder**	**and**	**had**	**raved**	**with**	**even**
但	如果	这	荒野	夜晚	可以	有	到过	更狂野	和	有	赞不绝口	和	甚至

[mɔː(r)] [θret] [ɪn][ɪts] ['reɪvɪŋ] ,

more	**threat**	**in**	**its**	**raving**	**,**
更多的	威胁	在	它是	狂言	,

但如果这个狂野的夜晚还能更狂野，还能在狂暴中夹杂更多威胁，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][daɪ'luːtɪd][ðə; ðɪ] [kən'tentmənt] [ɪn] [kwiːnz] [hɑːt] .

it	**could**	**not**	**have**	**diluted**	**the**	**contentment**	**in**	**Queen's**	**heart**	**.**
它	可以	不是	有	稀	这	满意	在	女王大学	心	.

这丝毫不会冲淡女王心中的满足感。

[ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sʌtlə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [dɪd]

The	**touch**	**and**	**the**	**subtler**	**feeling**	**of**	**the**	**presence**	**of**	**her**	**companions**	**did**
这	触碰	和	这	更微妙	感觉	的	这	在场	的	她	同伴	做过

[æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [æz; əz][ðə; ðɪ] [hiːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,

as	**much**	**to**	**keep**	**her**	**warm**	**as**	**the**	**heat**	**of**	**their**	**bodies**	**,**
作为	很多	到	保持	她	温暖的	作为	这	热	的	他们的	身体	,

同伴们的触碰和他们微妙的存在感，与她们身体的热量一样，都让她感到温暖。

[ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] [laɪt] , [ɪ'luːmɪnd] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [treɪl][ɒv; əv][laɪf][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

and	**,**	**like**	**a**	**light**	**,**	**illumined**	**the**	**long**	**trail**	**of**	**life**	**behind**	**her**	**.**
和	,	喜欢	一个	光	,	照明	这	长的	踪迹	的	生活	在后面	她	.

她像一道光，照亮了她身后的漫长人生之路。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [θruː] [ðə; ðɪ]['kɒrɪdɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɑːst] [laɪk] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [tʃaɪld] ,

She	**moved**	**through**	**the**	**corridor**	**of**	**her**	**past**	**like**	**a**	**curious**	**child**	**,**
她	已搬	通过	这	走廊	的	她	过去的	喜欢	一个	好奇的	孩子	,

她像个好奇的孩子一样，穿梭在过往的记忆长廊中。

['wɔːkɪŋ] [ɪn][ɪts] [sliːp] [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ['feərilænd] .

walking	**in**	**its**	**sleep**	**and**	**dreaming**	**of**	**a**	**beautiful**	**,**	**incoherent**	**fairyland**	**.**
步行	在	它是	睡觉	和	做梦	的	一个	美丽的	,	语无伦次	仙境	.

它梦游着，梦见一个美丽而混乱的仙境。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [wɒz; wəz] ['sɪlvəri] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊz] [dɪ'tætʃt]

The	**light**	**was**	**silvery**	**as**	**that**	**of**	**the**	**moon**	**and**	**in**	**the**	**shadows**	**detached**
这	光	曾是	银色	作为	那	的	这	月亮	和	在	这	阴影	分离的

['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['əʊnli][hɑːf] [ˌɪ'ɛkəgnˌaɪzd] ['glisən] [laɪk] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ðɪ] [snəʊ] .

images	**which**	**she**	**only**	**half**	**recognised**	**glistened**	**like**	**reflections**	**on**	**the**	**snow**	**.**
图片	哪个	她	仅有的	一半	已确认	闪闪发光	喜欢	反思	在	这	雪	.

光线如月光般银亮，在阴影中，一些她只能勉强辨认出来的模糊影像闪烁着，如同雪地上的倒影。

[ænd; ənd] [wen] [dɔːn] ['ʌʃə] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [deɪ] ,

And	**when**	**dawn**	**ushered**	**in**	**a**	**calm**	**day**	**,**
和	什么时候	黎明	引导	在	一个	冷静的	天	,

当黎明带来平静的一天时，

[kwiːn] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɪzɪt]

Queen	rose	with	a	feeling	like	that	of	having	returned	home	from	a	long	visit
女王	玫瑰	和	一个	感觉	喜欢	那	的	拥有	返回	家	从	一个	长的	访问

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] [snəʊ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

and	shook	the	snow	from	her	body	.
和	摇晃	这	雪	从	她	身体	.

女王起身，感觉就像结束了漫长的探亲之旅回到了家，她抖了抖身上的雪。

[kwiːn] [njuː] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ðeə(r)] [æz; əz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Queen	knew	the	country	there	as	none	other	knew	it	.
女王	知道	这	国家	那里	作为	没有任何	其他	知道	它	.

女王对那里的了解无人能及。

['liːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [best] ['fiːdɪŋ] [graʊndz] ,

Leading	the	little	group	to	the	best	feeding	grounds	,
领导	这	小的	团体	到	这	最好的	喂养	理由	,

带领这群小家伙前往最佳觅食地，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [wʌns] [mɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hed] ,

she	took	her	place	once	more	at	the	head	,
她	采取	她	地方	一次	更多的	在	这	头	,

她再次回到领导位置，

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hed] ['əʊnli] [kʊd; kəd] [kwiːn] [biː; bi] ['hæpi] .

for	at	the	head	only	could	Queen	be	happy	.
为了	在	这	头	仅有的	可以	女王	是	快乐的	.

只有身居高位的女王才能感到幸福。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [diːp] [snoʊz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [plaʊ] [tuː; tə] [get]

In	spite	of	the	deep	snows	through	which	they	were	obliged	to	plow	to	get
在	尽管如此	的	这	深的	雪	通过	哪个	他们	是	有义务	到	犁	到	得到

[ðeə(r)] [fuːd] ,

their	food	,
他们的	食物	,

尽管他们不得不跋涉在厚厚的积雪中才能找到食物，

[kwiːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪl] [aʊt] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [streŋθ]

Queen	began	to	fill	out	rapidly	and	the	greater	part	of	her	old	strength
女王	开始	到	充满	出去	快速	和	这	更大的	部分	的	她	老的	力量

[keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

came	back	to	her	.
来了	后退	到	她	.

女王的身体迅速恢复了丰满，她以前的大部分力量也回来了。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [keɪm] [ðə; ðɪ] [əʊld] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [mæn] .

With	the	return	of	her	strength	came	the	old	fear	of	man	.
和	这	返回	的	她	力量	来了	这	老的	害怕	的	男人	.

随着她力量的恢复，她对男人的旧有恐惧也随之而来。

['evri] [muːv] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] ['evri] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɪnd]

Every	move	was	accompanied	by	an	investigation	and	in	every	sound	of	wind
每一个	移动	曾是	伴随	经过	一个	调查	和	在	每一个	声音	的	风

[ænd; ənd] [triː] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

and	tree	she	seemed	to	hear	the	sound	of	a	voice	.
和	树	她	似乎	到	听到	这	声音	的	一个	嗓音	.

她的一举一动都伴随着探究，她似乎在每一次风声和树叶沙沙声中都听到了一个声音。

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv][feə(r)] ['weðə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [snoʊz] ['hɑːd(ə)nd] [ænd; ənd]

There	followed	a	long	period	of	fair	weather	in	which	the	snows	hardened	and
那里	随后	一个	长的	时期	的	公平的	天气	在	哪个	这	雪	硬化	和

[ʃræŋk] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] ,

shrank	and	then	one	day	,
缩小	和	然后	一	天	,

随后是一段漫长的晴朗天气，积雪逐渐变硬变小，然后有一天，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr); wə(r)] ['dɪgɪŋ] [fɔːr); fə(r)] [grɑːs] ,

as	they	were	digging	for	grass	,
作为	他们	是	挖掘	为了	草	,

当他们挖草的时候，

[ðeɪ] [wɜːr); wə(r)] [sə'praɪzd] [baɪ] [θriː] [men] [ɒn] ['hɔːsbæk] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd]

they	were	surprised	by	three	men	on	horseback	on	a	hill	to	the	south	and
他们	是	惊讶	经过	三	男人	在	马背	在	一个	爬坡道	到	这	南	和

[iːst] ,

east	,
东方	,

他们被南面和东面山上三个骑马的人打了个措手不及。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

less	than	a	quarter	of	a	mile	away	.
较少的	比	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	.

不到四分之一英里远。

[ðə; ði] ['hɔːsmən] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][ðem; ðəm][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [kwiːn] , [kən'faʊndɪd] ,

The	horsemen	had	come	upon	them	so	suddenly	that	Queen	,	confounded	,
这	骑兵	有	来	之上	他们	所以	突然	那	女王	,	令人困惑	,

骑兵们突然出现，女王惊慌失措。

[stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [træns'fɪkst] [wɪð] [fɪə(r)] .

stood	looking	at	them	a	few	minutes	,	transfixed	with	fear	.
站立	寻找	在	他们	一个	很少	分钟	,	呆若木鸡	和	害怕	.

我站在那里，盯着他们看了几分钟，恐惧让我目瞪口呆。

[ʃiː; ʃi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [hɜːr); hə(r)][ɒn][ðə; ði][bɪg] [hɔːs] [ðæt] [hæd; həd]

She	recognised	the	man	who	had	captured	her	on	the	big	horse	that	had
她	已确认	这	男人	WHO	有	捕获	她	在	这	大的	马	那	有

[wɜːkt] [bɪ'saɪd] [hɜːr); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [plaʊ] .

worked	beside	her	in	the	plow	.
工作	旁	她	在	这	犁	.

她认出了抓捕她的那个人，他骑着那匹曾和她一起犁地的大马。

[nekst][tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪ] [meə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kraɪ][ɒv; əv] “ [ðeə(r)]

Next	to	him	was	the	boy	on	the	little	bay	mare	and	his	cry	of	“	There
下一个	到	他	曾是	这	男生	在	这	小的	湾	母马	和	他的	哭	的	“	那里

[ʃiː; ʃi][ɪz] !

she	is	!
她	是	!

在他旁边的是骑着小枣红色母马的男孩，他喊道：“她在那儿！”

” ['fʊli] [ə'raʊzd] [kwiːn] .

”	fully	aroused	Queen	.
”	完全	被唤醒	女王	.

“女王完全被唤起了性欲。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɜːd] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

The	little	herd	,	however	,	had	no	difficulty	in	getting	away	from	them	,
这	小的	一群	,	然而	,	有	不	困难	在	获得	离开	从	他们	,

然而，这小群牲畜却毫不费力地就摆脱了他们。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ˈbəːdən] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [juːst]

because	they	had	no	burdens	on	their	backs	and	they	were	now	more	used
因为	他们	有	不	负担	在	他们的	背部	和	他们	是	现在	更多的	用过的

[tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [snoʊz] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] [pleɪnz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪsɪŋ]

to	the	deep	snows	on	the	open	plains	than	the	horses	that	were	chasing
到	这	深的	雪	在	这	打开	平原	比	这	马匹	那	是	追逐

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因为他们背上没有负重，而且他们现在更习惯于开阔平原上的厚厚积雪，而不是追逐他们的马匹。

[ðə; ði] ['hɔːsmən] [kept] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [dɪsəˈpɪəd] .

The	horsemen	kept	behind	them	for	a	long	while	and	then	disappeared	.
这	骑兵	保留	在后面	他们	为了	一个	长的	尽管	和	然后	消失	.

骑兵们跟在他们身后很久，然后消失了。

[bʌt; bət] [kwiːn] [wɒz; wəz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [end] [hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] [ðeə(r)] .

But	Queen	was	too	wise	to	end	her	flight	there	.
但	女王	曾是	也	明智的	到	结尾	她	航班	那里	.

但女王非常明智，她不会就此结束她的旅程。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [men] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [əˈpɪə(r)]

She	knew	that	even	though	the	men	gave	up	the	chase	that	day	they	would	appear
她	知道	那	甚至	尽管	这	男人	给予	向上	这	追赶	那	天	他们	会	出现

[əˈgen] [ðə; ði][nekst] ,

again	the	next	,
再次	这	下一个	,

她知道，即使那些男人当天放弃了追逐，第二天他们还会再次出现。

[ɔː(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

or	soon	after	that	.
或者	很快	后	那	.

或者在此之后不久。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfət] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kæpˈtɪvəti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]

Out	of	the	misery	and	discomfort	of	her	captivity	she	had	just
出去	的	这	苦难	和	不适	的	她	囚禁	她	有	只是

[ɪˈmɜːdʒd] .

emerged	.
出现	.

她刚刚从囚禁的痛苦和不适中挣脱出来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	had	found	her	companions	and	the	life	for	which	she	had
她	有	成立	她	同伴	和	这	生活	为了	哪个	她	有

[hˈʌŋgəd] [ɔːl] [θruː] [ðəʊz] [ʌnˈhæpi] [mʌnθs] .

hungered	all	through	those	unhappy	months	.
饥饿	全部	通过	那些	不开心	几个月	.

她找到了同伴，也找到了在那些不快乐的几个月里她一直渴望的生活。

['hɑːdli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [fʊl] [ɪkˈstent] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [wen] [mæn]

Hardly	had	she	realised	the	full	extent	of	her	good	fortune	when	man
几乎	有	她	意识到	这	满的	程度	的	她	好的	财富	什么时候	男人

[ˌriːəˈpiə] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

reappeared	to	take	it	all	away	from	her	.
再次出现	到	拿	它	全部	离开	从	她	.

她还没来得及完全意识到自己有多幸运，男人就再次出现，要把这一切都夺走。

[bʌt; bət] [kwiːn] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [səbˈmɪsɪv] [muːd] .

But	Queen	was	in	no	submissive	mood	.
但	女王	曾是	在	不	顺从者	情绪	.

但女王并没有屈服的意思。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪt] [ə'gen] .

She	had	fought	for	her	freedom	and	she	would	fight	again	.
她	有	战斗	为了	她	自由	和	她	会	斗争	再次	.

她曾为自由而战，她还会再次战斗。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɒtʃ] [wɪð] [sʌtʃ] [keə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ə'gen] [biː; bi] [kɔːt] [æt; ət][ə; eɪ]

She	would	watch	with	such	care	that	she	would	not	again	be	caught	at	a
她	会	手表	和	这样的	关心	那	她	会	不是	再次	是	捕捉	在	一个

[ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] .

disadvantage	.
劣势	.

她会格外小心，以免再次处于不利地位。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [geɪv] [hɜː'self] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] .

She	hardly	gave	herself	time	to	eat	.
她	几乎	给予	她自己	时间	到	吃	.

她几乎没给自己留出吃饭的时间。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['prɪkt] [haɪ] .

Her	ears	were	constantly	pricked	high	.
她	耳朵	是	不断地	刺痛	高的	.

她的耳朵总是高高竖起。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ə'faɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'moʊʃnz] , ['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ə'bændənd]

Her	eyes	,	afire	with	her	emotions	,	never	for	a	moment	abandoned
她	眼睛	,	着火	和	她	情绪	,	绝不	为了	一个	片刻	弃

[ðeə(r)] ['vɪdʒɪləns] .

their	vigilance	.
他们的	警觉	.

她双眼燃烧着激动的情绪，一刻也没有放松警惕。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəs] [dred] [ɒv; əv][mæn] ['sauəd] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪldz][ænd; ənd]

But	her	nervous	dread	of	man	soured	the	sweetness	of	the	wilds	and
但	她	紧张的	恐惧	的	男人	变质	这	甜味	的	这	荒野	和

[kwiːn] [muːvd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [snoʊz] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][træp] ['biːtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Queen	moved	over	the	snows	with	the	old	feeling	of	the	trap	beating	in	her
女王	已搬	超过	这	雪	和	这	老的	感觉	的	这	陷阱	殴打	在	她

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

但她对人类的恐惧和紧张使荒野的美好变质，女王带着那种被困住的旧日感觉在雪地上跋涉，这种感觉在她心中不断回响。

[muːvd] [wɪ'ðaʊt] ['restɪŋ] [ænd; ənd] , [aʊt] [ɒv; əv]['hæbɪt] , [muːvd] ['nɔːθwəd] .

moved	without	resting	and	,	out	of	habit	,	moved	northward	.
已搬	没有	休息	和	,	出去	的	习惯	,	已搬	向北	.

不停歇地行进，出于习惯，向北走去。

[ðeɪ] [keɪm] [nekst] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [strɪp] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] [huːz] [hə'rəʊɪk] ['pɒplə(r)] ['saɪləntli] [gɑːd]

They	came	next	day	to	the	strip	of	woodland	whose	heroic	poplars	silently	guard
他们	来了	下一个	天	到	这	条	的	林地	谁	英勇	白杨树	默默	警卫

[ðə; ði] [sə'skætʃəwən] .

the	Saskatchewan	.
这	萨斯喀彻温省	.

第二天，他们来到了这片林地，那里高大的白杨默默地守护着萨斯喀彻温河。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [fʊl] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træp] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

There	they	stopped	and	there	the	full	horror	of	the	trap	took	possession	of
那里	他们	停止	和	那里	这	满的	恐怖	的	这	陷阱	采取	拥有	的

[kwiːn] .

Queen	.
女王	.

他们停了下来，奎因这才彻底意识到陷阱的恐怖。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saʊnd] ['stɑːtld]

She	was	afraid	of	her	own	shadow	and	the	slightest	sound	startled
她	曾是	害怕的	的	她	自己的	阴影	和	这	丝毫	声音	惊慌

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她胆小如鼠，最轻微的声音都会让她惊恐万分。

[ə; eɪ] ['pɑːtrɪdʒ] ['drʌmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['mædli] ['ləʊpɪŋ] [θruː] [speɪs] .

A	partridge	drumming	in	the	woods	sent	her	madly	loping	through	space	.
一个	鹧鸪	打鼓	在	这	树林	发送	她	疯狂地	慢跑	通过	空间	.

树林里鹧鸪的鼓声让她疯狂地在空中奔跑。

[ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋ] [keɪm] ['ɜːli] .

The	winter	evening	came	early	.
这	冬天	晚上	来了	早期的	.

冬夜来得早。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [sʌn] ['loʊərd; 'laʊərd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [wɪð] [ə; eɪ] [sæd] , ['jeləʊ] [gleə(r)] ;

The	distant	sun	lowered	in	the	southwest	with	a	sad	,	yellow	glare	;
这	遥远	太阳	降低	在	这	西南	和	一个	伤心	,	黄色的	强光	;

西南方向的远方，夕阳西下，泛着凄凉的黄色光芒；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] , ['pɜːli] [striːk] [fɔː'təʊld] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]

and	in	the	north	a	gleaming	,	pearly	streak	foretold	a	brilliant	display	of
和	在	这	北	一个	闪闪发光	,	珍珠般的	条纹	预言	一个	杰出的	展示	的

['nɔːðən] [laɪts] .

northern	lights	.
北方	灯	.

北方一道闪闪发光的珍珠般光芒预示着绚丽的北极光即将上演。

[ðæt] [striːk] ['ɪntrəstɪd] [kwiːn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['θɪkənd] ,

That	streak	interested	Queen	and	she	watched	it	as	the	darkness	thickened	,
那	条纹	感兴趣的	女王	和	她	观看	它	作为	这	黑暗	增稠	,

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	as	she	watched	it	,
和	作为	她	观看	它	,

那道闪电引起了奎恩的兴趣，她注视着它，随着夜幕降临，她也注视着它，

['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [braɪtə] .

looking	up	from	time	to	time	,	it	grew	brighter	.
寻找	向上	从	时间	到	时间	,	它	生长	更亮	.

时不时抬头望去，天色渐渐亮了起来。

[feɪnt] ['ʃɪmərɪŋ] ['kʌləs] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['iːstən] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːk] [ænd; ənd] ['sləʊli]

Faint	shimmering	colours	appeared	at	the	eastern	end	of	the	streak	and	slowly
头晕的	闪闪发光	颜色	出现	在	这	东	结尾	的	这	条纹	和	缓慢地

[muːvd] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ,

moved	across	it	to	the	west	,
已搬	穿过	它	到	这	西方	,

在条纹的东端出现了微弱闪烁的色彩，并缓慢地向西移动。

['vænɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ˌriːə'piə] [braɪtə] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

vanishing	in	the	west	and	reappearing	brighter	in	the	east	.
消失	在	这	西方	和	重新出现	更亮	在	这	东方	.

在西方消失，在东方重新出现时更加明亮。

['meni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðiːz] [laɪts] , [bʌt; bət]['əʊnli][wʌns] , ['sʌmweə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hɑːf] -

Many	times	she	had	seen	these	lights	,	but	only	once	,	somewhere	in	her	half	-
许多	时代	她	有	已见	这些	灯	,	但	仅有的	一次	,	某处	在	她	一半	-

[fə'gɒtn] ['tʃaɪldhʊd] ,

forgotten	childhood	,
被遗忘的	童年	,

她曾多次见过这些光，但只有一次，那是在她几乎被遗忘的童年时期。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [ðem; ðəm][səʊ] [braɪt] [ænd; ənd][səʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

had	she	seen	them	so	bright	and	so	fascinating	.
有	她	已见	他们	所以	明亮的	和	所以	迷人	.

她要是能亲眼见到他们就好了，他们是如此耀眼，如此迷人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kleft] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [wɔːl] [ɒv; əv] [triːz] .

They	were	standing	directly	in	front	of	a	cleft	in	the	shadowy	wall	of	trees	.
他们	是	常设	直接地	在	正面	的	一个	裂	在	这	阴暗的	墙	的	树木	.

他们正站在树荫笼罩的墙体上的一道裂缝前。

[ðə; ði] [kleft] [led] [laɪk] [ə; eɪ] ['rəʊdweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæŋks] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'ləʊ] .

The	cleft	led	like	a	roadway	to	the	banks	and	the	river	below	.
这	裂	引领	喜欢	一个	道路	到	这	银行	和	这	河	以下	.

裂缝像一条道路一样通向河岸和下面的河流。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts] ,

There	they	could	see	more	of	the	lights	,
那里	他们	可以	看	更多的	的	这	灯	,

在那里他们可以看到更多的灯光。

[ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ðæt] [gləu] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'baʊt] ['əʊvə(r)]

the	portion	that	glowed	in	the	lower	part	of	the	sky	and	danced	about	over
这	部分	那	发光	在	这	降低	部分	的	这	天空	和	跳舞	关于	超过

[ðə; ði] ['ʃædəʊi] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] .

the	shadowy	tops	of	the	trees	on	the	other	shore	.
这	阴暗的	最高额	的	这	树木	在	这	其他	支撑	.

天空下部闪耀着光芒，在对岸树荫蔽日的树梢上舞动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kəm'pelɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv]

It	was	during	a	moment	when	the	lights	were	so	compelling	that	all	of
它	曾是	期间	一个	片刻	什么时候	这	灯	是	所以	引人注目的	那	全部	的

[ðem; ðəm][hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [wen] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [kleft] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['bɒdi]

them	had	stopped	to	look	when	there	appeared	in	the	cleft	the	giant	body
他们	有	停止	到	看	什么时候	那里	出现	在	这	裂	这	巨大的	身体

[ɒv; əv][ə; eɪ] [muːs] ,

of	a	moose	,
的	一个	驼鹿	,

就在灯光如此耀眼，以至于所有人都停下来观看的时候，裂缝中出现了一头巨大的驼鹿的身躯。

[hɪz; ɪz] ['æntləz] [laɪk] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [əʊk] [kʌt] ['klɪəli] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪntɪleɪtɪŋ] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði]

his	antlers	like	a	magnificent	oak	cut	clearly	against	the	scintillating	colours	of	the
他的	鹿角	喜欢	一个	壮丽	橡木	切	清楚地	反对	这	闪烁的	颜色	的	这

[ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'eɪlɪs] .

aurora	borealis	.
极光	北方	.

他的鹿角像一棵雄伟的橡树，在绚丽的北极光映衬下显得格外醒目。

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [swɪft] ,

His	coming	had	been	so	swift	,
他的	未来	有	到过	所以	迅速	,

他的到来如此迅速，

[səʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][səʊ] [ˌɪmpə'septəbl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt]

so	sudden	and	so	imperceptible	that	it	took	them	some	time	to	realise	that
所以	突然	和	所以	难以察觉的	那	它	采取	他们	一些	时间	到	意识到	那

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

a	living	thing	stood	within	a	few	yards	of	them	,
一个	活的	事物	站立	之内	一个	很少	码	的	他们	,

这一切发生得如此突然，如此不易察觉，以至于他们过了好一会儿才意识到，一个活物就站在离他们几码远的地方。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

looking	at	them	.
寻找	在	他们	.

看着他们。

[ðə; ði] [hɜːd] ['heɪstɪli] [rɪ'triːtɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ;

The	herd	hastily	retreated	a	short	distance	;
这	一群	草草	撤退	一个	短的	距离	;

兽群匆忙后退了一小段距离；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['ænɪm(ə)l] [gɒt] ['fraɪt(ə)nd]

but	as	soon	as	they	stopped	to	look	back	the	enormous	animal	got	frightened
但	作为	很快	作为	他们	停止	到	看	后退	这	巨大的	动物	得到	害怕

,

,

,

但是当他们停下来回头看时，那头巨大的动物却受到了惊吓。

[tɜːnd] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [daʊn] [ðə; ði][bæŋks] .

turned	and	vanished	down	the	banks	.
转向	和	消失了	向下	这	银行	.

转身消失在河岸下。

[kwiːn] [wɒz; wəz] ['veri] ['kjʊəriəs] .

Queen	was	very	curious	.
女王	曾是	非常	好奇的	.

女王非常好奇。

[ʃiː; ʃi] [trɔt] ['keəfəli] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] [kept] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

She	trotted	carefully	after	him	and	the	rest	of	the	herd	kept	to	her
她	小跑	小心	后	他	和	这	休息	的	这	一群	保留	到	她

[træks] .

tracks	.
轨道	.

她小心翼翼地跟在他身后，其余的牛群也紧随其后。

[wen] [kwiːnz] [hed] [ə'pɪəd] [weə(r)] [ðə; ði] [pleɪnz] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bæŋks] ,

When	Queen's	head	appeared	where	the	plains	turn	over	the	banks	,
什么时候	女王大学	头	出现	在哪里	这	平原	转动	超过	这	银行	,

当女王的头颅出现在平原翻过河岸的地方时，

[ðə; ði] [muːs] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

the	moose	looked	up	at	her	a	moment
这	驼鹿	看起来	向上	在	她	一个	片刻

驼鹿抬头看了她一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ʃɒt] [streɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	then	like	a	rabbit	shot	straight	across	the	river	.
和	然后	喜欢	一个	兔子	射击	直的	穿过	这	河	.

然后像兔子一样，径直冲过河去。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['frəʊz(ə)n]['rɪvə(r)][hiː; hi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [lʊk]

Beyond	the	centre	of	the	frozen	river	he	stopped	for	a	moment	to	look
超过	这	中心	的	这	冷冻	河	他	停止	为了	一个	片刻	到	看

[bæk] [wʌns] [mɔː(r)] ,

back	once	more	,
后退	一次	更多的	,

在冰封的河面中央，他停下来片刻，再次回头望去。

[ðen] [liːpt] [ɒn][ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɒnd] , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

then	leaped	on	and	vanished	in	the	woods	beyond	,	leaving	behind	him	,
然后	跳跃	在	和	消失了	在	这	树林	超过	,	离开	在后面	他	,

然后纵身跃起，消失在远处的树林中，只留下他一个人。

[ə'krɒs] [ðə; ði][aɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːstwaɪl] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [sə'skætʃəwən] [ðə; ði][dɪ'faɪənt] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

across	the	ice	of	the	erstwhile	invincible	Saskatchewan	the	defiant	shadow	of	his
穿过	这	冰	的	这	昔日	无敌	萨斯喀彻温省	这	桀骜不驯	阴影	的	他的

[treɪl] .

trail	.
踪迹	.

在曾经所向披靡的萨斯喀彻温省的冰面上，留下了他那桀骜不驯的身影。

[æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['ɪmpʌls] [fleəd] [ʌp][ɪn] [kwiːnz] [səʊl] .

An	overwhelming	impulse	flared	up	in	Queen's	soul	.
一个	压倒	冲动	喇叭口	向上	在	女王大学	灵魂	.

一股难以抑制的冲动在皇后的灵魂深处迸发。

[ə; eɪ] [greɪt] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] [həʊp] [siːzd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

A	great	confusion	of	fear	and	hope	seized	upon	her	heart	.
一个	伟大的	困惑	的	害怕	和	希望	查获	之上	她	心	.

恐惧与希望交织在一起，令她心头一片混乱。

[səʊ] ['nɜːvəs] [ðæt] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['trembld] ,

So	nervous	that	every	muscle	in	her	body	trembled	,
所以	紧张的	那	每一个	肌肉	在	她	身体	颤抖	,

她紧张得全身肌肉都在颤抖。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [fɪə(r)][ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi]

she	made	her	way	down	the	banks	and	with	infinite	fear	and	caution	she
她	制成	她	方式	向下	这	银行	和	和	无限	害怕	和	警告	她

[tʊk] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːs] .

took	the	trail	of	the	moose	.
采取	这	踪迹	的	这	驼鹿	.

她沿着河岸往下走，怀着无比的恐惧和谨慎，循着驼鹿的踪迹追踪而去。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['veri] ['keəfəli] [ænd; ənd] [stɒpt] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [baɪts] [ɒv; əv]

She	walked	along	slowly	and	very	carefully	and	stopped	often	to	take	bites	of
她	步行	沿着	缓慢地	和	非常	小心	和	停止	经常	到	拿	咬	的

[ðə; ði] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði][aɪs][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['testɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

the	snow	on	the	ice	as	if	she	were	testing	it	and	at	the	same	time
这	雪	在	这	冰	作为	如果	她	是	测试	它	和	在	这	相同的	时间

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði]['faɪərz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

trying	to	quench	the	fires	that	were	burning	within	her	.
尝试	到	淬火	这	火灾	那	是	燃烧	之内	她	.

她缓慢而谨慎地走着，不时停下来咬一口冰上的雪，仿佛在试探它，同时也试图扑灭内心燃烧的火焰。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪəli] [hɑːf] [weɪ] [ə'krɒs]

The	others	hesitated	a	moment	,	but	when	they	saw	her	nearly	half	way	across
这	其他的	犹豫了一下	一个	片刻	,	但	什么时候	他们	锯	她	几乎	一半	方式	穿过

,

,

,

其他人犹豫了片刻，但当他们看到她已经走到了半路时，

[ðeɪ] ['feɪθfəli] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

they	faithfully	followed	her	.
他们	忠实	随后	她	.

他们忠实地追随她。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ðeɪ] [kæmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

In	the	woods	north	of	the	river	,	they	camped	for	the	night	.
在	这	树林	北	的	这	河	,	他们	露营	为了	这	夜晚	.

他们在河的北边树林里扎营过夜。

[nekst] [deɪ] [ðeɪ] [went] [ɒn] ,

Next	day	they	went	on	,
下一个	天	他们	去	在	,

第二天他们继续前行。

['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːs] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn]

penetrating	the	woods	and	following	the	trail	of	the	moose	till	they	came	upon
渗透	这	树林	和	下列的	这	踪迹	的	这	驼鹿	直到	他们	来了	之上

[æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

an	open	space	a	mile	beyond	the	river	.
一个	打开	空间	一个	英里	超过	这	河	.

他们进入树林，沿着驼鹿的踪迹，直到来到河对岸一英里外的一片开阔地。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

There	they	remained	for	the	rest	of	the	winter	,
那里	他们	剩余	为了	这	休息	的	这	冬天	,

他们在那里度过了剩下的冬天。

['fiːdɪŋ] [ə'pɒn] [grɑːs] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [æt; ət][reə(r)] [taɪmz] [kʌm] [ə'pɒn] .

feeding	upon	grass	the	like	of	which	they	had	only	at	rare	times	come	upon	.
喂养	之上	草	这	喜欢	的	哪个	他们	有	仅有的	在	稀有的	时代	来	之上	.

它们以极少数情况下才能见到的那种青草为食。

[sək'siːdɪŋ] ['snəʊfɔːl] ['kʌvəd] [ðeə(r)] [træks] [ænd; ənd] [wen] [sprɪŋ] [keɪm] ,

Succeeding	snowfalls	covered	their	tracks	and	when	spring	came	,
成功	降雪	涵盖	他们的	轨道	和	什么时候	春天	来了	,

接连不断的降雪掩盖了他们的足迹，当春天来临时，

['meltɪŋ] [ðə; ði] [snoʊz] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['desələt] [h'ɒləʊz] [wɪð] ['kwɪvərɪŋ] , ['rɪp(ə)lɪŋ] [pɒndz] ,

melting	the	snows	and	filling	the	desolate	hollows	with	quivering	,	rippling	ponds	,
融化	这	雪	和	填充	这	荒凉	空心	和	颤抖	,	涟漪	池塘	,

积雪融化，荒凉的洼地里汇成波光粼粼的池塘。

['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] ['ləʊnli] [eə(r)] [wɪð] [ðə; ði][wɜː(r)][ɒv; əv] [dʌk] [wɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpɪə] ['hɒŋkɪŋ]

loading	the	lonely	air	with	the	whir	of	duck	wings	and	the	happier	honking
加载中	这	孤独	空气	和	这	嗡嗡	的	鸭子	翅膀	和	这	更快乐	鸣笛

[ɒv; əv] [giːs] ,

of	geese	,
的	鹅	,

寂静的空气中充满了鸭子翅膀的扑扇声和鹅群欢快的鸣叫声。

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['swəʊlən] [sə'skætʃəwən] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [siːl] [ə'pɒn][ðeə(r)] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] .

the	roar	of	the	swollen	Saskatchewan	had	placed	the	final	seal	upon	their	emancipation	.
这	吼	的	这	肿	萨斯喀彻温省	有	放置	这	最终的	海豹	之上	他们的	解放	.

萨斯喀彻温河水位暴涨时的咆哮声，最终宣告了他们的解放。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [kwiːn] ['dɔːrə][mʌst; məst][end] ,

And	here	the	story	of	Queen	Dora	must	end	,
和	这里	这	故事	的	女王	多拉	必须	结尾	,

朵拉女王的故事就此结束。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [njuː] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːs] [hɜː(r); hə(r)] ['strʌg(ə)l] [ə'genst]

for	in	that	new	world	beyond	the	trail	of	the	moose	her	struggle	against
为了	在	那	新的	世界	超过	这	踪迹	的	这	驼鹿	她	斗争	反对

[ðə; ði] [ˌjuːzɜː'peɪʃn] [ɒv; əv][mæn][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

the	usurpation	of	man	was	over	.
这	篡位	的	男人	曾是	超过	.

因为在麋鹿足迹之外的那个新世界里，她与人类篡夺的斗争已经结束了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [mæn] ['ventʃəd] ['ɪntuː] [ðæt] ['desələt] ['riːdʒən]

It	was	long	after	her	generation	that	man	ventured	into	that	desolate	region
它	曾是	长的	后	她	一代	那	男人	冒险	进入	那	荒凉	地区

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['pɜːfɪkt] ['hæpinəs] ,

where	she	found	perfect	happiness	,
在哪里	她	成立	完美的	幸福	,

在她那一代之后很久，才有人类冒险进入她找到完美幸福的那片荒凉之地。

[æz; əz] ['pɜːfɪkt] [ə; eɪ] ['hæpinəs] [æz; əz] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] .

as	perfect	a	happiness	as	may	come	to	living	things	.
作为	完美的	一个	幸福	作为	可能	来	到	活的	事物	.

这是生命所能达到的最完美的幸福。

[grɑːs] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , ['leʒə(r)] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] , [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti] , [ðiːz]

Grass	and	water	,	leisure	and	activity	,	companionship	and	security	,	these
草	和	水	,	闲暇	和	活动	,	友谊	和	安全	,	这些

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kwiːn] [ɑːskt] [ɒv; əv][laɪf] ,

were	all	Queen	asked	of	life	,
是	全部	女王	问	的	生活	,

草木与水，休闲与活动，陪伴与安宁，这些都是女王对生活的期许。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [friː] [ɪn] [ðəʊz] [ʌn'fenst] [waɪldz][æz; əz][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][æz; əz]

and	these	were	as	free	in	those	unfenced	wilds	as	the	air	and	as
和	这些	是	作为	自由的	在	那些	没有围栏	荒野	作为	这	空气	和	作为

['lɪmɪtləs] [ɪn][ðeə(r)] [ə'bʌndəns] .

limitless	in	their	abundance	.
无限	在	他们的	丰富	.

在那些没有围栏的荒野中，它们像空气一样自由，数量也像空气一样无穷无尽。

[nəʊ] ['enəmɪz] , [nəʊ] [kən'tenʃ(ə)n] , ['pref(ə)rənsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['heɪtrɪd] , ['dʒɔɪəs] [pleɪ] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l]

No	enemies	,	no	contention	,	preferences	without	hatred	,	joyous	play	and	eternal
不	敌人	,	不	争论	,	偏好	没有	仇恨	,	欢乐	玩	和	永恒

[gʊd] [wɪl] ,

good	will	,
好的	将要	,

没有敌人，没有争执，没有仇恨的偏爱，只有欢乐的游戏和永恒的善意。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tə'wɔːd] [iːtʃ] ['kʌmɪŋ] ['məʊmənt] [wɪð] [nəʊ][fɪə(r)] ;

she	looked	toward	each	coming	moment	with	no	fear	;
她	看起来	朝向	每个	未来	片刻	和	不	害怕	;

她无所畏惧地迎接每一个即将到来的时刻；

[waɪl] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [sen'seiʃən] [ɒv; əv] ['feɪdɪŋ] ['jestədiz] ['əʊnli] ['swiːtnd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv]

while	the	glowing	sensations	of	fading	yesterdays	only	sweetened	the	music	of
尽管	这	发光	感觉	的	褪色	昨天	仅有的	加糖	这	音乐	的

[hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

her	existence	.
她	存在	.

而那些逝去的昨日的美好感觉，反而让她的生命乐章更加甜美。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['mɪsɪŋ] [ɔː(r)] [əb'skjʊəd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [wɒz; wəz] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Missing	**or**	**obscured**	**punctuation**	**was**	**silently**	**corrected**	**.**
丢失的	或者	模糊不清	标点	曾是	默默	已更正	.

缺失或模糊的标点符号被默默地纠正了。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Typographical	**errors**	**were**	**silently**	**corrected**	**.**
印刷	错误	是	默默	已更正	.

排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [kən'sɪstənt] ['əʊnli] [wen] [ə; eɪ]

Inconsistent	**spelling**	**and**	**hyphenation**	**were**	**made**	**consistent**	**only**	**when**	**a**
不一致	拼写	和	连字符	是	制成	持续的	仅有的	什么时候	一个

[prɪ'dɒmɪnənt] [fɔːm] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

predominant	**form**	**was**	**found**	**in**	**this**	**book**	**.**
主要的	形式	曾是	成立	在	这	书	.

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神